叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000001

2. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000002

3. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000003

4. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000004

5. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000005

6. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000006

7. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000007

8. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000008

9. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000009

10. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000010

11. 红心九：一部小说(the Nine Of Hearts A Novel) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红心九：一部小说(The Nine of Hearts A Novel)
第1/11页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] :
Page Scan Source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / nineofheartsnove00farj
https : / / archive . org / details / nineofheartsnove00farj
https : / / 档案 . 组织 / 细节 / nineofheartsnove00farj

https://archive.org/details/nineofheartsnove00farj

([ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs])
(The Library of Congress)
(这 图书馆 的 国会)

（美国国会图书馆）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt][ðə; ði][fɜːrst]
Part the First
部分 这 第一的

第一部分

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['edwərd] ['leɪtən] .
The Trial of Edward Layton .
这 审判 的 爱德华 莱顿 .

爱德华·莱顿的审判。

[aɪ] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I . A Strange Decision .
我 . 一个 奇怪的 决定 .

一、一个奇怪的决定。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['mʊrˌhaʊs] , ['koʊtʃmən] .
The Evidence of James Moorhouse , Coachman .
这 证据 的 詹姆斯 穆尔豪斯 , 教练 .

马车夫詹姆斯·穆尔豪斯的证词。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['ædɔif] [wʊlfstaɪn] , ['weɪtər] .

The	Evidence	of	Adolf	Wolfstein	,	Waiter	.
这	证据	的	阿道夫	沃尔夫斯坦	,	服务员	.

阿道夫·沃尔夫斯坦，侍者的证据。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['lʌmli] [rɪtʃ] , [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] - - [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

The	Evidence	of	Lumley	Rich	,	Detective	Officer	-	-	The	Nine	of	Hearts	.
这	证据	的	卢姆利	富有的	,	侦探	官	-	-	这	九	的	红心	.

卢姆利·里奇警探的证词——红桃九。

[viː] . [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aɪdə] [waɪt] , ['leɪdiːz] [meɪd] .

V	.	The	Evidence	of	Ida	White	,	Lady's	Maid	.
V	.	这	证据	的	艾达	白色的	,	女士的	女佣	.

V. 女仆艾达·怀特的证词。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] - - [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .

Description	of	the	Last	Day's	Proceedings	-	-	Extracted	from	a	Daily	Paper	.
描述	的	这	最后的	天	诉讼程序	-	-	提取	从	一个	日常的	纸	.

对上一天庭审过程的描述——摘自日报。

[pɑːrt][ðə; ði] ['sekənd]

Part	the	Second
部分	这	第二

第二部分

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

The	Cable	Message	from	America	.
这	电缆	信息	从	美国	.

来自美国的电报。

[pɑːrt][ðə; ði] [θɜːrd]

Part	the	Third
部分	这	第三

第三部分

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

The	Mystery	of	the	Nine	of	Hearts	.
这	神秘	的	这	九	的	红心	.

红心九之谜。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] .

The	**Day**	**after**	**the**	**Derby**	**.**
这	天	后	这	德比	.

德比大赛后的第二天。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .

THE	**NINE**	**OF**	**HEARTS**	**.**
这	九	的	心	.

红桃九。

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːrst] .

THE	**FIRST**	**.**
这	第一的	.

第一。

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈleɪtən] .

THE	**TRIAL**	**OF**	**EDWARD**	**LAYTON**	**.**
这	审判	的	爱德华	莱顿	.

爱德华·莱顿的审判。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

A	**STRANGE**	**DECISION**	**.**
一个	奇怪的	决定	.

一个奇怪的决定。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] ,

This	**morning**	**,**	**at**	**the**	**Central**	**Criminal**	**Court**	**,**
这	早晨	,	在	这	中央	刑事	法庭	,

今天上午，在中央刑事法院，

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɛnmɔr] [ri'zju:md] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['edwərd] ['leɪtən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪlfl] ['mɜ:rdər]

Mr	.	Justice	Fenmore	resumed	the	trial	of	Edward	Layton	for	the	wilful	murder
先生	.	正义	芬莫尔	恢复	这	审判	的	爱德华	莱顿	为了	这	故意	谋杀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

芬莫尔法官恢复了对爱德华·莱顿蓄意谋杀妻子的审判。

['ægnəs] ['leɪtən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

Agnes	Layton	,	on	the	morning	of	the	26th	of	March	,
艾格尼丝	莱顿	,	在	这	早晨	的	这	26th	的	行进	,

艾格尼丝·莱顿，3月26日上午，

[baɪ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [nɑ:r'kɑ:tɪks][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s]

by	the	administration	of	poisonous	narcotics	in	such	quantities	as	to	produce
经过	这	行政	的	有毒	毒品	在	这样的	数量	作为	到	生产

[deθ] .

death	.
死亡	.

通过注射足以致人死亡的大量有毒麻醉剂。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [prə'si:dɪŋz] ,

Extraordinary	as	was	the	excitement	caused	by	yesterday's	proceedings	,
非凡的	作为	曾是	这	激动	导致	经过	昨天的	诉讼程序	,

尽管昨天的事件引起了非凡的轰动，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

the	public	interest	in	this	mysterious	murder	was	intensified	by	the	strange	decision
这	民众	兴趣	在	这	神秘	谋杀	曾是	加强	经过	这	奇怪的	决定

[ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

arrived	at	by	the	prisoner	on	this	the	third	day	of	his	trial	.
到达的	在	经过	这	囚犯	在	这	这	第三	天	的	他的	审判	.

被告在审判的第三天做出了一个奇怪的决定，这更加激发了公众对这起神秘谋杀案的关注。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [proʊ'θɪroʊ] , [kju:] . [si:] . , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stændɪŋ]

The	Attorney	-	general	,	Mr	.	J	.	Protheroe	,	Q	.	C	.	,	and	Mr	.	Standing
这	律师	-	一般的	,	先生	.	J	.	普罗瑟罗	,	问	.	C	.	,	和	先生	.	常设

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

conducted	the	case	on	behalf	of	the	Crown	.
实施	这	案件	在	代表	的	这	王冠	.

总检察长 J. Protheroe 先生（御用大律师）和 Standing 先生代表检方处理此案。

[ðə; ði] ['waɪdli] [spred] ['ru:mər] [ðæt] [æn; ən]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ]

The	widely	spread	rumor	that	an	episode	of	a	startling	character	was	impending
这	广泛	传播	谣言	那	一个	插曲	的	一个	令人震惊	特点	曾是	即将到来的

,

,
,

坊间广泛流传着一个惊人事件即将发生的传闻。

[rɪ'si:vd] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

received	confirmation	immediately	upon	the	entrance	of	the	prisoner	in	the	dock	.
已收到	确认	立即地	之上	这	入口	的	这	囚犯	在	这	码头	.

囚犯进入被告席后，立即收到确认。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ker] - [wɔ:rn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fɔ:r'mælətiz] [wɜ:r; wər]

He	presented	a	care	-	worn	appearance	,	and	while	the	usual	formalities	were
他	呈现	一个	关心	-	磨损	外貌	,	和	尽管	这	通常	手续	是

[ɪn] ['prɑ:gres] ,

in	progress	,
在	进步	,

他一副饱经风霜的样子，在例行的礼节进行期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] (['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , [kjuː] . [siː] .)

it	was	observed	that	he	and	his	counsel	(	Mr	.	Bainbridge	,	Q	.	C	.	)
它	曾是	观察到	那	他	和	他的	法律顾问	(	先生	.	班布里奇	,	问	.	C	.	)

[wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

were	in	earnest	consultation	,
是	在	认真	咨询	,

据观察，他和他的律师（御用大律师贝恩布里奇先生）正在进行认真磋商。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

and	it	appeared	as	if	the	learned	gentleman	were	endeavoring	to
和	它	出现	作为	如果	这	学习	绅士	是	努力	到

[ˌoʊvər'kʌm] [sʌm; səm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [fɔːrmd] .

overcome	some	resolution	which	the	prisoner	had	formed	.
克服	一些	解决	哪个	这	囚犯	有	形成	.

这位博学的先生似乎想要推翻囚犯已经形成的某种决心。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ]

At	the	termination	of	this	conversation	Mr	.	Bainbridge	,	turning	to	the	Bench
在	这	终止	的	这	对话	先生	.	班布里奇	,	转弯	到	这	长椅

, [sed] ,

,	said	,
,	说	,

谈话结束时，贝恩布里奇先生转向法官席说道：

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	to	claim	your	lordship's	indulgence	for	a	statement	which	I	find	it
"	我	有	到	宣称	你的	领主的	放纵	为了	一个	陈述	哪个	我	寻找	它

['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] .

necessary	to	make	.
必要的	到	制作	.

“我必须请求阁下宽恕，因为我感到有必要发表声明。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪəl][ðə; ði]

It	is	in	the	remembrance	of	your	lordship	that	on	the	first	day	of	this	trial	the
它	是	在	这	纪念	的	你的	领主	那	在	这	第一的	天	的	这	审判	这

['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'fendɪd] ,

prisoner	was	undefended	,
囚犯	曾是	未设防	,

阁下应该记得，在本次审判的第一天，被告人没有辩护律师。

['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['rezəluːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

being	,	as	it	appeared	,	resolutely	determined	to	defend	himself	.
存在	,	作为	它	出现	,	坚决地	决定	到	保卫	他自己	.

从表面上看，他决心要捍卫自己。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] - - [ðæt] [ɪz] ,

Yesterday	morning	-	-	that	is	,
昨天	早晨	-	-	那	是	,

昨天早上——也就是说，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] - - [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

upon	the	second	day	of	the	trial	-	-	I	informed	your	lordship	that	the	prisoner
之上	这	第二	天	的	这	审判	-	-	我	知情的	你的	领主	那	这	囚犯

[hæd; həd] [bɪn] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	been	prevailed	upon	by	his	friends	to	intrust	his	defence	to	me	.
有	到过	最终获胜	之上	经过	他的	朋友们	到	托付	他的	防御	到	我	.

审判的第二天——我告诉阁下，被告人已被他的朋友劝说将辩护权委托给我。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] - -

Being	satisfied	in	my	own	mind	that	nothing	would	occur	to	disturb	this	arrangement	-	-
存在	使满意	在	我的	自己的	头脑	那	没有什么	会	发生	到	打扰	这	安排	-	-

[wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'vaɪzəb(ə)l] [wʌn] - - [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə]

which	I	venture	to	say	was	an	advisable	one	-	-	I	did	not	feel	called	upon	to
哪个	我	风险投资	到	说	曾是	一个	建议	一	-	-	我	做过	不是	感觉	称为	之上	到

['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] ['liːg(ə)l] [eɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktəntli]

mention	that	the	prisoner's	consent	to	accept	legal	aid	was	very	reluctantly
提到	那	这	囚犯的	同意	到	接受	合法的	援助	曾是	非常	勉强

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

我当时心里确信不会发生任何事来扰乱这个安排——我斗胆说这是一个明智的安排——所以我没有觉得有必要提及囚犯非常不情愿地同意接受法律援助。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [træn'spaɪərd] .

That	this	was	so	,	however	,	is	proved	by	what	has	since	transpired	.
那	这	曾是	所以	,	然而	,	是	已证实	经过	什么	有	自从	发生了	.

然而，后来发生的事情证明了事实的确如此。

[bəuθ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [naʊ] [in'sists] [ə'pɑːn] [kən'dʌktɪŋ]

Both	in	writing	and	by	word	of	mouth	the	prisoner	now	insists	upon	conducting
两个都	在	写作	和	经过	单词	的	嘴	这	囚犯	现在	坚持	之上	进行

[hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,

his	own	case	,
他的	自己的	案件	,

无论是书面还是口头上，这名囚犯现在都坚持要亲自处理自己的案件。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər]

and	has	distinctly	informed	me	that	he	will	not	permit	me	to	act	for
和	有	明显地	知情的	我	那	他	将要	不是	允许	我	到	行为	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他已明确告知我，他不会允许我代表他行事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [sens] ['pɜːrsən(ə)l] [tuː; tə] [maɪ'self] .

I	am	empowered	to	say	that	his	decision	is	not	in	any	sense	personal	to	myself	.
我	是	赋权	到	说	那	他的	决定	是	不是	在	任何	感觉	个人的	到	我	.

我可以负责任地说，他的决定与我个人没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [rɪ'gretəbli] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ɔːr]

It	is	simply	,	and	regrettably	,	that	he	has	resolved	not	to	be	defended	or
它	是	简单地	,	和	遗憾的是	,	那	他	有	已解决	不是	到	是	辩护	或者

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['kaʊns(ə)l] .

represented	by	counsel	.
代表	经过	法律顾问	.

令人遗憾的是，他已决定不接受律师的辩护或代理。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɑːpʃ(ə)n] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps]

In	these	circumstances	I	have	no	option	but	to	place	myself	in	your	lordship's
在	这些	情况	我	有	不	选项	但	到	地方	我	在	你的	领主的

[hændz] .

hands	.
双手	.

在这种情况下，我别无选择，只能将自己托付给您。

" ['prɪz(ə)nər] .

"	Prisoner	.
"	囚犯	.

“囚犯。

" [maɪ][lɔːrd] - -
" My lord - -
" 我的 主 - -

“我的大人——”

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɛnmɔr] .
" Mr . Justice Fenmore .
" 先生 . 正义 芬莫尔 .

芬莫尔法官先生。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Your counsel will speak for you .
你的 法律顾问 将要 说话 为了 你 .

你的律师会为你说话。

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['kaʊns(ə)l] .
" My lord , I have no counsel .
" 我的 主 , 我 有 不 法律顾问 .

“大人，我没有建议。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I am defending myself , and no person shall speak for me .
我 是 防守 我 , 和 不 人 将 说话 为了 我 .

我是为自己辩护，任何人不得替我说话。

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɛnmɔr] .
" Mr . Justice Fenmore .
" 先生 . 正义 芬莫尔 .

芬莫尔法官先生。

" ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
" Prisoner at the bar ,
" 囚犯 在 这 酒吧 ,

“被告席上的囚犯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪz] [greɪv]
it is my duty to tell you that the decision at which you have arrived is grave
它 是 我的 责任 到 告诉 你 那 这 决定 在 哪个 你 有 到达的 是 严重
[ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] .
and unwise .
和 失策 .

我有责任告诉你，你做出的决定是严重且不明智的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .
" Of that , my lord , I am the best judge .
" 的 那 , 我的 主 , 我 是 这 最好的 法官 .

“对此，大人，我最清楚。”

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɛnmɔr] .

"	Mr	.	Justice	Fenmore	.
"	先生	.	正义	芬莫尔	.

芬莫尔法官先生。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

"	You	may	not	be	.
"	你	可能	不是	是	.

你可能不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	scarcely	necessary	for	me	to	point	out	to	you	,
它	是	几乎	必要的	为了	我	到	观点	出去	到	你	,

我几乎无需向你指出，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ɪn] ['evri] [keɪs]

a	man	of	intelligence	and	good	education	,	that	there	are	points	in	every	case
一个	男人	的	智力	和	好的	教育	,	那	那里	是	积分	在	每一个	案件

,

,

,

一个有智慧、受过良好教育的人，凡事皆有道理。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] [moʊ'mentəs] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌdʒuː'dɪʃəl] , [ɔːr] ,

and	especially	in	a	case	so	momentous	as	this	,	which	an	unjudicial	,	or	,
和	尤其	在	一个	案件	所以	意义重大	作为	这	,	哪个	一个	未经司法批准的	,	或者	,

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] ,

to	speak	more	correctly	,
到	说话	更多的	正确	,

尤其是在像这样重大的案件中，未经司法程序的，或者更准确地说，

[ə; eɪ][maɪnd][nɑːt] ['liːgəli] [treɪnd] , [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .

a	mind	not	legally	trained	,	is	almost	certain	to	overlook	.
一个	头脑	不是	合法地	受过训练	,	是	几乎	肯定	到	俯瞰	.

未经法律训练的人，几乎肯定会疏忽大意。

" ['prɪz(ə)nər] .

"	Prisoner	.
"	囚犯	.

“囚犯。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

"	I	understand	your	lordship	,
"	我	理解	你的	领主	,

“我明白您的意思，大人。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['terəb(ə)l] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	I	thank	you	but	if	my	acquittal	of	the	terrible	crime	for	which	I	am
和	我	感谢	你	但	如果	我的	开释	的	这	糟糕的	犯罪	为了	哪个	我	是

[naʊ] ['biːɪŋ] [traɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] ,

now	being	tried	is	to	be	brought	about	by	legal	technicalities	,
现在	存在	尝试	是	到	是	带来	关于	经过	合法的	技术细节	,

我感谢你们，但如果我因犯下这起可怕的罪行而受审，最终却因法律上的技术性问题而被判无罪，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [oʊ] [maɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [ðoʊz] [miːnz] .

I	shall	prefer	not	to	owe	my	release	to	those	means	.
我	将	更喜欢	不是	到	欠	我的	发布	到	那些	方法	.

我不想靠这些手段获得解脱。

[aɪ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [hɪr] - - [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

I	,	better	than	any	man	here	-	-	unless	,	indeed	,
我	,	更好的	比	任何	男人	这里	-	-	除非	,	的确	,

我比这里任何男人都强——除非，真的，

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɜːrdərər] [biː; bi]['prez(ə)nt] - - [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] ,

the	actual	murderer	be	present	-	-	know	whether	I	am	innocent	or	guilty	,
这	实际的	凶手	是	展示	-	-	知道	无论	我	是	清白的	或者	有罪的	,

真正的凶手必须在场——这样才能知道我是无辜的还是有罪的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv]

and	in	the	course	I	have	determined	to	pursue	I	am	acting	in	what	I	believe
和	在	这	课程	我	有	决定	到	追求	我	是	表演	在	什么	我	相信

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] ['ɪntrəsts] .

to	be	my	best	interests	.
到	是	我的	最好的	兴趣	.

而我所决定采取的行动，我认为符合我的最佳利益。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd]

Your	lordship	has	referred	to	me	as	a	man	of	intelligence	and	good
你的	领主	有	指	到	我	作为	一个	男人	的	智力	和	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

阁下称我是一位有才智且受过良好教育的人。

[ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

These	qualifications	will	sufficiently	serve	me	,	but	I	do	not	rely	upon	them	alone	.
这些	资格	将要	足够	服务	我	,	但	我	做	不是	依靠	之上	他们	独自的	.

这些资质足以胜任我的工作，但我不会仅仅依赖它们。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

I	have	really	had	some	sort	of	legal	training	,
我	有	真的	有	一些	种类	的	合法的	训练	,

我确实接受过一些法律方面的培训。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'ʃʊrədli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

and	as	I	assuredly	know	that	I	shall	conduct	my	own	defence	in	a	manner
和	作为	我	当然	知道	那	我	将	执行	我的	自己的	防御	在	一个	方式

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

which	will	recommend	itself	to	my	heart	and	my	conscience	,
哪个	将要	推荐	本身	到	我的	心	和	我的	良心	,

而且我确信，我将以一种令我良心满意足的方式为自己辩护。

[soʊ][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

so	do	I	believe	that	,
所以	做	我	相信	那	,

我也这么认为。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][men][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [soʊ]

if	I	choose	to	exercise	it	-	-	and	I	suppose	most	men	in	my	position	would	so
如果	我	选择	到	锻炼	它	-	-	和	我	认为	最多	男人	在	我的	位置	会	所以

[tʃuːz] - - [aɪ][hæv; həv]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [niːdz] .

choose	-	-	I	have	legal	knowledge	sufficient	for	my	needs	.
选择	-	-	我	有	合法的	知识	充足的	为了	我的	需求	.

如果我选择行使这项权利——我想大多数和我处境相同的人都会这样做——我拥有足够的法律知识来满足我的需求。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] [huː] [hæz; həz] [ə'drest] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [moʊst]

The	learned	counsel	who	has	addressed	your	lordship	has	put	the	matter	most
这	学习	法律顾问	WHO	有	已解决	你的	领主	有	放	这	事情	最多

['ferli] .

fairly	.
相当	.

向阁下陈述案情的博学律师对此事进行了非常公正的阐述。

[maɪ] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['gɪv(ə)n] ,

My	consent	that	he	should	defend	me	was	reluctantly	given	,
我的	同意	那	他	应该	保卫	我	曾是	勉强	给定	,

我勉强同意他为我辩护。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	reserved	to	myself	the	right	to	withdraw	it	.
和	我	预订的	到	我	这	正确的	到	提取	它	.

我保留了撤回该决定的权利。

[hiː; hi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðɪs] [wɪð'drɔːəl] [ɪz][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

He	has	mentioned	that	this	withdrawal	is	not	personal	to	himself	.
他	有	提及	那	这	退出	是	不是	个人的	到	他自己	.

他曾表示，这次退出并非针对他个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [wʊd] [aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ] [dɪ'fens] ,

To	him	,	above	all	others	,	would	I	intrust	my	defence	,
到	他	,	多于	全部	其他的	,	会	我	托付	我的	防御	,

我最愿意将我的辩护托付给他。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['koʊdʒənt][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [noʊ] [mæn] .

were	it	not	that	I	have	cogent	and	imperative	reasons	for	trusting	no	man	.
是	它	不是	那	我	有	令人信服的	和	至关重要的	原因	为了	信任	不	男人	.

但我有充分且必要的理由不信任任何人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪs'pliːz] [wʌn][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][æz; əz][hiː; hi] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

I	shall	not	displease	one	so	earnest	and	high	-	minded	as	he	when	I	state	that	he	once	gave	me	his	friendship	,
我	将	不是	得罪	一	所以	认真	和	高的	-	有思想	作为	他	什么时候	我	状态	那	他	一次	给予	我	他的	友谊	,

我不会冒犯像他这样一位真诚而高尚的人，所以我要说，他曾经给予我友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] ['ɑːnərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	felt	honored	by	it	.
和	那	我	毛毡	荣幸	经过	它	.

我为此感到荣幸。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

Your	lordship	will	pardon	me	for	this	statement	,
你的	领主	将要	赦免	我	为了	这	陈述	,

阁下，请原谅我这番话。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

the	admission	of	which	I	feel	to	be	unusual	in	such	a	case	.
这	入学	的	哪个	我	感觉	到	是	异常	在	这样的	一个	案件	.

我认为在这种情况下承认这一点是不寻常的。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [vjuː] .

I	have	made	it	only	for	the	purpose	of	emphasizing	his	correct	view	.
我	有	制成	它	仅有的	为了	这	目的	的	强调	他的	正确的	看法	.

我这样做只是为了强调他正确的观点。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][stænd][ə'pɑːn][maɪ] [raɪts] .

My	lord	,	I	stand	upon	my	rights	.
我的	主	,	我	站立	之上	我的	权利	.

大人，我坚持我的权利。

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] .

I	will	conduct	my	own	defence	.
我	将要	执行	我的	自己的	防御	.

我将自行辩护。

" [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] .

"	The	trial	was	then	proceeded	with	.
"	这	审判	曾是	然后	继续	和	.

随后审判继续进行。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['mʊrˌhaʊs] , ['koʊtʃmən] .

THE	EVIDENCE	OF	JAMES	MOORHOUSE	,	COACHMAN	.
这	证据	的	詹姆斯	沼泽屋	,	马车夫	.

马车夫詹姆斯·穆尔豪斯的证词。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [kɔːld] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['mʊrˌhaʊs] , [huːz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lʊkt]

The	first	witness	called	was	James	Moorhouse	,	whose	examination	was	looked
这	第一的	证人	称为	曾是	詹姆斯	穆尔豪斯	,	谁	考试	曾是	看起来

['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

forward	to	with	great	interest	,
向前	到	和	伟大的	兴趣	,

第一个被传唤的证人是詹姆斯·穆尔豪斯，人们对他的证词非常期待。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] ['hevɪli] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

as	likely	to	tell	heavily	either	for	or	against	the	prisoner	.
作为	可能	到	告诉	重度	任何一个	为了	或者	反对	这	囚犯	.

很可能对囚犯的判决起到至关重要的作用，无论是对囚犯还是对囚犯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [mæn] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

He	is	a	sturdy	man	,	of	middle	age	,	with	an	expression	of	intense
他	是	一个	结实的	男人	,	的	中间	年龄	,	和	一个	表达	的	激烈的

['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

earnestness	in	his	face	,
认真	在	他的	脸	,

他身材魁梧，中年，脸上带着极其认真的表情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] ,

and	although	he	gave	his	evidence	in	a	perfectly	straightforward	manner	,
和	虽然	他	给予	他的	证据	在	一个	完美	直截了当	方式	,

尽管他以非常直接的方式提供了证据，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

it	was	apparent	that	his	sympathies	were	with	the	prisoner	.
它	曾是	明显	那	他的	同情	是	和	这	囚犯	.

很明显，他同情这名囚犯。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] .

The	Attorney	general	.
这	律师	一般的	.

总检察长。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['mʊrˌhaʊs] ?
" **Your** **name** **is** **James** **Moorhouse** **?**
" 你的 姓名 是 詹姆斯 穆尔豪斯 ?

你的名字是詹姆斯·穆尔豪斯吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] .
" **It** **is** **,** **sir** **.**
" 它 是 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪm'plɔɪmənt] ?
" **Were** **you** **in** **the** **prisoner's** **employment** **?**
" 是 你 在 这 囚犯的 就业 ?

你当时受雇于那名囚犯吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti] ?
" **In** **what** **capacity** **?**
" 在 什么 容量 ?

以何种身份?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] .
" **As** **his** **coachman** **.**
" 作为 他的 马车夫 .

“作为他的马车夫。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ɪm'plɔɪd] ?
" **For** **how** **long** **were** **you** **so** **employed** **?**
" 为了 如何 长的 是 你 所以 受雇 ?

你从事这份工作多久了?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .
" **For** **a** **matter** **of** **three** **years** .
" 为了 一个 事情 的 三 年 .

“仅仅三年时间。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] ?
" **Are** **you** **a** **teetotaler** **?**
" 是 你 一个 禁酒者 ?

你滴酒不沾吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
" **During** **the** **three** **years** **you** **worked** **for** **the** **prisoner** **were** **you** **in** **the** **habit**
" 期间 这 三 年 你 工作 为了 这 囚犯 是 你 在 这 习惯
[ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['regjələrli] ?
of **driving** **him** **out** **regularly** **?**
的 驾驶 他 出去 经常 ?

“在你为这名囚犯工作的三年里，你是否经常把他赶出去？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] ['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .
" **Yes** **,** **sir** **pretty** **nearly** **every** **day** .
" 是的 , 先生 漂亮的 几乎 每一个 天 .

“是的，先生，几乎每天都这样。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['koʊtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?
" **Were** **you** **the** **only** **coachman** **on** **the** **establishment** **?**
" 是 你 这 仅有的 马车夫 在 这 建立 ?

“你是驿站里唯一的马车夫吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜːr] .
" **I** **was** , **sir** .
" 我 曾是 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** - **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
" **Being** **in** **his** **employment** **so** **long** , **you** **are** , **I** **suppose** , **perfectly** **familiar** **with**
[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ?
his **figure** **?**
他的 数字 ?

“你为他工作了这么久，我想你一定非常熟悉他的身材吧？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" **I** **am** , **sir** **without** **hearing** **his** **voice** , **I** **should** **know** **him** **in** **the** **dark** .
" 我 是 , 先生 没有 听力 他的 嗓音 , 我 应该 知道 他 在 这 黑暗的 .

“先生，即使听不到他的声音，我也能在黑暗中认出他。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** - **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **You** **are** **sure** **of** **that** **?**
" 你 是 当然 的 那 ?

你确定吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [kwaɪt] [ʃʊr] , [sɜːr] .
" **Quite** **sure** , **sir** .
" 相当 当然 , 先生 .

“当然可以，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** - **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪz][jʊr; jər] ['aɪsaɪt] [gʊd] ?
" **Is** **your** **eyesight** **good** **?**
" 是 你的 视力 好的 ?

你的视力好吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] .
" **It** **is** **very** **strong** .
" 它 是 非常 强的 .

它非常强。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [wei] .
I **can** **see** **a** **longish** **way** .
我 能 看 一个 较长 方式 .

我能看到很远的地方。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] ?
" **You** **have** **been** **in** **the** **habit** **of** **driving** **the** **prisoner** **often** **at** **night** **?**
" 你 有 到过 在 这 习惯 的 驾驶 这 囚犯 经常 在 夜晚 ?

“你经常在夜间开车押送囚犯吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv][gɑːt] [treɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
" **And** **your** **eyes** **,** **therefore** **,** **have** **got** **trained** **to** **his** **figure** **,** **as** **it** **were**
" 和 你的 眼睛 , 所以 , 有 得到 受过训练 到 他的 数字 , 作为 它 是
?
?
?

“所以，你的目光就习惯性地被他的身影吸引住了？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][dɑːrk] [naɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
" **You have had to look out for him on dark nights from a distance ?**
" 你 有 有 到 看 出去 为了 他 在 黑暗的 夜晚 从 一个 距离 ?

“你是否曾在漆黑的夜晚远远地守护着他？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [sɜːr] .
" **I have had to do that , sir .**
" 我 有 有 到 做 那 , 先生 .

我不得不这样做，先生。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
" **When the people were coming out of a theatre , for instance ?**
" 什么时候 这 人们 是 未来 出去 的 一个 剧院 , 为了 实例 ?

例如，当人们走出剧院的时候?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][æz; əz] [wel] .
" **Yes , sir ; and at other places as well .**
" 是的 , 先生 ; 和 在 其他 地方 作为 出色地 .

“是的，先生；在其他地方也是如此。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
" **Therefore , it is not likely you could be mistaken in him ?**
" 所以 , 它 是 不是 可能 你 可以 是 错误 在 他 ?

因此，你不太可能认错他吧?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] .
" **It is hardly possible , sir .**
" 它 是 几乎 可能的 , 先生 .

“这几乎不可能，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ?
" **You remember the night of the 25th of March ?**
" 你 记住 这 夜晚 的 这 25th 的 行进 ?

你还记得3月25日那个晚上吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [tuː] .
" **Yes** , **sir** , **and** **the** **day** **too** .
" 是的 , 先生 , 和 这 天 也 .

“是的，先生，还有这一天。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** - **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['ænsər] ?
" **Why** **do** **you** **include** **the** **day** **in** **your** **answer** **?**
" 为什么 做 你 包括 这 天 在 你的 回答 ?

为什么要在答案中加上日期?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['deɪz] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]
" **Because** **it** **was** **the** **hardest** **day's** **work** **I** **have** **done** **for** **many** **a**
" 因为 它 曾是 这 最难 天 工作 我 有 完毕 为了 许多 一个
[jɪr] .
year .
年 .

因为这是我多年来做过的最辛苦的一天的工作。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** - **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['deɪz] ['draɪvɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **The** **hardest** **day's** **driving** , **do** **you** **mean** **?**
" 这 最难 天 驾驶 , 做 你 意思是 ?

“你是说最难熬的一天是开车吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [æn; ən]['aʊər][pæst]
I **was** **on** **the** **box** **from** **eleven** **o'clock** **in** **the** **morning** **till** **an** **hour** **past**
我 曾是 在 这 盒子 从 十一 点钟 在 这 早晨 直到 一个 小时 过去的
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

我从上午十一点一直守在电视机前，直到午夜过后一小时。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər]['mæstər] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
" Driving your master , the prisoner ?
" 驾驶 你的 掌握 , 这 囚犯 ?

“驾驭你的主人，那个囚犯？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ?
" And no other person ?
" 和 不 其他 人 ?

没有其他人吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .
" Not till evening , sir .
" 不是 直到 晚上 , 先生 .

“要到晚上才有，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - -
It was about - -
它 曾是 关于 - -

事情是关于——

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tikuːləz] ['prez(ə)ntli] .
" We will come to the particulars presently .
" 我们 将要 来 到 这 细节 目前 .

“我们稍后会谈到具体细节。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['draɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
You were not driving all the time ?
你 是 不是 驾驶 全部 这 时间 ?

你并非一直都在开车吧?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	sir	;	the	horses	couldn't	have	stood	it	.
"	不	,	先生	;	这	马匹	不能	有	站立	它	.

“不，先生；马匹无法承受。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔpɪdʒz] ?

"	Do	you	mean	that	there	were	stoppages	?
"	做	你	意思是	那	那里	是	停工	?

你是说期间发生了停工吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [soʊ] [hɑːrd] ?

"	Did	the	prisoner	usually	work	his	horses	so	hard	?
"	做过	这	囚犯	通常	工作	他的	马匹	所以	难的	?

“这名囚犯平时就让他的马这么辛苦地劳作吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] .

"	Not	at	all	,	sir	.
"	不是	在	全部	,	先生	.

“完全不是，先生。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .

He	was	a	good	master	to	man	and	beast	.
他	曾是	一个	好的	掌握	到	男人	和	兽	.

他对待人和牲畜都是一位好主人。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['friːkwəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ?

"	Why	do	you	look	so	frequently	at	the	prisoner	?
"	为什么	做	你	看	所以	频繁地	在	这	囚犯	?

你为什么总是盯着囚犯看?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	tell	you	,	sir	,	except	that	I	shouldn't	like	to	say	anything	to	hurt	him	.
"	我	不能	告诉	你	,	先生	,	除了	那	我	不应该	喜欢	到	说	任何事物	到	伤害	他	.

“先生，我不能告诉您，但我不应该说任何伤害他的话。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	But	you	are	here	to	speak	the	truth	.
"	但	你	是	这里	到	说话	这	真相	.

但你来到这里是为了说出真相。

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

"	I	intend	to	speak	it	,	sir	.
"	我	打算	到	说话	它	,	先生	.

“我打算说出来，先生。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] ,

"	For	reasons	which	you	have	given	,
"	为了	原因	哪个	你	有	给定	,

“鉴于你给出的理由，

[jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

your	remembrance	of	what	occurred	on	the	25th	of	March	is	likely	to	be
你的	纪念	的	什么	发生	在	这	25th	的	行进	是	可能	到	是

[ɪkˈsepʃənəli] [ˈfeɪθf(ə)l] ?

exceptionally	faithful	?
非常	忠实	?

你对3月25日发生的事情的记忆很可能异常准确?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [sɜːr] .

"	For	those	and	other	reasons	,	sir	.
"	为了	那些	和	其他	原因	,	先生	.

“出于这些以及其他原因，先生。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [naʊ] , [kəˈmens] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

"	Now	,	commence	on	the	morning	of	that	day	.
"	现在	,	开始	在	这	早晨	的	那	天	.

“现在，从那天早上开始。”

[wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər][fɜːrst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
What were your first instructions ?
什么 是 你的 第一的 指示 ?

你收到的第一份指令是什么?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
" To be ready with the carriage at eleven o'clock .
" 到 是 准备好 和 这 运输 在 十一 点钟 .

“11点钟准备好马车。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] ?
" You were ready ?
" 你 是 准备好 ?

你准备好了吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] ?
" In what way did you fix the time ?
" 在 什么 方式 做过 你 使固定 这 时间 ?

你是如何确定时间的?

[baɪ] ['gesɪŋ] ?
By guessing ?
经过 猜测 ?

靠猜?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] , [sɜːr] - - [ðə; ði] [best] [taɪm] - ['kiːpər] [ɪn] ['lʌndən] .
" By my watch , sir - - the best time - keeper in London .
" 经过 我的 手表 , 先生 - - 这 最好的 时间 - 守门员 在 伦敦 .

“以我的手表作证，先生——伦敦最好的计时员。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðen] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mæstər] ?
" **At** **eleven** **o'clock** , **then** , **you** **were** **on** **the** **box** , **waiting** **for** **your** **master** **?**
" 在 十一 点钟 , 然后 , 你 是 在 这 盒子 , 等待 为了 你的 掌握 ?

“那么，十一点钟的时候，你就在箱子上等着你的主人了吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **He** **came** **out** **to** **you** **?**
" 他 来了 出去 到 你 ?

他向你出柜了？

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [wer] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ?
" **Did** **he** **tell** **you** **immediately** **where** **to** **drive** **to** **?**
" 做过 他 告诉 你 立即地 在哪里 到 驾驶 到 ?

“他有没有立刻告诉你该开车去哪里？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] , [sɜ:r] .
" **Not** **immediately** **,** **sir** **.**
" 不是 立即地 , 先生 .

“暂时还不行，先生。”

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
He **stood** **with** **his** **hand** **on** **the** **carriage** **door** **,** **and** **seemed** **to** **be**
他 站立 和 他的 手 在 这 运输 门 , 和 似乎 到 是
[kən'sɪdərɪŋ] .
considering **.**
考虑 .

他一只手扶着马车门站着，似乎在思考着什么。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [kən'sɪdərɪŋ] ?
" **Did** **he** **remain** **long** **considering** **?**
" 做过 他 保持 长的 考虑 ?

他考虑了很久吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] , [sɜːr] - - [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [taɪm] .
" **For** **three** **or** **four** **minutes** **,** **sir** **-** **-** **which** **seemed** **a** **longish** **time** **.**
" 为了 三 或者 四 分钟 , 先生 - - 哪个 似乎 一个 较长 时间 .

“先生，大概三四分钟吧——这感觉时间挺长的。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ænd; ənd] [ðen] ?
" **And** **then** **?**
" 和 然后 ?

“进而?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['fɪntʃli] .
" **Then** **he** **told** **me** **to** **drive** **to** **Finchley** **.**
" 然后 他 讲述 我 到 驾驶 到 芬奇利 .

然后他让我开车去芬奇利。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [ə'dres] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ?
" **What** **address** **did** **he** **give** **you** **?**
" 什么 地址 做过 他 给 你 ?

他给了你什么地址?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [nʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sɜːr] .
" **None** **in** **particular** **,** **sir** **.**
" 没有任何 在 特别的 , 先生 .

“没有特别的，先生。”

[hiː; hi] [sed] , - [draɪv] [tuː; tə] ['fɪntʃli] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [haɪ] ['bɑːrnɪt] .
He **said** **,** **'** **Drive** **to** **Finchley** **,** **on** **the** **road** **to** **High** **Barnet** **.**
他 说 , - 驾驶 到 芬奇利 , 在 这 路 到 高的 巴内特 .

他说：“开车去芬奇利，沿着通往高巴尼特的路走。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] .

I	will	tell	you	when	to	stop	.
我	将要	告诉	你	什么时候	到	停止	.

我会告诉你什么时候该停止。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [droʊv] [æz; əz] [dəˈrektɪd] ,

"	I	drove	as	directed	,
"	我	驾驶	作为	指导	,

我按照指示开车，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪntʃli] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈbɑːrnɪt] [hiː; hi]

and	when	we	were	about	midway	between	Finchley	and	High	Barnet	he
和	什么时候	我们	是	关于	中途	之间	芬奇利	和	高的	巴内特	他

[kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːp] .

called	to	me	to	stop	.
称为	到	我	到	停止	.

当我们行驶到芬奇利和高巴尼特之间的大约一半路程时，他喊我停车。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [haʊs] ?

"	Were	you	then	at	the	gate	,	or	in	the	front	of	any	house	?
"	是	你	然后	在	这	门	,	或者	在	这	正面	的	任何	房子	?

“当时你是在门口，还是在某户人家门前？”

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [jaːdz]

We	were	on	the	high	-	road	,	and	there	was	no	house	within	twenty	yards
我们	是	在	这	高的	-	路	,	和	那里	曾是	不	房子	之内	二十	码

[ʌv; əv][juː ˈes] .

of	us	.
的	我们	.

我们当时在大路上，周围二十码内都没有房子。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] ?
" **Are** **you** **familiar** **with** **the** **locality** **?**
" 是 你 熟悉的 和 这 地点 ?

你熟悉当地情况吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" **No** **,** **sir** **,** **I** **am** **not** **.**
" 不 , 先生 , 我 是 不是 .

“不，先生，我不是。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] ['drɪvn] [jʊr; jər]['mæstər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ?
" **You** **had** **never** **driven** **your** **master** **there** **before** **?**
" 你 有 绝不 驱动 你的 掌握 那里 前 ?

你以前从未开车送你的主人去过那里?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" ['nevər] , [sɜːr] .
" **Never** **,** **sir** **.**
" 绝不 , 先生 .

“绝不，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
" **Would** **you** **be** **able** **to** **mark** **the** **point** **of** **stoppage** **on** **a** **map** **of** **the** **road**
" 会 你 是 有能力的 到 标记 这 观点 的 停止 在 一个 地图 的 这 路
[bɪ'twiːn] ['fɪntʃli] [ænd; ənd] [haɪ] ['bɑːrnɪt] ?
between **Finchley** **and** **High** **Barnet** **?**
之间 芬奇利 和 高的 巴内特 ?

“您能否在芬奇利和高巴尼特之间的道路地图上标出停车点？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] .
" **I** **will** **try** **,** **sir** **,** **but** **I** **shouldn't** **like** **to** **be** **positive** **.**
" 我 将要 尝试 , 先生 , 但 我 不应该 喜欢 到 是 积极的 .

“我会尽力，先生，但我并不想表现得乐观。”

" ([ə; eɪ][mæp][wʌz; wəz] [hɪr] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]
" (A map was here handed to the witness , who , after a careful study of
" (一个 地图 曾是 这里 递交 到 这 证人 , WHO , 后 一个 小心 学习 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

（有人递给证人一张地图，证人在仔细研究后，

[meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .)
made a mark upon it with a pencil .)
制成 一个 标记 之上 它 和 一个 铅笔 .)

用铅笔在上面做了个记号。）

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
The Attorney - general .
这 律师 - 一般的 .

总检察长。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [swer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] ?
" You will not swear that this is the exact spot ?
" 你 将要 不是 发誓 那 这 是 这 精确的 点 ?

“你不会发誓这就是确切地点吧？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" But to the best of your knowledge it is ?
" 但 到 这 最好的 的 你的 知识 它 是 ?

但据你所知，情况确实如此吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
" Yes , sir , to the best of my knowledge .
" 是的 , 先生 , 到 这 最好的 的 我的 知识 .

“是的，先生，据我所知是这样。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] .
" The prisoner called to you to stop .
" 这 囚犯 称为 到 你 到 停止 .

“囚犯喊你住手。”

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [druː] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] .
" I drew up immediately , and he got out .
" 我 画 向上 立即地 , 和 他 得到 出去 .

“我立即拔枪，他逃了出来。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][nekst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
" What were his next instructions ?
" 什么 是 他的 下一个 指示 ?

他接下来的指示是什么?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] .
" He told me to wait for him , and to turn the horses ' heads .
" 他 讲述 我 到 等待 为了 他 , 和 到 转动 这 马匹 - 头部 .

“他让我等他，并把马的头转过来。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [tɔːrdz] ['lʌndən] ?
" Towards London ?
" 向 伦敦 ?

“往伦敦方向？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ?
" Did he say how long he would be away ?
" 做过 他 说 如何 长的 他 会 是 离开 ?

“他有没有说他会离开多久？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [sed] .
" **About** **five** **or** **ten** **minutes** **,** **he** **said** **.**
" 关于 五 或者 十 分钟 , 他 说 .

“大概五到十分钟吧，”他说。

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ?
" **In** **point** **of** **fact** **,** **how** **long** **was** **it** **before** **he** **returned** **?**
" 在 观点 的 事实 , 如何 长的 曾是 它 前 他 返回 ?

“事实上，他过了多久才回来？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" ['θɜ:rti] - [tu:] ['mɪnɪts] [baɪ][maɪ] [wɑ:tʃ] .
" **Thirty** **-** **two** **minutes** **by** **my** **watch** **.**
" 三十 - 二 分钟 经过 我的 手表 .

“我的手表显示还有三十二分钟。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [taɪm] [jɔ:r'self] ?
" **You** **always** **time** **yourself** **?**
" 你 总是 时间 你自己 ?

你总是给自己计时吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜ:r] , ['ɔ:lweɪz] [ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **always** **it's** **a** **habit** **.**
" 是的 , 先生 , 总是 它是 一个 习惯 .

“是的，先生，一直都是这样，这已经成了习惯。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [hi:; hi] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ?
" **Did** **he** **make** **any** **remark** **upon** **his** **return** **,** **about** **his** **being** **away** **longer** **than** **he** **expected** **?**
" 做过 他 制作 任何 评论 之上 他的 返回 , 关于 他的 存在 离开 更长 比 他 预期的 ?

“他回来后有没有提到自己离开的时间比预期的要长？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
He **seemed** **to** **be** **occupied** **with** **something** .
他 似乎 到 是 占领 和 某物 .

他似乎在忙着什么。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Occupied** **in** **thinking** **of** **something** **?**
" 占领 在 思维 的 某物 ?

“正在思考什么事情吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
" **When** **he** **left** **you** , **in** **which** **direction** **did** **he** **go** **?**
" 什么时候 他 左边 你 , 在 哪个 方向 做过 他 去 ?

他离开你的时候，往哪个方向去了？

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [haɪ] ['bɑːrnɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
" **He** **walked** **on** **towards** **High** **Barnet** **till** **he** **came** **to** **a** **bend** **in** **the** **road** .
" 他 步行 在 向 高的 巴内特 直到 他 来了 到 一个 弯曲 在 这 路 .

他继续朝着高巴尼特方向走去，直到走到路的一个拐弯处。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðæt]
He **went** **round** **that**
他 去 圆形的 那

他绕着那一圈走了一圈。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **I** **lost** **sight** **of** **him** .
和 我 丢失的 视线 的 他 .

我跟他失去了联系。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
" **Did** **he** **return** **the** **same** **way** **?**
" 做过 他 返回 这 相同的 方式 ?

他是否原路返回?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] [hiː; hi] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **No** **,** **sir** **he** **startled** **me** **a** **bit** **.**
" 不 , 先生 他 惊慌 我 一个 少量 .

“不，先生，他吓了我一跳。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
" **I** **was** **looking** **out** **for** **him** **in** **the** **direction** **he** **had** **taken** **,**
" 我 曾是 寻找 出去 为了 他 在 这 方向 他 有 已采取 ,

我一直在留意他离开的方向，

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] .
when **I** **suddenly** **heard** **him** **speak** **at** **my** **elbow** **.**
什么时候 我 突然 听到 他 说话 在 我的 弯头 .

突然，我听到他在我肘边说话。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **do** **you** **account** **for** **it** **?**
" 如何 做 你 帐户 为了 它 ?

你如何解释这种情况?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [bæk] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [fiːldz] .
" **He** **must** **have** **taken** **a** **short** **cut** **back** **across** **some** **fields** **.**
" 他 必须 有 已采取 一个 短的 切 后退 穿过 一些 字段 .

“他一定是抄近路穿过了一些田地。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][maɪ][bɑːks][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

If	I	had	been	on	my	box	I	might	have	seen	him	,
如果	我	有	到过	在	我的	盒子	我	可能	有	已见	他	,

如果当时我在箱子上，或许就能看到他了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hedʒ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	I	was	standing	in	the	road	,	and	there	was	a	hedge	,	more	than
但	我	曾是	常设	在	这	路	,	和	那里	曾是	一个	对冲	,	更多的	比

[mæn] [haɪ] ,

man	high	,
男人	高的	,

但我当时站在路中间，路边有一排树篱，比人还高。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

on	the	side	he	came	back	to	me	.
在	这	边	他	来了	后退	到	我	.

他从旁边回到了我身边。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ?

"	What	did	you	do	when	he	reappeared	?
"	什么	做过	你	做	什么时候	他	再次出现	?

“当他再次出现时，你做了什么？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] .

"	I	prepared	to	start	.
"	我	准备	到	开始	.

我准备开始了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [wer] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ?

"	Did	he	tell	you	immediately	where	to	drive	to	?
"	做过	他	告诉	你	立即地	在哪里	到	驾驶	到	?

“他有没有立刻告诉你该开车去哪里？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][set] [aʊt] .

He	stood	considering	,	just	as	he	did	when	we	first	set	out	.
他	站立	考虑	,	只是	作为	他	做过	什么时候	我们	第一的	放	出去	.

他伫立沉思，就像我们刚出发时那样。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ænd; ənd] [ðen] ?
" And then ?
" 和 然后 ?

“进而?

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [tuː]
" He told me to drive back the way we had come , but not to drive too
" 他 讲述 我 到 驾驶 后退 这 方式 我们 有 来 , 但 不是 到 驾驶 也
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“他告诉我原路返回，但不要开太快。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][dɪd][soʊ] ?
" You did so ?
" 你 做过 所以 ?

你真的这么做了?

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][nekst][stɑːp] ?
" Where did you next stop ?
" 在哪里 做过 你 下一个 停止 ?

你下一站停在了哪里?

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪntʃli] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [end] .
" Midway between Finchley and Crouch End .
" 中途 之间 芬奇利 和 蹲伏 结尾 .

“位于芬奇利和克劳奇恩德之间。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ?
" **At** **a** **house** **?**
" 在 一个 房子 ?

“在房子里？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] .
" **No** **,** **sir** **;** **at** **a** **part** **of** **the** **road** **where** **there** **were** **no** **houses** **.**
" 不 , 先生 ; 在 一个 部分 的 这 路 在哪里 那里 是 不 房屋 .

“不，先生；是在一段没有房屋的路段。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][stɑːp] ?
" **He** **called** **to** **you** **,** **as** **before** **,** **to** **stop** **?**
" 他 称为 到 你 , 作为 前 , 到 停止 ?

他像以前一样叫你停下来吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mʊrˌhaʊs] ,
He **got** **out** **,** **and** **said** **,** **'** **Moorhouse** **,**
他 得到 出去 , 和 说 , - 穆尔豪斯 ,

他下了车，说道：“穆尔豪斯，

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] . -
meet **me** **here** **in** **about** **an** **hour** **or** **an** **hour** **and** **a** **quarter** **.** **'**
见面 我 这里 在 关于 一个 小时 或者 一个 小时 和 一个 四分之一 . -

大约一个小时或一个多小时后在这里见。

[aɪ] [sed] , - [jes] , [sɜːr] ,
I **said** **,** **'** **Yes** **,** **sir** **,**
我 说 , - 是的 , 先生 ,

我说：“是的，先生。”

- [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [beɪt][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [wiː; wi][hæd; həd]
' **and** **I** **asked** **him** **whether** **I** **should** **bait** **the** **horses** **at** **an** **inn** **we** **had**
- 和 我 问 他 无论 我 应该 饵 这 马匹 在 一个 客栈 我们 有
[pæst] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
passed **half** **a** **mile** **down** **the** **road** **.**
通过了 一半 一个 英里 向下 这 路 .

我问他，我是否应该在半英里外我们路过的一家客栈里给马匹喂食。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

He	did	not	answer	me	,	but	walked	quickly	away	.
他	做过	不是	回答	我	,	但	步行	迅速地	离开	.

他没有回答我，而是迅速走开了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ?

"	Can	you	say	why	he	did	not	answer	you	?
"	能	你	说	为什么	他	做过	不是	回答	你	?

你能说说他为什么没有回答你吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	No	,	sir	,	except	that	he	did	not	hear	me	.
"	不	,	先生	,	除了	那	他	做过	不是	听到	我	.

“不，先生，只是他没听到我说话。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [dɪ'stɪŋktli] ?

"	You	spoke	distinctly	?
"	你	辐	明显地	?

你说话很清晰吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

"	Have	you	observed	,	at	any	time	during	your	employment	,	that	he	was	at
"	有	你	观察到	,	在	任何	时间	期间	你的	就业	,	那	他	曾是	在

[ɔːl] [def] ?

all	deaf	?
全部	聋	?

“在你受雇期间，你是否观察到他有任何耳聋的迹象？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

"	No	,	sir	;	but	he	seemed	,	the	whole	of	that	day	,
"	不	,	先生	;	但	他	似乎	,	这	所有的	的	那	天	,

“不，先生；但他那天一整天似乎……”

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]

to	have	something	on	his	mind	which	kept	him	from	thinking	of	anything
到	有	某物	在	他的	头脑	哪个	保留	他	从	思维	的	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

他心事重重，无法思考其他事情。

[ɔːr] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

or	attending	to	it	.
或者	参加	到	它	.

或者处理它。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ˈæftər][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

"	After	he	walked	quickly	away	,	what	did	you	do	?
"	后	他	步行	迅速地	离开	,	什么	做过	你	做	?

他匆匆走开后，你做了什么?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [sper] [aɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [aɪ]

"	As	I	had	more	than	an	hour	to	spare	I	drove	back	to	the	inn	I
"	作为	我	有	更多的	比	一个	小时	到	空闲的	我	驾驶	后退	到	这	客栈	我

[spoʊk] [ʌv; əv] ,

spoke	of	,
辐	的	,

“因为我还有超过一个小时的空闲时间，所以我开车回到了我之前提到的那家旅馆。”

[ænd; ənd] [beɪt] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] [maɪˈself] .

and	baited	my	horses	,	and	had	a	bite	of	bread	-	and	-	cheese	myself	.
和	诱饵	我的	马匹	,	和	有	一个	咬	的	面包	-	和	-	奶酪	我	.

我给马匹喂了饵，自己也吃了一口面包奶酪。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

"	Anything	to	drink	?
"	任何事物	到	喝	?

想喝点什么吗?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bɪr] .
" A bottle of ginger - beer .
" 一个 瓶子 的 姜 - 啤酒 .

一瓶姜汁啤酒。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['taɪmɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" Timing yourself as usual ,
" 定时 你自己 作为 通常 ,

像往常一样给自己计时，

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]
were you back on the spot you left the prisoner at the end of the hour
是 你 后退 在 这 点 你 左边 这 囚犯 在 这 结尾 的 这 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ?
and a quarter ?
和 一个 四分之一 ?

一个小时十五分钟后，你是否回到了你离开囚犯的地方?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
" To the minute .
" 到 这 分钟 .

精确到分钟。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Was he waiting for you ?
" 曾是 他 等待 为了 你 ?

“他是在等你吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] .
I saw nothing of him for another two hours .
我 锯 没有什么 的 他 为了 其他 二 小时 .

接下来的两个小时里，我都没再见到他。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [juː; jʊ] ?

"	Did	he	return	by	the	road	he	quitted	you	?
"	做过	他	返回	经过	这	路	他	辞职	你	?

“他是否沿着离开你的那条路回来了？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈnʌðər] [wei] .

He	came	back	another	way	.
他	来了	后退	其他	方式	.

他换了条路回来了。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ?

"	As	before	?
"	作为	前	?

“和以前一样吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

"	Yes	,	sir	,	as	before	.
"	是的	,	先生	,	作为	前	.

“是的，先生，和以前一样。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

"	What	time	was	it	then	?
"	什么	时间	曾是	它	然后	?

“当时是什么时间？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" ['sev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] .

"	Seven	o'clock	.
"	七	点钟	.

七点钟。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['getɪŋ] [dɑːrk] ?
" Was it getting dark ?
" 曾是 它 获得 黑暗的 ?

天黑了吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɑːrk] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['drɪz(ə)l] .
" It was already dark , sir , and beginning to drizzle .
" 它 曾是 已经 黑暗的 , 先生 , 和 开始 到 细雨 .

“先生，天已经黑了，而且开始下毛毛雨了。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ?
" What were the next instructions ?
" 什么 是 这 下一个 指示 ?

下一步指示是什么?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ['mjuːzɪk] [hɔːl] , ['ɛdʒˌwɛr] [roʊd] .
" To drive to the Metropolitan Music Hall , Edgeware Road .
" 到 驾驶 到 这 大都会 音乐 大厅 , 边缘软件 路 .

“开车前往大都会音乐厅，埃奇韦尔路。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [droʊv] [ðer; ðər] ?
" You drove there ?
" 你 驾驶 那里 ?

你是开车去的吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][maɪ]['mæstər][gɑːt] [aʊt] .
" Yes , sir , and my master got out .
" 是的 , 先生 , 和 我的 掌握 得到 出去 .

“是的，先生，我的主人出来了。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] " ['seɪɪŋ] [wʌt] ?
" The Attorney - general " Saying what ?
" 这 律师 - 一般的 " 说 什么 ?

“司法部长”“说什么？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" ['mʊrˌhaʊs] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

"	Moorhouse	,	'	he	said	,	'	I	don't	know	how	long	I	shall	remain	here	.
"	穆尔豪斯	,	-	他	说	,	-	我	不	知道	如何	长的	我	将	保持	这里	.

“穆尔豪斯，”他说，“我不知道我还要在这里待多久。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It	may	be	an	hour	or	only	a	few	minutes	.
它	可能	是	一个	小时	或者	仅有的	一个	很少	分钟	.

可能需要一个小时，也可能只需要几分钟。

[kiːp] [nɪr] . -

Keep	near	.	'
保持	靠近	.	-

待在附近。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [juː; jʊ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?

"	You	obeyed	his	instructions	?
"	你	服从	他的	指示	?

你遵照他的指示做了吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [kept] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] .

I	kept	within	hail	,	and	my	master	came	out	at	half	-	past	nine	.
我	保留	之内	冰雹	,	和	我的	掌握	来了	出去	在	一半	-	过去的	九	.

我一直待在冰雹中，我的主人九点半出来了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ə'loʊn] ?

"	Alone	?
"	独自的	?

“独自的?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

He	was	accompanied	by	a	man	.
他	曾是	伴随	经过	一个	男人	.

他身边跟着一名男子。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔːr][æn; ən][oʊld][mæn] ?
" A young or an old man ?
" 一个 年轻的 或者 一个 老的 男人 ?

“年轻人还是老年人？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" I can't say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?
" But you saw him ?
" 但 你 锯 他 ?

但你见过他?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" ['oʊnli][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Only his back .
" 仅有的 他的 后退 .

“只有他的背影。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
They walked away from the carriage .
他们 步行 离开 从 这 运输 .

他们离开了马车。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] ['limits] ,
" There is generally something in the gait of a man which , within limits ,
" 那里 是 一般来说 某物 在 这 步态 的 一个 男人 哪个 , 之内 限制 ,

“一般来说，男人的步态中总有一些特征，在一定程度上，

[diˈnəuts] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ?
denotes his age - - that is to say , as whether he is young or old ?
表示 他的 年龄 - - 那 是 到 说 , 作为 无论 他 是 年轻的 或者 老的 ?

表示他的年龄——也就是说，他是年轻还是年老?

['kænɑːt] [juː; jʊ][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [fækt] ?
Cannot you be guided by that fact ?
不能 你 是 引导 经过 那 事实 ?

难道你不能以此为指导吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **paid** **no** **particular** **attention** **to** **him** .
我 有薪酬的 不 特别的 注意力 到 他 .

我并没有特别注意他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər][aɪ][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [əb'zəviŋ, ɔb-] .
It **was** **my** **master** **I** **was** **chiefly** **observing** .
它 曾是 我的 掌握 我 曾是 主要 观察 .

我主要观察的是我的师傅。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [aʊt]
You **have** **not** **the** **slightest** **idea** **as** **to** **the** **age** **of** **the** **man** **who** **came** **out**
" 你 有 不是 这 丝毫 主意 作为 到 这 年龄 的 这 男人 WHO 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['mjuːzɪk] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
of **the** **Metropolitan** **Music** **Hall** **with** **the** **prisoner** **?**
的 这 大都会 音乐 大厅 和 这 囚犯 ?

“你丝毫不知道和囚犯一起从大都会音乐厅出来的那个男人的年龄吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [sɜːr] .
" **Not** **the** **slightest** , **sir** .
" 不是 这 丝毫 , 先生 .

“一点儿也没有，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] ?
" **Did** **you** **observe** **nothing** **particular** **as** **to** **his** **dress** **?**
" 做过 你 观察 没有什么 特别的 作为 到 他的 裙子 ?

“你有没有注意到他穿着有什么特别之处？”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was **there** **any** **peculiarity** **about** **it** **?**
曾是 那里 任何 特点 关于 它 ?

它有什么特别之处吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I	observed	nothing	particular	about	him	.
"	我	观察到	没有什么	特别的	关于	他	.

“我没发现他有什么特别之处。”

[wət'evər] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

Whatever	I	might	say	of	the	man	,	paying	such	little	attention	to	him	,	wouldn't	be	worth	much	.
任何	我	可能	说	的	这	男人	,	付费	这样的	小的	注意力	到	他	,	不会	是	值得	很多	.

我对这个人不屑一顾，无论我说什么，都无关紧要。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['mænər] ,

"	I	recognize	that	you	are	giving	your	evidence	in	a	very	fair	manner	,
"	我	认出	那	你	是	给予	你的	证据	在	一个	非常	公平的	方式	,

“我认可你以非常公正的方式提供证据，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pres] [juː; jʊ][ə'pɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['meməri] .

and	if	I	press	you	upon	any	point	it	is	for	the	purpose	of	assisting	your	memory	.
和	如果	我	按	你	之上	任何	观点	它	是	为了	这	目的	的	协助	你的	记忆	.

如果我追问你任何问题，都是为了帮助你回忆。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pætərn] ?

You	recollect	that	the	prisoner	on	that	night	wore	a	coat	of	a	distinct	pattern	?
你	追忆	那	这	囚犯	在	那	夜晚	穿着	一个	外套	的	一个	清楚的	图案	?

你还记得那天晚上那个囚犯穿了一件图案很特别的外套吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən] ['ʌlstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [tʃek] , [wɪtʃ] ['kudnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

He	had	on	an	ulster	with	a	Scotch	check	,	which	couldn't	be	mistaken	.
他	有	在	一个	阿尔斯特	和	一个	苏格兰威士忌	查看	,	哪个	不能	是	错误	.

他穿着一件苏格兰格纹的阿尔斯特大衣，这件大衣绝对不会认错。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ?

"	What	was	it	lined	with	?
"	什么	曾是	它	衬里	和	?

“它内衬的是什么？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [wɪð; wɪθ] [bluː] [klɔːθ] .
" **With** **blue** **cloth** .
" 和 蓝色的 布 .

“用蓝色布料。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hiː; hi] [wɔːr] [ðɪs] ['ʌlstər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] ?
" **He** **wore** **this** **ulster** **when** **he** **entered** **the** **music** **hall** **?**
" 他 穿着 这 阿尔斯特 什么时候 他 进入 这 音乐 大厅 ?

“他进入音乐厅时穿着这件阿尔斯特大衣？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːl] .
" **Yes , sir , and when he came out of the music hall .**
" 是的 , 先生 , 和 什么时候 他 来了 出去 的 这 音乐 大厅 .

“是的，先生，当他走出音乐厅的时候。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm]
" **It is this which makes me think it likely you might have observed some**
" 它 是 这 哪个 制作 我 思考 它 可能 你 可能 有 观察到 一些
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
distinguishing mark in the dress of the man who came out with him ?
区别 标记 在 这 裙子 的 这 男人 WHO 来了 出去 和 他 ?

“正是这一点让我觉得，你很可能注意到和他一起出来的那个男人的穿着有什么特别之处？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [sɜːr] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] .
" **I have nothing in my mind , sir , respecting his dress .**
" 我 有 没有什么 在 我的 头脑 , 先生 , 尊重 他的 裙子 .

“先生，我丝毫没有在意他的穿着。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Very well , I will no longer press it .**
" 非常 出色地 , 我 将要 不 更长 按 它 .

“好吧，我不会再追究了。”

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] ?
As to his height ?
作为 到 他的 高度 ?

至于他的身高?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][maɪ]
" As well as I can remember , he was about the same height as my
" 作为 出色地 作为 我 能 记住 , 他 曾是 关于 这 相同的 高度 作为 我的
['mæstər] .
master .
掌握 .

“就我记忆所及，他和我主人差不多高。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ?
" Did you notice the color of his hair , or whether it was long or short ?
" 做过 你 注意 这 颜色 的 他的 头发 , 或者 无论 它 曾是 长的 或者 短的 ?

你有没有注意到他头发的颜色，或者头发是长是短?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] , [ju:; jʊ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ?
" If it had been long white hair , you would most likely have noticed it ?
" 如果 它 有 到过 长的 白色的 头发 , 你 会 最多 可能 有 注意到 它 ?

“如果那是一头长长的白发，你很可能会注意到它吧？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jes] , [sɜ:r] .
" In that case , yes , sir .
" 在 那 案件 , 是的 , 先生 .

“既然如此，是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] ?
" We may assume , then , that he had not long white hair ?
" 我们 可能 认为 , 然后 , 那 他 有 不是 长的 白色的 头发 ?

那么我们可以假设他没有长长的白发吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I think I am safe in saying that much .
" 我 思考 我 是 安全的 在 说 那 很多 .

“我想我可以比较肯定地说出这一点。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɔːr] [waɪt] [her] [æt; ət][ɔːl] ?
" Or white hair at all ?
" 或者 白色的 头发 在 全部 ?

或者根本没有白头发?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][ðer; ðər] , [sɜːr] .
" I shouldn't like to commit myself there , sir .
" 我 不应该 喜欢 到 犯罪 我 那里 , 先生 .

“先生，我不愿在那里做出承诺。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː] .
If his hair had been white and short , I don't think it would have struck me .
如果 他的 头发 有 到过 白色的 和 短的 , 我 不 思考 它 会 有 击 我 .

如果他的头发是白色且很短，我想我不会注意到他。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?
" Did he and the prisoner walk out of sight ?
" 做过 他 和 这 囚犯 走 出去 的 视线 ?

“他和囚犯是不是走出了视线范围？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
They walked to the corner of a street ,
他们 步行 到 这 角落 的 一个 街道 ,

他们走到街角，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]

and	stood	there	talking	for	a	little	while	-	-	I	should	say	for	fifteen	or
和	站立	那里	说	为了	一个	小的	尽管	-	-	我	应该	说	为了	十五	或者

['twenti] ['mɪnɪts] .

twenty	minutes	.
二十	分钟	.

他们站在那里聊了一会儿——应该说有十五到二十分钟。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Then	the	man	went	away	,	down	the	street	,	which	hid	him	from	me	,
然后	这	男人	去	离开	,	向下	这	街道	,	哪个	隐藏	他	从	我	,

然后那人沿着街道走开了，我从街上看不到他了。

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	my	master	returned	to	the	carriage	.
和	我的	掌握	返回	到	这	运输	.

我的主人回到了马车里。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [stɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	While	they	were	talking	,	their	backs	were	still	turned	to	you	?
"	尽管	他们	是	说	,	他们的	背部	是	仍然	转向	到	你	?

“他们说话的时候，背对着你吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ?

"	Was	there	anything	observable	in	their	manner	of	conversing	?
"	曾是	那里	任何事物	可观察的	在	他们的	方式	的	对话	?

“他们的谈话方式有什么值得注意的地方吗？”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [kɑːm] ?

Were	they	calm	?
是	他们	冷静的	?

他们当时很冷静吗?

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ?

Did	they	remain	perfectly	still	?
做过	他们	保持	完美	仍然	?

他们一动不动吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
My **master** **was** **calm** **enough** , **but** **his** **companion** **appeared** **to** **be** **very** **excited** .
我的 掌握 曾是 冷静的 足够的 , 但 他的 伴侣 出现 到 是 非常 兴奋的 .

我的主人很平静，但他的同伴看起来非常激动。

[maɪ]['mæstər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
My **master** **seemed** **to** **be** **trying** **to** **persuade** **him** **to** **do** **something** .
我的 掌握 似乎 到 是 尝试 到 说服 他 到 做 某物 .

我的主人似乎想说服他做某事。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [pri'veild] ?
" **From** **their** **attitude** , **should** **you** **have** **assumed** **that** **his** **arguments** **prevailed** **?**
" 从 他们的 态度 , 应该 你 有 假定 那 他的 论点 最终获胜 ?

从他们的态度来看，你是否应该认为他的观点占了上风?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [seɪ] , [sɜːr] .
" **I** **can't** **possibly** **say** , **sir** .
" 我 不能 可能 说 , 先生 .

“我实在无法回答，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Well** , **then** , **the** **man** **went** **away** **and** **the** **prisoner** **returned** **to** **you** .
" 出色地 , 然后 , 这 男人 去 离开 和 这 囚犯 返回 到 你 .

“那么，那个人就走了，囚犯回到了你身边。”

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][nekst][də'rekʃ(ə)nz] ?
What **were** **his** **next** **directions** **?**
什么 是 他的 下一个 方向 ?

他接下来的计划是什么?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['bluːmzbəri] [skwer] , [ænd; ənd][stɑːp] [wer] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] .
" **To** **drive** **to** **Bloomsbury** **Square** , **and** **stop** **where** **he** **directed** **me** .
" 到 驾驶 到 布卢姆斯伯里 正方形 , 和 停止 在哪里 他 指导 我 .

“开车前往布卢姆斯伯里广场，并在他指示的地方停车。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][dɪd][soʊ] ?
" **You did so ?**
" 你 做过 所以 ?

你真的这么做了?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [kwiːn] [striːt] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tʃek] - [strɪŋ] , [ænd; ənd]
When we reached the square in Queen Street he pulled the check - string , and
什么时候 我们 达到 这 正方形 在 女王 街道 他 拉 这 查看 - 细绳 , 和
[aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] .
I stopped there .
我 停止 那里 .

当我们到达皇后街广场时，他拉动了检查绳，我便停了下来。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
He got out of the carriage and looked about him .
他 得到 出去 的 这 运输 和 看起来 关于 他 .

他下了马车，环顾四周。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ?
" **As if in search of some person ?**
" 作为 如果 在 搜索 的 一些 人 ?

仿佛在寻找某个人?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Did he make any remark to you ?**
" 做过 他 制作 任何 评论 到 你 ?

他有没有跟你说些什么?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] [pæs] [baɪ] ,

"	He	said	,	'	If	you	see	a	young	lady	in	a	gray	cloak	pass	by	,
"	他	说	,	-	如果	你	看	一个	年轻的	女士	在	一个	灰色的	披风	经过	经过	,

他说：“如果你看到一位身穿灰色斗篷的年轻女子经过，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] . -

you	can	tell	her	I	am	in	the	square	.	'
你	能	告诉	她	我	是	在	这	正方形	.	-

你可以告诉她我在广场上。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['æftər] [ðæt] ?

"	Did	he	remain	with	you	after	that	?
"	做过	他	保持	和	你	后	那	?

“之后他还和你在一起吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] .

"	No	,	sir	;	he	walked	right	round	the	square	.
"	不	,	先生	;	他	步行	正确的	圆形的	这	正方形	.

“不，先生；他绕着广场走了一圈。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [drest]

When	he	came	up	to	me	he	asked	if	I	had	seen	a	young	lady	dressed
什么时候	他	来了	向上	到	我	他	问	如果	我	有	已见	一个	年轻的	女士	穿着

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

as	he	had	described	.
作为	他	有	描述	.

他走过来问我是否见过一位穿着像他描述的那样的年轻女士。

[aɪ] . [toʊld] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [aɪ] ['hædnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,

I	.	told	him	no	,	I	hadn't	,	and	he	bade	me	keep	a	sharp	lookout	,
我	.	讲述	他	不	,	我	之前没有	,	和	他	巴德	我	保持	一个	锋利的	瞭望台	,

我告诉他没有，他就嘱咐我提高警惕。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	left	me	again	.
和	左边	我	再次	.

然后他又离开了我。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ə'gen] ?

"	To	walk	round	the	square	again	?
"	到	走	圆形的	这	正方形	再次	?

“再绕着广场走一圈？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
He walked round three or four times , I should say ,
他 步行 圆形的 三 或者 四 时代 , 我 应该 说 ,

我估计他绕着走了三四圈。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hæd; həd]
and every time he came up to me he asked me if I was sure I had
和 每一个 时间 他 来了 向上 到 我 他 问 我 如果 我 曾是 当然 我 有
[nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
not seen the young lady ;
不是 已见 这 年轻的 女士 ;

每次他走到我跟前，都会问我是否确定没有看到那位年轻女士；

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [ˌem 'iː] .
if I was sure she had not passed me .
如果 我 曾是 当然 她 有 不是 通过了 我 .

如果我确定她没有超过我。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
I gave him the same answer as I did before , and he left me again .
我 给予 他 这 相同的 回答 作为 我 做过 前 , 和 他 左边 我 再次 .

我给了他和之前一样的答案，但他再次离开了我。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [weɪ] [raʊnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ]
He could not have been more than half - way round when I saw a lady in a
他 可以 不是 有 到过 更多的 比 一半 - 方式 圆形的 什么时候 我 锯 一个 女士 在 一个
[greɪ] [kloʊk] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] .
gray cloak coming my way .
灰色的 披风 未来 我的 方式 .

他走不到一半的时候，我就看到一个身穿灰色斗篷的女士朝我走来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She was walking hurriedly , and looking about her .
她 曾是 步行 匆匆 , 和 寻找 关于 她 .

她匆匆走着，不时环顾四周。

[aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
I advanced to speak to her ,
我 先进的 到 说话 到 她 ,

我上前和她说话，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
but she started back the moment I made a step towards her ,
但 她 开始 后退 这 片刻 我 制成 一个 步 向 她 ,

但我刚朝她走近一步，她就又往后退了一步。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
and ran to the other side of the road ,
和 跑 到 这 其他 边 的 这 路 ,

然后跑到马路对面，

[ænd; ənd] [krɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwer] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
and crossed into the square at a distance from me .
和 交叉 进入 这 正方形 在 一个 距离 从 我 .

然后他穿过马路，走到离我一段距离的广场上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['hɔːrsɪz] ;

I	should	have	gone	up	to	her	had	I	not	been	afraid	to	leave	my	horses	;
我	应该	有	已消失	向上	到	她	有	我	不是	到过	害怕的	到	离开	我的	马匹	;

如果不是害怕离开我的马，我应该走上前去和她说话；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	seeing	that	she	began	to	walk	round	the	square	in	the	opposite	direction
但	看到	那	她	开始	到	走	圆形的	这	正方形	在	这	对面的	方向

[maɪ]['mæstər][hæd; həd]['teɪkən] ,

my	master	had	taken	,
我的	掌握	有	已采取	,

但见她开始朝着与我主人相反的方向绕着广场走，

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] .

I	was	satisfied	that	they	must	meet	.
我	曾是	使满意	那	他们	必须	见面	.

我确信他们必须见面。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [dɪd] [ðeɪ] [miːt] ?

"	In	point	of	fact	,	did	they	meet	?
"	在	观点	的	事实	,	做过	他们	见面	?

“事实上，他们见过面吗？”

[rɪ'leɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [berz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Relate	what	you	saw	that	bears	upon	it	.
涉及	什么	你	锯	那	熊	之上	它	.

把你看到的与此相关的内容说出来。

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	A	little	while	afterwards	I	saw	them	together	,	talking	to	each	other	.
"	一个	小的	尽管	然后	我	锯	他们	一起	,	说	到	每个	其他	.

“过了一会儿，我看到他们在一起，互相交谈。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

They	did	not	walk	on	the	pavement	close	to	the	houses	,	but	on	the	other	side	,
他们	做过	不是	走	在	这	路面	关闭	到	这	房屋	,	但	在	这	其他	边	,

他们没有走靠近房屋的人行道，而是走在人行道的另一边。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

close	to	the	railings	.
关闭	到	这	栏杆	.

靠近栏杆。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

I	don't	know	how	many	times	they	made	the	circle	of	the	square	,
我	不	知道	如何	许多	时代	他们	制成	这	圆圈	的	这	正方形	,

我不知道他们把正方形画成圆的多少次，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .

but	they	must	have	been	away	about	twenty	minutes	or	so	.
但	他们	必须	有	到过	离开	关于	二十	分钟	或者	所以	.

但他们大概离开了二十分钟左右。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmæstər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	they	came	up	to	me	together	,	and	my	master	opened	the	door	of	the
然后	他们	来了	向上	到	我	一起	,	和	我的	掌握	打开	这	门	的	这

[ˈkærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

然后他们一起走到我跟前，我的主人打开了马车门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [gɑːt] [ɪn] .

and	the	lady	got	in	.
和	这	女士	得到	在	.

然后那位女士上了车。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] ,

When	she	was	inside	,
什么时候	她	曾是	里面	,

当她在里面的时候，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ]

he	said	to	me	that	there	was	no	occasion	for	me	to	mention	what	I
他	说	到	我	那	那里	曾是	不	场合	为了	我	到	提到	什么	我

[hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

had	seen	or	that	he	had	spoken	to	me	about	the	lady	.
有	已见	或者	那	他	有	说	到	我	关于	这	女士	.

他对我说，我没有理由提及我看到的事情，或者他曾和我谈起过那位女士。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪnɪŋ] ?

"	All	this	time	was	it	raining	?
"	全部	这	时间	曾是	它	下雨	?

“这段时间一直在下雨吗？”

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌmˈbreləz] ?

"	Did	they	have	umbrellas	?
"	做过	他们	有	雨伞	?

他们有带伞吗?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] .
" **Neither of them , sir .**
" 两者都不 的 他们 , 先生 .

“他们都不是，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [wet] ?
" **They must have got wet ?**
" 他们 必须 有 得到 湿的 ?

他们肯定是被淋湿了?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['getɪŋ] [wet] .
" **They couldn't help getting wet .**
" 他们 不能 帮助 获得 湿的 .

他们难免会被淋湿。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did they seem to mind it ?**
" 做过 他们 似乎 到 头脑 它 ?

他们似乎介意吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **They didn't say anything about it .**
" 他们 没有 说 任何事物 关于 它 .

他们对此只字未提。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] , [dɪd] [ðeɪ] [miːt] ['eni] ['pɝːsənz] ?
" **While they were walking round the square , did they meet any persons ?**
" 尽管 他们 是 步行 圆形的 这 正方形 , 做过 他们 见面 任何 人 ?

“他们在广场上走动时，有没有遇到什么人？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

"	A	few	passed	them	,	and	they	got	out	of	their	way	,	it	seemed	to
"	一个	很少	通过了	他们	,	和	他们	得到	出去	的	他们的	方式	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“在我看来，有几个人从他们身边经过，他们就让开了路。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ?

"	As	if	they	desired	to	avoid	observation	?
"	作为	如果	他们	想要的	到	避免	观察	?

仿佛他们想要避免被观察?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

"	That	would	be	a	reasonable	construction	to	put	upon	the	circumstance	of
"	那	会	是	一个	合理的	建造	到	放	之上	这	环境	的

[ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

their	walking	,	during	their	conversation	,
他们的	步行	,	期间	他们的	对话	,

“这可以合理地解释他们边走边谈的情况。”

[ɑːn] [ðə; ði] [liːst] - ['friːkwəntid] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] , [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ?

on	the	least	-	frequented	side	of	the	square	,	near	the	railings	?
在	这	至少	-	经常光顾	边	的	这	正方形	,	靠近	这	栏杆	?

在广场人迹罕至的一侧，靠近栏杆的地方?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈbɪzi] [wʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **Although** **the** **neighborhood** **is** **a** **fairly** **busy** **one** **during** **the** **day** **,**
" 虽然 这 邻里 是 一个 相当 忙碌的 一 期间 这 天 ,

“虽然这个街区白天相当繁忙，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈbluːmzbəri] [skwer] [æt; ət] [naɪt] ?
are **there** **many** **people** **passing** **through** **Bloomsbury** **Square** **at** **night** **?**
是 那里 许多 人们 通过 通过 布卢姆斯伯里 正方形 在 夜晚 ?

晚上有很多人经过布卢姆斯伯里广场吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt] [ˈmeni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **Not** **many** **,** **I** **should** **say** **.**
" 不是 许多 , 我 应该 说 .

“应该说不多。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðə; ði] [skwer] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ?
" **The** **square** **is** **not** **very** **well** **lighted** **up** **?**
" 这 正方形 是 不是 非常 出色地 照明 向上 ?

广场的照明不太好吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt] [ˈveri] .
" **Not** **very** **.**
" 不是 非常 .

不太好。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] ?
" **Did** **you** **see** **a** **policeman** **while** **you** **were** **waiting** **?**
" 做过 你 看 一个 警察 尽管 你 是 等待 ?

“你等候的时候看到警察了吗？”

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌns] .
" **One** **,** **and** **only** **once** **.**
" 一 , 和 仅有的 一次 .

“一次，仅此一次。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Did** **he** **speak** **to** **you** **?**
" 做过 他 说话 到 你 ?

他跟你说过话吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [skwer] ?
" **He** **passed** **on** **through** **the** **square** **?**
" 他 通过了 在 通过 这 正方形 ?

他穿过广场了吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌlstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['pætərn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **Reference** **has** **been** **made** **to** **an** **ulster** **of** **a** **peculiar** **pattern** **which** **the**
参考 有 到过 制成 到 一个 阿尔斯特 的 一个 奇特 图案 哪个 这
['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] .
prisoner **was** **in** **the** **habit** **of** **wearing** **.**
囚犯 曾是 在 这 习惯 的 穿着 .

“有人提到，这名囚犯习惯穿一件图案奇特的阿尔斯特衫。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌlstər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
You **said** **it** **was** **an** **ulster** **which** **could** **not** **be** **mistaken** **.**
你 说 它 曾是 一个 阿尔斯特 哪个 可以 不是 是 错误 .

你说那是一只阿尔斯特羊，这绝对不会错。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ?
Are **you** **certain** **of** **that** **?**
是 你 肯定 的 那 ?

你确定吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .
" **Quite certain .**
" 相当 肯定 .

“非常肯定。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz][wɔːrn] [ðɪs] ['ʌlstər] ?
" **Is it within your recollection how long the prisoner has worn this ulster ?**
" 是 它 之内 你的 回忆 如何 长的 这 囚犯 有 磨损 这 阿尔斯特 ?

“你还记得这名囚犯穿这件阿尔斯特大衣有多久了吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [læst] [jɪr] .
" **He had it made last year .**
" 他 有 它 制成 最后的 年 .

他去年已经功成名就了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Would you recognize it if you saw it ?**
" 会 你 认出 它 如果 你 锯 它 ?

“如果你看到它，你能认出来吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .

“哦是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? " (['ʌlstər] [prə'duːst] .)
" **Is this it ? " (Ulster produced .)**
" 是 这 它 ? " (阿尔斯特 生产 .)

“就这些吗？”(阿尔斯特制作。)

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes , that is it .**
" 是的 , 那 是 它 .

“是的，就是这样。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" You swear to it ?
" 你 发誓 到 它 ?

你发誓吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['werɪŋ] [ðɪs] ['ʌlstər] .
" You have said that the prisoner came out of his house wearing this ulster .
" 你 有 说 那 这 囚犯 来了 出去 的 他的 房子 穿着 这 阿尔斯特 .

“你说过，囚犯穿着这件阿尔斯特大衣从房子里出来。”

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [left] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]
Now , on the occasions you have described , when the prisoner left his carriage
现在 , 在 这 场合 你 有 描述 , 什么时候 这 囚犯 左边 他的 运输
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and returned to it ,
和 返回 到 它 ,

现在，在你所描述的那些情况下，当囚犯离开马车又返回马车时，

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʌlstər] ['evər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] ?
was this ulster ever off his back ?
曾是 这 阿尔斯特 曾经 离开 他的 后退 ?

这头阿尔斯特人最终摆脱了他的纠缠吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" He wore it all the time .
" 他 穿着 它 全部 这 时间 .

他一直都穿着它。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌlstər] [ɑːn] ,
" You are positive he did not at any time leave you with this ulster on ,
" 你 是 积极的 他 做过 不是 在 任何 时间 离开 你 和 这 阿尔斯特 在 ,

“你确信他从未让你穿着这件阿尔斯特衫离开吗？”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈwerɪŋ] [əˈnʌðər] ?
and **return** **wearing** **another** **?**
和 返回 穿着 其他 ?

然后穿着另一件衣服回来?

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" I am positive of it .
" 我 是 积极的 的 它 .

我对此深信不疑。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈleɪdi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
" After the lady got into the carriage ,
" 后 这 女士 得到 进入 这 运输 ,

“那位女士上了马车后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n]
and the prisoner told you there was no occasion for you to mention
和 这 囚犯 讲述 你 那里 曾是 不 场合 为了 你 到 提到
[wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ,
what you had seen ,
什么 你 有 已见 ,

囚犯告诉你，你没有必要提及你所看到的一切。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
or that he had spoken to you about the lady , what did he do ?
或者 那 他 有 说 到 你 关于 这 女士 , 什么 做过 他 做 ?

或者说，他曾跟你谈起过那位女士，他是怎么做的?

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][preɪvoʊsts] [ˈrestrɑːnt] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [striːt] , [ˈsoʊhoʊ] ,
" He told me to drive to Prevost's Restaurant , in Church Street , Soho ,
" 他 讲述 我 到 驾驶 到 普雷沃斯特 餐厅 , 在 教会 街道 , 苏豪区 ,

“他让我开车去苏豪区教堂街的普雷沃斯特餐厅，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
and then he got into the carriage .
和 然后 他 得到 进入 这 运输 .

然后他就上了马车。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [feɪs] ?
" At any time during the night did you see the lady's face ?
" 在 任何 时间 期间 这 夜晚 做过 你 看 这 女士的 脸 ?

“夜里你有没有看到过那位女士的脸？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
" **Not** **at** **any** **time** .
" 不是 在 任何 时间 .

“任何时候都不会。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] ?
" **Were** **you** **familiar** **with** **Prevost's** **Restaurant** **?**
" 是 你 熟悉的 和 普雷沃斯特 餐厅 ?

你听说过普雷沃斯特餐厅吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [wer] [tʃɜːrtʃ] [striːt]
" **No** **,** **I** **had** **never** **been** **there** **,** **and** **I** **was** **in** **doubt** **where** **Church** **Street**
" 不 , 我 有 绝不 到过 那里 , 和 我 曾是 在 怀疑 在哪里 教会 街道
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“不，我以前从未去过那里，我也不知道教堂街在哪里。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][maɪ] [weɪ] .
I **had** **to** **inquire** **my** **way** .
我 有 到 查询 我的 方式 .

我得自己打听办法。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tel] [juː; jʊ] ?
" **Could** **not** **the** **prisoner** **tell** **you** **?**
" 可以 不是 这 囚犯 告诉 你 ?

“囚犯难道不能告诉你吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][də'rekt][ˌem 'iː] .
" **I** **asked** **him** **,** **and** **he** **said** **he** **could** **not** **direct** **me** .
" 我 问 他 , 和 他 说 他 可以 不是 直接的 我 .

“我问过他，他说他不能指导我。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ?
" **However , you found the restaurant ?**
" 然而 , 你 成立 这 餐厅 ?

“不过，你找到那家餐厅了吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ænd; ənd] [ðen] ?
" **And then ?**
" 和 然后 ?

“进而?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .
" **My master and the lady entered the restaurant .**
" 我的 掌握 和 这 女士 进入 这 餐厅 .

“我的主人和那位女士走进了餐厅。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['mæstər] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What did your master say to you ?**
" 什么 做过 你的 掌握 说 到 你 ?

你的主人对你说了什么?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He told me to wait near the door .**
" 他 讲述 我 到 等待 靠近 这 门 .

他让我待在门口附近。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] ?
" **Did you know what time it was when you drew up at the restaurant ?**
" 做过 你 知道 什么 时间 它 曾是 什么时候 你 画 向上 在 这 餐厅 ?

“你知道你到餐厅取餐时是什么时间吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .
" It was ten minutes to eleven .
" 它 曾是 十 分钟 到 十一 .

“当时是11点51分。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kept] ['weɪtɪŋ] ?
" How long were you kept waiting ?
" 如何 长的 是 你 保留 等待 ?

你等了多久?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ɪg'zæktli][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] .
" Exactly an hour and five minutes .
" 确切地 一个 小时 和 五 分钟 .

正好一小时零五分钟。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] ?
" That will bring it to five minutes to twelve ?
" 那 将要 带来 它 到 五 分钟 到 十二 ?

“那岂不是还剩五分钟到十二分钟？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðen] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] ?
" Did the prisoner then come from the restaurant ?
" 做过 这 囚犯 然后 来 从 这 餐厅 ?

“那么，这名囚犯是从餐厅出来的吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] .
" **Yes , accompanied by the lady .**
" 是的 , 伴随 经过 这 女士 .

“是的，还有那位女士陪同。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ?
" **It was still raining ?**
" 它 曾是 仍然 下雨 ?

“还在下雨吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] [naʊ] .
" **Raining hard now .**
" 下雨 难的 现在 .

现在雨下得很大。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] ['flɜːrid] ?
" **Did he appear flurried ?**
" 做过 他 出现 恍 ?

他当时看起来很慌乱吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] ?
Was he excited ?
曾是 他 兴奋的 ?

他很兴奋吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['hɜːrid] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ,
" **His movements were very hurried , which I thought was due to the rain ,**
" 他的 移动 是 非常 慌忙 , 哪个 我 想法 曾是 到期的 到 这 雨 ,

“他的动作非常匆忙，我想是因为下雨的缘故。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
and perhaps to his having had a little too much wine .
和 也许 到 他的 拥有 有 一个 小的 也 很多 葡萄酒 .

或许是因为他喝了太多酒。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [dʒʌmpt] [ɪn] , [tuː; tə]
He opened the door of the carriage quickly , and the lady jumped in , to
[əˈvɔɪd][ðə; ði][reɪn] ,
avoid the rain ,
避免 这 雨 ,

他迅速打开马车门，那位女士跳了进去，以躲避雨水。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I **suppose** **.**
我 认为 .

我想。

[maɪ]['mæstər][gɑːt][ɪn] ['kwɪkli] ['æftər][hɜːr; hər] .
My **master** **got** **in** **quickly** **after** **her** **.**
我的 掌握 得到 在 迅速地 后 她 .

我的主人紧随其后也进来了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
" **But** **he** **gave** **you** **instructions** **?**
" 但 他 给予 你 指示 ?

但他给了你指示?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - [hoʊm] ! -
" **All** **he** **said** **was** **,** **'** **Home** **!** **'**
" 全部 他 说 曾是 , - 家 ! -

他只说了一句：“回家！”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['kɑːmli] ?
" **Calmly** **?**
" 平静地 ?

“冷静地？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [wʌn] [wɜːrd] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] .
Although **he** **only** **said** **one** **word** **,** **I** **noticed** **that** **his** **voice** **was** **thick** **.**
虽然 他 仅有的 说 一 单词 , 我 注意到 那 他的 嗓音 曾是 厚的 .

虽然他只说了一个字，但我注意到他的声音很沙哑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn]
It **was** **because** **of** **that** **I** **suspected** **he** **had** **taken** **a** **little** **too** **much** **wine**
它 曾是 因为 的 那 我 怀疑 他 有 已采取 一个 小的 也 很多 葡萄酒
.
:
.

正因如此，我才怀疑他喝了点酒。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [ɑːn] ?
" **Did** **you** **observe** **that** **he** **had** **his** **ulster** **on** **?**
" 做过 你 观察 那 他 有 他的 阿尔斯特 在 ?

你注意到他穿着阿尔斯特式上衣吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
" **Yes** **,** **he** **had** **it** **on** **.**
" 是的 , 他 有 它 在 .

“是的，他戴着它。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [droʊv] [hoʊm] - - [ænd; ənd] [ðen] ?
" **You** **drove** **home** **-** **-** **and** **then** **?**
" 你 驾驶 家 - - 和 然后 ?

你开车回家——然后呢?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [maɪ]['mæstər][gɑːt][aʊt] , [helpt] [ðə; ði]['leɪdi][aʊt] - - [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **My** **master** **got** **out** **,** **helped** **the** **lady** **out** **-** **-** **no** **,** **I** **am** **making** **a** **mistake** **.**
" 我的 掌握 得到 出去 , 帮助 这 女士 出去 - - 不 , 我 是 制作 一个 错误 .

“我的主人下了车，帮助那位女士——不，我弄错了。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [kə'mens] [ə'gen] .
" **Commence** **again** **.**
" 开始 再次 .

重新开始。

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [maɪ]['mæstər][gɑːt][aʊt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] ,
" **My** **master** **got** **out** **,** **opened** **the** **street** **door** **with** **his** **latch** **-** **key** **,**
" 我的 掌握 得到 出去 , 打开 这 街道 门 和 他的 闩锁 - 钥匙 ,

“我的主人下了车，用钥匙打开了街边的门，

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pæst]

then	returned	to	the	carriage	and	helped	the	lady	out	,	and	they	both	passed
然后	返回	到	这	运输	和	帮助	这	女士	出去	,	和	他们	两个都	通过了

[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

然后返回马车，扶那位女士下车，两人一起进了屋。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ˈstedi] ?

"	Were	his	actions	steady	?
"	是	他的	行动	稳定的	?

他的行为是否稳健?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [sɜːr] .

"	They	were	not	,	sir	.
"	他们	是	不是	,	先生	.

“他们不是，先生。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhɜːri] .

He	seemed	to	be	in	a	strange	hurry	.
他	似乎	到	是	在	一个	奇怪的	匆忙	.

他似乎很着急。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Did	he	say	nothing	to	you	?
"	做过	他	说	没有什么	到	你	?

他什么都没跟你说吗?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ˈnʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

And	thinking	my	day's	work	was	over	,	I	took	the	horses	to	the	stable	.
和	思维	我的	天	工作	曾是	超过	,	我	采取	这	马匹	到	这	稳定的	.

我以为一天的工作结束了，就把马牵回了马厩。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] .

I	was	glad	enough	.
我	曾是	高兴的	足够的	.

我挺高兴的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ?
" The prisoner was in the habit of carrying a latch - key ?
" 这 囚犯 曾是 在 这 习惯 的 携带 一个 闩锁 - 钥匙 ?

“这名囚犯有随身携带钥匙的习惯吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Yes , and always let himself into the house .
" 是的 , 和 总是 让 他自己 进入 这 房子 .

“是的，他总是自己进屋。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['weðər] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ?
" Did you observe whether the gas in the hall was lighted ?
" 做过 你 观察 无论 这 气体 在 这 大厅 曾是 照明 ?

你有没有观察过大厅里的煤气是否点燃了？

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɑːn] [wen] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][aʊt] .
It was always kept on when my master was out .
它 曾是 总是 保留 在 什么时候 我的 掌握 曾是 出去 .

主人外出时，它总是开着的。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [ə'bed] .
His habit was to turn it off himself , the servants sometimes being abed .
他的 习惯 曾是 到 转动 它 离开 他自己 , 这 仆人 有时 存在 阿贝德 .

他习惯自己关掉它，有时仆人们都已经睡了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
" Now , during the time you were in the prisoner's employment ,
" 现在 , 期间 这 时间 你 是 在 这 囚犯的 就业 ,

“那么，在你受雇于那名囚犯期间，

[hæd; həd][juː; jʊ]['evər] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ?
had you ever passed such a day as this you have described ?
有 你 曾经 通过了 这样的 一个 天 作为 这 你 有 描述 ?

你是否曾经经历过像你所描述的那样的一天？

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ə'loʊn] ,
" **Did** **you** **ever** **know** **him** **to** **come** **home** **with** **a** **lady** **,** **alone** **,**
" 做过 你 曾经 知道 他 到 来 家 和 一个 女士 , 独自的 ,

你见过他单独带女人回家吗?

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
at **that** **hour** **of** **the** **night** **?**
在 那 小时 的 这 夜晚 ?

在那个深夜?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" ['nevər] .
" **Never** **.**
" 绝不 .

“绝不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəl] ?
" **All** **the** **incidents** **of** **the** **day** **were** **unusual** **?**
" 全部 这 事件 的 这 天 是 异常 ?

“当天发生的所有事件都很不寻常吗? ”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .
" **Very** **unusual** **.**
" 非常 异常 .

非常不寻常。

[aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [streɪndʒ] .
I **thought** **them** **very** **strange** **.**
我 想法 他们 非常 奇怪的 .

我觉得他们很奇怪。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ,

"	The	question	I	am	about	to	put	is	,	in	another	form	,
"	这	问题	我	是	关于	到	放	是	,	在	其他	形式	,

“我接下来要提出的问题，换句话说，是：

['pɑːrtli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər] .

partly	a	repetition	of	one	you	have	already	answered	.
部分	一个	重复	的	一	你	有	已经	回答	.

部分内容与您之前已经回答过的问题重复。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

Did	you	ever	know	the	prisoner	to	come	home	in	the	carriage	late	at	night	with
做过	你	曾经	知道	这	囚犯	到	来	家	在	这	运输	晚的	在	夜晚	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] - - [ðæt] [ɪz] ,

a	strange	lady	-	-	that	is	,
一个	奇怪的	女士	-	-	那	是	,

你见过哪个囚犯在深夜和一位陌生的女士一起乘马车回家吗?

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

with	any	other	lady	than	his	wife	?
和	任何	其他	女士	比	他的	妻子	?

除了妻子以外，他还跟其他女人有染吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn]

With	a	gentleman	sometimes	,	and	sometimes	with	more	than	one
和	一个	绅士	有时	,	和	有时	和	更多的	比	一

['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] .

gentleman	;	but	never	with	a	strange	lady	.
绅士	;	但	绝不	和	一个	奇怪的	女士	.

有时与一位绅士同行，有时与多位绅士同行；但绝不会与陌生女士同行。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [frendz] ?

"	He	occasionally	came	home	late	with	friends	?
"	他	偶尔	来了	家	晚的	和	朋友们	?

他偶尔会和朋友很晚回家?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	yes	;	but	then	his	wife	was	always	with	him	.
"	哦	是的	;	但	然后	他的	妻子	曾是	总是	和	他	.

“哦，是的；但是他的妻子一直陪伴着他。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['juːʒuəl] ?
" During the last few months was this usual ?
" 期间 这 最后的 很少 几个月 曾是 这 通常 ?

“过去几个月里，这种情况正常吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
Mrs . Layton was an invalid ,
太太 . 莱顿 曾是 一个 无效的 ,

莱顿夫人体弱多病，

[ænd; ənd] ['seldəm] [droʊv] [aʊt] - - [nɑːt] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [æt; ət] [naɪt] .
and seldom drove out - - not once during the last three or four months at night .
和 很少 驾驶 出去 - - 不是 一次 期间 这 最后的 三 或者 四 几个月 在 夜晚 .

而且很少开车外出——过去三四个月里，晚上一次也没有开车外出过。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] - - [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ]
" On the day we have gone through - - the 25th of March did you see anything
" 在 这 天 我们 有 已消失 通过 - - 这 25th 的 行进 做过 你 看 任何事物
[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ?
of Mrs . Layton ?
的 太太 . 莱顿 ?

“在我们经历的那天——3月25日，你有没有看到莱顿夫人？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] .
" No , sir , she was seriously ill .
" 不 , 先生 , 她 曾是 严重地 患病的 .

“不，先生，她病得很重。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ?
" That , however , is not within your personal observation ?
" 那 , 然而 , 是 不是 之内 你的 个人的 观察 ?

“然而，这并非您个人的观察结果？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[maɪ] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
My **duties** **were** **outside** **the** **house** .
我的 职责 是 外部 这 房子 .

我的职责是在屋外。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]
" **The** **lady** **whom** **he** **brought** **home** **on** **the** **night** **of** **the** **25th** **of** **March** **was**
" 这 女士 谁 他 带来 家 在 这 夜晚 的 这 25th 的 行进 曾是
[nɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
not **his** **wife** **?**
不是 他的 妻子 ?

“3月25日晚上他带回家的那位女士不是他的妻子吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .
Mrs . **Layton** **had** **been** **confined** **to** **her** **room** **for** **several** **weeks** .
太太 . 莱顿 有 到过 受限 到 她 房间 为了 一些 周 .

莱顿夫人已被禁足在房间里好几个星期了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
" **You** **are** **quite** **positive** **on** **this** **point** **?**
" 你 是 相当 积极的 在 这 观点 ?

你对此非常肯定吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] , [sɜːr] .
" **Quite** **positive** , **sir** .
" 相当 积极的 , 先生 .

“非常肯定，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðæt] [wɪl] [duː] .
" **That** **will** **do** **.**
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

" ([tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [kɔːrt] ,
" **(** **To** **the** **surprise** **of** **every** **person** **in** **court** **,**
" (到 这 惊喜 的 每一个 人 在 法庭 ,

（令法庭上的每个人都感到惊讶的是，）

[huː] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
who **expected** **that** **the** **witness** **would** **be** **subjected** **to** **a** **long** **cross** **-** **examination** **,**
WHO 预期的 那 这 证人 会 是 受 到 一个 长的 叉 - 考试 ,

谁人预料到证人会受到长时间的交叉询问?

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [æskt] [bʌt; bət] [fjuː] ['kwestʃənz] .)
the **prisoner** **asked** **but** **few** **questions** **.** **)**
这 囚犯 问 但 很少 问题 .)

囚犯只问了几个问题。）

['prɪz(ə)nər] .
Prisoner **.**
囚犯 .

囚犯。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] ?
" **You** **say** **that** **at** **five** **minutes** **to** **twelve** **I** **came** **out** **of** **Prevost's** **Restaurant** **?**
" 你 说 那 在 五 分钟 到 十二 我 来了 出去 的 普雷沃斯特 餐厅 ?

“你说我在十二点五十五分从普雷沃斯特餐厅出来？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [sɜːr] .
" **You** **and** **the** **lady** **,** **sir** **.**
" 你 和 这 女士 , 先生 .

“先生，您和那位女士。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** **.**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ?
" **It** **was** **a** **dark** **night** **?**
" 它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 ?

“那是一个漆黑的夜晚吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] .
" **It** **was** **,** **sir** **.**
" 它 曾是 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [dɪd][aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Did** **I** **call** **for** **you** **?**
" 做过 我 称呼 为了 你 ?

“我叫你了吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [ʌp][æt; ət]
I **saw** **you** **come** **out** **of** **the** **restaurant** **with** **the** **lady** **,** **and** **I** **drew** **up** **at**
我 锯 你 来 出去 的 这 餐厅 和 这 女士 , 和 我 画 向上 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

我看到你和那位女士从餐厅出来，我立刻就上前查看。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
I **was** **within** **half** **a** **dozen** **yards** **of** **the** **door** **.**
我 曾是 之内 一半 一个 打 码 的 这 门 .

我当时离门口只有不到六码远。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** **.**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [wen] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt]
" **When** **the** **lady** **and** **I** **got** **into** **the** **carriage** **,** **as** **you** **say** **,** **and** **I** **called** **out**
" 什么时候 这 女士 和 我 得到 进入 这 运输 , 作为 你 说 , 和 我 称为 出去
,
,
,

“正如你所说，我和那位女士上了马车，我喊道，

[hoʊm] ! -
Home **!** **'**
家 ! -

家！ '

[juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][maɪ] ['mænər] ['flɜːrid] ?
you **observed** **that** **my** **voice** **was** **thick** **and** **my** **manner** **flurried** **?**
你 观察到 那 我的 嗓音 曾是 厚的 和 我的 方式 恍 ?

你注意到我的声音沙哑，举止慌乱吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner .**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] , [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
" **Did it occur to you then , or does it occur to you now ,**
" 做过 它 发生 到 你 然后 , 或者 做 它 发生 到 你 现在 ,

“你当时想到过吗？或者你现在想到过吗？”

[ðæt] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ʌtəd] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [vɔɪs] ?
that the voice which uttered that word was not my voice ?
那 这 嗓音 哪个 说出 那 单词 曾是 不是 我的 嗓音 ?

说出那句话的声音并不是我的声音?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner .**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [vɔɪs] ?
" **You are certain it was my voice ?**
" 你 是 肯定 它 曾是 我的 嗓音 ?

你确定那是我的声音吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner .**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [aɪ] [wɔːr] [maɪ] ['ʌlstər] ?
" **I wore my ulster ?**
" 我 穿着 我的 阿尔斯特 ?

我穿了我的阿尔斯特呢?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner .**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [juː; jʊ] [droʊv] [hoʊm] ,
" **You drove home ,**
" 你 驾驶 家 ,

你开车回家了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['oʊpən] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː]
and you saw me open the street door with a latch - key and pass into
和 你 锯 我 打开 这 街道 门 和 一个 闩锁 - 钥匙 和 经过 进入
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] ?
the house with the lady ?
这 房子 和 这 女士 ?

你看到我用钥匙打开街边的门，和那位女士一起进了屋吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner .**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [stɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌlstər] [ɑːn] ?
" **Still with my ulster on ?**
" 仍然 和 我的 阿尔斯特 在 ?

“我的阿尔斯特衬衫还穿着吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner .**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [dɪd] [aɪ] [tɜːrn] [maɪ] [feɪs] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ?
" **Did I turn my face towards you ?**
" 做过 我 转动 我的 脸 向 你 ?

我是否将脸转向了你?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?
" **If** **I** **had** **done** **so** , **could** **you** **have** **recognized** **my** **features** **in** **the** **darkness** **?**
" 如果 我 有 完毕 所以 , 可以 你 有 认可 我的 特征 在 这 黑暗 ?

“如果我那样做，你能在黑暗中认出我的容貌吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" ['skersli] , [sɜːr] .
" **Scarcely** , **sir** .
" 几乎 , 先生 .

“几乎没有，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ?
" **You** **know** **nothing** **more** **?**
" 你 知道 没有什么 更多的 ?

你什么都不知道吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [sɜːr] .
" **Nothing** **more** , **sir** .
" 没有什么 更多的 , 先生 .

“没有别的了，先生。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [aɪ][duː][nɑːt][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'fensɪvli] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,
" **I** **do** **not** **put** **the** **question** **offensively** **-** **-** **you** **have** **been** **a** **good** **servant** **,**
" 我 做 不是 放 这 问题 进攻 - - 你 有 到过 一个 好的 仆人 ,

“我提出这个问题并没有冒犯的意思——你一直是一位好员工，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	I	have	never	had	occasion	to	find	fault	with	you	-	-	but	you	are
和	我	有	绝不	有	场合	到	寻找	过错	和	你	-	-	但	你	是

['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['leɪtər] ['muːvmənts] [ɪz] [kə'rekt] ?

positive	that	the	version	you	have	given	of	my	later	movements	is	correct	?
积极的	那	这	版本	你	有	给定	的	我的	之后	移动	是	正确的	?

我从未有过任何理由指责你——但你确信你对我后来行为的描述是正确的吗?

" ['wɪtnəs] ([huː] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [dɪ'strest]) .

"	Witness	(	who	appeared	much	distressed	)	.
"	证人	(	WHO	出现	很多	苦恼	)	.

证人（看起来很痛苦）。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] , [sɜːr] .

"	I	am	positive	,	sir	.
"	我	是	积极的	,	先生	.

先生，我非常肯定。

" ['prɪz(ə)nər] .

"	Prisoner	.
"	囚犯	.

“囚犯。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk] , ['mʊrˌhaʊs] .

"	I	have	nothing	more	to	ask	,	Moorhouse	.
"	我	有	没有什么	更多的	到	问	,	穆尔豪斯	.

“我没有什么可要求的了，穆尔豪斯。”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] .

"	Re	-	examined	.
"	关于	-	检查	.

重新审查。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌtiː'toʊtlər] ?

"	You	are	a	strict	teetotaler	?
"	你	是	一个	严格的	禁酒者	?

你是严格禁酒主义者吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [eɪl] [ɔːr]['spɪrɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?
" **Did you take any ale or spirits during the day ?**
" 做过 你 拿 任何 麦芽酒或者 烈酒 期间 这 天 ?

“你白天喝过啤酒或烈酒吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] ['niːðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I have touched neither for years .
我 有 感动 两者都不 为了 年 .

我已经很多年没碰过它们了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **The prisoner's figure being familiar to you ,**
" 这 囚犯的 数字 存在 熟悉的 到 你 ,

“你对囚犯的身影很熟悉，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['aɪsaɪt] ['biːɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and your eyesight being so strong that you could distinguish him in the
和 你的 视力 存在 所以 强的 那 你 可以 区分 他 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

你的视力如此敏锐，以至于能在黑暗中认出他。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ?
is it likely that you could be mistaken in him on this night ?
是 它 可能 那 你 可以 是 错误 在 他 在 这 夜晚 ?

今晚你有可能认错他吗?

" ['wɪtnəs] ([rɪ'lʌktəntli]) .
" **Witness (reluctantly) .**
" 证人 (勉强) .

“（不情愿地）作证。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] , [sɜːr] .
" **It is not likely , sir .**
" 它 是 不是 可能 , 先生 .

“不太可能，先生。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] ?
" **Scarcely possible ?**
" 几乎 可能的 ?

几乎不可能?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] .
" **Scarcely** **possible** , **sir** .
" 几乎 可能的 , 先生 .

“几乎不可能，先生。”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **III** .
" 三、 .

三、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ædɔif] [wʊlfstaɪn] , ['weɪtər] .
THE **EVIDENCE** **OF** **ADOLF** **WOLFSTEIN** , **WAITER** .
这 证据 的 阿道夫 沃尔夫斯坦 , 服务员 .

阿道夫·沃尔夫斯坦，侍者的证据。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [kɔːld] [wʌz; wəz]['ædɔif] [wʊlfstaɪn] , [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn][preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] .
The **next** **witness** **called** **was** **Adolf** **Wolfstein** , **a** **waiter** **in** **Prevost's** **Restaurant** .
这 下一个 证人 称为 曾是 阿道夫 沃尔夫斯坦 , 一个 服务员 在 普雷沃斯特 餐厅 .

下一个被传唤的证人是普雷沃斯特餐厅的服务员阿道夫·沃尔夫斯坦。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
The **Attorney** **-** **general** .
这 律师 - 一般的 .

总检察长。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['ædɔif] [wʊlfstaɪn] ?
" **Your** **name** **is** **Adolf** **Wolfstein** **?**
" 你的 姓名 是 阿道夫 沃尔夫斯坦 ?

你的名字是阿道夫·沃尔夫斯坦吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [treɪd] ?
" **What** **is** **your** **trade** **?**
" 什么 是 你的 贸易 ?

你从事什么行业?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['weɪtər] .
" **I** **am** **a** **waiter** .
" 我 是 一个 服务员 .

我是一名服务员。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪd] ?
" **Where** **are** **you** **employed** **?**
" 在哪里 是 你 受雇 ?

你在哪里工作?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [æt; ət][preɪvoʊsts] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [striːt] , [ˈsoʊhoʊ] .
" **At** **Prevost's** **,** **in** **Church** **Street** **,** **Soho** **.**
" 在 普雷沃斯特 , 在 教会 街道 , 苏豪区 .

“在苏豪区教堂街的普雷沃斯特餐厅。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðer; ðər] ?
" **How** **long** **have** **you** **been** **in** **employment** **there** **?**
" 如何 长的 有 你 到过 在 就业 那里 ?

你在那里工作多久了?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [wiːks] .
" **A** **little** **more** **than** **seven** **weeks** **.**
" 一个 小的 更多的 比 七 周 .

“七周多一点。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈentərd] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] ?
" **Do** **you** **remember** **the** **date** **on** **which** **you** **entered** **your** **present** **service** **?**
" 做 你 记住 这 日期 在 哪个 你 进入 你的 展示 服务 ?

你还记得你入职目前这份工作的日期吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
" **Yes** **,** **it** **was** **the** **25th** **of** **March** **.**
" 是的 , 它 曾是 这 25th 的 行进 .

“是的，那是3月25日。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['meməri] ?
" So that the 25th of March is impressed upon your memory ?
" 所以 那 这 25th 的 行进 是 印象深刻 之上 你的 记忆 ?

“所以，3月25日这一天深深地印在了你的脑海里？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] .
" It is for another reason impressed upon my memory .
" 它 是 为了 其他 原因 印象深刻 之上 我的 记忆 .

“但另一个原因却深深地印在了我的脑海里。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['sɪmpli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Simply answer the questions I put to you .
" 简单地 回答 这 问题 我 放 到 你 .

“只需回答我提出的问题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?
You are a German ?
你 是 一个 德语 ?

你是德国人吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [frentʃ] .
" No , I am French .
" 不 , 我 是 法语 .

不，我是法国人。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['dʒɜːrmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" But your name is German , is it not ?
" 但 你的 姓名 是 德语 , 是 它 不是 ?

但你的名字是德国名字，对吧?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [wʊlfstaɪn] [ɪz] .
" Wolfstein is .
" 沃尔夫斯坦 是 .

“沃尔夫斯坦是。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [huː] ['setld] [ɪn] [fræns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
It was my father's name , who settled in France when he was a young man .
它 曾是 我的 父亲的 姓名 , WHO 定居 在 法国 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

那是我父亲的名字，他年轻时定居法国。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] ?
" You understand English perfectly ?
" 你 理解 英语 完美 ?

你英语说得完全正确吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [oʊ] [jes] ; ['pɜːrfɪktli] .
" Oh yes ; perfectly .
" 哦 是的 ; 完美 .

“哦，是的，完全正确。”

[aɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I spoke it when I was a boy .
我 辐 它 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候就说过这个词。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" Look at the prisoner .
" 看 在 这 囚犯 .

“看看这个囚犯。”

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Do you recognize him ?
做 你 认出 他 ?

你认出他了吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ?
" Did you see him on the 25th of March ?
" 做过 你 看 他 在 这 25th 的 行进 ?

“你3月25日那天见过他吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[mə'sjɜːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
Monsieur came to the restaurant on that day .
先生 来了 到 这 餐厅 在 那 天 .

那天，先生来到了餐厅。

" [ðə; ðɪ] - [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The - Attorney - general .
" 这 - 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ?
" At what hour ?
" 在 什么 小时 ?

几点?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
" At eleven o'clock at night .
" 在 十一 点钟 在 夜晚 .

晚上十一点。

" [ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] ?
" Was he alone ?
" 曾是 他 独自的 ?

他当时是一个人吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] ; [mə'sjɜːr] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" No ; monsieur had a lady with him .
" 不 ; 先生 有 一个 女士 和 他 .

“不，先生身边有位女士。”

" [ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ?
" Did he occupy a private room ?
" 做过 他 占据 一个 私人的 房间 ?

他住的是单人房间吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] .
If you wish to explain yourself on this matter you can do so .
如果 你 希望 到 解释 你自己 在 这 事情 你 能 做 所以 .

如果你想就此事做出解释，你可以这样做。

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [wen] [aɪ] [sɔː] [mə'sjɜːr] ['entər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ]
" I was coming down - stairs when I saw monsieur enter from the street with
" 我 曾是 未来 向下 - 楼梯 什么时候 我 锯 先生 进入 从 这 街道 和
[ə; eɪ]['leɪdi] .
a lady .
一个 女士 .

“我下楼的时候，看到先生和一位女士从街上进来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红心九：一部小说(The Nine of Hearts A Novel)
第3/11页

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [ɪn]

He	looked	about	him	,	and	seeing	me	,	asked	if	he	could	have	supper	in
他	看起来	关于	他	,	和	看到	我	,	问	如果	他	可以	有	晚餐	在

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] .

a	private	room	.
一个	私人的	房间	.

他环顾四周，看到我后，问他是否可以在私人房间吃晚饭。

[aɪ] [ʃoʊd] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrvd] .

I	showed	monsieur	and	madame	up	-	stairs	to	a	room	in	which	I	served	.
我	显示	先生	和	夫人	向上	-	楼梯	到	一个	房间	在	哪个	我	服务	.

我领着先生和夫人上楼，来到我服务的房间。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌt] [əˈkɜːrd] [ðen] ?

"	What	occurred	then	?
"	什么	发生	然后	?

然后发生了什么?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [ˈhændɪd] [məˈsjɜːr] [ðə; ði] [ˈmenjuː] .

"	I	handed	monsieur	the	menu	.
"	我	递交	先生	这	菜单	.

我把菜单递给了先生。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。”

" [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ?

"	In	English	,	the	bill	of	fare	?
"	在	英语	,	这	账单	的	票价	?

“用英语来说，就是餐费单吗？”

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi]['ɔːrdər] ?
" **What did he order ?**
" 什么 做过 他 命令 ?

他点了什么?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [tɔːr'tuː] [kler] .
" **Tortue claire .**
" 酷刑 克莱尔 .

“Tortue claire。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [klɪr] ['tɜːrt(ə)l] [suːp] ?
" **In English , clear turtle soup ?**
" 在 英语 , 清除 龟 汤 ?

“用英语来说，清澈的海龟汤？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [dɪd][hiː; hi] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['leɪdi] ?
" **Did he consult the lady ?**
" 做过 他 咨询 这 女士 ?

他咨询过那位女士吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [suːp] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ?
" **Was he long in selecting the kind of soup he ordered ?**
" 曾是 他 长的 在 选择 这 种类 的 汤 他 订购 ?

他点汤的时候花了很长时间才选好汤的种类吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
It **was** **on** **the** **instant** .
它 曾是 在 这 立即的 .

就在那一刻。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hiː; hi] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ?
" **He** **merely** **glanced** **at** **the** **bill** **of** **fare** **?**
" 他 仅仅 瞥了一眼 在 这 账单 的 票价 ?

他只是瞥了一眼菜单而已?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" **That** **is** **so** .
" 那 是 所以 .

确实如此。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?
" **Did** **you** **get** **the** **soup** **and** **place** **it** **before** **him** **?**
" 做过 你 得到 这 汤 和 地方 它 前 他 ?

你把汤端到他面前了吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][fɜːrst] [æskt] [mə'sjɜːr] , [fɔːr; fər] [tuː] ? -
" **I** **first** **asked** **monsieur** **,** **For** **two** **?** **'**
" 我 第一的 问 先生 , 为了 二 ? -

我先问先生：“两个人吗？”

[hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] , - [jes] , [fɔːr; fər] [tuː] . -
He **said** **,** **quickly** **,** **'** **Yes** **,** **for** **two** **.** **'**
他 说 , 迅速地 , - 是的 , 为了 二 . -

他迅速说道：“是的，两个人。”

[ðen] [aɪ] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **I** **served** **it** .
然后 我 服务 它 .

然后我就把它端上桌了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪn][ə; eɪ][tju'riːnˌtə'riːn] ?
" In a tureen ?
" 在 一个 汤碗 ?

“在汤碗里？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ][tju'riːnˌtə'riːn] .
" Yes , in a tureen .
" 是的 , 在 一个 汤碗 .

“是的，放在汤碗里。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wen] [juː; jʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [suːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dɪd][hiː; hi]['ɔːrdər]['eni] [waɪn] ?
" When you placed the soup before him , did he order any wine ?
" 什么时候 你 放置 这 汤 前 他 , 做过 他 命令 任何 葡萄酒 ?

当你把汤端到他面前时，他有没有点酒?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ]['hændɪd] [mə'sjɜːr] [ðə; ði][waɪn] - [lɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ʃæm'peɪn] . -
" I handed monsieur the wine - list , and he said , ' Champagne . ' -
" 我 递交 先生 这 葡萄酒 - 列表 , 和 他 说 , - 香槟酒 . -

“我把酒单递给先生，他说：‘香槟。’”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] .
I asked him of what kind .
我 问 他 的 什么 种类 .

我问他是什么类型的。

[hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [best] . -
He said , ' The best . ' -
他 说 , - 这 最好的 . -

他说：“最好的。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [best] ?
" You brought the best ?
" 你 带来 这 最好的 ?

你带来了最好的?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ?
" **That** **is** **,** **the** **most** **expensive** **?**
" 那 是 , 这 最多 昂贵的 ?

“也就是说，最贵的那个？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
" **Of** **necessity** .
" 的 必要性 .

“出于必要。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wen] [juː; jʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [juː; jʊ]
" **When** **you** **placed** **the** **wine** **before** **him** **,** **did** **you** **observe** **anything** **that** **struck** **you**
" 什么时候 你 放置 这 葡萄酒 前 他 , 做过 你 观察 任何事物 那 击 你
[æz; əz][ʌn'juːʒuəl] ?
as **unusual** **?**
作为 异常 ?

当你把酒放在他面前时，你有没有注意到什么不寻常的事情?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [suːp]
" **Yes** **;** **it** **was** **that** **,** **like** **other** **people** **,** **they** **should** **have** **been** **drinking** **their** **soup**
" 是的 ; 它 曾是 那 , 喜欢 其他 人们 , 他们 应该 有 到过 喝 他们的 汤
,
,
,

“是的，就像其他人一样，他们本应该喝汤的。”

[ɔːr][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
or **have** **finished** **it** **;** **but** **they** **had** **not** **drunk** **it** **.**
或者 有 完成的 它 ; 但 他们 有 不是 醉 它 .

或者已经喝完了；但他们并没有喝。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tju'riːnˌtə'riːn]['ɪntuː][ðer; ðər] [pleɪts] ?

"	Had	it	been	served	from	the	tureen	into	their	plates	?
"	有	它	到过	服务	从	这	汤碗	进入	他们的	盘子	?

“饭菜是从汤盆里盛到他们盘子里的吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] .

"	No	,	not	a	spoonful	.
"	不	,	不是	一个	一勺	.

“不，不是一勺。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - - [nɑːt] [tʌtʃt] .

It	was	as	I	brought	it	-	-	not	touched	.
它	曾是	作为	我	带来	它	-	-	不是	感动	.

它和我带来的一模一样——没有动过。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtɪŋ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

"	As	they	were	not	eating	,	what	were	they	doing	?
"	作为	他们	是	不是	吃	,	什么	是	他们	正在做	?

他们不吃东西，那他们在做什么呢?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	They	were	engaged	in	conversation	.
"	他们	是	已订婚的	在	对话	.

他们正在交谈。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" ['veri] ['ɜːrnɪstli] ?

"	Very	earnestly	?
"	非常	切实	?

“非常认真地？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	Very	earnestly	.
"	非常	切实	.

“非常认真地。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [loʊ] ?
" And speaking very low ?
" 和 请讲 非常 低的 ?

“而且说话声音很低？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" ['veri] [loʊ] .
" Very low .
" 非常 低的 .

“非常低。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ?
" Did you hear anything they said ?
" 做过 你 听到 任何事物 他们 说 ?

你听到他们说了什么吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ə'pɑːn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kə'menst] [ðer; ðər] [suːp] , [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni]
" Upon observing that they had not commenced their soup , did you make any
[rɪ'mɑːrk] ?
remark ?
评论 ?

“你发现他们还没有开始喝汤时，有没有说什么？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sed] , - [dʌz] [nɑːt] [mə'sjɜːr] [laɪk] [ðə; ði] [suːp] ? -
I said , ' Does not monsieur like the soup ? '
我 说 , - 做 不是 先生 喜欢 这 汤 ? -

我说：“先生不喜欢这汤吗？”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ?
" **What** **was** **his** **answer** **?**
" 什么 曾是 他的 回答 ?

他的回答是什么?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi] ['ænsər] , - [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ,
" **He** **answered** **,** **'** **Oh** **yes** **,** **it** **is** **very** **good** **,**
" 他 回答 , - 哦 是的 , 它 是 非常 好的 ,

他回答说：“哦，是的，非常好。”

- [ænd; ənd] ['slaɪtli] [pʊʃt] [ðə; ði][tjuˈriːnˌtəˈriːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
' **and** **slightly** **pushed** **the** **tureen** **away** **with** **his** **hand** **.**
- 和 轻微地 推动 这 汤碗 离开 和 他的 手 .

他用手轻轻推开了汤盆。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Indicating** **that** **he** **had** **done** **with** **it** **?**
" 表明 那 他 有 完毕 和 它 ?

“暗示他已经完成了这件事？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **regarded** **it** **so** **,** **and** **I** **removed** **it** **.**
" 我 认为 它 所以 , 和 我 已移除 它 .

“我就是这么认为的，所以我把它移除了。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ?
" **Did** **he** **object** **to** **its** **being** **removed** **?**
" 做过 他 目的 到 它是 存在 已移除 ?

他是否反对将其移除?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **No** **,** **not** **at** **all** **.**
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][ðə; ði]['leɪdi]['ɑːbdʒekt] - - [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [sərˈpraɪzd] ?
" **Did** **the** **lady** **object** **-** **-** **did** **she** **seem** **surprised** **?**
" 做过 这 女士 目的 - - 做过 她 似乎 惊讶 ?

“这位女士有反对意见吗？她看起来很惊讶吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [sərˈpraɪzd] .
" **No** **;** **she** **said** **not** **a** **word** **,** **nor** **did** **she** **look** **surprised** **.**
" 不 ; 她 说 不是 一个 单词 , 也不 做过 她 看 惊讶 .

“不，她一句话也没说，看起来也不惊讶。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]
" **Your** **answer** **to** **the** **last** **question** **causes** **me** **to** **ask** **whether** **the** **lady** **was**
" 你的 回答 到 这 最后的 问题 原因 我 到 问 无论 这 女士 曾是
[oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ?
old **or** **young** **?**
老的 或者 年轻的 ?

“你对最后一个问题的回答让我不禁想问，这位女士是年老的还是年轻的？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **But** **I** **do** **not** **know** **.**
" 但 我 做 不是 知道 .

但我不知道。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [sərˈpraɪzd] ?
" **You** **said** **she** **did** **not** **look** **surprised** **?**
" 你 说 她 做过 不是 看 惊讶 ?

你说她看起来并不惊讶?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [sərˈpraɪzd] .
" **It** **is** **that** **she** **did** **not** **appear** **surprised** **.**
" 它 是 那 她 做过 不是 出现 惊讶 .

“她看起来并不感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
She did not look up .
她 做过 不是 看 向上 .

她没有抬头。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [veɪl] [daʊn] .
In truth , she had her veil down .
在 真相 , 她 有 她 面纱 向下 .

事实上，她已经放下了面纱。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney general .
" 这 律师 一般的 .

“司法部长。”

" [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [kloʊk] ?
" Had she removed her cloak ?
" 有 她 已移除 她 披风 ?

她脱掉了斗篷吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ?
" Did she keep it on all the time she was in the room ?
" 做过 她 保持 它 在 全部 这 时间 她 曾是 在 这 房间 ?

“她待在房间里的时候一直戴着吗？”

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] ; [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" Yes ; all the time .
" 是的 ; 全部 这 时间 .

“是的，一直都是这样。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" Now , when you asked the prisoner if he liked the soup , and he answered ,
" 现在 , 什么时候 你 问 这 囚犯 如果 他 喜欢 这 汤 , 和 他 回答 ,
- [oʊ] [jes] ,
' Oh yes ,
- 哦 是的 ,

“现在，当你问囚犯是否喜欢这道汤时，他回答说：‘哦，是的，’

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [ə; eɪ]

it	is	very	good	,	'	you	were	surprised	to	find	that	they	had	not	drunk	a
它	是	非常	好的	,	-	你	是	惊讶	到	寻找	那	他们	有	不是	醉	一个

['spuːnfʊl] ?

spoonful	?
一勺	?

“非常好，”你惊讶地发现他们一勺都没喝?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

"	Why	,	yes	,	it	was	surprising	.
"	为什么	,	是的	,	它	曾是	奇怪	.

“是啊，这确实令人惊讶。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ?

"	Did	the	prisoner	pour	out	the	champagne	?
"	做过	这	囚犯	倒	出去	这	香槟酒	?

“囚犯把香槟倒掉了吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər] ['mædəm] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] .

"	I	filled	a	glass	for	madame	and	one	for	monsieur	.
"	我	已填	一个	玻璃	为了	夫人	和	一	为了	先生	.

我给夫人倒了一杯，给先生倒了一杯。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['ɔːrdər] [ə'nʌðər] [dɪʃ] ?

"	Did	the	prisoner	order	another	dish	?
"	做过	这	囚犯	命令	其他	盘子	?

“囚犯是否又点了一道菜？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [æskt] [mə'sjɜːr] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?

"	I	asked	monsieur	,	'	What	will	you	have	to	follow	?
"	我	问	先生	,	-	什么	将要	你	有	到	跟随	?

我问先生：“您需要遵循什么？”

- [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['menjuː] - - [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

-	and	handed	him	the	menu	-	-	the	bill	of	fare	.
-	和	递交	他	这	菜单	-	-	这	账单	的	票价	.

然后递给他菜单——也就是餐费清单。

[hiː; hi] [sed] , - ['sæmən] ['kʌtlits] . -
He said , ' Salmon cutlets . '
他 说 , - 三文鱼 肉饼 . -

他说："鲑鱼排。"

- [fɔːr; fər] [tuː] , [mə'sjɜːr] ? -
' For two , monsieur ? '
- 为了 二 , 先生 ? -

"两个人吃吗，先生？"

[aɪ] [æskt] . -
I asked . '
我 问 . -

我问了。

[fɔːr; fər] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] .
For two , ' he said .
为了 二 , - 他 说 .

"两个人，"他说。

[aɪ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .
I served them .
我 服务 他们 .

我为他们服务。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

"司法部长。

" [dɪd] [hiː; hi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['sʌmən] [juː; jʊ] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?
" Did he at any time summon you by ringing the bell ?
" 做过 他 在 任何 时间 召唤 你 经过 铃声 这 钟 ?

他有没有按过门铃召见你?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

"证人。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [mə'sjɜːr] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪd]
It appeared to me that monsieur did not wish to be disturbed therefore I did
它 出现 到 我 那 先生 做过 不是 希望 到 是 不安 所以 我 做过
[nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] ,
not disturb him ,
不是 打扰 他 ,

我觉得先生不想被打扰，所以我就没有打扰他。

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] - -
but I noticed - -
但 我 注意到 - -

但我注意到——

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

"司法部长。

" [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [wʌt] ?
" You noticed what ?
" 你 注意到 什么 ?

你注意到什么了吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ðæt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] , [mə'sjɜːr] [eɪt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [helpt] ['mædəm] [tuː; tə]
" That , as with the soup , monsieur ate nothing , and helped madame to
" 那 , 作为 和 这 汤 , 先生 吃 没有什么 , 和 帮助 夫人 到
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“就像喝汤一样，先生什么也没吃，也没帮夫人做任何事。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] ,
I waited till I thought it was time ,
我 等待 直到 我 想法 它 曾是 时间 ,

我等到我认为时机成熟才行动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]
and then I went to the table and asked whether he did not like the
和 然后 我 去 到 这 桌子 和 问 无论 他 做过 不是 喜欢 这
['sæmən] ['kʌtlits] .
salmon cutlets .
三文鱼 肉饼 .

然后我走到桌边，问他是不是不喜欢鲑鱼排。

[mə'sjɜːr] ['ænsər] , - [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , - [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz]
Monsieur answered , ' Oh yes , they are very good , ' and pushed them away as
先生 回答 , - 哦 是的 , 他们 是 非常 好的 , - 和 推动 他们 离开 作为
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

先生回答说：“哦，是的，它们非常好。”然后像以前一样把它们推开了。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] .
I removed them , as with the soup .
我 已移除 他们 , 作为 和 这 汤 .

我把它们取出来了，就像取出汤一样。

[wʌt] [wɪl] [mə'sjɜːr] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ? -
What will monsieur have to follow ? '
什么 将要 先生 有 到 跟随 ? -

先生需要遵循什么?

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- ['aɪsɪz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Ices , ' he said .
- 冰 , - 他 说 .

“冰，”他说。

- [və'niːj] ? -
' Vanille ? '
- 香草 ? -

“香草？”

[aɪ] [æskt] . -

I	asked	.	'
我	问	.	-

我问了。

[jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [vəˈniːj] . -

Yes	,	'	he	said	,	'	Vanille	.	'
是的	,	-	他	说	,	-	香草	.	-

“是的，”他说，“瓦尼尔。”

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

I	brought	them	.
我	带来	他们	.

我带来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈiːtn] .

They	were	not	eaten	.
他们	是	不是	吃	.

它们没有被吃掉。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。”

" [dɪd] [ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] ?

"	Did	they	drink	the	wine	?
"	做过	他们	喝	这	葡萄酒	?

他们喝了那瓶酒吗?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [məˈsjɜːr] [wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] ,

"	Monsieur	once	raised	his	glass	to	his	lips	,	but	tasted	it	only	,
"	先生	一次	提高	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	,	但	尝过	它	仅有的	,

先生曾将酒杯举到唇边，却只尝了一口。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	as	if	he	had	no	heart	in	it	.
和	作为	如果	他	有	不	心	在	它	.

仿佛他毫无感情似的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [hiː; hi][ˈɔːrdər] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

"	Did	he	order	anything	else	?
"	做过	他	命令	任何事物	别的	?

他还有其他点的东西吗?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ðiː] [bɪl] . -

When	I	asked	him	,	he	said	,	'	The	bill	.	'
什么时候	我	问	他	,	他	说	,	-	这	账单	.	-

当我问他时，他说：“账单。”

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	brought	it	.
我	带来	它	.

我带来的。

" [ðə; ðiː] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?

"	What	did	it	amount	to	?
"	什么	做过	它	数量	到	?

结果如何?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [wʌn] [paʊnd] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .

"	One	pound	four	shillings	.
"	一	磅	四	先令	.

一英镑四先令。

" [ðə; ðiː] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ?

"	How	much	of	the	champagne	was	drunk	?
"	如何	很多	的	这	香槟酒	曾是	醉	?

“喝了多少香槟？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [hæf] [ə; eɪ] [glæs] - - [nɑːt] [mɔːr] .

"	Half	a	glass	-	-	not	more	.
"	一半	一个	玻璃	-	-	不是	更多的	.

半杯——不能再多了。

" [ðə; ðiː] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd][nɑːt][ðə; ðiː]['leɪdi] [drɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][hɜːrz] ?

"	Did	not	the	lady	drink	any	of	hers	?
"	做过	不是	这	女士	喝	任何	的	她的	?

这位女士难道没喝过她自己的酒吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [nɑːt] ['eni] .
" **Not any .**
" 不是 任何 .

没有。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ?
" **Did the prisoner make any remark as to the amount of the bill ?**
" 做过 这 囚犯 制作 任何 评论 作为 到 这 数量 的 这 账单 ?

“囚犯有没有对账单金额发表任何评论？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [oʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [sed] , -
" **Oh no ; he gave me a sovereign and a half - sovereign , and said , '**
" 哦 不 ; 他 给予 我 一个 主权 和 一个 一半 - 主权 , 和 说 , -
[ðæt] [wɪl] [duː] . -
That will do . '
那 将要 做 . -

“哦，不；他给了我一枚金币和一枚半金币，然后说，‘够了。’”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
" **Meaning that you could keep the change ?**
" 意义 那 你 可以 保持 这 改变 ?

“意思是你可以不用找零吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **I took it so , and he said nothing .**
" 我 采取 它 所以 , 和 他 说 没有什么 .

我当时就是这么理解的，但他什么也没说。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] ?
" **A good customer ?**
" 一个 好的 顾客 ?

“一位好客户？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌstəmər] .
" A very good customer .
" 一个 非常 好的 顾客 .

一位非常好的客户。

[nɑːt] ['meni] [sʌtʃ] .
Not many such .
不是 许多 这样的 .

这样的例子不多。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
" Without a murmur or a remark ,
" 没有 一个 低语 或者 一个 评论 ,

“没有一声低语，也没有一丝评论，

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [peɪd] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ?
the prisoner paid you thirty shillings for half a glass of champagne ?
这 囚犯 有薪酬的 你 三十 先令 为了 一半 一个 玻璃 的 香槟酒 ?

囚犯付给你三十先令，买了半杯香槟?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] .
" That is so .
" 那 是 所以 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [sər'praɪzɪŋ] .
It was , as I say , surprising .
它 曾是 , 作为 我 说 , 奇怪 .

正如我所说，这很令人惊讶。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not forget it .
我 做过 不是 忘记 它 .

我没有忘记。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [fər'get] .
" It was not a circumstance to forget .
" 它 曾是 不是 一个 环境 到 忘记 .

“那不是一段值得忘记的经历。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɔːr] [veɪl] .
You say that the lady who accompanied the prisoner did not remove her cloak or veil .
你 说 那 这 女士 WHO 伴随 这 囚犯 做过 不是 消除 她 披风 或者 面纱 .

你说陪同囚犯的那位女士没有脱下斗篷或面纱。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

Was	that	the	case	the	whole	of	the	time	she	was	in	the	room	?
曾是	那	这	案件	这	所有的	的	这	时间	她	曾是	在	这	房间	?

在她待在房间里的这段时间，情况一直都是这样吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

"	The	whole	of	the	time	.
"	这	所有的	的	这	时间	.

一直都是这样。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [hɜːr; hər] [glʌvz] - - [dɪd][ʃiː; ʃi] [wer] [ðoʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ?

"	Her	gloves	-	-	did	she	wear	those	the	whole	of	the	time	?
"	她	手套	-	-	做过	她	穿	那些	这	所有的	的	这	时间	?

“她的手套——她一直都戴着吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [bʌt; bət] , [noʊ] .

"	But	,	no	.
"	但	,	不	.

但是，不。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌnˈ^lʌvd] .

I	remember	once	seeing	her	hand	ungloved	.
我	记住	一次	看到	她	手	未戴手套	.

我记得有一次看到她没戴手套。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːr] [left] [hænd] ?

"	Her	right	or	left	hand	?
"	她	正确的	或者	左边	手	?

她的右手还是左手?

[biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][jʊr; jər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

Be	particular	in	your	answer	,	and	think	before	you	speak	,	if	it	is	necessary	.
是	特别的	在	你的	回答	,	和	思考	前	你	说话	,	如果	它	是	必要的	.

回答要具体，必要时请三思而后行。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]

My	object	is	to	ascertain	whether	the	lady	was	married	,	and	wore	a
我的	目的	是	到	探明	无论	这	女士	曾是	已婚	,	和	穿着	一个

['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

wedding	-	ring	.
婚礼	-	戒指	.

我的目的是确定这位女士是否已婚，以及是否佩戴了结婚戒指。

" ['wɪtnəs] (['smaɪlɪŋ]) .
" **Witness** **(** **smiling** **)** **.**
" 证人 (微笑) .

“见证人（微笑）。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ['mætərz] [nɑːt] .
" **But** **a** **wedding** **-** **ring** **matters** **not** **.**
" 但 一个 婚礼 - 戒指 事情 不是 .

但结婚戒指并不重要。

[ðoʊz] [wer] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] .
Those **wear** **them** **who** **are** **not** **married** **.**
那些 穿 他们 WHO 是 不是 已婚 .

未婚人士佩戴它们。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
" **Reply** **to** **my** **question** **.**
" 回复 到 我的 问题 .

请回复我的问题。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːr][hɜːr; hər] [left] [hænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] ['ʌn'^lʌvd] ?
Was **it** **her** **right** **or** **her** **left** **hand** **which** **you** **saw** **ungloved** **?**
曾是 它 她 正确的 或者 她 左边 手 哪个 你 锯 未戴手套 ?

你看到的是她没戴手套的那只手，是她的右手还是左手?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] .
" **I** **cannot** **remember** **.**
" 我 不能 记住 .

我记不起来了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [traɪ] .
" **Try** **.**
" 尝试 .

“尝试。

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" **It** **is** **of** **no** **use** **.**
" 它 是 的 不 使用 .

“毫无用处。”

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] .
I **cannot** **remember** **.**
我 不能 记住 .

我记不起来了。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] ?
" **Can** **you** **remember** **whether** **it** **was** **a** **small** **or** **a** **large** **hand** **?**
" 能 你 记住 无论 它 曾是 一个 小的 或者 一个 大的 手 ?

你还记得那是一只小手还是一只大手吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] .
" **It** **was** **a** **small** **white** **hand** **.**
" 它 曾是 一个 小的 白色的 手 .

那是一只白色的小手。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðə; ði][hænd] , [prɪˈzuːməbli] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ?
" **The** **hand** **,** **presumably** **,** **of** **a** **lady** **?**
" 这 手 , 想必 , 的 一个 女士 ?

“想必是一位女士的手吧？”

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
" **Or** **of** **a** **member** **of** **the** **theatre** **.**
" 或者 的 一个 成员 的 这 剧院 .

或者是指剧院的一名成员。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who **can** **tell** **?**
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] .
We **have** **many** **such** **.**
我们 有 许多 这样的 .

我们有很多这样的案例。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [rɪŋz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ?
" **Were** **there** **rings** **upon** **her** **fingers** **?**
" 是 那里 戒指 之上 她 手指 ?

她手指上戴着戒指吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈtɜːˌkwɔɪziz] [ænd; ənd] [ˈdaiəmənds] .
" I observed one of turquoises and diamonds .
" 我 观察到 一 的 绿松石 和 钻石 .

“我看到了一件由绿松石和钻石制成的作品。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈsetɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [aɪˈdentɪfaɪd] ?
" Was it a ring with any particular setting by which it could be identified ?
" 曾是 它 一个 戒指 和 任何 特别的 环境 经过 哪个 它 可以 是 已识别 ?

“这枚戒指有什么特别的镶嵌方式，可以用来识别它吗？”

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈdaiəmənds] [ænd; ənd] [ˈtɜːˌkwɔɪziz] .
" A ring set with diamonds and turquoises .
" 一个 戒指 放 和 钻石 和 绿松石 .

一枚镶嵌钻石和绿松石的戒指。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
That is all I know .
那 是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Would you recognize it again if you saw it ?
" 会 你 认出 它 再次 如果 你 锯 它 ?

“如果你再次看到它，你还能认出它吗？”

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈmɑːrk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I did not particularly remark it .
我 做过 不是 特别 评论 它 .

我并没有特别提及此事。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ][rɪˈmɑːrk][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz] ?
" **Did you remark the color of her gloves ?**
" 做过 你 评论 这 颜色 的 她 手套 ?

你注意到她手套的颜色了吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [glʌvz] .
" **They were black gloves .**
" 他们 是 黑色的 手套 .

那是一副黑色手套。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ʌv; əv][kɪd] ?
" **Of kid ?**
" 的 孩子 ?

孩子的?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [ʌv; əv][kɪd] .
" **Yes , of kid .**
" 是的 , 的 孩子 .

“是的，孩子。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm][dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [liːv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ?
" **At what time did the prisoner and his companion leave the restaurant ?**
" 在 什么 时间 做过 这 囚犯 和 他的 伴侣 离开 这 餐厅 ?

“囚犯和他的同伴是什么时候离开餐厅的？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [twelv] .
" **It must have been about twelve .**
" 它 必须 有 到过 关于 十二 .

“当时应该是十二点左右。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][seɪ] - [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [twelv] ? -
" **Why do you say ' It must have been about twelve ? '**
" 为什么 做 你 说 - 它 必须 有 到过 关于 十二 ? -

你为什么说“当时应该是十二点左右”?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Because** **I** **did** **not** **see** **them** **leave** **the** **room** .
" 因为 我 做过 不是 看 他们 离开 这 房间 .

因为我没有看到他们离开房间。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
" **You** **can** **,** **however** **,** **fix** **the** **time** **within** **a** **few** **minutes** **?**
" 你 能 , 然而 , 使固定 这 时间 之内 一个 很少 分钟 ?

“但是，您可以在几分钟内调整好时间吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [oʊ] [jes] .
" **Oh** **yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn]
At **a** **quarter** **to** **twelve** **,** **as** **near** **as** **I** **can** **remember** **,** **I** **had** **occasion**
在 一个 四分之一 到 十二 , 作为 靠近 作为 我 能 记住 , 我 有 场合
[tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] .
to **go** **down** **-** **stairs** **.**
到 去 向下 - 楼梯 .

我记得大概在十二点四十五分，我有个理由下楼去。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] , [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
When **I** **returned** **,** **after** **three** **or** **four** **minutes** **,** **monsieur** **and** **madame** **were** **gone** **.**
什么时候 我 返回 , 后 三 或者 四 分钟 , 先生 和 夫人 是 已消失 .

当我回来时，过了三四分钟，先生和夫人已经不见了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
" **Were** **you** **aware** **that** **they** **had** **a** **carriage** **waiting** **for** **them** **?**
" 是 你 意识到的 那 他们 有 一个 运输 等待 为了 他们 ?

“你知道他们有一辆马车在等他们吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] .
" **Only** **that** **I** **heard** **so** **.**
" 仅有的 那 我 听到 所以 .

“我只是听说而已。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I did not see it .
我 做过 不是 看 它 .

我没看到。

" ([ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ðen] ['briːfli] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .)
" (The witness was then briefly cross - examined by the prisoner .)
" (这 证人 曾是 然后 简要地 叉 - 检查 经过 这 囚犯 .)

（随后，被告对证人进行了简短的交叉询问。）

['prɪz(ə)nər] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['entər] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
" You say that you saw me enter the restaurant from the street ,
" 你 说 那 你 锯 我 进入 这 餐厅 从 这 街道 ,

你说你看到我从街上走进餐厅，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ?
and that I asked you if I could have supper in a private room ?
和 那 我 问 你 如果 我 可以 有 晚餐 在 一个 私人的 房间 ?

我问过你我是否可以在私人房间吃晚饭?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" That is so .
" 那 是 所以 .

确实如此。

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ?
" Did you show me into a private room ?
" 做过 你 展示 我 进入 一个 私人的 房间 ?

“你带我进私人房间了吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [wer] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd][nɑːt]['entər] ?
" Where other persons could not enter ?
" 在哪里 其他 人 可以 不是 进入 ?

其他人无法进入的地方?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [oʊ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['pɜːsənz] .
" **Oh** **no** **;** **it** **was** **a** **room** **for** **six** **or** **eight** **persons** **.**
" 哦 不 ; 它 曾是 一个 房间 为了 六 或者 八 人 .

“哦，不；那是一个能住六到八人的房间。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** **.**
" 囚犯 .

“囚犯。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [dɪd] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ?
" **During** **the** **time** **I** **was** **there** **,** **did** **you** **attend** **to** **other** **persons** **besides** **me** **?**
" 期间 这 时间 我 曾是 那里 , 做过 你 出席 到 其他 人 除了 我 ?

“在我待在那里的这段时间里，除了我以外，你还照顾过其他人吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** **.**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['strɪktli] ['praɪvət] ?
" **The** **room** **was** **not** **strictly** **private** **?**
" 这 房间 曾是 不是 严格 私人的 ?

“这个房间并非完全私密？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [æz; əz] ['praɪvət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .
" **As** **private** **as** **I** **have** **said** **.**
" 作为 私人的 作为 我 有 说 .

“正如我所说，这是私事。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** **.**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" **What** **was** **the** **first** **thing** **I** **did** **when** **I** **went** **to** **the** **table** **you** **pointed** **out** **to** **me** **?**
" 什么 曾是 这 第一的 事物 我 做过 什么时候 我 去 到 这 桌子 你 尖 出去 到 我 ?

“我走到你指给我的那张桌子旁时，做的第一件事是什么？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] .
" **You removed your overcoat** .
" 你 已移除 你的 大衣 .

你脱掉了外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mædəm] [dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv]
It was wet with rain ; and it surprised me that madame did not remove
它 曾是 湿的 和 雨 ; 和 它 惊讶 我 那 夫人 做过 不是 消除
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ,

雨水打湿了衣服；令我惊讶的是，夫人竟然没有脱掉衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .
which was also wet with rain .
哪个 曾是 还 湿的 和 雨 .

也被雨水浸湿了。

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɛnmɔr] .
" **Mr . Justice Fenmore .**
" 先生 . 正义 芬莫尔 .

芬莫尔法官先生。

" [duː][nɑːt] [meɪk] [ri'maːks] .
" **Do not make remarks .**
" 做 不是 制作 评论 .

不要发表评论。

['sɪmpli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Simply answer the questions put to you .
简单地 回答 这 问题 放 到 你 .

只需回答提出的问题即可。

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
" **Yes , my lord .**
" 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner .**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] [wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?
" **What did I do with the overcoat when I had taken it off ?**
" 什么 做过 我 做 和 这 大衣 什么时候 我 有 已采取 它 离开 ?

“我脱下外套后把它放在哪里了？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [juː; jʊ] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] .
" You hung it up behind you .
" 你 悬挂 它 向上 在后面 你 .

你把它挂在身后了。

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ɑːn] [ə; eɪ] [peg] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ?
" On a peg in the wall ?
" 在 一个 钉子 在 这 墙 ?

“挂在墙上的钉子上？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [peg] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪʧ] [aɪ] [sæt] ?
" Was this peg quite close to the table at which I sat ?
" 曾是 这 钉子 相当 关闭 到 这 桌子 在 哪个 我 卫星 ?

“这个木钉离我坐的桌子很近吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
" No , it was at a little distance .
" 不 , 它 曾是 在 一个 小的 距离 .

“不，它离得有点远。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ?
" At the back of me ?
" 在 这 后退 的 我 ?

在我身后?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [dɪd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ?
" **Did** **I** **put** **the** **overcoat** **on** **before** **I** **left** **the** **room** **?**
" 做过 我 放 这 大衣 在 前 我 左边 这 房间 ?

“我离开房间前穿上外套了吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɛnmɔr] .
" **Mr** . **Justice** **Fenmore** .
" 先生 . 正义 芬莫尔 .

芬莫尔法官先生。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **You** **have** **said** **in** **examination** **that** **you** **did** **not** **see** **the** **prisoner** **and** **his**
" 你 有 说 在 考试 那 你 做过 不是 看 这 囚犯 和 他的
[kəm'pænjən] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
companion **leave** **the** **room** **.**
伴侣 离开 这 房间 .

“你在审讯中说，你没有看到囚犯和他的同伴离开房间。

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] , [mə'sjɜːr]
" **But** **when** **I** **returned** **,** **after** **being** **away** **for** **three** **or** **four** **minutes** **,** **monsieur**
" 但 什么时候 我 返回 , 后 存在 离开 为了 三 或者 四 分钟 , 先生
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was **gone** **,**
曾是 已消失 ,

“但我离开三四分钟后回来时，先生已经不见了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [gɔːn] .
and **the** **coat** **was** **also** **gone** **.**
和 这 外套 曾是 还 已消失 .

外套也不见了。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] ?
" **Then** **you** **did** **not** **see** **me** **put** **on** **the** **overcoat** **?**
" 然后 你 做过 不是 看 我 放 在 这 大衣 ?

“那你没看见我穿外套吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" **I** **have** **nothing** **more** **to** **ask** **you** .
" 我 有 没有什么 更多的 到 问 你 .

我没有什么要问你的了。

" [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] .
" **Re** - **examined** .
" 关于 - 检查 .

重新审查。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɔːr] ?
" **Would** **you** **be** **able** **to** **recognize** **the** **overcoat** **which** **the** **prisoner** **wore** **?**
" 会 你 是 有能力的 到 认出 这 大衣 哪个 这 囚犯 穿着 ?

“你能认出囚犯穿的那件大衣吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [oʊ] [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" **Oh** **yes** **;** **it** **was** **remarkable** **.**
" 哦 是的 ; 它 曾是 卓越 .

“哦，是的；这真是太棒了。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? " (['ʌlstər] [prə'duːst] .)
" **Is** **this** **it** **?** **"** **(** **Ulster** **produced** **.** **)**
" 是 这 它 ? " (阿尔斯特 生产 .)

“就这些吗？”（阿尔斯特制作。）

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" **Yes** **;** **it** **is** **the** **same** **.**
" 是的 ; 它 是 这 相同的 .

“是的，是一样的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
" **At** **this** **stage** **the** **court** **adjourned** **for** **luncheon** **.**
" 在 这 阶段 这 法庭 休会 为了 午餐 .

“此时，法庭休庭午餐。”

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['lʌmli] [rɪtʃ] , [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] . - - [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
THE **EVIDENCE** **OF** **LUMLEY** **RICH** **,** **DETECTIVE** **OFFICER** **.** **-** **-** **THE** **NINE** **OF** **HEARTS** **.**
这 证据 的 伦利 富有的 , 侦探 官 . - - 这 九 的 心 .

侦探警官卢姆利·里奇的证词——红桃九。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [kɔːld] [wʌz; wəz] ['lʌmli] [rɪtʃ] .
Upon **the** **reassembling** **of** **the** **court** **,** **the** **first** **witness** **called** **was** **Lumley** **Rich** **.**
之上 这 重新组装 的 这 法庭 , 这 第一的 证人 称为 曾是 卢姆利 富有的 .

法庭重新开庭后，传唤的第一个证人是卢姆利·里奇。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
The **Attorney** **-** **general** **.**
这 律师 - 一般的 .

总检察长。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] ?
" **You** **belong** **to** **the** **detective** **force** **?**
" 你 属于 到 这 侦探 力量 ?

你是侦探队的吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][duː] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

“我愿意。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [haʊs] ?
" **On** **the** **26th** **of** **March** **were** **you** **called** **to** **the** **prisoner's** **house** **?**
" 在 这 26th 的 行进 是 你 称为 到 这 囚犯的 房子 ?

“3月26日，你被叫到囚犯家中吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **At** **what** **hour** **of** **the** **morning** **?**
" 在 什么 小时 的 这 早晨 ?

早上几点?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
" **At** **seven** **o'clock** .
" 在 七 点钟 .

“七点钟。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
" **Was** **the** **prisoner** **in** **the** **house** **at** **the** **time** **?**
" 曾是 这 囚犯 在 这 房子 在 这 时间 ?

“当时囚犯是否在房子里？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
" **He** **was** **not** .
" 他 曾是 不是 .

他不是。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
" **Whom** **did** **you** **see** **for** **the** **purpose** **of** **information** **?**
" 谁 做过 你 看 为了 这 目的 的 信息 ?

你为了获取信息而见了谁?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['koʊtʃmən] , [dʒeɪmz] ['mʊrˌhaʊs] , [ænd; ənd]['aɪdə] [waɪt] , ['leɪdiːz] - [meɪd] ,
" **The** **prisoner's** **coachman** **,** **James** **Moorhouse** **,** **and** **Ida** **White** **,** **lady's** **-** **maid** **,**
" 这 囚犯的 马车夫 , 詹姆斯 穆尔豪斯 , 和 艾达 白色的 , 女士的 - 女佣 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .
and **other** **servants** .
和 其他 仆人 .

“囚犯的马车夫詹姆斯·穆尔豪斯，女仆艾达·怀特，以及其他仆人。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ?
" **What** **passed** **between** **you** **and** **the** **coachman** **?**
" 什么 通过了 之间 你 和 这 马车夫 ?

你和马车夫之间发生了什么事?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
" **I** **asked** **him** **at** **what** **time** **on** **the** **previous** **night** **the** **prisoner** **returned** **home** .
" 我 问 他 在 什么 时间 在 这 以前的 夜晚 这 囚犯 返回 家 .

我问他，前一天晚上，囚犯是什么时候回家的。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] ,
He **said** **at** **about** **twenty** **minutes** **past** **twelve** **,**
他 说 在 关于 二十 分钟 过去的 十二 ,

他说，大约在十二点二十分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,
and **that** **the** **prisoner** **entered** **his** **house** **accompanied** **by** **a** **lady** **,**
和 那 这 囚犯 进入 他的 房子 伴随 经过 一个 女士 ,

囚犯在一位女士的陪同下进入了家中。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] .
opening **the** **street** **door** **with** **his** **latch** **-** **key** **.**
开幕 这 街道 门 和 他的 闩锁 - 钥匙 .

他用钥匙打开了街边的门。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
I **asked** **him** **if** **he** **had** **seen** **the** **prisoner** **since** **,** **and** **he** **replied** **that** **he**
我 问 他 如果 他 有 已见 这 囚犯 自从 , 和 他 回复 那 他
[hæd; həd][nɑːt] .
had **not** **.**
有 不是 .

我问他之后是否见过那个囚犯，他回答说没有。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tʊk] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] ,
I **asked** **him** **from** **what** **part** **of** **his** **dress** **the** **prisoner** **took** **the** **latch** **-** **key** **,**
我 问 他 从 什么 部分 的 他的 裙子 这 囚犯 采取 这 闩锁 - 钥匙 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and **he** **replied** **,**
和 他 回复 ,

我问他囚犯是从衣服的哪个部位拿的钥匙，他回答说：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [hiː; hi] [wɔːr] .
from **the** **pocket** **of** **the** **ulster** **he** **wore** **.**
从 这 口袋 的 这 阿尔斯特 他 穿着 .

从他所穿的阿尔斯特外套口袋里掏出来。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʌlstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
" **Although** **the** **prisoner** **was** **not** **at** **home** **,** **was** **this** **ulster** **in** **his** **house** **?**
" 虽然 这 囚犯 曾是 不是 在 家 , 曾是 这 阿尔斯特 在 他的 房子 ?

“虽然囚犯不在家，但这件阿尔斯特（一种爱尔兰传统服装）在他家吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊt] - [ræk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" **Yes** **,** **it** **was** **hanging** **on** **the** **coat** **-** **rack** **in** **the** **hall** **.**
" 是的 , 它 曾是 绞刑 在 这 外套 - 架子 在 这 大厅 .

“是的，它挂在走廊的衣架上。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Did** **you** **take** **possession** **of** **it** **?**
" 做过 你 拿 拥有 的 它 ?

你把它拿走了吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][dɪd] .
" **I** **did** **.**
" 我 做过 .

“我做了。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] ?
" **Did** **you** **search** **the** **pockets** **?**
" 做过 你 搜索 这 口袋 ?

你搜过口袋了吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ?
" **What** **did** **you** **find** **in** **them** **?**
" 什么 做过 你 寻找 在 他们 ?

你从中发现了什么?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpleɪɪŋ] - [kɑːrd] .
" **The** **latch** **-** **key** **of** **the** **street** **door** **and** **a** **playing** **-** **card** **.**
" 这 闩锁 - 钥匙 的 这 街道 门 和 一个 玩耍 - 卡片 .

“街门的门闩钥匙和一张扑克牌。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ˈnʌθɪŋ] [els] ?
" Nothing else ?
" 没有什么 别的 ?

“没有别的了吗？”

" [ˈwɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" Nothing else .
" 没有什么 别的 .

别无其他。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] ? " ([lætʃ] - [kiː] [prəˈduːst] .)
" Is this the latch - key ? " (Latch - key produced .)
" 是 这 这 闩锁 - 钥匙 ? " (闩锁 - 钥匙 生产 .)

“这是门闩钥匙吗？”（拿出门闩钥匙。）

[ˈwɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] - [kɑːrd] ? " ([ˈpleɪɪŋ] - [kɑːrd] , [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [prəˈduːst] .)
" Is this the playing - card ? " (Playing - card , the Nine of Hearts , produced .)
" 是 这 这 玩耍 - 卡片 ? " (玩耍 - 卡片 , 这 九 的 红心 , 生产 .)

“这是扑克牌吗？”（拿出扑克牌，红桃九。）

[ˈwɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **How do you recognize it ?**
" 如何 做 你 认出 它 ?

“你如何识别它？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [mɑːrk][aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" **By a private mark I put in the corner .**
" 经过 一个 私人的 标记 我 放 在 这 角落 .

“我在角落里做了个私人标记。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] ?
" **There was absolutely nothing else in the pockets of the ulster ?**
" 那里 曾是 绝对地 没有什么 别的 在 这 口袋 的 这 阿尔斯特 ?

“阿尔斯特人的口袋里真的就只有这些吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" ['nʌθɪŋ] [els] .
" **Nothing else .**
" 没有什么 别的 .

别无其他。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?
" **Did you see the prisoner before you left the house ?**
" 做过 你 看 这 囚犯 前 你 左边 这 房子 ?

你离开房子之前见过那个囚犯吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .

“我做了。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪ'skraɪb] [wʌt] [pæst] .
" **Describe what passed .**
" 描述 什么 通过了 .

描述一下发生了什么。

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
" The prisoner suddenly made his appearance while I was questioning the servants ,
" 这 囚犯 突然 制成 他的 外貌 尽管 我 曾是 提问 这 仆人 ,
[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [maɪ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
and inquired my business there .
和 询问 我的 商业 那里 .

“我正在询问仆人时，那囚犯突然出现，询问我来这里是为了什么事。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,
I told him I was an officer ,
我 讲述 他 我 曾是 一个 官 ,

我告诉他我是一名军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .
and that I was there because of his wife being found dead in her bed .
和 那 我 曾是 那里 因为 的 他的 妻子 存在 成立 死的 在 她 床 .

我当时在那里是因为他的妻子被发现死在床上。

- [ded] ! -
' Dead ! '
- 死的 ! -

'死的！ '

[hiː; hi] [kraɪd] ; - [maɪ] [waɪf] ! -
he cried ; ' my wife ! '
他 哭 ; - 我的 妻子 ! -

他喊道：“我的妻子！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and he rushed to her room .
和 他 匆忙 到 她 房间 .

他冲进了她的房间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
I followed him .
我 随后 他 .

我跟着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
He looked at her and sunk into a chair .
他 看起来 在 她 和 沉没 进入 一个 椅子 .

他看了她一眼，然后瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] [siːmd] ['stju:pifaid] .
He seemed stupefied .
他 似乎 目瞪口呆 .

他似乎惊呆了。

[aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [koʊt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
I had his ulster coat hanging on my arm ,
我 有 他的 阿尔斯特 外套 绞刑 在 我的 手臂 ,

我把他的阿尔斯特大衣挂在胳膊上，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I told him I had taken possession of it .
和 我 讲述 他 我 有 已采取 拥有 的 它 .

我告诉他，我已经占有了它。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veɪkəntli] .

He	nodded	vacantly	.
他	点头	空洞地	.

他茫然地点了点头。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌlstər] ,

A	moment	or	two	afterwards	he	laid	his	hand	upon	the	ulster	,
一个	片刻	或者	二	然后	他	铺设	他的	手	之上	这	阿尔斯特	,

过了一会儿，他把手放在了阿尔斯特石板上。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	demanded	to	know	where	I	had	obtained	it	.
和	要求	到	知道	在哪里	我	有	获得	它	.

并质问我是从哪里得到的。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊt] - [ræk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

I	informed	him	from	the	coat	-	rack	in	the	hall	.
我	知情的	他	从	这	外套	-	架子	在	这	大厅	.

我从走廊的衣架上告诉他。

[hiː; hi] [kraɪd] , - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

He	cried	,	'	Impossible	!	'
他	哭	,	-	不可能的	!	-

他喊道："不可能！"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,

and	as	it	seemed	to	me	he	was	about	to	speak	again	,
和	作为	它	似乎	到	我	他	曾是	关于	到	说话	再次	,

我觉得他好像又要开口说话了，

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . -

I	informed	him	that	anything	he	said	might	be	used	in	evidence	against	him	.	'
我	知情的	他	那	任何事物	他	说	可能	是	用过的	在	证据	反对	他	.	-

我告诉他，他说的任何话都可能成为对他不利的证据。

[ɪn] ['evɪdəns] ! -

In	evidence	!	'
在	证据	!	-

证据确凿！

[hiː; hi] [kraɪd] , - [ə'genst] [ˌem 'iː] ! - -

he	cried	,	'	against	me	!	'	'
他	哭	,	-	反对	我	!	-	-

他喊道："反对我！"

[jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrdər] [dʌn] [hɪr] . -

Yes	,	'	I	replied	;	there	has	been	murder	done	here	.	'
是的	,	-	我	回复	;	那里	有	到过	谋杀	完毕	这里	.	-

"是的，"我回答说，"这里发生过谋杀案。"

- ['mɜːrdər] ! -

'	Murder	!	'
-	谋杀	!	-

"谋杀！"

[hiː; hi] [kraɪd] ; - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spektɪd] ! -

he	cried	;	'	and	I	am	suspected	!	'
他	哭	;	-	和	我	是	怀疑	!	-

他喊道："我竟然成了嫌疑人！"

[tuː; tə] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

To	that	remark	I	did	not	reply	,	but	repeated	my	caution	.
到	那	评论	我	做过	不是	回复	,	但	重复	我的	警告	.

我没有回应那句话，而是重申了我的谨慎态度。

[hiː; hi] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

He	said	,	'	Thank	you	,	'	and	did	not	utter	another	word	.
他	说	,	-	感谢	你	,	-	和	做过	不是	说出	其他	单词	.

他说了声“谢谢”，然后就没再说一句话了。

" [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] ;

"	The	prisoner	did	not	cross	-	examine	the	witness	;
"	这	囚犯	做过	不是	叉	-	检查	这	证人	;

“囚犯没有对证人进行交叉询问；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ][ɔːl][ɪn] [kɔːrt] [ðæt]

and	this	was	the	more	surprising	as	it	was	remarked	by	all	in	court	that
和	这	曾是	这	更多的	奇怪	作为	它	曾是	评论	经过	全部	在	法庭	那

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrd] ,

upon	the	production	of	the	playing	-	card	,
之上	这	生产	的	这	玩耍	-	卡片	,

更令人惊讶的是，法庭上所有人都注意到，当那张扑克牌被出示出来时，

[ðə; ðɪ] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

the	Nine	of	Hearts	,	he	was	greatly	agitated	.
这	九	的	红心	,	他	曾是	非常	激动	.

他抽到了红心九，顿时激动不已。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['aɪdə] [waɪt] , ['leɪdiːz] - [meɪd] .

THE	EVIDENCE	OF	IDA	WHITE	,	LADY'S	-	MAID	.
这	证据	的	国际发展协会	白色的	,	女士的	-	女佣	.

女仆艾达·怀特的证词。

[ðə; ðɪ][nekst] ['wɪtnəs] [kɔːld] [wʌz; wəz]['aɪdə] [waɪt] , [æn; ən] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	next	witness	called	was	Ida	White	,	an	attractive	-	looking	woman	about	thirty	years	of	age	.
这	下一个	证人	称为	曾是	艾达	白色的	,	一个	吸引人的	-	寻找	女士	关于	三十	年	的	年龄	.

下一个出庭作证的是艾达·怀特，她是一位外表姣好、大约三十岁的女子。

[ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

The	Attorney	-	general	.
这	律师	-	一般的	.

总检察长。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" ['aɪdə] [waɪt] .

"	Ida	White	.
"	艾达	白色的	.

“艾达·怀特。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
" Do you know the prisoner ?
" 做 你 知道 这 囚犯 ?

你认识这个囚犯吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] .
" Yes ; he was my master .
" 是的 ; 他 曾是 我的 掌握 .

“是的，他曾是我的主人。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] ?
" In what capacity were you employed ?
" 在 什么 容量 是 你 受雇 ?

你当时担任什么职务?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][wʌz; wəz]['leɪdiːz] - [meɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [maɪ] [pʊr] [ded] ['mɪstrəs] .
" I was lady's - maid to his wife , my poor dead mistress .
" 我 曾是 女士的 - 女佣 到 他的 妻子 , 我的 贫穷的 死的 情妇 .

“我曾是他妻子的贴身女仆，我可怜的已故女主人。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ?
" Were you in her service before she was married ?
" 是 你 在 她 服务 前 她 曾是 已婚 ?

“在她结婚之前，你是否在她手下工作过？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] ?
" **What** **was** **her** **maiden** **name** **?**
" 什么 曾是 她 少女 姓名 ?

她的娘家姓是什么?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" ['ægnəs] [biːtʃ] .
" **Agnes** **Beach** **.**
" 艾格尼丝 海滩 .

“艾格尼丝海滩。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['entərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['perənts] [ə'laɪv] ?
" **When** **you** **first** **entered** **her** **service** **were** **her** **parents** **alive** **?**
" 什么时候 你 第一的 进入 她 服务 是 她 父母 活 ?

你刚开始为她服务时，她的父母还健在吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Both** **of** **them** **.**
" 两个都 的 他们 .

他们俩。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [duː] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ?
" **Do** **they** **still** **live** **?**
" 做 他们 仍然 居住 ?

他们还活着吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] . ['mɪsɪz] . [biːtʃ] [daɪd][ɑːn][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ; ['mɪstər] . [biːtʃ] [daɪd][ɪn] ['februeri]
" **No** **.** **Mrs** **.** **Beach** **died** **on** **my** **mistress's** **wedding** **-** **day** **;** **Mr** **.** **Beach** **died** **in** **February**
" 不 . 太太 . 海滩 死亡 在 我的 情妇的 婚礼 - 天 ; 先生 . 海滩 死亡 在 二月
[ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .
of **this** **year** **.**
的 这 年 .

“不。比奇太太在我情妇的婚礼当天去世了；比奇先生于今年二月去世。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] [leɪt] ['mɪstrəs] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ?
" **Was your late mistress very much affected at her mother's death ?**
" 曾是 你的 晚的 情妇 非常 很多 做作的 在 她 母亲的 死亡 ?

“你已故的女主人是否因母亲的去世而深受打击？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɜːr; hər]['riːz(ə)n] .
" **She almost lost her reason .**
" 她 几乎 丢失的 她 原因 .

她几乎失去了理智。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She fell into a fever , and was scarcely expected to live .
她 跌倒 进入 一个 发烧 , 和 曾是 几乎 预期的 到 居住 .

她突然发高烧，几乎被认为活不成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] .
It was weeks before she recovered .
它 曾是 周 前 她 恢复 .

她过了好几周才康复。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红心九：一部小说(The Nine of Hearts A Novel)
第4/11页

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [ɪn'geɪdʒmənt]
" Have you any knowledge of the circumstances of your mistress's engagement
" 有 你 任何 知识 的 这 情况 的 你的 情妇的 订婚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
with the prisoner ?
和 这 囚犯 ?

“你是否了解你的情妇与囚犯订婚的情况？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" She was very much in love with him .
" 她 曾是 非常 很多 在 爱 和 他 .

她非常爱他。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" And he with her ?
" 和 他 和 她 ?

“他和她在一起吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi]
" And according to your observation , not being in love with her , he
" 和 根据 到 你的 观察 , 不是 存在 在 爱 和 她 , 他
[ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
engaged himself to her ?
已订婚的 他自己 到 她 ?

“根据你的观察，他明明不爱她，却还是和她订婚了？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ?
" **Was** **she** **a** **good** **-** **looking** **woman** **?**
" 曾是 她 一个 好的 - 寻找 女士 ?

她长得漂亮吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [soʊ] .
" **She** **would** **not** **generally** **be** **considered** **so** .
" 她 会 不是 一般来说 是 经过考虑的 所以 .

“一般来说，她不会被认为是这样的。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" **Is** **this** **a** **fairly** **good** **likeness** **of** **her** **?**
" 是 这 一个 相当 好的 相似 的 她 ?

“这幅画和她很像吗？”

" (['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [prə'duːst] , [wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]
" **(** **Photograph** **of** **the** **deceased** **produced** **,** **which** **,** **after** **the** **witness** **had** **examined**
" (照片 的 这 死者 生产 , 哪个 , 后 这 证人 有 检查
[ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
it **,** **was** **handed** **to** **the** **jury** **.**
它 , 曾是 递交 到 这 陪审团 .

（出示了死者的照片，证人查看后，将照片交给了陪审团。）

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['veri] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [læk]
It **represented** **a** **woman** **,** **very** **plain** **,** **with** **a** **face** **which** **seemed** **to** **lack**
它 代表 一个 女士 , 非常 清楚的 , 和 一个 脸 哪个 似乎 到 缺少
[ɪn'telɪdʒəns] .)
intelligence **.** **)**
智力 .)

它描绘的是一位相貌平平的女性，面容似乎缺乏智慧。）

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" **It** **is** **very** **like** **her** .
" 它 是 非常 喜欢 她 .

“这很像她。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ?
" Was she strong - minded ?
" 曾是 她 强的 - 有思想 ?

她意志坚定吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
" No , she was not
" 不 , 她 曾是 不是

不，她不是。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
but she was very obstinate when she took it into her head .
但 她 曾是 非常 顽固 什么时候 她 采取 它 进入 她 头 .

但她一旦认定了这件事，就非常固执。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
" How old was she at the time of her engagement with the prisoner ?
" 如何 老的 曾是 她 在 这 时间 的 她 订婚 和 这 囚犯 ?

她与囚犯订婚时多大了?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" ['twenti] - [eɪt] .
" Twenty - eight .
" 二十 - 八 .

“二十八。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
" Do you know the prisoner's age at the time ?
" 做 你 知道 这 囚犯的 年龄 在 这 时间 ?

你知道这名囚犯当时的年龄吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] .
" My mistress told me he was twenty - four .
" 我的 情妇 讲述 我 他 曾是 二十 - 四 .

“我的情妇告诉我他二十四岁。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wel] - [fɔːrmd] ?
" **Was** **she** **well** **-** **formed** **?**
" 曾是 她 出色地 - 形成 ?

她发育良好吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪgjər] ?
" **Had** **she** **a** **good** **figure** **?**
" 有 她 一个 好的 数字 ?

她身材好吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ˈmeni] [pleɪn] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ˈiːðər] [ɪn] [ˈmænərz] [ɔːr] [fitʃər] .
" **Many** **plain** **women** **have** **some** **peculiar** **attraction** **,** **either** **in** **manners** **or** **features** **.**
" 许多 清楚的 女性 有 一些 奇特 景点 , 任何一个 在 礼仪 或者 特征 .

“许多相貌平平的女性都有一种独特的魅力，无论是举止还是容貌。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] ?
Had **she** **anything** **of** **this** **kind** **to** **distinguish** **her** **?**
有 她 任何事物 的 这 种类 到 区分 她 ?

她有什么特别之处吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
" **I** **cannot** **say** **she** **had** **.**
" 我 不能 说 她 有 .

我不能说她有过。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] .
" **But** **there** **might** **have** **been** **other** **attractions** **.**
" 但 那里 可能 有 到过 其他 景点 .

但或许还有其他吸引人的地方。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['brɪliənt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
Was **she** **brilliant** **in** **conversation** **?**
曾是 她 杰出的 在 对话 ?

她谈吐优雅吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
" **On** **the** **contrary** **.**
" 在 这 相反 .

“相反。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts] .
She **had** **very** **little** **to** **say** **for** **herself** **upon** **general** **subjects** **.**
她 有 非常 小的 到 说 为了 她自己 之上 一般的 主题 .

她对一般性话题几乎没什么自己的看法。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
" **But** **she** **was** **passionately** **in** **love** **with** **the** **prisoner** **?**
" 但 她 曾是 热情地 在 爱 和 这 囚犯 ?

但她却深深地爱上了那个囚犯?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" ['pæʃənətli] .
" **Passionately** **.**
" 热情地 .

“热情地。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪmp] ?
" **Did** **she** **limp** **?**
" 做过 她 跛行 ?

她走路一瘸一拐的吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wʌn] [leg] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
One **leg** **was** **shorter** **than** **the** **other** **.**
一 腿 曾是 较短 比 这 其他 .

其中一条腿比另一条腿短。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
" **Had** **she** **known** **the** **prisoner** **for** **any** **length** **of** **time** **before** **the** **engagement**
" 有 她 已知 这 囚犯 为了 任何 长度 的 时间 前 这 订婚
?
?
?

“在订婚之前，她是否认识这名囚犯一段时间了？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['oʊnli] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **For** **a** **few** **weeks** **only** **,** **I** **believe** **.**
" 为了 一个 很少 周 仅有的 , 我 相信 .

“我想应该只有几周时间吧。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ?
" **In** **what** **way** **did** **he** **make** **her** **acquaintance** **?**
" 在 什么 方式 做过 他 制作 她 熟人 ?

他是如何结识她的?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" **He** **came** **to** **the** **house** **.**
" 他 来了 到 这 房子 .

他来到了房子里。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] ?
" **In** **a** **friendly** **way** **?**
" 在 一个 友好的 方式 ?

“以友好的方式？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst][əˈpɑːn] ['bɪznəs] .
" **He came first upon business** .
" 他 来了 第一的 之上 商业 .

他把生意放在第一位。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [tuː; tə] [siː] [huːm] ?
" **To see whom ?**
" 到 看 谁 ?

“去看谁？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [biːtʃ] .
" **My mistress's father , Mr . Beach .**
" 我的 情妇的 父亲 , 先生 . 海滩 .

“我情妇的父亲，比奇先生。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [əˈpɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] ?
" **Upon what business ?**
" 之上 什么 商业 ?

“关于什么事？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [əˈpɑːn] ['betɪŋ] ['bɪznəs] , [maɪ] ['mɪstrəs] [sed] .
" **Upon betting business , my mistress said** .
" 之上 投注 商业 , 我的 情妇 说 .

“关于赌博生意，”我的女主人说道。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['biːtʃəz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ?
" **What was Mr . Beach's occupation ?**
" 什么 曾是 先生 . 海滩的 职业 ?

比奇先生的职业是什么?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkər] .
" He was a book - maker .
" 他 曾是 一个 书 - 制造商 .

他是一名博彩公司老板。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] ?
" A betting man ?
" 一个 投注 男人 ?

一个爱打赌的人?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːrdʒ] [bʊks] .
He used to make large books .
他 用过的 到 制作 大的 图书 .

他过去常制作大开本的书籍。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɑːn] ['reɪsɪŋ] ?
" On racing ?
" 在 赛车 ?

关于赛车?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] ?
" Was he an educated man ?
" 曾是 他 一个 受过教育 男人 ?

他受过教育吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [mæn] ?
" **Would** **you** **call** **him** **a** **vulgar** **man** **?**
" 会 你 称呼 他 一个 庸俗 男人 ?

你会称他为粗俗的人吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi] [muːv] [ɪn] [gʊd] [səˈsaɪəti] ?
" **Did** **he** **move** **in** **good** **society** **?**
" 做过 他 移动 在 好的 社会 ?

他是否出身于上流社会?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" **He** **did** **not** **.**
" 他 做过 不是 .

他没有。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ?
" **But** **he** **was** **rich** **?**
" 但 他 曾是 富有的 ?

但他很有钱吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ˈveri] [rɪtʃ] .
" **Very** **rich** **.**
" 非常 富有的 .

“非常富有。”

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

He	drank	a	great	deal	of	champagne	.
他	喝	一个	伟大的	交易	的	香槟酒	.

他喝了很多香槟。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] .

"	You	say	the	prisoner	first	came	to	the	house	upon	business	.
"	你	说	这	囚犯	第一的	来了	到	这	房子	之上	商业	.

“你说囚犯最初是因公事来到这所房子的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] ?

Do	you	know	upon	what	particular	business	?
做	你	知道	之上	什么	特别的	商业	?

你知道具体是哪家公司吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [bets] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

"	It	was	something	about	horses	,	and	bets	he	had	made	upon	them	.
"	它	曾是	某物	关于	马匹	,	和	赌注	他	有	制成	之上	他们	.

“事情跟马有关，还有他打赌赢马的事。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [bets] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ?

"	Bets	which	he	had	lost	?
"	赌注	哪个	他	有	丢失的	?

他输掉的赌注?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

"	How	was	it	that	your	mistress	became	acquainted	with	him	on	that	occasion	,
"	如何	曾是	它	那	你的	情妇	成为	熟人	和	他	在	那	场合	,

“你的情妇当时是怎么认识他的？”

[wen] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] ?

when	the	fact	was	that	he	came	upon	business	?
什么时候	这	事实	曾是	那	他	来了	之上	商业	?

事实上，他是来做生意的?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ]['mɪstər] . [biːtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] .
" **He** **was** **asked** **by** **Mr** . **Beach** **to** **stay** **to** **dinner** , **and** **he** **stayed** .
" 他 曾是 问 经过 先生 . 海滩 到 停留 到 晚餐 , 和 他 入住 .

“比奇先生邀请他留下来吃晚饭，他就留下来了。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['mɪstər] . [biːtʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .
" **Mr** . **Beach** , **you** **say** , **was** **not** **in** **good** **society** .
" 先生 . 海滩 , 你 说 , 曾是 不是 在 好的 社会 .

“你说比奇先生没有进入上流社会。”

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
Had **he** **any** **desire** **to** **get** **into** **it** **?**
有 他 任何 欲望 到 得到 进入 它 ?

他有没有想过参与其中?

" ['wɪtnəs] : " [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Witness** **:** " **He** **was** **crazy** **about** **it** **.**
" 证人 : " 他 曾是 疯狂的 关于 它 .

证人：“他对此非常着迷。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['daɪnɪŋ][æt; ət]['mɪstər] . ['biːtʃəz] [haʊs] ,
" **Upon** **the** **first** **occasion** **of** **the** **prisoner** **dining** **at** **Mr** . **Beach's** **house** ,
" 之上 这 第一的 场合 的 这 囚犯 用餐 在 先生 . 海滩的 房子 ,

“囚犯第一次在比奇先生家用餐时，

[dɪd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
did **your** **mistress** **make** **any** **remark** **with** **reference** **to** **the** **prisoner** **?**
做过 你的 情妇 制作 任何 评论 和 参考 到 这 囚犯 ?

你的女主人有没有对那个囚犯发表过什么评论?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **She** **never** **ceased** **speaking** **about** **him** .
" 她 绝不 停止 请讲 关于 他 .

她总是提起他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She **said** **she** **had** **seen** **the** **handsomest** **man** **in** **the** **world** .
她 说 她 有 已见 这 最英俊的 男人 在 这 世界 .

她说她见过世界上最英俊的男人。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['næreɪt] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wʌt] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

"	Narrate	as	briefly	as	you	can	what	occurred	between	your	mistress	and
"	叙事	作为	简要地	作为	你	能	什么	发生	之间	你的	情妇	和

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] .

the	prisoner	up	to	the	time	they	were	engaged	.
这	囚犯	向上	到	这	时间	他们	是	已订婚的	.

“请尽可能简明扼要地叙述你的情妇和囚犯在订婚前所发生的事情。”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [hiː; hi] [keɪm] [faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	came	five	or	six	times	to	the	house	,
"	他	来了	五	或者	六	时代	到	这	房子	,

他来过这所房子五六次，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

and	every	time	he	came	my	mistress	was	more	and	more	in	love	with
和	每一个	时间	他	来了	我的	情妇	曾是	更多的	和	更多的	在	爱	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他每次来，我的情妇就更加爱他。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ,

I	understood	from	what	she	told	me	that	he	was	in	difficulties	,
我	理解	从	什么	她	讲述	我	那	他	曾是	在	困难	,

从她的话里我了解到他遇到了困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] .

and	that	he	had	lost	a	great	deal	of	money	at	horse	-	racing	.
和	那	他	有	丢失的	一个	伟大的	交易	的	钱	在	马	-	赛车	.

他还说自己在赛马比赛中输了很多钱。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi] [kiːp] ['reɪsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ?

"	Did	he	keep	racing	horses	?
"	做过	他	保持	赛车	马匹	?

他是否继续参加赛马比赛?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['betɪŋ] [ə'pɑːn]['hɔːrsɪz] .

"	I	did	not	understand	that	,	but	that	he	had	been	betting	upon	horses	.
"	我	做过	不是	理解	那	,	但	那	他	有	到过	投注	之上	马匹	.

“我当时并不明白，但他一直在赌马。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] ['oʊɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['mɪstər] . [biːtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] [bʊk] -

There	was	money	owing	not	only	to	Mr	.	Beach	,	but	to	other	book	-
那里	曾是	钱	欠款	不是	仅有的	到	先生	.	海滩	,	但	到	其他	书	-

['meɪkɝz] [æz; əz] [wel] ,

makers	as	well	,
制造商	作为	出色地	,

不仅比奇先生欠款，其他博彩公司也欠款。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪʃt] ['mɪstər] . [biːtʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

and	the	prisoner	wished	Mr	.	Beach	to	arrange	the	whole	matter	.
和	这	囚犯	希望	先生	.	海滩	到	安排	这	所有的	事情	.

囚犯希望比奇先生安排好一切。

- [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ;

'	Those	things	are	easily	arranged	,	'	I	said	to	my	mistress	;
-	那些	事物	是	容易地	安排	,	-	我	说	到	我的	情妇	;

“那些事情很容易安排，”我对女主人说；

- [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] . -

'	all	you	have	to	do	is	to	pay	.	'
-	全部	你	有	到	做	是	到	支付	.	-

“你只需要付钱就行了。”

- [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ? - [æskt] [maɪ] ['mɪstrəs] .

'	But	supposing	you	haven't	the	money	to	pay	?	'	asked	my	mistress	.
-	但	假如	你	还没有	这	钱	到	支付	?	-	问	我的	情妇	.

“可是，如果你没钱支付怎么办？”我的女主人问道。

- [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['leɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [aɪ] [sed] .

'	I	thought	Mr	.	Layton	was	a	gentleman	,	'	I	said	.
-	我	想法	先生	.	莱顿	曾是	一个	绅士	,	-	我	说	.

“我原以为莱顿先生是一位绅士，”我说。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , - [maɪ] ['mɪstrəs] [sed] ,

'	There	are	poor	gentlemen	as	well	as	rich	gentlemen	,	'	my	mistress	said	,
-	那里	是	贫穷的	先生们	作为	出色地	作为	富有的	先生们	,	-	我的	情妇	说	,

“有穷绅士，也有富绅，”我的女主人说。

- [ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] [gets] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . -

'	and	my	papa	gets	a	lot	of	money	out	of	all	sorts	of	people	.	'
-	和	我的	爸爸	获得	一个	很多	的	钱	出去	的	全部	排序	的	人们	.	-

“我爸爸从各种各样的人那里弄到了很多钱。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər]

That	was	true	enough	;	I	have	heard	him	and	his	friends	chuckling	over
那	曾是	真的	足够的	;	我	有	听到	他	和	他的	朋友们	轻笑	超过

[ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,

it	many	times	,
它	许多	时代	,

那确实如此；我曾多次听到他和他的朋友们为此窃笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [biːtʃ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fuːlz] .

and	Mr	.	Beach	used	to	call	them	a	lot	of	something	fools	.
和	先生	.	海滩	用过的	到	称呼	他们	一个	很多	的	某物	傻瓜	.

比奇先生过去常常称他们为傻瓜之类的。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] - [swelz] , - [æz; əz]['mɪstər] . [biːtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

I	heard	a	great	deal	about	'	swells	,	'	as	Mr	.	Beach	called	them	,
我	听到	一个	伟大的	交易	关于	-	涌浪	,	-	作为	先生	.	海滩	称为	他们	,

我听说了许多关于“涌浪”的事情，就像比奇先生称呼它们的那样。

['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ] ['bækɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

being	ruined	by	backing	horses	,	and	I	knew	that	that	was	the	way	he	had
存在	毁坏	经过	后盾	马匹	,	和	我	知道	那	那	曾是	这	方式	他	有

[groʊn] [rɪtʃ] .

grown	rich	.
生长	富有的	.

我知道他靠赌马发了财，结果破产了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌk] - [ʌp] [swelz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	used	to	say	that	he	had	got	a	lot	of	stuck	-	up	swells	under	his
他	用过的	到	说	那	他	有	得到	一个	很多	的	卡住	-	向上	涌浪	在下面	他的

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

他以前常说，他把很多自以为是的家伙都牢牢掌控在手。

- [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['mɪstər] . ['leɪtənz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] , - [maɪ] ['mɪstrəs] [sed] ;

'	I	can	arrange	Mr	.	Layton's	business	with	papa	,	'	my	mistress	said	;
-	我	能	安排	先生	.	莱顿	商业	和	爸爸	,	-	我的	情妇	说	;

"我可以安排莱顿先生和爸爸之间的生意，"我的女主人说；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] ['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

and	when	I	found	her	practising	songs	at	the	piano	,
和	什么时候	我	成立	她	练习	歌曲	在	这	钢琴	,

当我发现她正在钢琴前练习歌曲时，

[aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] - - [aɪ]

out	of	time	and	out	of	tune	-	-	for	she	had	no	ear	for	music	-	-	I
出去	的	时间	和	出去	的	调	-	-	为了	她	有	不	耳朵	为了	音乐	-	-	我

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

knew	that	she	was	making	up	to	him	.
知道	那	她	曾是	制作	向上	到	他	.

虽然她没有音乐天赋，但她的歌声却不合时宜，也不悦耳动听——我知道她是在向他道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

It	came	about	as	she	wished	,
它	来了	关于	作为	她	希望	,

事情如她所愿，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [ðæt]

and	one	night	she	told	me	she	was	the	happiest	woman	in	the	world	-	-	that
和	一	夜晚	她	讲述	我	她	曾是	这	最快乐	女士	在	这	世界	-	-	那

['mɪstər] . ['leɪtən] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Layton	had	proposed	and	she	had	accepted	him	.
先生	.	莱顿	有	建议的	和	她	有	公认	他	.

一天晚上，她告诉我她是世界上最幸福的女人——莱顿先生向她求婚了，她答应了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

"司法部长。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Were	there	rejoicings	in	the	house	?
"	是	那里	欢庆	在	这	房子	?

屋里有欢庆的气氛吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

"证人。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɪg] ['dinəz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni]

"	A	good	many	big	dinners	were	given	,	but	I	can't	say	much	for	the	company
"	一个	好的	许多	大的	晚餐	是	给定	,	但	我	不能	说	很多	为了	这	公司

.

.
.

"举办了很多盛大的晚宴，但我对宴请宾客的情况不太满意。"

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

My	mistress	was	sometimes	very	happy	,	and	sometimes	very	miserable	.
我的	情妇	曾是	有时	非常	快乐的	,	和	有时	非常	悲惨的	.

我的女主人有时非常高兴，有时非常痛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

To	-	day	she	complained	that	he	was	cold	to	her	,
到	-	天	她	抱怨	那	他	曾是	寒冷的	到	她	,

今天她抱怨说他对她冷淡。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]

to	-	morrow	she	would	go	on	in	the	most	ridiculous	way	because	he	gave	her
到	-	明天	她	会	去	在	在	这	最多	荒谬的	方式	因为	他	给予	她

[ə; eɪ] ['flaʊər] ,

a	flower	,
一个	花	,

明天她会因为他送了她一朵花而做出最荒唐的事。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] ['daɪmənd] .

as	though	it	was	better	than	a	big	diamond	.
作为	尽管	它	曾是	更好的	比	一个	大的	钻石	.

仿佛它比一颗大钻石还要珍贵。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] ?

"	Did	he	seem	to	be	wanting	in	attention	to	her	during	the	courtship	?
"	做过	他	似乎	到	是	想要	在	注意力	到	她	期间	这	求爱	?

“在恋爱期间，他是否表现出对她的冷淡态度？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['lʌvər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

"	He	wasn't	a	very	warm	lover	,	as	far	as	I	could	see	.
"	他	不是	一个	非常	温暖的	情人	,	作为	远的	作为	我	可以	看	.

“就我所见，他并不是一个热情的情人。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

But	my	mistress	was	so	much	in	love	that	she	put	up	with	anything	.
但	我的	情妇	曾是	所以	很多	在	爱	那	她	放	向上	和	任何事物	.

但我的女主人爱我爱到骨子里，什么都忍受了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] ,

He	had	only	to	give	her	a	smile	or	a	pleasant	word	,
他	有	仅有的	到	给	她	一个	微笑	或者	一个	令人愉快的	单词	,

他只需要给她一个微笑或说一句好听的话，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	you	would	think	she	was	in	heaven	.
和	你	会	思考	她	曾是	在	天堂	.

你会觉得她仿佛置身天堂。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [biːtʃ] ?
" How did the prisoner get along with Mr . Beach ?
" 如何 做过 这 囚犯 得到 沿着 和 先生 . 海滩 ?

“囚犯和比奇先生相处得怎么样？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːrdz][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keiʒənz] .
" I know they had words on two or three occasions .
" 我 知道 他们 有 字 在 二 或者 三 场合 .

我知道他们之间有过两三次争吵。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ə'baʊt] [wʌt] ?
" About what ?
" 关于 什么 ?

“关于什么?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['setlmənts] .
" About the settlements .
" 关于 这 定居点 .

关于定居点。

[maɪ] ['mɪstrəs] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skruː] .
My mistress told me , and she said her father was a screw .
我的 情妇 讲述 我 , 和 她 说 她 父亲 曾是 一个 拧紧 .

我的情妇告诉我，她说她父亲是个混蛋。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ə; eɪ] [skruː] !
" A screw !
" 一个 拧紧 !

“一颗螺丝钉！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ?
What was meant by the word ?
什么 曾是 意思是 经过 这 单词 ?

这个词是什么意思?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" That he was mean and sharp , that was what she meant .
" 那 他 曾是 意思是 和 锋利的 , 那 曾是 什么 她 意思是 .

“她的意思是，他很刻薄、很尖刻。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [goʊ][ɑːn] .
" **Go** **on** **.**
" 去 在 .

“继续。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skruː] - -
That **her** **father** **was** **a** **screw** **-** **-**
那 她 父亲 曾是 一个 拧紧 - -

她父亲是个混蛋——

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][baɪnd]['mɪstər] . ['leɪtən] [daʊn] [tuː] [taɪt] .
" **And** **wanted** **to** **bind** **Mr** **.** **Layton** **down** **too** **tight** **.**
" 和 通缉 到 绑定 先生 . 莱顿 向下 也 紧的 .

“而且想把莱顿先生绑得太紧了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **had** **conversations** **with** **her** **about** **it** **.**
他 有 对话 和 她 关于 它 .

他曾和她谈论过这件事。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hiː; hi] !
" **He** **!**
" 他 !

“他!

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" ['mɪstər] . ['leɪtən] .
" **Mr** **.** **Layton** **.**
" 先生 . 莱顿 .

莱顿先生。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][hiː; hi] [siːk] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ?
" **Did** **he** **seek** **these** **conversations** **?**
" 做过 他 寻找 这些 对话 ?

“是他主动寻求这些对话的吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [oʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['siːkɪŋ] .
" **Oh** **no** **;** **they** **were** **of** **her** **seeking** **.**
" 哦 不 ; 他们 是 的 她 寻求 .

“哦不；他们是在寻找她。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
She **was** **afraid** **that** **something** **might** **occur** **to** **break** **off** **the** **engagement** **.**
她 曾是 害怕的 那 某物 可能 发生 到 休息 离开 这 订婚 .

她担心会发生一些事情导致婚约解除。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , - [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [aɪ] ['ʃænt] [kər] [tuː; tə]
She **said** **to** **me** **more** **than** **once** **,** **'** **If** **anything** **goes** **wrong** **,** **I** **sha'n't** **care** **to**
她 说 到 我 更多的 比 一次 , - 如果 任何事物 去 错误的 , 我 不会 关心 到
[lɪv; laɪv] . -
live **.** **'**
居住 . -

她不止一次对我说：“如果出了什么事，我宁愿不活了。”

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
I **never** **in** **all** **my** **life** **saw** **a** **woman** **so** **madly** **in** **love** **as** **she** **was** **.**
我 绝不 在 全部 我的 生活 锯 一个 女士 所以 疯狂地 在 爱 作为 她 曾是 .

我一生中从未见过像她那样疯狂恋爱的女人。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['setlmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" **Do** **you** **know** **the** **result** **of** **those** **conversations** **about** **the** **settlements** **between** **the**
" 做 你 知道 这 结果 的 那些 对话 关于 这 定居点 之间 这
['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?
prisoner **and** **your** **mistress** **?**
囚犯 和 你的 情妇 ?

“你知道囚犯和你的情妇之间关于和解的谈话结果吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [bəuθ] ['mɪstər] . [biːtʃ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['leɪtən] [stʊd] [aʊt] ,
" **Both** **Mr** **.** **Beach** **and** **Mr** **.** **Layton** **stood** **out** **,**
" 两个都 先生 . 海滩 和 先生 . 莱顿 站立 出去 ,

“比奇先生和莱顿先生都非常出色，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wei] [ɪf] [maɪ] ['mɪstrəs]
and **I** **don't** **believe** **either** **of** **them** **would** **have** **given** **way** **if** **my** **mistress**
和 我 不 相信 任何一个 的 他们 会 有 给定 方式 如果 我的 情妇
[hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
had **not** **taken** **it** **up** **.**
有 不是 已采取 它 向上 .

我相信，如果不是我的女主人出面，他们两个都不会让步。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɔːrm] [siːnz] .
She **and** **her** **father** **had** **some** **warm** **scenes** **.**
她 和 她 父亲 有 一些 温暖的 场景 .

她和她父亲之间有一些温馨的场景。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [baɪ] - [wɔːrm] - [duː][juː; jʊ] [miːn] - ['æŋgri] ? -
" By ' warm ' do you mean ' angry ? '
" 经过 - 温暖的 - 做 你 意思是 - 生气的 ? -

你说的“热情”是指“愤怒”吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [huːz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spjuːt] ?
" Whose money was it that was in dispute ?
" 谁 钱 曾是 它 那 曾是 在 争议 ?

“究竟是谁的钱存在争议?”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" ['mɪstər] . ['biːtʃəz] .
" Mr . Beach's .
" 先生 . 海滩的 .

“比奇先生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ; ['mɪstər] . ['leɪtən] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə]['set(ə)l] .
He was rich ; Mr . Layton had no money to settle .
他 曾是 富有的 ; 先生 . 莱顿 有 不 钱 到 定居 .

他很富有；莱顿先生没有钱进行和解。

[maɪ] ['mɪstrəs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['hænsəm] ,
My mistress used to say , ' I know that I am not very handsome ,
我的 情妇 用过的 到 说 , - 我 知道 那 我 是 不是 非常 英俊的 ,

我的情妇过去常说：“我知道我长得并不英俊，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mɪstər] . ['leɪtən] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but I can make Mr . Layton comfortable all his life ,
但 我 能 制作 先生 . 莱顿 舒服的 全部 他的 生活 ,

但我可以让莱顿先生一生过得舒适。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
and I am sure we shall get along very well together .
和 我 是 当然 我们 将 得到 沿着 非常 出色地 一起 .

我相信我们一定会相处得很好。

['pɑːpə][ʃæl; ʃəl][duː] [wət'evər] [aɪ][wɑːnt] . -
Papa shall do whatever I want . '
爸爸 将 做 任何 我 想 . -

爸爸会听我的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Then is it your impression that the prisoner paid court to her for her
" 然后 是 它 你的 印象 那 这 囚犯 有薪酬的 法庭 到 她 为了 她
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

那么，你的印象是，这名囚犯向法庭支付了她的钱财吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [els] .
" I don't think he would have looked at her else .
" 我 不 思考 他 会 有 看起来 在 她 别的 .

“我想他如果不是这样，根本不会注意到她。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" And that your mistress was aware of it ?
" 和 那 你的 情妇 曾是 意识到的 的 它 ?

“而且你的女主人也知道这件事？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" She must have had some notion of it ,
" 她 必须 有 有 一些 概念 的 它 ,

她肯定对此有所了解，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,
but it couldn't have been a pleasant thing for her to talk much about ,
但 它 不能 有 到过 一个 令人愉快的 事物 为了 她 到 讲话 很多 关于 ,

但对她来说，这肯定不是什么令人愉快的事情，不便多谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and it seemed to me that she was glad to avoid it .
和 它 似乎 到 我 那 她 曾是 高兴的 到 避免 它 .

我觉得她很高兴能避免这种情况。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She didn't think she was as plain as she was .
她 没有 思考 她 曾是 作为 清楚的 作为 她 曾是 .

她觉得自己并没有看起来那么相貌平平。

[noʊ] ['wʊmən] [dʌz] .
No woman does .
不 女士 做 .

没有女人会这样做。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] ?
" **How** **was** **the** **matter** **finally** **arranged** **?**
" 如何 曾是 这 事情 最后 安排 ?

“这件事最终是如何解决的？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['setld] [ə'pɑːn][maɪ] ['mɪstrəs] ,
" **The** **money** **was** **settled** **upon** **my** **mistress** **,**
" 这 钱 曾是 定居 之上 我的 情妇 ,

“这笔钱已经交给了我的情妇，

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['leɪtən] .
and **after** **her** **death** **it** **was** **to** **go** **to** **Mr** **.** **Layton** **.**
和 后 她 死亡 它 曾是 到 去 到 先生 . 莱顿 .

她去世后，房子将归莱顿先生所有。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] ?
" **Do** **you** **know** **what** **the** **amount** **was** **?**
" 做 你 知道 什么 这 数量 曾是 ?

你知道金额是多少吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] £20 , - .
" **My** **mistress** **told** **me** **it** **was** **£20** **,** **000** **.**
" 我的 情妇 讲述 我 它 曾是 £20 , - .

“我的情妇告诉我，那是2万英镑。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [pə'zeʃn] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ?
" **Which** **would** **come** **absolutely** **into** **the** **prisoner's** **possession** **when** **his** **wife** **died** **?**
" 哪个 会 来 绝对地 进入 这 囚犯的 拥有 什么时候 他的 妻子 死亡 ?

“妻子去世后，哪些财产将完全归囚犯所有？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] .
" **I** **understood** **so** **.**
" 我 理解 所以 .

我明白了。

[maɪ] ['mɪstrəs] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

My	mistress	did	say	something	else	about	the	settlement	.
我的	情妇	做过	说	某物	别的	关于	这	沉降	.

我的情妇还就和解事宜说了些别的话。

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

'	There's	one	thing	I	would	like	put	in	about	the	money	,	'	she	said	,	'	and	that	is	,
-	有	一	事物	我	会	喜欢	放	在	关于	这	钱	,	-	她	说	,	-	和	那	是	,

“关于钱的问题，我还有一点想补充，”她说，“那就是，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪf] [hi:; hi] ['mærid] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə]

that	it	shouldn't	be	his	if	he	married	again	;	but	I	would	not	dare	to
那	它	不应该	是	他的	如果	他	已婚	再次	;	但	我	会	不是	敢	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] . -

mention	it	.	'
提到	它	.	-

如果他再婚，那房子就不应该属于他；但我不敢提起这件事。

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	she	give	you	a	reason	for	not	daring	to	mention	it	?
"	做过	她	给	你	一个	原因	为了	不是	大胆	到	提到	它	?

她有没有告诉你为什么你不敢提起这件事?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	Yes	;	that	he	would	break	the	engagement	.
"	是的	;	那	他	会	休息	这	订婚	.

“是的，他会解除婚约。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

"	Now	,	about	the	wedding	.
"	现在	,	关于	这	婚礼	.

“现在，来说说婚礼的事。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɔ:r] ['pʌblɪk] ['wedɪŋ] ?

Was	it	a	private	or	public	wedding	?
曾是	它	一个	私人的	或者	民众	婚礼	?

这是私人婚礼还是公开婚礼?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [nɑ:t] ['praɪvət] - - [oʊ][noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !

"	Not	private	-	-	oh	no	,	not	at	all	!
"	不是	私人的	-	-	哦	不	,	不是	在	全部	!

“不私密——哦不，一点也不私密！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt]

there	were	at	least	a	hundred	at	the	wedding	breakfast	,	and	any	amount
那里	是	在	至少	一个	百	在	这	婚礼	早餐	,	和	任何	数量

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

of	champagne	was	opened	.
的	香槟酒	曾是	打开	.

婚宴上至少有一百人，香槟也开了很多。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ?

"	What	kind	of	company	?
"	什么	种类	的	公司	?

“什么类型的公司？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [mɪkst] - - ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] .

"	Mixed	-	-	very	much	mixed	.
"	混合	-	-	非常	很多	混合	.

“情况复杂——非常复杂。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

"	Be	more	explicit	.
"	是	更多的	显式	.

请说得更清楚些。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['biːtʃəz] [set][ðer; ðər] ?

Were	there	many	of	Mr	.	Beach's	set	there	?
是	那里	许多	的	先生	.	海滩的	放	那里	?

那里有很多比奇先生的布景吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] .

"	They	were	all	of	his	set	.
"	他们	是	全部	的	他的	放	.

“它们都是他的收藏品。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] [wel] ?

"	But	some	of	the	prisoner's	friends	were	there	as	well	?
"	但	一些	的	这	囚犯的	朋友们	是	那里	作为	出色地	?

“但囚犯的一些朋友当时也在场吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt][wʌn] .
" **Not one** .
" 不是 一 .

一个也没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There were words about it .
那里 是 字 关于 它 .

有人谈论过这件事。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?
" **On the wedding - day ?**
" 在 这 婚礼 - 天 ?

“在婚礼当天？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [huːm] ?
" **Words between whom ?**
" 字 之间 谁 ?

“谁之间的对话？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [biːtʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['leɪtən] .
" **Between Mr . Beach and Mr . Layton .**
" 之间 先生 . 海滩 和 先生 . 莱顿 .

“在比奇先生和莱顿先生之间。”

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [biːtʃ] [seɪ] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ænd; ənd]['mɪstər] .
I heard Mr . Beach say , I gave you thirty invitations to fill up and Mr .
我 听到 先生 . 海滩 说 , 我 给予 你 三十 邀请函 到 充满 向上 和 先生 .
['leɪtən] ['ænsər] ,
Layton answered ,
莱顿 回答 ,

我听到比奇先生说：“我给了你们三十张邀请函，让你们填写。”莱顿先生回答说：“

['dɪdnt] [fɪl] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

didn't	fill	up	one	of	them	.
没有	充满	向上	一	的	他们	.

其中一个都没填满。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ]

I	didn't	intend	that	a	friend	of	mine	should	meet	such	a	crew	as	I	knew	you
我	没有	打算	那	一个	朋友	的	矿	应该	见面	这样的	一个	全体人员	作为	我	知道	你

[wʊd] [get] [tə'geðər] . -

would	get	together	.	'
会	得到	一起	.	-

我没想到我的朋友会遇到你们这帮人。

- [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] ['mɪstər] . [biːtʃ] . -

'	Not	good	enough	for	you	,	I	suppose	?	'	said	Mr	.	Beach	.	'
-	不是	好的	足够的	为了	你	,	我	认为	?	-	说	先生	.	海滩	.	-

"看来这还不够好，是吗？"比奇先生说道。

[noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['leɪtən] , - [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ]

No	,	'	said	Mr	.	Layton	,	'	decidedly	not	good	enough	,	'	and	then	he	walked	away
不	,	-	说	先生	.	莱顿	,	-	绝对地	不是	好的	足够的	,	-	和	然后	他	步行	离开

.

:
.

"不，"莱顿先生说，"绝对不够好，"然后他就走开了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

"司法部长。

" [dɪd] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ?

"	Did	your	mistress	make	any	remark	on	the	subject	?
"	做过	你的	情妇	制作	任何	评论	在	这	主题	?

"你的情妇对此事发表过什么评论吗？"

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

"证人。

" [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

"	No	she	was	too	happy	to	find	fault	with	anything	.
"	不	她	曾是	也	快乐的	到	寻找	过错	和	任何事物	.

"不，她太高兴了，根本挑不出任何毛病。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

She	was	delighted	,	too	,	with	the	wedding	presents	.
她	曾是	高兴极了	,	也	,	和	这	婚礼	礼物	.

她对结婚礼物也非常满意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	was	nearly	a	room	full	of	them	.
那里	曾是	几乎	一个	房间	满的	的	他们	.

几乎整个房间都坐满了他们。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

"司法部长。

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [frendz] ?
" **Many** **of** **them** **from** **the** **prisoner's** **friends** **?**
" 许多 的 他们 从 这 囚犯的 朋友们 ?

“其中很多是囚犯的朋友吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt][wʌn] .
" **Not** **one** **.**
" 不是 一 .

一个也没有。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɔːr] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Do** **you** **mean** **to** **inform** **the** **court** **that** **not** **a** **single** **friend** **or** **relative** **of** **the**
" 做 你 意思是 到 通知 这 法庭 那 不是 一个 单身的 朋友 或者 相对的 的 这
['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
prisoner's **was** **present** **,**
囚犯的 曾是 展示 ,

“你是想告诉法庭，被告的亲友没有一人到场吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['toʊkən][frʌm; frəm]
and **that** **among** **the** **wedding** **presents** **there** **was** **not** **a** **single** **token** **from**
和 那 之中 这 婚礼 礼物 那里 曾是 不是 一个 单身的 令牌 从
[hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] ?
his **connections** **?**
他的 连接 ?

婚礼礼物中，竟然没有一件是他关系户送的?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
" **Not** **a** **single** **one** **.**
" 不是 一个 单身的 一 .

一个也没有。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ?
" **Well** **,** **they** **were** **married** **,** **and** **they** **went** **away** **?**
" 出色地 , 他们 是 已婚 , 和 他们 去 离开 ?

“嗯，他们结婚了，然后就离开了？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [tuː; tə]['pærɪs] .
" **Yes** ; **they** **took** **the** **night** **train** **to** **Paris** .
" 是的 ; 他们 采取 这 夜晚 火车 到 巴黎 .

“是的，他们乘夜班火车去了巴黎。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ?
" **Did** **you** **accompany** **them** **?**
" 做过 你 陪伴 他们 ?

你陪同他们去了吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] ['mʌðər] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ?
" **Did** **your** **mistress's** **mother** **die** **before** **they** **left** **?**
" 做过 你的 情妇的 母亲 死 前 他们 左边 ?

“你情妇的母亲在她们离开之前去世了吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] ; [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn]
" **No** **;** **some** **hours** **afterwards** **,** **and** **a** **telegram** **was** **sent** **on** **to** **them** **in**
" 不 ; 一些 小时 然后 , 和 一个 电报 曾是 发送 在 到 他们 在
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

“不；几个小时后，有人向他们在巴黎发了一封电报，

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['brɪstl] .
at **the** **Hotel** **Bristol** **.**
在 这 酒店 布里斯托尔 .

在布里斯托尔酒店。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" **What** **is** **the** **next** **thing** **you** **remember** **?**
" 什么 是 这 下一个 事物 你 记住 ?

你接下来记得的是什么?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['leɪtən] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" **A** **telegram** **arrived** **from** **Mr** . **Layton** , **requesting** **me** **to** **come** **to**
" 一个 电报 到达的 从 先生 . 莱顿 , 请求 我 到 来 到
['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] .
Paris **immediately** .
巴黎 立即地 .

“莱顿先生发来一封电报，要求我立即前往巴黎。”

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
We **received** **the** **telegram** **at** **about** **two** **o'clock** **on** **the** **day** **after** **the** **wedding** **,**
我们 已收到 这 电报 在 关于 二 点钟 在 这 天 后 这 婚礼 ,

我们在婚礼第二天下午两点左右收到了电报。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
and **I** **went** **by** **the** **night** **train** .
和 我 去 经过 这 夜晚 火车 .

我乘坐夜班火车去了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [miːt] [juː; jʊ] ?
" **Did** **any** **person** **meet** **you** **?**
" 做过 任何 人 见面 你 ?

有人见过你吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] ; ['mɪstər] . ['leɪtən] .
" **Yes** **;** **Mr** . **Layton** .
" 是的 ; 先生 . 莱顿 .

“是的，莱顿先生。”

[hiː; hi] [sed] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
He **said** **my** **mistress** **was** **very** **ill** **,** **and** **he** **took** **me** **to** **the** **hotel** .
他 说 我的 情妇 曾是 非常 患病的 , 和 他 采取 我 到 这 酒店 .

他说我的情妇病得很重，然后带我去了酒店。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .
She **was** **in** **bed** **,** **and** **she** **remained** **there** **for** **several** **weeks** .
她 曾是 在 床 , 和 她 剩余 那里 为了 一些 周 .

她卧床不起，一躺就是好几个星期。

[aɪ] [əˈtendid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
I **attended** **her** **the** **whole** **of** **the** **time** .
我 参加 她 这 所有的 的 这 时间 .

我一直陪着她。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [gʊd] ['dɑːktɝz] ?
" **Did she have good doctors ?**
" 做过 她 有 好的 医生 ?

她有好的医生吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] .
" **The best that could be got .**
" 这 最好的 那 可以 是 得到 .

“这是能得到的最好的。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
" **Was the prisoner attentive to her ?**
" 曾是 这 囚犯 细心 到 她 ?

“囚犯是否对她很关注？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" ['prɪti] [wel] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Pretty well ; I shouldn't have liked it .**
" 漂亮的 出色地 ; 我 不应该 有 喜欢 它 .

“还不错；我不应该喜欢它的。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **What do you mean by that ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [wel] , [hiː; hi] ['nevər] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ; [hiː; hi] ['nevər] [held]
" **Well , he never sat by her bedside for any length of time ; he never held**
" 出色地 , 他 绝不 卫星 经过 她 床头 为了 任何 长度 的 时间 ; 他 绝不 握住
[hɜːr; hər] [hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

“嗯，他从来没有在她床边坐过很长时间；他从来没有握过她的手；

[hiː; hi] ['nevər] [kɪst] [hɜːr; hər] .
he never kissed her .
他 绝不 亲吻 她 .

他从未吻过她。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

Oh	,	it	is	easy	to	tell	when	a	man	loves	a	woman	!
哦	,	它	是	简单的	到	告诉	什么时候	一个	男人	爱	一个	女士	!

哦，很容易就能看出一个男人是否爱上一个女人！

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] ?

"	How	long	was	it	before	she	was	able	to	get	about	?
"	如何	长的	曾是	它	前	她	曾是	有能力的	到	得到	关于	?

她花了多久才能够自由活动?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [kwaɪt] [θriː] [mʌnθs] .

"	Quite	three	months	.
"	相当	三	几个月	.

“整整三个月。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?

"	Did	she	then	return	to	England	with	her	husband	?
"	做过	她	然后	返回	到	英格兰	和	她	丈夫	?

“之后她和丈夫一起返回了英国吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] .

"	Not	for	another	month	.
"	不是	为了	其他	月	.

“还要再过一个月。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	went	to	Italy	,	and	I	went	with	them	.
他们	去	到	意大利	,	和	我	去	和	他们	.

他们去了意大利，我也跟着去了。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌʌndərˈgoʊ] ['eni] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] ['æftər] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvəˈlesns] ?

"	Did	the	prisoner's	attentions	to	his	wife	undergo	any	marked	change	after	her	convalescence	?
"	做过	这	囚犯的	注意	到	他的	妻子	经历	任何	标记	改变	后	她	恢复期	?

“囚犯在妻子康复后，对妻子的关注度是否有所明显变化？”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [mɔːr] [əˈfekʃənət] - - [mɔːr] [ˈlʌvɪŋli] [əˈtentɪv] ?

Was	he	more	affectionate	-	-	more	lovingly	attentive	?
曾是	他	更多的	亲热	-	-	更多的	深情地	细心	?

他是否更加温柔体贴?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .

"	Not	that	I	saw	.
"	不是	那	我	锯	.

“我没看到。”

[ɔːl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪv] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

All	he	seemed	to	crave	for	was	excitement	.
全部	他	似乎	到	渴望	为了	曾是	激动	.

他似乎只渴望刺激。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ðer; ðər] .

It	was	nothing	but	rushing	here	and	rushing	there	.
它	曾是	没有什么	但	匆忙	这里	和	匆忙	那里	.

全程都是忙忙碌碌，一会儿冲到这里，一会儿冲到那里。

[ˈevri] [naɪt] [sʌm; səm] [ˈθiːətər] [ɔːr] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ; [ˈevri] [deɪ] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] ,

Every	night	some	theatre	or	entertainment	to	go	to	;	every	day	riding	about	,
每一个	夜晚	一些	剧院	或者	娱乐	到	去	到	;	每一个	天	骑术	关于	,

每天晚上都有戏场或娱乐活动可以去看；每天都可以骑马四处走走。

[ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .

and	dining	out	at	different	places	.
和	用餐	出去	在	不同的	地方	.

以及在不同的地方外出就餐。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ?

"	So	that	there	was	not	much	of	home	life	?
"	所以	那	那里	曾是	不是	很多	的	家	生活	?

所以，他们几乎没有家庭生活?

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ?

"	Was	this	state	of	things	agreeable	to	your	mistress	?
"	曾是	这	状态	的	事物	同意	到	你的	情妇	?

“你的女主人对这种情况感到满意吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .
" I am not sure .
" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ]
Sometimes she suggested to her husband that they should spend a quiet evening
有时 她 建议 到 她 丈夫 那 他们 应该 花费 一个 安静的 晚上
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

有时她会建议丈夫，他们应该在家安静地度过一个夜晚。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɪkɪts] , [ɔːr][hæd; həd]['teɪkən] [siːts] , [fɔːr; fər]
but he always replied that he had tickets , or had taken seats , for
但 他 总是 回复 那 他 有 门票 , 或者 有 已采取 座位 , 为了
[sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
some place of entertainment .
一些 地方 的 娱乐 .

但他总是回答说，他已经有了票，或者已经买好了座位，要去某个娱乐场所。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
When she spoke to me of the life they were leading ,
什么时候 她 辐 到 我 的 这 生活 他们 是 领导 ,

她跟我谈起他们的生活时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ə'tentɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she used to say how attentive her husband was to her ,
她 用过的 到 说 如何 细心 她 丈夫 曾是 到 她 ,

她过去常说她丈夫对她多么体贴。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .
and how he was always looking out for something to amuse her .
和 如何 他 曾是 总是 寻找 出去 为了 某物 到 娱乐 她 .

他总是想方设法逗她开心。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ;
But I did not regard it in that light ;
但 我 做过 不是 看待 它 在 那 光 ;

但我并没有那样看待这件事；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [sʌtʃ]
I thought it was more for himself than for her that he kept up such
我 想法 它 曾是 更多的 为了 他自己 比 为了 她 那 他 保留 向上 这样的
[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
a round of excitement .
一个 圆形的 的 激动 .

我认为他如此激动，更多是为了他自己，而不是为了她。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] .
It helped him to forget .
它 帮助 他 到 忘记 .

这让他忘记了过去。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [tuː; tə] [fərˈget] [wʌt] ?
" To forget what ?
" 到 忘记 什么 ?

忘记什么?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
" That he was a married man .
" 那 他 曾是 一个 已婚 男人 .

“他已婚。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
" During those early days were there any quarrels between them ?
" 期间 那些 早期的 天 是 那里 任何 争吵 之间 他们 ?

“在那些早期日子里，他们之间有过争吵吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] ['kwɔrəlz] .
" No , not what you can call quarrels .
" 不 , 不是 什么 你 能 称呼 争吵 .

“不，这算不上争吵。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [ɔːr] [faʊnd] [fɔːlt] ,
Sometimes she complained , or found fault ,
有时 她 抱怨 , 或者 成立 过错 ,

她有时会抱怨，或者挑剔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] - -
but he seldom at that time answered her in any way to cause a quarrel - -
但 他 很少 在 那 时间 回答 她 在 任何 方式 到 原因 一个 争吵 - -
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

但他那时很少以任何方式回应她，以免引起争吵——也就是说，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as he was concerned .
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .

就他而言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ['æftərwərdz] .
It was different afterwards .
它 曾是 不同的 然后 .

之后的情况就不同了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeiʒənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌni] - [muːn] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

There	were	occasions	during	their	honey	-	moon	-	-	if	you	can	call	it	a
那里	是	场合	期间	他们的	蜂蜜	-	月亮	-	-	如果	你	能	称呼	它	一个

[ˈhʌni] - [muːn] - - [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [æt; ət] [hoʊm] ,

honey	-	moon	-	-	and	at	first	when	they	were	settled	at	home	,
蜂蜜	-	月亮	-	-	和	在	第一的	什么时候	他们	是	定居	在	家	,

在他们的蜜月期间——如果那能称之为蜜月的话——以及他们刚安顿下来的时候，都发生过这样的事。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [prəˈvəukt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈmædər] [ðæn; ðən][æn; ən]

when	his	silence	provoked	my	mistress	,	and	made	her	madder	than	an
什么时候	他的	沉默	挑衅	我的	情妇	,	和	制成	她	茜草	比	一个

[ˈoʊpən] [roʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

open	row	would	have	done	.
打开	排	会	有	完毕	.

他的沉默激怒了我的女主人，让她比当众争吵还要生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈstɔrmd] [ðə; ði][ˈkwaɪətər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [siːnz] [ˈɔːlweɪz]

But	the	more	she	stormed	the	quieter	he	was	,	and	these	scenes	always
但	这	更多的	她	暴风雨	这	更安静	他	曾是	,	和	这些	场景	总是

[ˈendɪd] [ɪn] [wʌn] [wei] :

ended	in	one	way	:
结束	在	一	方式	:

但她越是愤怒，他就越是沉默，而这些场景总是以同一种方式结束：

[ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈæbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]

Mr	.	Layton	would	leave	the	house	,	and	remain	absent	for	a	good	many
先生	.	莱顿	会	离开	这	房子	,	和	保持	缺席的	为了	一个	好的	许多

[ˈaʊərz] .

hours	.
小时	.

莱顿先生会离开家，一连好几个小时都不回来。

[ðen] [maɪ] [pʊr] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [ˈtɔːrment] [hɜːrˈself] [ˈdredfəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz]

Then	my	poor	mistress	would	torment	herself	dreadfully	,	and	would	cry	her	eyes
然后	我的	贫穷的	情妇	会	折磨	她自己	极其糟糕	,	和	会	哭	她	眼睛

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后，我可怜的女主人就会痛苦地折磨自己，哭得泣不成声。

[ænd; ənd] [reɪv] [ænd; ənd][stæmp] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈkriːtʃər] .

and	rave	and	stamp	about	like	a	distracted	creature	.
和	锐舞	和	邮票	关于	喜欢	一个	愣	生物	.

像心不在焉的生物一样狂吠、跺脚。

- [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ! -

'	He	will	never	come	back	!	'
-	他	将要	绝不	来	后退	!	-

“他再也回不来了！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

she	would	say	.
她	会	说	.

她会这样说。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !

'	I	have	driven	him	from	me	!
-	我	有	驱动	他	从	我	!

“我已经把他赶走了！”

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] !

He	will	make	away	with	himself	!
他	将要	制作	离开	和	他自己	!

他会逃走的!

[wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! -

What	a	wretch	I	am	!	'
什么	一个	可怜虫	我	是	!	-

我真是个可怜虫!

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɔːr][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] -

A	ring	at	the	bell	or	a	knock	at	the	door	would	send	her	flying	down	-
一个	戒指	在	这	钟	或者	一个	敲	在	这	门	会	发送	她	飞行	向下	-

[sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

stairs	to	see	if	it	was	her	husband	.
楼梯	到	看	如果	它	曾是	她	丈夫	.

门铃响或敲门声都会让她飞奔下楼，看看是不是她丈夫。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

I	was	really	afraid	sometimes	that	she	would	go	quite	out	of	her	mind	.
我	曾是	真的	害怕的	有时	那	她	会	去	相当	出去	的	她	头脑	.

我有时真的很害怕她会精神崩溃。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

Then	,	when	he	came	back	,
然后	,	什么时候	他	来了	后退	,

然后，当他回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

she	would	rush	up	to	him	and	throw	her	arms	round	his	neck	,	and
她	会	匆忙	向上	到	他	和	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和

[ˌes oʊ ˈbiː] ,

sob	,
哭泣	,

她会冲到他面前，搂住他的脖子，嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][æsk] [fərˈgɪvnəs] .

and	fall	upon	her	knees	to	ask	forgiveness	.
和	落下	之上	她	膝盖	到	问	饶恕	.

她跪倒在地，请求原谅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [liːd] .

It	was	a	dreadful	life	to	lead	.
它	曾是	一个	可怕	生活	到	带领	.

那是一种可怕的生活。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [wʊd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [rɪˈsiːv] [ðiːz] [ˈtəukənz][ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

"	In	what	way	would	the	prisoner	receive	these	tokens	of	penitence	on	the	part	of
"	在	什么	方式	会	这	囚犯	收到	这些	代币	的	忏悔	在	这	部分	的

[jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ?

your	mistress	?
你的	情妇	?

“你的女主人会以何种方式向囚犯表达忏悔之意呢？”

" [ˈwɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['skəʊldɪŋz] .
" In just the same way as he received her scoldings .
" 在 只是 这 相同的 方式 作为 他 已收到 她 责骂 .

“就像他接受她的责骂一样。”

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] - - [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
The one remark I heard him make to her in those days - - not always in the
这 一 评论 我 听到 他 制作 到 她 在 那些 天 - - 不是 总是 在 这
[seɪm] [wɜːrdz] ,
same words ,
相同的 字 ,

那段时间，我听到他对她说过一句话——虽然措辞并不总是相同——

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] - - [wʌz; wəz] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [kən'troʊl]['oʊvər]
but always to the same effect - - was , ' You should have more control over
但 总是 到 这 相同的 影响 - - 曾是 , - 你 应该 有 更多的 控制 超过
[jɔːr'self] . -
yourself . '
你自己 . -

但结果总是一样——那就是，“你应该更好地控制自己。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [kiːp] [soʊ] [kuːl] .
I used to wonder that a man could be so provoked and keep so cool .
我 用过的 到 想知道 那 一个 男人 可以 是 所以 挑衅 和 保持 所以 凉爽的 .

我以前一直很纳闷，一个人怎么能在被激怒的情况下还能保持如此冷静。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][koʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hɑːt][ˌɪn'saɪd] .
But a person may be cold outside and hot inside .
但 一个 人 可能 是 寒冷的 外部 和 热的 里面 .

但一个人可能外表寒冷，内心却很热。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
" Do you think that was the case with the prisoner ?
" 做 你 思考 那 曾是 这 案件 和 这 囚犯 ?

你认为那个囚犯的情况也是如此吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I do think so .
" 是的 , 我 做 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wel] , [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ?
" Well , they came home and settled down ?
" 出色地 , 他们 来了 家 和 定居 向下 ?

“他们回家后就安顿下来了？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] ?
" **Now** **about** **the** **home** **they** **occupied** **?**
" 现在 关于 这 家 他们 占领 ?

那么他们居住的那所房子呢?

[dɪd] [ðeɪ] [rent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] ?
Did **they** **rent** **it** **,** **or** **was** **it** **their** **own** **property** **?**
做过 他们 租 它 , 或者 曾是 它 他们的 自己的 财产 ?

他们是租的房子，还是自己的房产?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] .
" **It** **was** **their** **own** **property** **.**
" 它 曾是 他们的 自己的 财产 .

“那是他们自己的财产。”

[maɪ] ['mɪstrəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] ,
My **mistress** **said** **it** **was** **purchased** **partly** **with** **her** **own** **money** **,**
我的 情妇 说 它 曾是 购买 部分 和 她 自己的 钱 ,

我的情妇说，这件东西一部分是用她自己的钱买的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['setlmənts] .
and **that** **it** **was** **included** **in** **the** **settlements** **.**
和 那 它 曾是 包括 在 这 定居点 .

并且它被纳入了和解协议中。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] ? -
" **What** **do** **you** **mean** **by** **'** **partly** **with** **her** **own** **money** **?** **'**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 部分 和 她 自己的 钱 ? -

“你说的‘部分用她自己的钱’是什么意思？”

['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [ɔːr] [ɪn'herɪtɪd] ?
money **she** **had** **saved** **or** **inherited** **?**
钱 她 有 已保存 或者 遗传 ?

她攒下的钱还是继承的遗产?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [ə'pɑ:n]['reɪsɪz] .
" No money she won upon races .
" 不 钱 她 韩元 之上 种族 .

“她没有在比赛中赢得任何奖金。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['betɪŋ] ?
" Was she , then , in the habit of betting ?
" 曾是 她 , 然后 , 在 这 习惯 的 投注 ?

那么，她有赌博的习惯吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
" She used often to put money on a horse .
" 她 用过的 经常 到 放 钱 在 一个 马 .

她过去经常把钱押在马上。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - ['pɑ:pə][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] ,
She would say , ' Papa has given me a good tip ,
她 会 说 , - 爸爸 有 给定 我 一个 好的 提示 ,

她会说：“爸爸给了我一个很好的建议。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [paʊndz] [ɑ:n] .
and I am going to put twenty or thirty pounds on .
和 我 是 去 到 放 二十 或者 三十 磅 在 .

我打算增重二三十磅。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['aɪdə] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -
If you like , Ida , you can have half a sovereign with me . '
如果 你 喜欢 , 艾达 , 你 能 有 一半 一个 主权 和 我 . -

伊达，如果你愿意，你可以和我分你半个金币。

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] ?
" And did you ?
" 和 做过 你 ?

你做到了吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
" Yes , because she wished me , and because I knew I was safe .
" 是的 , 因为 她 希望 我 , 和 因为 我 知道 我 曾是 安全的 .

“是的，因为她希望我这样做，也因为我知道我是安全的。”

['mɪstər] . [bi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [mæn] .
Mr . Beach was a very knowing man .
先生 . 海滩 曾是 一个 非常 会心 男人 .

比奇先生是一位见多识广的人。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [bæk] [ə; eɪ][tɪp][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə][wʌn] .

My	mistress	would	back	a	tip	he	gave	her	at	twenty	-	five	to	one	.
我的	情妇	会	后退	一个	提示	他	给予	她	在	二十	-	五	到	一	.

我的情妇会以二十五比一的赔率赌他给她的小费。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] .

I	have	known	her	back	it	at	fifty	to	one	.
我	有	已知	她	后退	它	在	五十	到	一	.

我知道她曾以五十比一的赔率赢过这场比赛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪts] [ə'pɪrd] .

She	would	do	this	sometimes	before	the	weights	appeared	.
她	会	做	这	有时	前	这	重量	出现	.

她有时会在举重物之前这样做。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] , - ['ægi] - ([ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]) - - - ['ægi] ,

Then	her	father	would	say	,	'	Aggie	'	(	that	is	what	he	called	her	)	-	-	'	Aggie	,
然后	她	父亲	会	说	,	-	艾吉	-	(	那	是	什么	他	称为	她	)	-	-	-	艾吉	,

然后她父亲会说，“艾吉”（他就是这么叫她的）——“艾吉，

[jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz][æt; ət][ten][ɔːr] [twelv] [tuː; tə][wʌn] .

your	horse	is	at	ten	or	twelve	to	one	.
你的	马	是	在	十	或者	十二	到	一	.

你的马赔率是十比一或十二比一。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hedʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

I	am	going	to	hedge	part	of	your	money	for	you	.	'
我	是	去	到	对冲	部分	的	你的	钱	为了	你	.	-

我会帮你对冲一部分资金。

[æz; əz][maɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [bet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

As	my	half	-	sovereign	was	in	my	mistress's	bet	,	of	course	I	went	with	her
作为	我的	一半	-	主权	曾是	在	我的	情妇的	赌注	,	的	课程	我	去	和	她

因为我那半枚金币是我情妇的赌注，所以我当然要跟她一起去。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wʌn] [ðæn; ðən] [lɔːst] .

and	I	more	often	won	than	lost	.
和	我	更多的	经常	韩元	比	丢失的	.

而且我赢的次数比输的次数多。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [maɪ'nuːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] ,

"	Without	going	minutely	into	the	technicalities	of	horse	racing	and	betting	,
"	没有	去	精确到分钟	进入	这	技术细节	的	马	赛车	和	投注	,

“无需赘述赛马和博彩的具体技术细节，

[meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪz]

may	we	take	it	that	the	principle	of	the	hedging	you	have	spoken	of	is
可能	我们	拿	它	那	这	原则	的	这	对冲	你	有	说	的	是

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

我们可以认为你所说的对冲原则是明智的吗?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?

from	a	gambling	point	of	view	?
从	一个	赌博	观点	的	看法	?

从赌博的角度来看?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[baɪ] ['bækɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [praɪs] ,
By backing a likely horse at a long price ,
经过 后盾 一个 可能 马 在 一个 长的 价格 ,

通过以高赔率押注一匹热门马匹，

[æz; əz][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
as my mistress had the opportunity of doing through her father ,
作为 我的 情妇 有 这 机会 的 正在做 通过 她 父亲 ,

正如我的女主人通过她父亲所获得的机会一样，

[ænd; ənd][baɪ] ['leɪɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [praɪs] ,
and by laying against it if it comes to a short price ,
和 经过 躺下 反对 它 如果 它 来 到 一个 短的 价格 ,

如果股价跌至低点，就可以通过做空来获利。

[juː; jʊ] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .
you reduce the chances of losing .
你 减少 这 机会 的 输 .

你降低了失败的几率。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] ['hedʒɪŋ] .
That is good hedging .
那 是 好的 对冲 .

这是很好的对冲策略。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [kæn; kən] ['enibɑːdi] [duː] [ðæt] ?
" Can anybody do that ?
" 能 任何人 做 那 ?

任何人都能做到吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Well , not exactly .
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
Those who are behind the scenes have the best advantage .
那些 WHO 是 在后面 这 场景 有 这 最好的 优势 .

那些在幕后工作的人拥有最大的优势。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bæk] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [gʌlz] .
As a rule the people who back horses are gulls .
作为 一个 规则 这 人们 WHO 后退 马匹 是 海鸥 .

一般来说，押注赛马的人都是傻瓜。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɝz] [meɪk] ['fɔːtʃənz] .

That	is	why	the	book	-	makers	make	fortunes	.
那	是	为什么	这	书	-	制造商	制作	财富	.

这就是博彩公司发大财的原因。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] [noʊ] [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] [huː] [bet][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	are	playing	at	a	game	they	know	nine	out	of	ten	who	bet	with	them
他们	是	玩耍	在	一个	游戏	他们	知道	九	出去	的	十	WHO	赌注	和	他们

[ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .

are	playing	at	a	game	they	don't	know	.
是	玩耍	在	一个	游戏	他们	不	知道	.

他们玩的是自己熟悉的游戏，而和他们一起下注的十个人里有九个玩的是自己不熟悉的游戏。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That	is	how	it	is	.
那	是	如何	它	是	.

事情就是这样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . [biːtʃ] [seɪ] , - [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] . -

I	have	heard	Mr	.	Beach	say	,	'	The	devil	is	on	our	side	.	'
我	有	听到	先生	.	海滩	说	,	-	这	魔鬼	是	在	我们的	边	.	-

我曾听比奇先生说过：“魔鬼站在我们这边。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" ['miːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɝz] ?

"	Meaning	on	the	side	of	the	book	-	makers	?
"	意义	在	这	边	的	这	书	-	制造商	?

“意思是站在博彩公司一边？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['betɪŋ] [jɔːr'self] ?

"	Were	you	fond	of	betting	yourself	?
"	是	你	喜爱	的	投注	你自己	?

你本人也喜欢赌博吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hated	it	.
"	我	憎恨	它	.

我讨厌它。

[aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [maɪ] ['mɪstrəs] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

I	only	did	what	my	mistress	advised	me	to	do	,	to	please	her	.
我	仅有的	做过	什么	我的	情妇	建议	我	到	做	,	到	请	她	.

我只是按照女主人的吩咐去做，为了取悦她。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər]

"	To	return	to	the	house	which	was	partly	paid	for	with	the	money	your
"	到	返回	到	这	房子	哪个	曾是	部分	有薪酬的	为了	和	这	钱	你的

['mɪstrəs] [wʌn] .

mistress	won	.
情妇	韩元	.

“回到那栋房子里，那栋房子的一部分是用你女主人赢得的钱买的。”

[dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ?

Did	the	prisoner	take	an	active	part	in	the	selection	of	the	furniture	?
做过	这	囚犯	拿	一个	积极的	部分	在	这	选择	的	这	家具	?

囚犯是否积极参与了家具的选择?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

"	He	did	nothing	whatever	.
"	他	做过	没有什么	任何	.

他什么都没做。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][maɪ] ['mɪstrəs] ,

Everything	was	done	by	my	mistress	,
一切	曾是	完毕	经过	我的	情妇	,

这一切都是我的女主人做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	was	disappointed	because	he	would	not	go	with	her	to	the
和	她	曾是	失望的	因为	他	会	不是	去	和	她	到	这

['dɪfrənt] [ɪs'tæbliʃmənts] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] .

different	establishments	she	visited	.
不同的	机构	她	到访	.

她很失望，因为他不愿意陪她去她去过的各个地方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .

But	in	the	end	she	argued	as	she	always	did	when	he	was	in	question	.
但	在	这	结尾	她	争论	作为	她	总是	做过	什么时候	他	曾是	在	问题	.

但最终，当涉及到他时，她还是像往常一样争辩起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self]
He 他 **was** 曾是 **quite** 相当 **right** 正确的 **,** , **she** 她 **said** 说 **;** ; **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **expect** 预计 **him** 他 **to** 到 **trouble** 麻烦 **himself** 他自己
[ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
about 关于 **such** 这样的 **things** 事物 **;** ;

她说，他说的完全正确；她不能指望他会为这种事操心；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
it 它 **was** 曾是 **a** 一个 **woman's** 女性的 **business** 商业 **,** , **and** 和 **,** , **by** 经过 **leaving** 离开 **everything** 一切 **to** 到 **her** 她 **,** ,

这是女人的事，把一切都留给她，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [teɪst] .
it 它 **showed** 显示 **that** 那 **he** 他 **believed** 相信 **she** 她 **had** 有 **good** 好的 **taste** 品尝 **.** .

这表明他认为她很有品味。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" " **The** 这 **Attorney** 律师 **-** - **general** 一般的 **.** .

“司法部长。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti][dɪd] [ðeɪ] [kiːp] ?
" " **When** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **settled** 定居 **in** 在 **London** 伦敦 **what** 什么 **kind** 种类 **of** 的 **society** 社会 **did** 做过 **they** 他们 **keep** 保持 **?** ?

“当他们在伦敦定居后，他们维持着怎样的社会形态？”

" ['wɪtnəs] .
" " **Witness** 证人 **.** .

“证人。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['biːtʃəz] [haʊs] .
" " **At** 在 **first** 第一的 **the** 这 **same** 相同的 **as** 作为 **used** 用过的 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Beach's** 海滩的 **house** 房子 **.** .

“起初和以前来比奇先生家一样。

['mɪstər] . [biːtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['leɪtən] [wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə]
Mr 先生 **.** . **Beach** 海滩 **brought** 带来 **them** 他们 **,** , **but** 但 **Mr** 先生 **.** . **Layton** 莱顿 **was** 曾是 **rude** 粗鲁的 **and** 和 **uncivil** 不文明 **to** 到
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

比奇先生把他们带来了，但莱顿先生对他们粗鲁无礼。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'weɪ] .
and 和 **after** 后 **a** 一个 **time** 时间 **they** 他们 **stopped** 停止 **away** 离开 **.** .

过了一段时间，他们就停了下来。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I 我 **must** 必须 **say** 说 **,** , **if** 如果 **he** 他 **was** 曾是 **rude** 粗鲁的 **and** 和 **uncivil** 不文明 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

我必须说，如果他对他们粗鲁无礼，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

they	were	quite	as	rude	and	uncivil	to	him	,
他们	是	相当	作为	粗鲁的	和	不文明	到	他	,

他们对他同样粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tempər] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ,

and	if	he	had	met	them	with	the	temper	they	displayed	,
和	如果	他	有	遇见	他们	和	这	脾气	他们	显示	,

如果他以他们表现出的那种脾气去面对他们，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [dɪs'greɪsfl] [siːnz] .

nothing	could	have	prevented	the	occurrence	of	disgraceful	scenes	.
没有什么	可以	有	阻止	这	发生	的	可耻	场景	.

任何事都无法阻止这些令人不齿的场面发生。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs]

He	behaved	to	them	in	exactly	the	same	way	he	behaved	to	my	mistress
他	表现	到	他们	在	确切地	这	相同的	方式	他	表现	到	我的	情妇

[wen] [ðeɪ] [ˌdisə'griːd] .

when	they	disagreed	.
什么时候	他们	不同意	.

当我和我的情妇意见不合时，他对待他们的方式和对待她的方式完全一样。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] .

He	left	the	house	,	and	did	not	return	till	they	were	all	gone	.
他	左边	这	房子	,	和	做过	不是	返回	直到	他们	是	全部	已消失	.

他离开了房子，直到他们都走了才回来。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]

"	Were	they	in	the	habit	of	coming	to	the	house	without	receiving	an
"	是	他们	在	这	习惯	的	未来	到	这	房子	没有	接收	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mæstər] ?

invitation	from	its	master	?
邀请	从	它是	掌握	?

他们是否有未经主人邀请就到家中做客的习惯?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

"	I	believe	so	.
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [seɪ] , - ['pɑːpə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [frendz] [tuː; tə] ['dɪnər] . -

My	mistress	would	say	,	'	Papa	is	going	to	bring	three	or	four	friends	to	dinner	.	'
我的	情妇	会	说	,	-	爸爸	是	去	到	带来	三	或者	四	朋友们	到	晚餐	.	-

我的情妇会说：“爸爸要带三四个朋友来吃饭。”

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;

He	would	look	at	her	and	say	nothing	;
他	会	看	在	她	和	说	没有什么	;

他会看着她，却什么也不说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['mɪstər] . ['leɪtən] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] .

and	when	the	dinner	was	served	Mr	.	Layton	would	be	absent	.
和	什么时候	这	晚餐	曾是	服务	先生	.	莱顿	会	是	缺席的	.

晚餐开始时，莱顿先生却不在场。

['mɪstər] . [biːtʃ] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Beach	would	then	take	the	head	of	the	table	,	and	I	have	heard	him
先生	.	海滩	会	然后	拿	这	头	的	这	桌子	,	和	我	有	听到	他

,

,

,

然后比奇先生会坐在餐桌的主位上，我曾听他这么说过。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] - - [hiː; hi] ['skersli] ['evər] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [els]

when	he	was	filled	with	champagne	-	-	he	scarcely	ever	drank	anything	else
什么时候	他	曾是	已填	和	香槟酒	-	-	他	几乎	曾经	喝	任何事物	别的

[bʌt; bət] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] - - [spiːk] ['veri] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] [praɪd] [ʌv; əv]

but	champagne	and	whiskey	-	-	speak	very	angrily	about	'	the	stuck	-	up	pride	of
但	香槟酒	和	威士忌酒	-	-	说话	非常	愤怒地	关于	-	这	卡住	-	向上	自豪	的

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . -

his	fine	gentleman	son	-	in	-	law	.	'
他的	美好的	绅士	儿子	-	在	-	法律	.	-

当他喝得酩酊大醉时——他几乎只喝香槟和威士忌——他会非常愤怒地谈论"他那位高贵的女婿的傲慢自大"。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	other	guests	were	not	behindhand	in	abusing	him	.
这	其他	客人	是	不是	背后	在	滥用	他	.

其他客人也毫不示弱地辱骂他。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

"司法部长。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] ?

"	Although	they	were	eating	at	his	table	and	drinking	his	wine	?
"	虽然	他们	是	吃	在	他的	桌子	和	喝	他的	葡萄酒	?

"尽管他们与他同桌吃饭，喝他的酒？"

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

"证人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . ['leɪtən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ]

At	other	times	in	the	evening	,	when	Mr	.	Layton	was	at	home	with	my
在	其他	时代	在	这	晚上	,	什么时候	先生	.	莱顿	曾是	在	家	和	我的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

晚上其他时候，当莱顿先生和我的女主人待在家里时，

['mɪstər] . [biːtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [bʌt; bət]['mɪstər]

Mr	.	Beach	would	make	his	appearance	unexpectedly	with	his	friends	but	Mr
先生	.	海滩	会	制作	他的	外貌	不料	和	他的	朋友们	但	先生

. ['leɪtən] [wʊd] ['nevər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

.	Layton	would	never	remain	in	their	company	.
.	莱顿	会	绝不	保持	在	他们的	公司	.

比奇先生会和他的朋友们不期而至，但莱顿先生却从不和他们待在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [biːtʃ] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][veks]['mɪstər] . ['leɪtən] ,

It	seemed	to	me	that	Mr	.	Beach	did	these	things	to	vex	Mr	.	Layton	,
它	似乎	到	我	那	先生	.	海滩	做过	这些	事物	到	烦恼	先生	.	莱顿	,

我觉得比奇先生做这些事是为了惹恼莱顿先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	it	was	a	kind	of	battle	between	them	as	to	who	should
和	那	它	曾是	一个	种类	的	战斗	之间	他们	作为	到	WHO	应该

[biː; bi]['mæstər] .

be	master	.
是	掌握	.

这是一场他们之间争夺主人地位的战斗。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['vaɪələnt][pɑːrt] ?

"	A	battle	,	however	,	in	which	the	prisoner	did	not	take	any	violent	part	?
"	一个	战斗	,	然而	,	在	哪个	这	囚犯	做过	不是	拿	任何	暴力	部分	?

然而，这是一场囚犯没有参与任何暴力战斗的战斗吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [left] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

"	But	it	ended	in	his	being	left	the	master	of	the	field	.
"	但	它	结束	在	他的	存在	左边	这	掌握	的	这	场地	.

但最终他还是成为了这片土地的主人。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ɪk'spleɪn] .

"	Explain	.
"	解释	.

“解释。

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" ['æftər] [twelv] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ]['mɪstər] . ['biːtʃəz] [frendz] ['siːst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	After	twelve	months	or	so	Mr	.	Beach's	friends	ceased	entirely	to	come	to	the
"	后	十二	几个月	或者	所以	先生	.	海滩的	朋友们	停止	完全	到	来	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

大约十二个月后，比奇先生的朋友们就完全不再来他家了。

[ðen] , [wen] ['mɪstər] . [biːtʃ] [keɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'loʊn] .

Then	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Beach**	**came**	**,**	**he**	**came**	**alone**	**.**
然后	,	什么时候	先生	.	海滩	来了	,	他	来了	独自的	.

后来，比奇先生来了，他是独自一人来的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	**The**	**Attorney**	**-**	**general**	**.**
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	**On**	**those**	**occasions**	**did**	**the**	**prisoner**	**remain**	**at**	**home**	**?**
"	在	那些	场合	做过	这	囚犯	保持	在	家	?

“在那些情况下，囚犯是否待在家中？”

" ['wɪtnəs] .

"	**Witness**	**.**
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [wen'evər] ['mɪstər] . [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ['mɪstər] . ['leɪtən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] .

"	**Yes**	**,**	**whenever**	**Mr**	**.**	**Beach**	**was**	**alone**	**Mr**	**.**	**Layton**	**remained**	**in**	**.**
"	是的	,	每当	先生	.	海滩	曾是	独自的	先生	.	莱顿	剩余	在	.

“是的，每当比奇先生独自一人时，莱顿先生就待在屋里。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	**The**	**Attorney**	**-**	**general**	**.**
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [peɪs] [ðə; ði] [taɪm] ?

"	**How**	**did**	**they**	**pass**	**the**	**time**	**?**
"	如何	做过	他们	经过	这	时间	?

他们是如何打发时间的?

" ['wɪtnəs] .

"	**Witness**	**.**
"	证人	.

“证人。

" ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] ['dʒen(ə)rəli] .

"	**Playing**	**billiards**	**generally**	**.**
"	玩耍	台球	一般来说	.

“打台球什么的。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	**The**	**Attorney**	**-**	**general**	**.**
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [naʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ænsər] ,

"	**Now**	**,**	**in**	**all**	**the**	**questions**	**I**	**have**	**asked**	**and**	**you**	**have**	**answered**	**,**
"	现在	,	在	全部	这	问题	我	有	问	和	你	有	回答	,

“现在，在我提出的所有问题以及你们的回答中，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['sʌbdʒekts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrθ] - ['kʌmɪŋ]

there	**are**	**two**	**subjects**	**upon**	**which**	**no**	**definite**	**information**	**has**	**been**	**forth**	**-**	**coming**
那里	是	二	主题	之上	哪个	不	定	信息	有	到过	前进	-	未来

.

:

.

有两个问题至今仍未有确切的消息。

[gɪv] [jʊr; jər] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Give	your	best	attention	to	them	.
给	你的	最好的	注意力	到	他们	.

尽你所能地关注他们。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪn'geɪdʒmənt]

Are	you	aware	that	before	or	at	the	time	of	the	prisoner's	engagement
是	你	意识到的	那	前	或者	在	这	时间	的	这	囚犯的	订婚

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:r][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ?

with	your	mistress	he	had	been	or	was	engaged	to	another	lady	?
和	你的	情妇	他	有	到过	或者	曾是	已订婚的	到	其他	女士	?

你是否知道，在囚犯与你的情妇订婚之前或之时，他曾与另一位女士订婚?

[teɪk] [taɪm] .

Take	time	.
拿	时间	.

别着急。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

You	have	said	that	you	were	in	the	confidence	of	your	mistress	,
你	有	说	那	你	是	在	这	信心	的	你的	情妇	,

你曾说过你得到了你情妇的信任，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] ['fri:li] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	that	she	used	to	speak	freely	to	you	.
和	那	她	用过的	到	说话	自由	到	你	.

她以前会和你畅所欲言。

[æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

At	any	period	during	these	communications	did	she	refer	to	another	engagement	?
在	任何	时期	期间	这些	通讯	做过	她	参考	到	其他	订婚	?

在这些交流过程中，她是否曾提及过其他合约?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

"	It	was	in	this	way	,	and	I	can't	answer	the	question	in	any	other	.
"	它	曾是	在	这	方式	,	和	我	不能	回答	这	问题	在	任何	其他	.

“事情就是这样，我无法用其他方式回答这个问题。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

"	Answer	it	as	best	you	can	.
"	回答	它	作为	最好的	你	能	.

尽你所能回答这个问题。

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [maɪ] ['mɪstrəs] [sed] , - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['leɪtən] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

"	At	one	time	my	mistress	said	,	'	I	wonder	if	Mr	.	Layton	,	before	he	saw	me	,
"	在	一	时间	我的	情妇	说	,	-	我	想知道	如果	先生	.	莱顿	,	前	他	锯	我	,

“有一次，我的女主人说：‘我不知道莱顿先生在见到我之前是否.....’”

[wʌz; wəz]['evər][ɪn] [lʌv] ? -

was	ever	in	love	?	'
曾是	曾经	在	爱	?	-

你曾经恋爱过吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] .

That	was	the	way	it	was	first	introduced	.
那	曾是	这	方式	它	曾是	第一的	介绍	.

这是它最初推出的方式。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər]

I	did	not	know	how	to	answer	her	without	running	the	risk	of	hurting	her
我	做过	不是	知道	如何	到	回答	她	没有	跑步	这	风险	的	受伤	她

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

我不知道该如何回答她才能不伤她的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː] ,

but	she	pressed	me	,
但	她	按下	我	,

但她坚持要我这么做，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]

and	I	was	forced	to	say	I	thought	it	very	unlikely	that	a	gentleman	as
和	我	曾是	强制	到	说	我	想法	它	非常	不太可能	那	一个	绅士	作为

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fænsis] .

good	-	looking	as	he	was	should	not	have	had	his	fancies	.
好的	-	寻找	作为	他	曾是	应该	不是	有	有	他的	幻想	.

我不得不说，像他这样英俊潇洒的绅士没有情史，这实在令人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː]

She	pressed	me	further	until	I	said	there	were	very	few	men	of	his	age	who
她	按下	我	更远	直到	我	说	那里	是	非常	很少	男人	的	他的	年龄	WHO

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

had	not	been	in	love	.
有	不是	到过	在	爱	.

她继续追问我，直到我说，像他这个年纪的男人很少有没谈过恋爱的。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [suːn] ['braɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	appeared	distressed	at	this	,	but	soon	brightened	up	,	and	said	,
她	出现	苦恼	在	这	,	但	很快	明亮	向上	,	和	说	,

她听了这话似乎有些沮丧，但很快又高兴起来，说道：

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [maɪn] ? -

'	What	is	that	to	me	so	long	as	he	is	mine	?	'
-	什么	是	那	到	我	所以	长的	作为	他	是	矿	?	-

“只要他是我的，那又有什么关系呢？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

But	it	weighed	upon	her	mind	,
但	它	称重	之上	她	头脑	,

但这件事一直萦绕在她心头。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt]

as	was	proved	by	her	telling	me	at	another	time	that	she	had	asked
作为	曾是	已证实	经过	她	讲述	我	在	其他	时间	那	她	有	问

['mɪstər] . ['leɪtən] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,

Mr	.	Layton	whether	he	had	ever	been	in	love	,
先生	.	莱顿	无论	他	有	曾经	到过	在	爱	,

这一点在她后来告诉我她曾问过莱顿先生是否恋爱过这件事上得到了证实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] - - [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

and	that	he	would	not	give	her	any	satisfaction	-	-	which	,	to	my	mind	,
和	那	他	会	不是	给	她	任何	满意	-	-	哪个	,	到	我的	头脑	,

而且他不会给她任何满足感——在我看来，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

was	quite	as	good	as	his	confessing	that	he	had	been	.
曾是	相当	作为	好的	作为	他的	坦白	那	他	有	到过	.

就像他坦白自己曾经做过的事一样。

[ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

These	conversations	between	my	mistress	and	me	took	place	in	the	early	days	,
这些	对话	之间	我的	情妇	和	我	采取	地方	在	这	早期的	天	,

我和情妇之间的这些对话发生在早期，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt]

and	for	some	time	after	her	marriage	she	did	not	say	anything	more	about
和	为了	一些	时间	后	她	婚姻	她	做过	不是	说	任何事物	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

婚后一段时间，她没有再谈及此事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] - - [aɪ] [miːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]

But	when	she	was	laid	on	a	sick	-	bed	-	-	I	mean	within	a	few	months	of
但	什么时候	她	曾是	铺设	在	一个	生病的	-	床	-	-	我	意思是	之内	一个	很少	几个月	的

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['məːdəd] - -

her	being	murdered	-	-
她	存在	被谋杀	-	-

但当她卧病在床时——我是指在她被谋杀后的几个月内——

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

"	Do	not	say	that	.
"	做	不是	说	那	.

别这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	is	for	the	jury	to	decide	.
它	是	为了	这	陪审团	到	决定	.

这由陪审团决定。

[seɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

Say	within	a	few	months	of	her	death	.
说	之内	一个	很少	几个月	的	她	死亡	.

比如在她去世后的几个月内。

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
within a few months of her death she told me at least half a dozen times
之内 一个 很少 几个月 的 她 死亡 她 讲述 我 在 至少 一半 一个 打 时代
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ,
that she had discovered he had been in love with another lady ,
那 她 有 发现 他 有 到过 在 爱 和 其他 女士 ,

在她去世后的几个月内，她至少六次告诉我，她发现他爱上了另一个女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .
and that she believed he was so when he married her .
和 那 她 相信 他 曾是 所以 什么时候 他 已婚 她 .

而且她相信，当他娶她时，他就是这样的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,
She said it was wicked and abominable ,
她 说 它 曾是 邪恶 和 可恶 ,

她说这太邪恶、太可憎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ðə; ði] ['kriːtʃər] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .
and that if she saw ' the creature ' she would kill her .
和 那 如果 她 锯 - 这 生物 - 她 会 杀 她 .

如果她看到"那个怪物"，她就会杀了它。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

"司法部长。

" [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [huː] [ðɪs] ['ʌðər] ['leɪdi]
" Supposing this to be true , your mistress never discovered who this other lady
" 假如 这 到 是 真的 , 你的 情妇 绝不 发现 WHO 这 其他 女士
[wʌz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

"假设这是真的，你的女主人始终没有发现这位女士是谁？"

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

"证人。

" ['nevər] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
" Never to my knowledge .
" 绝不 到 我的 知识 .

据我所知，从未发生过。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

"司法部长。

" [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] , [ɪn][jʊr; jər]
" As to your mistress's attachment to her husband , did it ever , in your
" 作为 到 你的 情妇的 依恋 到 她 丈夫 , 做过 它 曾经 , 在 你的
['nɑːlɪdʒ] , [groʊ] ['wikər] ?
knowledge , grow weaker ?
知识 , 生长 较弱 ?

"至于你的情妇对她丈夫的感情，据你所知，有没有减弱过呢？"

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

"证人。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	exactly	know	how	to	describe	it	.
"	我	不	确切地	知道	如何	到	描述	它	.

“我不太清楚该如何描述它。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [heitid] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

She	loved	and	hated	him	all	at	once	.
她	喜爱	和	憎恨	他	全部	在	一次	.

她对他又爱又恨。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

She	was	torn	to	pieces	with	love	and	jealousy	.
她	曾是	撕裂	到	件	和	爱	和	妒忌	.

她被爱与嫉妒折磨得痛苦不堪。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?

"	Is	that	all	you	can	tell	us	upon	this	subject	?
"	是	那	全部	你	能	告诉	我们	之上	这	主题	?

“关于这个问题，您就只能告诉我们这些吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌbdʒekt] .

"	I	come	now	to	the	second	subject	.
"	我	来	现在	到	这	第二	主题	.

现在我来说第二个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['fæməli] .

It	is	concerning	the	prisoner's	family	.
它	是	有关	这	囚犯的	家庭	.

这关系到囚犯的家人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

You	have	informed	us	that	not	one	was	present	at	the	wedding	,
你	有	知情的	我们	那	不是	一	曾是	展示	在	这	婚礼	,

您告知我们婚礼上没有一人到场，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['juːniən] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

and	that	not	one	recognized	the	union	by	sending	a	wedding	present	.
和	那	不是	一	认可	这	联盟	经过	发送	一个	婚礼	展示	.

而且没有一个人送结婚礼物来表示对这段婚姻的认可。

[naʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['perənts] , [ɔːr] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ?

Now	,	are	you	aware	whether	he	had	parents	,	or	brothers	or	sisters	?
现在	,	是	你	意识到的	无论	他	有	父母	,	或者	兄弟	或者	姐妹	?

那么，你知道他有没有父母、兄弟姐妹吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] .
" **All** **that** **I** **heard** **was** **that** **he** **had** **a** **father** **living** **.**
" 全部 那 我 听到 曾是 那 他 有 一个 父亲 活的 .

我只听说他还有一位在世的父亲。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
But **I** **did** **not** **hear** **that** **till** **more** **than** **a** **year** **after** **the** **marriage** **.**
但 我 做过 不是 听到 那 直到 更多的 比 一个 年 后 这 婚姻 .

但我直到结婚一年多后才听到这件事。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðen] ?
" **Who** **told** **you** **then** **?**
" WHO 讲述 你 然后 ?

“当时是谁告诉你的？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [maɪ] ['mɪstrəs] .
" **My** **mistress** **.**
" 我的 情妇 .

我的情妇。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Although **she** **confided** **nearly** **everything** **to** **me** **,** **she** **kept** **this** **to** **herself** **for** **a**
虽然 她 坦白 几乎 一切 到 我 , 她 保留 这 到 她自己 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

虽然她几乎什么都跟我说了，但这件事她却保守了很久。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][nɑːt][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['mɪstər] . [biːtʃ] , [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did** **not** **her** **father** **,** **Mr** **.** **Beach** **,** **speak** **about** **it** **?**
" 做过 不是 她 父亲 , 先生 . 海滩 , 说话 关于 它 ?

她的父亲比奇先生没有谈到过这件事吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I** **never** **heard** **him** **;** **I** **had** **very** **little** **to** **do** **with** **him** **.**
" 我 绝不 听到 他 ; 我 有 非常 小的 到 做 和 他 .

“我从没听过他的声音；我和他几乎没有任何交集。”

[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['leɪtənz] ['fɑːðər]

I	had	understood	,	at	the	time	of	the	marriage	,	that	Mr	.	Layton's	father
我	有	理解	,	在	这	时间	的	这	婚姻	,	那	先生	.	莱顿	父亲

[wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,

was	abroad	,
曾是	国外	,

结婚时我了解到，莱顿先生的父亲在国外。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] - - [ðæt] [hiː; hi]

but	I	had	reason	to	believe	afterwards	that	this	was	not	so	-	-	that	he
但	我	有	原因	到	相信	然后	那	这	曾是	不是	所以	-	-	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləd] .

was	in	England	.
曾是	在	英格兰	.

但后来我有理由相信事实并非如此——他当时在英国。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['evər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	the	prisoner	ever	speak	of	it	?
"	做过	这	囚犯	曾经	说话	的	它	?

“囚犯有没有提起过这件事？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	I	never	heard	him	.
"	我	绝不	听到	他	.

我从没听过他说话。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['fɑːðər] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Did	the	prisoner's	father	never	come	to	the	house	?
"	做过	这	囚犯的	父亲	绝不	来	到	这	房子	?

“囚犯的父亲从来没来过家里吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?
" **Do you know whether he is alive at the present time ?**
" 做 你 知道 无论 他 是 活 在 这 展示 时间 ?

你知道他现在是否还活着吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
" **I heard that he was dead .**
" 我 听到 那 他 曾是 死的 .

我听说他死了。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sed] [soʊ] .
My mistress said so .
我的 情妇 说 所以 .

我的女主人是这么说的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][goʊ]['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **Did the prisoner go into mourning ?**
" 做过 这 囚犯 去 进入 丧 ?

“囚犯是否进入哀悼状态？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi] [wɔːr] [kreɪp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .
" **He wore crape upon his hat for several weeks .**
" 他 穿着 黑纱 之上 他的 帽子 为了 一些 周 .

“他戴着绉纱帽子好几个星期。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [naʊ] , ['kɑːns(ə)ntreɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]
" **Now , concentrate your attention upon the day and the night of the 25th of**
" 现在 , 集中 你的 注意力 之上 这 天 和 这 夜晚 的 这 25th 的
[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

“现在，请将注意力集中在3月25日这一天和这一夜。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['næreɪt] , [kən'saɪsli] , [ɔːl] [ðæt] [pæst] , [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,
I wish you to narrate , concisely , all that passed , within your own knowledge ,
我 希望 你 到 叙事 , 简洁地 , 全部 那 通过了 , 之内 你的 自己的 知识 ,

我希望你简明扼要地叙述你所了解的所有事情。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]
concerning **the** **prisoner** **and** **his** **wife** **from** **the** **morning** **of** **the** **25th** **of**
有关 这 囚犯 和 他的 妻子 从 这 早晨 的 这 25th 的
[mɑːrtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th .
March **until** **the** **morning** **of** **the** **26th** **.**
行进 直到 这 早晨 的 这 26th .

关于该囚犯及其妻子从3月25日上午至3月26日上午的情况。

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [bel] [ræŋ] ,
" At ten o'clock in the morning of the 25th my mistress's bell rang ,
" 在 十 点钟 在 这 早晨 的 这 25th 我的 情妇的 钟 响铃 ,

“25日上午十点，女主人家的铃响了。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and I went to her room .
和 我 去 到 她 房间 .

我去了她的房间。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] , ['nevər] [tuː; tə]['entər][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ræŋ]
My instructions were , never to enter her room in the morning until she rang
我的 指示 是 , 绝不 到 进入 她 房间 在 这 早晨 直到 她 响铃
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我的指示是，早上除非她按铃叫我，否则绝对不能进入她的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bel] - [roʊps] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
There were two bell - ropes , one on each side of the bed ,
那里 是 二 钟 - 绳索 , 一 在 每个 边 的 这 床 ,

床的两侧各有一根铃绳。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ'evər] [saɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]
so that on whichever side she was lying one of them was within reach of
所以 那 在 任何 边 她 曾是 说谎 一 的 他们 曾是 之内 抵达 的
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

这样，无论她躺在哪一边，其中一个都在她伸手可及的范围内。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Stop a moment .
" 停止 一个 片刻 .

停一下。

[dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɑːkjupaɪ][wʌn] [ruːm] ?
Did the prisoner and his wife occupy one room ?
做过 这 囚犯 和 他的 妻子 占据 一 房间 ?

囚犯和他的妻子住在同一间房里吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ?
" **For** **how** **long** **had** **this** **been** **the** **case** **?**
" 为了 如何 长的 有 这 到过 这 案件 ?

这种情况持续了多久?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] .
" **For** **a** **good** **many** **months** **.**
" 为了 一个 好的 许多 几个月 .

“持续了好几个月。”

['evər] [sɪns] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [wɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Ever **since** **things** **began** **to** **get** **worse** **between** **them** **.**
曾经 自从 事物 开始 到 得到 更糟 之间 他们 .

自从他们之间的关系开始恶化以来。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [proʊ'siːd] .
" **Proceed** **.**
" 继续 .

“继续。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ten]
You **heard** **your** **mistress's** **bell** **ring** **,** **and** **you** **entered** **her** **room** **at** **ten**
你 听到 你的 情妇的 钟 戒指 , 和 你 进入 她 房间 在 十
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock **.**
点钟 .

你听到女主人的门铃响了，十点钟你走进了她的房间。

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['dredf(ə)l]
" **She** **said** **that** **she** **had** **passed** **a** **very** **bad** **night** **,** **that** **she** **had** **had** **dreadful**
" 她 说 那 她 有 通过了 一个 非常 坏的 夜晚 , 那 她 有 有 可怕
[driːmz] ,
dreams **,**
梦境 ,

她说她昨晚过得很不好，做了可怕的梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	that	she	was	afraid	something	terrible	was	going	to	happen	to	her	.
和	那	她	曾是	害怕的	某物	糟糕的	曾是	去	到	发生	到	她	.

她害怕自己会遭遇不测。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

She	asked	me	if	her	husband	was	up	,
她	问	我	如果	她	丈夫	曾是	向上	,

她问我她丈夫是否醒了，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] ,

and	I	told	her	that	he	had	just	entered	the	breakfast	-	room	,
和	我	讲述	她	那	他	有	只是	进入	这	早餐	-	房间	,

我告诉她，他刚刚走进早餐室。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

that	I	had	met	him	on	the	stairs	,	and	that	he	inquired	whether	she	were
那	我	有	遇见	他	在	这	楼梯	,	和	那	他	询问	无论	她	是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

我曾在楼梯上遇到他，他问她是否醒着。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt] .

as	he	wished	to	speak	to	her	before	he	went	out	.
作为	他	希望	到	说话	到	她	前	他	去	出去	.

他想在出门前和她谈谈。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

My	mistress	said	that	she	also	wished	to	speak	to	him	,
我的	情妇	说	那	她	还	希望	到	说话	到	他	,

我的女主人说她也想和他谈谈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	she	asked	me	if	I	knew	where	he	was	going	.
和	她	问	我	如果	我	知道	在哪里	他	曾是	去	.

她问我知不知道他要去哪里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .

Of	course	I	did	not	know	,	and	I	told	her	so	.
的	课程	我	做过	不是	知道	,	和	我	讲述	她	所以	.

我当然不知道，我也告诉了她。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [ˌem 'i:] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['veri] [wel] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

She	often	asked	me	questions	which	she	must	have	known	very	well	were	not
她	经常	问	我	问题	哪个	她	必须	有	已知	非常	出色地	是	不是

['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ænsər] .

possible	for	me	to	answer	.
可能的	为了	我	到	回答	.

她经常问我一些她很清楚我不可能回答的问题。

[aɪ] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['taidid] [ʌp] [ðə; ði] [ru:m] ,

I	washed	her	,	and	tidied	up	the	room	,
我	洗过	她	,	和	整理好	向上	这	房间	,

我给她洗了澡，然后收拾了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['mæstər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	then	she	desired	me	to	go	and	tell	my	master	to	come	to	her	.
和	然后	她	想要的	我	到	去	和	告诉	我的	掌握	到	来	到	她	.

然后她要我去告诉我的主人来见她。

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd]

I	knocked	at	the	door	of	the	breakfast	-	room	three	or	four	times	,	and
我	敲门	在	这	门	的	这	早餐	-	房间	三	或者	四	时代	,	和

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,

receiving	no	answer	,
接收	不	回答	,

我敲了三四次早餐室的门，但都没有回应。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wen] [aɪ] ['entərd] ,

My	master	was	sitting	at	the	table	,	and	he	started	up	when	I	entered	,
我的	掌握	曾是	坐着	在	这	桌子	,	和	他	开始	向上什么时候		我	进入	,

主人当时正坐在桌旁，我进来时他猛地站了起来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

just	as	if	I	had	aroused	him	from	a	dream	.
只是	作为	如果	我	有	被唤醒	他	从	一个	梦	.

就好像我把他从梦中唤醒了一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

His	face	was	very	pale	,	and	he	held	a	letter	in	his	hand	.
他的	脸	曾是	非常	苍白	,	和	他	握住	一个	信	在	他的	手	.

他脸色苍白，手里拿着一封信。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['brekfəst] .

I	noticed	that	he	had	not	touched	the	breakfast	.
我	注意到	那	他	有	不是	感动	这	早餐	.

我注意到他早餐一口都没动。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['mesɪdʒ] .

I	gave	him	my	mistress's	message	.
我	给予	他	我的	情妇的	信息	.

我把情妇的话转告给了他。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

He	nodded	,	and	went	to	her	room	at	once	.
他	点头	,	和	去	到	她	房间	在	一次	.

他点点头，立刻去了她的房间。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ,

The	moment	he	entered	my	poor	mistress	began	to	talk	,
这	片刻	他	进入	我的	贫穷的	情妇	开始	到	讲话	,

他刚一进来，我可怜的女主人就开始说话了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

but	he	stopped	her	and	ordered	me	out	.
但	他	停止	她	和	订购	我	出去	.

但他拦住了她，并命令我出去。

- [kiːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , - [maɪ] ['mɪstrəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - - [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] . -

'	Keep	in	the	next	room	,	'	my	mistress	said	to	me	-	-	'	I	may	want	you	.	'
-	保持	在	这	下一个	房间	,	-	我的	情妇	说	到	我	-	-	-	我	可能	想	你	.	-

“待在隔壁房间，”女主人对我说，“我可能还会需要你。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

I	went	into	the	next	room	,	and	remained	there	quite	half	an	hour	,
我	去	进入	这	下一个	房间	,	和	剩余	那里	相当	一半	一个	小时	,

我走进隔壁房间，在那里待了足足半个小时。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .

until	my	mistress's	bell	rang	again	.
直到	我的	情妇的	钟	响铃	再次	.

直到女主人的铃声再次响起。

[maɪ]['mæstər] [rʌʃt] [pæst][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

My	master	rushed	past	me	as	I	opened	the	door	,
我的	掌握	匆忙	过去的	我	作为	我	打开	这	门	,

我刚打开门，主人就从我身边匆匆走过。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	I	saw	that	my	mistress	was	dreadfully	agitated	.
和	我	锯	那	我的	情妇	曾是	极其糟糕	激动	.

我看到我的女主人非常激动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] - -

She	was	sitting	up	in	bed	,	and	-	-
她	曾是	坐着	向上	在	床	,	和	-	-

她坐在床上，然后——

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。”

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

While	you	were	in	the	adjoining	room	did	you	hear	anything	?
尽管	你	是	在	这	相邻的	房间	做过	你	听到	任何事物	?

你在隔壁房间的时候有没有听到什么?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] .

"	Not	distinctly	.
"	不是	明显地	.

不明显。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['spoʊkən]

"	Do	you	mean	by	that	that	you	could	not	distinguish	the	words	that	were	spoken
"	做	你	意思是	经过	那	那	你	可以	不是	区分	这	字	那	是	说

[baɪ][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ?

by	your	master	and	mistress	?
经过	你的	掌握	和	情妇	?

“你的意思是说，你听不懂你的主人和女主人说的话吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" I could not distinguish the words .
" 我 可以 不是 区分 这 字 .

我听不清这些词。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] ['laʊdli] .
I could only hear their voices when they spoke loudly .
我 可以 仅有的 听到 他们的 声音 什么时候 他们 辐 高声 .

只有当他们大声说话时，我才能听到他们的声音。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] ['laʊdli] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ?
" Did they speak loudly on this occasion ?
" 做过 他们 说话 高声 在 这 场合 ?

“他们当时说话声音大吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" ['veri] ['laʊdli] .
" Very loudly .
" 非常 高声 .

“声音非常大。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪn] ['merimənt] ?
" In merriment ?
" 在 欢乐 ?

“在欢乐中？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
" Quite the contrary .
" 相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] .
They were quarrelling .
他们 是 争吵 .

他们正在争吵。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ?
" That is your understanding of their voices ?
" 那 是 你的 理解 的 他们的 声音 ?

这就是你对他们声音的理解吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
" **I could not be mistaken** .
" 我 可以 不是 是 错误 .

“我不可能出错。”

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
Nearly the whole of the time their voices were raised to a high pitch .
几乎 这 所有的 的 这 时间 他们的 声音 是 提高 到 一个 高的 沥青 .

他们几乎全程都大声喧哗。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
" **Which of the two voices made the stronger impression upon you ?**
" 哪个 的 这 二 声音 制成 这 更强 印象 之上 你 ?

“这两个声音中哪一个给你留下的印象更深刻？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [maɪ] ['mæstɚz] .
" **My master's** .
" 我的 硕士学位 .

“我主人的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I am certain he was threatening her ,
我 是 肯定 他 曾是 威胁 她 ,

我确信他是在威胁她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
as he had done many times during the last few months .
作为 他 有 完毕 许多 时代 期间 这 最后的 很少 几个月 .

就像他在过去几个月里多次做的那样。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'prɑːpər] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] .
" **That is an improper remark for you to make** .
" 那 是 一个 不当 评论 为了 你 到 制作 .

“你这样说很不合适。”

[kən'faɪn] [jɔːr'self] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Confine yourself strictly to the matter in hand , and to the time you are
局限 你自己 严格 到 这 事情 在 手 , 和 到 这 时间 你 是
['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] .
giving evidence upon .
给予 证据 之上 .

务必严格限定于你正在作证的事项和时间段内。

[wen] [juː; jʊ] ['entərd] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd]

When	you	entered	your	mistress's	room	she	was	sitting	up	in	bed	,	dreadfully	agitated
什么时候	你	进入	你的	情妇的	房间	她	曾是	坐着	向上	在	床	,	极其糟糕	激动

,

,

,

你走进女主人房间时，她正坐在床上，情绪极度激动。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] [rʌʃt] [pæst][juː; jʊ] ?

and	your	master	rushed	past	you	?
和	你的	掌握	匆忙	过去的	你	?

你的师父从你身边匆匆走过?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] , - ['nevər] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !

"	Yes	,	and	she	called	out	after	him	,	'	Never	,	while	I	am	alive	!
"	是的	,	和	她	称为	出去	后	他	,	-	绝不	,	尽管	我	是	活	!

“是的，”她冲着他的背影喊道，“只要我还活着，就绝不可能！”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , [dəunt][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ?

You	wish	I	were	dead	,	don't	you	,	so	that	you	may	be	free	to	marry	again	?
你	希望	我	是	死的	,	不	你	,	所以	那	你	可能	是	自由的	到	结婚	再次	?

你是不是希望我死了，这样你就可以自由地再婚了?

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [daɪ] [jet] , [ən'les] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] !

But	I	sha'n't	die	yet	,	unless	you	kill	me	!
但	我	不会	死	然而	,	除非	你	杀	我	!

但我不会死，除非你杀了我!

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

"	You	are	positive	she	made	use	of	these	words	?
"	你	是	积极的	她	制成	使用	的	这些	字	?

你确定她用了这些词吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] .

"	Quite	positive	.
"	相当	积极的	.

“相当积极。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] ?

"	Did	the	prisoner	make	any	reply	?
"	做过	这	囚犯	制作	任何	回复	?

“囚犯有作任何回应吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [nʌn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪləns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] [maɪ] ['mɪstrəs] .
" None ; and his silence appeared to infuriate my mistress .
" 没有任何 ; 和 他的 沉默 出现 到 激怒 我的 情妇 .

“没有；他的沉默似乎激怒了我的女主人。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] !
She cried out after him , ' You are a villain !
她 哭 出去 后 他 , - 你 是 一个 恶棍 !

她冲着他的背影喊道：“你是个恶人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] ! -
you are a villain ! '
你 是 一个 恶棍 ! -

你是个恶棍!

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Did you see the prisoner again during the morning ?
" 做过 你 看 这 囚犯 再次 期间 这 早晨 ?

“你早上有没有再见到那个囚犯？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] ,
In a few minutes I heard the street door open and close ,
在 一个 很少 分钟 我 听到 这 街道 门 打开 和 关闭 ,

几分钟后，我听到街边的门开了又关上。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
and my mistress told me to run and see whether it was her husband
和 我的 情妇 讲述 我 到 跑步 和 看 无论 它 曾是 她 丈夫
['goʊɪŋ] [aʊt] .
going out .
去 出去 .

我的女主人让我去看看是不是她丈夫出去了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
I went to the front - room window , and saw him enter the carriage and
我 去 到 这 正面 - 房间 窗户 , 和 锯 他 进入 这 运输 和
[draɪv] [ə'weɪ] .
drive away .
驾驶 离开 .

我走到前厅的窗户边，看见他上了马车，驾车离去。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	returned	to	my	mistress	and	informed	her	of	it	.
我	返回	到	我的	情妇	和	知情的	她	的	它	.

我回到女主人那里，把这件事告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [steɪt] ,

She	was	in	a	furious	state	,
她	曾是	在	一个	狂怒	状态	,

她当时非常愤怒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðiː] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drest] [hɜːr'self][ænd; ənd]

and	if	she	had	had	the	strength	she	would	have	dressed	herself	and
和	如果	她	有	有	这	力量	她	会	有	穿着	她自己	和

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ;

followed	him	;
随后	他	;

如果她有力气，她就会自己穿好衣服跟随他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ˌʌnə'sɪstɪd] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

but	she	was	too	weak	,	unassisted	,	to	get	out	of	bed	.
但	她	曾是	也	虚弱的	,	独自一人	,	到	得到	出去	的	床	.

但她太虚弱了，无法独自下床。

" [ðə; ðiː] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['pɑːzətɪv] ?

"	Upon	that	point	you	are	also	positive	?
"	之上	那	观点	你	是	还	积极的	?

“关于这一点，你的答案也是肯定的吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] .

"	Quite	positive	.
"	相当	积极的	.

“相当积极。”

" [ðə; ðiː] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn]

"	Did	your	mistress	make	you	acquainted	with	the	cause	of	the	quarrel	between
"	做过	你的	情妇	制作	你	熟人	和	这	原因	的	这	争吵	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər] ?

her	and	the	prisoner	?
她	和	这	囚犯	?

“你的女主人有没有告诉你她和囚犯之间发生争执的原因？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" She told me a good deal .
" 她 讲述 我 一个 好的 交易 .

她给了我一个很优惠的价格。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She said that when she married him it was the worst day's work she had
她 说 那 什么时候 她 已婚 他 它 曾是 这 最差 天 工作 她 有
['evər] [dʌn] ,
ever done ,
曾经 完毕 ,

她说，嫁给他那天是她做过的最糟糕的一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
and that he had deceived her from first to last .
和 那 他 有 受骗 她 从 第一的 到 最后的 .

他从始至终都在欺骗她。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ][bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd]
All he wanted was for her to die but although he had treated
全部 他 通缉 曾是 为了 她 到 死 但 虽然 他 有 治疗
[hɜːr; hər][soʊ] ['vaɪlli] ,
her so vilely ,
她 所以 卑鄙地 ,

他一心只想让她死，尽管他曾如此卑劣地对待她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .
she had him in her power .
她 有 他 在 她 力量 .

她把他掌控在手中。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" What did she mean by that ?
" 什么 做过 她 意思是 经过 那 ?

她这话是什么意思?

[dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn] ?
Did she explain ?
做过 她 解释 ?

她解释了吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [nɑːt] ['klɪrli] .
" Not clearly .
" 不是 清楚地 .

不太清楚。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['pepərz] [ænd; ənd] [ək'septəns] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She spoke vaguely about papers and acceptances for money which she had ,
她 辐 依稀 关于 文件 和 接受 为了 钱 哪个 她 有 ,

她含糊其辞地谈到了她已经收到的论文和资助款项，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] .

and	which	he	wanted	to	get	hold	of	.
和	哪个	他	通缉	到	得到	抓住	的	.

而他想要得到它。

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪkt] ,

'	He	should	have	them	,	every	one	,	'	she	said	,	'	and	do	whatever	he	liked	,
-	他	应该	有	他们	,	每一个	一	,	-	她	说	,	-	和	做	任何	他	喜欢	,

“他应该拥有他们所有人，”她说，“而且他想做什么就做什么。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

if	he	would	be	true	to	me	.
如果	他	会	是	真的	到	我	.

如果他能对我忠诚的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [fɔːls] , [hiː; hi] [ɪz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ! -

But	he	is	false	,	he	is	false	,	and	I	will	be	revenged	upon	him	!	'
但	他	是	错误的	,	他	是	错误的	,	和	我	将要	是	复仇	之上	他	!	-

但他是个骗子，他是个骗子，我一定要报复他！

" [ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ə'kwaɪər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ?

"	Did	you	acquire	this	knowledge	all	at	one	time	?
"	做过	你	获得	这	知识	全部	在	一	时间	?

“你是一次性掌握了这些知识吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[maɪ] ['mɪstrəs] [spoʊk] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

My	mistress	spoke	at	odd	times	during	the	day	,
我的	情妇	辐	在	奇怪的	时代	期间	这	天	,

我的女主人会在一天中一些奇怪的时间说话，

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

when	I	went	in	and	out	of	her	room	.
什么时候	我	去	在	和	出去	的	她	房间	.

当我进出她的房间时。

" [ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" ['nʌθɪŋ] [els] [sed] ?

"	Nothing	else	said	?
"	没有什么	别的	说	?

“没别的话了吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
" **Nothing that I can remember .**
" 没有什么 那 我 能 记住 .

“我记不起来了。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?
" **Did the prisoner return to the house during the day ?**
" 做过 这 囚犯 返回 到 这 房子 期间 这 天 ?

“囚犯白天是否返回过住所？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?
" **Did you leave the house during the day ?**
" 做过 你 离开 这 房子 期间 这 天 ?

你白天出门了吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɔːr] [naɪt] ?
" **Or night ?**
" 或者 夜晚 ?

或者晚上?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ?
" **You** **remained** **in** **attendance** **upon** **your** **mistress** **?**
" 你 剩余 在 出席 之上 你的 情妇 ?

你一直侍奉着你的女主人?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˈeni] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
" **Did** **she** **make** **any** **inquiries** **about** **her** **husband** **?**
" 做过 她 制作 任何 查询 关于 她 丈夫 ?

她有没有打听过她丈夫的情况?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [oʊ] [jes] .
" **Oh** **yes** **.**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [ˈweðər]
In **the** **afternoon** **and** **evening** **she** **asked** **me** **a** **dozen** **times** **at** **least** **whether**
在 这 下午 和 晚上 她 问 我 一个 打 时代 在 至少 无论
[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
he **had** **come** **home** **.**
他 有 来 家 .

下午和晚上，她至少问了我十几次他是否回家了。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [siːs] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][jʊr; jər]
" **At** **what** **time** **on** **the** **night** **of** **this** **day** **did** **you** **cease** **attendance** **upon** **your**
" 在 什么 时间 在 这 夜晚 的 这 天 做过 你 停止 出席 之上 你的
[ˈmɪstrəs] ?
mistress **?**
情妇 ?

“今天晚上，你是从什么时候开始不再服侍你的女主人的？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .
" **At** **nine** **o'clock** .
" 在 九 点钟 .

“九点钟。”

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] .
She **told** **me** **I** **need** **not** **come** **into** **the** **room** **again** **unless** **she** **rang** .
她 讲述 我 我 需要 不是 来 进入 这 房间 再次 除非 她 响铃 .

她告诉我，除非她按铃，否则我不需要再进房间。

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [ðen] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
" **What** **then** **did** **you** **do** **?**
" 什么 然后 做过 你 做 ?

“那你后来做了什么？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] .
" **I** **went** **to** **my** **own** **room** **to** **do** **some** **sewing** .
" 我 去 到 我的 自己的 房间 到 做 一些 缝纫 .

我回自己的房间去做些缝纫活。

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wen] [ju:; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ?
" **When** **you** **left** **your** **mistress's** **room** **was** **there** **a** **table** **by** **her** **side** **?**
" 什么时候 你 左边 你的 情妇的 房间 曾是 那里 一个 桌子 经过 她 边 ?

“你离开女主人房间时，她旁边有一张桌子吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] .
" **Yes** **;** **it** **was** **always** **there** **.**
" 是的 ; 它 曾是 总是 那里 .

“是的，它一直都在那里。”

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?
" **There** **were** **certain** **things** **upon** **it** **?**
" 那里 是 肯定 事物 之上 它 ?

上面有一些东西吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [wʌt] [θɪŋz] ?
" **What** **things** **?**
" 什么 事物 ?

什么东西?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['tʌmblər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɔzəndʒəz] .
" **A** **decanter** **of** **water** **,** **a** **tumbler** **,** **and** **a** **bottle** **of** **lozenges** **.**
" 一个 醒酒器 的 水 , 一个 不倒翁 , 和 一个 瓶子 的 锭剂 .

“一壶水，一个玻璃杯，还有一瓶润喉糖。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] ?
" **Was** **there** **a** **label** **on** **this** **bottle** **?**
" 曾是 那里 一个 标签 在 这 瓶子 ?

这个瓶子上有标签吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪbld] - ['pɔɪzn] . -
" **Yes** **;** **it** **was** **labelled** **'** **poison** **.** **'**
" 是的 ; 它 曾是 标签 - 毒 . -

“是的，它被贴上了‘毒药’的标签。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['lɔzəndʒəz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ?
" **Were** **those** **the** **sleeping** **-** **lozenges** **your** **mistress** **was** **in** **the** **habit** **of** **taking** **?**
" 是 那些 这 睡眠 - 锭剂 你的 情妇 曾是 在 这 习惯 的 采取 ?

“那些是你女主人习惯服用的安眠药吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌlər] ?
" **What** **was** **their** **color** **?**
" 什么 曾是 他们的 颜色 ?

它们是什么颜色的?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [waɪt] .
" **White** **.**
" 白色的 .

“白色的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔzəndʒəz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ?
" **How** **many** **of** **the** **lozenges** **were** **in** **the** **bottle** **?**
" 如何 许多 的 这 锭剂 是 在 这 瓶子 ?

瓶子里有多少颗润喉糖?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .
" **I** **am** **not** **sure** **.**
" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

[ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Ten **or** **a** **dozen** **,** **I** **should** **say** **.**
十 或者 一个 打 , 我 应该 说 .

应该说，十个或十二个吧。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" ['biːɪŋ] ['leɪbld] ['pɔɪzn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
" **Being** **labelled** **poison** **,** **it** **could** **not** **be** **mistaken** **that** **they** **were** **dangerous** **to**
" 存在 标签 毒 , 它 可以 不是 是 错误 那 他们 是 危险的 到
[laɪf] ?
life **?**
生活 ?

“既然被贴上了毒药的标签，就不能不认为它们对生命构成威胁吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] .
" **There could be no mistake** .
" 那里 可以 是 不 错误 .

“这绝不会出错。”

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
My mistress had told me that if a person took three or four of them at
我的 情妇 有 讲述 我 那 如果 一个 人 采取 三 或者 四 的 他们 在
[wʌns][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['nevər] [weɪk] [ə'gen] .
once he would go to sleep and never wake again .
一次 他 会 去 到 睡觉 和 绝不 唤醒 再次 .

我的女主人告诉我，如果一个人一次服用三四片这种药，他就会睡着，再也不会醒来。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [nɑːr'kɑːtɪks] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ?
" **Was it considered safe to leave such dangerous narcotics within her reach ?**
" 曾是 它 经过考虑的 安全的 到 离开 这样的 危险的 毒品 之内 她 抵达 ?

“把如此危险的毒品放在她触手可及的地方，真的安全吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] .
" **She was a very prudent woman .**
" 她 曾是 一个 非常 谨慎 女士 .

她是一位非常谨慎的女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][laɪf] ; [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] .
She was fond of life ; she dreaded the idea of death .
她 曾是 喜爱 的 生活 ; 她 令人恐惧的 这 主意 的 死亡 .

她热爱生命；她害怕死亡。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?
" **Were there any other articles on the table ?**
" 是 那里 任何 其他 文章 在 这 桌子 ?

桌上还有其他文章吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
" **Pen , ink , and paper , and a book .**
" 笔 , 墨水 , 和 纸 , 和 一个 书 .

笔、墨水、纸和一本书。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ?
" **At** **what** **time** **did** **you** **go** **to** **bed** **?**
" 在 什么 时间 做过 你 去 到 床 ?

你几点上床睡觉?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪg'zækt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv]
" **I** **can't** **be** **quite** **exact** **as** **to** **the** **time** **,** **but** **it** **was** **about** **twelve**
" 我 不能 是 相当 精确的 作为 到 这 时间 , 但 它 曾是 关于 十二
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock **.**
点钟 .

“我无法确定确切时间，但大概是十二点钟。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wer] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['sɪtʃueɪtɪd] ?
" **Where** **was** **your** **bedroom** **situated** **?**
" 在哪里 曾是 你的 卧室 位于 ?

你的卧室在哪里?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
" **On** **the** **second** **floor** **.**
" 在 这 第二 地面 .

在二楼。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] ?
" **And** **your** **mistress's** **?**
" 和 你的 情妇的 ?

“那你情妇的呢？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .
" **On** **the** **first** **floor** **.**
" 在 这 第一的 地面 .

在一楼。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]
" By going out of your bedroom door into the passage and leaning over
" 经过 去 出去 的 你的 卧室 门 进入 这 通道 和 倾斜 超过
[ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
the balustrade ,
这 栏杆 ,

“从卧室门走到走廊，然后倚靠在栏杆上，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ?
could you see down to the ground - floor ?
可以 你 看 向下 到 这 地面 - 地面 ?

你能看到一楼吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , ['prɪti] ['klɪrli] .
" Yes , pretty clearly .
" 是的 , 漂亮的 清楚地 .

“是的，很清楚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [vjuː] .
It was a straight view .
它 曾是 一个 直的 看法 .

视野非常开阔。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed] , [juː; jʊ] [seɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
" You went to bed , you say , at about twelve o'clock .
" 你 去 到 床 , 你 说 , 在 关于 十二 点钟 .

你说你大约在十二点钟上床睡觉了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][rɪ'taɪərd][hæd; həd][jʊr; jər]['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ?
Before you retired had your master returned home ?
前 你 退休 有 你的 掌握 返回 家 ?

你退休前，你的主人回家了吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] .
I was undressing when I heard the street door open and close .
我 曾是 脱衣服 什么时候 我 听到 这 街道 门 打开 和 关闭 .

我正在脱衣服，突然听到街上的门开了又关上。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ə'weɪ] .

Then	I	heard	a	carriage	drive	away	.
然后	我	听到	一个	运输	驾驶	离开	.

然后我听到马车驶离的声音。

[aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

I	stepped	out	of	my	room	softly	and	looked	over	the	balustrade	to	make	sure
我	步	出去	的	我的	房间	轻轻	和	看起来	超过	这	栏杆	到	制作	当然

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mæstər] .

that	it	was	my	master	.
那	它	曾是	我的	掌握	.

我轻轻地走出房间，越过栏杆，确认那真的是我的主人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

At	the	moment	I	looked	down	I	saw	him	turning	off	the	gas	in	the	hall	.
在	这	片刻	我	看起来	向下	我	锯	他	转弯	离开	这	气体	在	这	大厅	.

我低头一看，发现他正在走廊里关煤气。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ?

"	And	you	saw	nothing	more	?
"	和	你	锯	没有什么	更多的	?

“你就什么都没看到吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ?

"	And	heard	nothing	more	?
"	和	听到	没有什么	更多的	?

“之后就再也没有收到任何消息了吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

"	Yes	,	I	heard	something	.
"	是的	,	我	听到	某物	.

“是的，我听到了一些声音。”

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,

I	remained	in	the	passage	on	the	second	floor	,	bending	over	the	balustrade	,
我	剩余	在	这	通道	在	这	第二	地面	,	弯曲	超过	这	栏杆	,

我仍待在二楼的走廊里，弯腰倚着栏杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər] [meɪd] ['eni]

and	it	seemed	to	me	to	be	a	very	long	time	before	my	master	made	any
和	它	似乎	到	我	到	是	一个	非常	长的	时间	前	我的	掌握	制成	任何

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

我觉得过了很久，我的主人才有所动作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['veri] , ['veri] ['sɔːftli] ,

I	should	say	five	or	six	minutes	passed	before	I	heard	him	,	very	,	very	softly	,
我	应该	说	五	或者	六	分钟	通过了	前	我	听到	他	,	非常	,	非常	轻轻	,

大概过了五六分钟我才听到他的声音，声音非常非常轻。

[ə'send] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

ascend	the	stairs	to	the	first	floor	.
上升	这	楼梯	到	这	第一的	地面	.

上楼梯到一楼。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz]['fænsɪf(ə)l] , [θruː] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] ;

Perhaps	I	was	fanciful	,	through	being	alone	so	long	in	my	own	room	;
也许	我	曾是	奇幻的	,	通过	存在	独自的	所以	长的	在	我的	自己的	房间	;

或许是因为我独自待在房间里太久，所以才会胡思乱想；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

but	the	silence	in	the	house	,
但	这	沉默	在	这	房子	,

但屋子里一片寂静，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðæn; ðən]

and	then	the	sound	of	my	master	coming	up	the	stairs	much	more	quietly	than
和	然后	这	声音	的	我的	掌握	未来	向上	这	楼梯	很多	更多的	悄悄	比

[wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	usual	with	him	,
曾是	通常	和	他	,

然后，我听到主人上楼的声音，比平时轻了许多。

[meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

made	me	nervous	,	I	don't	know	why	.
制成	我	紧张的	,	我	不	知道	为什么	.

这让我感到紧张，我不知道为什么。

[aɪ] ['fænsɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	fancied	all	sorts	of	things	.
我	幻想	全部	排序	的	事物	.

我喜欢各种各样的东西。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər]['fænsis] .

"	Never	mind	your	fancies	.
"	绝不	头脑	你的	幻想	.

别理会你的幻想。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] ['ʌðər] ['futsteps] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] ?

Did	you	hear	any	other	footsteps	besides	those	of	your	master	?
做过	你	听到	任何	其他	脚步声	除了	那些	的	你的	掌握	?

除了你主人的脚步声之外，你还听到其他脚步声吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .
" **I am not sure** .
" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It never entered my mind that anybody could be with him ,
它 绝不 进入 我的 头脑 那 任何人 可以 是 和 他 ,

我做梦也没想到会有人和他在一起。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fænsiɪŋ] [θɪŋz] .
and yet I could not help fancying things .
和 然而 我 可以 不是 帮助 幻想 事物 .

然而，我还是忍不住幻想。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
To speak the truth ,
到 说话 这 真相 ,

说实话，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
I was so upset that I went into my own room and locked the door .
我 曾是 所以 沮丧的 那 我 去 进入 我的 自己的 房间 和 已锁定 这 门 .

我当时非常难过，就回到自己的房间，把门锁上了。

[aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,
I listened with my ear at the bedroom door ,
我 听着 和 我的 耳朵 在 这 卧室 门 ,

我把耳朵贴在卧室门口偷听，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] .
and I heard the handle of my mistress's room being turned .
和 我 听到 这 处理 的 我的 情妇的 房间 存在 转向 .

我听到女主人房间的门把手被转动了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general** .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ænd; ənd] [ðen] ?
" **And then ?**
" 和 然后 ?

“进而?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːrʃəli] [ʌn'drest] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
" **I was already partially undressed , and I went to bed** .
" 我 曾是 已经 部分 脱光衣服 , 和 我 去 到 床 .

“我当时已经脱了一部分衣服，然后就上床睡觉了。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] ['saʊndli] ?
" Did you sleep soundly ?
" 做过 你 睡觉 稳固地 ?

你睡得安稳吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] . [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd]
" No . I woke up suddenly with the idea that the street door had been opened
" 不 . 我 觉醒 向上 突然 和 这 主意 那 这 街道 门 有 到过 打开
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .
and closed again .
和 关闭 再次 .

“不。我突然醒来，觉得街上的门又被打开又关上了。”

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] , ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
I lay in bed , frightened , but hearing nothing more , presently fell asleep again .
我 躺 在 床 , 害怕 , 但 听力 没有什么 更多的 , 目前 跌倒 睡着了 再次 .

我躺在床上，很害怕，但什么也没听到，很快又睡着了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [kraɪz] , [noʊ] ['vɔɪsɪz] ['laʊdli] [reɪzd] ?
" There were no cries , no voices loudly raised ?
" 那里 是 不 哭泣 , 不 声音 高声 提高 ?

“没有哭喊声，也没有大声喧哗声？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [hɜːrd] [nʌn] .
" I heard none .
" 我 听到 没有任何 .

我什么也没听到。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] ['saʊndli] ['æftər] [ðæt] ?
" Did you sleep soundly after that ?
" 做过 你 睡觉 稳固地 后 那 ?

“之后你睡得安稳吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" No . I was dozing off and waking up the whole of the night - - a hundred
" 不 . 我 曾是 打盹 离开 和 醒来 向上 这 所有的 的 这 夜晚 - - 一个 百
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“不，我整晚都在打瞌睡和醒来——不下百次。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it seemed to me .
它 似乎 到 我 .

我觉得是这样。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [riˈprəʊtʃt] [maɪˈself] [sɪns] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['mæstər] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ɪn]
How I have reproached myself since that when I saw my master put out the gas in
如何 我 有 受责备 我 自从 那 什么时候 我 锯 我的 掌握 放 出去 这 气体 在
[ðə; ði][hɔːl][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
the hall I did not have the courage to go down to him !
这 大厅 我 做过 不是 有 这 勇气 到 去 向下 到 他 !

从那以后，我一直责备自己，当我看到主人在大厅里熄灭煤气时，我没有勇气下去帮助他！

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][raɪz] ?
" At what time in the morning did you usually rise ?
" 在 什么 时间 在 这 早晨 做过 你 通常 上升 ?

你通常早上几点起床?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [ən'les] [maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː] ['ɜːrliər] .
" At half - past seven , unless my mistress required me earlier .
" 在 一半 - 过去的 七 , 除非 我的 情妇 必需的 我 早些时候 .

“七点半，除非女主人要求我更早。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]
" Was that the hour at which you rose on the morning of the 26th of
" 曾是 那 这 小时 在 哪个 你 玫瑰 在 这 早晨 的 这 26th 的
[mɑːrtʃ] ?
March ?
行进 ?

“那是你3月26日早晨起床的时间吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[aɪ] [roʊz] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] - - [æt; ət][sɪks][ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][sɪks][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ə; eɪ]

I	rose	much	earlier	-	-	at	six	or	a	quarter	past	six	I	can't	say	exactly	to	a
我	玫瑰	很多	早些时候	-	-	在	六	或者	一个	四分之一	过去的	六	我	不能	说	确切地	到	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

我起得早得多——大概六点或者六点一刻，具体时间我记不清了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

because	I	did	not	look	at	my	watch	.
因为	我	做过	不是	看	在	我的	手表	.

因为我没看表。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [ðen] , ['æftər] ['dresɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] - [sterz] ?

"	Then	,	after	dressing	,	did	you	go	down	-	stairs	?
"	然后	,	后	敷料	,	做过	你	去	向下	-	楼梯	?

“那么，穿好衣服后，你下楼了吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

"	Yes	,	with	a	candle	in	my	hand	It	was	dark	.
"	是的	,	和	一个	蜡烛	在	我的	手	它	曾是	黑暗的	.

“是的，我手里拿着蜡烛，当时天很黑。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" ['eni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Any	sound	in	the	house	?
"	任何	声音	在	这	房子	?

屋里有声音吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。”

" [dɪd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][æt; ət][jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ?

"	Did	you	listen	at	your	mistress's	bedroom	door	?
"	做过	你	听	在	你的	情妇的	卧室	门	?

你偷听过你情妇卧室门口的动静吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
" I stood there for a moment , but I heard nothing .
" 我 站立 那里 为了 一个 片刻 , 但 我 听到 没有什么 .

“我站在那里一会儿，但什么也没听到。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" ['æftər] [ðæt] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
" After that , what did you do ?
" 后 那 , 什么 做过 你 做 ?

“之后你做了什么？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
" I went down to the hall .
" 我 去 向下 到 这 大厅 .

我下楼去了大厅。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ?
" To the street door ?
" 到 这 街道 门 ?

“到街边的门？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊt] - [ræk] ?
" On which side of the hall was the coat - rack ?
" 在 哪个 边 的 这 大厅 曾是 这 外套 - 架子 ?

衣帽架在大厅的哪一边?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ɑːn][ðə; ði] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
" **On** **the** **left** **from** **the** **house** **,** **on** **the** **right** **from** **the** **street** **.**
" 在 这 左边 从 这 房子 , 在 这 正确的 从 这 街道 .

“从房子往左走，从街道往右走。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Did** **you** **look** **at** **it** **?**
" 做过 你 看 在 它 ?

你看过了吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] ?
" **What** **did** **you** **observe** **?**
" 什么 做过 你 观察 ?

你观察到了什么?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [ðæt] [maɪ] [ˈmæstɚz] [ˈʌlstər] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [pleɪs] .
" **That** **my** **master's** **ulster** **was** **hanging** **up** **in** **its** **usual** **place** **.**
" 那 我的 硕士学位 阿尔斯特 曾是 绞刑 向上 在 它是 通常 地方 .

“我主人的披肩挂在老地方。”

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [pleɪs] ?
" **You** **are** **positive** **that** **it** **was** **in** **its** **usual** **place** **?**
" 你 是 积极的 那 它 曾是 在 它是 通常 地方 ?

你确定它当时在它通常的位置吗?

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ʌlstər] [ə'gen] ?
" Would you recognize the ulster again ?
" 会 你 认出 这 阿尔斯特 再次 ?

你还能认出阿尔斯特吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['pætərn] .
" Most certainly it is a coat of a very peculiar pattern .
" 最多 当然 它 是 一个 外套 的 一个 非常 奇特 图案 .

“这件外套的图案确实非常奇特。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? " (['ʌlstər] [prə'duːst] .)
" Is this it ? " (Ulster produced .)
" 是 这 它 ? " (阿尔斯特 生产 .)

“就这些吗？”(阿尔斯特制作。)

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][hæt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] ?
" Was the prisoner's hat hanging in its usual place ?
" 曾是 这 囚犯的 帽子 绞刑 在 它是 通常 地方 ?

囚犯的帽子是否还挂在老地方?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
" No , it was not there .
" 不 , 它 曾是 不是 那里 .

“不，它不在那里。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ?
" **Did you look at the street door ?**
" 做过 你 看 在 这 街道 门 ?

你看了看街边的门吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] ?
" **Did you observe anything ?**
" 做过 你 观察 任何事物 ?

你观察到什么了吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .

“证人。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] .
" **Yes , something surprising .**
" 是的 , 某物 奇怪 .

“是的，有些出乎意料的事情。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The Attorney - general .**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] ,
" That the chain was not up , and that it was not locked ,
" 那 这 链 曾是 不是 向上 , 和 那 它 曾是 不是 已锁定 ,

“链子没挂上，也没锁上。”

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [baɪ][maɪ]['mæstər] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [leɪt] .
as was always done by my master himself when he returned home late .
作为 曾是 总是 完毕 经过 我的 掌握 他自己 什么时候 他 返回 家 晚的 .

我的主人每次很晚回家都会这样做。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
On other occasions it was done by a servant .
在 其他 场合 它 曾是 完毕 经过 一个 仆人 .

其他情况下，这项工作是由仆人完成的。

[ðen] , [aɪ] [θɔːt] ,
Then , I thought ,
然后 , 我 想法 ,

然后，我想，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['fænsi] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd]
it could have been no fancy of mine that I heard the street door open and
[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
shut in the middle of the night .
关闭 在 这 中间 的 这 夜晚 .

半夜听到街边的门打开又关上，这绝不是我的错觉。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənts] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
" Proceed with an account of your movements after the discovery .
" 继续 和 一个 帐户 的 你的 移动 后 这 发现 .

“请继续汇报你在发现目标后的行动情况。”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
" I was alarmed , and I considered for a little while what I ought to do .
" 我 曾是 惊慌 , 和 我 经过考虑的 为了 一个 小的 尽管 什么 我 应该 到 做 .

“我当时很惊慌，思考了一会儿我应该怎么做。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][maɪ]

Then	it	suddenly	occurred	to	me	that	the	door	of	the	bedroom	my
然后	它	突然	发生	到	我	那	这	门	的	这	卧室	我的

['mæstər] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kloʊzd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] -

master	occupied	was	not	quite	closed	when	I	had	passed	it	on	my	way	down	-
掌握	占领	曾是	不是	相当	关闭	什么时候	我	有	通过了	它	在	我的	方式	向下	-

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

我突然意识到，我下楼经过主人卧室时，那间卧室的门并没有完全关上。

[aɪ] [went] [ʌp] ['kwaɪətli][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] .

I	went	up	quietly	to	convince	myself	,	and	I	saw	it	was	not	shut	.
我	去	向上	悄悄	到	说服	我	,	和	我	锯	它	曾是	不是	关闭	.

我悄悄地走上去，想说服自己，结果发现门并没有关上。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] .

I	touched	it	with	my	hand	very	gently	and	timidly	,	and	it	swung	open	.
我	感动	它	和	我的	手	非常	轻轻地	和	胆怯地	,	和	它	摇摆	打开	.

我轻轻地、怯怯地用手碰了碰它，它就打开了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

Thinking	it	my	duty	to	acquaint	my	master	with	the	circumstance	of	the	street
思维	它	我的	责任	到	熟人	我的	掌握	和	这	环境	的	这	街道

[dɔːr] [tʃeɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌp] ,

door	chain	not	being	up	,
门	链	不是	存在	向上	,

我认为我有责任将街门链未拉上的情况告知主人，

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] , - [sɜːr] ! -

I	ventured	to	step	into	the	bedroom	and	to	call	,	'	Sir	!	'
我	冒险	到	步	进入	这	卧室	和	到	称呼	,	-	先生	!	-

我冒险走进卧室，喊道："先生！"

[aɪ] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

I	held	the	candle	above	my	head	,
我	握住	这	蜡烛	多于	我的	头	,

我把蜡烛举过头顶，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	to	my	astonishment	saw	that	there	was	no	one	in	the	room	,
和	到	我的	惊讶	锯	那	那里	曾是	不	一	在	这	房间	,

令我惊讶的是，我发现房间里竟然空无一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	that	the	bed	had	not	been	occupied	during	the	night	.
和	那	这	床	有	不是	到过	占领	期间	这	夜晚	.

并且夜间床上无人使用。

[aɪ] [went] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [maɪ'self] .

I	went	boldly	into	the	room	and	convinced	myself	.
我	去	大胆地	进入	这	房间	和	确信	我	.

我鼓起勇气走进房间，并说服了自己。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

No	one	was	there	,	no	one	had	been	there	.
不	一	曾是	那里	,	不	一	有	到过	那里	.

那里当时没有人，也从来没有人去过那里。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

The	bed	was	just	as	it	had	been	made	on	the	previous	day	.
这	床	曾是	只是	作为	它	有	到过	制成	在	这	以前的	天	.

床铺和前一天一样整齐。

[naʊ] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] , [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət]

Now	really	alarmed	,	I	hurried	to	my	mistress's	bedroom	,	and	knocked	at
现在	真的	惊慌	,	我	慌忙	到	我的	情妇的	卧室	,	和	敲门	在

[hɜːr; hər] [dɔːr] .

her	door	.
她	门	.

我顿时感到十分惊恐，赶紧跑到女主人的卧室，敲响了她的房门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[aɪ] [nɑːkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

I	knocked	again	and	again	,	and	still	there	was	no	answer	.
我	敲门	再次	和	再次	,	和	仍然	那里	曾是	不	回答	.

我敲了好几遍门，还是没有人应答。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

I	opened	the	door	and	entered	.
我	打开	这	门	和	进入	.

我打开门走了进去。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][bed] .

My	mistress	was	lying	quite	still	in	bed	.
我的	情妇	曾是	说谎	相当	仍然	在	床	.

我的女主人静静地躺在床上。

[aɪ] [stept] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][bent]['oʊvər] .

I	stepped	quietly	to	her	side	and	bent	over	.
我	步	悄悄	到	她	边	和	弯曲	超过	.

我悄悄走到她身边，弯下腰。

[maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,

My	heart	almost	stopped	beating	as	I	looked	at	her	face	,
我的	心	几乎	停止	殴打	作为	我	看起来	在	她	脸	,

看着她的脸，我的心几乎停止了跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	something	so	awful	in	it	.
那里	曾是	某物	所以	可怕	在	它	.

里面有些东西非常可怕。

- ['mædəm] ! ['mædəm] ! -

'	Madam	!	madam	!	'
-	女士	!	女士	!	-

“夫人！夫人！”

[aɪ][kraɪd] , ['sɔːftli] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

I	cried	,	softly	,	and	I	ventured	to	push	her	by	the	shoulder	.
我	哭	,	轻轻	,	和	我	冒险	到	推	她	经过	这	肩膀	.

我轻轻地哭了起来，然后鼓起勇气推了推她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	made	no	movement	;	she	did	not	speak	.
她	制成	不	移动	;	她	做过	不是	说话	.

她一动不动，也不说话。

[aɪ][kraɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'gen] ,

I	cried	to	her	again	,	and	pushed	her	again	,
我	哭	到	她	再次	,	和	推动	她	再次	,

我又一次哭着向她喊，又一次推了她一把。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	then	a	suspicion	of	the	horrible	truth	flashed	upon	me	.
和	然后	一个	怀疑	的	这	可怕	真相	闪光灯	之上	我	.

然后，一种可怕的真相闪现在我的脑海中。

[aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

I	raised	her	in	my	arms	,	and	she	fell	back	upon	the	bed	.
我	提高	她	在	我的	武器	,	和	她	跌倒	后退	之上	这	床	.

我把她抱起来，她又倒回床上。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

I	scarcely	know	what	happened	after	that	.
我	几乎	知道	什么	发生	后	那	.

之后发生了什么，我几乎一概不知。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

I	began	to	scream	,	and	I	think	I	became	hysterical	.
我	开始	到	尖叫	,	和	我	思考	我	成为	歇斯底里的	.

我开始尖叫，我想我当时都歇斯底里了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

The	next	thing	I	remember	was	the	servants	rushing	into	the	room	and	me
这	下一个	事物	我	记住	曾是	这	仆人	匆忙	进入	这	房间	和	我

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .

pointing	to	the	dead	body	of	my	mistress	.
指向	到	这	死的	身体	的	我的	情妇	.

接下来我记得的是仆人们冲进房间，我指着女主人的尸体。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər][hæd; həd] ['məːdəd]

"	Do	you	remember	saying	anything	to	the	effect	that	your	master	had	murdered
"	做	你	记住	说	任何事物	到	这	影响	那	你的	掌握	有	被谋杀

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

“你还记得你说过类似这样的话吗？比如你的主人谋杀了她？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	should	not	like	to	swear	to	it	;
"	我	应该	不是	喜欢	到	发誓	到	它	;

“我不愿为此发誓；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][led]

but	it	may	have	been	in	my	mind	because	of	the	cruel	life	they	had	led
但	它	可能	有	到过	在	我的	头脑	因为	的	这	残忍的	生活	他们	有	引领

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但也许是因为他们共同过着残酷的生活，才让我产生了这种想法。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	because	of	what	had	passed	between	them	on	the	previous	morning	.
和	因为	的	什么	有	通过了	之间	他们	在	这	以前的	早晨	.

这一切都源于前一天早上他们之间发生的事情。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːmɝ, ˈkɑːlmɝ][ænd; ənd] [mɔːr] [kəˈlektɪd] ?
" **After** **a** **time** **you** **became** **calmer** **and** **more** **collected** **?**
" 后 一个 时间 你 成为 更平静 和 更多的 集 ?

“过了一段时间后，你变得更加冷静沉着了？”

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ?
" **Had** **one** **of** **the** **servants** **gone** **for** **a** **policeman** **?**
" 有 一 的 这 仆人 已消失 为了 一个 警察 ?

“是不是哪个仆人去叫警察了？”

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈɑːfɪsər] , [ˈlʌmli] [rɪtʃ] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ?
" **Shortly** **afterwards** **a** **detective** **officer** **,** **Lumley** **Rich** **,** **entered** **the** **room** **?**
" 不久 然后 一个 侦探 官 , 卢姆利 富有的 , 进入 这 房间 ?

“不久之后，一名名叫卢姆利·里奇的侦探警官进入了房间？”

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [jʊr; jər]
" **What** **was** **his** **first** **question** **when** **he** **had** **convinced** **himself** **that** **your**
" 什么 曾是 他的 第一的 问题 什么时候 他 有 确信 他自己 那 你的
['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ded] ?
mistress **was** **dead** **?**
情妇 曾是 死的 ?

“当他确信你的情妇已经去世后，他问的第一个问题是什么？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed]
" **He** **asked** **if** **anything** **in** **the** **room** **had** **been** **touched** **or** **disturbed** **,** **and** **I** **said**
" 他 问 如果 任何事物 在 这 房间 有 到过 感动 或者 不安 , 和 我 说
,
,
,

“他问房间里是否有任何东西被触碰或移动过，我说，

- [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] . -
' **No** **,** **nothing** **had** **been** **touched** **or** **disturbed** **.** '
- 不 , 没有什么 有 到过 感动 或者 不安 . -

“不，没有任何东西被触碰或移动过。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **In** **consequence** **of** **the** **officer's** **question** **upon** **this** **point** **,**
" 在 结果 的 这 警官们 问题 之上 这 观点 ,

“鉴于警官就此提出的问题，

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ?
was **your** **attention** **directed** **to** **the** **table** **by** **the** **bedside** **?**
曾是 你的 注意力 指导 到 这 桌子 经过 这 床头 ?

你的注意力是否被床边的桌子吸引了？

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" **The** **Attorney** **-** **general** **.**
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]
" **Was** **everything** **upon** **the** **table** **as** **you** **had** **left** **it** **at** **nine** **o'clock** **on**
" 曾是 一切 之上 这 桌子 作为 你 有 左边 它 在 九 点钟 在
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
the **night** **before** **,**
这 夜晚 前 ,

“桌上的东西都还像你前一天晚上九点离开时那样吗？”

[wen] [juː; jʊ] ['siːst] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?

when	you	ceased	attendance	upon	your	mistress	?
什么时候	你	停止	出席	之上	你的	情妇	?

你何时停止服侍你的女主人?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [ðə; ði][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

"	The	pen	,	ink	,	and	paper	were	there	.
"	这	笔	,	墨水	,	和	纸	是	那里	.

笔、墨水和纸都在那里。

[ðə; ði] [dɪ'kæntər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	decanter	was	there	,	with	very	little	water	in	it	,
这	醒酒器	曾是	那里	,	和	非常	小的	水	在	它	,

醒酒器就在那里，里面只有很少的水。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrər] - [strʌk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] - ['lɔzəndʒəz]

and	I	was	horror	-	struck	to	see	that	the	bottle	of	sleeping	-	lozenges
和	我	曾是	恐怖	-	击	到	看	那	这	瓶子	的	睡眠	-	锭剂

[wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] .

was	quite	empty	.
曾是	相当	空的	.

我惊恐地发现，那瓶安眠药竟然空了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

I	made	a	remark	to	that	effect	to	the	detective	.
我	制成	一个	评论	到	那	影响	到	这	侦探	.

我向侦探表达了类似的意思。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] , [aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʌmblər] [wɪtʃ] ,

Turning	to	the	mantle	-	shelf	,	I	saw	upon	it	the	tumbler	which	,
转弯	到	这	地幔	-	架子	,	我	锯	之上	它	这	不倒翁	哪个	,

我转向壁炉架，看到上面放着一个玻璃杯，

[wen] [aɪ] [left] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər]

when	I	left	my	mistress's	room	the	night	before	,	had	been	on	the	table	by	her
什么时候	我	左边	我的	情妇的	房间	这	夜晚	前	,	有	到过	在	这	桌子	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

前一天晚上我离开女主人房间时，它就在她身旁的桌子上。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [spoʊk] ['veɪgli]

"	You	say	that	during	the	day	of	the	25th	of	March	your	mistress	spoke	vaguely
"	你	说	那	期间	这	天	的	这	25th	的	行进	你的	情妇	辐	依稀

[ə'baʊt] ['pepərz][ænd; ənd] [ək'septəns] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] ,

about	papers	and	acceptances	for	money	which	she	held	,
关于	文件	和	接受	为了	钱	哪个	她	握住	,

“你说，在3月25日那天，你的女主人含糊其辞地谈到了她持有的款项文件和承诺书，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] .

and	of	which	the	prisoner	desired	to	obtain	possession	.
和	的	哪个	这	囚犯	想要的	到	获得	拥有	.

而囚犯则希望获得这些物品。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['pepərz] [ænd; ənd] [ək'septəns] ?

Do	you	know	anything	further	concerning	those	papers	and	acceptances	?
做	你	知道	任何事物	更远	有关	那些	文件	和	接受	?

您还了解关于这些论文和接收情况的任何其他信息吗?

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['æftər][jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [deθ] ?

"	Do	you	know	if	any	were	found	after	your	mistress's	death	?
"	做	你	知道	如果	任何	是	成立	后	你的	情妇的	死亡	?

“你知道在你情妇死后有没有发现这些东西吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər]['mæstər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

"	You	saw	your	master	when	he	entered	the	house	at	seven	o'clock	in	the
"	你	锯	你的	掌握	什么时候	他	进入	这	房子	在	七	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“你早上七点钟看到你主人进屋了吗？”

" ['wɪtnəs] .

"	Witness	.
"	证人	.

“证人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Attorney	-	general	.
"	这	律师	-	一般的	.

“司法部长。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['werɪŋ] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ?
" Was he wearing an overcoat on that occasion ?
" 曾是 他 穿着 一个 大衣 在 那 场合 ?

“他当时穿了外套吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ?
" What was his appearance ?
" 什么 曾是 他的 外貌 ?

他长什么样?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" ['veri] ['hægərd] ; [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] - - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
" Very haggard ; as though he had had no sleep - - as though he
" 非常 枯槁 ; 作为 尽管 他 有 有 不 睡觉 - - 作为 尽管 他
[hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
had passed a dreadful night .
有 通过了 一个 可怕 夜晚 .

“面容憔悴，仿佛彻夜未眠，仿佛度过了一个可怕的夜晚。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
" The Attorney - general .
" 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。

" [ðæt] [wɪl] [duː] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

" ([ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
" (In accordance with the plan of defence which the prisoner seemed to have
" (在 根据 和 这 计划 的 防御 哪个 这 囚犯 似乎 到 有
[leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
laid down for himself ,
铺设 向下 为了 他自己 ,

（根据囚犯似乎为自己制定的防御计划，

[hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .)
his cross - examination of this witness was very brief .)
他的 叉 - 考试 的 这 证人 曾是 非常 简短的 .)

他对这位证人的交叉询问非常简短。

['prɪz(ə)nər] .
Prisoner **.**
囚犯 .

囚犯。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
" You say that when you were in the room adjoining my wife's bedroom ,
" 你 说 那 什么时候 你 是 在 这 房间 相邻的 我的 妻子的 卧室 ,

“你说你当时在我妻子卧室隔壁的房间里，

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
during my interview with her on the Morning of the 25th of March ,
期间 我的 面试 和 她 在 这 早晨 的 这 25th 的 行进 ,

3月25日上午，我采访了她。

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
you heard our voices raised to a high pitch ,
你 听到 我们的 声音 提高 到 一个 高的 沥青 ,

你听到了我们提高音量的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [maɪn] [meɪd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
and that of the two voices mine made the stronger impression upon you ?
和 那 的 这 二 声音 矿 制成 这 更强 印象 之上 你 ?

这两个声音中，我的声音给你留下的印象更深刻吗?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] .
" Yes , I did say so .
" 是的 , 我 做过 说 所以 .

“是的，我的确说过。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] ?
" You mean , of course , by that , that I was speaking loudly and violently ?
" 你 意思是 , 的 课程 , 经过 那 , 那 我 曾是 请讲 高声 和 暴力 ?

“你的意思是，当然是指我当时说话声音很大很激烈吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I do mean it .
" 是的 , 我 做 意思是 它 .

是的，我是认真的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [duː][juː; jʊ] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] ?
" Do you adhere to that statement ?
" 做 你 粘着 到 那 陈述 ?

你是否认同这种说法?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [aɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** , **I** **adhere** **to** **it** .
" 是的 , 我 粘着 到 它 .

是的，我遵守它。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [maɪ] [waɪf] ?
" **And** **to** **your** **conviction** **that** **I** **was** **threatening** **my** **wife** **?**
" 和 到 你的 定罪 那 我 曾是 威胁 我的 妻子 ?

“而你却坚信我威胁了我的妻子？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['θretnd] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ?
" **As** **I** **had** **threatened** **her** **many** **times** **before** **?**
" 作为 我 有 威胁 她 许多 时代 前 ?

“就像我之前多次威胁她那样？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ?
" **You** **have** **heard** **me** **threaten** **her** **many** **times** **during** **the** **last** **few** **months** **?**
" 你 有 听到 我 威胁 她 许多 时代 期间 这 最后的 很少 几个月 ?

“过去几个月里，你听过我多次威胁她吗？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ɪn][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ?
" **In as loud and violent a tone as you say I used on this occasion ?**
" 在 作为 大声 和 暴力 一个 语气 作为 你 说 我 用过的 在 这 场合 ?

“像你所说的那样，我用如此大声、如此激烈的语气说话？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [noʊ] , [nɑːt][soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
" **No , not so loudly and violently as on this occasion ;**
" 不 , 不是 所以 高声 和 暴力 作为 在 这 场合 ;

“不，没有像这次这样大声和激烈；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['dredf(ə)l] .
but that did not make it less dreadful .
但 那 做过 不是 制作 它 较少的 可怕 .

但这并没有减轻它的可怕程度。

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɛnmɔr] .
" **Mr . Justice Fenmore .**
" 先生 . 正义 芬莫尔 .

芬莫尔法官先生。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] .
" **We do not want your opinions .**
" 我们 做 不是 想 你的 意见 .

我们不需要你的意见。

[kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] .
Confine yourself to the statement of facts .
局限 你自己 到 这 陈述 的 事实 .

请仅陈述事实。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
" **Are you aware that my life is at stake ?**
" 是 你 意识到的 那 我的 生活 是 在 赌注 ?

你知道我的生命危在旦夕吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪz]['ɔ:lmoʊst] , [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] , ['feɪt(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'i:] ?
" **And** **that** **the** **evidence** **you** **have** **given** **is** **almost** **,** **if** **not** **quite** **,** **fatal** **against** **me** **?**
" 和 那 这 证据 你 有 给定 是 几乎 , 如果 不是 相当 , 致命的 反对 我 ?

“而你提供的证据几乎，即便不是完全，也足以对我构成致命打击？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I** **do** **not** **know** **anything** **about** **that** .
" 我 做 不是 知道 任何事物 关于 那 .

我对此一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [tru:] .
I **have** **said** **only** **what** **is** **true** .
我 有 说 仅有的 什么 是 真的 .

我说的都是实话。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
" **Is** **it** **not** **possible** **that** **,** **having** **a** **prejudice** **against** **me** **,**
" 是 它 不是 可能的 那 , 拥有 一个 偏见 反对 我 ,

“难道不可能是因为对我抱有偏见，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][wɔ:rp][jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] ?
you **may** **have** **allowed** **your** **imagination** **to** **warp** **your** **reason** **?**
你 可能 有 允许 你的 想像力 到 经 你的 原因 ?

你是否让想象力扭曲了你的理性?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [ɪf] [baɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
" **If** **by** **that** **you** **mean** **that** **I** **am** **inventing** **things** **against** **you** **,** **it** **is** **not** **true** **.**
" 如果 经过 那 你 意思是 那 我 是 发明 事物 反对 你 , 它 是 不是 真的 .

“如果你的意思是说我在捏造事实陷害你，那不是真的。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] .
I **have** **only** **told** **what** **I** **heard** .
我 有 仅有的 讲述 什么 我 听到 .

我只是把我听到的说了出来。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ][waɪf] , [wen] [aɪ][left][ðə; ði][ruːm] ,
" **And** **you** **heard** **my** **wife** **,** **when** **I** **left** **the** **room** **,**
" 和 你 听到 我的 妻子 , 什么时候 我 左边 这 房间 ,

“你听到我妻子在我离开房间时说的话了，

[kɔːl]['æftər][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['evɪdəns] ,
call **after** **me** **the** **words** **you** **have** **already** **given** **in** **evidence** **,**
称呼 后 我 这 字 你 有 已经 给定 在 证据 ,

请你重复你已在证据中陈述过的话语，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ded] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][daɪ]
to **the** **effect** **that** **she** **believed** **I** **wished** **her** **dead** **,** **but** **that** **she** **would** **not** **die**
到 这 影响 那 她 相信 我 希望 她 死的 , 但 那 她 会 不是 死
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

她认为我希望她死，但她还不会死。

[ən'les] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] ?
unless **I** **killed** **her** **?**
除非 我 被杀 她 ?

除非我杀了她?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] .
" **I** **heard** **her** **say** **so** **.**
" 我 听到 她 说 所以 .

我听到她说过这话。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** **.**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] ?
" **And** **that** **she** **called** **after** **me** **that** **I** **was** **a** **villain** **?**
" 和 那 她 称为 后 我 那 我 曾是 一个 恶棍 ?

“她还冲着我喊，说我是个恶棍？”

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** **.**
" 证人 .

“证人。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] .
" **I** **heard** **her** **say** **so** **.**
" 我 听到 她 说 所以 .

我听到她说过这话。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** **.**
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mu:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **In the description you have given of your movements on the night of this**
" 在 这 描述 你 有 给定 的 你的 移动 在 这 夜晚 的 这
['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
fatal day ,
致命的 天 ,

“在你对事发当晚行踪的描述中，

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] , [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
you say that , upon hearing the street door open and close , you came out of
你 说 那 , 之上 听力 这 街道 门 打开 和 关闭 , 你 来了 出去 的
[jʊr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
your bedroom ,
你的 卧室 ,

你说，听到街边的门开了又关上，你就从卧室里出来了。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ?
and leaning over the balustrade , looked down into the hall ?
和 倾斜 超过 这 栏杆 , 看起来 向下 进入 这 大厅 ?

然后他倚在栏杆上，向下望向大厅?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" Yes , that is true .
" 是的 , 那 是 真的 .

“是的，没错。”

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ?
" And that you saw me putting out the gas in the hall ?
" 和 那 你 锯 我 推杆 出去 这 气体 在 这 大厅 ?

“你看到我把走廊里的煤气灭了吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['prɪz(ə)nər] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ?
" You are certain it was I ?
" 你 是 肯定 它 曾是 我 ?

你确定是我吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['ʌlstər] [ɑːn] ,
You **had** **your** **ulster** **on** **,**
你 有 你的 阿尔斯特 在 ,

你当时穿着阿尔斯特式上衣，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][gæs] ,
and **as** **you** **had** **to** **stand** **on** **tiptoe** **to** **put** **out** **the** **gas** **,**
和 作为 你 有 到 站立 在 脚尖 到 放 出去 这 气体 ,

而且你必须踮起脚尖才能把煤气灭掉，

[jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
your **face** **was** **raised** **to** **the** **light** **,** **and** **I** **saw** **it** **plainly** **.**
你的 脸 曾是 提高 到 这 光 , 和 我 锯 它 显然 .

你的脸朝向光线，我看得清清楚楚。

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [feɪs] ['pleɪnli] ?
" **You** **saw** **my** **face** **plainly** **?**
" 你 锯 我的 脸 显然 ?

你看得清我的脸了吗?

" ['wɪtnəs] .
" **Witness** .
" 证人 .

“证人。

" [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **As** **plainly** **as** **I** **see** **it** **now** .
" 作为 显然 作为 我 看 它 现在 .

“就我目前所见，这一点非常清楚。”

" ['prɪz(ə)nər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]) .
" **Prisoner** **(** **with** **a** **movement** **of** **impatience** **)** **.**
" 囚犯 (和 一个 移动 的 不耐烦) .

“囚犯（带着不耐烦的动作）。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" **I** **have** **no** **further** **questions** **to** **ask** **you** **.**
" 我 有 不 更远 问题 到 问 你 .

我没有什么问题要问你了。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] [ə'dʒɝːnd] .
" **The** **Court** **then** **adjourned** **.**
" 这 法庭 然后 休会 .

随后法庭宣布休庭。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['deɪz] [prə'si:dɪŋz] - - [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .

DESCRIPTION	OF	THE	LAST	DAY'S	PROCEEDINGS	-	-	EXTRACTED	FROM	A	DAILY	PAPER	.
描述	的	这	最后的	天	诉讼程序	-	-	提取	从	一个	日常的	纸	.

对上一天庭审过程的描述——摘自日报。

" [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['edwərd] ['leɪtən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	The	trial	of	Edward	Layton	for	the	murder	of	his	wife	came	to	a
"	这	审判	的	爱德华	莱顿	为了	这	谋杀	的	他的	妻子	来了	到	一个

['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [leɪt] [læst] [naɪt] .

singular	and	unsatisfactory	termination	late	last	night	.
单数	和	不令人满意	终止	晚的	最后的	夜晚	.

“爱德华·莱顿谋杀妻子的审判于昨晚深夜以一种奇特且令人不满意的方式结束。”

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt]

That	the	public	interest	in	the	case	had	reached	an	almost	unprecedented	height
那	这	民众	兴趣	在	这	案件	有	达到	一个	几乎	空前的	高度

[wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn]

was	proved	by	the	large	number	of	persons	who	were	unable	to	obtain
曾是	已证实	经过	这	大的	数字	的	人	WHO	是	无法	到	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .

admission	to	the	court	.
入学	到	这	法庭	.

大量民众无法进入法庭旁听，这证明了公众对该案的关注度达到了前所未有的高度。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [kloʊzd] ,

"	On	the	previous	evening	the	evidence	for	the	prosecution	had	closed	,
"	在	这	以前的	晚上	这	证据	为了	这	起诉	有	关闭	,

“前一天晚上，控方举证完毕。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['i:gər] [ɪk'spektənsi] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l]

and	there	was	a	painful	and	eager	expectancy	in	the	minds	of	all
和	那里	曾是	一个	痛苦	和	渴望的	预期	在	这	思想	的	全部

['prez(ə)nt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .

present	as	to	the	line	of	defence	which	the	prisoner	intended	to	adopt	.
展示	作为	到	这	线	的	防御	哪个	这	囚犯	故意的	到	采纳	.

在场的所有人都既焦虑又渴望地期待着囚犯将采取怎样的辩护策略。

[ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] - - [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɪ'fens] - - [wʌz; wəz]

This	line	of	defence	-	-	if	,	indeed	,	it	can	be	called	a	defence	-	-	was
这	线	的	防御	-	-	如果	,	的确	,	它	能	是	称为	一个	防御	-	-	曾是

[æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bri:f] .

as	surprising	as	it	was	brief	.
作为	奇怪	作为	它	曾是	简短的	.

这种辩护——如果真能称之为辩护的话——既出人意料又短暂。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] ,

"	The	prisoner	,	addressing	the	judge	and	the	jury	,
"	这	囚犯	,	解决	这	法官	和	这	陪审团	,

“被告向法官和陪审团陈述道：

['ɪntɪmətid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l] ['witnisiz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

intimated	that	it	was	not	his	intention	to	call	witnesses	on	his	behalf	.
暗示	那	它	曾是	不是	他的	意图	到	称呼	证人	在	他的	代表	.

他暗示自己并不打算传唤证人为自己作证。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

Most	of	the	witnesses	for	the	prosecution	,	he	said	,	had	given	their
最多	的	这	证人	为了	这	起诉	,	他	说	,	有	给定	他们的

['evɪdəns] ['ferli] ,

evidence	fairly	,
证据	相当	,

他说，控方的大多数证人都提供了公正的证词。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns][ænd; ənd]

and	if	they	had	committed	themselves	to	misstatements	and
和	如果	他们	有	坚定的	他们自己	到	错误陈述	和

[dis'krepənsiz] ,

discrepancies	,
差异	,

如果他们确实犯了错误陈述和前后矛盾的错误，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ˌmɪs'led][ɔːr] [mɪ'steɪkən] - - [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

it	was	more	because	they	were	either	misled	or	mistaken	-	-	in	the	case	of
它	曾是	更多的	因为	他们	是	任何一个	被误导	或者	错误	-	-	在	这	案件	的

[wʌn] ['wɪtnəs] , ['aɪdə] [waɪt] ,

one	witness	,	Ida	White	,
一	证人	,	艾达	白色的	,

更确切地说，是因为他们要么被误导，要么犯了错误——以证人艾达·怀特为例，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] - - [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

because	she	was	strangely	prejudiced	against	him	-	-	than	that	they	had	a
因为	她	曾是	奇怪的	有偏见的	反对	他	-	-	比	那	他们	有	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

desire	to	make	the	case	against	him	even	blacker	than	it	was	.
欲望	到	制作	这	案件	反对	他	甚至	更黑	比	它	曾是	.

因为她对他抱有奇怪的偏见——而不是因为他们想让他的罪名比实际情况更加站不住脚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] ['hæpən] [ə'gen] ,

It	had	happened	before	,	and	would	doubtless	happen	again	,
它	有	发生	前	,	和	会	毫无疑问	发生	再次	,

这种事以前发生过，而且无疑还会发生。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [θrʌst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]

that	a	man	found	himself	thrust	into	such	an	unhappy	position	as	he	himself
那	一个	男人	成立	他自己	推力	进入	这样的	一个	不开心	位置	作为	他	他自己

[stʊd] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

stood	through	no	fault	of	his	own	,
站立	通过	不	过错	的	他的	自己的	,

一个人非因自身过错，却发现自己陷入了如此不幸的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

and	that	he	was	unable	to	say	or	do	anything	to	prove	his	innocence	.
和	那	他	曾是	无法	到	说	或者	做	任何事物	到	证明	他的	无辜	.

他既无法说出也无法做任何事来证明自己的清白。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

Sometimes	it	was	with	such	a	man	a	matter	of	honor	,	sometimes	a
有时	它	曾是	和	这样的	一个	男人	一个	事情	的	荣誉	,	有时	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

matter	of	conscience	.
事情	的	良心	.

对于这样的人来说，有时是荣誉问题，有时是良心问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðæt]

In	his	own	case	it	sprung	from	both	his	honor	and	his	conscience	that
在	他的	自己的	案件	它	弹簧	从	两个都	他的	荣誉	和	他的	良心	那

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] ,

his	lips	were	sealed	,
他的	嘴唇	是	密封	,

就他个人而言，出于荣誉和良心的双重考量，他选择了沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][fɔːr; fər][hɪm'self][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

and	the	utmost	he	could	say	for	himself	was	that	he	was	an
和	这	极致	他	可以	说	为了	他自己	曾是	那	他	曾是	一个

['ɪnəs(ə)nt][mæn],

innocent	man	,
清白的	男人	,

他所能为自己辩解的，最多也就是说自己是个无辜的人。

[wɪð; wɪθ][soʊ][dɑːrk][æn; ən][ə'reɪ][ʌv; əv]['evɪdəns][ə'genst][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ˌɪnkən'testəbli]

with	so	dark	an	array	of	evidence	against	him	as	to	almost	incontestably
和	所以	黑暗的	一个	大批	的	证据	反对	他	作为	到	几乎	无可争议地

[pruːv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['gɪlti].

prove	him	to	be	guilty	.
证明	他	到	是	有罪的	.

针对他的证据确凿无疑，几乎可以无可辩驳地证明他有罪。

[ɔːl][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'kler][moʊst]['sɑːləmli][ðæt][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

All	that	he	could	do	was	to	declare	most	solemnly	that	the	accusation	upon
全部	那	他	可以	做	曾是	到	宣布	最多	庄严地	那	这	指控	之上

[wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz]['biːɪŋ][traɪd][wʌz; wəz][fɔːls],

which	he	was	being	tried	was	false	,
哪个	他	曾是	存在	尝试	曾是	错误的	,

他所能做的，就是郑重声明，他所受的指控是虚假的。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][stʊd][bɪ'fɔːr][ðem; ðəm][æz; əz][ʌn'steɪnd][baɪ][kraɪm][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər]

and	that	he	stood	before	them	as	unstained	by	crime	as	they	were
和	那	他	站立	前	他们	作为	未染色	经过	犯罪	作为	他们	是

[ðəm'selvz].

themselves	.
他们自己	.

他站在他们面前，就像他们一样，清白无辜。

[wʌt][kʊd; kəd][biː; bi][sed]['truːli][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz]['kærəktər],

What	could	be	said	truly	in	his	favor	was	that	his	character	,
什么	可以	是	说	真的	在	他的	偏爱	曾是	那	他的	特点	,

真正能称得上他优点的是他的品格，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][hɪz; ɪz]['bleɪmləs][laɪf], [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɑːrdʒ]

and	to	some	extent	his	blameless	life	,	were	a	refutation	of	the	charge
和	到	一些	程度	他的	无责	生活	,	是	一个	反驳	的	这	收费

.

:
.

在某种程度上，他清白无辜的一生也驳斥了这一指控。

['evɪdəns][ʌv; əv]['kærəktər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][kɔːld][ɪn][ˌmɪtɪ'geɪʃn][ʌv; əv][ɪm'pendɪŋ]['pʌnɪʃmənt].

Evidence	of	character	was	generally	called	in	mitigation	of	impending	punishment	.
证据	的	特点	曾是	一般来说	称为	在	减轻	的	即将到来的	惩罚	.

品格证据通常被用来减轻即将受到的惩罚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][kɔːl][sʌtʃ]['evɪdəns], [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz], [baɪ][soʊ]['duːɪŋ],

He	did	not	intend	to	call	such	evidence	,	because	,	by	so	doing	,
他	做过	不是	打算	到	称呼	这样的	证据	,	因为	,	经过	所以	正在做	,

他并不打算传唤这类证据，因为这样做，

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [əd'mɪʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][stʊd][ðer; ðər][ə; eɪ]['gɪlti][ɪn'sted][ʌv; əv][æn; ən]

it	would	be	a	half	-	admission	that	he	stood	there	a	guilty	instead	of	an
它	会	是	一个	一半	-	入学	那	他	站立	那里	一个	有罪的	反而	的	一个

['ɪnəs(ə)nt][mæn].

innocent	man	.
清白的	男人	.

这相当于半承认他站在那里是有罪的，而不是无辜的。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ðiːz] [wiːk] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [saʊnd] [ɪn]

He	knew	perfectly	well	how	lame	and	impotent	these	weak	words	must	sound	in
他	知道	完美	出色地	如何	瘸	和	阳痿	这些	虚弱的	字	必须	声音	在

[ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

the	ears	of	those	who	were	sitting	in	judgment	upon	him	;
这	耳朵	的	那些	WHO	是	坐着	在	判断	之上	他	;

他非常清楚，这些软弱无力的话语在那些审判他的人听来是多么苍白无力；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] .

but	this	he	could	not	help	.
但	这	他	可以	不是	帮助	.

但他对此也无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][web] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'tæŋgld] .

It	was	but	part	of	the	fatal	web	in	which	he	was	entangled	.
它	曾是	但	部分	的	这	致命的	网站	在	哪个	他	曾是	纠缠	.

这只是他深陷其中的致命陷阱的一部分。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌn'hæpɪli] [tə'geðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

That	he	and	his	wife	had	lived	unhappily	together	was	not	to	be
那	他	和	他的	妻子	有	居住地	不幸地	一起	曾是	不是	到	是

[dɪ'spjuːtɪd] ;

disputed	;
争议	;

他和妻子生活不幸福这一点是无可争议的；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['sɪriəs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ærəgeɪt] [baɪ]

but	even	in	this	most	serious	crisis	of	his	life	he	denied	the	right	arrogated	by
但	甚至	在	这	最多	严肃的	危机	的	他的	生活	他	否认	这	正确的	僭越	经过

[ðə; ðɪ]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][ə; eɪ]['mænz] ['praɪvət] [ə'ferz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][tuː; tə]

the	legal	profession	to	rip	open	a	man's	private	affairs	and	expose	to
这	合法的	职业	到	撕裂	打开	一个	男人的	私人的	事务	和	暴露	到

[ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [geɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	vulgar	gaze	what	he	desired	should	be	hidden	from	it	.
这	庸俗	目光	什么	他	想要的	应该	是	隐	从	它	.

但即使在他人生中最严重的危机时刻，他也拒绝了法律界僭越的权利，即揭开一个人的私事，将他希望隐藏起来的东西暴露在庸俗的目光之下。

[ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

The	last	thing	he	would	do	,
这	最后的	事物	他	会	做	,

他最后会做的事，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ten] [taɪmz] [ðə; ðɪ]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [stʊd] ,

even	if	he	were	in	ten	times	the	peril	in	which	he	then	stood	,
甚至	如果	他	是	在	十	时代	这	危险	在	哪个	他	然后	站立	,

即使他所处的危险程度是当时的十倍，

[wʌz; wəz][tuː; tə][dræg] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

was	to	drag	other	persons	into	the	case	,
曾是	到	拖	其他	人	进入	这	案件	,

目的是将其他人牵扯进案件中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['blækənd] [ænd; ənd]['vɪlə˛faɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and	to	allow	them	to	be	blackened	and	vilified	as	he	had	been	.
和	到	允许	他们	到	是	变黑	和	被诋毁	作为	他	有	到过	.

并允许他们像他一样被抹黑和诋毁。

- [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [daʊt] , - [sed] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , - [wʌt] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] [wɪl] [biː; bi] .

'	I	can	scarcely	doubt	,	'	said	the	prisoner	,	'	what	your	verdict	will	be	.
-	我	能	几乎	怀疑	,	-	说	这	囚犯	,	-	什么	你的	判决	将要	是	.

“我几乎可以肯定，”囚犯说，“你会做出怎样的判决。”

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['laɪkli] [dɪ'saɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ;

Were	I	in	your	place	,	I	should	most	likely	decide	as	you	will	decide	;
是	我	在	你的	地方	,	我	应该	最多	可能	决定	作为	你	将要	决定	;

如果我处在你的位置，我大概也会做出和你一样的决定；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləm] [fækt] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːgəli] [raɪt] ,

but	none	the	less	will	it	be	a	solemn	fact	that	though	you	are	legally	right	,
但	没有任何	这	较少的	将要	它	是	一个	庄严	事实	那	尽管	你	是	合法地	正确的	,

但无论如何，一个不容否认的事实是，尽管你在法律上是对的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɔːrəli] [rɔːŋ] .

you	are	morally	wrong	.
你	是	道德上	错误的	.

你在道德上是错误的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði] [keɪs] [rest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

I	must	be	content	to	let	the	case	rest	as	it	has	been	presented	to
我	必须	是	内容	到	让	这	案件	休息	作为	它	有	到过	呈现	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我必须接受案件目前的情况，让此事就此结束。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] . -

and	to	abide	the	issue	,	though	it	may	cost	me	my	life	.	'
和	到	遵守	这	问题	,	尽管	它	可能	成本	我	我的	生活	.	-

即使付出生命，我也要坚持这个问题。

" ['nevər] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'reɪnd] [ə'pɑːn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ]

"	Never	in	a	criminal	court	,	in	the	case	of	a	man	arraigned	upon	so	grave	a
"	绝不	在	一个	刑事	法庭	,	在	这	案件	的	一个	男人	提审	之上	所以	严重	一个

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

“在刑事法庭上，对于一个被控犯有如此严重罪行的人，绝不会出现这种情况。”

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;

has	there	been	heard	a	defence	so	weak	and	strange	;
有	那里	到过	听到	一个	防御	所以	虚弱的	和	奇怪的	;

世上可曾听过如此软弱无力、匪夷所思的辩护?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl]

but	it	is	nevertheless	a	fact	that	the	prisoner's	earnest	and	,	to	all
但	它	是	尽管如此	一个	事实	那	这	囚犯的	认真	和	,	到	全部

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但不可否认的是，囚犯的诚恳和表面上的诚恳，

[ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ;

ingenuous	manner	produced	a	deep	impression	upon	all	who	heard	him	;
天真无邪	方式	生产	一个	深的	印象	之上	全部	WHO	听到	他	;

他天真无邪的言谈举止给所有听过他讲话的人留下了深刻的印象；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

and	when	he	ceased	speaking	there	was	,	in	the	murmurs	of	astonishment
和	什么时候	他	停止	请讲	那里	曾是	,	在	这	低语	的	惊讶

[ðæt] ['fɑːloʊd] ,

that	followed	,
那	随后	,

当他停止说话后，随之而来的是一片惊讶的低语声。

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

an	unmistakable	note	of	sympathy	.
一个	毋庸置疑	笔记	的	同情	.

字里行间流露出明显的同情。

" ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ðə; ðɪ] [ə'tɜːrnɪ] - ['dʒen(ə)rəl][roʊz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ðɪ][keɪs] [ə'genst]

"	After	a	slight	pause	the	Attorney	-	general	rose	to	sum	up	the	case	against
"	后	一个	轻微	暂停	这	律师	-	一般的	玫瑰	到	和	向上	这	案件	反对

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

“略作停顿后，总检察长起身总结对被告的指控，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'saɪsɪv][dʒuː'dɪʃəl] ['ʌtərənsɪz] [suːn] [di'speld] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	his	incisive	judicial	utterances	soon	dispelled	the	impression	which	the
和	他的	尖锐	司法	话语	很快	驱散	这	印象	哪个	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['ɜːrnɪstnəs] [hæd; həd] [prə'duːst] .

prisoner's	earnestness	had	produced	.
囚犯的	认真	有	生产	.

他犀利的司法言论很快就消除了囚犯认真态度所给人留下的印象。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [briːfə]

He	said	that	in	the	circumstances	of	the	case	his	speech	would	be	briefer
他	说	那	在	这	情况	的	这	案件	他的	演讲	会	是	简报

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

than	it	otherwise	would	have	been	.
比	它	否则	会	有	到过	.

他说，鉴于案件的特殊情况，他的发言将比平时更简短。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] , [hiː; hi]

He	had	a	duty	to	perform	,	and	he	would	perform	it	,	without	,	he
他	有	一个	责任	到	履行	,	和	他	会	履行	它	,	没有	,	他

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

他肩负着一项职责，他希望能够履行这项职责，并且他会做到。

['eni] [ˌʌn'duː] [sɪ'verəti] [ɔːr] ['hɑːrʃnəs] .

any	undue	severity	or	harshness	.
任何	过度	严重性	或者	严厉	.

任何过分严厉或苛刻。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Unhappily	the	evidence	was	only	too	clear	against	the	prisoner	,
不幸地	这	证据	曾是	仅有的	也	清除	反对	这	囚犯	,

不幸的是，对被告不利的证据实在太确凿了。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['streŋθnd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm'self] .

and	unhappily	the	prisoner	had	strengthened	the	case	against	himself	.
和	不幸地	这	囚犯	有	加强	这	案件	反对	他自己	.

不幸的是，这名囚犯反而加强了对自己不利的指控。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

This	was	not	a	matter	of	sentiment	it	was	a	matter	of	justice	,
这	曾是	不是	一个	事情	的	情绪	它	曾是	一个	事情	的	正义	,

这不是情感问题，而是正义问题。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

and	justice	must	be	done	.
和	正义	必须	是	完毕	.

正义必须得到伸张。

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [θru:] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

With	slight	limitations	,	around	which	the	prisoner	threw	a	veil	of	silence	,
和	轻微	限制	,	大约	哪个	这	囚犯	扔	一个	面纱	的	沉默	,

除了些许限制之外，囚犯用沉默笼罩着这一切。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs]

contenting	himself	to	cast	suspicion	upon	them	by	some	kind	of	mysterious
内容	他自己	到	投掷	怀疑	之上	他们	经过	一些	种类	的	神秘

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,

implication	which	no	person	could	understand	,
含义	哪个	不	人	可以	理解	,

他满足于用某种神秘莫测的暗示来使他们受到怀疑，而这种暗示是任何人都无法理解的。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] - - [wɪð; wɪθ]

and	not	venturing	to	give	them	a	distinct	and	indignant	denial	-	-	with
和	不是	冒险	到	给	他们	一个	清楚的	和	愤怒	拒绝	-	-	和

[slaɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ðen] ,

slight	limitations	,	then	,
轻微	限制	,	然后	,

而且不敢贸然给予他们明确而愤慨的否认——当然，也略有限制。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

the	prisoner	had	admitted	the	truthfulness	of	the	evidence	brought	against	him
这	囚犯	有	承认	这	真实性	的	这	证据	带来	反对	他

.

:

.

囚犯承认了针对他的证据属实。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ði:z] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

As	the	prisoner	had	not	directly	referred	to	these	doubtful	points	in	the
作为	这	囚犯	有	不是	直接地	指	到	这些	疑	积分	在	这

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

由于被告人并未在证据中直接提及这些疑点，

[hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [du:][soʊ] ,

he	would	himself	do	so	,
他	会	他自己	做	所以	,

他本人会这样做。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['eni]['leɪt(ə)nt] [daʊt] - - [ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] - - [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

and	endeavor	to	clear	away	any	latent	doubt	-	-	if	such	existed	-	-	in	the	minds
和	努力	到	清除	离开	任何	潜	怀疑	-	-	如果	这样的	存在	-	-	在	这	思想

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

of	the	jury	.
的	这	陪审团	.

并努力消除陪审团心中可能存在的任何潜在疑虑。

[fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌlstər] .

First	,	with	respect	to	the	ulster	.
第一的	,	和	尊重	到	这	阿尔斯特	.

首先，关于阿尔斯特地区。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðɪs] ['ʌlstər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]

The	prisoner	did	not	deny	that	he	wore	this	ulster	on	the	whole	of	the	day	his
这	囚犯	做过	不是	否定	那	他	穿着	这	阿尔斯特	在	这	所有的	的	这	天	他的

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

囚犯没有否认他整天都穿着这件阿尔特式外套，他的马车夫.....

[dʒeɪmz] ['mʊrˌhaʊs] , [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

James	Moorhouse	,	was	driving	him	to	various	places	,
詹姆斯	穆尔豪斯	,	曾是	驾驶	他	到	各种各样的	地方	,

詹姆斯·穆尔豪斯开车送他去各个地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [en'devəd]

and	it	was	only	upon	his	arrival	home	at	midnight	that	he	endeavored
和	它	曾是	仅有的	之上	他的	到达	家	在	午夜	那	他	努力

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ,

to	shake	the	coachman's	evidence	as	to	whether	,
到	摇	这	马车夫的	证据	作为	到	无论	,

直到午夜回到家后，他才试图推翻马车夫的证词，以确定：

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] ,

when	he	entered	the	carriage	,	upon	leaving	Prevost's	Restaurant	,
什么时候	他	进入	这	运输	,	之上	离开	普雷沃斯特	餐厅	,

当他离开普雷沃斯特餐厅，登上马车时，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [druː] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	upon	his	issuing	from	the	carriage	when	the	coachman	drew	up	at	his
和	之上	他的	发行	从	这	运输	什么时候	这	马车夫	画	向上	在	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当车夫把车停在他家门口时，他下了车。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðɪs] ['ʌlstər] [ɑːn] .

he	still	had	this	ulster	on	.
他	仍然	有	这	阿尔斯特	在	.

他身上还穿着这件阿尔斯特大衣。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['testɪmoʊni] [ə'pɑːn] [ðɪs]

What	his	motive	was	in	endeavoring	to	shake	the	coachman's	testimony	upon	this
什么	他的	动机	曾是	在	努力	到	摇	这	马车夫的	见证	之上	这

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

point	it	was	impossible	to	say	.
观点	它	曾是	不可能的	到	说	.

他试图动摇马车夫在这个问题上的证词的动机是什么，我们无从得知。

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l]) [hæd; həd][moʊst] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

He	(	the	learned	counsel	)	had	most	carefully	considered	the	matter	,
他	(	这	学习	法律顾问	)	有	最多	小心	经过考虑的	这	事情	,

他（这位博学的律师）已经非常仔细地考虑过此事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]

and	the	only	conclusion	he	could	arrive	at	was	that	the	prisoner	was
和	这	仅有的	结论	他	可以	到达	在	曾是	那	这	囚犯	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'stɪl][ə; eɪ] [daʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

anxious	to	instil	a	doubt	into	the	minds	of	the	jury	,
焦虑的	到	灌输	一个	怀疑	进入	这	思想	的	这	陪审团	,

他唯一能得出的结论是，这名囚犯急于在陪审团心中植入怀疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd]

that	it	was	not	he	who	left	the	restaurant	at	ten	minutes	to	twelve	and
那	它	曾是	不是	他	WHO	左边	这	餐厅	在	十	分钟	到	十二	和

['entərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

entered	his	carriage	,
进入	他的	运输	,

十二点五十分离开餐厅并登上马车的不是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]

and	that	it	was	not	he	who	alighted	from	the	carriage	and	opened
和	那	它	曾是	不是	他	WHO	下车	从	这	运输	和	打开

[hɪz; ɪz] [striːt] [dɔːr] .

his	street	door	.
他的	街道	门	.

而且，从马车上下来并打开街门的也不是他。

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt][hæd; həd][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] ,

But	supposing	,	for	instance	,	that	this	argument	had	a	foundation	in	fact	,
但	假如	,	为了	实例	,	那	这	争论	有	一个	基础	在	事实	,

但假设，例如，这种论点有事实依据，

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

was	it	not	easy	for	the	prisoner	to	prove	what	he	had	done	with
曾是	它	不是	简单的	为了	这	囚犯	到	证明	什么	他	有	完毕	和

[hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

himself	between	ten	minutes	to	twelve	on	the	night	of	the	25th	of	March
他自己	之间	十	分钟	到	十二	在	这	夜晚	的	这	25th	的	行进

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ?

and	seven	o'clock	on	the	morning	of	the	26th	?
和	七	点钟	在	这	早晨	的	这	26th	?

被告人要证明他在 3 月 25 日晚 5 点 12 点到 3 月 26 日早上 7 点这段时间内做了什么，难道不容易吗?

[ˈʃʊrli] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːrsənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Surely	some	person	or	persons	must	have	seen	him	,
一定	一些	人	或者	人	必须	有	已见	他	,

肯定有人见过他。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [prəˈduːst] [ðoʊz] [ˈpɜːrsənz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]

and	had	he	produced	those	persons	there	would	have	been	a	reasonable
和	有	他	生产	那些	人	那里	会	有	到过	一个	合理的

[ˈæləbaɪ] [set] [ʌp] ,

alibi	set	up	,
不在场证明	放	向上	,

如果他能把那些人带来，就能构成合理的不在场证明。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə]

which	it	would	be	the	duty	of	every	one	engaged	in	this	case	seriously	to
哪个	它	会	是	这	责任	的	每一个	一	已订婚的	在	这	案件	严重地	到

[kənˈsɪdər] .

consider	.
考虑	.

这是参与此案的每个人应该认真考虑的问题。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

Indeed	,	he	would	go	so	far	as	to	say	that	,
的确	,	他	会	去	所以	远的	作为	到	说	那	,

事实上，他甚至会说：

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] ,

admitting	such	evidence	to	be	brought	forward	and	established	,
承认	这样的	证据	到	是	带来	向前	和	已确立的	,

允许提出并证实此类证据，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [huː] [wʊd] [kənˈvɪkt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

there	could	not	be	found	a	jury	who	would	convict	the	prisoner	of	the	charge
那里	可以	不是	是	成立	一个	陪审团	WHO	会	定罪	这	囚犯	的	这	收费

[brɔːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

brought	against	him	.
带来	反对	他	.

找不到任何陪审团会认定这名囚犯犯有所指控的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf]

It	would	then	have	been	proved	that	the	prisoner	had	not	seen	his	wife
它	会	然后	有	到过	已证实	那	这	囚犯	有	不是	已见	他的	妻子

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

from	eleven	o'clock	on	the	morning	of	the	25th	of	March	until	seven	o'clock
从	十一	点钟	在	这	早晨	的	这	25th	的	行进	直到	七	点钟

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ,

on	the	morning	of	the	26th	,
在	这	早晨	的	这	26th	,

这样就能证明，被告从3月25日上午11点到26日上午7点都没有见过他的妻子。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [met]

and	as	it	was	during	the	night	of	those	days	that	the	unhappy	lady	met
和	作为	它	曾是	期间	这	夜晚	的	那些	天	那	这	不开心	女士	遇见

[hɜːr; hər] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

就在那些日子里的夜晚，这位不幸的女士遭遇了不幸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['gɪlti] .

it	would	have	been	impossible	to	bring	the	prisoner	in	guilty	.
它	会	有	到过	不可能的	到	带来	这	囚犯	在	有罪的	.

要将这名囚犯定罪是不可能的。

[bʌt; bət] , ['iːzi] [æz; əz] [ðɪs] ['evɪdəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

But	,	easy	as	this	evidence	must	have	been	to	produce	,
但	,	简单的	作为	这	证据	必须	有	到过	到	生产	,

但是，尽管提供这些证据似乎很容易，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	not	only	no	attempt	to	produce	it	,
那里	是	不是	仅有的	不	试图	到	生产	它	,

不仅没有尝试生产它，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][lə'mentəbli,'læməntəbli] ['ɪmpətənt] [spiːtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'fɜːr][tuː; tə]

but	in	his	lamentably	impotent	speech	the	prisoner	does	not	even	refer	to
但	在	他的	令人遗憾的是	阳痿	演讲	这	囚犯	做	不是	甚至	参考	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但令人遗憾的是，这名囚犯在无力的演讲中甚至没有提及此事。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l][men] ,

In	his	mind	,	then	,	and	in	the	minds	of	all	reasonable	men	,
在	他的	头脑	,	然后	,	和	在	这	思想	的	全部	合理的	男人	,

因此，在他看来，以及在所有理性的人看来，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [ɪn] [dɪ'sper] ,

there	could	not	be	a	doubt	that	this	was	the	case	of	one	who	,	in	despair	,
那里	可以	不是	是	一个	怀疑	那	这	曾是	这	案件	的	一	WHO	,	在	绝望	,

毫无疑问，这是一个绝望之人所遭遇的境况。

[wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

was	catching	at	a	straw	to	save	himself	.
曾是	捕捉	在	一个	稻草	到	节省	他自己	.

他当时正抓住一根救命稻草。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] [tʌtʃt] ['briːfli] [bʌt; bət] [ɪn'saɪsɪvli] [ə'pɑːn] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns]

The	learned	counsel	touched	briefly	but	incisively	upon	every	point	in	the	evidence
这	学习	法律顾问	感动	简要地	但	尖锐地	之上	每一个	观点	在	这	证据

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,

concerning	which	the	prisoner	had	maintained	silence	,
有关	哪个	这	囚犯	有	维持	沉默	,

辩方律师简明扼要但又切中要害地谈到了被告一直保持沉默的每一点证据。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'fjuːt] .

and	had	made	no	endeavor	to	confute	.
和	有	制成	不	努力	到	驳斥	.

并且没有试图反驳。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] ['bluːmzbəri] [skwer] ,

For	instance	,	there	was	the	lady	whom	he	had	met	in	Bloomsbury	Square	,
为了	实例	,	那里	曾是	这	女士	谁	他	有	遇见	在	布卢姆斯伯里	正方形	,

例如，他在布卢姆斯伯里广场遇到的那位女士，

[huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] ,

whom	he	took	to	Prevost's	Restaurant	,
谁	他	采取	到	普雷沃斯特	餐厅	,

他带他去了普雷沃斯特餐厅，

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪtʃ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] - - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

whom	he	regaled	with	a	supper	which	neither	he	nor	she	touched	-	-	a	distinct
谁	他	盛宴	和	一个	晚餐	哪个	两者都不	他	也不	她	感动	-	-	一个	清楚的

[pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [moʊ'mɛntəsli] ['ɑːkjupaɪd] .

proof	that	they	were	otherwise	momentously	occupied	.
证明	那	他们	是	否则	意义重大	占领	.

他款待了他们，准备了一顿丰盛的晚餐，但他和她都没动——这清楚地表明他们当时正忙于其他重要的事情。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [ɪ'refrəgəbl] .

The	evidence	with	respect	to	this	lady	is	irrefragable	.
这	证据	和	尊重	到	这	女士	是	无可辩驳的	.

关于这位女士的证据确凿无疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædoʊ] , [noʊ] [mɪθ] , [noʊ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

She	was	no	shadow	,	no	myth	,	no	creation	of	the	imagination	;
她	曾是	不	阴影	,	不	神话	,	不	创建	的	这	想像力	;

她不是影子，不是神话，也不是想象的产物；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

she	was	a	veritable	being	of	flesh	and	blood	.
她	曾是	一个	真正的	存在	的	肉	和	血	.

她是一个有血有肉的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] ,

All	the	efforts	of	the	prosecution	had	failed	to	trace	her	,
全部	这	努力	的	这	起诉	有	失败的	到	痕迹	她	,

检方竭尽全力也未能找到她的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] ['baɪdɪŋ] ,

and	the	just	deduction	was	that	she	was	somewhere	in	biding	,
和	这	只是	扣除	曾是	那	她	曾是	某处	在	竞标	,

由此可以合理推断，她当时正在某个地方等待。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'krɪməˌneɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

afraid	to	come	forward	lest	she	should	be	incriminated	and	placed	side	by	side
害怕的	到	来	向前	免得	她	应该	是	被指控	和	放置	边	经过	边

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

with	the	prisoner	in	the	dock	.
和	这	囚犯	在	这	码头	.

她害怕站出来，唯恐被牵连在内，与被告并肩站在被告席上。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

The	prisoner	did	not	deny	her	existence	,
这	囚犯	做过	不是	否定	她	存在	,

囚犯没有否认她的存在。

[nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

nor	that	she	and	he	were	for	several	hours	in	company	with	each	other	.
也不	那	她	和	他	是	为了	一些	小时	在	公司	和	每个	其他	.

也没有说她和他曾一起待了几个小时。

[wɜːr; wər][hiː; hi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Were	he	innocent	,
是	他	清白的	,

如果他是无辜的，

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

what	possible	doubt	could	exist	that	he	would	bring	her	forward	to	establish
什么	可能的	怀疑	可以	存在	那	他	会	带来	她	向前	到	建立

[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ?

his	innocence	?
他的	无辜	?

有什么理由怀疑他会带她出来证明自己的清白呢?

[wɜːr; wər][bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʊd] [nɑːt][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [step] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pruːv]

Were	both	innocent	,	would	not	she	of	her	own	accord	step	forward	to	prove
是	两个都	清白的	,	会	不是	她	的	她	自己的	符合	步	向前	到	证明

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

如果两人都是清白的，她难道不会主动站出来证明自己的清白吗?

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

The	prisoner	,	in	his	address	,	made	certain	allusions	to	honor	and	conscience	,
这	囚犯	,	在	他的	地址	,	制成	肯定	暗示	到	荣誉	和	良心	,

囚犯在陈述中多次提及荣誉和良心。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

by	which	he	would	make	it	appear	that	he	was	guided	by	his	honor	and
经过	哪个	他	会	制作	它	出现	那	他	曾是	引导	经过	他的	荣誉	和

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;

his	conscience	in	the	singular	method	of	his	defence	;
他的	良心	在	这	单数	方法	的	他的	防御	;

他会通过这种方式，使人觉得他是出于荣誉和良心才采取这种独特的辩护方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

and	it	may	be	that	there	existed	in	him	some	mistaken	sense	of	chivalry
和	它	可能	是	那	那里	存在	在	他	一些	错误	感觉	的	骑士精神

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

which	induced	him	to	do	all	in	his	power	to	screen	the	partner	in	his	crime	.
哪个	诱导	他	到	做	全部	在	他的	力量	到	屏幕	这	伙伴	在	他的	犯罪	.

或许他心中怀着某种错误的骑士精神，驱使他竭尽全力包庇他的同伙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

It	would	have	been	better	for	him	had	he	brought	his	honor	and
它	会	有	到过	更好的	为了	他	有	他	带来	他的	荣誉	和

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ]

his	conscience	to	bear	in	the	unhappy	engagement	into	which	he	entered	with
他的	良心	到	熊	在	这	不开心	订婚	进入	哪个	他	进入	和

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

the	unfortunate	lady	who	afterwards	became	his	wife	;
这	不幸	女士	WHO	然后	成为	他的	妻子	;

如果他当初在与那位后来成为他妻子的不幸女士订婚时，能够恪守荣誉和良心，那对他来说会更好；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈæmpli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət]

but	it	had	been	amply	proved	that	the	marriage	was	not	,	on	his	side	at
但	它	有	到过	充足的	已证实	那	这	婚姻	曾是	不是	,	在	他的	边	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

但已经充分证明，至少在他看来，这段婚姻并非合法。

[ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

a	marriage	of	affection	.
一个	婚姻	的	感情	.

一段充满爱意的婚姻。

[dɪˈstɪŋktli] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,

Distinctly	he	married	her	for	her	money	,
明显地	他	已婚	她	为了	她	钱	,

他显然是为了她的钱才娶她的。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgeɪnər][baɪ][hɜːr; hər] [deθ] .

and	distinctly	he	would	be	a	great	gainer	by	her	death	.
和	明显地	他	会	是	一个	伟大的	增重者	经过	她	死亡	.

显然，她的死对他来说将是巨大的受益者。

[ðʌs] , [ðen] , [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] ,

Thus	,	then	,	there	existed	a	motive	,
因此	,	然后	,	那里	存在	一个	动机	,

因此，动机是存在的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wʌn] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrædʒədi][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	not	a	novel	one	-	-	for	the	tragedy	has	been	played	many	times	in	the
和	不是	一个	小说	一	-	-	为了	这	悲剧	有	到过	玩	许多	时代	在	这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kraɪm] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

history	of	crime	-	-	for	his	getting	rid	of	her	.
历史	的	犯罪	-	-	为了	他的	获得	摆脱	的	她	.

而且这并非什么新鲜事——因为在犯罪史上，这种悲剧已经上演过很多次了——他摆脱了她。

[hiː; hi] ([ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n]) [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [ˈhɑːrdli][əˈpɑːn][ðə; ði]

He	(	the	counsel	for	the	prosecution	)	did	not	wish	to	press	hardly	upon	the
他	(	这	法律顾问	为了	这	起诉	)	做过	不是	希望	到	按	几乎	之上	这

[ˈprɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

他（控方律师）不想对被告施加过大的压力。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

who	was	a	man	of	culture	and	education	,
WHO	曾是	一个	男人	的	文化	和	教育	,

他是一位有文化、有学识的人，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [ˈkiːnli] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz]

and	must	feel	keenly	the	position	in	which	he	stood	,	whatever	might	be	his
和	必须	感觉	敏锐地	这	位置	在	哪个	他	站立	,	任何	可能	是	他的

['aʊtwərd] [dɪˈmiːnər] .

outward	demeanor	.
向外	风度	.

无论他外表表现如何，他都必须敏锐地感受到自己所处的境地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [fɔːls]

But	it	devolved	upon	him	to	impress	upon	the	jury	not	to	allow	any	false
但	它	下放	之上	他	到	令人印象深刻	之上	这	陪审团	不是	到	允许	任何	错误的

['sentɪmənt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

sentiment	to	cause	them	to	swerve	from	the	straight	path	of	duty	.
情绪	到	原因	他们	到	急转弯	从	这	直的	小路	的	责任	.

但他有责任让陪审团不要让任何虚假的感情使他们偏离正道。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	must	decide	by	the	evidence	which	had	been	presented	to	them	,
他们	必须	决定	经过	这	证据	哪个	有	到过	呈现	到	他们	,

他们必须根据已呈堂的证据做出决定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]

and	it	was	with	a	feeling	the	reverse	of	satisfactory	that	he	pointed
和	它	曾是	和	一个	感觉	这	撤销	的	令人满意的	那	他	尖

[aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] .

out	to	them	that	this	evidence	could	lead	to	but	one	result	.
出去	到	他们	那	这	证据	可以	带领	到	但	一	结果	.

他向他们指出，这一证据只能导致一个结果，而他当时的心情却丝毫没有满意。

" [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] ([wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] -

"	The	summing	up	of	the	learned	judge	(	which	,	with	the	Attorney	-
"	这	求和	向上	的	这	学习	法官	(	哪个	,	和	这	律师	-

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [spiːtʃ] ,

general's	speech	,
将军的	演讲	,

“法官的总结陈词（连同总检察长的发言，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['fʊli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['kɑːləmz]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərli] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

will	be	found	fully	reported	in	other	columns	)	was	a	masterly	analysis	of	the
将要	是	成立	完全	据报道	在	其他	列	)	曾是	一个	精湛	分析	的	这

['evɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'djuːs] .

evidence	which	had	been	adduced	.
证据	哪个	有	到过	已提出	.

（详情见其他专栏）是对已提出的证据进行的精辟分析。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

He	impressed	upon	the	jury	the	necessity	of	calm	deliberation	,
他	印象深刻	之上	这	陪审团	这	必要性	的	冷静的	审议	,

他向陪审团强调了冷静审议的必要性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

and	of	absolute	conviction	before	they	pronounced	their	verdict	.
和	的	绝对	定罪	前	他们	发音	他们的	判决	.

在宣判之前，他们都非常确信自己的判断。

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['evɪdəns] , [ðə; ði][moʊst] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd]

Circumstantial	evidence	was	,	of	all	evidence	,	the	most	perplexing	and
间接的	证据	曾是	,	的	全部	证据	,	这	最多	令人费解	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

在所有证据中，间接证据是最令人困惑和危险的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [rer] ['instənsiz] , [əːd] [bʌt; bət] [ðiːz] [ik'sepʃənz] [wɜːr; wər] , ['hæpɪli] ,

It	had	,	in	some	rare	instances	,	erred	but	these	exceptions	were	,	happily	,
它	有	,	在	一些	稀有的	实例	,	犯错	但	这些	例外情况	是	,	快乐地	,

[fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

few	and	far	between	.
很少	和	远的	之间	.

虽然在极少数情况下它确实犯过错误，但令人欣慰的是，这些例外情况非常少见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['krɪmənəlz] ,

It	had	,	on	the	other	hand	,	led	to	the	detection	of	great	criminals	,
它	有	,	在	这	其他	手	,	引领	到	这	检测	的	伟大的	罪犯	,

另一方面，它也促成了重大罪犯的侦破。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [eɪd] ['meni] ['heɪnəs] [ə'gresəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [slɪp] [θruː] [ðə; ði]

and	without	its	aid	many	heinous	aggressors	against	the	law	would	slip	through	the
和	没有	它是	援助	许多	令人发指的	侵略者	反对	这	法律	会	滑	通过	这

[hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

hands	of	justice	.
双手	的	正义	.

如果没有它的帮助，许多犯下滔天罪行的违法者就会逃脱法律的制裁。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ['wɪzdəm] [maɪt]

He	dismissed	the	jury	to	their	duty	,	and	he	prayed	that	wisdom	might
他	解雇	这	陪审团	到	他们的	责任	,	和	他	祈祷	那	智慧	可能

[ə'tend] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

attend	their	deliberations	.
出席	他们的	审议	.

他解散了陪审团，让他们履行职责，并祈祷智慧能伴随他们的审议。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['dʒʊri][rɪ'taɪərd] ,

"	At	half	-	past	three	o'clock	the	jury	retired	,
"	在	一半	-	过去的	三	点钟	这	陪审团	退休	,

“三点半，陪审团退庭商议。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	it	was	the	general	impression	that	the	case	would	be	ended	within	the
和	它	曾是	这	一般的	印象	那	这	案件	会	是	结束	之内	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

普遍认为此案将在一个小时内结案。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][sæt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

The	prisoner	sat	in	the	dock	,	shading	his	eyes	with	his	hand	.
这	囚犯	卫星	在	这	码头	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

囚犯坐在被告席上，用手遮住眼睛。

[nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

Not	once	did	he	look	up	to	the	court	.
不是	一次	做过	他	看	向上	到	这	法庭	.

他从未抬头看过法庭。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

He	seemed	to	be	preparing	himself	for	his	impending	fate	.
他	似乎	到	是	准备	他自己	为了	他的	即将到来的	命运	.

他似乎在为即将到来的命运做准备。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [sɪks][ə'klɔk, əu-] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [gruː]

But	four	o'clock	,	five	o'clock	,	six	o'clock	passed	,	and	the	suspense	grew
但	四	点钟	,	五	点钟	,	六	点钟	通过了	,	和	这	悬念	生长

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

但四点、五点、六点过去了，悬念越来越令人煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒʊri] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn]

It	was	clear	that	there	was	not	that	agreement	between	the	jury	which	all	in
它	曾是	清除	那	那里	曾是	不是	那	协议	之间	这	陪审团	哪个	全部	在

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

很明显，陪审团成员之间并没有达成一致意见，而法庭上的所有人都持相同观点。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

including	even	the	prisoner	,	had	expected	.
包括	甚至	这	囚犯	,	有	预期的	.

甚至包括囚犯在内，这都在意料之中。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

At	twenty	minutes	past	six	the	foreman	of	the	jury	entered	the	court	,
在	二十	分钟	过去的	六	这	领班	的	这	陪审团	进入	这	法庭	,

六点二十分，陪审团主席进入法庭。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [ə'griːɪŋ] [ə'pɑːn]

and	informed	the	judge	that	there	was	no	chance	of	the	jury	agreeing	upon
和	知情的	这	法官	那	那里	曾是	不	机会	的	这	陪审团	同意	之上

[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

a	verdict	.
一个	判决	.

并告知法官，陪审团不可能达成一致的裁决。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	The	Judge	.
"	这	法官	.

法官。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? -

'	Is	there	any	point	of	law	upon	which	you	desire	information	?	'
-	是	那里	任何	观点	的	法律	之上	哪个	你	欲望	信息	?	-

您想了解哪些法律方面的问题?

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] . -

"	The	Foreman	of	the	Jury	.	'
"	这	领班	的	这	陪审团	.	-

“陪审团主席。”

[nʌn] , [maɪ][lɔːrd] . -

None	,	my	lord	.	'
没有任何	,	我的	主	.	-

没有，大人。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	The	Judge	.
"	这	法官	.

法官。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʊri] [wɪʃ] [klɪrd] ? -

'	Is	there	any	discrepancy	in	the	evidence	which	the	jury	wish	cleared	?	'
-	是	那里	任何	差异	在	这	证据	哪个	这	陪审团	希望	已清除	?	-

“陪审团希望澄清的证据中是否存在任何矛盾之处？”

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] . -

"	The	Foreman	of	the	Jury	.	'
"	这	领班	的	这	陪审团	.	-

“陪审团主席。”

[noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
No , my lord .
不 , 我的 主 .

不，大人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'griː] . -
It is simply that we cannot agree . '
它 是 简单地 那 我们 不能 同意 . -

我们只是无法达成一致。

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] [ðen] ['ɪntɪmətid] [ðæt] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['traɪəl] ,
" The learned judge then intimated that , after so long and patient a trial ,
" 这 学习 法官 然后 暗示 那 , 后 所以 长的 和 病人 一个 审判 ,

“这位博学的法官随后暗示，经过如此漫长而耐心的审判，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['laɪtli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['dʒʊri][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['duːtiz] ,
he could not lightly dismiss the jury from their duties ,
他 可以 不是 轻轻 解雇 这 陪审团 从 他们的 职责 ,

他不能轻易解除陪审团的职务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'gen] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
and he bade the foreman again retire to a further consideration of the case
和 他 巴德 这 领班 再次 退休 到 一个 更远 考虑 的 这 案件
.
:
.

他让工头再次退到一边，以便进一步考虑此案。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [sɪt] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] .
The court , he said , would sit late to receive the verdict .
这 法庭 , 他 说 , 会 坐 晚的 到 收到 这 判决 .

他说，法庭将开庭至深夜，以宣判。

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [pæst] ,
" Seven o'clock , eight o'clock , nine o'clock passed ,
" 七 点钟 , 八 点钟 , 九 点钟 通过了 ,

七点、八点、九点都过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
and then the learned judge sent for the foreman of the jury ,
和 然后 这 学习 法官 发送 为了 这 领班 的 这 陪审团 ,

然后，这位博学的法官派人去请陪审团主席。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['weðər] ['eni] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tɔːrdz] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
and inquired whether any progress had been made towards an agreement .
和 询问 无论 任何 进步 有 到过 制成 向 一个 协议 .

并询问在达成协议方面是否取得了任何进展。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] . -
" The Foreman of the Jury . '
" 这 领班 的 这 陪审团 . -

“陪审团主席。”

[nʌn] , [maɪ][lɔːrd] .
None , my lord .
没有任何 , 我的 主 .

没有，大人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [ə'griːɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] . -
There is no possible chance of the jury agreeing upon a verdict . '
那里 是 不 可能的 机会 的 这 陪审团 同意 之上 一个 判决 . -

陪审团不可能就裁决达成一致意见。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [kɔːrt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sərˈpraɪzd]
" It was remarked that no person in court appeared to be more surprised
" 它 曾是 评论 那 不 人 在 法庭 出现 到 是 更多的 惊讶
[ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
than the prisoner ,
比 这 囚犯 ,

有人指出，法庭上似乎没有人比被告更感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and when the jury were called in and dismissed by the judge from their
和 什么时候 这 陪审团 是 称为 在 和 解雇 经过 这 法官 从 他们的
['duːtiz] ,
duties ,
职责 ,

当陪审团被召集到庭，并被法官解散后，

['edwərd] ['leɪtən] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪləz] ,
Edward Layton , before he was removed from the dock by the jailers ,
爱德华 莱顿 , 前 他 曾是 已移除 从 这 码头 经过 这 狱卒 ,

爱德华·莱顿在被狱卒带离被告席之前，

[liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][skæn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] .
leaned eagerly forward to scan their countenances .
倾斜 急切地 向前 到 扫描 他们的 面容 .

他们急切地向前倾身，仔细打量着他们的面容。

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [træn'spaɪərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtən] ['mɪstəri]
" Nothing further transpired , and this unexpected chapter in the Layton mystery
" 没有什么 更远 发生了 , 和 这 意外 章 在 这 莱顿 神秘
[wʌz; wəz] [kloʊzd] .
was closed .
曾是 关闭 .

“之后再无其他事件发生，莱顿之谜的这意外篇章就此结束。”

" [pɑːrt]
" PART
" 部分

“部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
THE CABLE MESSAGE FROM AMERICA .
这 电缆 信息 从 美国 .

来自美国的电报。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] , ['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , [kjuː] . [siː] .
At ten o'clock on the night following this exciting day , Mr . Bainbridge , Q . C .
在 十 点钟 在 这 夜晚 下列的 这 激动人心 天 , 先生 . 班布里奇 , 问 . C .
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
, and his friend ,
, 和 他的 朋友 ,

在这激动人心的一天之后的当晚十点，贝恩布里奇先生（御用大律师）和他的朋友，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɚz]

Dr	**.**	**Daincourt**	**,**	**were**	**chatting**	**together**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**of**	**the**	**lawyer's**
博士	.	-	,	是	聊天	一起	在	这	用餐	-	房间	的	这	律师

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

丹库尔博士和另一位律师正在律师家的餐厅里聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'və:sɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ]

They	**had**	**met**	**by**	**appointment**	**,**	**and**	**were**	**now**	**conversing**	**over**	**the**	**strange**
他们	有	遇见	经过	预约	,	和	是	现在	对话	超过	这	奇怪的

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtən] ['traɪəl] .

incidents	**of**	**the**	**Layton**	**trial**	**.**
事件	的	这	莱顿	审判	.

他们按约定见面，现在正在谈论莱顿审判中的奇怪事件。

" [ɪts] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , " [ɪz][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

"	**Its**	**termination**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Daincourt**	**,**	**"**	**is**	**in**	**harmony**	**with**	**the**	**whole**	**of**
"	它是	终止	,	"	说	博士	.	-	,	"	是	在	和谐	和	这	所有的	的

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

the	**proceedings**	**.**
这	诉讼程序	.

“它的终止，”丹库尔博士说，“与整个诉讼程序是一致的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wen] ['leɪtən] [ɪz][pʊt] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

I	**am**	**afraid**	**,**	**when**	**Layton**	**is**	**put**	**again**	**upon**	**his**	**trial**	**,**
我	是	害怕的	,	什么时候	莱顿	是	放	再次	之上	他的	审判	,

我担心，当莱顿再次受审时，

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

that	**there**	**will**	**be**	**no**	**further**	**disagreement**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**jury**	**,**
那	那里	将要	是	不	更远	分歧	在	这	部分	的	这	陪审团	,

陪审团方面不会再有任何异议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] . "

and	**that**	**his**	**conviction**	**is**	**certain**	**.**	**"**
和	那	他的	定罪	是	肯定	.	"

他的信念是毋庸置疑的。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] ,

"	**With**	**the**	**evidence**	**as**	**it**	**stands**	**at**	**present**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bainbridge**	**,**
"	和	这	证据	作为	它	站立	在	展示	,	"	说	先生	.	班布里奇	,

['θɔ:tfəli] ,

thoughtfully	**,**
深思熟虑	,

“就目前掌握的证据而言，”贝恩布里奇先生若有所思地说，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər][kən'klu:ʒ(ə)n] .

"	**you**	**are**	**right**	**in**	**your**	**conclusion**	**.**
"	你	是	正确的	在	你的	结论	.

你的结论是正确的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [wɪtʃ] , [dɪ'skʌvərd] ,

But	**there**	**is**	**here**	**a**	**mystery**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**light**	**which**	**,**	**discovered**	**,**
但	那里	是	这里	一个	神秘	到	是	带来	到	光	哪个	,	发现	,

但这里隐藏着一个谜团，一旦揭开，

[meɪ] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .

may	**lead**	**to**	**a**	**different**	**result**	**.**
可能	带领	到	一个	不同的	结果	.

可能会导致不同的结果。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'fæðəməbl] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪstəri] [naʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪts] [ˌʌn'rævəlˌmɛnt] [meɪ] ,

Almost	**unfathomable**	**as**	**this**	**mystery**	**now**	**appears**	**to**	**be**	**,**	**its**	**unravelment**	**may**	**,**
几乎	深不可测	作为	这	神秘	现在	出现	到	是	,	它是	解体	可能	,

['æftər][ɔːl] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

尽管这个谜团现在看起来几乎难以理解，但它的解开或许终究会到来。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [θred] .

depend	**upon**	**a**	**very**	**slender**	**thread**	**.**
依赖	之上	一个	非常	苗条	线	.

依赖于一根非常细的线。

['fɔːrtʃənətli] , ['leɪtənz] ['sekənd] ['traɪəl] ['kænɑːt] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Fortunately	**,**	**Layton's**	**second**	**trial**	**cannot**	**take**	**place**	**for**	**a**	**month**	**.**
幸运的是	,	莱顿	第二	审判	不能	拿	地方	为了	一个	月	.

幸运的是，莱顿的第二次审判在一个月内无法进行。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [mʌnθ] [ek- ɪk'spaɪə-z][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn] ['evɪdəns]

Before	**that**	**month**	**expires**	**I**	**hope**	**to**	**be**	**able**	**to**	**lay**	**my**	**hand**	**upon**	**evidence**
前	那	月	到期	我	希望	到	是	有能力的	到	躺	我的	手	之上	证据

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] . "

which	**will**	**prove**	**him**	**innocent**	**of**	**the**	**charge**	**.**	**"**
哪个	将要	证明	他	清白的	的	这	收费	.	"

我希望在一个月结束前能够找到证据，证明他清白无辜。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt]

"	**To**	**judge**	**from**	**his**	**attitude**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Daincourt**	**,**	**"**	**he**	**is**	**indifferent**
"	到	法官	从	他的	态度	,	"	说	博士	.	-	,	"	他	是	冷漠

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] . "

as	**to**	**the**	**result**	**.**	**"**
作为	到	这	结果	.	"

“从他的态度来看，”丹库尔医生说，“他对结果漠不关心。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ;

"	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**;**
"	你	是	错误	,	"	说	这	律师	;

“你弄错了，”律师说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [oʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv]

"	**it**	**is**	**only**	**that**	**he**	**will**	**not**	**owe**	**his**	**release**	**to**	**certain**	**means**	**which**	**I**	**believe**
"	它	是	仅有的	那	他	将要	不是	欠	他的	发布	到	肯定	方法	哪个	我	相信

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] .

it	**to**	**be**	**in**	**his**	**power**	**to**	**disclose**	**.**
它	到	是	在	他的	力量	到	透露	.

“只是他不会因为某些原因而获得释放，我相信他有能力透露这些原因。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ɔːl] [θruː] [tuː; tə] [kiːp]

Has	**it**	**not**	**occurred**	**to**	**you**	**that**	**he**	**has**	**been**	**anxious**	**all**	**through**	**to**	**keep**
有	它	不是	发生	到	你	那	他	有	到过	焦虑的	全部	通过	到	保持

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ? "

something	**in**	**the**	**background**	**?**	**"**
某物	在	这	背景	?	"

难道你没想过他一直都在暗中隐瞒一些事情吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Dr**	**.**	**Daincourt**	**,**	**"**	**that**	**has**	**been**	**my**	**impression**	**;**
"	是的	,	"	回复	博士	.	-	,	"	那	有	到过	我的	印象	;

“是的，”丹库尔医生回答说，“我的印象也是如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [mɔːr] ['fɜːrmli] [fɪks] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

but	it	might	be	something	which	would	more	firmly	fix	his	guilt	.
但	它	可能	是	某物	哪个	会	更多的	牢牢	使固定	他的	有罪	.

但这可能更能确凿地证明他的罪行。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ? "

Is	it	your	intention	to	follow	up	the	case	?	"
是	它	你的	意图	到	跟随	向上	这	案件	?	"

你打算继续跟进此案吗?

" [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] . "

"	To	the	last	link	in	the	chain	.	"
"	到	这	最后的	关联	在	这	链	.	"

“直至链条上的最后一个环节。”

" [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] , [ɪz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] ,

"	The	chain	,	if	there	be	one	,	is	safely	hidden	,
"	这	链	,	如果	那里	是	一	,	是	安全	隐	,

“如果有链条的话，那条链条也藏得很隐蔽。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɪŋk] .

and	I	cannot	for	the	life	of	me	see	a	single	link	.
和	我	不能	为了	这	生活	的	我	看	一个	单身的	关联	.

我无论如何也看不出它们之间有任何联系。

" ['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Mr	.	Bainbridge	,	leaning	back	in	his	chair	,	did	not	reply	for	a	few	moments	,
"	先生	.	班布里奇	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	做过	不是	回复	为了	一个	很少	时刻	,

贝恩布里奇先生向后靠在椅子上，沉默了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

and	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

然后他说，

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [lɪŋks] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] .

"	I	have	two	links	to	commence	with	.
"	我	有	二	链接	到	开始	和	.

“我先提供两个链接。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['ʃædoʊi] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] .

One	of	these	is	shadowy	;	the	other	is	certain	and	tangible	.
一	的	这些	是	阴暗的	;	这	其他	是	肯定	和	有形	.

其中之一是模糊不清的；另一个是确定无疑的。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn]

"	And	then	,	with	the	air	of	a	man	whose	thoughts	were	engaged	upon
"	和	然后	,	和	这	空气	的	一个	男人	谁	想法	是	已订婚的	之上

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

an	important	subject	,
一个	重要的	主题	,

“然后，他一副正在思考重要事情的样子，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['miːnɪŋ] ! "

he	exclaimed	,	"	If	I	could	only	discover	its	meaning	!	"
他	惊呼	,	"	如果	我	可以	仅有的	发现	它是	意义	!	"

他惊呼道：“如果我能弄明白它的含义就好了！”

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ?

"	The	meaning	of	what	?
"	这	意义	的	什么	?

“什么意思？”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]
" The lawyer took a pack of cards from a drawer and selected a
" 这 律师 采取 一个 盒 的 牌 从 一个 抽屉 和 已选 一个
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,

律师从抽屉里拿出一副扑克牌，抽出一张牌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
which he handed to Dr . Daincourt .
哪个 他 递交 到 博士 . - .

他把它交给了丹库尔医生。

" [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" The Nine of Hearts , " said the doctor .
" 这 九 的 红心 , " 说 这 医生 .

“红桃九，”医生说。

" [ðə; ði][kɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['leɪtənz] ['ʌlstər] .
" The card , " said the lawyer , " that was found in the pocket of Layton's ulster .
" 这 卡片 , " 说 这 律师 , " 那 曾是 成立 在 这 口袋 的 莱顿 阿尔斯特 .
"
"
"

律师说：“这张卡片是在莱顿的阿尔斯特衬衫口袋里发现的。”

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['tændʒəb(ə)l] [lɪŋk] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd]['oʊvər][ɪn]
" Is this your tangible link ? " asked Dr . Daincourt , turning the card over in
" 是 这 你的 有形 关联 ? " 问 博士 . - , 转弯 这 卡片 超过 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“这是你的实物证据吗？”丹库尔博士一边问，一边把手中的卡片翻过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['tændʒəb(ə)l] [lɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" It is my tangible link , " replied the lawyer .
" 它 是 我的 有形 关联 , " 回复 这 律师 .

“这是我的实物证据，”律师回答说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Dr . Daincourt shrugged his shoulders .
博士 . - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

丹库尔博士耸了耸肩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ædɪŋ] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['mɪstəri] . "
" You are adding mystery to mystery . "
" 你 是 添加 神秘 到 神秘 . "

你这是在故弄玄虚。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" I think not , " said the lawyer .
" 我 思考 不是 , " 说 这 律师 .

“我不这么认为，”律师说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wen] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [prə'duːst] . "
" You were not in the court when the Nine of Hearts was produced . "
" 你 是 不是 在 这 法庭 什么时候 这 九 的 红心 曾是 生产 . "

“红桃九出现时，你不在法庭上。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [ʌv; əv] ['leɪtənz] [striːt] [dɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)lz] [faʊnd]

"	That	and	the	latch	-	key	of	Layton's	street	door	were	the	only	articles	found
"	那	和	这	闩锁	-	钥匙	的	莱顿	街道	门	是	这	仅有的	文章	成立

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] .

in	the	pockets	of	the	ulster	.
在	这	口袋	的	这	阿尔斯特	.

“除了那件东西和莱顿家街门的门闩钥匙之外，在阿尔斯特人的口袋里只发现了这两件物品。”

[wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [aɪ] ['kloʊsli]

When	the	evidence	relating	to	these	articles	was	being	given	,	I	closely
什么时候	这	证据	相关	到	这些	文章	曾是	存在	给定	,	我	密切

[əb'zɜːrvd] ['leɪtənz] [feɪs] .

observed	Layton's	face	.
观察到	莱顿	脸	.

在陈述与这些文章有关的证据时，我仔细观察了莱顿的表情。

[aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

I	knew	,	but	he	did	not	,
我	知道	,	但	他	做过	不是	,

我知道，但他不知道。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	these	two	articles	were	all	that	were	discovered	in	the	pockets	of	the
那	这些	二	文章	是	全部	那	是	发现	在	这	口袋	的	这

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [koʊt] .

incriminating	coat	.
有罪证	外套	.

在罪证外套的口袋里只发现了这两件物品。

[wen] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .

When	the	latch	-	key	was	held	up	he	smiled	faintly	;	he	was	not	surprised	.
什么时候	这	闩锁	-	钥匙	曾是	握住	向上	他	微笑	淡淡的	;	他	曾是	不是	惊讶	.

当门锁钥匙被举起来时，他微微一笑；他并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]

But	when	the	Nine	of	Hearts	was	produced	there	flashed	into	his	eyes	a
但	什么时候	这	九	的	红心	曾是	生产	那里	闪光灯	进入	他的	眼睛	一个

['stɑːrtld] [lʊk] - - [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

startled	look	-	-	a	look	of	bewilderment	and	astonishment	;
惊慌	看	-	-	一个	看	的	困惑	和	惊讶	;

但当红心九出现时，他的眼中闪过一丝惊愕——一种困惑和惊讶的神情；

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

indeed	,	there	was	something	of	horror	in	his	face	.
的确	,	那里	曾是	某物	的	恐怖	在	他的	脸	.

的确，他的脸上露出了惊恐的神色。

[aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs]

I	needed	no	further	sign	to	make	me	positive	that	he	had	no	previous
我	需要	不	更远	符号	到	制作	我	积极的	那	他	有	不	以前的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ,

knowledge	of	the	card	,
知识	的	这	卡片	,

我无需任何其他迹象就能确信他事先对这张卡一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	it	was	the	first	time	he	had	seen	it	.	"
和	那	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	已见	它	.	"

这是他第一次见到它。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [juː; jʊ] [seɪ] . "
" Something of horror , you say . "
" 某物 的 恐怖 , 你 说 . "

“你说，这有点恐怖？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" It was my impression , and I cannot account for it .
" 它 曾是 我的 印象 , 和 我 不能 帐户 为了 它 .

“这是我的印象，但我无法解释。”

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Not so with his bewilderment and astonishment .
不是 所以 和 他的 困惑 和 惊讶 .

但他的困惑和惊讶却并非如此。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] . "
To my mind they are easily explained . "
到 我的 头脑 他们 是 容易地 解释 . "

在我看来，这些问题很容易解释。

" [hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] ? " [ri'mɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" He asked no questions concerning the card ? " remarked Dr . Daincourt .
" 他 问 不 问题 有关 这 卡片 ? " 评论 博士 . - .

“他没有问任何关于这张卡片的问题吗？”丹库尔医生说道。

" [hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['sʌmwʌt] ['ɪrɪtəbli] ,
" He asked no questions , " said the lawyer , somewhat irritably ,
" 他 问 不 问题 , " 说 这 律师 , 有些 易怒地 ,

“他什么问题也没问，”律师有些恼火地说。

" [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mætərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['witnisiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli]
" concerning a hundred matters upon which the witnesses should have been hardly
" 有关 一个 百 事情 之上 哪个 这 证人 应该 有 到过 几乎
[prest] .
pressed .
按下 .

“涉及一百件本不应强迫证人作证的事情。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [æk'sentʃuːˌeɪts][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪz][ə; eɪ]
Can you not see that this accentuates my conviction that the Nine of Hearts is a
能 你 不是 看 那 这 强调 我的 定罪 那 这 九 的 红心 是 一个
[lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ? "
link in the chain ? "
关联 在 这 链 ? "

难道你看不出这更加印证了我的观点，即红桃九是这条链条中的一环吗？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːls] [kənˈkluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
supposing you had not already arrived at a false conclusion with respect to
假如 你 有 不是 已经 到达的 在 一个 错误的 结论 和 尊重 到
[pʊr] ['leɪtənz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] . "
poor Layton's knowledge of the possession of the card . "
贫穷的 莱顿 知识 的 这 拥有 的 这 卡片 . "

假设你之前没有错误地推断出可怜的莱顿知道那张牌的存在。

" [aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ɜːrnɪstli] ,
" I will stake my life and reputation , " said the lawyer , earnestly ,
" 我 将要 赌注 我的 生活 和 名声 , " 说 这 律师 , 切实 ,

“我愿以我的生命和名誉作担保，”律师郑重地说。

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	upon	the	correctness	of	my	conclusion	.
"	之上	这	正确性	的	我的	结论	.

“关于我的结论是否正确。”

[aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,

I	will	stake	my	life	and	reputation	that	,	until	that	moment	,
我	将要	赌注	我的	生活	和	名声	那	,	直到	那	片刻	,

我愿以我的生命和名誉担保，在那之前，

['edwərd] ['leɪtən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "

Edward	Layton	did	not	know	that	the	card	was	in	his	pocket	.	"
爱德华	莱顿	做过	不是	知道	那	这	卡片	曾是	在	他的	口袋	.	"

爱德华·莱顿并不知道那张卡就在他的口袋里。

" [ðen] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

"	Then	somebody	must	have	placed	it	there	.	"
"	然后	某人	必须	有	放置	它	那里	.	"

“那一定是有人把它放在那里的。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

"	As	you	say	,	somebody	must	have	placed	it	there	.	"
"	作为	你	说	,	某人	必须	有	放置	它	那里	.	"

正如你所说，肯定是有人把它放在那里的。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

"	But	in	the	name	of	all	that	is	reasonable	,	"	exclaimed	Dr	.	Daincourt	,
"	但	在	这	姓名	的	全部	那	是	合理的	,	"	惊呼	博士	.	-	,

“但是，看在一切合理的份上，”丹库尔博士惊呼道，

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ] [treɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

"	what	possible	connection	can	you	trace	between	a	playing	-	card	,	whether	it
"	什么	可能的	联系	能	你	痕迹	之间	一个	玩耍	-	卡片	,	无论	它

[biː; bi][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] ,

be	the	ace	of	clubs	,
是	这	高手	的	俱乐部	,

“你能在一张扑克牌（比如梅花A）和……之间找到什么可能的联系呢？”

[ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪdz] ,

or	the	king	of	spades	,
或者	这	国王	的	黑桃	,

或者黑桃K，

[ɔːr][ðə; ði][naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] - - [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wɪtʃ] - - [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən]

or	the	nine	of	hearts	-	-	it	matters	not	which	-	-	what	possible	connection	can
或者	这	九	的	心	-	-	它	事情	不是	哪个	-	-	什么	可能的	联系	能

[juː; jʊ][faɪnd] [bɪ'twiːn] ['eni] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] ['leɪtən] ? "

you	find	between	any	playing	-	card	and	the	awful	charge	brought	against	Layton	?	"
你	寻找	之间	任何	玩耍	-	卡片	和	这	可怕	收费	带来	反对	莱顿	?	"

或者红桃九——不管是哪张牌——你能在任何一张扑克牌和莱顿所面临的可怕指控之间找到什么联系呢?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['drʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

"	That	,	"	said	the	lawyer	,	drumming	upon	the	table	with	his	fingers	,
"	那	,	"	说	这	律师	,	打鼓	之上	这	桌子	和	他的	手指	,

“那个，”律师一边说着，一边用手指敲着桌子。

" [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

"	is	what	I	have	to	discover	.
"	是	什么	我	有	到	发现	.

“这是我需要去发现的。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['dɑːktər] , [ə'pɑːn] [wʌt] [slaɪt] [θredz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪʃuːz] [hæŋ] . "

You	do	not	know	,	doctor	,	upon	what	slight	threads	the	most	important	issues	hang	.	"
你	做	不是	知道	,	医生	,	之上	什么	轻微	线程	这	最多	重要的	问题	悬挂	.	"

医生，您并不知道，最重要的问题就维系在多么脆弱的线索之上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	I	do	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,	with	a	smile	.
"	我	思考	我	做	,	"	说	博士	.	-	,	和	一个	微笑	.

“我想我的确如此，”丹库尔博士笑着说。

" [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	I	do	not	refer	to	the	general	issues	of	human	life	,	"	said	the	lawyer	,
"	我	做	不是	参考	到	这	一般的	问题	的	人类	生活	,	"	说	这	律师	,

“我指的并非关乎人类生活的普遍问题，”律师说道。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; " [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['mætərz] ,

in	explanation	;	"	I	refer	to	legal	matters	,
在	解释	;	"	我	参考	到	合法的	事情	,

解释道：“我指的是法律事务，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

especially	to	criminal	cases	the	solution	of	which	rests	upon	circumstantial	evidence	.
尤其	到	刑事	案例	这	解决方案	的	哪个	休息	之上	间接的	证据	.

尤其适用于那些依靠间接证据来解决问题的刑事案件。

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌæbsə'luːtli] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ,

Circumstances	the	most	remote	,	and	apparently	absolutely	worthless	and	trivial	,
情况	这	最多	偏僻的	,	和	显然	绝对地	毫无价值	和	琐碎的	,

最遥远、看似完全毫无价值且微不足道的情况

[hæv; həv] [bɪn] ['woʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ][strænd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

have	been	woven	by	a	legal	mind	into	a	strand	strong	and	firm	enough	to
有	到过	编织	经过	一个	合法的	头脑	进入	一个	链	强的	和	公司	足够的	到

[dræg][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] . "

drag	a	prisoner	out	of	the	very	jaws	of	death	.	"
拖	一个	囚犯	出去	的	这	非常	下颚	的	死亡	.	"

经过法律头脑的精心编织，这些线索变得坚韧不拔，足以将囚犯从死神手中拉回来。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['slendər] [θredz] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	And	this	Nine	of	Hearts	is	one	of	those	slender	threads	?	"	said	Dr	.
"	和	这	九	的	红心	是	一	的	那些	苗条	线程	?	"	说	博士	.

- ,

Daincourt	,
-	,

“那么，这张红桃九就是那些细线中的一条吗？”丹库尔博士问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

in	a	tone	of	incredulous	inquiry	.
在	一个	语气	的	难以置信	询问	.

带着难以置信的疑问语气。

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You	may	depend	I	shall	not	lose	sight	of	it	.	"
你	可能	依赖	我	将	不是	失去	视线	的	它	.	"

你可以放心，我不会忘记这件事。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [tuː] [lɪŋks] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

"	You	spoke	of	two	links	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,
"	你	辐	的	二	链接	,	"	说	博士	.	-	,

“你提到了两个联系，”丹库尔博士说，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][wʌn] .

"	and	you	have	shown	me	that	which	you	believe	to	be	a	tangible	one	.
"	和	你	有	所示	我	那	哪个	你	相信	到	是	一个	有形	一	.

“而你已经向我展示了你认为确凿无疑的东西。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [les] [dɪ'pendəb(ə)l] ? "

What	is	the	link	which	you	say	is	shadowy	and	less	dependable	?	"
什么	是	这	关联	哪个	你	说	是	阴暗的	和	较少的	可靠的	?	"

你所说的“不明真相且不太可靠”的环节具体指的是什么?

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I	will	explain	.
"	我	将要	解释	.

我会解释。

[ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

The	jury	were	discharged	,	being	unable	to	agree	upon	their	verdict	.
这	陪审团	是	出院	,	存在	无法	到	同意	之上	他们的	判决	.

由于陪审团无法达成一致意见，因此解散了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pres] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - - ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [dʌz]

It	may	leak	out	through	the	press	by	-	and	-	by	-	-	pretty	much	everything	does
它	可能	泄露	出去	通过	这	按	经过	-	和	-	经过	-	-	漂亮的	很多	一切	做

[liːk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pres] ['naʊədeɪz] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

leak	out	through	the	press	nowadays	-	-	but	it	is	not	known	at	present	to	the
泄露	出去	通过	这	按	如今	-	-	但	它	是	不是	已知	在	展示	到	这

['pʌblɪk] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] ,

public	how	many	of	the	jury	were	for	pronouncing	the	prisoner	guilty	,
民众	如何	许多	的	这	陪审团	是	为了	发音	这	囚犯	有罪的	,

这件事或许过段时间会通过媒体泄露出去——如今几乎所有事情都会通过媒体泄露出去——但目前公众尚不清楚陪审团中有多少人赞成判被告有罪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [fɔːr; fər] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] . "

and	how	many	for	pronouncing	him	innocent	.	"
和	如何	许多	为了	发音	他	清白的	.	"

又有多少人因为宣告他无罪而支持他呢?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ruːməz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	I	have	heard	rumors	,	"	said	Dr	.	Daincourt	.
"	我	有	听到	谣言	,	"	说	博士	.	-	.

“我听到了一些传言，”丹库尔医生说。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	I	,	"	said	the	lawyer	,	"	have	positive	information	.
"	我	,	"	说	这	律师	,	"	有	积极的	信息	.

“我，”律师说，“掌握了确凿的信息。”

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] , [wʌn]['oʊnli][held] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Eleven	of	them	declared	him	guilty	,	one	only	held	out	that	he	was	innocent	.
十一	的	他们	声明	他	有罪的	,	一	仅有的	握住	出去	那	他	曾是	清白的	.

其中11人认定他有罪，只有1人坚持认为他是无辜的。

['ɑːrgjuːmənts] , [pə'sweɪʒənz] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['infərənsiz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,

Arguments	,	persuasions	,	logical	inferences	and	deductions	,
论点	,	说服	,	逻辑	推断	和	扣除	,

论证、说服、逻辑推理和演绎

[ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] - - [ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn] [ðɪs]

the	recapitulation	of	the	evidence	against	him	-	-	all	were	of	no	avail	in	this
这	概括	的	这	证据	反对	他	-	-	全部	是	的	不	可用	在	这

[wʌn] - [aɪz] .

one	juryman's	eyes	.
一	-	眼睛	.

这位陪审员认为，对他不利的证据的复述都无济于事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .

He	would	not	be	convinced	;	he	would	not	yield	.
他	会	不是	是	确信	;	他	会	不是	屈服	.

他不会相信，他不会让步。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

He	had	made	up	his	mind	that	the	prisoner	was	innocent	,	and	that	he	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	囚犯	曾是	清白的	,	和	那	他	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

他已经认定这名囚犯是无辜的，而且至少他自己是这么认为的。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] ['felən] . "

would	not	be	instrumental	in	sending	him	from	the	dock	a	felon	.	"
会	不是	是	乐器演奏	在	发送	他	从	这	码头	一个	重罪犯	.	"

不会促成他以重罪犯的身份离开被告席。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	I	can	see	nothing	in	that	,	"	said	Dr	.	Daincourt	.
"	我	能	看	没有什么	在	那	,	"	说	博士	.	-	.

“我看不出有什么问题，”丹库尔博士说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['rekərdz] , ['instənsiz]

"	There	are	,	"	continued	the	lawyer	,	"	in	civil	and	criminal	records	,	instances
"	那里	是	,	"	持续	这	律师	,	"	在	民用	和	刑事	记录	,	实例

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] ,

of	a	like	nature	,
的	一个	喜欢	自然	,

律师继续说道：“在民事和刑事记录中，确实存在性质类似的案例。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['praɪvətli] ['sɪftɪd] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlts] , ['æftər][ðə; ði]['keɪsɪz]

some	of	which	have	been	privately	sifted	,	with	strange	results	,	after	the	cases
一些	的	哪个	有	到过	私下	筛过的	,	和	奇怪的	结果	,	后	这	案例

[hæv; həv] [bɪn] ['faɪnəli] ['setld] .

have	been	finally	settled	.
有	到过	最后	定居	.

其中一些案件最终解决后，私下里对它们进行了筛选，结果却出人意料。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [keɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ber] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌv; əv] ['leɪtənz] .

I	recollect	one	case	which	may	bear	upon	this	of	Layton's	.
我	追忆	一	案件	哪个	可能	熊	之上	这	的	莱顿	.

我记得莱顿曾有一个案例可能与此有关。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

I	do	not	say	it	does	,	but	it	may	.
我	做	不是	说	它	做	,	但	它	可能	.

我不是说一定会这样，但有可能。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	occurred	many	years	ago	,
它	发生	许多	年	前	,

这件事发生在很多年前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	the	jury	were	locked	up	a	barbarous	length	of	time	without	being
和	这	陪审团	是	已锁定	向上	一个	野蛮	长度	的	时间	没有	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .

able	to	come	to	an	agreement	.
有能力的	到	来	到	一个	协议	.

陪审团被关押了很长一段时间，却始终无法达成一致意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] , [ˌsɝːkəm'stænʃəˌliː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [gɪlt] ;

There	was	no	possible	doubt	,	circumstantially	,	of	the	prisoner's	guilt	;
那里	曾是	不	可能的	怀疑	,	间接地	,	的	这	囚犯的	有罪	;

从间接证据来看，毫无疑问，这名囚犯有罪；

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['twenti] [men] .

the	evidence	was	conclusive	enough	to	convict	twenty	men	.
这	证据	曾是	确凿	足够的	到	定罪	二十	男人	.

证据足以定罪二十名男子。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .

One	person	,	however	,	would	not	give	in	,	and	that	person	was	on	the	jury	.
一	人	,	然而	,	会	不是	给	在	,	和	那	人	曾是	在	这	陪审团	.

然而，有一个人却不肯屈服，而这个人正是陪审团成员。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'kwɪtɪd] .

The	prisoner	was	tried	again	,	and	unhesitatingly	acquitted	.
这	囚犯	曾是	尝试	再次	,	和	毫不犹豫	无罪释放	.

该囚犯再次受审，并毫不犹豫地被判无罪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['traɪəlz] [ə'dɪʃən(ə)l]

During	the	time	that	had	elapsed	between	the	first	and	second	trials	additional
期间	这	时间	那	有	过去	之间	这	第一的	和	第二	试验	额外的

['evɪdəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

evidence	was	found	which	proved	the	prisoner	to	be	innocent	.
证据	曾是	成立	哪个	已证实	这	囚犯	到	是	清白的	.

在第一次审判和第二次审判之间的这段时间里，又发现了其他证据，证明该囚犯是无辜的。

[ðə; ði]['dʒʊrimən] [huː] [held] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz]

The	juryman	who	held	out	on	the	first	trial	happened	to	have	been	some	years
这	陪审员	WHO	握住	出去	在	这	第一的	审判	发生	到	有	到过	一些	年

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

before	a	friend	of	the	prisoner	,
前	一个	朋友	的	这	囚犯	,

在第一次审判中持反对意见的陪审员，恰好是被告几年前的朋友。

[ə; eɪ][fækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wen] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [ɪm'pænəld] .

a	fact	,	of	course	,	which	was	not	known	when	the	jury	were	empanelled	.
一个	事实	,	的	课程	,	哪个	曾是	不是	已知	什么时候	这	陪审团	是	入选	.

当然，在陪审团组成时，这一事实是未知的。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl][hiː; hi] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

After	the	result	of	the	second	trial	he	publicly	declared	that	he	had	been
后	这	结果	的	这	第二	审判	他	公开	声明	那	他	有	到过

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] . "

guided	by	his	feelings	and	not	by	the	evidence	.	"
引导	经过	他的	情怀	和	不是	经过	这	证据	.	"

第二次审判结果出来后，他公开宣称自己是凭感觉而不是凭证据行事的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "

"	And	you	think	that	something	of	the	sort	may	have	happened	in	this	case	?	"
"	和	你	思考	那	某物	的	这	种类	可能	有	发生	在	这	案件	?	"

“你认为这起案件中可能也发生了类似的事情吗？”

" [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] ? "

"	Had	you	been	on	the	jury	,	what	would	have	been	your	verdict	?	"
"	有	你	到过	在	这	陪审团	,	什么	会	有	到过	你的	判决	?	"

“如果你是陪审员，你会做出怎样的判决？”

" ['gɪlti] . "

"	Guilty	.	"
"	有罪的	.	"

“有罪的。”

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['vɜːrdɪkt] ?

"	Had	I	been	on	the	jury	,	what	would	have	been	my	verdict	?
"	有	我	到过	在	这	陪审团	,	什么	会	有	到过	我的	判决	?

“如果我是陪审员，我的判决会是什么？”

[dɪ'spaɪt] [maɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['leɪtən] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt]

Despite	my	firm	conviction	that	Layton	is	an	innocent	man	,	I	should	have	brought
尽管	我的	公司	定罪	那	莱顿	是	一个	清白的	男人	,	我	应该	有	带来

[hɪm; ɪm][ɪn] ['gɪlti] .

him	in	guilty	.
他	在	有罪的	.

尽管我坚信莱顿是无辜的，但我本应该把他定罪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ,

It	was	not	my	opinion	I	had	to	be	guided	by	,
它	曾是	不是	我的	观点	我	有	到	是	引导	经过	,

我无需遵循自己的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] ['leɪtənz] [keɪs] ,

it	was	the	evidence	and	the	evidence	in	Layton's	case	,
它	曾是	这	证据	和	这	证据	在	莱顿	案件	,

是证据，是莱顿案中的证据。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

as	it	was	presented	to	the	court	and	appears	in	the	papers	,
作为	它	曾是	呈现	到	这	法庭	和	出现	在	这	文件	,

正如提交给法庭和出现在文件中的那样，

[ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [prə'kleimz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] .

indisputably	proclaims	him	to	be	a	guilty	man	.
无可争议地	宣称	他	到	是	一个	有罪的	男人	.

这无可辩驳地表明他是个罪犯。

[ə'gen] , [wen] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Again	,	when	the	verdict	was	pronounced	I	watched	his	face	;
再次	,	什么时候	这	判决	曾是	发音	我	观看	他的	脸	;

宣判时，我再次注视着他的脸；

[ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

again	I	saw	there	a	startled	look	of	wonder	and	astonishment	;
再次	我	锯	那里	一个	惊慌	看	的	想知道	和	惊讶	;

我又一次看到那里露出惊愕、惊奇的表情；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

to	his	own	mind	the	evidence	against	him	was	conclusive	.
到	他的	自己的	头脑	这	证据	反对	他	曾是	确凿	.

在他看来，对他不利的证据确凿无疑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri]

Then	it	was	that	I	observed	him	for	the	first	time	gaze	upon	the	jury
然后	它	曾是	那	我	观察到	他	为了	这	第一的	时间	目光	之上	这	陪审团

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	some	kind	of	interest	and	attention	.
和	一些	种类	的	兴趣	和	注意力	.

那时我第一次注意到他饶有兴趣地、专注地注视着陪审团。

[nɑːt] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ]

Not	once	during	the	trial	had	he	looked	at	them	in	any	but	a	casual	way
不是	一次	期间	这	审判	有	他	看起来	在	他们	在	任何	但	一个	随意的	方式

,

,

,

审判期间，他从未以任何认真的眼神看过他们，只是漫不经心地看了一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	I	should	not	be	surprised	to	learn	that	he	was	ignorant	of	their
和	我	应该	不是	是	惊讶	到	学习	那	他	曾是	无知	的	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

得知他不知道他们的名字，我一点也不感到惊讶。

[ðɪs] [ɪz][moʊst][ʌn'juːʒuəl] .

This	is	most	unusual	.
这	是	最多	异常	.

这非常不寻常。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [peɪz] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ə'pɑːn] [huːz] ['vɜːrdɪkt][hɪz; ɪz] [feɪt]

Ordinarily	a	prisoner	pays	great	attention	to	the	jury	upon	whose	verdict	his	fate
按说	一个	囚犯	支付	伟大的	注意力	到	这	陪审团	之上	谁	判决	他的	命运

[hæŋz] .

hangs	.
悬挂	.

通常情况下，囚犯会非常关注陪审团的裁决，因为他的命运取决于此。

[hiː; hi] [geiziz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [noʊts] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]

He	gazes	upon	them	with	deepest	anxiety	,	he	notes	every	change	in	their
他	凝视	之上	他们	和	最深处	焦虑	,	他	笔记	每一个	改变	在	他们的

['kaʊntənənsiz] ,

countenances	,
面容	,

他满怀焦虑地注视着他们，留意着他们脸上每一个细微的变化。

[ɪz] [dɪ'spɑːndənt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

is	despondent	when	he	believes	it	to	be	against	him	,
是	沮丧的	什么时候	他	相信	它	到	是	反对	他	,

当他认为事情对他不利时，他会感到沮丧。

[ɪz]['hoʊpf(ə)l] [wen] [hiː; hi] - [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

is	hopeful	when	he	'	believes	it	to	be	in	his	favor	.
是	充满希望	什么时候	他	-	相信	它	到	是	在	他的	偏爱	.

当他"认为这对他有利"时，他就会抱有希望。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['leɪtən] .

Not	so	with	Layton	.
不是	所以	和	莱顿	.

但莱顿的情况并非如此。

[wen] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [ɪm'pænəld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [kɔːld] ['oʊvər] ,

When	the	jury	were	empanelled	,	and	their	names	called	over	,
什么时候	这	陪审团	是	入选	,	和	他们的	姓名	称为	超过	,

当陪审团成员组成，他们的名字被一一念出时，

[hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz]

he	paid	not	the	slightest	attention	to	them	he	did	not	turn	his	eyes	towards
他	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	他们	他	做过	不是	转动	他的	眼睛	向

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他丝毫没有理会他们，甚至没有把目光转向他们；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] . "

he	might	have	been	both	deaf	and	blind	for	all	the	interest	he	evinced	.	"
他	可能	有	到过	两个都	聋	和	瞎的	为了	全部	这	兴趣	他	表现出	.	"

尽管他表现出了浓厚的兴趣，但他或许既聋又盲。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

"	Perhaps	you	are	not	aware	,	"	said	the	doctor	,	"	that	he	is	very	short	-	sighted	,
"	也许	你	是	不是	意识到的	,	"	说	这	医生	,	"	那	他	是	非常	短的	-	目击者	,

“或许您并不知情，”医生说，“他近视很严重。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	that	without	his	glasses	it	would	have	been	impossible	for	him	to
和	那	没有	他的	眼镜	它	会	有	到过	不可能的	为了	他	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [fitʃər] . "

distinguish	their	features	.	"
区分	他们的	特征	.	"

如果没有眼镜，他根本无法分辨他们的五官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红心九：一部小说(The Nine of Hearts A Novel)
第7/11页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I am quite aware of it ,
" 我 是 相当 意识到的 的 它 ,

我对此非常清楚。

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" said the lawyer " but he had his glasses hanging round his neck ,
" 说 这 律师 " 但 他 有 他的 眼镜 绞刑 圆形的 他的 脖子 ,

律师说："但他却把眼镜挂在脖子上。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][dɪd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]
and it is remarkable that not once during the trial did he put them to
和 它 是 卓越 那 不是 一次 期间 这 审判 做过 他 放 他们 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

令人惊讶的是，在整个审判过程中，他一次也没有把眼镜贴到眼睛上。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , " [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
I have here , " and the lawyer tapped his pocket - book , " a list of the
我 有 这里 , " 和 这 律师 轻敲 他的 口袋 - 书 , " 一个 列表 的 这
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

“我这里有一份名单，”律师说着，拍了拍自己的钱包，“名单上的人名。”

['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] [ɔːr] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðɪs]
social standing , and businesses or professions of the jurymen engaged on this
社会的 常设 , 和 企业 或者 职业 的 这 陪审员 已订婚的 在 这
['leɪtən] ['mɪstəri] .
Layton mystery .
莱顿 神秘 .

参与莱顿悬案调查的陪审员的社会地位、职业或行业。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌɪnkəm'pliːt] .
As regards only one of them is my information incomplete .
作为 问候 仅有的 一 的 他们 是 我的 信息 未完成 .

其中只有一人的信息不完整。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fæməliz]
I know their ages , whether they are married or single , whether they have families
我 知道 他们的 年龄 , 无论 他们 是 已婚 或者 单身的 , 无论 他们 有 家庭
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc .
, ETC .

我知道他们的年龄、已婚或单身状态、是否有家庭等等。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] - - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt]
I know something more - - I know the name of the one man who would not
我 知道 某物 更多的 - - 我 知道 这 姓名 的 这 一 男人 WHO 会 不是
[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] ,
subscribe to the verdict of guilty which the other eleven ,
订阅 到 这 判决 的 有罪的 哪个 这 其他 十一 ,

我知道更多——我知道那个不认同其他十一人有罪判决的人的名字。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [prə'naʊns] .

almost	without	leaving	the	box	,	were	ready	to	pronounce	.
几乎	没有	离开	这	盒子	,	是	准备好	到	发音	.

几乎还没离开箱子，我们就准备宣布结果了。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [di'senʃənt] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] [pə'tikuːləz] .

Curiously	enough	,	this	dissentient	is	the	person	respecting	whom	I	have	not	yet	complete	particulars	.
奇怪的是	足够的	,	这	持不同意见者	是	这	人	尊重	谁	我	有	不是	然而	完全的	细节	.

奇怪的是，这位持不同意见者正是我尚未完全了解其具体情况的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

I	am	acquainted	with	his	name	,	but	have	not	been	supplied	with	his	address	.
我	是	熟人	和	他的	姓名	,	但	有	不是	到过	供应	和	他的	地址	.

我听说过他的名字，但没有得到他的地址。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	,	however	,	obtain	it	easily	,	if	I	require	it	.	"
我	将	,	然而	,	获得	它	容易地	,	如果	我	要求	它	.	"

不过，如果我需要的话，我可以很容易地得到它。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	What	is	his	name	?	"	asked	Dr	.	Daincourt	.
"	什么	是	他的	姓名	?	"	问	博士	.	-	.

“他叫什么名字？”丹库尔医生问道。

" [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	James	Rutland	,	"	replied	the	lawyer	.
"	詹姆斯	拉特兰	,	"	回复	这	律师	.

“詹姆斯·拉特兰，”律师回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

At	this	moment	there	was	a	knock	at	the	door	,	and	a	man	-	servant	made	his	appearance	.
在	这	片刻	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	一个	男人	-	仆人	制成	他的	外貌	.

这时有人敲门，一个男仆走了出来。

" [ə; eɪ] ['telɪgræf] [læd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

"	A	telegraph	lad	,	sir	,	"	said	the	servant	,	"	has	brought	this	message	,
"	一个	电报	小伙子	,	先生	,	"	说	这	仆人	,	"	有	带来	这	信息	,

“先生，”仆人说，“是一位电报员带来的消息。”

[ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ænsər] .

and	is	waiting	to	know	whether	it	is	correct	,	and	whether	there	is	any	answer	.
和	是	等待	到	知道	无论	它	是	正确的	,	和	无论	那里	是	任何	回答	.

并等待着知道这个说法是否正确，以及是否有答案。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

He	says	he	has	been	to	your	rooms	in	the	Temple	,
他	说道	他	有	到过	到	你的	房间	在	这	寺庙	,

他说他去过你在圣殿里的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'dres] ,

and	was	directed	on	here	to	your	private	address	,
和	曾是	指导	在	这里	到	你的	私人的	地址	,

并被引导至您的私人地址，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪ'miːdiətli] ,

the	instructions	being	that	the	message	was	to	be	delivered	immediately	,
这	指示	存在	那	这	信息	曾是	到	是	发表	立即地	,

指示是信息必须立即送达。

['iːðər] [æt; ət][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ɔːr] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .

either	at	your	professional	or	private	residence	.
任何一个	在	你的	专业的	或者	私人的	住宅	.

无论是在您的工作住所还是私人住所。

" ['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Bainbridge	opened	the	telegram	and	read	it	.
"	先生	.	班布里奇	打开	这	电报	和	读	它	.

贝恩布里奇先生打开电报并读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['leŋθi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

It	was	unusually	lengthy	,	and	from	the	expression	of	his	face
它	曾是	异常地	冗长	,	和	从	这	表达	的	他的	脸

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [greɪt] [sər'praɪz] .

appeared	to	cause	him	great	surprise	.
出现	到	原因	他	伟大的	惊喜	.

时间异常漫长，从他的表情来看，似乎让他非常惊讶。

" [let] [ðə; ði] [læd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

"	Let	the	lad	wait	in	the	hall	,	"	he	said	to	his	servant	,
"	让	这	小伙子	等待	在	这	大厅	,	"	他	说	到	他的	仆人	,

他对仆人说："让那孩子在大厅里等候。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [rɪŋ] . "

"	and	you	come	up	the	moment	I	ring	.	"
"	和	你	来	向上	这	片刻	我	戒指	.	"

"我一打电话你就立刻上来了。"

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Very	well	,	sir	,	"	said	the	servant	,	and	he	left	the	room	,
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	这	仆人	,	和	他	左边	这	房间	,

"好的，先生，"仆人说完便离开了房间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	softly	behind	him	.
结束	这	门	轻轻	在后面	他	.

他轻轻地关上了身后的门。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

"	I	have	been	taking	a	leaf	out	of	your	book	,	"	said	Dr	.	Daincourt	.
"	我	有	到过	采取	一个	叶子	出去	的	你的	书	,	"	说	博士	.	-	.

"我一直在向你学习，"丹库尔博士说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	You	seem	to	learn	so	much	from	observing	the	faces	of	people	,
"	你	似乎	到	学习	所以	很多	从	观察	这	面孔	的	人们	,

"你似乎能从观察人们的面部表情中学到很多东西，"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]
that I have been rude enough to watch your face while you were perusing the
那 我 有 到过 粗鲁的 足够的 到 手表 你的 脸 尽管 你 是 仔细阅读 这
['telɪgræm] . "
telegram . "
电报 . "

我竟然无礼地盯着你看电报时的表情。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" What have you learned ? " asked the lawyer .
" 什么 有 你 学习 ? " 问 这 律师 .

“你学到了什么？”律师问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['smaɪlɪŋ] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɔːlmoʊst]
" Nothing , " replied Dr . Daincourt , smiling , " except that it appears almost
" 没有什么 , " 回复 博士 . - , 微笑 , " 除了 那 它 出现 几乎
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] ,
as long as a letter ,
作为 长的 作为 一个 信 ,

“没什么，”丹库尔医生笑着回答，“只是它看起来几乎和一封信一样长。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] [sər'praɪz] . "
and that it has caused you surprise . "
和 那 它 有 导致 你 惊喜 . "

这让你感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] - - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['stɑːrtld]
" It has caused me something more than that - - it has absolutely startled
" 它 有 导致 我 某物 更多的 比 那 - - 它 有 绝对地 惊慌
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“这件事给我带来的感受远不止这些——它彻底吓到我了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [maɪ] ['ruːdnəs] .
" You must forgive my rudeness .
" 你 必须 原谅 我的 粗鲁 .

请原谅我的无礼。

[aɪ] [spoʊk] ['laɪtli] , [nɑːt] ['sɪriəsli] .
I spoke lightly , not seriously .
我 辐 轻轻 , 不是 严重地 .

我说话很轻松，并不严肃。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [goʊ] . "
If you have anything particular to attend to , don't mind me I will go . "
如果 你 有 任何事物 特别的 到 出席 到 , 不 头脑 我 我 将要 去 . "

如果您有什么特别的事情要处理，请别管我，我会先走。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ,
" No , " said the lawyer , " I want you ,
" 不 , " 说 这 律师 , " 我 想 你 ,

“不，”律师说，“我要你，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['stɑːrtld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .
and I think you will be as startled as I am myself .
和 我 思考 你 将要 是 作为 惊慌 作为 我 是 我 .

我想你会和我一样感到惊讶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːg] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [dʒʌdʒd] ,
This is a cable message from Pittsburg , America , and , as you judged ,
这 是 一个 电缆 信息 从 匹兹堡 , 美国 , 和 , 作为 你 评判 ,

这是来自美国匹兹堡的电报，正如你所判断的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['letər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

it	is	more	like	a	letter	than	a	telegram	.
它	是	更多的	喜欢	一个	信	比	一个	电报	.

它更像是一封信，而不是一份电报。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv]['peɪpər][aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] :

See	,	it	covers	three	sides	of	paper	I	will	read	it	to	you	:
看	,	它	封面	三	侧面	的	纸	我	将要	读	它	到	你	:

你看，它占了三页纸，我来读给你听：

" - [frʌm; frəm] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] , [bɑːks] - , [piː] . - . , ['pɪtsbɝg] , [juː] . [es] . , [tuː; tə]['mɪstər] .

"	'	From	Archibald	Laing	,	Box	1236	,	P	.	0	.	,	Pittsburg	,	U	.	S	.	,	to	Mr	.
"	-	从	阿奇博尔德	莱恩	,	盒子	-	,	P	.	-	.	,	匹兹堡	,	U	.	S	.	,	到	先生	.

['beɪnbrɪdʒ] , [kjuː] . [siː] . , ['lʌndən] .

Bainbridge	,	Q	.	C	.	,	London	.
班布里奇	,	问	.	C	.	,	伦敦	.

“来自美国匹兹堡邮政信箱 1236 号的 Archibald Laing，致伦敦的 QC 贝恩布里奇先生。

" - [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['edwərd] ['leɪtənz] ['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

"	'	Reports	of	the	result	of	Edward	Layton's	trial	for	the	murder	of	his	wife
"	-	报告	的	这	结果	的	爱德华	莱顿	审判	为了	这	谋杀	的	他的	妻子

[hæv; həv] [bɪn] ['keɪbəld] [hɪr] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

have	been	cabled	here	and	published	in	the	papers	.
有	到过	有线	这里	和	已发布	在	这	文件	.

“爱德华·莱顿因谋杀妻子而受审的结果已经通过电报传到这里，并在报纸上刊登出来。”

[ðer; ðər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] .

There	will	,	of	course	,	be	a	new	trial	.
那里	将要	,	的	课程	,	是	一个	新的	审判	.

当然，还会有新的审判。

[ɪf] [æt; ət][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [nuː] ['traɪəl][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] ['leɪtənz] ['ɪnəsns] ,

If	at	or	before	that	new	trial	you	establish	Layton's	innocence	,
如果	在	或者	前	那	新的	审判	你	建立	莱顿	无辜	,

如果在新的审判中或之前你证明了莱顿的清白，

[aɪ][hoʊld][maɪ'self] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

I	hold	myself	accountable	to	you	for	a	fee	of	twenty	-	five	thousand
我	抓住	我	问责制	到	你	为了	一个	费用	的	二十	-	五	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

我向你保证，费用为两万五千美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [aɪ][hæv; həv]['keɪbəld][tuː; tə]['mesərz] . ['mɔːrgən] &

If	you	will	employ	yourself	to	that	end	,	I	have	cabled	to	Messrs	.	Morgan	&
如果	你	将要	采用	你自己	到	那	结尾	,	我	有	有线	到	先生们	.	摩根	&

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

如果你愿意为此付出努力，我已经给摩根公司发了电报。

['bæŋkərz] , ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [tuː; tə] [peɪ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'mænd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ten]

bankers	,	Threadneedle	Street	,	to	pay	upon	your	demand	the	sum	of	ten
银行家	,	线针	街道	,	到	支付	之上	你的	要求	这	和	的	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

银行家们，线街，应你的要求支付一万美元，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] ,

five	thousand	dollars	of	which	are	your	retaining	fee	,
五	千	美元	的	哪个	是	你的	保留	费用	,

其中五千美元是您的预付款，

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [tɔːrdz] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'spensɪz] [juː; jʊ]

the	other	five	thousand	being	an	instalment	towards	any	preliminary	expenses	you
这	其他	五	千	存在	一个	分期付款	向	任何	初步的	开支	你

[meɪ] [ɪn'kɜːr] .

may	incur	.
可能	招致	.

其余五千元是用于支付您可能产生的任何前期费用的预付款。

[ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

This	sum	of	ten	thousand	dollars	is	independent	of	the	twenty	-	five	thousand
这	和	的	十	千	美元	是	独立的	的	这	二十	-	五	千

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

mentioned	above	,
提及	多于	,

这笔一万美元的款项与上面提到的两万五千美元无关。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [oʊn] [prə'feʃən(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	of	course	your	own	professional	bill	of	costs	will	be	paid	in	addition	.
和	的	课程	你的	自己的	专业的	账单	的	成本	将要	是	有薪酬的	在	添加	.

当然，您自己的专业费用账单也将另行支付。

['mesərz] . ['mɔːrgən] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər] [em'paʊəd] [tuː; tə] [æd'væns] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [sʌmz] [ðæt] [meɪ]

Messrs	.	Morgan	&	Co	.	are	empowered	to	advance	you	any	further	sums	that	may
先生们	.	摩根	&	合作	.	是	赋权	到	进步	你	任何	更远	总和	那	可能

[biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

be	necessary	for	your	investigations	.
是	必要的	为了	你的	调查	.

摩根公司有权向您预付调查所需的任何其他款项。

[set] ['evri] ['endʒɪn] [ə'fʊt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['edwərd] ['leɪtən] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] .

Set	every	engine	afoot	to	obtain	the	acquittal	of	Edward	Layton	spare	no	expense	.
放	每一个	引擎	步行	到	获得	这	开释	的	爱德华	莱顿	空闲的	不	费用	.

动用一切手段，不惜一切代价，确保爱德华·莱顿无罪释放。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] ['nesəseri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] .

If	a	million	dollars	is	necessary	,	it	is	at	your	command	.
如果	一个	百万	美元	是	必要的	,	它	是	在	你的	命令	.

如果需要一百万美元，任你支配。

[send] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['evri] [meɪl] [fʊl] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənts]

Send	to	me	by	every	mail	full	and	detailed	accounts	of	your	movements
发送	到	我	经过	每一个	邮件	满的	和	详细的	账户	的	你的	移动

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] ; [ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] ,

and	proceedings	;	omit	nothing	,
和	诉讼程序	;	忽略	没有什么	,

请通过每一封邮件详细完整地向我汇报你的行踪和活动；不要遗漏任何内容。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm] [ɪn]

and	make	your	own	charge	for	this	and	for	everything	else	you	perform	in
和	制作	你的	自己的	收费	为了	这	和	为了	一切	别的	你	履行	在

[ðə; ði][tæsk][aɪ][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

the	task	I	ask	you	as	a	favor	to	undertake	.
这	任务	我	问	你	作为	一个	偏爱	到	承担	.

至于你为完成我请你帮忙完成的任务所做的其他一切工作，你自己要自行收取费用。

[jʊr; jər][rɪ'plaɪ] [ɪ'mi:diətli] [baɪ]['keɪb(ə)l] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʌp][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz] , [ɪz]

Your	**reply**	**immediately**	**by**	**cable**	**will**	**oblige**	**,**	**and**	**,**	**up**	**to**	**one**	**hundred**	**words**	**,**	**is**
你的	回复	立即地	经过	电缆	将要	必须	,	和	,	向上	到	一	百	字	,	是

[ˌpri:'peɪd] .

prepaid	**.**
预付	.

请立即以电报回复，一百字以内免费。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] ['edwərd] ['leɪtən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] [jʊr; jər] [ˌmi:di'eɪʃn] [ɑ:n]

I	**do**	**not**	**wish**	**Edward**	**Layton**	**to**	**know**	**that**	**I**	**have**	**requested**	**your**	**mediation**	**on**
我	做	不是	希望	爱德华	莱顿	到	知道	那	我	有	请求	你的	调解	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

his	**behalf**	**.**
他的	代表	.

我不想让爱德华·莱顿知道我已请求您代表他进行调解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

It	**is**	**a**	**matter**	**entirely**	**and**	**confidentially**	**between**	**you**	**and**	**me**	**.**
它	是	一个	事情	完全	和	保密	之间	你	和	我	.

这是你我之间的私事，绝对保密。

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [meɪl] .

I	**write**	**to**	**you**	**by**	**the**	**outgoing**	**mail**	**.**
我	写	到	你	经过	这	外向	邮件	.

我通过邮寄方式给你写信。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] [aɪ]

Perhaps	**you**	**may**	**obtain**	**some**	**useful**	**information**	**from**	**a**	**Mr**	**.**	**James**	**Rutland**	**I**
也许	你	可能	获得	一些	有用	信息	从	一个	先生	.	詹姆斯	拉特兰	我

['kænɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'dres] ,

cannot	**furnish**	**you**	**with**	**the**	**gentleman's**	**address**	**,**
不能	提供	你	和	这	绅士的	地址	,

或许您可以从詹姆斯·拉特兰先生那里获得一些有用的信息。但我无法提供这位先生的地址。

[bʌt; bət] ['edwərd] ['leɪtən] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌns] [frendz] . -

but	**Edward**	**Layton**	**and**	**he**	**were**	**once**	**friends**	**.**	**'**
但	爱德华	莱顿	和	他	是	一次	朋友们	.	-

但他和爱德华·莱顿曾经是朋友。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	**Dr**	**.**	**Daincourt**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	博士	.	-	画	一个	深的	气息	.

丹库尔博士深吸了一口气。

" ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Startling**	**indeed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	令人震惊	的确	,	"	他	说	.

“确实令人震惊，”他说。

" [ðɪs] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['lɑ:ɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz]

"	**This**	**Archibald**	**Laing**	**must**	**be**	**the**	**man**	**of**	**whom**	**we**	**have**	**heard**	**as**
"	这	阿奇博尔德	莱恩	必须	是	这	男人	的	谁	我们	有	听到	作为

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['spekjuleitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] -

making	**an**	**immense**	**fortune**	**by**	**speculating**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**in**	**the**	**silver**	**-**
制作	一个	巨大	财富	经过	推测	在	这	正确的	片刻	在	这	银	-

[maɪnz] .

mines	**.**
矿井	.

“这位阿奇博尔德·莱恩一定就是我们听说的，通过在合适的时机投机银矿而发了巨额财富的那个人。”

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .

If	so	,	he	is	good	for	millions	.
如果	所以	,	他	是	好的	为了	百万	.

如果真是这样，他将造福数百万人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	anything	of	him	?	"
做	你	知道	任何事物	的	他	?	"

你对他有所了解吗?

" [nɑːt] ['pɜːrsənəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; " ['oʊnli][frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] ['hɪrseɪ] .

"	Not	personally	,	"	replied	the	lawyer	;	"	only	from	report	and	hearsay	.
"	不是	亲自	,	"	回复	这	律师	;	"	仅有的	从	报告	和	传闻	.

“我没有亲身经历过，”律师回答说，“只是从报道和传闻中得知。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃruːd] ['feloʊ] ;

He	is	an	Englishman	,	and	must	be	an	amazingly	shrewd	fellow	;
他	是	一个	英国人	,	和	必须	是	一个	令人惊讶的是	精明	同伴	;

他是个英国人，肯定是个非常精明的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪz] ['pɑːrtli] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] ['keɪb(ə)l] ,

and	that	he	is	in	earnest	is	partly	proved	by	this	cable	,
和	那	他	是	在	认真	是	部分	已证实	经过	这	电缆	,

而这封电报在一定程度上证明了他是认真的。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪr] .

in	which	no	words	are	spared	to	make	his	meaning	clear	.
在	哪个	不	字	是	幸存	到	制作	他的	意义	清除	.

他毫不吝惜言辞，力求将自己的意思表达清楚。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	While	he	was	speaking	to	his	friend	,
"	尽管	他	曾是	请讲	到	他的	朋友	,

“当他和朋友说话时，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][blæŋk] ['telɪgræf] [fɔːrm] ,

the	lawyer	was	busily	engaged	writing	upon	a	blank	telegraph	form	,
这	律师	曾是	忙碌地	已订婚的	写作	之上	一个	空白的	电报	形式	,

律师正忙着在一张空白的电报表格上填写信息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

which	was	enclosed	in	the	envelope	delivered	by	the	messenger	.
哪个	曾是	内	在	这	信封	发表	经过	这	信使	.

它被装在信使送来的信封里。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	What	will	you	do	in	the	matter	?	"	asked	Dr	.	Daincourt	.
"	什么	将要	你	做	在	这	事情	?	"	问	博士	.	-	.

“你打算如何处理这件事？”丹库尔医生问道。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] :

"	Here	is	my	reply	,	"	said	the	lawyer	,	and	he	read	it	aloud	:
"	这里	是	我的	回复	,	"	说	这	律师	,	和	他	读	它	大声	:

“这是我的答复，”律师说着，大声念了出来：

" , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , [kjuː] . [siː] . ['hɑːli] [striːt] , ['lʌndən] , [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] ,

"	,	From	Mr	.	Bainbridge	,	Q	.	C	.	Harley	Street	,	London	,	to	Archibald	Laing	,
"	,	从	先生	.	班布里奇	,	问	.	C	.	哈雷	街道	,	伦敦	,	到	阿奇博尔德	莱恩	,

“来自伦敦哈利街的御用大律师班布里奇先生，致阿奇博尔德·莱恩

[bɑːks] - , [piː] . - . , ['pɪtsbɝg] , [juː] . [es] .

Box	1236	,	P	.	0	.	,	Pittsburg	,	U	.	S	.
盒子	-	,	P	.	-	.	,	匹兹堡	,	U	.	S	.

Box 1236, P. 0., 匹兹堡, 美国

" - [jʊr; jər]['keɪb(ə)l] [rɪ'siːvd] .
" ' Your cable received .
" - 你的 电缆 已收到 .

“您的有线电视已收到。”

[aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [juːz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['leɪtənz]
I undertake the commission , and will use every effort to establish Layton's
我 承担 这 委员会 , 和 将要 使用 每一个 努力 到 建立 莱顿
['ɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

我接受这项委托，并将尽一切努力证明莱顿的清白。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] .
in which I firmly believe .
在 哪个 我 牢牢 相信 .

我对此深信不疑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
There is a mystery in the matter ,
那里 是 一个 神秘 在 这 事情 ,

这件事本身就充满谜团。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I will do my best to get at the heart of it .
和 我 将要 做 我的 最好的 到 得到 在 这 心 的 它 .

我会尽我所能弄清事情的本质。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . -
I will write to you as you desire . '
我 将要 写 到 你 作为 你 欲望 . -

我会按照你的意愿给你写信。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .
" He touched the bell and the servant appeared .
" 他 感动 这 钟 和 这 仆人 出现 .

他碰了碰铃铛，仆人就出现了。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Give this to the telegraph boy , " he said ,
" 给 这 到 这 电报 男生 , " 他 说 ,

“把这个交给电报员，”他说。

" [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kæb] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" and pay his cab fare to the telegraph office , in order that there shall be
" 和 支付 他的 出租车 票价 到 这 电报 办公室 , 在 命令 那 那里 将 是
[noʊ] [dɪ'leɪ] .
no delay .
不 延迟 .

“并支付他到电报局的出租车费，以免耽误时间。”

" [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" When the servant had departed ,
" 什么时候 这 仆人 有 已离开 ,

“仆人离开后，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['sloʊli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
the lawyer rose from his chair and paced the room slowly in deep thought ,
这 律师 玫瑰 从 他的 椅子 和 踱步 这 房间 缓慢地 在 深的 想法 ,

律师从椅子上站起身，在房间里缓缓踱步，陷入沉思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	it	was	during	the	intervals	in	his	reflections	that	the	conversation
和	它	曾是	期间	这	间隔	在	他的	反思	那	这	对话

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

between	him	and	Dr	.	Daincourt	was	carried	on	.
之间	他	和	博士	.	-	曾是	携带	在	.

正是在他沉思的间隙，他和丹库尔博士进行了谈话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	Is	it	not	very	strange	,	"	said	the	lawyer	,
"	是	它	不是	非常	奇怪的	,	"	说	这	律师	,

“这难道不奇怪吗？”律师说道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]

"	that	I	am	advised	in	this	cable	message	to	seek	information	from	the	one
"	那	我	是	建议	在	这	电缆	信息	到	寻找	信息	从	这	一

['dʒʊrimən] [huː] [prə'naʊnst] ['leɪtən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

juryman	who	pronounced	Layton	innocent	,
陪审员	WHO	发音	莱顿	清白的	,

“这份电报建议我向那位宣布莱顿无罪的陪审员了解情况，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'dres] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əb'teɪnd] ? "

and	whose	address	I	have	not	obtained	?	"
和	谁	地址	我	有	不是	获得	?	"

而我还没有得到他的地址?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " ['veri] [streɪndʒ] . "

"	Yes	,	it	is	,	indeed	,	"	replied	Dr	.	Daincourt	,	"	very	strange	.	"
"	是的	,	它	是	,	的确	,	"	回复	博士	.	-	,	"	非常	奇怪的	.	"

“是的，的确如此，”丹库尔医生回答说，“非常奇怪。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]

"	Of	course	I	shall	find	him	;	there	will	not	be	the	least	difficulty	in	that	respect
"	的	课程	我	将	寻找	他	;	那里	将要	不是	是	这	至少	困难	在	那	尊重

.

:
.

“我当然会找到他；在这方面不会有丝毫困难。”

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] .

Tell	me	,	doctor	.
告诉	我	,	医生	.

告诉我，医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]

It	was	proved	at	the	trial	that	Mrs	.	Layton's	death	was	caused	by	an
它	曾是	已证实	在	这	审判	那	太太	.	莱顿	死亡	曾是	导致	经过	一个

['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['mɔːrfiə] ,

overdose	of	morphia	,
过量	的	吗啡	,

庭审证实，莱顿夫人的死因是吗啡过量。

['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌefə'vesɪŋ] ['lɔzəndʒəz] .

taken	in	the	form	of	effervescing	lozenges	.
已采取	在	这	形式	的	起泡的	锭剂	.

以泡腾锭剂的形式服用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

It	was	established	that	she	was	occasionally	in	the	habit	of	taking	one	of
它	曾是	已确立的	那	她	曾是	偶尔	在	这	习惯	的	采取	一	的

[ðiːz] ['lɔzəndʒəz][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] [sliːp] ,

these	lozenges	at	night	to	produce	sleep	,
这些	锭剂	在	夜晚	到	生产	睡觉	,

经查明，她偶尔有在睡前服用这种润喉糖的习惯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] [swɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['nevər] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	her	maid	swore	that	her	mistress	never	took	more	than	one	,
和	她	女佣	发誓	那	她	情妇	绝不	采取	更多的	比	一	,

她的女仆发誓说，她的女主人从来没有拿过超过一个。

['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]['oʊvərdoʊs] .

being	aware	of	the	danger	of	an	overdose	.
存在	意识到的	的	这	危险	的	一个	过量	.

意识到过量用药的危险。

[ðə; ði]['juːʒuəl][moʊd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðiːz] ['nɑːkʃəs] ['əʊpiːɪts] [ɪz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [maʊθ]

The	usual	mode	of	administering	these	noxious	opiates	is	by	placing	one	in	the	mouth
这	通常	模式	的	管理	这些	有害的	阿片类药物	是	经过	放置	一	在	这	嘴

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ;

and	allowing	it	to	dissolve	;
和	允许	它	到	溶解	;

通常服用这些有害鸦片类药物的方法是将药片放入口中，使其溶解；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'zɑːlv] [ɪn]['wɔːtər] ,

but	they	will	dissolve	in	water	,
但	他们	将要	溶解	在	水	,

但它们会溶于水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [pruːvd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

and	the	medical	evidence	proved	that	at	least	eight	or	ten	of	the	poisonous
和	这	医疗的	证据	已证实	那	在	至少	八	或者	十	的	这	有毒

['lɔzəndʒəz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

lozenges	must	have	been	administered	in	this	way	,
锭剂	必须	有	到过	管理	在	这	方式	,

医学证据证明，至少有八到十颗有毒锭剂是通过这种方式服用的。

[ɪn][wʌn] [doʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] .

in	one	dose	,	to	the	unfortunate	lady	.
在	一	剂量	,	到	这	不幸	女士	.

一次性，给这位不幸的女士服用了一剂。

[ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd]

The	glass	from	which	the	liquid	was	drunk	was	round	,	not	by	her	bedside
这	玻璃	从	哪个	这	液体	曾是	醉	曾是	圆形的	,	不是	经过	她	床头

,

,

,

她床边放着的杯子是圆的，里面装着喝液体的杯子。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

but	on	the	mantle	-	shelf	,	which	is	at	some	distance	from	the	bed	.
但	在	这	地幔	-	架子	,	哪个	是	在	一些	距离	从	这	床	.

但它放在壁炉架上，距离床有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [hæd; həd] [əd'ministəd] [ðə; ði] [doʊs]

It	is	a	natural	inference	,	if	the	unfortunate	woman	had	administered	the	dose
它	是	一个	自然的	推理	,	如果	这	不幸	女士	有	管理	这	剂量

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

如果这位不幸的女子是自己服用了药物，那么很自然地就会得出这样的结论。

[ðæt] [ðə; ði] [glæs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

that	the	glass	would	have	been	found	on	the	table	by	her	bedside	.
那	这	玻璃	会	有	到过	成立	在	这	桌子	经过	她	床头	.

那只玻璃杯应该在她床边的桌子上找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [faʊnd] ,

It	was	not	so	found	,
它	曾是	不是	所以	成立	,

事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [di'klɛəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]

and	the	maid	declares	that	her	mistress	was	too	weak	to	get	out	of	bed
和	这	女佣	声明	那	她	情妇	曾是	也	虚弱的	到	得到	出去	的	床

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'eɪdɪd] .

and	return	to	it	unaided	.
和	返回	到	它	未受帮助	.

女仆说，她的女主人太虚弱了，无法独自起床再躺回床上。

[ðiːz] [fækts] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][fækts] ,

These	facts	,	if	they	be	facts	,
这些	事实	,	如果	他们	是	事实	,

这些事实，如果它们是事实的话，

[ˌsɜːkəm'stænʃəˌliː] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd]

circumstantially	prove	that	the	cause	of	death	lay	outside	the	actions	of	the	invalid
间接地	证明	那	这	原因	的	死亡	躺	外部	这	行动	的	这	无效的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

间接证明死因并非由病人自身的行为造成。

[ðə; ði] [meɪd] [steɪts] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

The	maid	states	that	when	she	left	her	mistress	the	bottle	containing	about	a
这	女佣	各州	那	什么时候	她	左边	她	情妇	这	瓶子	包含	关于	一个

['dʌz(ə)n]['lɔzəndʒəz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['bedsaɪd] ,

dozen	lozenges	was	on	the	table	by	her	mistress's	bedside	,
打	锭剂	曾是	在	这	桌子	经过	她	情妇的	床头	,

女仆说，她离开女主人时，女主人床边的桌子上放着一个装有大约十二颗润喉糖的瓶子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

and	also	a	glass	,	and	a	decanter	of	water	;
和	还	一个	玻璃	,	和	一个	醒酒器	的	水	;

还有一只玻璃杯和一瓶水；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

and	that	when	she	visited	her	mistress	at	between	six	and	seven	o'clock
和	那	什么时候	她	到访	她	情妇	在	之间	六	和	七	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lɔzəndʒəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

in	the	morning	there	were	no	lozenges	left	in	the	bottle	,
在	这	早晨	那里	是	不	锭剂	左边	在	这	瓶子	,

而且，当她在早上六七点钟去拜访女主人时，瓶子里已经没有润喉糖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [dɪ'zɑːlvd]

and	the	glass	from	which	they	were	supposed	to	be	taken	,	dissolved
和	这	玻璃	从	哪个	他们	是	据称	到	是	已采取	,	溶解

[ɪn]['wɔːtər] ,

in	water	,
在	水	,

以及盛放它们的玻璃杯，溶解在水中。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

was	on	the	mantle	-	shelf	.
曾是	在	这	地幔	-	架子	.

位于地幔架上。

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . "

Now	,	in	my	view	,	this	circumstance	is	in	favor	of	the	prisoner	.	"
现在	,	在	我的	看法	,	这	环境	是	在	偏爱	的	这	囚犯	.	"

在我看来，这种情况对囚犯有利。

" [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	I	cannot	see	that	,	"	observed	Dr	.	Daincourt	.
"	我	不能	看	那	,	"	观察到	博士	.	-	.

“我看不出来，”丹库尔博士说道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Yet	it	is	very	simple	,	"	said	the	lawyer	.
"	然而	它	是	非常	简单的	,	"	说	这	律师	.

“但这其实很简单，”律师说。

" [let] [ˌjuː 'es] [səˈpoʊz] , [ɪn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['hʌzbənd] .

"	Let	us	suppose	,	in	illustration	,	that	I	am	this	lady's	husband	.
"	让	我们	认为	,	在	插图	,	那	我	是	这	女士的	丈夫	.

“举例来说，假设我是这位女士的丈夫。”

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] ['entər] ,

For	reasons	into	which	it	is	not	necessary	here	to	enter	,
为了	原因	进入	哪个	它	是	不是	必要的	这里	到	进入	,

由于一些原因，这里无需赘述，

[aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [baɪ] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən]['oʊvərdoʊs]

I	resolve	to	make	away	with	my	wife	by	administering	to	her	an	overdose
我	解决	到	制作	离开	和	我的	妻子	经过	管理	到	她	一个	过量

[ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔɪzənəs] [nɑːr'kɑːtɪks] ,

of	these	poisonous	narcotics	,
的	这些	有毒	毒品	,

我决心让我的妻子服用过量的这些有毒麻醉剂，从而除掉她。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

and	naturally	I	resolve	that	her	death	shall	be	accomplished	in	such	a	manner
和	自然	我	解决	那	她	死亡	将	是	完成	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə][ə'vɜːrt] ,

as	to	avert	,
作为	到	避免	,

当然，我决心以某种方式处死她，以避免.....

[tuː; tə][sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'stent] , [səˈspɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ'self] .

to	some	reasonable	extent	,	suspicion	from	myself	.
到	一些	合理的	程度	,	怀疑	从	我	.

在某种程度上，我也有合理的怀疑。

[aɪ][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	go	into	her	bedroom	at	midnight	.
我	去	进入	她	卧室	在	午夜	.

我半夜走进她的卧室。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] , [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][kaɪnd] .

Our	**relations**	**,**	**as**	**has**	**been**	**proved**	**,**	**are**	**not**	**of**	**the**	**most**	**amiable**	**kind**	**.**
我们的	关系	,	作为	有	到过	已证实	,	是	不是	的	这	最多	可亲	种类	.

事实证明，我们的关系并不融洽。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] - - [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] - - [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

We	**are**	**not**	**in**	**love**	**with**	**each**	**other**	**-**	**-**	**quite**	**the**	**reverse**	**-**	**-**	**and**	**have**	**been**
我们	是	不是	在	爱	和	每个	其他	-	-	相当	这	撤销	-	-	和	有	到过

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

我们并不相爱——恰恰相反——而且一直过着这样的生活，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] .

from	**the**	**first**	**day**	**of**	**our**	**marriage**	**,**	**an**	**unhappy**	**life**	**.**
从	这	第一的	天	的	我们的	婚姻	,	一个	不开心	生活	.

从结婚的第一天起，我们就过上了不幸的生活。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [ʌn'hæpi] [laɪf] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [kə'menst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

Indeed	**,**	**my**	**unhappy**	**life**	**,**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**lady**	**,**	**commenced**	**when**	**I**	**was**
的确	,	我的	不开心	生活	,	在	关系	到	这	女士	,	开始	什么时候	我	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

engaged	**to**	**her**	**.**
已订婚的	到	她	.

事实上，我与这位女士的不幸关系，是从我与她订婚那天开始的。

[wel] , [aɪ][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [deθ] .

Well	**,**	**I**	**go**	**into**	**her**	**room**	**at**	**midnight**	**,**	**resolved**	**to**	**bring**	**about**	**her**	**death**	**.**
出色地	,	我	去	进入	她	房间	在	午夜	,	已解决	到	带来	关于	她	死亡	.

我半夜走进她的房间，决心要杀死她。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sliːp] ,

She	**complains**	**that**	**she**	**cannot**	**sleep**	**,**
她	抱怨	那	她	不能	睡觉	,

她抱怨说自己睡不着觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɔːrfiə] ['lɑːzɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

and	**she**	**asks**	**me**	**to**	**give**	**her**	**a**	**morphia**	**lozenge**	**from**	**the**	**bottle**	**.**
和	她	问	我	到	给	她	一个	吗啡	菱形	从	这	瓶子	.

她让我从瓶子里给她一片吗啡锭剂。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mɔːr] ['redɪli] [prə'duːs] [sliːp] [ɪf] ,

I	**suggest**	**that**	**it**	**may**	**more**	**readily**	**produce**	**sleep**	**if**	**,**
我	建议	那	它	可能	更多的	容易	生产	睡觉	如果	,

我建议，如果这样做，可能更容易入睡：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ['sloʊli] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

instead	**of**	**allowing**	**it**	**to**	**dissolve**	**slowly**	**in**	**her**	**mouth**	**,**	**she**	**will**	**drink**	**it**	**off**
反而	的	允许	它	到	溶解	缓慢地	在	她	嘴	,	她	将要	喝	它	离开

[æt; ət] [wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

她不会让药片在嘴里慢慢溶解，而是会一口喝掉。

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['wɔːtər] .

dissolved	**in**	**water**	**.**
溶解	在	水	.

溶于水。

[ʃiː; ʃi] [kən'sents] .

She	**consents**	**.**
她	同意	.

她同意了。

[aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

I	take	from	the	table	the	bottle	,	the	decanter	of	water	,
我	拿	从	这	桌子	这	瓶子	,	这	醒酒器	的	水	,

我从桌上拿起瓶子，也就是水壶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [aɪ] ['empti] ['siːkrətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ɔːr]['dʌz(ə)n]['lɔzəndʒəz]

and	the	glass	I	empty	secretly	into	the	glass	the	eight	or	ten	or	dozen	lozenges
和	这	玻璃	我	空的	偷偷	进入	这	玻璃	这	八	或者	十	或者	打	锭剂

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnz] ;

which	the	bottle	contains	;
哪个	这	瓶子	包含	;

我偷偷地把瓶子里装的八颗、十颗或十二颗锭剂倒进玻璃杯里；

[aɪ] [pɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kæntər] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] ,

I	pour	the	water	from	the	decanter	into	the	glass	,
我	倒	这	水	从	这	醒酒器	进入	这	玻璃	,

我将醒酒器里的水倒入玻璃杯中，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

and	I	tell	my	wife	to	drink	it	off	immediately	.
和	我	告诉	我的	妻子	到	喝	它	离开	立即地	.

我让妻子立刻把酒喝掉。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː] ['slʌmbər] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	does	so	,	and	sinks	into	slumber	,	overpowered	by	a	sleep	from	which	she
她	做	所以	,	和	水槽	进入	睡眠	,	实力悬殊	经过	一个	睡觉	从	哪个	她

[wɪl] ['nevər] [ə'weɪk] .

will	never	awake	.
将要	绝不	醒	.

她照做了，沉入梦乡，再也醒不过来了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [doʊs] [aɪ][hæv; həv] [əd'ministəd]

Perhaps	she	struggles	against	the	effects	of	the	terrible	dose	I	have	administered
也许	她	斗争	反对	这	效果	的	这	糟糕的	剂量	我	有	管理

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

或许她正在与我给她注射的剧毒剂量带来的副作用作斗争。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['strʌglz] [ɑːr; ər] [veɪn] .

but	her	struggles	are	vain	.
但	她	斗争	是	徒劳	.

但她的努力都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] [ʃʊr] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] ,

She	lies	before	me	in	sure	approaching	death	,
她	谎言	前	我	在	当然	接近	死亡	,

她躺在我面前，显然已接近死亡。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

and	both	she	and	I	have	escaped	from	the	life	which	has	been	a
和	两个都	她	和	我	有	逃脱	从	这	生活	哪个	有	到过	一个

[kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

continual	source	of	misery	to	us	.
持续的	来源	的	苦难	到	我们	.

我和她都逃离了那种一直给我们带来痛苦的生活。

[ðə; ði] [diːd] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wʌt] [duː][aɪ] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [duː] ?

The	deed	being	accomplished	,	what	do	I	,	the	murderer	,	do	?
这	契据	存在	完成	,	什么	做	我	,	这	凶手	,	做	?

事情已经发生，我，作为凶手，该怎么办?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][kraɪz][tu:; tə][ə'lɑ:rm]

There	are	no	evidences	of	a	struggle	;	there	have	been	no	cries	to	alarm
那里	是	不	证据	的	一个	斗争	;	那里	有	到过	不	哭泣	到	警报

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

没有搏斗的痕迹；也没有惊恐的呼喊声；

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

what	has	been	accomplished	has	been	well	and	skilfully	accomplished	,
什么	有	到过	完成	有	到过	出色地	和	巧妙地	完成	,

已经完成的工作完成得既出色又巧妙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [maɪ'self] .

and	I	am	the	only	actual	living	witness	against	myself	.
和	我	是	这	仅有的	实际的	活的	证人	反对	我	.

我是唯一一个能指证我自己的在世证人。

[wʌt] [ðen] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ɪz][maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

What	then	,	I	repeat	,	is	my	course	of	action	?
什么	然后	,	我	重复	,	是	我的	课程	的	行动	?

那么，我该采取什么行动呢?

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər][aɪ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [ðə; ði] [glæs] ,

Before	I	killed	her	I	removed	the	bottle	,	the	glass	,
前	我	被杀	她	我	已移除	这	瓶子	,	这	玻璃	,

在我杀她之前，我拿走了瓶子和玻璃杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

and	the	decanter	from	the	table	by	the	bedside	.
和	这	醒酒器	从	这	桌子	经过	这	床头	.

还有床头桌上的醒酒器。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,

I	wish	it	to	be	understood	that	she	herself	,	in	a	fit	of	delirium	,
我	希望	它	到	是	理解	那	她	她自己	,	在	一个	合身	的	谵妄	,

我希望大家明白，她本人是在神志不清的情况下，

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [deθ] .

caused	her	own	death	.
导致	她	自己的	死亡	.

她导致了自己的死亡。

[ðɪs] ['θi:əri] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	theory	would	be	utterly	destroyed	if	I	allowed	the	glass	from	which	the
这	理论	会	是	完全地	损毁	如果	我	允许	这	玻璃	从	哪个	这

['pɔɪzn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

poison	was	taken	to	be	found	at	some	distance	from	the	unfortunate
毒	曾是	已采取	到	是	成立	在	一些	距离	从	这	不幸

['leɪdi:z] ['bedsaɪd] .

lady's	bedside	.
女士的	床头	.

如果我允许在离那位不幸女士床边一段距离的地方找到盛放毒药的玻璃杯，那么这个理论就会彻底被推翻。

['veri] ['kerfəli] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [pleɪs] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

Very	carefully	,	therefore	,	I	place	not	only	that	,	but	the	decanter	which	contained
非常	小心	,	所以	,	我	地方	不是	仅有的	那	,	但	这	醒酒器	哪个	包含

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

因此，我非常小心地放置了它，不仅如此，还有盛放水的醒酒器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['lɔzəndʒəz] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [hænd] .

and	the	bottle	which	contained	the	lozenges	,	within	reach	of	her	living	hand	.
和	这	瓶子	哪个	包含	这	锭剂	,	之内	抵达	的	她	活的	手	.

而装有润喉糖的瓶子，就在她触手可及的地方。

[tuː; tə][ə'mɪt] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

To	omit	that	precaution	would	be	suicidal	,	and	,	to	my	mind	,
到	忽略	那	预防	会	是	有自杀倾向	,	和	,	到	我的	头脑	,

忽略这一预防措施无异于自杀，而且，在我看来，

[ˌæbsə'luːtli] [ʌn'tenəb(ə)l] [ɪn]['ræʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

absolutely	untenable	in	rational	action	under	such	circumstances	.
绝对地	站不住脚的	在	合理的	行动	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，理性行动是绝对站不住脚的。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [naʊ] ,

Do	you	see	,	now	,
做	你	看	,	现在	,

现在明白了吗?

[waɪ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf]

why	the	circumstance	of	the	glass	being	found	on	the	mantle	-	shelf	is	a	proof
为什么	这	环境	的	这	玻璃	存在	成立	在	这	地幔	-	架子	是	一个	证明

[ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] ? "

of	my	innocence	?	"
的	我的	无辜	?	"

为什么在壁炉架上发现玻璃杯就能证明我的清白?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θiːəri] - -

"	Yes	,	"	replied	Dr	.	Daincourt	,	"	I	recognize	the	strength	of	your	theory	-	-
"	是的	,	"	回复	博士	.	-	,	"	我	认出	这	力量	的	你的	理论	-	-

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

unless	,	indeed	,
除非	,	的确	,

“是的，”丹库尔博士回答说，“我承认你的理论很有说服力——除非，确实如此，

[juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]

you	had	in	your	mind	the	idea	that	it	would	be	better	to	throw	suspicion
你	有	在	你的	头脑	这	主意	那	它	会	是	更好的	到	扔	怀疑

[ə'pɑːn][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ;

upon	a	third	person	;
之上	一个	第三	人	;

你心里想着，最好把嫌疑转嫁给第三个人；

[seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪd] . "

say	,	for	the	sake	of	argument	,	upon	the	maid	.	"
说	,	为了	这	清酒	的	争论	,	之上	这	女佣	.	"

假设，为了方便讨论，就以女仆为例吧。

" [ðæt] [vjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [dɪ'mɔlɪʃɪz] [ɪt'self] ,

"	That	view	,	"	said	the	lawyer	,	"	demolishes	itself	,
"	那	看法	,	"	说	这	律师	,	"	拆除	本身	,

律师说：“这种观点本身就站不住脚。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][duː][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,

for	what	I	would	naturally	do	to	divert	suspicion	from	myself	,
为了	什么	我	会	自然	做	到	转移	怀疑	从	我	,

至于我为了转移人们对我的怀疑而自然会做的事情，

[ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][duː][tuː; tə][ə'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr'self] . "

a	third	person	would	naturally	do	to	avert	suspicion	from	him	or	herself	.	"
一个	第三	人	会	自然	做	到	避免	怀疑	从	他	或者	她自己	.	"

为了避免自己受到怀疑，自然会由第三者来做这件事。

" [truː] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ;
" True , " said Dr . Daincourt ;
" 真的 , " 说 博士 . - ;

“没错，”丹库尔博士说；

" [juː; jʊ] [siːz] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][aɪ] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" you seize vital points more readily than I . Have you any theory about the
" 你 抢占 必不可少的 积分 更多的 容易 比 我 . 有 你 任何 理论 关于 这
[streɪndʒ] ['leɪdi] [huː] [ə'kʌmpənid] ['leɪtən] [hoʊm] [frʌm; frəm][preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] ? "
strange lady who accompanied Layton home from Prevost's Restaurant ? "
奇怪的 女士 WHO 伴随 莱顿 家 从 普雷沃斯特 餐厅 ? "

“你比我更能抓住要害。你对陪莱顿从普雷沃斯特餐厅回家的那位陌生女士有什么想法吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
" I have a theory upon the point , " replied the lawyer , " which , however ,
" 我 有 一个 理论 之上 这 观点 , " 回复 这 律师 , " 哪个 , 然而 ,

“关于这一点，我有一个理论，”律师回答说，“但是，

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]
at present is so vague and unsatisfactory that it would be folly to disclose
在 展示 是 所以 模糊的 和 不令人满意 那 它 会 是 蠢事 到 透露
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

目前的情况非常模糊且令人不满，因此披露出来是愚蠢的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
" And the Nine of Hearts , " said Dr . Daincourt ,
" 和 这 九 的 红心 , " 说 博士 . - ,

“还有红桃九，”丹库尔博士说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['leɪtli] - - [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" you have not mentioned that lately - - have you forgotten it ? "
" 你 有 不是 提及 那 最近 - - 有 你 被遗忘的 它 ? "

“你最近都没再提这件事了——你忘了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" No , " said the lawyer ,
" 不 , " 说 这 律师 ,

“不，”律师说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [raʊnd] [ðæt] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]
" it is my firm opinion that round that Nine of Hearts the whole of the mystery
" 它 是 我的 公司 观点 那 圆形的 那 九 的 红心 这 所有的 的 这 神秘
[riˈvɔlvz] .
revolves .
旋转 .

“我坚信，整个谜团都围绕着红心九展开。”

" [pɑːrt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
" PART THE THIRD .
" 部分 这 第三 .

“第三部分。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
THE MYSTERY OF THE NINE OF HEARTS .
这 神秘 的 这 九 的 心 .

红心九之谜。

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , [kjuː] . [siː] . , [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] , [ɛs'kwaɪər] .
" From Mr . Bainbridge , Q . C . , to Archibald Laing , Esq .
" 从 先生 . 班布里奇 , 问 . C . , 到 阿奇博尔德 莱恩 , 先生 .

“从御用大律师贝恩布里奇先生到阿奇博尔德·莱恩先生

" [dɪr] [sɜːr] , - - [læst] [naɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ]
" Dear Sir , - - Last night I received your cable from Pittsburg , and sent you
" 亲爱的 先生 , - - 最后的 夜晚 我 已收到 你的 电缆 从 匹兹堡 , 和 发送 你
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
a message in reply ,
一个 信息 在 回复 ,

尊敬的先生：——昨晚我收到了您从匹兹堡发来的电报，并已回复了您的信息。

[ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] .
accepting the commission with which you have been pleased to intrust me .
接受 这 委员会 和 哪个 你 有 到过 高兴 到 托付 我 .

接受您委托给我的这项任务。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mesərz] . ['mɔːrgən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bæŋkərz] , ['θrɛdˌnidəl] [striːt] ,
This morning I called upon Messrs . Morgan & Co . , Bankers , Threadneedle Street ,
这 早晨 我 称为 之上 先生们 . 摩根 & 合作 . , 银行家 , 线针 街道 ,

今天上午我拜访了位于Threadneedle街的摩根公司银行。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ten]
and learned from them that they were prepared to advance me the ten
和 学习 从 他们 那 他们 是 准备 到 进步 我 这 十
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] .
thousand dollars of which you advised me .
千 美元 的 哪个 你 建议 我 .

我从他们那里得知，他们准备预付给我你建议的1万美元。

[aɪ] [druː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
I drew upon them for that amount ,
我 画 之上 他们 为了 那 数量 ,

我从他们那里提取了那笔款项。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnər] [maɪ] ['fɜːrðər]
and received from them a notification that they would honor my further
和 已收到 从 他们 一个 通知 那 他们 会 荣誉 我的 更远
[dræft] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] .
drafts upon them the moment they were drawn .
草稿 之上 他们 这 片刻 他们 是 绘制 .

他们通知我，一旦我提交新的草稿，他们就会立即予以兑现。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [drɔːn] [seɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
I asked them whether , in the event of my desiring to draw say five thousand
我 问 他们 无论 , 在 这 事件 的 我的 渴望 到 画 说 五 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

我问他们，如果我想提取比如说五千英镑，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I was at liberty to do so .
我 曾是 在 自由 到 做 所以 .

我有权这样做。

[ðeɪ] [sed] [jes] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'maʊnt] [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .
They said yes , for even a larger amount if I required it .
他们 说 是的 , 为了 甚至 一个 更大的 数量 如果 我 必需的 它 .

他们说可以，如果我需要更多的话，他们甚至可以提供更多。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
I did not explain to them the reason of my asking the question ,
我 做过 不是 解释 到 他们 这 原因 的 我的 问 这 问题 ,

我没有向他们解释我问这个问题的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	will	do	so	to	you	.
但	我	将要	做	所以	到	你	.

但我会对你这样做。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] , [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

It	has	happened	,	in	difficult	cases	,	that	information	has	had	to	be
它	有	发生	,	在	难的	案例	,	那	信息	有	有	到	是

['pəːtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

在一些棘手的情况下，有时不得不购买信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪb] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['temptɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [held] [aʊt] [tuː; tə]

and	that	a	bribe	more	or	less	tempting	has	had	to	be	held	out	to
和	那	一个	贿赂	更多的	或者	较少的	诱人的	有	有	到	是	握住	出去	到

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðer; ðər] [tʌŋz] .

some	person	or	persons	to	unlock	their	tongues	.
一些	人	或者	人	到	开锁	他们的	舌头	.

必须向某些人提供或多或少具有诱惑力的贿赂，才能让他们开口说话。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs]

I	have	no	reason	to	suppose	that	anything	of	the	sort	will	be	necessary	in	this
我	有	不	原因	到	认为	那	任何事物	的	这	种类	将要	是	必要的	在	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

我没有理由认为在这种情况下需要采取任何此类措施。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] ['pɜːrfɪktli] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

but	I	wish	to	feel	myself	perfectly	free	in	the	matter	.
但	我	希望	到	感觉	我	完美	自由的	在	这	事情	.

但我希望在这件事上完全自由。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bæŋkərz] - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

I	am	satisfied	with	your	bankers	'	replies	,
我	是	使满意	和	你的	银行家	-	回复	,

我对贵行银行家的回复感到满意。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]

and	I	shall	spare	neither	money	nor	exertion	in	the	endeavor	to	unravel	the
和	我	将	空闲的	两者都不	钱	也不	用力	在	这	努力	到	绎	这

['mɪstəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edwərd] ['leɪtən] .

mystery	which	surrounds	the	death	of	Mrs	.	Edward	Layton	.
神秘	哪个	周围环境	这	死亡	的	太太	.	爱德华	莱顿	.

我将不惜一切代价，竭尽全力去解开爱德华·莱顿夫人死亡之谜。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les]

"	It	is	scarcely	possible	you	can	be	aware	of	it	,	but	it	is	nevertheless
"	它	是	几乎	可能的	你	能	是	意识到的	的	它	,	但	它	是	尽管如此

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ,

a	fact	that	,
一个	事实	那	,

你几乎不可能意识到这一点，但这仍然是一个事实：

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

apart	from	my	professional	position	in	this	matter	,
除	从	我的	专业的	位置	在	这	事情	,

撇开我在此事上的专业立场不谈，

[aɪ] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ,

I	take	in	it	an	interest	which	is	purely	personal	,
我	拿	在	它	一个	兴趣	哪个	是	纯粹	个人的	,

我对它抱有纯粹的个人兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .

and	that	my	sympathies	are	in	unison	with	your	own	.
和	那	我的	同情	是	在	齐声	和	你的	自己的	.

我与你感同身受。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['leɪtən] , [ænd; ənd]

Were	it	not	that	I	have	had	some	knowledge	of	Mr	.	Layton	,	and
是	它	不是	那	我	有	有	一些	知识	的	先生	.	莱顿	,	和

[ðæt] [aɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] ,

that	I	esteem	him	,
那	我	尊重	他	,

如果不是因为我对莱顿先生有所了解，并且敬重他，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] ,

and	were	it	not	that	I	firmly	believe	in	his	innocence	,	I	should	,	perhaps	,
和	是	它	不是	那	我	牢牢	相信	在	他的	无辜	,	我	应该	,	也许	,

如果不是我坚信他是无辜的，或许我会.....

[hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

have	hesitated	to	engage	myself	in	his	case	,
有	犹豫了一下	到	从事	我	在	他的	案件	,

我一直犹豫是否要介入他的案件。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪbərəl] [vjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fʌndz]

and	you	will	excuse	my	saying	that	your	liberal	views	upon	the	subject	of	funds
和	你	将要	原谅	我的	说	那	你的	自由主义	浏览	之上	这	主题	的	资金

[maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] .

might	have	failed	to	impress	me	.
可能	有	失败的	到	令人印象深刻	我	.

请原谅我这么说，您在资金问题上的自由主义观点可能并没有给我留下深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪn'lɪst] [maɪ'self][ɑːn]['mɪstər] . ['leɪtənz] [saɪd][æz; əz] [mʌtʃ]

a	matter	of	congratulation	that	I	enlist	myself	on	Mr	.	Layton's	side	as	much
一个	事情	的	恭喜	那	我	入伍	我	在	先生	.	莱顿	边	作为	很多

[ə'pɑːn]['pɜːrsən(ə)l][æz; əz][ə'pɑːn] [prə'feʃən(ə)l] [graʊndz] .

upon	personal	as	upon	professional	grounds	.
之上	个人的	作为	之上	专业的	理由	.

值得庆幸的是，无论从个人角度还是职业角度，我都站在莱顿先生一边。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

The	time	has	been	too	short	for	anything	yet	to	be	done	,
这	时间	有	到过	也	短的	为了	任何事物	然而	到	是	完毕	,

时间太短，还有很多事情要做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [kluː]

but	it	will	be	a	satisfaction	to	you	to	learn	that	I	have	a	slight	clew
但	它	将要	是	一个	满意	到	你	到	学习	那	我	有	一个	轻微	线索

[tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] .

to	work	upon	.
到	工作	之上	.

但令你欣慰的是，我已掌握了一些线索，可以着手调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [slaɪt] , ['veri] [freɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	is	very	slight	,	very	frail	,	but	it	may	lead	to	something	important	.
它	是	非常	轻微	,	非常	脆弱	,	但	它	可能	带领	到	某物	重要的	.

它非常轻微，非常脆弱，但它可能带来一些重要的东西。

[jʊr; jər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['muːvmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Your	desire	for	a	full	and	complete	recital	of	my	movements	shall	be
你的	欲望	为了	一个	满的	和	完全的	独奏会	的	我的	移动	将	是

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

complied	with	,
遵命	和	,

您希望我完整地复述我的动作，我将满足您的愿望。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd]

and	I	propose	,	to	this	end	,	and	for	the	purpose	of	coherence	and
和	我	提出	,	到	这	结尾	,	和	为了	这	目的	的	连贯性	和

[ɪk'splɪsɪtnəs] ,

explicitness	,
明确性	,

为此，为了保持连贯性和清晰性，我提议：

[tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

to	forward	the	particulars	to	you	from	time	to	time	,	not	in	the	form	of
到	向前	这	细节	到	你	从	时间	到	时间	,	不是	在	这	形式	的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

我们会不时地将具体情况转发给您，但不会以信件的形式。

[bʌt; bət][ɪn] ['nærətɪv] [ʃeɪp] .

but	in	narrative	shape	.
但	在	叙述	形状	.

但以叙事形式呈现。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] -

This	mode	of	giving	you	information	will	keep	me	more	strictly	to	the	subject	-
这	模式	的	给予	你	信息	将要	保持	我	更多的	严格	到	这	主题	-

['mætər] ,

matter	,
事情	,

这种提供信息的方式能让我更专注于主题本身。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [daɪ'greʃn] .

and	will	be	the	means	of	avoiding	digression	.
和	将要	是	这	方法	的	避免	题外话	.

并将成为避免离题的手段。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

After	the	receipt	,	therefore	,	of	this	letter	,
后	这	收据	,	所以	,	的	这	信	,

因此，在收到这封信之后，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] ['ʌndər] ['nʌmbərd] ['hediŋs] , [nɑːt][ɪn][maɪ] [oʊn] ['raɪtɪŋ] ,

what	I	have	to	say	will	go	forth	under	numbered	headings	,	not	in	my	own	writing	,
什么	我	有	到	说	将要	去	前进	在下面	编号	标题	,	不是	在	我的	自己的	写作	,

我接下来要说的话将以编号标题的形式呈现，而不是用我自己的语言写出来。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hænd] [rɪ'pɔːrtər] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['speʃəli] [ɪm'plɔɪ] .

but	in	that	of	a	short	-	hand	reporter	,	whom	I	shall	specially	employ	.
但	在	那	的	一个	短的	-	手	记者	,	谁	我	将	特别	采用	.

但要用速记员的速记员，我将专门雇用他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][maɪ'self] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [æz; əz]

I	could	not	myself	undertake	such	a	detailed	and	circumstantial	account	as
我	可以	不是	我	承担	这样的	一个	详细的	和	间接的	帐户	作为

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] .

I	understand	it	is	your	desire	to	obtain	.
我	理解	它	是	你的	欲望	到	获得	.

我无法像您希望的那样，提供如此详细和详尽的情况描述。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv]

Besides	,	it	will	save	time	,	which	may	be	of	great	value	in	the	elucidation	of
除了	,	它	将要	节省	时间	,	哪个	可能	是	的	伟大的	价值	在	这	阐明	的

[ðɪs] ['mɪstəri] .

this	mystery	.
这	神秘	.

此外，这样做还能节省时间，这对于解开这个谜团可能非常有价值。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] , ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

"	I	am	,	dear	sir	,	faithfully	yours	,
"	我	是	,	亲爱的	先生	,	忠实	你的	,

“亲爱的先生，我谨此致意，您忠实的。”

" ['hɔːrəs] ['beɪnbrɪdʒ] .

"	HORACE	BAINBRIDGE	.
"	贺拉斯	班布里奇	.

“霍勒斯·班布里奇。

" [aɪ] .

"	I	.
"	我	.

“我。

[wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][jʊr; jər]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

What	struck	me	particularly	in	your	cable	message	was	that	portion	of	it	in
什么	击	我	特别	在	你的	电缆	信息	曾是	那	部分	的	它	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] .

which	you	made	reference	to	a	Mr	.	James	Rutland	.
哪个	你	制成	参考	到	一个	先生	.	詹姆斯	拉特兰	.

在你的电报中，最让我印象深刻的是你提到詹姆斯·拉特兰先生的那部分内容。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] ,

It	happens	,	singularly	enough	,	that	this	Mr	.	James	Rutland	was	on	the	jury	,
它	发生	,	单独地	足够的	,	那	这	先生	.	詹姆斯	拉特兰	曾是	在	这	陪审团	,

巧合的是，詹姆斯·拉特兰先生恰好是陪审员之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['dʒʊrimən] [huː] [held] [aʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['leɪtənz] ['feɪvər] ,

and	that	he	was	the	one	juryman	who	held	out	in	Mr	.	Layton's	favor	,
和	那	他	曾是	这	一	陪审员	WHO	握住	出去	在	先生	.	莱顿	偏爱	,

而且他是唯一一位坚持支持莱顿先生的陪审员。

[ænd; ənd] [θruː] [huːz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gɪlti]

and	through	whose	unconquerable	determination	not	to	bring	him	in	guilty
和	通过	谁	不可征服的	决心	不是	到	带来	他	在	有罪的

[hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] .

has	arisen	the	necessity	for	a	new	trial	.
有	出现	这	必要性	为了	一个	新的	审判	.

而正是由于他们坚定不移地不肯将他绳之以法，才导致了重新审判的必要性。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [wʌn]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] - -

Eleven	of	the	jury	were	for	a	conviction	,	one	only	for	an	acquittal	-	-
十一	的	这	陪审团	是	为了	一个	定罪	,	一	仅有的	为了	一个	开释	-	-

[ðɪs] [wʌn] , ['mɪstər] . ['rʌtlənd] .

this	one	,	Mr	.	Rutland	.
这	一	,	先生	.	拉特兰	.

陪审团成员中有 11 人赞成定罪，只有 1 人赞成无罪释放——就是这位拉特兰先生。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] .

The	first	thing	to	ascertain	was	his	address	,	which	you	could	not	give	me	.
这	第一的	事物	到	探明	曾是	他的	地址	,	哪个	你	可以	不是	给	我	.

首先要确定的是他的地址，而你没能告诉我。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['endʒɪnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hænd] [wer'baɪ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['iːzəli]

However	,	we	have	engines	at	our	hand	whereby	such	small	matters	are	easily
然而	,	我们	有	发动机	在	我们的	手	由此	这样的	小的	事情	是	容易地

[ə'raɪvd] [æt; ət] ,

arrived	at	,
到达的	在	,

然而，我们手头有相应的工具，可以轻松解决这类小问题。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [aɪ]

and	on	the	evening	of	the	day	after	the	arrival	of	your	cable	message	I
和	在	这	晚上	的	这	天	后	这	到达	的	你的	电缆	信息	我

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['wɪmˌpoʊl] [striːt] .

was	put	in	possession	of	the	fact	that	Mr	.	Rutland	lives	in	Wimpole	Street	.
曾是	放	在	拥有	的	这	事实	那	先生	.	拉特兰	生活	在	温波尔	街道	.

在收到您的电报的第二天晚上，我得知拉特兰先生住在温波尔街。

[aɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [maɪ][kɑːrd] .

I	drove	there	immediately	,	and	sent	up	my	card	.
我	驾驶	那里	立即地	,	和	发送	向上	我的	卡片	.

我立即开车过去，并寄出了我的信用卡。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rʌtlənd] , " [aɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	I	have	called	upon	you	,	Mr	.	Rutland	,	"	I	said	,	"	with	respect	to	Mr	.
"	我	有	称为	之上	你	,	先生	.	拉特兰	,	"	我	说	,	"	和	尊重	到	先生	.

['edwərd] ['leɪtənz] [keɪs] ,

Edward	Layton's	case	,
爱德华	莱顿	案件	,

“拉特兰先生，我曾就爱德华·莱顿先生的案件拜访过您，”我说，“

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

in	the	hope	that	you	may	be	able	to	give	me	some	information	by	which	he
在	这	希望	那	你	可能	是	有能力的	到	给	我	一些	信息	经过	哪个	他

[meɪ] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] .

may	be	benefited	.
可能	是	受益	.

希望您能提供一些信息，对他有所帮助。

" ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	Mr	.	Rutland	is	a	gentleman	of	about	sixty	years	of	age	.
"	先生	.	拉特兰	是	一个	绅士	的	关于	六十	年	的	年龄	.

“拉特兰先生是一位大约六十岁的绅士。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒʌdʒd]

He	has	a	benevolent	face	,	and	I	judged	him	,	and	I	think	judged
他	有	一个	仁慈	脸	,	和	我	评判	他	,	和	我	思考	评判

[hɪm; ɪm] [kə'rektli] ,

him	correctly	,
他	正确	,

他长着一张和蔼的脸，我判断了他，而且我认为我的判断是正确的。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪtʃər] .

to	be	a	man	of	a	kindly	nature	.
到	是	一个	男人	的	一个	亲切地	自然	.

做一个心地善良的人。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːgɪd]

Looking	upon	him	,	there	was	no	indication	in	his	appearance	of	a	dogged
寻找	之上	他	,	那里	曾是	不	指示	在	他的	外貌	的	一个	顽强

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

从外表上看，他丝毫没有顽强的性格。

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][tə'næsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	I	lost	sight	for	a	moment	of	the	invincible	tenacity	with	which	he
和	我	丢失的	视线	为了	一个	片刻	的	这	无敌	韧性	和	哪个	他

[hæd; həd] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪəl][wɪð; wɪθ]

had	adhered	to	his	opinion	when	he	was	engaged	upon	the	trial	with
有	粘着	到	他的	观点	什么时候	他	曾是	已订婚的	之上	这	审判	和

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['dʒɜːrmən] .

his	fellow	-	jurymen	.
他的	同伴	-	陪审员	.

我一时忘记了他在与陪审团成员一起审理案件时，是如何以不可动摇的毅力坚持自己的观点的。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

However	,	his	conduct	during	this	interview	brought	it	to	my	mind	.
然而	,	他的	执行	期间	这	面试	带来	它	到	我的	头脑	.

然而，他在这次采访中的表现让我想起了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] ,

"	It	is	a	thousand	pities	,	"	he	said	,	in	response	to	my	opening	words	,
"	它	是	一个	千	可惜	,	"	他	说	,	在	回复	到	我的	开幕	字	,

“真是太可惜了，”他回应我的开场白时说道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['leɪtən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [prə'feʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

"	that	Mr	.	Layton	refused	to	accept	professional	assistance	and	advice	.
"	那	先生	.	莱顿	拒绝	到	接受	专业的	协助	和	建议	.

“莱顿先生拒绝接受专业人士的帮助和建议。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]

I	was	not	the	only	one	upon	the	jury	who	failed	to	understand	his	reason
我	曾是	不是	这	仅有的	一	之上	这	陪审团	WHO	失败的	到	理解	他的	原因

[fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] . "

for	so	doing	.	"
为了	所以	正在做	.	"

陪审团中，并非只有我一人不理解他这样做的理由。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , " [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

"	It	is	indeed	,	"	I	observed	,	"	inexplicable	,
"	它	是	的确	,	"	我	观察到	,	"	无法解释的	,

“这确实，”我说道，“令人费解。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	in	hopes	that	you	may	be	able	to	throw	some	light	upon	it	.
和	我	是	在	希望	那	你	可能	是	有能力的	到	扔	一些	光	之上	它	.

我希望您能对此有所解答。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] . "

I	have	come	to	you	for	assistance	.	"
我	有	来	到	你	为了	协助	.	"

我来寻求你的帮助。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ; " [aɪ]['kænɑːt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . "

"	I	can	give	you	no	information	,	"	was	his	reply	;	"	I	cannot	assist	you	.	"
"	我	能	给	你	不	信息	,	"	曾是	他的	回复	;	"	我	不能	协助	你	.	"

“我无法提供任何信息，”他回答说，“我无法帮助你。”

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ?

"	May	I	speak	to	you	in	confidence	?
"	可能	我	说话	到	你	在	信心	?

我可以跟你私下谈谈吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	although	I	have	nothing	to	tell	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	虽然	我	有	没有什么	到	告诉	.

“是的，”他说，“虽然我没有什么可说的。”

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

To	any	but	a	gentleman	of	position	I	should	refuse	to	enter	into	conversation
到	任何	但	一个	绅士	的	位置	我	应该	拒绝	到	进入	进入	对话

[ə'pɑːn] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [ə'fer] ;

upon	this	lamentable	affair	;
之上	这	令人惋惜的	事务	;

除了地位显赫的绅士之外，我不会与任何人谈论这件令人遗憾的事情；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	indeed	,	it	will	be	useless	for	us	to	converse	upon	it	.
和	,	的确	,	它	将要	是	无用	为了	我们	到	交谈	之上	它	.

事实上，我们讨论这个问题是毫无意义的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

As	I	have	already	said	,	I	have	nothing	to	tell	you	.
作为	我	有	已经	说	,	我	有	没有什么	到	告诉	你	.

正如我之前所说，我没什么要告诉你的。

" [ðɪs] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [səs'piʃənz] ,

"	This	iteration	of	having	nothing	to	say	and	nothing	to	tell	was	to	me	suspicions	,
"	这	迭代	的	拥有	没有什么	到	说	和	没有什么	到	告诉	曾是	到	我	怀疑	,

“这种无话可说、无话可说的状态，在我看来就是怀疑。”

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'veid] [æz; əz]

not	so	much	from	the	words	in	which	the	determination	was	conveyed	as
不是	所以	很多	从	这	字	在	哪个	这	决心	曾是	传递	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] .

from	the	tone	in	which	they	were	spoken	.
从	这	语气	在	哪个	他们	是	说	.

与其说是从表达决心的措辞中，不如说是从说话的语气中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flɜːrid] , ['æŋkʃəs] , [ʌn'iːzi] ;

It	was	flurried	,	anxious	,	uneasy	;
它	曾是	恍	,	焦虑的	,	不安	;

当时的气氛慌乱、焦虑、不安；

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] [kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

a	plain	indication	that	Mr	.	James	Rutland	could	say	something	if	he	chose	.
一个	清楚的	指示	那	先生	.	詹姆斯	拉特兰	可以	说	某物	如果	他	选择	.

这清楚地表明，如果詹姆斯·拉特兰先生愿意，他可以发表一些言论。

" ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['aʊtwərd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt]

"	Speaking	in	confidence	,	"	I	said	,	taking	no	outward	notice	of	his	evident
"	请讲	在	信心	,	"	我	说	,	采取	不	向外	注意	的	他的	明显

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,

reluctance	to	assist	me	,
不情愿	到	协助	我	,

“私下里说，”我说，完全没有注意到他明显不愿意帮助我。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪstər] . ['leɪtənz] ['ɪnəsns] . "

"	I	think	I	am	right	in	my	conjecture	that	you	believe	in	Mr	.	Layton's	innocence	.	"
"	我	思考	我	是	正确的	在	我的	推测	那	你	相信	在	先生	.	莱顿	无辜	.	"

“我认为我的猜测是正确的，您相信莱顿先生是无辜的。”

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mætər] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪndər] [tuː; tə] [ðɪs]

"	I	decline	to	say	anything	upon	the	matter	,	"	was	his	rejoinder	to	this
"	我	衰退	到	说	任何事物	之上	这	事情	,	"	曾是	他的	回复	到	这

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

对于这番言论，他的回应是：“我拒绝就此事发表任何评论。”

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	We	live	in	an	age	of	publicity	,	"	I	observed	,	without	irritation	;
"	我们	居住	在	一个	年龄	的	宣传	,	"	我	观察到	,	没有	刺激	;

“我们生活在一个宣传的时代，”我说道，语气中没有丝毫恼怒；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n] [wʌnz] ['praɪvət] [ə'ferz] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .

"	it	is	difficult	to	keep	even	one's	private	affairs	to	one's	self	.
"	它	是	难的	到	保持	甚至	一个人的	私人的	事务	到	一个人的	自己	.

“即使是自己的私事，也很难完全保密。”

[wʌt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [geɪz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spoʊzd]

What	used	to	be	hidden	from	public	gaze	and	knowledge	is	now	exposed
什么	用过的	到	是	隐	从	民众	目光	和	知识	是	现在	裸露

[ænd; ənd] ['friːli] [dɪ'skʌst] [baɪ] [st'reɪndʒəz] .

and	freely	discussed	by	strangers	.
和	自由	讨论	经过	陌生人	.

过去不为人知的秘密，如今却被暴露出来，并被陌生人随意讨论。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'levə(n)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri]

You	are	doubtless	aware	that	it	is	known	that	there	were	eleven	of	the	jury
你	是	毫无疑问	意识到的	那	它	是	已知	那	那里	是	十一	的	这	陪审团

[huː] [prə'naʊnst] ['mɪstər] . ['leɪtən] ['gɪlti] ,

who	pronounced	Mr	.	Layton	guilty	,
WHO	发音	先生	.	莱顿	有罪的	,

您无疑知道，陪审团共有十一名成员，他们裁定莱顿先生有罪。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] . "

and	only	one	who	pronounced	him	innocent	.	"
和	仅有的	一	WHO	发音	他	清白的	.	"

只有他一人宣布他无罪。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] . "

"	I	was	not	,	"	he	said	,	"	and	am	not	aware	that	it	is	known	.	"
"	我	曾是	不是	,	"	他	说	,	"	和	是	不是	意识到的	那	它	是	已知	.	"

“我不是，”他说，“我也不知道这件事是公开的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [fækt] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] ,

"	It	is	nevertheless	a	fact	,	"	I	said	,	"	and	it	is	also	known	that	you	,
"	它	是	尽管如此	一个	事实	,	"	我	说	,	"	和	它	是	还	已知	那	你	,

“然而，这是事实，”我说，“而且众所周知，你……”

['mɪstər] . ['rʌtlənd] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒʊrimən] [huː] [held] [aʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['leɪtənz] ['feɪvər] . "

Mr	.	Rutland	,	are	the	juryman	who	held	out	in	Mr	.	Layton's	favor	.	"
先生	.	拉特兰	,	是	这	陪审员	WHO	握住	出去	在	先生	.	莱顿	偏爱	.	"

拉特兰先生是坚持支持莱顿先生的陪审员。

" [ðiːz] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'viːld] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	These	matters	should	not	be	revealed	,	"	he	muttered	.
"	这些	事情	应该	不是	是	揭晓	,	"	他	低声说道	.

“这些事不应该被揭露，”他低声说道。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	Perhaps	not	,	"	I	said	,	"	but	we	must	go	with	the	age	in	which	we
"	也许	不是	,	"	我	说	,	"	但	我们	必须	去	和	这	年龄	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

“也许不是，”我说，“但我们必须顺应我们所处的时代。”

['mɪstər] . ['leɪtənz] [keɪs] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

Mr	.	Layton's	case	has	excited	the	greatest	interest	.
先生	.	莱顿	案件	有	兴奋的	这	最	兴趣	.

莱顿先生的案件引起了最大的关注。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['meθədz] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd] ['dʊrɪŋ] [soʊ] [moʊ'mentəs] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	singular	methods	he	adopted	during	so	momentous	a	crisis	in	his	life	,
这	单数	方法	他	已采用	期间	所以	意义重大	一个	危机	在	他的	生活	,

在他人生如此重大的危机时刻，他采取了独特的应对方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hæv; həv] [ɪn'tensɪfaɪd]

and	the	unusual	termination	of	the	judicial	inquiry	,	have	intensified
和	这	异常	终止	的	这	司法	询问	,	有	加强

[ðæt] ['ɪntrəst] ,

that	interest	,
那	兴趣	,

司法调查的异常终止，加剧了人们的这种关注。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed]

and	I	have	not	the	slightest	doubt	that	there	will	be	a	great	deal	said
和	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	那里	将要	是	一个	伟大的	交易	说

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

and	written	upon	the	subject	.	"
和	书面	之上	这	主题	.	"

我毫不怀疑，关于这个话题将会有很多言论和文章发表。

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] .

"	Which	should	not	be	said	and	written	,	"	muttered	Mr	.	Rutland	.
"	哪个	应该	不是	是	说	和	书面	,	"	低声说道	先生	.	拉特兰	.

“这话不该说，也不该写，”拉特兰先生低声说道。

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi]

"	Neither	have	I	the	slightest	doubt	,	"	I	continued	,	"	that	your	name	will	be
"	两者都不	有	我	这	丝毫	怀疑	,	"	我	持续	,	"	那	你的	姓名	将要	是

['friːli] [juːst] ,

freely	used	,
自由	用过的	,

“我丝毫不怀疑，”我继续说道，“你的名字会被随意使用。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['məutivz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [wen] [ɪ'lev(ə)n] [men] [wɜ:r; wər] [ə'genst]
and 和 **your** 你的 **motives** 动机 **for** 为了 **not** 不是 **waiving** 放弃 **your** 你的 **opinion** 观点 **when** 什么时候 **eleven** 十一 **men** 男人 **were** 是 **against** 反对
[ju:; jʊ] ['fri:li] [dɪ'skʌst] .
you 你 **freely** 自由 **discussed** 讨论 **.** .

你为何在有 11 个人反对你的情况下仍然坚持己见，以及你坚持己见的动机，都得到了充分的讨论。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
We 我们 **are** 是 **speaking** 请讲 **here** 这里 **,** , **if** 如果 **you** 你 **will** 将要 **allow** 允许 **me** 我 **to** 到 **say** 说 **so** 所以 **,** ,

我们现在正在这里交谈，如果我没理解错的话。

[æz; əz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] ,
as 作为 **friends** 朋友们 **of** 的 **the** 这 **unfortunate** 不幸 **man** 男人 **,** ,

作为这位不幸男子的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz]
and 和 **I** 我 **have** 有 **no** 不 **hesitation** 犹豫 **in** 在 **declaring** 声明 **to** 到 **you** 你 **that** 那 **I** 我 **myself** 我 **believe** 相信 **in** 在 **his** 他的
['ɪnəsns] .
innocence 无辜 **.** .

我毫不犹豫地向你声明，我本人相信他是无辜的。

" [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] .
" " **He** 他 **interrupted** 中断 **me** 我 **.** .

他打断了我。

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] ,
" " **Then** 然后 **,** , **if** 如果 **you** 你 **had** 有 **been** 到过 **on** 在 **the** 这 **jury** 陪审团 **,** ,

“那么，如果你当时是陪审员，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ɔ:r][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd]
you 你 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **yielded** 产生 **to** 到 **the** 这 **opinions** 意见 **of** 的 **eleven** 十一 **,** , **or** 或者 **of** 的 **eleven** 十一 **hundred** 百
[men] ?
men 男人 **?** ?

你难道不会听从十一个人的意见，或者一千一百个人的意见吗?

" [hi:; hi] [spoʊk] ['i:gərli] ,
" " **He** 他 **spoke** 辐 **eagerly** 急切地 **,** ,

他急切地说道：

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn] [sə'pɔ:rt] [ɪn]
and 和 **I** 我 **saw** 锯 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **satisfaction** 满意 **to** 到 **him** 他 **to** 到 **obtain** 获得 **support** 支持 **in** 在
[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
his 他的 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **.** .

我看出，如果他的观点能得到支持，他会感到很满足。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] ,
" " **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **so** 所以 **sure** 当然 **,** ,

我不太确定，

" [aɪ] [sed] " ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

"	I	said	"	our	private	opinion	of	a	man	when	he	is	placed	before	his	country
"	我	说	"	我们的	私人的	观点	的	一个	男人	什么时候	他	是	放置	前	他的	国家

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['evɪdəns] [brɔːt]

charged	with	a	crime	has	nothing	whatever	to	do	with	the	evidence	brought
带电	和	一个	犯罪	有	没有什么	任何	到	做	和	这	证据	带来

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

我说：“当一个人被带到他的国家面前，被指控犯罪时，我们对他的个人看法与对他提出的证据没有任何关系。”

[let] [juː 'es] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Let	us	suppose	,	for	instance	,	that	you	have	been	at	some	time	or	other	,
让	我们	认为	,	为了	实例	,	那	你	有	到过	在	一些	时间	或者	其他	,

例如，假设你曾经在某个时候，

['ʌndər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['leɪtən] . "

under	more	fortunate	circumstances	,	acquainted	with	Mr	.	Layton	.	"
在下面	更多的	幸运	情况	,	熟人	和	先生	.	莱顿	.	"

在较为幸运的情况下，我结识了莱顿先生。

" [huː] [ə'sɜːts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Who	asserts	that	?	"	he	cried	,	much	disturbed	.
"	WHO	断言	那	?	"	他	哭	,	很多	不安	.

“谁这么说的？”他惊呼道，语气十分不安。

" [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	person	that	I	am	aware	of	,	"	I	replied	.
"	不	人	那	我	是	意识到的	的	,	"	我	回复	.

“据我所知没有这样的人，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

"	I	am	merely	putting	a	case	,
"	我	是	仅仅	推杆	一个	案件	,

我只是在陈述一个观点，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	I	will	prove	to	you	presently	that	I	have	a	reason	for	doing	so	.
和	我	将要	证明	到	你	目前	那	我	有	一个	原因	为了	正在做	所以	.

我马上会向你们证明我这样做是有原因的。

[seɪ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] ['ʌndər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Say	,	I	repeat	,	that	under	more	fortunate	circumstances	you	were	acquainted	with
说	,	我	重复	,	那	在下面	更多的	幸运	情况	你	是	熟人	和

['mɪstər] . ['leɪtən] ,

Mr	.	Layton	,
先生	.	莱顿	,

我再说一遍，假设在更有利的情况下，你认识了莱顿先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] .

and	that	you	had	grown	to	esteem	him	.
和	那	你	有	生长	到	尊重	他	.

并且你已经对他产生了敬重之情。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊrimən]

What	has	that	purely	personal	view	to	do	with	your	functions	as	a	juryman	?	"
什么	有	那	纯粹	个人的	看法	到	做	和	你的	函数	作为	一个	陪审员	?	"

这种纯粹的个人观点与你作为陪审员的职责有何关系？

" ['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrtiəs] ,

"	Mr	.	Bainbridge	,	"	he	said	,	"	I	do	not	wish	to	be	discourteous	,
"	先生	.	班布里奇	,	"	他	说	,	"	我	做	不是	希望	到	是	无礼	,

“贝恩布里奇先生，”他说，“我不想失礼，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

but	I	cannot	continue	this	conversation	.	"
但	我	不能	继续	这	对话	.	"

但我无法继续这场对话了。

" [neɪ] , " [aɪ]['ɜːdʒd] , " [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] ,

"	Nay	,	"	I	urged	,	"	a	gentleman's	life	and	honor	are	at	stake	,
"	不	,	"	我	敦促	,	"	一个	绅士的	生活	和	荣誉	是	在	赌注	,

“不，”我力劝道，“这关乎一位绅士的生命和荣誉。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] .

and	I	am	endeavoring	to	befriend	him	.
和	我	是	努力	到	交朋友	他	.

我正在努力与他交朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	am	not	the	only	one	who	is	interested	in	him	.
我	是	不是	这	仅有的	一	WHO	是	感兴趣的	在	他	.

对他感兴趣的人不止我一个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['siːz] ,

There	are	others	,	thousands	of	miles	away	across	the	seas	,
那里	是	其他的	,	数千	的	英里	离开	穿过	这	海域	,

还有一些远在数千英里之外的海外，

[huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

who	are	desirous	and	anxious	to	make	a	sacrifice	,
WHO	是	渴望	和	焦虑的	到	制作	一个	牺牲	,

那些渴望并急于做出牺牲的人，

[ɪf] [baɪ] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [klɪr] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

if	by	that	sacrifice	they	can	clear	the	honor	of	a	friend	.
如果	经过	那	牺牲	他们	能	清除	这	荣誉	的	一个	朋友	.

如果他们通过这样的牺牲能够洗清朋友的荣誉。

[siː] , ['mɪstər] . ['rʌtlənd] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

See	,	Mr	.	Rutland	,	I	will	place	implicit	confidence	in	you	.
看	,	先生	.	拉特兰	,	我	将要	地方	隐式	信心	在	你	.

你看，拉特兰先生，我对你完全信任。

[læst] [naɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] . "

Last	night	I	received	a	cable	from	America	,	from	Mr	.	Archibald	Laing	.	"
最后的	夜晚	我	已收到	一个	电缆	从	美国	,	从	先生	.	阿奇博尔德	莱恩	.	"

昨晚我收到了一份来自美国的电报，发件人是阿奇博尔德·莱恩先生。

" ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] !

"	Mr	.	Archibald	Laing	!
"	先生	.	阿奇博尔德	莱恩	!

“阿奇博尔德·莱恩先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

"	he	cried	,	taken	by	surprise	.
"	他	哭	,	已采取	经过	惊喜	.

他惊叫道。

" [waɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['leɪtən] [wɜːr; wər] - -

"	Why	,	he	and	Mr	.	Layton	were	-	-
"	为什么	,	他	和	先生	.	莱顿	是	-	-

“为什么，他和莱顿先生是——”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] .

"	But	he	suddenly	stopped	,	as	though	fearful	of	committing	himself	.
"	但	他	突然	停止	,	作为	尽管	可怕	的	提交	他自己	.

但他突然停了下来，好像害怕做出承诺似的。

" [wɜːr; wər][wʌns] [frendz] , " [aɪ][sed] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

"	Were	once	friends	,	"	I	said	,	finishing	the	sentence	for	him	,	and	,	I	was	certain	,
"	是	一次	朋友们	,	"	我	说	,	精加工	这	句子	为了	他	,	和	,	我	曾是	肯定	,

“我们曾经是朋友，”我替他把话说完，而且，我确信，

['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] .

finishing	it	aright	.
精加工	它	好的	.

顺利完成。

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ][soʊ] .

"	Yes	,	I	should	certainly	say	so	.
"	是的	,	我	应该	当然	说	所以	.

“是的，我当然应该这么说。”

[riːd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][aɪ] [rɪ'siːvd] .

Read	the	cable	I	received	.
读	这	电缆	我	已收到	.

请阅读我收到的电报。

" [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	I	handed	it	to	him	.
"	和	我	递交	它	到	他	.

我把它递给了他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

At	first	he	seemed	as	if	he	were	disinclined	,	but	he	could	not	master	his	curiosity	,
在	第一的	他	似乎	作为	如果	他	是	不情愿	,	但	他	可以	不是	掌握	他的	好奇心	,

起初他似乎有些不情愿，但最终还是无法抑制自己的好奇心。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bʌt; bət][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] .

and	after	a	slight	hesitation	he	read	the	message	but	he	handed	it	back	to	me	without	remark	.
和	后	一个	轻微	犹豫	他	读	这	信息	但	他	递交	它	后退	到	我	没有	评论	.

他略微犹豫了一下，读了读信息，然后一言不发地把它还给了我。

" ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['leɪɪŋ] , " [aɪ][sed] , " [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ,

"	Mr	.	Archibald	Laing	,	"	I	said	,	"	as	I	dare	say	you	have	heard	or	read	,
"	先生	.	阿奇博尔德	莱恩	,	"	我	说	,	"	作为	我	敢	说	你	有	听到	或者	读	,

“阿奇博尔德·莱恩先生，”我说，“我想您应该已经听说过或读到过，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feivərits] .

is	one	of	fortune's	favorites	.
是	一	的	命运的	收藏夹	.

是命运的宠儿之一。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] ['kʌntri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ə'merɪkə] - - [wer] , [aɪ]

He	left	this	country	three	or	four	years	ago	,	and	settled	in	America	-	-	where	,	I
他	左边	这	国家	三	或者	四	年	前	,	和	定居	在	美国	-	-	在哪里	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他三四年前离开了这个国家，定居在美国——我相信，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [aʊt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] - - [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

he	has	taken	out	letters	of	naturalization	-	-	and	plunged	into	speculation
他	有	已采取	出去	信件	的	入籍	-	-	和	暴跌	进入	推测

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

which	has	made	him	a	millionaire	.
哪个	有	制成	他	一个	百万富翁	.

他办理了入籍手续，并投身于投机活动，最终成为了百万富翁。

[noʊ] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

No	further	evidence	than	his	cable	message	is	needed	to	prove	that	he	is	a
不	更远	证据	比	他的	电缆	信息	是	需要	到	证明	那	他	是	一个

[mæn] [ʌv; əv] [væst] [miːnz] .

man	of	vast	means	.
男人	的	广阔的	方法	.

仅凭他的电报信息就足以证明他是一位财力雄厚的人，无需其他证据。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] .

Why	does	he	ask	me	to	apply	to	you	for	information	concerning	Mr	.
为什么	做	他	问	我	到	申请	到	你	为了	信息	有关	先生	.

['leɪtən] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [əd'væntɪdʒ] ? "

Layton	which	I	may	probably	turn	to	that	unhappy	gentleman's	advantage	?	"
莱顿	哪个	我	可能	大概	转动	到	那	不开心	绅士的	优势	?	"

他为什么让我向你打听莱顿先生的情况，以便我能利用这些信息帮助那位不幸的先生呢?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['lɑːɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] .

"	I	was	but	slightly	acquainted	with	Mr	.	Laing	,	"	said	Mr	.	Rutland	.
"	我	曾是	但	轻微地	熟人	和	先生	.	莱恩	,	"	说	先生	.	拉特兰	.

“我对莱恩先生只是略有耳闻，”拉特兰先生说。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [frendz] .

"	He	and	I	were	never	friends	.
"	他	和	我	是	绝不	朋友们	.

“我和他从来就不是朋友。”

[aɪ] [rɪ'piːt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	repeat	once	more	that	I	have	nothing	to	tell	you	.
我	重复	一次	更多的	那	我	有	没有什么	到	告诉	你	.

我再次重申，我没有什么要告诉你的。

" [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , ['weðər] ['raɪtli]

"	I	recognized	then	that	I	was	in	the	presence	of	a	man	who	,	whether	rightly
"	我	认可	然后	那	我	曾是	在	这	在场	的	一个	男人	WHO	,	无论	没错

[ɔːr] ['rɔːŋli] ,

or	wrongly	,
或者	错	,

“我当时意识到，我面前这个人，无论对错，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

was	not	to	be	moved	from	any	decision	at	which	he	had	arrived	,
曾是	不是	到	是	已搬	从	任何	决定	在	哪个	他	有	到达的	,

他绝不会动摇自己已经做出的任何决定。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['θɜːrəli] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk][set] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n]['dʒɜːrmən][tuː; tə][wɪn]

and	I	understood	thoroughly	the	impossible	task	set	before	eleven	jurymen	to	win
和	我	理解	彻底	这	不可能的	任务	放	前	十一	陪审员	到	赢

[hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] .

him	over	to	their	convictions	.
他	超过	到	他们的	定罪	.

我完全理解摆在 11 位陪审员面前的这项不可能完成的任务：说服他接受他们的信念。

" [kæn; kən][aɪ][ɜːrdʒ] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Can	I	urge	nothing	,	"	I	said	,	"	to	induce	you	to	speak	freely	to	me
"	能	我	敦促	没有什么	,	"	我	说	,	"	到	诱导	你	到	说话	自由	到	我

“我能做些什么呢？”我说，“来促使你对我畅所欲言？”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Nothing	,	"	he	replied	.
"	没有什么	,	"	他	回复	.

“没什么，”他回答道。

[aɪ] [spent] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	spent	quite	another	quarter	of	an	hour	endeavoring	to	prevail	upon	him	,
我	花费	相当	其他	四分之一	的	一个	小时	努力	到	占上风	之上	他	,

我又花了整整十五分钟试图说服他，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	the	result	I	left	his	house	no	wiser	than	I	had	entered	it	,
但	在	这	结果	我	左边	他的	房子	不	更明智	比	我	有	进入	它	,

但结果却是，我离开他家时并没有比进去时多一分钱。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɔːgɪdli]

except	that	I	was	convinced	he	knew	something	which	he	was	doggedly
除了	那	我	曾是	确信	他	知道	某物	哪个	他	曾是	顽强地

[kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

concealing	from	me	.
隐藏	从	我	.

但我确信他知道一些事情，却一直执意向我隐瞒。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

I	did	not	think	it	was	anything	of	very	great	importance	,
我	做过	不是	思考	它	曾是	任何事物	的	非常	伟大的	重要性	,

我并不认为这件事有多重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][ə'pɑːn] ,

but	it	might	at	least	be	a	clew	that	I	could	work	upon	,
但	它	可能	在	至少	是	一个	线索	那	我	可以	工作	之上	,

但这至少可能是一条我可以着手调查的线索。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ætɪtuːd] .

and	I	was	both	discouraged	and	annoyed	by	his	determined	attitude	.
和	我	曾是	两个都	灰心	和	恼怒	经过	他的	决定	态度	.

他的坚定态度让我既沮丧又恼火。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ækses] [tuː; tə]['mɪstər] .

On	the	following	morning	,	having	paved	the	way	to	further	access	to	Mr	.
在	这	下列的	早晨	,	拥有	铺砌路面	这	方式	到	更远	使用权	到	先生	.

['edwərd] ['leɪtən] ,

Edward	Layton	,
爱德华	莱顿	,

第二天早上，在为进一步接近爱德华·莱顿先生扫清障碍之后，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

I	visited	the	unhappy	man	in	his	prison	.
我	到访	这	不开心	男人	在	他的	监狱	.

我去监狱探望了那位不幸的男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˊfektidli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

He	was	unaffectedly	glad	to	see	me	,
他	曾是	不受影响地	高兴的	到	看	我	,

他见到我时，脸上流露出由衷的喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	took	the	opportunity	of	expressing	his	cordial	thanks	for	the
和	他	采取	这	机会	的	表达	他的	亲切	谢谢	为了	这

['frendlinəs] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈvɪnst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

friendliness	I	had	evinced	towards	him	.
友善	我	有	表现出	向	他	.

他借此机会对我表现出的友好态度表示衷心的感谢。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] , [ðʌs]

I	felt	it	necessary	to	be	on	my	guard	with	him	,	and	I	did	not	,	thus
我	毛毡	它	必要的	到	是	在	我的	警卫	和	他	,	和	我	做过	不是	,	因此

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

我觉得有必要对他保持警惕，但我并没有，这么早就这么做了。

[meɪk] ['eni] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [ˌem ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]

make	any	endeavor	to	prevail	upon	him	to	accept	me	as	his	counsel	in	the
制作	任何	努力	到	占上风	之上	他	到	接受	我	作为	他的	法律顾问	在	这

[nuː] ['traɪəl] [wɪtʃ] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] .

new	trial	which	awaited	him	.
新的	审判	哪个	等待中	他	.

尽一切努力说服他接受我作为他在即将到来的新审判中的辩护律师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [maɪˈself] ,

There	were	one	or	two	points	upon	which	I	wished	to	assure	myself	,
那里	是	一	或者	二	积分	之上	哪个	我	希望	到	保证	我	,

有一两点我想确认一下，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

and	I	approached	them	gradually	and	cautiously	.
和	我	接近	他们	逐步地	和	谨慎地	.

我循序渐进、谨慎地接近他们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] , " [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

"	Are	you	aware	,	"	I	said	,	"	of	the	extent	of	the	disagreement	among	the
"	是	你	意识到的	,	"	我	说	,	"	的	这	程度	的	这	分歧	之中	这

['dʒʊri] ? "

jury	?	"
陪审团	?	"

“你是否了解陪审团内部分歧的程度？”我问道。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [stoʊn] [wɔːlz] .

"	Well	,	"	he	replied	,	"	we	hear	something	even	within	these	stone	walls	.
"	出色地	,	"	他	回复	,	"	我们	听到	某物	甚至	之内	这些	石头	墙壁	.

“嗯，”他回答说，“即使在这些石墙之内，我们也听到了一些声音。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪˈlev(ə)n][wɜːr; wər] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

I	am	told	that	eleven	were	against	me	and	one	for	me	.	"
我	是	讲述	那	十一	是	反对	我	和	一	为了	我	.	"

有人告诉我，有十一人反对我，一人支持我。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz][soʊ] . "

"	Yes	,	"	I	said	,	"	that	is	so	.	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	那	是	所以	.	"

“是的，”我说，“确实如此。”

" [ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [traɪd] [ə'gen] .

"	A	bad	lookout	for	me	when	I	am	tried	again	.
"	一个	坏的	瞭望台	为了	我	什么时候	我	是	尝试	再次	.

“如果我再次尝试，那将对我非常不利。”

['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] [hɪr] ,

Mr	.	Bainbridge	,	"	he	said	,	"	it	is	very	kind	of	you	to	visit	me	here	,
先生	.	班布里奇	,	"	他	说	,	"	它	是	非常	种类	的	你	到	访问	我	这里	,

“贝恩布里奇先生，”他说，“您能来这里看望我，真是太客气了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['frendli] [ɪn'tent] . "

and	I	think	you	do	so	with	friendly	intent	.	"
和	我	思考	你	做	所以	和	友好的	意图	.	"

我认为你是出于善意。

" [ɪn'diːd] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['frendli] [ɪn'tent] . "

"	Indeed	,	"	I	said	,	"	it	is	with	friendly	intent	.	"
"	的确	,	"	我	说	,	"	它	是	和	友好的	意图	.	"

“的确，”我说，“这是出于友好目的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] ,

"	Is	it	of	any	use	,	"	he	then	said	,
"	是	它	的	任何	使用	,	"	他	然后	说	,

“这有用吗？”他接着问道。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

"	for	me	to	declare	to	you	that	I	am	innocent	of	the	horrible	charge
"	为了	我	到	宣布	到	你	那	我	是	清白的	的	这	可怕	收费

[brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "

brought	against	me	?	"
带来	反对	我	?	"

“要我向你声明，我没有犯下那项可怕的罪行吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [juːz][ɔːr][nɑːt] ,

"	I	don't	know	,	"	I	said	,	"	whether	it	is	of	any	use	or	not	,
"	我	不	知道	,	"	我	说	,	"	无论	它	是	的	任何	使用	或者	不是	,

我说：“我不知道它是否有用。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] . "

because	of	the	stand	you	have	taken	,	and	seem	determined	to	take	.	"
因为	的	这	站立	你	有	已采取	,	和	似乎	决定	到	拿	.	"

因为你已经表明了立场，而且似乎决心要继续坚持下去。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'pɑːn][maɪ][nekst]['traɪəl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	"	upon	my	next	trial	I	shall	defend	myself	,
"	是的	,	"	他	说	,	"	之上	我的	下一个	审判	我	将	保卫	我	,

“是的，”他说，“下次受审时，我将为自己辩护。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][ɑːn][maɪ][læst] .

as	I	did	on	my	last	.
作为	我	做过	在	我的	最后的	.

就像我上次做的那样。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ]['liːg(ə)l] [ə'sɪstəns] [wət'evər] .

I	will	accept	no	legal	assistance	whatever	.
我	将要	接受	不	合法的	协助	任何	.

我绝不接受任何法律援助。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] - - ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

as	a	matter	of	interest	and	curiosity	-	-	looking	upon	myself	as	if	I	were
作为	一个	事情	的	兴趣	和	好奇心	-	-	寻找	之上	我	作为	如果	我	是

['sʌmbɑːdi] [els] - - [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] . "

somebody	else	-	-	tell	me	frankly	your	own	opinion	.	"
某人	别的	-	-	告诉	我	坦率地说	你的	自己的	观点	.	"

出于兴趣和好奇——假设我是另一个人——请坦诚地告诉我你自己的看法。

" ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

"	Frankly	and	honestly	,	"	I	replied	,	"	I	believe	you	to	be	an	innocent	man	.
"	坦率地说	和	诚实地	,	"	我	回复	,	"	我	相信	你	到	是	一个	清白的	男人	.

"

"

"

“坦白地说，”我回答道，“我相信你是无辜的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Thank	you	,	"	he	said	,	and	I	saw	the	tears	rising	in	his	eyes	.
"	感谢	你	,	"	他	说	,	和	我	锯	这	眼泪	上升	在	他的	眼睛	.

“谢谢，”他说，我看到他的眼眶里噙满了泪水。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] , " [aɪ] [sed] , ['prez(ə)ntli] ,

"	Do	you	happen	,	"	I	said	,	presently	,
"	做	你	发生	,	"	我	说	,	目前	,

“你碰巧吗？”我立刻说道。

" [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊrimən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ? "

"	to	know	the	name	of	the	juryman	who	was	in	your	favor	?	"
"	到	知道	这	姓名	的	这	陪审员	WHO	曾是	在	你的	偏爱	?	"

“想知道那位支持你的陪审员的名字吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] . "

"	No	,	"	he	replied	,	"	I	am	quite	ignorant	of	the	names	of	the	jurymen	.	"
"	不	,	"	他	回复	,	"	我	是	相当	无知	的	这	姓名	的	这	陪审员	.	"

“不，”他回答说，“我对陪审员的名字一无所知。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] [kə'menst] . "

"	But	they	were	called	over	before	the	trial	commenced	.	"
"	但	他们	是	称为	超过	前	这	审判	开始	.	"

“但他们是在审判开始前被传唤过来的。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] .

"	Yes	,	that	is	the	usual	course	,	I	believe	,	but	I	did	not	hear	their	names	.
"	是的	,	那	是	这	通常	课程	,	我	相信	,	但	我	做过	不是	听到	他们的	姓名	.

“是的，我相信这是通常的做法，但我没有听到他们的名字。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Indeed	,	I	paid	no	heed	to	them	.
的确	,	我	有薪酬的	不	注意	到	他们	.

事实上，我根本没理会他们。

[ʌv; əv] [wʌt] ['ɪntrəst] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Of	what	interest	would	they	have	been	to	me	?
的	什么	兴趣	会	他们	有	到过	到	我	?

它们对我有什么意义呢?

[twelv] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [twelv] [st'reɪndʒəz] ; [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Twelve	strangers	were	twelve	strangers	;	one	was	no	different	from	the	other	.
十二	陌生人	是	十二	陌生人	;	一	曾是	不	不同的	从	这	其他	.

"

"

"

十二个陌生人就是十二个陌生人，彼此之间没有任何区别。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" They were all strangers to you ?
" 他们 是 全部 陌生人 到 你 ?

“他们对你来说都是陌生人吗？”

" [aɪ] [æskt] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəst] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][toʊn] .
" I asked , assuming a purposed carelessness of tone .
" 我 问 , 假设 一个 目的 疏忽 的 语气 .

我故意用漫不经心的语气问道。

" [jes] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Yes , every one of them . "
" 是的 , 每一个 一 的 他们 . "

“是的，他们每一个人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" And you to them ? "
" 和 你 到 他们 ? "

你对他们又如何呢?

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] ? "
How could it have been otherwise ? "
如何 可以 它 有 到过 否则 ? "

还能有别的结果吗?

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [kɔːrt] ,
" But when they finally came back into court ,
" 但 什么时候 他们 最后 来了 后退 进入 法庭 ,

但当他们最终回到法庭时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] , [juː; jʊ] [siːmd]
and the foreman of the jury stated that they could not agree , you seemed
和 这 领班 的 这 陪审团 声明 那 他们 可以 不是 同意 , 你 似乎
[səˈpraɪzd] . "
surprised . "
惊讶 . "

陪审团主席表示他们无法达成一致意见，你似乎对此感到惊讶。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [səˈspɪʃəsli] .
" Were you watching me ? " he asked , suspiciously .
" 是 你 观看 我 ? " 他 问 , 可疑地 .

“你在监视我吗？”他狐疑地问道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəl] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
" Do you not think it natural , " I said , in reply ,
" 做 你 不是 思考 它 自然的 , " 我 说 , 在 回复 ,

“你不觉得这很自然吗？”我回答说。

" [ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːsənz] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ? "
" that every person's eyes at that moment should be turned upon you ? "
" 那 每一个 人的 眼睛 在 那 片刻 应该 是 转向 之上 你 ? "

“那一刻，所有人的目光都应该集中在你身上吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] - - " [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
" Of course , " he said , recovering himself - - " quite natural .
" 的 课程 , " 他 说 , 恢复中 他自己 - - " 相当 自然的 .

“当然，”他恢复过来后说道，“这很自然。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	should	have	done	the	same	myself	had	I	been	in	a	better	place	than	the
我	应该	有	完毕	这	相同的	我	有	我	到过	在	一个	更好的	地方	比	这

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

如果我当时身处比码头更好的地方，我也应该这样做。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ; [aɪ] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] . "

Well	,	I	was	surprised	;	I	fully	anticipated	a	verdict	of	guilty	.	"
出色地	,	我	曾是	惊讶	;	我	完全	预期	一个	判决	的	有罪的	.	"

说实话，我很惊讶；我完全预料到会被判有罪。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	,	"	I	continued	,	"	although	you	may	not	remember	it	,
"	和	,	"	我	持续	,	"	虽然	你	可能	不是	记住	它	,

“而且，”我继续说道，“虽然你可能不记得了，

[juː; jʊ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

you	leaned	forward	and	gazed	at	the	jury	with	an	appearance	of
你	倾斜	向前	和	凝视	在	这	陪审团	和	一个	外貌	的

['iːgərnəs] . "

eagerness	.	"
渴望	.	"

你向前倾身，带着渴望的神情注视着陪审团。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['muːvmənt] [ɑːn]

"	I	remember	that	I	did	so	,	"	he	said	;	"	it	was	an	impulsive	movement	on
"	我	记住	那	我	做过	所以	,	"	他	说	;	"	它	曾是	一个	冲动	移动	在

[maɪ][pɑːrt] . "

my	part	.	"
我的	部分	.	"

“我记得我这么做过，”他说；“这是我一时冲动的行为。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Did	you	recognize	any	among	them	whose	face	was	familiar	to	you	?	"
"	做过	你	认出	任何	之中	他们	谁	脸	曾是	熟悉的	到	你	?	"

“你有没有认出他们当中任何一张你觉得眼熟的脸？”

" [noʊ] ; [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

"	No	;	to	tell	you	the	truth	,	I	could	not	distinguish	their	faces	,	I	am	so
"	不	;	到	告诉	你	这	真相	,	我	可以	不是	区分	他们的	面孔	,	我	是	所以

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] . "

short	-	sighted	.	"
短的	-	目击者	.	"

“不，说实话，我根本分不清他们的脸，我近视太严重了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['glæsɪz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .

"	But	you	had	your	glasses	hanging	round	your	neck	.
"	但	你	有	你的	眼镜	绞刑	圆形的	你的	脖子	.

但你的眼镜却挂在脖子上。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] ?

Why	did	you	not	use	them	?
为什么	做过	你	不是	使用	他们	?

你为什么不使用它们?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	It	amazed	me	to	hear	him	laugh	at	this	question	.
"	它	惊叹	我	到	听到	他	笑	在	这	问题	.

“听到他被这个问题逗笑，我感到非常惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] [læf] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

It	was	a	gentle	,	kindly	laugh	,	but	none	the	less	was	I	astonished	at
它	曾是	一个	温和的	,	亲切地	笑	,	但	没有任何	这	较少的	曾是	我	惊讶	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是一种温柔、和蔼的笑声，但我仍然感到十分惊讶。

" [juː; jʊ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɑːrp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ]

"	You	lawyers	are	so	sharp	,	"	he	said	,	"	that	there	is	scarcely	hiding	anything
"	你	律师	是	所以	锋利的	,	"	他	说	,	"	那	那里	是	几乎	隐藏	任何事物

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

“你们律师真是太精明了，”他说，“几乎没有什么能瞒过你们。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,

Be	careful	what	questions	you	ask	me	,
是	小心	什么	问题	你	问	我	,

你问我问题时要小心。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] " - - [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [sæd] - - " [tuː; tə][beg][ʌv; əv]

or	I	shall	be	compelled	"	-	-	and	here	his	voice	grew	sad	-	-	"	to	beg	of
或者	我	将	是	被迫	"	-	-	和	这里	他的	嗓音	生长	伤心	-	-	"	到	求	的

[juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

you	not	to	come	again	.
你	不是	到	来	再次	.

否则我将被迫——”说到这里，他的声音变得悲伤起来——“恳求你不要再来了。”

" [aɪ] [held] [maɪ'self] [wel] [wɪ'ðɪn] [kən'troʊl] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ,

"	I	held	myself	well	within	control	,	although	his	admonition	startled	me	,
"	我	握住	我	出色地	之内	控制	,	虽然	他的	警告	惊慌	我	,

“虽然他的训斥让我感到震惊，但我还是很好地控制住了自己。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz]

for	I	had	it	in	my	mind	to	ask	him	something	concerning	the	surprise
为了	我	有	它	在	我的	头脑	到	问	他	某物	有关	这	惊喜

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [wen] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

he	had	evinced	when	the	Nine	of	Hearts	was	produced	from	the	pocket
他	有	表现出	什么时候	这	九	的	红心	曾是	生产	从	这	口袋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] ;

of	his	ulster	;
的	他的	阿尔斯特	;

因为我心里想问他一些关于他从外套口袋里掏出红心九时所表现出的惊讶之情；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	I	had	it	also	in	my	mind	to	ask	him	whether	he	was
和	我	有	它	还	在	我的	头脑	到	问	他	无论	他	曾是

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

我当时也想问问他是否认识这个人。

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] .

either	directly	or	indirectly	,	with	Mr	.	James	Rutland	.
任何一个	直接地	或者	间接	,	和	先生	.	詹姆斯	拉特兰	.

直接或间接与詹姆斯·拉特兰先生有关。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəs] ; [hɪz; ɪz] ['werinəs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['weri] ;

His	caution	made	me	cautious	;	his	wariness	made	me	wary	;
他的	警告	制成	我	谨慎	;	他的	警惕	制成	我	警惕	;

他的谨慎使我也变得谨慎；他的警惕使我也变得警惕；

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['kɑːntest][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

I	seemed	to	be	pitted	against	him	in	a	friendly	contest	in	which	I	was
我	似乎	到	是	凹坑	反对	他	在	一个	友好的	竞赛	在	哪个	我	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

engaged	in	his	interests	and	he	was	engaged	against	them	.
已订婚的	在	他的	兴趣	和	他	曾是	已订婚的	反对	他们	.

我似乎与他陷入了一场友好的竞争，我为他的利益而战，而他却反对他的利益。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kloʊz][jʊr; jər] [dɔːr] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

"	I	will	be	careful	,	"	I	said	;	"	you	must	not	close	your	door	against	me	,
"	我	将要	是	小心	,	"	我	说	;	"	你	必须	不是	关闭	你的	门	反对	我	,

“我会小心的，”我说，“你千万不要对我关上门。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌn'hæpɪli] , [ə; eɪ] ['prɪzn] [dɔːr] .

although	it	is	,	unhappily	,	a	prison	door	.
虽然	它	是	,	不幸地	,	一个	监狱	门	.

虽然不幸的是，它是一扇监狱门。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['truːli][æz; əz][ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] [frend] .

I	am	here	truly	as	a	sympathizing	friend	.
我	是	这里	真的	作为	一个	同情的	朋友	.

我真心实意地以朋友的身份来到这里，表示同情。

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] . "

Look	upon	me	in	that	light	,	and	not	in	the	light	of	a	professional	man	.	"
看	之上	我	在	那	光	,	和	不是	在	这	光	的	一个	专业的	男人	.	"

请以这种视角看待我，而不是以专业人士的视角。

" [juː; jʊ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	comfort	me	,	"	he	said	.
"	你	舒适	我	,	"	他	说	.

“你安慰了我，”他说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

"	Although	I	may	appear	to	you	careless	and	indifferent	,
"	虽然	我	可能	出现	到	你	粗心	和	冷漠	,

“虽然我可能在你看来漫不经心、漠不关心，

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ;

you	know	well	enough	it	is	impossible	that	I	can	be	so	;
你	知道	出色地	足够的	它	是	不可能的	那	我	能	是	所以	;

你很清楚我不可能那样做；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['terɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

you	know	that	I	must	be	tearing	my	heart	out	in	the	terrible	position	in	which	I
你	知道	那	我	必须	是	撕裂	我的	心	出去	在	这	糟糕的	位置	在	哪个	我

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ] ['ruːθləs] ['sɜːrkəmstæns] .

have	been	forced	by	ruthless	circumstance	.
有	到过	强制	经过	无情	环境	.

你知道，在这种残酷的环境下，我一定心如刀绞。

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

Make	no	mistake	I	am	myself	greatly	to	blame	for	what	has	occurred	.
制作	不	错误	我	是	我	非常	到	责备	为了	什么	有	发生	.

毫无疑问，我本人对所发生的一切负有重大责任。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['fəʊliəʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] .

It	has	been	folioed	upon	me	by	my	sense	of	honor	and	right	and	truth	.
它	有	到过	对开本	之上	我	经过	我的	感觉	的	荣誉	和	正确的	和	真相	.

这是我的荣誉感、正义感和真理感所赋予我的。

[waɪ] , [laɪf] [wʌns] [spred] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][soʊ][glæd] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Why	,	life	once	spread	itself	before	me	with	a	prospect	so	glad	,	so	beautiful	,
为什么	,	生活	一次	传播	本身	前	我	和	一个	前景	所以	高兴的	,	所以	美丽的	,

为什么，生活曾经在我面前展现出如此美好、如此令人愉悦的前景?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɔːd] [ˌem 'iː] !

that	it	almost	awed	me	!
那	它	几乎	敬畏	我	!

它几乎让我惊叹不已!

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [berz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɑːnər]

if	a	man	bears	within	him	the	assurance	that	he	is	doing	what	he	is	in	honor
如果	一个	男人	熊	之内	他	这	保证	那	他	是	正在做	什么	他	是	在	荣誉

[baʊnd] [tuː; tə][duː] ,

bound	to	do	,
边界	到	做	,

如果一个人内心确信自己正在做他出于荣誉而应该做的事情，

['ʃʊrli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !

surely	that	should	be	something	!
一定	那	应该	是	某物	!

那肯定算是一件好事吧!

[ðer; ðər] - - [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

There	-	-	you	see	what	you	have	forced	from	me	.
那里	-	-	你	看	什么	你	有	强制	从	我	.

瞧——你看到了你逼我做了什么。

[jes] , [aɪ][dɪd] [lʊk] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] .

Yes	,	I	did	look	eagerly	forward	when	I	heard	that	the	jury	could	not	agree	.
是的	,	我	做过	看	急切地	向前	什么时候	我	听到	那	这	陪审团	可以	不是	同意	.

是的，当我听说陪审团无法达成一致意见时，我确实非常期待。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ðer; ðər] [huː] [bi'liːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

At	least	there	was	one	man	there	who	believed	me	to	be	innocent	,
在	至少	那里	曾是	一	男人	那里	WHO	相信	我	到	是	清白的	,

至少那里有一个人相信我是无辜的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	without	the	slightest	knowledge	of	him	I	blessed	him	for	the
和	没有	这	丝毫	知识	的	他	我	蒙福	他	为了	这

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

我对他一无所知，却因他的信仰而祝福他。

" [hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt]

"	He	gazed	round	with	the	air	of	a	man	who	was	fearful	that	every	movement
"	他	凝视	圆形的	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	曾是	可怕	那	每一个	移动

[hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['enəmi] ,

he	made	was	watched	and	observed	by	enemies	,
他	制成	曾是	观看	和	观察到	经过	敌人	,

他环顾四周，神情生畏，生怕自己的一举一动都被敌人监视着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

and	then	he	said	,	in	a	low	tone	,
和	然后	他	说	,	在	一个	低的	语气	,

然后他低声说道:

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] .
" I need a friend .
" 我 需要 一个 朋友 .

我需要一个朋友。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ɪnstəntli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ;
" I replied , instantly , following the tone that he had used , " I am here ;
" 我 回复 , 即刻 , 下列的 这 语气 那 他 有 用过的 , " 我 是 这里 ;

我立刻用他刚才的语气回答说：“我在这里；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] . "
I will be your friend . "
我 将要 是 你的 朋友 . "

我会做你的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It is a simple service I require , " he said ;
" 它 是 一个 简单的 服务 我 要求 , " 他 说 ;

“我需要的只是一项简单的服务，”他说；

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['poʊstɪd] .
" I have a letter about me which I wish to be posted .
" 我 有 一个 信 关于 我 哪个 我 希望 到 是 发布 .

“我有一封关于我的信，希望有人能寄给我。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [kən'sɜːrnz] [noʊ] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] .
What it contains concerns no one whom you know .
什么 它 包含 担忧 不 一 谁 你 知道 .

它所包含的内容与你认识的任何人都无关。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'fer] [ænd; ənd] [maɪn] ['oʊnli] ,
It is my affair and mine only ,
它 是 我的 事务 和 矿 仅有的 ,

这是我个人的事，仅此而已。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['mænz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ,
and rather than make it another man's I would be burned at the stake ,
和 相当 比 制作 它 其他 男人的 我 会 是 烧伤 在 这 赌注 ,

我宁愿被绑在火刑柱上烧死，也不愿让它成为别人的。

[ðoʊ] [wiː; wi] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] [taɪmz] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
though we don't live in such barbarous times ; " and then he added , with a sigh ,
尽管 我们 不 居住 在 这样的 野蛮 时代 ; " 和 然后 他 额外 , 和 一个 叹 ,

虽然我们并不生活在如此野蛮的时代；”然后他叹了口气补充道，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] [ɪ'nʌf] . "
" But they are barbarous enough . "
" 但 他们 是 野蛮 足够的 . "

“但他们已经足够野蛮了。”

" [aɪ] [wɪl] [poʊst] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I will post the letter for you , " I said .
" 我 将要 邮政 这 信 为了 你 , " 我 说 .

“我会帮你把信寄出去，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

He	looked	me	in	the	face	,	a	long	,	searching	,	wistful	look	,	and	as	he
他	看起来	我	在	这	脸	,	一个	长的	,	搜索	,	怅惘	看	,	和	作为	他

[geɪzd] ,

gazed	,
凝视	,

他凝视着我的脸，目光久久凝视着我，带着探寻和惆怅，

[aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][noʊˈbɪləti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [druː] [ˌem ˈiː][æz; əz] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

I	saw	in	his	eyes	a	nobility	of	spirit	which	drew	me	as	close	to	him	in
我	锯	在	他的	眼睛	一个	贵族	的	精神	哪个	画	我	作为	关闭	到	他	在

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['sevər] [bɪn] [drɔːn] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə]['eni][mæn] .

sympathy	and	admiration	as	I	had	sever	been	drawn	in	my	life	to	any	man	.
同情	和	钦佩	作为	我	有	断绝	到过	绘制	在	我的	生活	到	任何	男人	.

我从他的眼中看到了高尚的精神，这让我对他产生了前所未有的同情和钦佩之情。

" [der] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?

"	Dare	I	trust	you	?
"	敢	我	相信	你	?

我敢相信你吗?

" [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][hɪz; ɪz] [loʊ] [toʊn] .

"	he	said	,	still	preserving	his	low	tone	.
"	他	说	,	仍然	保存	他的	低的	语气	.

“他说道，语气依然低沉。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] , [huːm] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] ? "

"	But	if	not	you	,	whom	can	I	trust	?	"
"	但	如果	不是	你	,	谁	能	我	相信	?	"

“可是，如果不是你，我还能相信谁呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [poʊst][ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['feɪθfəli] . "

"	You	may	trust	me	,	"	I	said	;	"	I	will	post	the	letter	for	you	faithfully	.	"
"	你	可能	相信	我	,	"	我	说	;	"	我	将要	邮政	这	信	为了	你	忠实	.	"

“你可以相信我，”我说，“我会忠实地为你寄出这封信。”

" [nɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	close	to	the	prison	,	"	he	said	.
"	不是	关闭	到	这	监狱	,	"	他	说	.

“离监狱不近，”他说。

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

"	Not	in	this	district	.
"	不是	在	这	区	.

“在这个区不行。”

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlər] - [bɑːks][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] . "

Put	it	into	a	pillar	-	box	at	some	distance	from	this	spot	.	"
放	它	进入	一个	支柱	-	盒子	在	一些	距离	从	这	点	.	"

请将它投递到离这里一段距离的邮筒里。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] . "

"	I	will	do	as	you	desire	.	"
"	我	将要	做	作为	你	欲望	.	"

“我会照你说的做。”

" ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Honestly	and	honorably	?	"	he	said	.
"	诚实地	和	光荣地	?	"	他	说	.

“诚实正直地？”他说道。

" ['ɑːnɪstli] , " [aɪ] [rɪ'spɔndɪd] , " [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] . "

"	**Honestly**	**,**	**"**	**I**	**responded**	**,**	**"**	**and**	**honorably**	**,**	**as**	**between**	**man**	**and**	**man**	**.**	**"**
"	诚实地	,	"	我	回应	,	"	和	光荣地	,	作为	之间	男人	和	男人	.	"

“坦诚地说，”我回答道，“而且是光明正大地，就像男人和男人之间那样。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	**You**	**are**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**trust**	**you**	**.**
"	你	是	一个	好的	同伴	,	"	他	说	,	"	我	将要	相信	你	.

“你是个好人，”他说，“我会信任你。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jɑːn] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [pər'hæps] ,

I	**can**	**never**	**hope**	**to**	**repay**	**yon**	**,**	**but**	**one**	**day**	**,**	**perhaps**	**,**
我	能	绝不	希望	到	偿还	远	,	但	一	天	,	也许	,

我永远无法报答你，但也许有一天，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] .

you	**may**	**live**	**to**	**be**	**glad**	**that**	**you**	**did**	**me**	**even**	**this**	**slight**	**service**	**.**
你	可能	居住	到	是	高兴的	那	你	做过	我	甚至	这	轻微	服务	.

你或许会庆幸自己帮了我这么点忙。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ][æz; əz] ['siːkrətli] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ]

"	**And**	**he**	**slipped**	**the**	**letter**	**into**	**my**	**hand**	**,**	**which**	**I**	**as**	**secretly**	**slipped**	**into**	**my**
"	和	他	滑倒了	这	信	进入	我的	手	,	哪个	我	作为	偷偷	滑倒了	进入	我的

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

“他把信塞到我手里，我偷偷地把信放进了口袋里。”

[ðen] [aɪ] [sed] ,

Then	**I**	**said**	**,**
然后	我	说	,

然后我说，

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

"	**May**	**I**	**come**	**to**	**see**	**you**	**again**	**?**	**"**
"	可能	我	来	到	看	你	再次	?	"

我可以再来看你吗?

" [duː] .

"	**Do**	**.**
"	做	.

“做。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['laɪtnd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - - [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

You	**have**	**lightened**	**the**	**day**	**for**	**me**	**-**	**-**	**and**	**many**	**a**	**day**	**in**	**addition**	**to**	**this**
你	有	轻度	这	天	为了	我	-	-	和	许多	一个	天	在	添加	到	这

!

!
!

你让我今天心情愉悦——而且在很多其他日子里也是如此!

" [suːn] ['æftərwərdz] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

"	**Soon**	**afterwards**	**I**	**left**	**him**	**.**
"	很快	然后	我	左边	他	.

“不久之后我就离开了他。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

I	**was**	**honorably**	**careful**	**in**	**the**	**carrying**	**out**	**of**	**his**	**directions**	**.**
我	曾是	光荣地	小心	在	这	携带	出去	的	他的	方向	.

我尽职尽责地执行了他的指示。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

I	did	not	take	the	letter	from	my	pocket	until	I	was	quite	three	miles	from
我	做过	不是	拿	这	信	从	我的	口袋	直到	我	曾是	相当	三	英里	从

[ðə; ði] ['prɪzn] ,

the	prison	,
这	监狱	,

直到离监狱还有三英里远的时候，我才从口袋里掏出那封信。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlər] - [bɑːks][bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

and	then	I	put	it	into	a	pillar	-	box	but	before	I	deposited	it	there	,
和	然后	我	放	它	进入	一个	支柱	-	盒子	但	前	我	已存	它	那里	,

然后我把它放进了邮筒，但在投递之前，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .

I	looked	at	the	address	.
我	看起来	在	这	地址	.

我查看了地址。

['leɪtən] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][soʊ] ,

Layton	had	not	extracted	a	promise	from	me	that	I	should	not	do	so	,
莱顿	有	不是	提取	一个	承诺	从	我	那	我	应该	不是	做	所以	,

莱顿并没有要求我保证不这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , ['ðerfɔːr] , ['weðər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['vaiəleitid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	not	say	,	therefore	,	whether	,	if	he	had	,	I	should	have	violated	it	.
和	我	将要	不是	说	,	所以	,	无论	,	如果	他	有	,	我	应该	有	违反	它	.

因此，我不会说，如果他真的那样做了，我是否会违反它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

I	was	engaged	,	against	his	will	and	wish	,	in	his	vital	interests	,
我	曾是	已订婚的	,	反对	他的	将要	和	希望	,	在	他的	必不可少的	兴趣	,

我违背他的意愿，参与到与他息息相关的重要事务中。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

and	I	might	have	broken	such	a	promise	however	that	may	be	,
和	我	可能	有	破碎的	这样的	一个	承诺	然而	那	可能	是	,

而我或许违背了这样的承诺，不管怎样。

[maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] "

my	surprise	was	overwhelming	when	I	saw	that	his	letter	was	addressed	to	"
我的	惊喜	曾是	压倒	什么时候	我	锯	那	他的	信	曾是	已解决	到	"

[mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] ,

Miss	Mabel	Rutland	,
错过	梅布尔	拉特兰	,

当我看到他的信是写给“梅布尔·拉特兰小姐”时，我感到无比惊讶。

- ['lævəndər] ['terəs] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

32	Lavender	Terrace	,	South	Kensington	.
-	薰衣草	阳台	,	南	肯辛顿	.

南肯辛顿薰衣草露台32号。

" ['rʌtlənd] !

"	Rutland	!
"	拉特兰	!

“拉特兰！”

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['dʒʊrimən] [huː] [hæd; həd][held] [aʊt]['pɑːn] ['leɪtənz]
Why , that was the name of the one juryman who had held out upon Layton's
为什么， 那 曾是 这 姓名 的 这 一 陪审员 WHO 有 握住 出去 之上 莱顿
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ，

哦，原来那是莱顿审判中唯一一位坚持己见的陪审员的名字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]
and from whom I had vainly endeavored to obtain some useful
和 从 谁 我 有 徒劳地 努力 到 获得 一些 有用
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !
information !
信息 !

我曾徒劳地试图从他那里获得一些有用的信息！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
Of all the cases I have been engaged in ,
的 全部 这 案例 我 有 到过 已订婚的 在 ，

在我参与过的所有案件中，

[ðɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['pregnənt]
this promised to be not only the most momentous , but the most pregnant
这 承诺 到 是 不是 仅有的 这 最多 意义重大 ， 但 这 最多 孕
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
and interesting .
和 有趣的 .

这不仅有望成为最重大的事件，而且有望成为最意义非凡、最引人入胜的事件。

['rʌtlənd] !
Rutland !
拉特兰 !

拉特兰！

['rʌtlənd] !
Rutland !
拉特兰 !

拉特兰！

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [smɪθ] [ɔːr][dʒəʊnz] ,
Had it been a common name , such as Smith or Jones ,
有 它 到过 一个 常见的 姓名 ， 这样的 作为 史密斯 或者 琼斯 ，

如果这是一个常见的名字，比如史密斯或琼斯，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [stɜːrd] .
I might not have been so stirred .
我 可能 不是 有 到过 所以 搅拌 .

我或许不会如此激动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
It was no chance coincidence .
它 曾是 不 机会 巧合 .

这绝非偶然。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
I was on the track ,
我 曾是 在 这 追踪 ，

我当时在赛道上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntəlekt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

and	with	all	the	powers	of	my	intellect	I	determined	to	carry	it	to	a
和	和	全部	这	权力	的	我的	智力	我	决定	到	携带	它	到	一个

[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

successful	issue	.
成功的	问题	.

我决心运用我所有的智慧，将这件事取得圆满成功。

['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , ['lʌndən] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] , [juː] .

Cable	message	from	Mr	.	Bainbridge	,	London	,	to	Mr	.	Archibald	Laing	,	U	.
电缆	信息	从	先生	.	班布里奇	,	伦敦	,	到	先生	.	阿奇博尔德	莱恩	,	U	.

[es] .

S	.
S	.

伦敦贝恩布里奇先生致美国阿奇博尔德·莱恩先生的电报

" [huː] [ɪz] [mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	Who	is	Miss	Mabel	Rutland	,	and	is	there	any	relationship	between	her	and
"	WHO	是	错过	梅布尔	拉特兰	,	和	是	那里	任何	关系	之间	她	和

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] ?

Mr	.	James	Rutland	?
先生	.	詹姆斯	拉特兰	?

“梅布尔·拉特兰小姐是谁？她和詹姆斯·拉特兰先生之间有什么关系吗？”

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [dʌz] [ʃiː; ʃi][stænd][tuː; tə] ['edwərd] ['leɪtən] ?

Also	,	in	what	relation	does	she	stand	to	Edward	Layton	?
还	,	在	什么	关系	做	她	站立	到	爱德华	莱顿	?

另外，她与爱德华·莱顿是什么关系?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ?

Can	you	give	me	any	information	respecting	the	Nine	of	Hearts	?
能	你	给	我	任何	信息	尊重	这	九	的	红心	?

你能提供一些关于红桃九的信息吗?

" ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] , [juː][es] . , [tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] ,

"	Cable	message	from	Mr	.	Archibald	Laing	,	U	S	.	,	to	Mr	.	Bainbridge	,
"	电缆	信息	从	先生	.	阿奇博尔德	莱恩	,	U	S	.	,	到	先生	.	班布里奇	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

“美国阿奇博尔德·莱恩先生发给伦敦贝恩布里奇先生的电报。

" [mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] [ɪz][ðə; ðɪ] [niːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] .

"	Miss	Mabel	Rutland	is	the	niece	of	Mr	.	James	Rutland	.
"	错过	梅布尔	拉特兰	是	这	侄女	的	先生	.	詹姆斯	拉特兰	.

“梅布尔·拉特兰小姐是詹姆斯·拉特兰先生的侄女。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd] ['leɪtən] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

She	and	Mr	.	Edward	Layton	were	once	engaged	to	be	married	.
她	和	先生	.	爱德华	莱顿	是	一次	已订婚的	到	是	已婚	.

她和爱德华·莱顿先生曾订婚。

[ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [kɔːzd] [greɪt] [sər'praɪz] ,

The	breaking	off	of	the	engagement	caused	great	surprise	,
这	打破	离开	的	这	订婚	导致	伟大的	惊喜	,

解除婚约令人非常意外。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	they	were	deeply	in	love	with	each	other	.
作为	他们	是	深	在	爱	和	每个	其他	.

因为他们彼此深爱着对方。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

I	do	not	understand	your	reference	to	the	Nine	of	Hearts	.
我	做	不是	理解	你的	参考	到	这	九	的	红心	.

我不明白你提到的红桃九是什么意思。

" ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] .

"	Cable	message	from	Mr	.	Bainbridge	to	Mr	.	Archibald	Laing	.
"	电缆	信息	从	先生	.	班布里奇	到	先生	.	阿奇博尔德	莱恩	.

“贝恩布里奇先生发给阿奇博尔德·莱恩先生的电报。

" [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrd] .

"	The	Nine	of	Hearts	I	refer	to	is	a	playing	-	card	.
"	这	九	的	红心	我	参考	到	是	一个	玩耍	-	卡片	.

“我所说的红桃九是一张扑克牌。”

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] .

I	have	reasons	for	asking	.
我	有	原因	为了	问	.

我这么问是有原因的。

" ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] .

"	Cable	message	from	Mr	.	Archibald	Laing	to	Mr	.	Bainbridge	.
"	电缆	信息	从	先生	.	阿奇博尔德	莱恩	到	先生	.	班布里奇	.

“阿奇博尔德·莱恩先生发给贝恩布里奇先生的电报。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

"	I	know	nothing	whatever	concerning	the	Nine	of	Hearts	.
"	我	知道	没有什么	任何	有关	这	九	的	红心	.

“我对红桃九一无所知。”

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['keɪb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] [ænd; ənd] ['edwərd]

The	information	you	give	me	in	your	cable	that	Miss	Mabel	Rutland	and	Edward
这	信息	你	给	我	在	你的	电缆	那	错过	梅布尔	拉特兰	和	爱德华

['leɪtən] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Layton	were	once	engaged	to	be	married	is	of	the	utmost	interest	to	me	.
莱顿	是	一次	已订婚的	到	是	已婚	是	的	这	极致	兴趣	到	我	.

您在电报中告诉我，梅布尔·拉特兰小姐和爱德华·莱顿曾经订婚，我对此非常感兴趣。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	will	doubtless	in	your	letters	explain	more	fully	what	you	know	,
你	将要	毫无疑问	在	你的	信件	解释	更多的	完全	什么	你	知道	,

毫无疑问，您会在信中更详细地解释您所知道的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红心九：一部小说(The Nine of Hearts A Novel)
第8/11页

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər]['letərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

but	I	do	not	wait	for	letters	from	you	.
但	我	做	不是	等待	为了	信件	从	你	.

但我不会等你的来信。

[taɪm][ɪz][tuː]['preʃəs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][luːz][æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Time	is	too	precious	for	me	to	lose	an	hour	,	a	moment	.
时间	是	也	宝贵的	为了	我	到	失去	一个	小时	,	一个	片刻	.

时间对我来说太宝贵了，我一小时、一刻都不能浪费。

[aɪ][fiːl]['kɑːnfɪdənt] , [bɪ'fɔːr][juː; jʊ][ɪn'laɪt(ə)n][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðɪs][pɔɪnt] ,

I	feel	confident	,	before	you	enlighten	me	upon	this	point	,
我	感觉	自信的	,	前	你	开导	我	之上	这	观点	,

在你就这一点向我阐明之前，我感觉自己很有信心。

[ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ferɪt][aʊt]['sʌmθɪŋ][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][wɪtʃ][meɪ][liːd][tuː; tə][ðə; ði][end][wiː; wi]

that	I	shall	ferret	out	something	of	importance	which	may	lead	to	the	end	we
那	我	将	雪貂	出去	某物	的	重要性	哪个	可能	带领	到	这	结尾	我们

[bəuθ][dɪ'zaɪər] .

both	desire	.
两个都	欲望	.

我将探寻一些重要的东西，这或许能帮助我们达成共同的愿望。

[aɪ][meɪ][kən'fes][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ðæt][ðə; ði][keɪs][hæz; həz]['teɪkən][kəm'pliːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː]

I	may	confess	to	you	at	once	that	the	case	has	taken	complete	hold	of	me
我	可能	承认	到	你	在	一次	那	这	案件	有	已采取	完全的	抓住	的	我

,

,

,

我可以坦白地告诉你，这个案子已经完全占据了我的全部心神。

[ænd; ənd][ðæt] , [wɪ'ðaʊt]['eni]['prɑːspekt][ʌv; əv]['mɑːnɪteri][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'voʊt][maɪ'self]

and	that	,	without	any	prospect	of	monetary	compensation	,	I	should	devote	myself
和	那	,	没有	任何	前景	的	货币	赔偿	,	我	应该	奉献	我

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

而且，在没有任何金钱补偿的情况下，我应该全身心投入其中。

[ðæt]['edwərd]['leɪtən][ɪz][bent][ə'pɑːn]['sækrifaisɪŋ][hɪm'self][ɪn][sʌm; səm]['pɝːsənz]['ɪntrəsts][siːmz]

That	Edward	Layton	is	bent	upon	sacrificing	himself	in	some	person's	interests	seems
那	爱德华	莱顿	是	弯曲	之上	牺牲	他自己	在	一些	人的	兴趣	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

to	me	to	be	certain	.
到	我	到	是	肯定	.

爱德华·莱顿一心想要为某些人的利益牺牲自己，这一点在我看来是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][teɪk]['sʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ʃeɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][kən'vɪns][ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi][ɪz]

It	would	take	something	in	the	shape	of	a	miracle	to	convince	me	that	he	is
它	会	拿	某物	在	这	形状	的	一个	奇迹	到	说服	我	那	他	是

['gɪlti][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][ɪz][tʃɑːrdʒd] .

guilty	of	the	crime	of	which	he	is	charged	.
有罪的	的	这	犯罪	的	哪个	他	是	带电	.

除非发生奇迹，否则我绝不会相信他犯下了被指控的罪行。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [maɪ'self][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] ,

I	have	elected	myself	his	champion	,
我	有	当选	我	他的	冠军	,

我已选定自己为他的拥护者，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət]

and	if	it	be	in	the	power	of	man	to	bring	him	out	of	his	desperate
和	如果	它	是	在	这	力量	的	男人	到	带来	他	出去	的	他的	绝望的

[streɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,

strait	with	honor	,
海峡	和	荣誉	,

如果人有能力让他体面地脱离绝境，

[aɪ] [rɪ'zɑːlv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]

I	resolve	,	with	all	the	earnestness	of	my	heart	and	with	all	the	strength
我	解决	,	和	全部	这	认真	的	我的	心	和	和	全部	这	力量

[ʌv; əv][maɪ] ['ɪntəlekt] ,

of	my	intellect	,
的	我的	智力	,

我决心，以我全部的诚意和我的全部理智，

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	accomplish	it	.
到	完成	它	.

为了实现这一目标。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm]

The	intelligence	that	Mr	.	James	Rutland	is	uncle	to	the	young	lady	to	whom
这	智力	那	先生	.	詹姆斯	拉特兰	是	叔叔	到	这	年轻的	女士	到	谁

['edwərd] ['leɪtən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Edward	Layton	was	engaged	may	be	of	use	to	me	.
爱德华	莱顿	曾是	已订婚的	可能	是	的	使用	到	我	.

得知詹姆斯·拉特兰先生是爱德华·莱顿未婚妻的叔叔，这个消息可能对我有用。

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	do	not	yet	despair	of	obtaining	useful	information	from	him	.
我	做	不是	然而	绝望	的	获得	有用	信息	从	他	.

我仍然不放弃从他那里获得有用信息的可能性。

[maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪdli] [meɪd] .

My	inquiry	respecting	the	Nine	of	Hearts	was	not	idly	made	.
我的	询问	尊重	这	九	的	红心	曾是	不是	闲散地	制成	.

我询问有关红心九的事情并非偶然。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['leɪtənz] ['ʌlstər] ,

This	particular	playing	-	card	,	which	was	found	in	the	pocket	of	Layton's	ulster	,
这	特别的	玩耍	-	卡片	,	哪个	曾是	成立	在	这	口袋	的	莱顿	阿尔斯特	,

这张扑克牌是在莱顿的阿尔斯特衬衫口袋里发现的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	of	which	he	had	no	knowledge	,	is	,	I	am	convinced	,	an	important
和	的	哪个	他	有	不	知识	,	是	,	我	是	确信	,	一个	重要的

['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

feature	in	the	case	.
特征	在	这	案件	.

而他对此毫不知情，我确信，是本案的一个重要特征。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['eɪdʒənts] ,

I	have	already	enlisted	the	services	of	three	or	four	agents	,
我	有	已经	入伍	这	服务	的	三	或者	四	代理人	,

我已经聘请了三四名代理人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] ,

and	as	I	intend	to	spare	no	expense	,
和	作为	我	打算	到	空闲的	不	费用	,

而且我打算不惜一切代价，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər]['bæŋkərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

it	may	be	that	I	shall	call	upon	your	bankers	for	a	further	sum	of	money
它	可能	是	那	我	将	称呼	之上	你的	银行家	为了	一个	更远	和	的	钱

,

,

,

我或许还需要向你们的银行借贷另一笔款项。

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] .

which	I	feel	assured	you	will	not	begrudge	.
哪个	我	感觉	保证	你	将要	不是	怨恨	.

我相信你不会对此感到不满。

['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvər] .

Certain	events	are	working	in	my	favor	.
肯定	活动	是	在职的	在	我的	偏爱	.

某些事情正朝着对我有利的方向发展。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] ,

Of	those	that	do	not	immediately	bear	upon	the	matter	I	shall	make	no	mention	,
的	那些	那	做	不是	立即地	熊	之上	这	事情	我	将	制作	不	提到	,

那些与此事没有直接关系的人，我就不赘述了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [duː][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] .

but	those	that	do	shall	find	a	record	here	.
但	那些	那	做	将	寻找	一个	记录	这里	.

但凡有此记录者，都可以在这里找到记录。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['edwərd] ['leɪtən] [ɪn] ['prɪzn] ,

For	some	portion	of	the	day	after	my	interview	with	Edward	Layton	in	prison	,
为了	一些	部分	的	这	天	后	我的	面试	和	爱德华	莱顿	在	监狱	,

[aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

在监狱采访爱德华·莱顿后的第二天，我一度处于以下状态：

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ]['præktɪk(ə)l][wɜːrk] ,

apart	from	my	practical	work	,
除	从	我的	实际的	工作	,

除了我的实际工作之外，

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [mɪs]

engaged	upon	the	consideration	of	the	question	whether	I	should	call	upon	Miss
已订婚的	之上	这	考虑	的	这	问题	无论	我	应该	称呼	之上	错过

['meɪbəl] ['rʌtlənd] ,

Mabel	Rutland	,
梅布尔	拉特兰	,

我正在考虑是否应该拜访梅布尔·拉特兰小姐。

[æt; ət] - ['lævəndər] ['terəs] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

at	32	Lavender	Terrace	,	South	Kensington	.
在	-	薰衣草	阳台	,	南	肯辛顿	.

地址：南肯辛顿薰衣草露台32号。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	went	there	in	a	cab	,	and	reconnoitred	the	house	outside	,
我	去	那里	在	一个	出租车	,	和	侦察	这	房子	外部	,

我乘出租车去了那里，并在房子外面观察了一下。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**enter**	**it**	**.**
但	我	做过	不是	风险投资	到	进入	它	.

但我不敢冒险进去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['mænʃnz] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] .

It	**is**	**one**	**of**	**a**	**terrace**	**of**	**fourteen**	**mansions**	**,**	**built**	**in**	**the**	**Elizabethan**	**style**	**.**
它	是	一	的	一个	阳台	的	十四	豪宅	,	建造	在	这	伊丽莎白时代	风格	.

它是由十四座伊丽莎白时代风格的豪宅组成的一排房屋之一。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend]

No	**person**	**could**	**afford**	**to**	**reside**	**there**	**who**	**was**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**spend**
不	人	可以	买得起	到	居住	那里	WHO	曾是	不是	在	一个	位置	到	花费

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

a	**couple**	**of**	**thousand**	**a**	**year**	**.**
一个	夫妻	的	千	一个	年	.

除非每年能拿出几千块钱，否则没有人能负担得起在那里居住。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['rʌtləndz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['welθi] .

The	**natural**	**conclusion**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**that**	**Miss**	**Rutland's**	**people**	**are**	**wealthy**	**.**
这	自然的	结论	,	所以	,	是	那	错过	拉特兰的	人们	是	富裕	.

因此，自然而然的结论是，拉特兰小姐的家人很富有。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [gaɪd] [ɔːr] [kluː] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

That	**in**	**the**	**absence**	**of**	**some**	**distinct**	**guide**	**or**	**clew**	**or**	**information**	**I**	**should**	**have**
那	在	这	缺席	的	一些	清楚的	指导	或者	线索	或者	信息	我	应该	有

[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ,

been	**compelled**	**to**	**present**	**myself**	**at**	**the**	**address**	**,**
到过	被迫	到	展示	我	在	这	地址	,

在没有任何明确的指引、线索或信息的情况下，我本应被迫前往该地址。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm]

for	**the**	**purpose**	**of**	**seeking**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**young**	**lady**	**to**	**whom**
为了	这	目的	的	寻求	一个	面试	和	这	年轻的	女士	到	谁

['edwərd] ['leɪtənz] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] ,

Edward	**Layton's**	**letter**	**was**	**addressed**	**,**
爱德华	莱顿	信	曾是	已解决	,

为了能够采访爱德华·莱顿信中所写的年轻女士，

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [tʃæns] [ɔːr] ['destəni] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .

was	**certain**	**;**	**but**	**chance**	**or**	**destiny**	**came**	**here**	**to**	**my**	**assistance**	**.**
曾是	肯定	;	但	机会	或者	命运	来了	这里	到	我的	协助	.

我确信无疑；但机缘巧合或命运眷顾了我。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Dr	**.**	**Daincourt**	**called**	**upon**	**me**	**at**	**between**	**ten**	**and**	**eleven**	**o'clock**	**in**	**the**	**night**	**.**
博士	.	-	称为	之上	我	在	之间	十	和	十一	点钟	在	这	夜晚	.

丹库尔医生在晚上十点到十一点之间来拜访我。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ðɪs] [leɪt] ['vɪzɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**make**	**no**	**apology**	**for**	**this**	**late**	**visit**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	制作	不	道歉	为了	这	晚的	访问	,	"	他	说	;

“对于这次迟来的拜访，我并不感到抱歉，”他说；

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

"	**I**	**have**	**something**	**of**	**importance**	**to**	**communicate**	**.**
"	我	有	某物	的	重要性	到	交流	.

我有一件重要的事情要告诉大家。

" [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][læst] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['dʒʊri] ,

"	When	you	spoke	to	me	last	night	about	the	jury	,
"	什么时候	你	辐	到	我	最后的	夜晚	关于	这	陪审团	,

“昨晚你跟我谈到陪审团的时候，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] .

you	gave	me	the	list	of	names	to	look	over	.
你	给予	我	这	列表	的	姓名	到	看	超过	.

你给了我一份名单让我过目。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] ['gæðərd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	glanced	at	them	casually	,	and	gathered	nothing	from	them	,
我	瞥了一眼	在	他们	随意地	,	和	聚集	没有什么	从	他们	,

我随意地瞥了他们一眼，什么也没从中得到。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [leɪŋz] ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

until	Mr	.	Laing's	cable	message	arrived	from	America	.
直到	先生	.	莱恩的	电缆	信息	到达的	从	美国	.

直到莱恩先生从美国发来电报。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]

That	incident	,	of	course	,	impressed	upon	my	mind	the	name	of	Mr	.	James
那	事件	,	的	课程	,	印象深刻	之上	我的	头脑	这	姓名	的	先生	.	詹姆斯

['rʌtlənd] .

Rutland	.
拉特兰	.

那件事当然让我对詹姆斯·拉特兰先生的名字印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	strange	to	me	;	I	was	not	acquainted	with	any	person	hearing	it
它	曾是	奇怪的	到	我	;	我	曾是	不是	熟人	和	任何	人	听力	它

.

:
.

这让我觉得很奇怪；我身边没有一个熟人听到这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] ['ɪntuː]

But	it	is	most	singular	that	this	afternoon	I	was	unexpectedly	called	into
但	它	是	最多	单数	那	这	下午	我	曾是	不料	称为	进入

[ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

consultation	upon	a	serious	case	-	-	a	young	lady	,
咨询	之上	一个	严肃的	案件	-	-	一个	年轻的	女士	,

但最奇怪的是，今天下午我意外地被叫去会诊一个严重的案件——一位年轻女士，

[mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] .

Miss	Mabel	Rutland	,	who	has	been	for	some	time	in	a	bad	state	.
错过	梅布尔	拉特兰	,	WHO	有	到过	为了	一些	时间	在	一个	坏的	状态	.

梅布尔·拉特兰小姐的状况一直很糟糕。

[ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs]['prez(ə)nts] [fɪtʃər] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

The	diagnosis	presents	features	sufficiently	familiar	to	a	specialist	,	and	also
这	诊断	礼物	特征	足够	熟悉的	到	一个	专家	,	和	还

[sə'fɪʃntli] [pər'pleksɪŋ] .

sufficiently	perplexing	.
足够	令人费解	.

该诊断结果既具有专科医生所熟悉的特征，又具有足够的复杂性。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['ʃætərd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['mentəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dɪ'saɪdɪd]

Her	nerves	are	shattered	;	she	is	suffering	mentally	,	and	there	is	decided
她	神经	是	破碎	;	她	是	痛苦	精神上	,	和	那里	是	决定

['deɪndʒər] . "

danger	.	"
危险	.	"

她精神崩溃了；她正在遭受精神折磨，而且确实存在危险。

" [mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] , " [aɪ] [sed] , [mə'kænɪkli] , " ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - ['lævəndər] ['terəs] , [saʊθ]

"	Miss	Mabel	Rutland	,	"	I	said	,	mechanically	,	"	living	at	32	Lavender	Terrace	,	South
"	错过	梅布尔	拉特兰	,	"	我	说	,	机械地	,	"	活的	在	-	薰衣草	阳台	,	南

['kenzɪŋtən] . "

Kensington	.	"
肯辛顿	.	"

“梅布尔·拉特兰小姐，”我机械地说，“住在南肯辛顿薰衣草露台32号。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	You	know	her	?	"	exclaimed	Dr	.	Daincourt	,	in	astonishment	.
"	你	知道	她	?	"	惊呼	博士	.	-	,	在	惊讶	.

“你认识她？”丹库尔博士惊讶地喊道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . "

"	I	have	never	seen	her	,	"	I	said	,	"	but	I	know	where	she	lives	.	"
"	我	有	绝不	已见	她	,	"	我	说	,	"	但	我	知道	在哪里	她	生活	.	"

“我从未见过她，”我说，“但我知道她住在哪里。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] , " [in'kwaiəd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

"	Is	she	related	,	"	inquired	Dr	.	Daincourt	,
"	是	她	有关的	,	"	询问	博士	.	-	,

“她和你有亲戚关系吗？”丹库尔医生问道。

" [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['dʒʊrimən] [huː] [held] [aʊt] [ə'pɑːn] ['edwərd] ['leɪtənz] ['traɪəl] ? "

"	to	the	one	juryman	who	held	out	upon	Edward	Layton's	trial	?	"
"	到	这	一	陪审员	WHO	握住	出去	之上	爱德华	莱顿	审判	?	"

“对于在爱德华·莱顿审判中坚持己见的那位陪审员？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['siːkrɪts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	There	is	no	need	for	secrets	between	us	,	"	I	replied	;
"	那里	是	不	需要	为了	秘密	之间	我们	,	"	我	回复	;

“我们之间没有必要有秘密，”我回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] . "

"	but	it	will	be	as	well	to	keep	certain	matters	to	ourselves	.	"
"	但	它	将要	是	作为	出色地	到	保持	肯定	事情	到	我们自己	.	"

“但有些事情我们最好还是保密。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	will	not	speak	of	them	to	any	one	.
我	将要	不是	说话	的	他们	到	任何	一	.

我不会把这些事告诉任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [wʌt] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] . "

It	is	agreed	that	what	passes	between	us	is	in	confidence	.	"
它	是	同意	那	什么	通过	之间	我们	是	在	信心	.	"

双方同意，我们之间的谈话内容将保密。

" [mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] [ɪz] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .
" **Miss** **Mabel** **Rutland** **is** **niece** **to** **the** **Mr** **.** **James** **Rutland** **who** **was** **on** **the** **jury** **.**
" 错过 梅布尔 拉特兰 是 侄女 到 这 先生 . 詹姆斯 拉特兰 WHO 曾是 在 这 陪审团 .
"
"
"

“梅布尔·拉特兰小姐是陪审团成员詹姆斯·拉特兰先生的侄女。”

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" **That** **is** **strange** **,** " **exclaimed** **Dr** **.** **Daincourt** **.**
" 那 是 奇怪的 , " 惊呼 博士 . - .

“真奇怪，”丹库尔博士惊呼道。

" ['veri] [streɪndʒ] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ,
" **Very** **strange** **,** " **I** **said** **;** " **but** **I** **shall** **be** **surprised** **if** **,**
" 非常 奇怪的 , " 我 说 ; " 但 我 将 是 惊讶 如果 ,

“非常奇怪，”我说；“但如果真是这样，我会感到惊讶。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,
before **we** **come** **to** **the** **end** **of** **this** **affair** **,**
前 我们 来 到 这 结尾 的 这 事务 ,

在我们结束这件事之前，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]['streɪndʒər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
we **do** **not** **meet** **with** **even** **stranger** **circumstances** **than** **that** **.**
我们 做 不是 见面 和 甚至 陌生人 情况 比 那 .

我们再也没有遇到过比这更离奇的情况了。

[proʊ'siːd] , [aɪ][beg] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɪs] ['rʌtlənd] . "
Proceed **,** **I** **beg** **,** **with** **what** **you** **have** **to** **tell** **me** **concerning** **Miss** **Rutland** **.** "
继续 , 我 求 , 和 什么 你 有 到 告诉 我 有关 错过 拉特兰 . "

请继续，告诉我关于拉特兰小姐的事情。

" [wel] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'baʊt]
" **Well** **,** " **said** **Dr** **.** **Daincourt** **,** " **her** **parents** **are** **in** **great** **distress** **about**
" 出色地 , " 说 博士 . - , " 她 父母 是 在 伟大的 痛苦 关于
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“嗯，”丹库尔医生说，“她的父母非常担心她。”

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
I **saw** **and** **examined** **her** **,** **and** **I** **am** **much** **puzzled** **.**
我 锯 和 检查 她 , 和 我 是 很多 困惑 .

我看了她，仔细检查了她，我感到非常困惑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
There **is** **nothing** **radically** **wrong** **with** **her** **.**
那里 是 没有什么 根本 错误的 和 她 .

她并没有什么根本性的问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'fɜːrmd] [dɪ'ziːz] ; [hɜːr; hər] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]
There **is** **no** **confirmed** **disease** **;** **her** **lungs** **are** **sufficiently** **strong** **;** **she** **is** **not** **in** **a**
那里 是 不 确认的 疾病 ; 她 肺 是 足够 强的 ; 她 是 不是 在 一个
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption **,**
消耗 ,

没有确诊的疾病；她的肺功能足够强健；她没有患肺结核。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .
and **yet** **it** **may** **be** **that** **she** **will** **die** **.**
和 然而 它 可能 是 那 她 将要 死 .

然而，她也可能死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][maɪnd] .

It	is	not	her	body	that	is	suffering	,	it	is	her	mind	.
它	是	不是	她	身体	那	是	痛苦	,	它	是	她	头脑	.

她受苦的不是身体，而是精神。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

Of	course	I	was	very	particular	in	making	the	fullest	inquiries	,	and	indeed	she
的	课程	我	曾是	非常	特别的	在	制作	这	最	查询	,	和	的确	她

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

interested	me	.
感兴趣的	我	.

当然，我做了很多细致的调查，而且她确实引起了我的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Although	her	features	are	wasted	,	she	is	very	beautiful	,
虽然	她	特征	是	浪费	,	她	是	非常	美丽的	,

虽然她五官残缺，但她非常漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rests] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	there	rests	upon	her	face	an	expression	of	suffering	exaltation	and
和	那里	休息	之上	她	脸	一个	表达	的	痛苦	提高	和

[self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] ['diːpli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

self	-	sacrifice	which	deeply	impressed	me	.
自己	-	牺牲	哪个	深	印象深刻	我	.

她脸上流露出的痛苦、崇高和自我牺牲的神情深深地打动了我。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rests] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] .

In	saying	that	this	expression	rests	upon	her	face	,	I	am	speaking	with	exactness	.
在	说	那	这	表达	休息	之上	她	脸	,	我	是	请讲	和	精确	.

我说这种表情体现在她的脸上，一点也不夸张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

It	is	not	transient	;	it	does	not	come	and	go	.
它	是	不是	瞬态	;	它	做	不是	来	和	去	.

它不是短暂的，它不会来来去去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

It	is	always	there	,
它	是	总是	那里	,

它一直都在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪriənst] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ]

and	to	my	experienced	eyes	it	appears	to	denote	some	strong	trouble	which
和	到	我的	经验丰富的	眼睛	它	出现	到	表示	一些	强的	麻烦	哪个

[hæz; həz] [ə'prest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

has	oppressed	her	for	a	considerable	time	,
有	受压迫者	她	为了	一个	大量	时间	,

以我的经验来看，这似乎表明她长期以来一直受到某种严重困扰。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['broʊkən] [daʊn] .

and	under	the	pressure	of	which	she	has	at	length	broken	down	.
和	在下面	这	压力	的	哪个	她	有	在	长度	破碎的	向下	.

在这种压力下，她最终崩溃了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [bɪ'liːv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['perənts] [toʊld][ˌem 'iː] ,

I	could	readily	believe	what	her	parents	told	me	,
我	可以	容易	相信	什么	她	父母	讲述	我	,

我完全相信她父母告诉我的话。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] . "

that	there	were	times	when	she	was	delirious	for	many	hours	.	"
那	那里	是	时代	什么时候	她	曾是	谵妄	为了	许多	小时	.	"

她曾多次陷入谵妄状态，持续数小时之久。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪl] ? " [aɪ][in'kwaiəd] .

"	Has	she	been	long	ill	?	"	I	inquired	.
"	有	她	到过	长的	患病的	?	"	我	询问	.

“她病了很久了吗？”我问道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , " [sɪns]

"	She	has	been	confined	to	her	bed	,	"	replied	Dr	.	Daincourt	,	"	since
"	她	有	到过	受限	到	她	床	,	"	回复	博士	.	-	,	"	自从

[ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] . "

the	26th	of	March	.	"
这	26th	的	行进	.	"

“她从3月26日起就一直卧床不起，”丹库尔医生回答说。

" [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edwərd] ['leɪtən] [wʌz; wəz]

"	The	26th	of	March	,	"	I	repeated	;	"	the	day	on	which	Mrs	.	Edward	Layton	was
"	这	26th	的	行进	,	"	我	重复	;	"	这	天	在	哪个	太太	.	爱德华	莱顿	曾是

[faʊnd] [ded] .

found	dead	.
成立	死的	.

“3月26日，”我重复道，“那天爱德华·莱顿夫人被发现死亡。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['stɑ:rtɪd] .

"	Dr	.	Daincourt	started	.
"	博士	.	-	开始	.

“丹库尔博士开始了。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	did	not	give	that	a	thought	,	"	he	said	.
"	我	做过	不是	给	那	一个	想法	,	"	他	说	.

“我根本没想过这个问题，”他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?

"	Why	should	you	?
"	为什么	应该	你	?

你为什么要这么做?

" [aɪ] [ri'mɑ:kt] .

"	I	remarked	.
"	我	评论	.

我说道。

" [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ,

"	I	may	confess	to	you	,	doctor	,
"	我	可能	承认	到	你	,	医生	,

“我可以向您坦白，医生，

[ðæt] [aɪ] [ə'plai] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .

that	I	apply	almost	everything	I	hear	to	the	case	upon	which	I	am	engaged	.
那	我	申请	几乎	一切	我	听到	到	这	案件	之上	哪个	我	是	已订婚的	.

我会将听到的几乎所有信息都运用到我正在处理的案件中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sər'praɪz] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['weðər] ,

I	shall	surprise	you	even	more	when	I	ask	you	whether	,
我	将	惊喜	你	甚至	更多的	什么时候	我	问	你	无论	,

当我问你是否

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] - ['lævəndər] ['terəs] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edwərd]

during	the	time	you	were	in	32	Lavender	Terrace	,	you	heard	the	name	of	Edward
期间	这	时间	你	是	在	-	薰衣草	阳台	,	你	听到	这	姓名	的	爱德华

['leɪtən] ['menʃ(ə)nd] ? "

Layton	mentioned	?	"
莱顿	提及	?	"

你在薰衣草台32号期间，有没有听说过爱德华·莱顿这个名字?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ; " [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] .

"	No	,	"	replied	Dr	.	Daincourt	;	"	his	name	was	not	mentioned	.
"	不	,	"	回复	博士	.	-	;	"	他的	姓名	曾是	不是	提及	.

“不，”丹库尔医生回答说，“他的名字没有被提及。”

['beɪnbrɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aɪd(ə)l] [tɔ:k] ;

Bainbridge	,	I	know	that	you	are	not	given	to	idle	talk	;
班布里奇	,	我	知道	那	你	是	不是	给定	到	闲置的	讲话	;

班布里奇，我知道你不是那种喜欢空谈的人；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "

there	is	always	some	meaning	in	what	you	say	.	"
那里	是	总是	一些	意义	在	什么	你	说	.	"

你说的话总是有一定含义的。

" [ə'ʃʊrədli] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l] [tɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Assuredly	,	"	I	said	,	"	I	am	not	in	the	mood	for	idle	talk	just	now	.
"	当然	,	"	我	说	,	"	我	是	不是	在	这	情绪	为了	闲置的	讲话	只是	现在	.

“当然，”我说，“我现在没心情闲聊。”

[ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [maːtʃɪŋ] [ɑ:n] , ['dɑ:ktər] ,

Events	are	marching	on	,	doctor	,
活动	是	行军	在	,	医生	,

事态仍在继续，医生。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

and	I	am	inclined	to	think	that	we	are	on	the	brink	of	a	discovery	.
和	我	是	倾斜	到	思考	那	我们	是	在	这	边缘	的	一个	发现	.

我倾向于认为我们正处于一项重大发现的边缘。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] .

You	have	not	yet	told	me	all	I	wish	to	know	concerning	Miss	Mabel	Rutland	.
你	有	不是	然而	讲述	我	全部	我	希望	到	知道	有关	错过	梅布尔	拉特兰	.

关于梅布尔·拉特兰小姐，你还没有告诉我所有我想知道的事情。

[wʌt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? "

What	members	of	the	family	did	you	see	?	"
什么	成员	的	这	家庭	做过	你	看	?	"

你看到了哪些家庭成员?

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɜ:r'self] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .

"	Her	mother	,	her	father	,	and	herself	,	"	replied	Dr	.	Daincourt	.
"	她	母亲	,	她	父亲	,	和	她自己	,	"	回复	博士	.	-	.

“她的母亲、她的父亲和她自己，”丹库尔医生回答道。

" [du:] [ðoʊz] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? "

"	Do	those	comprise	the	whole	of	the	family	?	"
"	做	那些	包括	这	所有的	的	这	家庭	?	"

“这些人就是全部家庭成员吗？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'kwaɪər] . "

"	I	do	not	know	;	I	did	not	inquire	.	"
"	我	做	不是	知道	;	我	做过	不是	查询	.	"

“我不知道；我没有问过。”

" [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] . "

"	Give	me	some	description	of	her	parents	.	"
"	给	我	一些	描述	的	她	父母	.	"

请描述一下她父母的情况。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "

"	Her	father	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,	"	is	a	gentleman	of	about	sixty	years	of	age	.	"
"	她	父亲	,	"	说	博士	.	-	,	"	是	一个	绅士	的	关于	六十	年	的	年龄	.	"

“她的父亲，”丹库尔医生说，“是一位大约六十岁的绅士。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? "

"	Is	there	any	doubt	in	your	mind	that	he	is	a	gentleman	?	"
"	是	那里	任何	怀疑	在	你的	头脑	那	他	是	一个	绅士	?	"

你难道不怀疑他是一位绅士吗?

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] . "

"	Not	the	slightest	.	"
"	不是	这	丝毫	.	"

“一点儿也没有。”

" [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - - [ˌentər'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

"	Attached	to	his	daughter	-	-	entertaining	an	affection	for	her	?	"
"	随附的	到	他的	女儿	-	-	娱乐	一个	感情	为了	她	?	"

“他与女儿关系亲密——对她怀有感情？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "

"	I	should	certainly	say	so	,	but	at	the	same	time	not	given	to	sentimental	demonstration	.	"
"	我	应该	当然	说	所以	,	但	在	这	相同的	时间	不是	给定	到	感伤的	示范	.	"

“我当然应该这么说，但同时我也不倾向于感伤的表现。”

" [æz; əz][tuː; tə] ['kærəktər] , [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	As	to	character	,	now	?	"	I	asked	.
"	作为	到	特点	,	现在	?	"	我	问	.

“至于品格方面呢？”我问道。

" [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "

"	What	impression	did	he	leave	upon	you	?	"
"	什么	印象	做过	他	离开	之上	你	?	"

他给你留下了怎样的印象?

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɜːrn] , [self] - [wɪld] , [ˌʌn'bendɪŋ] .

"	That	he	was	stern	,	self	-	willed	,	unbending	.
"	那	他	曾是	船尾	,	自己	-	意志	,	不屈	.

“他性格严厉、固执、不妥协。”

[hɑːrd][tuː; tə][tɜːrn] , [aɪ] [sə'spekt] , [wen] [wʌns] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] . "

Hard	to	turn	,	I	suspect	,	when	once	he	is	resolved	.	"
难的	到	转动	,	我	怀疑	,	什么时候	一次	他	是	已解决	.	"

我怀疑，一旦他下定决心，就很难改变主意了。

" [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , " ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] ['leɪtənz] ['traɪəl] .

"	Like	his	brother	,	"	I	observed	,	"	Mr	.	James	Rutland	,	who	was	on	Layton's	trial	.
"	喜欢	他的	兄弟	,	"	我	观察到	,	"	先生	.	詹姆斯	拉特兰	,	WHO	曾是	在	莱顿	审判	.

“就像他的兄弟一样，”我说道，“詹姆斯·拉特兰先生，他曾参与莱顿的审判。”

[ðoʊz] [treɪts] ['evɪdəntli] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

Those	traits	evidently	run	in	the	family	.
那些	特征	显然	跑步	在	这	家庭	.

这些特征显然是家族遗传的。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ? "

Now	,	as	to	his	wife	?	"
现在	,	作为	到	他的	妻子	?	"

那么，他的妻子呢?

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

"	A	gentle	and	amiable	lady	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,
"	一个	温和的	和	可亲	女士	,	"	说	博士	.	-	,

“一位温柔和蔼的女士，”丹库尔医生说。

" [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] [ɪz]

"	some	eight	or	ten	years	younger	than	her	husband	;	but	her	hair	is
"	一些	八	或者	十	年	年轻	比	她	丈夫	;	但	她	头发	是

[ɔːl'redi] ['greɪɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

already	grayer	than	his	;
已经	灰白	比	他的	;

“比她丈夫小八到十岁；但她的头发已经比他的头发灰白了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] . "

it	is	almost	white	.	"
它	是	几乎	白色的	.	"

它几乎是白色的。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .

"	She	and	her	daughter	resemble	each	other	,	"	I	remarked	.
"	她	和	她	女儿	类似	每个	其他	,	"	我	评论	.

“她和她女儿长得很像，”我评论道。

" [jes] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]

"	Yes	;	and	there	is	also	on	the	mother's	face	an	expression	of	devotion
"	是的	;	和	那里	是	还	在	这	母亲的	脸	一个	表达	的	虔诚

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] .

and	self	-	sacrifice	.
和	自己	-	牺牲	.

“是的；而且，母亲的脸上也流露出奉献和自我牺牲的神情。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] . "

Her	eyes	continually	overflowed	when	we	were	speaking	of	her	daughter	.	"
她	眼睛	持续	溢出	什么时候	我们	是	请讲	的	她	女儿	.	"

每当我们谈到她女儿时，她的眼眶总是湿润。

" [nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪz] ? "

"	Not	so	the	father's	eyes	?	"
"	不是	所以	这	父亲的	眼睛	?	"

“父亲的眼神却并非如此？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] . "

"	No	;	but	he	showed	no	want	of	feeling	.	"
"	不	;	但	他	显示	不	想	的	感觉	.	"

“不，但他并没有表现出冷漠无情。”

" [stɪl] , ['dɑːktər] , " [aɪ] [sed] ,

"	Still	,	doctor	,	"	I	said	,
"	仍然	,	医生	,	"	我	说	,

“不过，医生，”我说。

" [juː; jʊ] ['gæðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wʌn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	you	gather	from	your	one	visit	to	the	house	that	he	is	the	master	of	it
"	你	收集	从	你的	一	访问	到	这	房子	那	他	是	这	掌握	的	它

- - [ɪn] ['evri] [sens] ,

-	-	in	every	sense	,
-	-	在	每一个	感觉	,

“你从你唯一一次到访那所房子就能看出，他是那所房子的主人——在各个方面都是如此。”

[aɪ] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['mæstər] . "
" Most certainly the master . "
" 最多 当然 这 掌握 . "

“当然是大师。”

" ['ruːlɪŋ] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] . "
" Ruling , " I remarked , " with a rod of iron . "
" 裁决 , " 我 评论 , " 和 一个 杆 的 铁 . "

“统治，”我说道，“是用铁腕手段。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][maɪ] [hed] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['helpləs]
" You put ideas into my head , " said Dr . Daincourt , in a somewhat helpless
" 你 放 想法 进入 我的 头 , " 说 博士 . - , 在 一个 有些 无助
[toʊn] .
tone .
语气 .

“你给我灌输了一些想法，”丹库尔博士用一种略带无奈的语气说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] , [seɪ] [soʊ] . "
" If they clash with your own , say so . "
" 如果 他们 冲突 和 你的 自己的 , 说 所以 . "

“如果他们的观点与你的观点相冲突，那就说出来。”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
" They do not clash with my own ,
" 他们 做 不是 冲突 和 我的 自己的 ,

“它们与我的观点并不冲突，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [proʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [vjuːz] .
but I am not prone so suddenly to take such decided views .
但 我 是 不是 易于 所以 突然 到 拿 这样的 决定 浏览 .

但我并不容易突然形成如此坚定的观点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['beɪnbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['mɪstər] . ['rʌtləndz]
I should say you are right , Bainbridge , and that in his house Mr . Rutland's
我 应该 说 你 是 正确的 , 班布里奇 , 和 那 在 他的 房子 先生 . 拉特兰的
[wɪl] [ɪz] [lɔː] . "
will is law . "
将要 是 法律 . "

贝恩布里奇，你说得对，在拉特兰先生家，他的遗嘱就是法律。

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['laɪkli] , " [aɪ] [æskt] ,
" Would that be likely , " I asked ,
" 会 那 是 可能 , " 我 问 ,

“这有可能吗？”我问道。

" [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [ɑːn]
" to account in any way for the expression of self - sacrifice you observed on
" 到 帐户 在 任何 方式 为了 这 表达 的 自己 - 牺牲 你 观察到 在
[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ? "
the faces of mother and daughter ? "
这 面孔 的 母亲 和 女儿 ? "

“你从这对母女的脸上观察到的自我牺牲的表情，是否有任何解释？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['θɔːtfəli] .
" It might be so , " said Dr . Daincourt , thoughtfully .
" 它 可能 是 所以 , " 说 博士 . - , 深思熟虑 .

“也许是这样，”丹库尔博士若有所思地说。

" [proʊ'siːd] , [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [pæst] . "

"	Proceed	,	now	,	"	I	said	,	"	and	tell	me	all	that	passed	.	"
"	继续	,	现在	,	"	我	说	,	"	和	告诉	我	全部	那	通过了	.	"

“现在继续，”我说，“把所有发生的事情都告诉我。”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	But	little	remains	to	tell	,	"	said	Dr	.	Daincourt	.
"	但	小的	遗迹	到	告诉	,	"	说	博士	.	-	.

“但已没有什么可说的了，”丹库尔博士说。

" [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['perənts] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['ment(ə)l]

"	I	informed	the	parents	that	their	daughter	was	suffering	more	from	mental
"	我	知情的	这	父母	那	他们的	女儿	曾是	痛苦	更多的	从	精神的

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ;

than	from	physical	causes	;
比	从	身体的	原因	;

我告诉孩子的父母，他们的女儿更多的是受到精神疾病的折磨，而不是身体疾病的折磨；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd]

that	it	was	clear	to	me	that	there	was	a	heavy	trouble	upon	her	mind
那	它	曾是	清除	到	我	那	那里	曾是	一个	重的	麻烦	之上	她	头脑

,

,

,

我清楚地感觉到她心事重重。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

and	that	,	until	her	trouble	was	removed	,
和	那	,	直到	她	麻烦	曾是	已移除	,

直到她的麻烦解除后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

there	was	but	faint	hope	of	her	getting	well	and	strong	.
那里	曾是	但	头晕的	希望	的	她	获得	出色地	和	强的	.

她康复的希望渺茫。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] ,

'	I	am	speaking	in	the	dark	,	'	I	said	to	the	parents	,
-	我	是	请讲	在	这	黑暗的	,	-	我	说	到	这	父母	,

“我这是在黑暗中说话，”我对家长们说。

- [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

'	and	while	I	remain	in	ignorance	of	the	cause	,
-	和	尽管	我	保持	在	无知	的	这	原因	,

“虽然我对原因仍然一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['sæljəteri] ['remədiz] . -

it	is	almost	impossible	for	me	to	prescribe	salutary	remedies	.	'
它	是	几乎	不可能的	为了	我	到	规定	有益的	补救措施	.	-

我几乎不可能开出有效的治疗方案。

- [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? - [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

'	Can	you	do	nothing	for	her	?	'	asked	the	father	.
-	能	你	做	没有什么	为了	她	?	-	问	这	父亲	.

“你就不能帮帮她吗？”父亲问道。

- [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ? - -

'	Can	you	not	give	her	some	medicine	?	'	'
-	能	你	不是	给	她	一些	药品	?	-	-

“你能不能给她吃点药？”

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
Yes , I can give her medicine , ' I replied ,
是的 , 我 能 给 她 药品 , - 我 回复 ,

“是的，我可以给她喂药，”我回答道。

- [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' but nothing that would be likely to be of benefit to her .
- 但 没有什么 那 会 是 可能 到 是 的 益处 到 她 .

但没有什么事可能对她有益。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːrdn'erəli] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]
the medicine already in her room is such as would be ordinarily prescribed by a
这 药品 已经 在 她 房间 是 这样的 作为 会 是 按说 规定 经过 一个
['medɪk(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] [dɪ'ziːz] . -
medical man who had not reached the core of the patient's disease . '
医疗的 男人 WHO 有 不是 达到 这 核 的 这 患者 疾病 . -

她房间里已有的药物，是那种医生如果还没找到病人病症根源，通常会开的药。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
' If she goes on as she is going on now , ' said the father ,
- 如果 她 去 在 作为 她 是 去 在 现在 , - 说 这 父亲 ,

“如果她继续这样下去，”父亲说，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? -
what will be the result ? '
什么 将要 是 这 结果 ? -

结果会是什么?

- [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [fæst] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
' Her strength is failing fast , ' I replied ;
- 她 力量 是 失败 快速地 , - 我 回复 ;

“她的体力正在迅速衰退，”我回答道；

- [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
' what little reserve she has to draw upon will soon be exhausted .
- 什么 小的 预订 她 有 到 画 之上 将要 很快 是 筋疲力尽的 .

她仅存的一点储备也将很快耗尽。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] ,
If she goes on as she is going on now ,
如果 她 去 在 作为 她 是 去 在 现在 ,

如果她继续这样下去，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] . -
I am afraid there will be but one result . '
我 是 害怕的 那里 将要 是 但 一 结果 . -

恐怕只会有一个结果。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
The mother burst into tears ; the father fixed his steady gaze upon me ,
这 母亲 爆裂 进入 眼泪 ; 这 父亲 固定的 他的 稳定的 目光 之上 我 ,

母亲突然嚎啕大哭；父亲则目光坚定地注视着我。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvər] .
but I saw his lips quiver .
但 我 锯 他的 嘴唇 颤动 .

但我看到他的嘴唇在颤抖。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	have	called	you	in	,	Dr	.	Daincourt	,	'	he	said	,
-	我们	有	称为	你	在	,	博士	.	-	,	-	他	说	,

“我们请你过来，丹库尔医生，”他说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [juː; jʊ][hæv; həv]

'	because	we	have	heard	of	wonderful	cures	you	have
-	因为	我们	有	听到	的	精彩的	治愈	你	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] ['peɪʃnts] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [wiːk] [nəːvs] . -

effected	in	patients	who	have	suffered	from	weak	nerves	.	'
受影响	在	患者	WHO	有	遭受	从	虚弱的	神经	.	-

“因为我们听说您治愈了许多神经衰弱的病人，效果非常神奇。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpɪli] [sək'sesf(ə)l] , - [aɪ] [sed] , [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['kjʊrz] ,

'	I	have	been	happily	successful	,	'	I	said	,	in	effecting	cures	,
-	我	有	到过	快乐地	成功的	,	-	我	说	,	在	产生影响	治愈	,

“我在治愈疾病方面取得了令人欣慰的成功，”我说。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wer] [ə; eɪ] ['siːkrət] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

but	I	have	never	yet	succeeded	where	a	secret	has	been	hidden	from
但	我	有	绝不	然而	成功了	在哪里	一个	秘密	有	到过	隐	从

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

但我至今还没有成功地揭开过任何秘密。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] [im'plɔːrɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

At	these	words	the	mother	raised	her	hands	imploringly	to	her	husband	.
在	这些	字	这	母亲	提高	她	双手	恳求地	到	她	丈夫	.

听到这话，母亲举起双手，恳求丈夫。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

'	Do	you	think	that	a	secret	is	being	hidden	from	you	in	this	case	?
-	做	你	思考	那	一个	秘密	是	存在	隐	从	你	在	这	案件	?

你认为这件事里有什么秘密瞒着你吗?

- [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

'	asked	the	father	.
-	问	这	父亲	.

“父亲问道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

'	It	is	not	for	me	to	say	,	'	I	replied	;
-	它	是	不是	为了	我	到	说	,	-	我	回复	;

“我不好说，”我回答道;

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [dɪ'ziːz]

'	it	is	simply	my	duty	to	acquaint	you	with	the	fact	that	your	daughter's	disease
-	它	是	简单地	我的	责任	到	熟人	你	和	这	事实	那	你的	女儿的	疾病

[ɪz]['ment(ə)l] ,

is	mental	,
是	精神的	,

“我有责任告知您，您女儿患的是精神疾病。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l] .

and	that	her	condition	is	critical	.
和	那	她	状况	是	批判的	.

她的病情危重。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] . -

Until	I	learn	the	cause	of	her	grief	,	I	am	powerless	to	aid	her	.	'
直到	我	学习	这	原因	的	她	悲伤	,	我	是	无力	到	援助	她	.	-

在我弄清她悲伤的原因之前，我无力帮助她。

- [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? - [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt]

'	Will	you	oblige	me	by	calling	to	-	morrow	?	'	asked	the	father	,	after	a	slight
-	将要	你	必须	我	经过	呼叫	到	-	明天	?	-	问	这	父亲	,	后	一个	轻微

[pɔːz] . -

pause	.	'
暂停	.	-

“您明天能给我打个电话吗？”父亲略微停顿了一下，问道。

[jes] , - [aɪ] [sed] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , - [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]

Yes	,	'	I	said	,	preparing	to	depart	,	'	I	will	call	in	the	afternoon	,	and	,	if	you
是的	,	-	我	说	,	准备	到	离开	,	-	我	将要	称呼	在	这	下午	,	和	,	如果	你

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

“好的，”我一边准备离开一边说，“我下午会打电话，如果您愿意的话，

[wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ə'gen] . -

will	see	your	daughter	again	.	'
将要	看	你的	女儿	再次	.	-

还会再见到你的女儿。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] ['kɜːrtiəs] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .

He	expressed	his	thanks	in	courteous	terms	,	and	I	took	my	leave	.
他	表达	他的	谢谢	在	有礼貌	条款	,	和	我	采取	我的	离开	.

他礼貌地表示感谢，我便告辞了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['ɜːrliər] , ['beɪnbrɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	should	have	come	here	earlier	,	Bainbridge	,	to	relate	this	to	you	,
我	应该	有	来	这里	早些时候	,	班布里奇	,	到	涉及	这	到	你	,

我应该早点来这里，贝恩布里奇，把这件事告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] ['sɪriəs] ['keɪsɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

but	I	have	had	other	serious	cases	to	attend	to	.
但	我	有	有	其他	严肃的	案例	到	出席	到	.

但我还有其他棘手的病例需要处理。

[ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [taɪm] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

A	doctor's	time	is	not	his	own	,	you	know	.	"
一个	医生的	时间	是	不是	他的	自己的	,	你	知道	.	"

你知道，医生的时间不是他自己的。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [aɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	I	have	something	to	tell	you	,	doctor	,	"	I	said	,	"	with	reference	to	your
"	我	有	某物	到	告诉	你	,	医生	,	"	我	说	,	"	和	参考	到	你的

[nuː] ['peɪʃ(ə)nt] ,

new	patient	,
新的	病人	,

“医生，我有些话想跟您说，”我说，“是关于您的新病人的。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

which	will	interest	you	.
哪个	将要	兴趣	你	.

你会对以下内容感兴趣。

['meɪbəl] ['rʌtlənd] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['edwərd] ['leɪtən] ,

Mabel	Rutland	was	once	engaged	to	be	married	to	Edward	Layton	,
梅布尔	拉特兰	曾是	一次	已订婚的	到	是	已婚	到	爱德华	莱顿	,

梅布尔·拉特兰曾与爱德华·莱顿订婚。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	I	believe	there	was	a	deep	and	profound	attachment	between	them	.
和	我	相信	那里	曾是	一个	深的	和	深刻的	依恋	之间	他们	.

"

"

"

我相信他们之间有着深厚的感情。

" [juː; jʊ]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

"	You	startle	me	,	"	he	said	,	"	and	have	given	me	food	for	thought	.
"	你	惊吓	我	,	"	他	说	,	"	和	有	给定	我	食物	为了	想法	.

“你让我大吃一惊，”他说，“也让我陷入了沉思。”

" [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	When	he	bade	me	good	-	night	,	it	was	with	the	determination	to
"	什么时候	他	巴德	我	好的	-	夜晚	,	它	曾是	和	这	决心	到

['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

extract	,	if	possible	,
提炼	,	如果	可能的	,

“他向我道晚安时，决心要尽可能地榨取我的利益。”

[frʌm; frəm]['meɪbəl] ['rʌtləndz] ['perənts] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

from	Mabel	Rutland's	parents	some	information	respecting	her	mental	condition
从	梅布尔	拉特兰的	父母	一些	信息	尊重	她	精神的	状况

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

which	might	be	used	to	her	benefit	.
哪个	可能	是	用过的	到	她	益处	.

从梅布尔·拉特兰的父母那里获得了一些关于她精神状况的信息，这些信息可能对她有所帮助。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr]

For	my	part	,	I	must	confess	to	the	hope	,	unreasonable	as	it	may	appear
为了	我的	部分	,	我	必须	承认	到	这	希望	,	不合理	作为	它	可能	出现

,

,

,

就我而言，我必须承认，我怀着一种希望，尽管这希望看起来可能不切实际。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]

that	he	may	also	be	successful	in	obtaining	some	information	which	will	assist	me
那	他	可能	还	是	成功的	在	获得	一些	信息	哪个	将要	协助	我

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] .

in	the	elucidation	of	the	mystery	upon	which	I	am	employed	.
在	这	阐明	的	这	神秘	之上	哪个	我	是	受雇	.

希望他也能成功获取一些信息，帮助我解开我正在研究的谜团。

['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , ['lʌndən] , [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] , [juː] . [es] .

Cable	message	from	Mr	.	Bainbridge	,	London	,	to	Archibald	Laing	,	U	.	S	.
电缆	信息	从	先生	.	班布里奇	,	伦敦	,	到	阿奇博尔德	莱恩	,	U	.	S	.

伦敦贝恩布里奇先生发给美国阿奇博尔德·莱恩的电报

" [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [pə'tikuːləz] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts]

"	Give	me	what	particulars	you	can	of	Miss	Mabel	Rutland	and	her	parents
"	给	我	什么	细节	你	能	的	错过	梅布尔	拉特兰	和	她	父母

,

,

,

“请尽可能详细地告诉我梅布尔·拉特兰小姐和她父母的情况。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] .

and	of	her	brothers	and	sisters	,	if	she	has	any	.
和	的	她	兄弟	和	姐妹	,	如果	她	有	任何	.

以及她的兄弟姐妹，如果有的话。

" ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [er] .

"	Cable	message	from	Air	.
"	电缆	信息	从	空气	.

来自空中的电报。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] , [juː] . [es][tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] , ['lʌndən] .

Archibald	Laing	,	U	.	S	to	Mr	.	Bainbridge	,	London	.
阿奇博尔德	莱恩	,	U	.	S	到	先生	.	班布里奇	,	伦敦	.

美国 Archibald Laing 致伦敦 Bainbridge 先生。

" [mɪs] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] [hæz; həz][noʊ] ['sɪstər] .

"	Miss	Mabel	Rutland	has	no	sisters	.
"	错过	梅布尔	拉特兰	有	不	姐妹	.

梅布尔·拉特兰小姐没有姐妹。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ][twɪn] - ['brʌðər] , ['juːstəs] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli]

She	has	only	a	twin	-	brother	,	Eustace	,	to	whom	she	was	passionately
她	有	仅有的	一个	双	-	兄弟	,	尤斯塔斯	,	到	谁	她	曾是	热情地

[ə'tætʃt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .

attached	and	devoted	.
随附的	和	奉献	.

她只有一个孪生兄弟尤斯塔斯，她对他感情深厚，忠贞不渝。

[ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['fæməli] .

This	brother	and	sister	and	their	parents	comprise	the	family	.
这	兄弟	和	姐姐	和	他们的	父母	包括	这	家庭	.

这个家庭由兄妹二人和他们的父母组成。

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]

Mr	.	Rutland	is	of	an	implacable	and	relentless	disposition	,	impatient	of
先生	.	拉特兰	是	的	一个	冷酷无情	和	狠	处置	,	不耐烦	的

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

contradiction	,	and	obstinate	to	a	degree	.
矛盾	,	和	顽固	到	一个	程度	.

拉特兰先生性格冷酷无情，不耐烦反驳，而且有些固执。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] ['eksəd] [ɪn][maɪ]['feɪvər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [peɪd] [kɔːrt]

These	qualities	were	exercised	in	my	favor	some	years	ago	,	when	I	paid	court
这些	品质	是	锻炼	在	我的	偏爱	一些	年	前	,	什么时候	我	有薪酬的	法庭

[tuː; tə] [mɪs] ['rʌtlənd] ,

to	Miss	Rutland	,
到	错过	拉特兰	,

几年前我追求拉特兰小姐时，这些特质就曾帮助过我。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] .

in	the	hope	of	making	her	my	wife	.
在	这	希望	的	制作	她	我的	妻子	.

希望能娶她为妻。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Her	father	would	have	forced	her	into	a	marriage	with	me	,
她	父亲	会	有	强制	她	进入	一个	婚姻	和	我	,

她父亲会强迫她嫁给我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['edwərd] ['leɪtən] ,

but	when	I	could	no	longer	doubt	that	she	loved	Edward	Layton	,
但	什么时候	我	可以	不	更长	怀疑	那	她	喜爱	爱德华	莱顿	,

但当我再也无法怀疑她爱着爱德华·莱顿时，

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ['rædər] [ðæn; ðən] ['rendər] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

I	preferred	to	retire	rather	than	render	her	unhappy	.
我	首选	到	退休	相当	比	使成为	她	不开心	.

我宁愿退休，也不愿让她不开心。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌn] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] ,

By	so	doing	,	I	think	I	won	her	esteem	,
经过	所以	正在做	,	我	思考	我	韩元	她	尊重	,

我觉得这样做赢得了她的尊重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ] [wɪʃ] ['leɪtən] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ]

and	it	is	for	her	sake	I	wish	Layton	to	be	cleared	of	the	charge
和	它	是	为了	她	清酒	我	希望	莱顿	到	是	已清除	的	这	收费

[brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

brought	against	him	.
带来	反对	他	.

我是为了她才希望莱顿能够洗清对他的指控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] .

It	is	my	belief	that	she	still	loves	him	,	and	she	must	be	suffering	terribly	.
它	是	我的	信仰	那	她	仍然	爱	他	,	和	她	必须	是	痛苦	可怕	.

我相信她仍然爱着他，她一定非常痛苦。

[ɪf] ['leɪtən] [ɪz] [kən'vɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

If	Layton	is	convicted	,	it	will	break	her	heart	.
如果	莱顿	是	已定罪	,	它	将要	休息	她	心	.

如果莱顿被判有罪，她会心碎的。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['juːstəs] .

I	know	very	little	of	her	brother	Eustace	.
我	知道	非常	小的	的	她	兄弟	尤斯塔斯	.

我对她的哥哥尤斯塔斯知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][met][hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

He	was	at	Oxford	when	I	was	in	London	,	and	I	met	him	only	once	or	twice	.
他	曾是	在	牛津	什么时候	我	曾是	在	伦敦	,	和	我	遇见	他	仅有的	一次	或者	两次	.

我在伦敦的时候，他在牛津大学，我只见过他一两次。

['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['leɪdi] , ['dʒent(ə)l] - ['mænərd] , ['kaɪndli] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌdɑːmə'nɪrd] ['oʊvər][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Rutland	is	a	sweet	lady	,	gentle	-	mannered	,	kindly	-	hearted	,	and	I	fear	domineered	over	by	her	husband	.
太太	.	拉特兰	是	一个	甜的	女士	,	温和的	-	有礼貌的	,	亲切地	-	心地	,	和	我	害怕	专横跋扈	超过	经过	她	丈夫	.

拉特兰太太是一位和蔼可亲的女士，举止温柔，心地善良，但我担心她被丈夫压制。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər][læst]['keɪb(ə)l] .

I	thank	you	for	the	information	contained	in	your	last	cable	.
我	感谢	你	为了	这	信息	包含	在	你的	最后的	电缆	.

感谢您在上一封电报中提供的信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['məutivz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ]

It	gives	me	an	insight	into	the	generous	motives	which	have	prompted	you
它	给予	我	一个	洞察力	进入	这	慷慨的	动机	哪个	有	提示	你

[tuː; tə][step] ['fɔːrwərd][ɑːn] ['edwərd] ['leɪtənz] [bɪ'hæf] ,

to	step	forward	on	Edward	Layton's	behalf	,
到	步	向前	在	爱德华	莱顿	代表	,

这让我更能理解您挺身而出帮助爱德华·莱顿的慷慨动机。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][ɪn]['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

and	I	am	gratified	in	being	associated	with	you	in	the	cause	.
和	我	是	满意	在	存在	联系	和	你	在	这	原因	.

我很荣幸能与你们一起为这项事业努力。

[wen] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][faindz][hɪm'self] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

When	a	counsel	finds	himself	en	rapport	with	his	client	,
什么时候	一个	法律顾问	发现	他自己	英文	关系	和	他的	客户	,

当律师发现自己与委托人建立了融洽的关系时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['spɪrɪt] .

it	is	generally	of	assistance	to	him	he	works	with	a	better	spirit	.
它	是	一般来说	的	协助	到	他	他	作品	和	一个	更好的	精神	.

通常来说，这对他是有帮助的，因为他工作时精神状态更好。

[θriː] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['sekənd]

Three	days	have	passed	since	I	wrote	and	despatched	to	you	the	second
三	天	有	通过了	自从	我	写道	和	已派送	到	你	这	第二

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

portion	of	the	narrative	of	my	proceedings	and	progress	.
部分	的	这	叙述	的	我的	诉讼程序	和	进步	.

自从我写信并寄出我的行动和进展叙述的第二部分以来，已经过去了三天。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɜːr] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [seɪ] [wʌt]

I	was	waiting	anxiously	for	something	to	occur	-	-	I	could	not	exactly	say	what
我	曾是	等待	焦虑地	为了	某物	到	发生	-	-	我	可以	不是	确切地	说	什么

- - [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['stepɪŋ] - [stoʊn] .

-	-	which	would	serve	as	an	absolute	stepping	-	stone	.
-	-	哪个	会	服务	作为	一个	绝对	步进	-	石头	.

我一直在焦急地等待着某件事发生——我无法确切地说出是什么——这件事将成为我前进道路上的一个绝对垫脚石。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

Something	has	occurred	which	,	although	I	have	not	yet	discovered	the	key	to
某物	有	发生	哪个	,	虽然	我	有	不是	然而	发现	这	钥匙	到

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ,

it	,	will	,
它	,	将要	,

发生了一件事，虽然我还没有找到其中的关键，但将来会.....

[aɪ] [bɪ'liːv] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

I	believe	,	prove	to	be	of	the	utmost	importance	.
我	相信	,	证明	到	是	的	这	极致	重要性	.

我认为，这将被证明是至关重要的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['leɪtər][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][maɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] " [kiː] ;

You	will	understand	later	on	what	I	mean	by	my	use	of	the	word	"	key	;
你	将要	理解	之后	在	什么	我	意思是	经过	我的	使用	的	这	单词	"	钥匙	;

稍后您就会明白我使用“关键”一词的含义了；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

"	and	when	I	tell	you	that	this	which	I	call	the	stepping	-	stone	is	nothing	more	or	less	than	the	Nine	of	Hearts	,
"	和	什么时候	我	告诉	你	那	这	哪个	我	称呼	这	步进	-	石头	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	这	九	的	红心	,

“当我告诉你们，我称之为垫脚石的这个东西，其实就是红桃九，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər][maɪ] ['preʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːrd][ɪn]

you	will	give	me	credit	for	my	prescience	on	the	first	production	of	that	card	in
你	将要	给	我	信用	为了	我的	预知	在	这	第一的	生产	的	那	卡片	在

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .

the	Criminal	Court	.
这	刑事	法庭	.

在刑事法庭上，我第一时间出示了那张卡片，你的眼光足以证明我的先见之明。

[aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	felt	convinced	that	it	would	be	no	insignificant	factor	in	the	elucidation	of	the
我	毛毡	确信	那	它	会	是	不	微不足道	因素	在	这	阐明	的	这

['leɪtən] ['mɪstəri] .

Layton	mystery	.
莱顿	神秘	.

我确信，这对于解开莱顿之谜来说绝非无关紧要。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	may	say	here	that	the	progress	we	have	made	is	entirely	due	to	Dr	.
我	可能	说	这里	那	这	进步	我们	有	制成	是	完全	到期的	到	博士	.

-

Daincourt	.
-	.

我在此要说，我们取得的进步完全归功于丹库尔博士。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

What	I	should	have	done	had	he	not	been	unexpectedly	called	in	to	our
什么	我	应该	有	完毕	有	他	不是	到过	不料	称为	在	到	我们的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

如果他没有被意外召来帮忙，我应该怎么做呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	difficult	to	say	.
它	是	难的	到	说	.

很难说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

I	should	not	have	been	idle	,	but	it	is	scarcely	likely	that	,	within	so	short	a
我	应该	不是	有	到过	闲置的	,	但	它	是	几乎	可能	那	,	之内	所以	短的	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我本不该无所事事，但不太可能在如此短的时间内，

[maɪ] ['ækʃnz] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] .

my	actions	would	have	led	to	the	point	we	have	now	reached	.
我的	行动	会	有	引领	到	这	观点	我们	有	现在	达到	.

我的行为最终导致了我们现在所处的境地。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

Dr	.	Daincourt	has	allowed	himself	to	be	prompted	by	me	to	a
博士	.	-	有	允许	他自己	到	是	提示	经过	我	到	一个

['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

certain	extent	,
肯定	程度	,

丹库尔博士在某种程度上接受了我的建议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp]

and	his	interest	in	his	beautiful	patient	has	been	intensified	by	the	friendship
和	他的	兴趣	在	他的	美丽的	病人	有	到过	加强	经过	这	友谊

[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

existing	between	us	,
现存的	之间	我们	,

我们之间的友谊，更加深了他对这位美丽女病人的兴趣。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [wi:; wi][bəuθ] [ˌentər'teɪn] [fɔ:r; fər] ['edwərd] ['leɪtən] .

and	by	the	esteem	we	both	entertain	for	Edward	Layton	.
和	经过	这	尊重	我们	两个都	招待	为了	爱德华	莱顿	.

以及我们两人对爱德华·莱顿的敬重。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [geɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rʌtlənd] , [hi:; hi]

In	accordance	with	the	promise	Dr	.	Daincourt	gave	to	Mr	.	Rutland	,	he
在	根据	和	这	承诺	博士	.	-	给予	到	先生	.	拉特兰	,	他

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ,

called	upon	,
称为	之上	,

根据丹库尔医生对拉特兰先生的承诺，他拜访了

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

that	gentleman	on	the	day	following	his	first	visit	to	the	house	.
那	绅士	在	这	天	下列的	他的	第一的	访问	到	这	房子	.

那位先生是在他第一次拜访这所房子后的第二天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [mɪs] ['rʌtləndz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,

During	the	interval	Miss	Rutland's	condition	had	not	improved	;	it	had	,	indeed	,
期间	这	间隔	错过	拉特兰的	状况	有	不是	改进	;	它	有	,	的确	,

[groʊn] [wɜ:rs] .

grown	worse	.
生长	更糟	.

在此期间，拉特兰小姐的病情没有好转，反而恶化了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [spi:tʃ]

There	was	an	aggravation	of	the	feverish	symptoms	,	and	her	speech
那里	曾是	一个	加重	的	这	发烧	症状	,	和	她	演讲

[wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

was	wild	and	incoherent	.
曾是	荒野	和	语无伦次	.

她的发热症状加重，言语变得语无伦次。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt]

Perhaps	it	would	be	more	correct	to	say	that	it	was	wild	and	incoherent
也许	它	会	是	更多的	正确的	到	说	那	它	曾是	荒野	和	语无伦次

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] .

to	those	who	were	assembled	at	her	bedside	.
到	那些	WHO	是	组装	在	她	床头	.

或许更准确的说法是，对于聚集在她床边的那些人来说，她的话语是狂乱而语无伦次的。

[aɪ][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [dri:mz] ,

I	hold	to	the	theory	that	there	is	a	method	in	dreams	,
我	抓住	到	这	理论	那	那里	是	一个	方法	在	梦境	,

我坚信梦境是有规律可循的。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]

and	I	also	hold	to	the	theory	that	there	is	a	method	in	the	wildest
和	我	还	抓住	到	这	理论	那	那里	是	一个	方法	在	这	最狂野的

['ʌtərənsɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪ'lɪrɪəm] .

utterances	produced	by	the	wildest	delirium	.
话语	生产	经过	这	最狂野的	谵妄	.

而且我也坚持认为，即使是最疯狂的谵妄状态下产生的最疯狂的言语中也存在某种规律。

[aɪ] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

I	speak	,	of	course	,	as	a	lawyer	.
我	说话	,	的	课程	,	作为	一个	律师	.

我当然是以律师的身份发言。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [mɪs] ['rʌtlənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Dr	.	Daincourt's	position	with	respect	to	Miss	Rutland	was	that	of	a
博士	.	-	位置	和	尊重	到	错过	拉特兰	曾是	那	的	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

丹库尔医生对拉特兰小姐的态度是医生。

[hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ] [mɪs] ['rʌtlənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːvərd] [steɪt] ,

Had	I	heard	the	words	uttered	by	Miss	Rutland	in	her	fevered	state	,
有	我	听到	这	字	说出	经过	错过	拉特兰	在	她	发烧	状态	,

如果我听到了拉特兰小姐在发烧时说的话，

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [maɪ]['liːg(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tekt] [wʌt]

I	do	not	doubt	that	my	legal	training	would	have	enabled	me	to	detect	what
我	做	不是	怀疑	那	我的	合法的	训练	会	有	已启用	我	到	探测	什么

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['perənts] .

was	hidden	from	Dr	.	Daincourt	and	the	young	lady's	parents	.
曾是	隐	从	博士	.	-	和	这	年轻的	女士的	父母	.

我毫不怀疑，凭借我的法律训练，我能够发现丹库尔医生和那位年轻女士的父母所隐瞒的事情。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['rʌtlənd] ,

During	this	second	visit	to	Miss	Rutland	,
期间	这	第二	访问	到	错过	拉特兰	,

在第二次拜访拉特兰小姐期间，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'kwestid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] ,

her	father	requested	Dr	.	Daincourt	to	give	him	a	private	interview	,
她	父亲	请求	博士	.	-	到	给	他	一个	私人的	面试	,

她父亲请求丹库尔医生给他一个单独面谈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'lisitid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][æn; ən] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	course	of	which	he	elicited	from	the	doctor	an	accentuation	of	the
在	这	课程	的	哪个	他	引发的	从	这	医生	一个	重音	的	这

[vjuːz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

views	which	Dr	.	Daincourt	had	expressed	on	the	previous	day	.
浏览	哪个	博士	.	-	有	表达	在	这	以前的	天	.

在此过程中，他从医生那里得到了丹库尔医生前一天所表达观点的进一步强调。

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðiːz] [vjuːz] .

Mr	.	Rutland	made	a	vain	attempt	to	combat	these	views	.
先生	.	拉特兰	制成	一个	徒劳	试图	到	战斗	这些	浏览	.

拉特兰先生曾试图反驳这些观点，但徒劳无功。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

He	would	have	been	glad	to	be	assured	that	his	daughter	was	suffering
他	会	有	到过	高兴的	到	是	保证	那	他的	女儿	曾是	痛苦

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ,

from	a	physical	,
从	一个	身体的	,

他本可以很高兴地得知女儿患的是身体疾病。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mælədi] ; [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] ,

and	not	from	a	mental	malady	;	but	Dr	.	Daincourt	was	positive	,
和	不是	从	一个	精神的	弊病	;	但	博士	.	-	曾是	积极的	,

并非精神疾病所致；但丹库尔医生对此表示肯定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] .

and	was	not	to	be	moved	from	his	conviction	.
和	曾是	不是	到	是	已搬	从	他的	定罪	.

他始终坚定不移，毫不动摇。

[hiː; hi] [ˈemfəsaizd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] ,

He	emphasized	his	inability	to	treat	the	case	with	any	hope	of	success	,
他	强调	他的	无力	到	对待	这	案件	和	任何	希望	的	成功	,

他强调自己对此案不抱任何胜诉的希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] ,

and	he	repeated	his	belief	,
和	他	重复	他的	信仰	,

他重申了自己的观点，

[ɪf] [mɪs] [ˈrʌtlənd] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

if	Miss	Rutland	were	allowed	to	continue	in	her	present	condition	without	any
如果	错过	拉特兰	是	允许	到	继续	在	她	展示	状况	没有	任何

[ˈefərt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ,

effort	being	made	to	arrive	at	the	cause	of	her	mental	suffering	,
努力	存在	制成	到	到达	在	这	原因	的	她	精神的	痛苦	,

如果任由拉特兰小姐继续处于目前的状态，而不采取任何措施找出她精神痛苦的根源，

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈzʌlt] - - [deθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

that	there	could	be	but	one	result	-	-	death	before	the	end	of	the	year	.
那	那里	可以	是	但	一	结果	-	-	死亡	前	这	结尾	的	这	年	.

结果只有一个——在年底前死亡。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈrʌtlənd] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

At	the	commencement	of	this	interview	between	Mr	.	Rutland	and	Dr	.
在	这	开始	的	这	面试	之间	先生	.	拉特兰	和	博士	.

- , [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌtlənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] ;

Daincourt	,	Mrs	.	Rutland	was	not	present	;
-	,	太太	.	拉特兰	曾是	不是	展示	;

在拉特兰先生和丹库尔博士开始这次面谈时，拉特兰夫人不在场；

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['læstɪd] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

but	after	it	had	lasted	some	twenty	minutes	or	so	,
但	后	它	有	持续	一些	二十	分钟	或者	所以	,

但大约过了二十分钟左右，

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

her	anxiety	became	so	overpowering	that	she	knocked	at	the	door	of	the	room
她	焦虑	成为	所以	压倒性的	那	她	敲门	在	这	门	的	这	房间

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

in	which	the	conversation	was	taking	place	,
在	哪个	这	对话	曾是	采取	地方	,

她的焦虑情绪变得难以控制，于是她敲响了谈话所在房间的门。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

and	begged	to	be	admitted	.
和	乞求	到	是	承认	.

并恳求被录取。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət] [steɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

The	issue	at	stake	was	so	grave	that	Mr	.	Rutland	could	not	refuse	,
这	问题	在	赌注	曾是	所以	严重	那	先生	.	拉特兰	可以	不是	拒绝	,

事关重大，拉特兰先生无法拒绝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [spoʊk] [ɪn]

and	thus	it	was	that	she	was	present	when	Dr	.	Daincourt	spoke	in
和	因此	它	曾是	那	她	曾是	展示	什么时候	博士	.	-	辐	在

[pleɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .

plain	terms	of	the	serious	condition	of	his	beautiful	patient	.
清楚的	条款	的	这	严肃的	状况	的	他的	美丽的	病人	.

因此，当丹库尔医生直言不讳地讲述他那位美丽病人的严重病情时，她就在场。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prə'duːs] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n]

The	mother's	distress	was	pitiable	,	but	it	appeared	to	produce	no	impression
这	母亲的	痛苦	曾是	可怜的	,	但	它	出现	到	生产	不	印象

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

upon	her	husband	.
之上	她	丈夫	.

母亲的痛苦令人同情，但似乎并没有给她的丈夫留下任何印象。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	yet	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,	in	narrating	the	affair	to	me	,
"	和	然而	,	"	说	博士	.	-	,	在	叙述	这	事务	到	我	,

“然而，”丹库尔医生在向我讲述这件事时说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['sʌfərɪŋ] ,

"	I	am	sure	that	Mr	.	Rutland	was	inwardly	suffering	,
"	我	是	当然	那	先生	.	拉特兰	曾是	内心	痛苦	,

“我确信拉特兰先生内心十分痛苦，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	I	am	also	sure	that	he	has	a	sincere	affection	for	his	daughter	.
和	我	是	还	当然	那	他	有	一个	真诚	感情	为了	他的	女儿	.

而且我也确信他对女儿有着真挚的爱。

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['rʌtlənd] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

"	The	interview	terminated	by	Mr	.	Rutland	requesting	Dr	.	Daincourt
"	这	面试	终止	经过	先生	.	拉特兰	请求	博士	.	-

[tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

to	call	again	the	next	day	,
到	称呼	再次	这	下一个	天	,

“采访因拉特兰先生要求丹库尔博士第二天再打电话而结束。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ə'sent] .

to	which	request	the	doctor	gave	a	reluctant	assent	.
到	哪个	要求	这	医生	给予	一个	不情愿的	同意	.

医生勉强同意了这一请求。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

He	called	on	the	following	day	,	with	the	same	result	.
他	称为	在	这	下列的	天	,	和	这	相同的	结果	.

第二天他又打了一次电话，结果还是一样。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rʌtlənd] ,

Again	he	saw	the	patient	;	again	he	had	an	interview	with	Mr	.	Rutland	,
再次	他	锯	这	病人	;	再次	他	有	一个	面试	和	先生	.	拉特兰	,

他再次见到了病人；他再次与拉特兰先生进行了面谈。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ə'gen] [hiː; hi] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	which	Mrs	.	Rutland	was	present	;	again	he	emphasized	his	view	of	the
在	哪个	太太	.	拉特兰	曾是	展示	;	再次	他	强调	他的	看法	的	这

[jʌŋ] ['leɪdiːz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

young	lady's	condition	;
年轻的	女士的	状况	;

当时拉特兰夫人也在场；他又一次强调了他对这位年轻女士病情的看法；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

and	again	Mr	.	Rutland	requested	him	to	pay	another	visit	upon	his	daughter
和	再次	先生	.	拉特兰	请求	他	到	支付	其他	访问	之上	他的	女儿

.

:

.

拉特兰先生再次请求他去探望他的女儿。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['ɔbdʒiktid] .

Dr	.	Daincourt	objected	.
博士	.	-	反对	.

丹库尔博士提出反对意见。

[hi:; hi][toʊld]['mɪstər] . ['rʌtlənd] [ðæt] , [æz; əz] ['mætərz] [stʊd] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] ,

He	told	Mr	.	Rutland	that	,	as	matters	stood	,	his	visits	were	useless	,
他	讲述	先生	.	拉特兰	那	,	作为	事情	站立	,	他的	访问	是	无用	,

他告诉拉特兰先生，就目前的情况来看，他的来访毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [wɪʃ]

and	that	in	the	absence	of	necessary	information	it	was	his	distinct	wish
和	那	在	这	缺席	的	必要的	信息	它	曾是	他的	清楚的	希望

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	be	relieved	from	them	.
到	是	松了口气	从	他们	.

而且，在缺乏必要信息的情况下，他明确希望解除他们的职务。

" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

"	And	I	feel	it	my	duty	,	"	he	said	to	the	father	,
"	和	我	感觉	它	我的	责任	,	"	他	说	到	这	父亲	,

“我觉得这是我的责任，”他对父亲说。

" [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]

"	to	inform	you	that	if	you	intend	to	do	nothing	further	than	it	seems	to
"	到	通知	你	那	如果	你	打算	到	做	没有什么	更远	比	它	似乎	到

[ˌem 'i:][ɪz][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

me	is	your	present	intention	,
我	是	你的	展示	意图	,

“特此告知，如果您不打算采取任何超出我目前看来您意图之外的行动，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [laɪf] .

you	are	playing	with	your	daughter's	life	.
你	是	玩耍	和	你的	女儿的	生活	.

你这是在拿女儿的生命开玩笑。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juː] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

"	These	were	grave	words	to	use	,	but	Dr	.	Daincourt	is	no	ordinary	man	.
"	这些	是	严重	字	到	使用	,	但	博士	.	-	是	不	普通的	男人	.

“这些话虽然很严厉，但丹库尔博士并非普通人。”

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [li:d] [hɪm; ɪm] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [tu:; tə] [kə'rekt] [kən'klʊʒənz] ,

His	knowledge	and	experience	lead	him	intuitively	to	correct	conclusions	,
他的	知识	和	经验	带领	他	直觉上	到	正确的	结论	,

他的知识和经验使他能够凭直觉得出正确的结论。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti][bi:; bi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

and	in	his	professional	capacity	be	will	not	be	trifled	with	.
和	在	他的	专业的	容量	是	将要	不是	是	琐碎	和	.

在他的职业操守上，任何人都不能轻视他。

" [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌtlənd] ,

"	In	these	circumstances	,	"	he	said	to	Mr	.	Rutland	,
"	在	这些	情况	,	"	他	说	到	先生	.	拉特兰	,

“在这种情况下，”他对拉特兰先生说，

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	must	beg	of	you	to	summon	some	other	physician	in	whom	you	have
"	我	必须	求	的	你	到	召唤	一些	其他	医生	在	谁	你	有

['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] . "

greater	confidence	.	"
更大的	信心	.	"

“我恳请您请一位您更信任的医生来诊治。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] .

"	I	have	the	fullest	confidence	in	you	,	"	said	Mr	.	Rutland	.
"	我	有	这	最	信心	在	你	,	"	说	先生	.	拉特兰	.

“我对你充满信心，”拉特兰先生说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	You	have	not	shown	it	,	"	was	Dr	.	Daincourt's	rejoinder	.
"	你	有	不是	所示	它	,	"	曾是	博士	.	-	回复	.

“你并没有证明这一点，”丹库尔博士反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	It	is	as	though	you	have	determined	that	you	,	and	not	I	,	shall	be
"	它	是	作为	尽管	你	有	决定	那	你	,	和	不是	我	,	将	是

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

your	daughter's	physician	.
你的	女儿的	医生	.

“就好像你已经决定由你而不是我来做你女儿的医生一样。”

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] [mɪs] ['rʌtlənd] [jet]

"	However	,	he	allowed	himself	to	be	prevailed	upon	to	pay	Miss	Rutland	yet
"	然而	,	他	允许	他自己	到	是	最终获胜	之上	到	支付	错过	拉特兰	然而

[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .

another	visit	.
其他	访问	.

“然而，他最终还是被说服，再次拜访了拉特兰小姐。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	he	gave	his	consent	only	upon	the	express	stipulation	that	it	should	be
但	他	给予	他的	同意	仅有的	之上	这	表达	规定	那	它	应该	是

[hɪz; ɪz] [læst] ,

his	last	,
他的	最后的	,

但他同意的前提是，这必须是他最后一次。

[ən'les] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

unless	Mr	.	Rutland	placed	him	in	possession	of	information	which	would	enable
除非	先生	.	拉特兰	放置	他	在	拥有	的	信息	哪个	会	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] .

him	to	fully	understand	the	case	.
他	到	完全	理解	这	案件	.

除非拉特兰先生让他掌握能够让他充分了解案情的信息。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrθ] ['ɪntərvjuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] .

I	come	now	to	this	fourth	interview	,	which	was	pregnant	with	results	.
我	来	现在	到	这	第四	面试	,	哪个	曾是	孕	和	结果	.

现在我来说说第四次采访，这次采访很有希望取得成果。

[ə'pɑːn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] , [huː]

Upon	presenting	himself	at	the	house	he	was	received	by	Mrs	.	Rutland	,	who
之上	呈现	他自己	在	这	房子	他	曾是	已收到	经过	太太	.	拉特兰	,	WHO

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

他到达房子后，受到了拉特兰夫人的接待，拉特兰夫人对他说：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kən'sentid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ]
" My husband has consented that I should tell you all you desire to know with
" 我的 丈夫 有 同意 那 我 应该 告诉 你 全部 你 欲望 到 知道 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] . "
respect to our dear child . "
尊重 到 我们的 亲爱的 孩子 . "

“我丈夫同意我可以把你们想知道的关于我们亲爱的孩子的一切事情都告诉你们。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pri'veild] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'sent] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" You have prevailed upon him to consent , " said Dr . Daincourt .
" 你 有 最终获胜 之上 他 到 同意 , " 说 博士 . - .

“你已经说服他同意了，”丹库尔医生说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] , " [aɪ] [hæv; həv] , [θæŋk] [gɑːd] !
" Yes , " replied Mrs . Rutland , " I have , thank God !
" 是的 , " 回复 太太 . 拉特兰 , " 我 有 , 感谢 上帝 !

“是的，”拉特兰夫人回答说，“感谢上帝，我已经有了！”

[pri'veild] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'sent] .
prevailed upon him to consent .
最终获胜 之上 他 到 同意 .

最终说服了他。

[dɪr] ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
Dear doctor , you will save my child , will you not ? "
亲爱的 医生 , 你 将要 节省 我的 孩子 , 将要 你 不是 ? "

医生，您一定会救我的孩子，对吗?

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" I will do all that lies in my power , " said Dr . Daincourt .
" 我 将要 做 全部 那 谎言 在 我的 力量 , " 说 博士 . - .

“我将竭尽所能，”丹库尔博士说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] .
" What is it you wish to know ? " asked Mrs . Rutland .
" 什么 是 它 你 希望 到 知道 ? " 问 太太 . 拉特兰 .

“你想知道什么？”拉特兰夫人问道。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
" Everything that concerns your daughter , " said Dr . Daincourt , " with respect
" 一切 那 担忧 你的 女儿 , " 说 博士 . - , " 和 尊重
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['hæbɪts] ,
to her disposition , habits ,
到 她 处置 , 习惯 ,

“所有关于你女儿的事情，”丹库尔医生说，“包括她的性格、习惯，

['laɪkɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .
likings , and affections .
喜好 , 和 情感 .

喜好和感情。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
She has a terrible weight upon her mind ,
她 有 一个 糟糕的 重量 之上 她 头脑 ,

她心中背负着沉重的负担。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] .
and you must certainly have some suspicion of the cause .
和 你 必须 当然 有 一些 怀疑 的 这 原因 .

你肯定对原因有所怀疑。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] .

You	may	have	more	than	a	suspicion	,	you	may	have	a	positive	knowledge	.
你	可能	有	更多的	比	一个	怀疑	,	你	可能	有	一个	积极的	知识	.

你可能不仅仅是怀疑，你可能已经有了确凿的证据。

[juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

You	must	hide	nothing	from	me	.
你	必须	隐藏	没有什么	从	我	.

你绝对不能对我隐瞒任何事情。

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [fræŋk][ɪn][jʊr; jər] [dɪˈskləʊʒəz]

Unless	you	are	prepared	to	be	absolutely	and	entirely	frank	in	your	disclosures
除非	你	是	准备	到	是	绝对地	和	完全	坦率	在	你的	披露

,

,

,

除非你准备好在披露信息时做到绝对坦诚，否则

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈvɪzɪts] .

I	cannot	undertake	to	continue	my	visits	.
我	不能	承担	到	继续	我的	访问	.

我无法保证继续探访。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - - [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] ? "

You	are	her	mother	-	-	you	love	her	tenderly	?	"
你	是	她	母亲	-	-	你	爱	她	温柔地	?	"

你是她的母亲——你深爱着她吗?

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌtlənd] , [ˈwiːpɪŋ] .

"	I	love	her	with	all	my	heart	and	soul	,	"	said	Mrs	.	Rutland	,	weeping	.
"	我	爱	她	和	全部	我的	心	和	灵魂	,	"	说	太太	.	拉特兰	,	哭泣	.

“我全心全意地爱她，”拉特兰夫人哭着说。

" [ɪf] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! "

"	If	my	daughter	is	taken	from	me	,	I	shall	not	care	to	live	!	"
"	如果	我的	女儿	是	已采取	从	我	,	我	将	不是	关心	到	居住	!	"

“如果我的女儿被夺走，我将没有活下去的勇气！”

" [ɪn] [diːp] [sɪnˈserəti] , [ðen] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - ,

"	In	deep	sincerity	,	then	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,
"	在	深的	诚意	,	然后	,	"	说	博士	.	-	,

“那么，我发自内心地说道，”丹库尔博士

" [aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈdɔtɚz] [ˈenəmi] [ɪnˈsted]

"	I	declare	to	you	that	you	may	be	acting	as	your	daughter's	enemy	instead
"	我	宣布	到	你	那	你	可能	是	表演	作为	你的	女儿的	敌人	反而

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['friːli]

of	her	friend	if	you	do	not	open	your	heart	and	mind	to	me	freely
的	她	朋友	如果	你	做	不是	打开	你的	心	和	头脑	到	我	自由

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] .

and	without	restraint	.
和	没有	克制	.

“我在此声明，如果你不向我敞开心扉，毫无保留地与我交流，你可能就成了你女儿的敌人，而不是她的朋友。”

[rɪˈleɪt] [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪˈðaʊt] [əuˈmitɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] , [ðə; ðiː] [ˈstɔːri]

Relate	as	briefly	as	you	can	,	without	omitting	important	points	,	the	story
涉及	作为	简要地	作为	你	能	,	没有	省略	重要的	积分	,	这	故事

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

请尽可能简明扼要地叙述她的人生故事，但不要遗漏任何重要细节。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [dis'kləuzd] ,

"	It	was	a	simple	,	touching	story	which	Mrs	.	Rutland	disclosed	,
"	它	曾是	一个	简单的	,	接触	故事	哪个	太太	.	拉特兰	披露	,

“这是一个简单而感人的故事，是拉特兰夫人讲述的。”

['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːtəst] [ɪn] ['wʊmən] .

fragrant	with	all	that	is	sweetest	in	woman	.
香	和	全部	那	是	最甜美的	在	女士	.

散发着女人身上所有最甜蜜的芬芳。

[ðə; ði] - [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['meɪbəl][ænd; ənd] ['juːstəs] ,

The	Rutlands	have	but	two	children	,	Mabel	and	Eustace	,
这	-	有	但	二	孩子们	,	梅布尔	和	尤斯塔斯	,

拉特兰夫妇只有两个孩子，梅布尔和尤斯塔斯。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	came	into	the	world	within	a	few	minutes	of	each	other	.
WHO	来了	进入	这	世界	之内	一个	很少	分钟	的	每个	其他	.

他们出生时间仅相隔几分钟。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] ,

Between	these	children	existed	a	most	profound	and	devoted	love	,
之间	这些	孩子们	存在	一个	最多	深刻的	和	奉献	爱	,

这些孩子之间存在着一种最深沉、最真挚的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['juːstəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['meɪbəl][wʌz; wəz] [laɪk] ['terɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz]

and	to	tear	Eustace	away	from	Mabel	was	like	tearing	the	girl's
和	到	撕	尤斯塔斯	离开	从	梅布尔	曾是	喜欢	撕裂	这	女孩们

['hɑːrtstrɪŋz] .

heartstrings	.
心弦	.

将尤斯塔斯从梅布尔身边带走，就像撕裂了女孩的心弦。

[ðə; ði] [lædz] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wikər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

The	lad's	love	was	the	weaker	of	the	two	,	as	is	usually	the	case	,
这	小伙子的	爱	曾是	这	较弱	的	这	二	,	作为	是	通常	这	案件	,

男孩的爱情比女孩的爱情要弱一些，这通常都是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

but	he	nevertheless	adored	his	sister	,
但	他	尽管如此	受人喜爱	他的	姐姐	,

但他仍然非常疼爱他的妹妹。

[huː] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm]['tenfoʊld][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

who	repaid	him	tenfold	for	all	the	affection	he	lavished	upon	her	.
WHO	已偿还	他	十倍	为了	全部	这	感情	他	慷慨的	之上	她	.

她对他倾注的所有爱意都给予了十倍的回报。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] , [ʃerd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['pleʒərz] ,

They	grew	up	together	,	shared	each	other's	pleasures	,
他们	生长	向上	一起	,	共享	每个	其他的	快乐	,

他们一起长大，分享彼此的快乐，

[hæd; həd]['siːkrət][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ]

had	secret	and	innocent	methods	of	communicating	with	each	other	which
有	秘密	和	清白的	方法	的	沟通	和	每个	其他	哪个

[ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ,

afforded	them	intense	delight	,
提供	他们	激烈的	喜	,

他们之间有着秘密而纯真的交流方式，这给他们带来了极大的快乐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wen] ['juːstəs] [went]

and	were	inseparable	until	they	reached	the	age	of	eighteen	,	when	Eustace	went
和	是	形影不离	直到	他们	达到	这	年龄	的	十八	,	什么时候	尤斯塔斯	去

[tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

to	college	.
到	大学	.

他们形影不离，直到十八岁那年尤斯塔斯上大学。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

Hitherto	his	studies	had	been	conducted	at	home	,	a	home	of	peace	and
迄今为止	他的	研究	有	到过	实施	在	家	,	一个	家	的	和平	和

['hɑːrməni] [ænd; ənd] [lʌv] ;

harmony	and	love	;
和谐	和	爱	;

此前，他一直在家中学习，那是一个充满和平、和谐与爱的家；

[fɔːr; fər] , [stɜːrn][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [æz; əz]['mɪstər] . ['rʌtlənd] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

for	,	stern	and	implacable	as	Mr	.	Rutland	was	,	he	loved	his	children
为了	,	船尾	和	冷酷无情	作为	先生	.	拉特兰	曾是	,	他	喜爱	他的	孩子们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

and	his	wife	;
和	他的	妻子	;

尽管拉特兰先生性格严厉而冷酷，但他深爱着他的孩子和妻子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['iːkwəli] [wel] - - [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .

but	he	loved	something	else	equally	well	-	-	his	honor	and	his	good	name	.
但	他	喜爱	某物	别的	同样地	出色地	-	-	他的	荣誉	和	他的	好的	姓名	.

但他同样珍视另一样东西——他的荣誉和他的名誉。

[waɪl] ['juːstəs] [wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][ænd; ənd]['meɪbəl] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələrli] .

While	Eustace	was	absent	at	college	,	he	and	Mabel	corresponded	regularly	.
尽管	尤斯塔斯	曾是	缺席的	在	大学	,	他	和	梅布尔	对应	经常	.

尤斯塔斯不在学校上大学期间，他和梅布尔经常通信。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	But	,	"	said	the	mother	,
"	但	,	"	说	这	母亲	,

“但是，”母亲说道，

" ['niːðər] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɔːr][maɪ'self][wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juːstəsɪz] ['letərz] [tuː; tə]

"	neither	my	husband	nor	myself	was	ever	able	to	understand	Eustace's	letters	to
"	两者都不	我的	丈夫	也不	我	曾是	曾经	有能力的	到	理解	尤斯塔斯的	信件	到

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

“我和我的丈夫都始终无法理解尤斯塔斯写给他妹妹的信。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mɪstəri] - ['letərz] .

They	were	always	written	in	the	form	of	mystery	-	letters	.
他们	是	总是	书面	在	这	形式	的	神秘	-	信件	.

它们总是以神秘信件的形式写成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

It	had	been	their	favorite	amusement	when	they	were	children	to	discover
它	有	到过	他们的	最喜欢的	娱乐	什么时候	他们	是	孩子们	到	发现

[ænd; ənd] [ɪn'vent] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	invent	new	methods	of	corresponding	with	each	other	,
和	发明	新的	方法	的	相应的	和	每个	其他	,

他们小时候最喜欢的消遣就是发现和发明新的通信方式。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['si:krət] . -

of	which	only	they	possessed	the	secret	.	'
的	哪个	仅有的	他们	拥有	这	秘密	.	-

只有他们才知道这个秘密。

[ðer; ðər] , ['mæmə] , - ['meɪbəl] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

There	,	mamma	,	'	Mabel	would	say	,	with	a	laugh	,
那里	,	妈妈	,	-	梅布尔	会	说	,	和	一个	笑	,

“好了，妈妈，”梅布尔笑着说。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ju:stəsɪz] ['letərz] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] , - [ri:d] [ðæt] ! -

giving	me	one	of	my	dear	Eustace's	letters	from	college	,	'	read	that	!	'
给予	我	一	的	我的	亲爱的	尤斯塔斯的	信件	从	大学	,	-	读	那	!	-

他递给我一封我亲爱的尤斯塔斯大学时写的信，“读读这封信吧！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gri:k] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

But	it	might	as	well	have	been	written	in	Greek	for	anything	that	I	could
但	它	可能	作为	出色地	有	到过	书面	在	希腊语	为了	任何事物	那	我	可以

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

make	of	it	.
制作	的	它	.

但就我所能理解的而言，它简直就像是用希腊语写的一样。

[wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]

Words	and	figures	were	jumbled	together	,	without	any	meaning	in	them	that	I
字	和	数据	是	错杂	一起	,	没有	任何	意义	在	他们	那	我

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,

could	discover	,
可以	发现	,

文字和数字杂乱无章地堆放在一起，我看不出其中有任何意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pʌz(ə)l] .

and	the	entire	page	was	a	perfect	puzzle	.
和	这	全部的	页	曾是	一个	完美的	谜	.

整页纸就像一个完美的谜题。

[ðen] ['meɪbəl] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]

Then	Mabel	would	take	the	letter	from	me	,	and	read	it	off	as	easily	as
然后	梅布尔	会	拿	这	信	从	我	,	和	读	它	离开	作为	容易地	作为

['pɑ:səb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

然后梅布尔会从我手中接过信，尽可能轻松地读出来；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [wʌns] , - [ɪf] ['ju:stəs] [ænd; ənd][aɪ]['evər][hæv; həv]['eni] ['ri:əl]

and	I	remember	her	saying	once	,	'	If	Eustace	and	I	ever	have	any	real
和	我	记住	她	说	一次	,	-	如果	尤斯塔斯	和	我	曾经	有	任何	真实的

['si:krɪts] ,

secrets	,
秘密	,

我记得她曾经说过，“如果我和尤斯塔斯之间有什么真正的秘密，

['mæmə] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [θru:] [ðə; ði][poʊst] ,

mamma	,	we	shall	be	able	to	tell	them	to	each	other	through	the	post	,
妈妈	,	我们	将	是	有能力的	到	告诉	他们	到	每个	其他	通过	这	邮政	,

妈妈，我们可以通过邮寄的方式互相告诉他们。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [bɪt][ðə; ði]['waɪzər] . -

without	any	person	in	the	world	being	one	bit	the	wiser	.	'
没有	任何	人	在	这	世界	存在	一	少量	这	更明智	.	-

世界上没有人会因此而察觉到丝毫异样。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ə'raɪv] [wen] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l]

Little	did	I	think	that	the	time	would	arrive	when	her	words	would	bear	a	fatal
小的	做过	我	思考	那	这	时间	会	到达	什么时候	她	字	会	熊	一个	致命的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

我万万没想到，有一天她的话语竟会带来致命的后果。

" ['juːstəs] , [ðen] , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	Eustace	,	then	,	being	at	college	,	and	Mabel	at	home	,
"	尤斯塔斯	,	然后	,	存在	在	大学	,	和	梅布尔	在	家	,

“当时尤斯塔斯在上大学，梅布尔在家，

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [fel] ['ɪntuː] ['iːv(ə)l] [weɪz] .

it	unfortunately	happened	that	the	lad	fell	into	evil	ways	.
它	很遗憾	发生	那	这	小伙子	跌倒	进入	邪恶的	方式	.

不幸的是，这孩子误入歧途了。

[hiː; hi] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bæd] [kəm'pænjənz] .

He	got	mixed	up	with	bad	companions	.
他	得到	混合	向上	和	坏的	同伴	.

他结交了损友。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['stʌdi] [wɜːr; wər] ['weɪstɪd] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd]

The	hours	that	should	have	been	employed	in	study	were	wasted	in	gambling	and
这	小时	那	应该	有	到过	受雇	在	学习	是	浪费	在	赌博	和

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

dissipation	,
耗散	,

本该用于学习的时间却浪费在了赌博和放荡不羁上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['kredɪtəbl] .

and	his	career	at	college	was	by	no	means	creditable	.
和	他的	职业	在	大学	曾是	经过	不	方法	可信赖的	.

他在大学期间的成绩也完全谈不上出色。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['juːstəs] [əb'teɪnɪŋ] ['ɔnəz] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ,

His	father	had	set	his	heart	upon	Eustace	obtaining	honors	at	Oxford	,
他的	父亲	有	放	他的	心	之上	尤斯塔斯	获得	荣誉	在	牛津	,

他的父亲一心想让尤斯塔斯在牛津大学取得优异成绩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	was	sorely	and	bitterly	disappointed	when	the	reports	of	his
和	他	曾是	非常	和	苦涩地	失望的	什么时候	这	报告	的	他的

['sʌnz] [prə'siːdɪŋz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

son's	proceedings	reached	him	.
儿子的	诉讼程序	达到	他	.

当他得知儿子的所作所为后，他感到非常失望和痛苦。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn]

Unfortunately	these	reports	did	not	come	to	his	ears	until	much	mischief	had	been
很遗憾	这些	报告	做过	不是	来	到	他的	耳朵	直到	很多	恶作剧	有	到过

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

不幸的是，等到造成很多麻烦之后，他才听到这些报告。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['juːstəs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

and	it	was	at	about	this	time	that	Eustace	returned	home	,
和	它	曾是	在	关于	这	时间	那	尤斯塔斯	返回	家	,

大约就在这个时候，尤斯塔斯回到了家。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

declaring	that	he	would	never	go	back	to	college	.
声明	那	他	会	绝不	去	后退	到	大学	.

他宣称自己永远不会再回大学读书了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['meɪbəlz] [laɪf] .

At	about	this	time	,	also	,	momentous	events	were	occurring	in	Mabel's	life	.
在	关于	这	时间	,	还	,	意义重大	活动	是	发生	在	梅布尔的	生活	.

大约在同一时期，梅布尔的生活中也发生了一些重大事件。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

A	beautiful	girl	,	with	an	amiable	and	sweet	disposition	,	with	most	winning	ways	,
一个	美丽的	女孩	,	和	一个	可亲	和	甜的	处置	,	和	最多	获胜	方式	,

一位美丽动人、性格和蔼甜美、魅力十足的女孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːðər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	with	a	wealthy	father	moving	in	a	good	social	position	,
和	和	一个	富裕	父亲	移动	在	一个	好的	社会的	位置	,

父亲家境富裕，社会地位显赫，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['suːtəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ;

it	was	not	to	be	wondered	at	that	she	had	suitors	for	her	hand	;
它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	她	有	求婚者	为了	她	手	;

她有很多追求者，这并不奇怪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪriəsli] [baɪ] [ðə; ði]['fæməli] .

but	there	were	only	two	whose	affection	for	her	was	regarded	seriously	by	the	family	.
但	那里	是	仅有的	二	谁	感情	为了	她	曾是	认为	严重地	经过	这	家庭	.

但只有两个人对她的感情被家人认真对待。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['edwərd] ['leɪtən] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] .

One	of	these	was	Mr	.	Edward	Layton	,	the	other	Mr	.	Archibald	Laing	.
一	的	这些	曾是	先生	.	爱德华	莱顿	,	这	其他	先生	.	阿奇博尔德	莱恩	.

其中一位是爱德华·莱顿先生，另一位是阿奇博尔德·莱恩先生。

['meɪbəlz] ['fɑːðər] ['feɪvərd] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] ; ['meɪbəlz]['ʌŋk(ə)l] ,

Mabel's	father	favored	the	suit	of	Archibald	Laing	;	Mabel's	uncle	,
梅布尔的	父亲	受青睐	这	套装	的	阿奇博尔德	莱恩	;	梅布尔的	叔叔	,

梅布尔的父亲支持阿奇博尔德·莱恩的诉讼；梅布尔的叔叔，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] , ['feɪvərd] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv]['edwərd] ['leɪtən] .

the	gentleman	who	was	upon	the	jury	in	the	trial	,	favored	the	suit	of	Edward	Layton	.
这	绅士	WHO	曾是	之上	这	陪审团	在	这	审判	,	受青睐	这	套装	的	爱德华	莱顿	.

审判中的那位陪审员支持爱德华·莱顿的诉讼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['preɪzɪz] ,

He	was	never	weary	of	sounding	the	young	man's	praises	,
他	曾是	绝不	厌倦	的	听起来	这	年轻的	男人的	赞扬	,

他从不厌倦地赞扬这个年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['ræðər] ['streŋθnd] ['meɪbəlz] ['fɑːðər] [ə'genst] ['edwərd] ['leɪtən] .

and	it	may	be	that	this	rather	strengthened	Mabel's	father	against	Edward	Layton	.
和	它	可能	是	那	这	相当	加强	梅布尔的	父亲	反对	爱德华	莱顿	.

这或许反而增强了梅布尔的父亲对抗爱德华·莱顿的决心。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

However	**,**	**the**	**young**	**lady**	**had**	**decided**	**for**	**herself**	**.**
然而	,	这	年轻的	女士	有	决定	为了	她自己	.

然而，这位年轻女士已经自己做出了决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['edwərd] ['leɪtən] ,

She	**had**	**given**	**her**	**heart**	**to**	**Edward**	**Layton**	**,**
她	有	给定	她	心	到	爱德华	莱顿	,

她把心交给了爱德华·莱顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tætʃmənt] .

and	**there**	**grew**	**between**	**them**	**an**	**absorbing**	**and**	**devoted**	**attachment**	**.**
和	那里	生长	之间	他们	一个	吸收	和	奉献	依恋	.

他们之间逐渐发展出一种令人着迷且忠贞的感情。

[waɪl] [ðiːz] ['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] ,

While	**these**	**matters**	**were**	**in**	**progress**	**,**
尽管	这些	事情	是	在	进步	,

在这些事情进行期间，

[bəuθ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] [ænd; ənd] ['edwərd] ['leɪtən] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

both	**Archibald**	**Laing**	**and**	**Edward**	**Layton**	**were**	**admitted**	**freely**	**to**	**the**	**house**	**,**
两个都	阿奇博尔德	莱恩	和	爱德华	莱顿	是	承认	自由	到	这	房子	,

阿奇博尔德·莱恩和爱德华·莱顿都被允许自由出入这栋房子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːkwəl] ['tʃænsɪz] .

and	**thus**	**they**	**had**	**equal**	**chances**	**.**
和	因此	他们	有	平等的	机会	.

因此，他们拥有平等的机会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [tuː] [men][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,

But	**when**	**the**	**lady**	**whom**	**two**	**men**	**are**	**in**	**love**	**with**	**makes**	**up**	**her**	**mind**	**,**
但	什么时候	这	女士	谁	二	男人	是	在	爱	和	制作	向上	她	头脑	,

但是，当两个男人都爱上的女子下定决心时，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['iːkwəl] .

the	**chances**	**are**	**no**	**longer**	**equal**	**.**
这	机会	是	不	更长	平等的	.

机会不再均等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

It	**was**	**not**	**without**	**a**	**struggle**	**that**	**Archibald**	**Laing**	**abandoned**	**his**	**pretensions**	**.**
它	曾是	不是	没有	一个	斗争	那	阿奇博尔德	莱恩	弃	他的	虚荣心	.

阿奇博尔德·莱恩放弃他的野心并非一帆风顺。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['æftərwərdz] [træn'spaɪərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] ['meɪbəl][wɪð; wɪθ] [les]

From	**what**	**afterwards**	**transpired**	**,**	**he**	**could**	**not**	**have**	**loved**	**Mabel**	**with**	**less**
从	什么	然后	发生了	,	他	可以	不是	有	喜爱	梅布尔	和	较少的

[streŋθ] [ðæn; ðən] ['edwərd] ['leɪtən] [dɪd] .

strength	**than**	**Edward**	**Layton**	**did**	**.**
力量	比	爱德华	莱顿	做过	.

从后来发生的事情来看，他对梅布尔的爱丝毫不亚于爱德华·莱顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]

It	**was**	**no**	**small**	**sacrifice**	**on**	**his**	**part**	**to**	**relinquish**	**his**	**hopes**	**of**	**winning**
它	曾是	不	小的	牺牲	在	他的	部分	到	放弃	他的	希望	的	获胜

['meɪbəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Mabel	**for**	**his**	**wife**	**,**
梅布尔	为了	他的	妻子	,

放弃赢得梅布尔为妻的希望，对他来说绝非易事。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

more	especially	when	her	father	was	on	his	side	.
更多的	尤其	什么时候	她	父亲	曾是	在	他的	边	.

尤其是当她父亲站在他那边的时候。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['intəvjuːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['neɪtʃər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['meɪbəl] .

There	were	interviews	of	an	affecting	nature	between	him	and	Mabel	.
那里	是	访谈	的	一个	影响	自然	之间	他	和	梅布尔	.

他和梅布尔之间有过一些感人的访谈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['intəvjuːz] , ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['edwərd] ['leɪtən] .

There	were	interviews	,	also	,	between	him	and	Edward	Layton	.
那里	是	访谈	,	还	,	之间	他	和	爱德华	莱顿	.

此外，他还与爱德华·莱顿进行过访谈。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]

The	two	men	had	been	friends	long	before	they	came	into	association	with
这	二	男人	有	到过	朋友们	长的	前	他们	来了	进入	协会	和

['meɪbəl] ['rʌtlənd] ,

Mabel	Rutland	,
梅布尔	拉特兰	,

这两个人在与梅布尔·拉特兰相识之前就已经是朋友了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [ðæt]

and	it	speaks	well	for	the	generosity	and	nobility	of	their	natures	that
和	它	说话	出色地	为了	这	慷慨	和	贵族	的	他们的	自然	那

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - - [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bɪtər]

this	affair	of	the	heart	-	-	the	like	of	which	has	been	the	cause	of	bitter
这	事务	的	这	心	-	-	这	喜欢	的	哪个	有	到过	这	原因	的	苦的

[fjuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] - - [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ['ɪntuː] ['enməti] .

feuds	from	time	immemorial	-	-	did	not	turn	their	friendship	into	enmity	.
世仇	从	时间	远古的	-	-	做过	不是	转动	他们的	友谊	进入	敌意	.

这段感情——自古以来就是导致激烈争吵的原因——并没有使他们的友谊变成仇恨，这充分体现了他们慷慨高尚的品格。

[ɪn] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['lɑːɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði]

In	the	estimate	of	their	characters	at	this	period	Archibald	Laing	showed	the
在	这	估计	的	他们的	人物	在	这	时期	阿奇博尔德	莱恩	显示	这

['haɪər] [noʊ'bɪləti] ,

higher	nobility	,
更高	贵族	,

阿奇博尔德·莱恩在对这一时期他们的性格进行评估时，展现了更高层次的贵族气质。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] [hɑːrt]

for	the	reason	that	it	devolved	upon	him	to	make	a	voluntary	and	heart
为了	这	原因	那	它	下放	之上	他	到	制作	一个	自愿	和	心

- ['rendɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

-	rending	sacrifice	.
-	渲染	牺牲	.

因为他肩负着自愿做出令人心碎的牺牲的重任。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]

He	informed	the	young	lady's	parents	that	he	gave	up	all	hope	of	obtaining	their
他	知情的	这	年轻的	女士的	父母	那	他	给予	向上	全部	希望	的	获得	他们的

['dɔtɜ-z] [hænd] ,

daughter's	hand	,
女儿的	手	,

他告诉这位年轻女士的父母，他已经放弃了娶他们女儿的希望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊər] [tuː; tə]

and	at	the	same	time	he	declared	that	if	it	ever	lay	in	his	power	to
和	在	这	相同的	时间	他	声明	那	如果	它	曾经	躺	在	他的	力量	到

['rendər] ['meɪbəl][ɔːr] ['edwərd] ['leɪtən] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

render	Mabel	or	Edward	Layton	a	service	,
使成为	梅布尔	或者	爱德华	莱顿	一个	服务	,

与此同时，他还宣称，如果他有能力为梅布尔或爱德华·莱顿提供帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst] .

he	would	not	hesitate	to	render	it	,	whatever	might	be	the	cost	.
他	会	不是	犹豫	到	使成为	它	,	任何	可能	是	这	成本	.

他会毫不犹豫地执行这项任务，无论代价如何。

['noʊbli][hæz; həz][hiː; hi] [ri'diːmd] [ðɪs] [pledʒ] .

Nobly	has	he	redeemed	this	pledge	.
高贵地	有	他	已赎回	这	保证	.

他高尚地履行了自己的承诺。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] - - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv]

He	suffered	much	-	-	to	such	an	extent	,	indeed	,	that	he	determined	to	leave
他	遭受	很多	-	-	到	这样的	一个	程度	,	的确	,	那	他	决定	到	离开

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他遭受了很多苦难——事实上，苦难的程度如此之大，以至于他决定离开这个国家。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] .

and	find	a	home	in	another	land	.
和	寻找	一个	家	在	其他	土地	.

并在异国他乡寻找归宿。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] - [ˌfer'wel] [baɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [wer] [hiː; hi]

He	bade	the	Rutlands	farewell	by	letter	,	and	sailed	for	America	,	where	he
他	巴德	这	-	告别	经过	信	,	和	航行	为了	美国	,	在哪里	他

['setld] ,

settled	,
定居	,

他写信向拉特兰夫妇告别，然后乘船前往美国，并在那里定居下来。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔːrtʃən] .

and	realized	an	amazing	fortune	.
和	已实现	一个	惊人的	财富	.

并因此获得了一笔惊人的财富。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [friː] [fɔːr; fər]['meɪbəl][ænd; ənd] ['edwərd] .

The	field	was	thus	left	free	for	Mabel	and	Edward	.
这	场地	曾是	因此	左边	自由的	为了	梅布尔	和	爱德华	.

于是，场地就空出来留给梅布尔和爱德华了。

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪs'pliːzd] .

Mr	.	Rutland	was	seriously	displeased	.
先生	.	拉特兰	曾是	严重地	不高兴	.

拉特兰先生非常不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	had	been	thwarted	in	a	wish	that	was	very	dear	to	him	,
他	有	到过	受挫	在	一个	希望	那	曾是	非常	亲爱的	到	他	,

他一个非常珍视的愿望未能实现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] .

and	he	was	not	the	kind	of	man	to	forget	the	defeat	.
和	他	曾是	不是	这	种类	的	男人	到	忘记	这	击败	.

他不是那种会忘记失败的人。

[ɔːlˈðoʊ] ['edwərd] ['leɪtən] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['rʌtlənd]

Although	Edward	Layton	was	allowed	to	come	to	the	house	,	Mr	.	Rutland
虽然	爱德华	莱顿	曾是	允许	到	来	到	这	房子	,	先生	.	拉特兰

[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['feɪvər] ,

received	him	without	favor	,
已收到	他	没有	偏爱	,

虽然允许爱德华·莱顿到访，但拉特兰先生并没有热情接待他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	was	only	upon	the	imploring	and	repeated	solicitations	of	his
和	它	曾是	仅有的	之上	这	恳求	和	重复	征集	的	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ]

wife	and	daughter	that	he	consented	to	an	engagement	between	the	young
妻子	和	女儿	那	他	同意	到	一个	订婚	之间	这	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

直到妻子和女儿苦苦哀求、反复恳求，他才同意这对年轻人订婚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ʌnˈhæpinəs] .

It	was	a	half	-	hearted	consent	,	and	caused	them	some	unhappiness	.
它	曾是	一个	一半	-	心地	同意	,	和	导致	他们	一些	不快乐	.

这是一个勉强的同意，给他们带来了一些不快。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

More	than	once	he	declared	in	their	presence	,	and	in	the	presence	of	his
更多的	比	一次	他	声明	在	他们的	在场	,	和	在	这	在场	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他不止一次当着他们的面，也当着他妻子的面宣称：

[ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [kæst][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr]

that	if	anything	ever	occurred	which	would	cast	the	slightest	shadow	of	doubt	or
那	如果	任何事物	曾经	发生	哪个	会	投掷	这	丝毫	阴影	的	怀疑	或者

[dɪsˈɑːnər] [əˈpɑːn] ['edwərd] ['leɪtən] ,

dishonor	upon	Edward	Layton	,
羞辱	之上	爱德华	莱顿	,

如果发生任何可能给爱德华·莱顿蒙上哪怕一丝一毫怀疑或耻辱的事情，

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

no	power	on	earth	should	induce	him	to	allow	the	marriage	to	take	place	.
不	力量	在	地球	应该	诱导	他	到	允许	这	婚姻	到	拿	地方	.

世上没有任何力量能让他允许这桩婚事发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] , [əˈbʌv]

It	was	not	necessary	for	him	to	impress	upon	them	that	,	above
它	曾是	不是	必要的	为了	他	到	令人印象深刻	之上	他们	那	,	多于

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

everything	else	in	the	world	,
一切	别的	在	这	世界	,

他无需向他们强调，在世间万物之上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .

he	was	jealous	of	his	good	name	.
他	曾是	嫉妒的	的	他的	好的	姓名	.

他嫉妒自己的好名声。

[ðeɪ] [nuː] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [praʊd] [ɪn][ðə; ði]

They	knew	this	well	enough	,	and	were	in	a	certain	sense	proud	in	the
他们	知道	这	出色地	足够的	,	和	是	在	一个	肯定	感觉	自豪的	在	这

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他们对此心知肚明，并且在某种程度上为此感到自豪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['steɪnləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɔːr] [rɪ'flektɪd] ['ɑːnər] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

because	the	stainless	reputation	he	bore	reflected	honor	upon	themselves	.
因为	这	防锈的	名声	他	钻孔	反映	荣誉	之上	他们自己	.

因为他清白的名声为他们自己带来了荣誉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

But	they	did	not	see	the	cloud	that	was	hanging	above	them	.
但	他们	做过	不是	看	这	云	那	曾是	绞刑	多于	他们	.

但他们却没有看到笼罩在他们头顶的乌云。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] ,

It	gathered	surely	and	steadily	,	and	brought	with	it	terrible	events	,
它	聚集	一定	和	稳步	,	和	带来	和	它	糟糕的	活动	,

它稳步地聚集起来，并带来了可怕的事件。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['meɪbəl][ænd; ənd] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd]

in	the	whirlpool	of	which	the	happiness	of	Mabel	and	Edward	was	fated
在	这	漩涡	的	哪个	这	幸福	的	梅布尔	和	爱德华	曾是	命中注定

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'gʌlf] .

to	be	ingulfed	.
到	是	吞噬	.

梅布尔和爱德华的幸福注定要被卷入漩涡之中。

[ðə; ði] [kɔːz] [leɪ] [nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] .

The	cause	lay	not	in	themselves	.
这	原因	躺	不是	在	他们自己	.

原因不在于他们自身。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['juːstəs] ['rʌtlənd] .

It	lay	in	Eustace	Rutland	.
它	躺	在	尤斯塔斯	拉特兰	.

它位于拉特兰郡的尤斯塔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] .

It	was	he	who	was	responsible	for	all	.
它	曾是	他	WHO	曾是	负责任的	为了	全部	.

这一切都是他造成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	was	in	London	,	in	partial	disgrace	with	his	father	.
他	曾是	在	伦敦	,	在	部分的	耻辱	和	他的	父亲	.

当时他在伦敦，与父亲的关系有些尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]

He	was	without	a	career	;	he	had	already	contracted	vicious	and	idle
他	曾是	没有	一个	职业	;	他	有	已经	合同	恶毒	和	闲置的

['hæbɪts] ;

habits	;
习惯	;

他没有工作，而且已经染上了不良懒惰的习惯；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]

he	was	frequently	from	home	;	and	although	his	father	questioned	him
他	曾是	频繁地	从	家	;	和	虽然	他的	父亲	被质问	他

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

他经常不在家；尽管他父亲严厉地质问他，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] .

he	would	give	no	truthful	account	of	his	movements	and	proceedings	.
他	会	给	不	真实	帐户	的	他的	移动	和	诉讼程序	.

他始终不愿如实交代自己的行踪和行为。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Some	accounts	he	did	give	,	but	his	father	knew	instinctively	that	they	were
一些	账户	他	做过	给	,	但	他的	父亲	知道	本能地	那	他们	是

[fɔːls] [ɔːr] [ɪ'veɪsɪv] .

false	or	evasive	.
错误的	或者	回避	.

他确实给出了一些说法，但他父亲凭直觉就知道这些说法是虚假的或含糊其辞的。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstər] . ['rʌtlənd] ,

As	he	could	obtain	no	satisfaction	from	his	son	,	Mr	.	Rutland	,
作为	他	可以	获得	不	满意	从	他的	儿子	,	先生	.	拉特兰	,

由于他无法从儿子拉特兰先生那里得到任何满意的答复，

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['juːstəs] [ænd; ənd]['meɪbəl] , [ə'plaɪd]

aware	of	the	perfect	confidence	which	existed	between	Eustace	and	Mabel	,	applied
意识到的	的	这	完美的	信心	哪个	存在	之间	尤斯塔斯	和	梅布尔	,	应用

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

to	her	for	information	;
到	她	为了	信息	;

意识到尤斯塔斯和梅布尔之间存在着完全的信任，便向她打听消息；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hɜːrt] .

but	she	would	not	utter	one	word	to	her	brother's	hurt	.
但	她	会	不是	说出	一	单词	到	她	兄弟	伤害	.

但她对哥哥的伤心事只字不提。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Her	father	could	extract	nothing	from	her	,
她	父亲	可以	提炼	没有什么	从	她	,

她父亲没能从她身上得到任何东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grædʒuəli] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]

and	there	gradually	grew	within	him	an	idea	that	there	was	a	conspiracy
和	那里	逐步地	生长	之内	他	一个	主意	那	那里	曾是	一个	阴谋

[ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

against	him	in	his	own	home	,
反对	他	在	他的	自己的	家	,

于是，他心中逐渐滋生出一种想法：有人在自己的家中密谋陷害他。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] ['leɪtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt] .

a	conspiracy	in	which	Edward	Layton	was	the	principal	agent	.
一个	阴谋	在	哪个	爱德华	莱顿	曾是	这	主要的	代理人	.

这是一起阴谋，爱德华·莱顿是主要策划者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [pər'hæps] ,

It	was	natural	,	perhaps	,
它	曾是	自然的	,	也许	,

或许这是自然而然的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] ['hɑːrdli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

that	he	should	think	more	hardly	of	this	stranger	than	of	his	own	children	.
那	他	应该	思考	更多的	几乎	的	这	陌生人	比	的	他的	自己的	孩子们	.

他竟然对这个陌生人比对自己的孩子更加苛刻。

[hæd; həd] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Had	he	set	a	watch	upon	his	son	,
有	他	放	一个	手表	之上	他的	儿子	,

他是否派人监视他的儿子?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɔːl] ,

he	might	have	made	discoveries	which	would	have	been	of	service	to	all	,
他	可能	有	制成	发现	哪个	会	有	到过	的	服务	到	全部	,

他或许能做出一些对所有人都有益的发现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vəːtid] ['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	which	might	have	averted	terrible	consequences	.
和	哪个	可能	有	避免了	糟糕的	结果	.

而这或许可以避免可怕的后果。

[bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

But	proud	and	self	-	willed	as	he	was	,
但	自豪的	和	自己	-	意志	作为	他	曾是	,

但他生性骄傲自负，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ['seivəd] [ʌv; əv]

it	did	not	occur	to	him	to	do	anything	which	in	his	view	savored	of
它	做过	不是	发生	到	他	到	做	任何事物	哪个	在	他的	看法	细细品味	的

['miːnnəs] .

meanness	.
卑鄙	.

他丝毫没有想到要去做任何在他看来有失卑鄙的事情。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['juːstəs] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['ruːɪn] .

His	son	Eustace	went	his	way	,	therefore	,	to	sure	and	certain	ruin	.
他的	儿子	尤斯塔斯	去	他的	方式	,	所以	,	到	当然	和	肯定	废墟	.

因此，他的儿子尤斯塔斯走上了注定要走向毁灭的道路。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

When	he	was	absent	from	home	he	corresponded	regularly	with	his	sister	,
什么时候	他	曾是	缺席的	从	家	他	对应	经常	和	他的	姐姐	,

他不在家的时候，经常和妹妹通信。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] ['sʌmtaɪmz] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

and	Mr	.	Rutland	sometimes	demanded	to	see	this	correspondence	.
和	先生	.	拉特兰	有时	要求	到	看	这	一致	.

拉特兰先生有时要求查看这些信件。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	You	can	make	nothing	of	it	,	papa	,	"	said	Mabel	.
"	你	能	制作	没有什么	的	它	,	爸爸	,	"	说	梅布尔	.

“爸爸，你别想把这事闹大。”梅布尔说。

" ['juːstəs] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	Eustace	and	I	do	not	correspond	like	other	people	.
"	尤斯塔斯	和	我	做	不是	对应	喜欢	其他	人们	.

“我和尤斯塔斯之间的通信方式与其他人不同。”

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['letərz] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

"	He	insisted	,	nevertheless	,	upon	seeing	these	letters	,	and	Mabel	showed	them
"	他	坚持	,	尽管如此	,	之上	看到	这些	信件	,	和	梅布尔	显示	他们

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“但他坚持要看这些信件，梅布尔便把信件拿给他看。”

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm]

As	he	could	not	understand	them	,	he	demanded	that	she	should	read	them
作为	他	可以	不是	理解	他们	,	他	要求	那	她	应该	读	他们

[ɪn'telɪdʒəbli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

intelligibly	to	him	;
清晰地	到	他	;

由于他听不懂，他要求她用通俗易懂的方式读给他听；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [juːstəsɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

but	it	being	a	fact	that	there	was	always	something	in	Eustace's	correspondence
但	它	存在	一个	事实	那	那里	曾是	总是	某物	在	尤斯塔斯的	一致

[wɪtʃ] [wʊd] ['diːpən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

which	would	deepen	his	father's	anger	against	him	,
哪个	会	深化	他的	父亲的	愤怒	反对	他	,

但事实上，尤斯塔斯的信件中总有一些内容会加深他父亲对他的愤怒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

the	young	girl	refused	to	read	them	.
这	年轻的	女孩	拒绝	到	读	他们	.

小女孩拒绝阅读这些书。

[ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]['mɪstər] . ['rʌtlənd] .

This	,	as	may	be	supposed	,	did	not	tend	to	pacify	Mr	.	Rutland	.
这	,	作为	可能	是	据称	,	做过	不是	趋向	到	安抚	先生	.	拉特兰	.

不出所料，这并没有平息拉特兰先生的怒火。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wɜːr; wər]

It	intensified	the	bitterness	of	his	heart	towards	those	whom	he	believed	were
它	加强	这	苦味	的	他的	心	向	那些	谁	他	相信	是

[kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

conspiring	against	him	.
阴谋	反对	他	.

这加深了他对那些他认为在密谋陷害他的人的怨恨。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['edwərd] ['leɪtən] .

He	applied	to	Edward	Layton	.
他	应用	到	爱德华	莱顿	.

他向爱德华·莱顿提出了申请。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['dɔtɚz] ['kɑːnfɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	You	are	in	my	daughter's	confidence	,	"	he	said	to	the	young	man	,
"	你	是	在	我的	女儿的	信心	,	"	他	说	到	这	年轻的	男人	,

“我女儿很信任你，”他对年轻人说。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən]

"	and	as	you	have	wrung	from	me	a	reluctant	consent	to	an
"	和	作为	你	有	拧干	从	我	一个	不情愿的	同意	到	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

engagement	with	her	,
订婚	和	她	,

“既然你已经从我这里得到了勉强同意与她订婚的答复，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwiðhəudz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

I	must	ask	you	to	give	me	the	information	which	she	withholds	from	me	.
我	必须	问	你	到	给	我	这	信息	哪个	她	扣留	从	我	.

我必须请你告诉我她隐瞒给我的信息。

" [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [rɪˈbʌf] .

"	He	met	with	another	rebuff	.
"	他	遇见	和	其他	回绝	.

他再次遭到拒绝。

['edwərd] ['leɪtən] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] ['meɪbəl][hæd; həd]

Edward	Layton	declared	that	he	would	it	violate	the	confidence	which	Mabel	had
爱德华	莱顿	声明	那	他	会	它	违反	这	信心	哪个	梅布尔	有

[rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

reposed	in	him	.
安息	在	他	.

爱德华·莱顿宣称，他将辜负梅布尔对他的信任。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [sed] [tuː; tə] ['edwərd] ['leɪtən] ,

At	one	time	Mr	.	Rutland	said	to	Edward	Layton	,
在	一	时间	先生	.	拉特兰	说	到	爱德华	莱顿	,

拉特兰先生曾对爱德华·莱顿说：

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

"	My	son	has	been	absent	from	home	for	several	days	.
"	我的	儿子	有	到过	缺席的	从	家	为了	一些	天	.

我儿子已经离家好几天了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

Have	you	seen	him	?	"
有	你	已见	他	?	"

你见过他吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] ['edwərd] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Edward	,	"	I	have	seen	him	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	爱德华	,	"	我	有	已见	他	.

“是的，先生，”爱德华回答说，“我见过他。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

"	But	he	would	say	nothing	further	.
"	但	他	会	说	没有什么	更远	.

但他没有再多说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	in	a	most	painful	position	.
他	曾是	在	一个	最多	痛苦	位置	.

他当时处境极其痛苦。

['meɪbəl][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl]

Mabel	had	extracted	from	him	a	solemn	promise	that	he	would	reveal
梅布尔	有	提取	从	他	一个	庄严	承诺	那	他	会	揭示

['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

nothing	without	her	consent	,
没有什么	没有	她	同意	,

梅布尔曾让他郑重承诺，未经她同意，他绝不会泄露任何信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedfæstli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	he	was	steadfastly	loyal	to	her	.
和	他	曾是	坚定不移	忠诚	到	她	.

他对她始终忠贞不渝。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,

He	had	another	reason	for	his	silence	,	and	,	in	the	light	of	that	reason	,
他	有	其他	原因	为了	他的	沉默	,	和	,	在	这	光	的	那	原因	,

他沉默还有另一个原因，而根据这个原因，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrʌtlənd] [ˈhɑːbəd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

and	of	the	feelings	which	Mr	.	Rutland	harbored	towards	him	,
和	的	这	情怀	哪个	先生	.	拉特兰	藏匿	向	他	,

以及拉特兰先生对他怀有的感情，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhæpinəs] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

he	felt	that	the	happiness	he	hoped	would	be	his	was	slipping	from	him
他	毛毡	那	这	幸福	他	希望	会	是	他的	曾是	滑倒	从	他

.

:

.

他感到自己所期盼的幸福正在离他远去。

[ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ʌn'hæpɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] ,

The	explanation	of	this	other	reason	,	which	unhappily	was	a	personal	one	,
这	解释	的	这	其他	原因	,	哪个	不幸地	曾是	一个	个人的	一	,

至于另一个原因，不幸的是，这纯属个人原因，其解释如下：

[brɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['pregnənt] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs]

brings	upon	the	scene	a	person	who	played	a	brief	but	pregnant	part	in	this
带来	之上	这	场景	一个	人	WHO	玩	一个	简短的	但	孕	部分	在	这

['drɑːmə][ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,

drama	of	real	life	,
戏剧	的	真实的	生活	,

一位在现实生活中的这出戏剧中扮演过短暂但意义重大角色的人物登场了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	who	is	now	in	his	grave	.
和	WHO	是	现在	在	他的	严重	.

而他现在已经长眠于地下。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['edwərd] ['leɪtənz] ['fɑːðər] .

This	person	was	Edward	Layton's	father	.
这	人	曾是	爱德华	莱顿	父亲	.

这个人是爱德华·莱顿的父亲。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] ,

"	What	was	the	nature	of	the	relations	,	"	said	Mrs	.	Rutland	,
"	什么	曾是	这	自然	的	这	关系	,	"	说	太太	.	拉特兰	,

“你们之间的关系究竟如何？”拉特兰夫人问道。

" [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [sʌn] ['juːstəs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	between	this	gentleman	and	my	dear	son	Eustace	I	do	not	know	.
"	之间	这	绅士	和	我的	亲爱的	儿子	尤斯塔斯	我	做	不是	知道	.

“这位先生和我亲爱的儿子尤斯塔斯之间，我并不清楚。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

All	that	I	do	know	is	that	they	were	in	association	with	each	other	,	and	,
全部	那	我	做	知道	是	那	他们	是	在	协会	和	每个	其他	,	和	,

我只知道他们彼此之间有联系，而且

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] .

I	am	afraid	,	not	to	a	good	end	.
我	是	害怕的	,	不是	到	一个	好的	结尾	.

恐怕不会有好结果。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [miːnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,

It	came	,	also	,	by	some	strange	means	,	to	the	knowledge	of	my	husband	,
它	来了	,	还	,	经过	一些	奇怪的	方法	,	到	这	知识	的	我的	丈夫	,

这件事也以某种奇怪的方式传到了我丈夫耳中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['edwərd] ['leɪtən] ,

and	a	frightful	scene	occurred	between	him	and	Edward	Layton	,
和	一个	可怕	场景	发生	之间	他	和	爱德华	莱顿	,

他和爱德华·莱顿之间发生了一场可怕的争执。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meɪbəlz] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

in	which	Mabel's	lover	was	dismissed	from	the	house	.
在	哪个	梅布尔的	情人	曾是	解雇	从	这	房子	.

梅布尔的情人被赶出了家门。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [kən'sent] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd]

My	husband	withdrew	the	consent	he	had	given	to	the	engagement	,	and
我的	丈夫	退出	这	同意	他	有	给定	到	这	订婚	,	和

[juːst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ,

used	words	which	,
用过的	字	哪个	,

我丈夫撤回了他之前对订婚的同意，并且使用了以下措辞：

['ɔːf(ə)n] [sɪns] [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] ,

often	since	when	I	have	thought	of	them	,	have	made	me	shudder	,
经常	自从	什么时候	我	有	想法	的	他们	,	有	制成	我	不寒而栗	,

从那以后，每当我想起他们，都会不寒而栗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['kruːəl][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

they	were	so	unnecessarily	cruel	and	severe	.
他们	是	所以	不必要的	残忍的	和	严重	.

他们真是太残忍、太严厉了。

- [ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

'	If	from	this	day	,	'	my	husband	said	to	the	young	gentleman	,
-	如果	从	这	天	,	-	我的	丈夫	说	到	这	年轻的	绅士	,

“如果从今天起，”我丈夫对那位年轻先生说，

- [juː; jʊ] [pər'suː] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tenʃnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs]

'	you	pursue	my	daughter	with	your	attentions	,	you	will	be	playing	a	base
-	你	追求	我的	女儿	和	你的	注意	,	你	将要	是	玩耍	一个	根据

[ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] [pɑːrt] .

and	dishonorable	part	.
和	不光彩的	部分	.

“你若用你的殷勤追求我的女儿，你将扮演卑鄙无耻的角色。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

If	you	wish	me	to	turn	my	daughter	from	my	house	,
如果	你	希望	我	到	转动	我的	女儿	从	我的	房子	,

如果你想让我把女儿赶出家门，

[juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][jʊr; jər] ['ækʃnz] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

you	can	by	your	actions	bring	about	this	result	.
你	能	经过	你的	行动	带来	关于	这	结果	.

你的行为可以促成这样的结果。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

But	bear	in	mind	,	should	it	come	to	pass	,
但	熊	在	头脑	,	应该	它	来	到	经过	,

但请记住，如果这种情况发生，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] - - [ə; eɪ] ['begər] !

that	she	will	go	from	my	presence	with	my	curse	upon	her	-	-	a	beggar	!
那	她	将要	去	从	我的	在场	和	我的	诅咒	之上	她	-	-	一个	乞丐	!

她将带着我的诅咒离开我——变成一个乞丐!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [maɪ] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	am	not	ignorant	my	duties	with	respect	to	my	children	.
我	是	不是	无知	我的	职责	和	尊重	到	我的	孩子们	.

我并非不了解我对子女的责任。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

I	have	not	been	sparing	of	love	towards	them	.
我	有	不是	到过	节省	的	爱	向	他们	.

我对他们倾注了全部的爱。

[hɑ:rd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wen] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [raʊzd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][dʒʌst] .

Hard	I	may	be	when	my	feelings	are	strongly	roused	,	but	I	am	ever	just	.
难的	我	可能	是	什么时候	我的	情怀	是	强烈	唤醒	,	但	我	是	曾经	只是	.

我情绪激动时或许会很严厉，但我始终秉持公正。

[ɪn][ðə; ði] ['si:krɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

In	the	secrets	that	are	being	hidden	from	me	there	is	,	I	am	convinced	,
在	这	秘密	那	是	存在	隐	从	我	那里	是	,	我	是	确信	,

我确信，那些被隐瞒的秘密中，一定隐藏着什么。

[sʌm; səm] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['elɪmənt] ['ʌðərwaɪz] ,

some	degrading	and	shameful	element	otherwise	,
一些	降级	和	可耻	元素	否则	,

否则就是一些有辱人格和令人羞耻的因素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'spaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

it	is	not	possible	that	you	should	conspire	to	keep	them	from	me	.
它	是	不是	可能的	那	你	应该	合谋	到	保持	他们	从	我	.

你不可能密谋不让我知道这些。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,

If	the	matter	upon	which	you	are	engaged	were	honorable	,
如果	这	事情	之上	哪个	你	是	已订婚的	是	光荣的	,

如果你所从事的事情是光荣的，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .

there	would	be	no	occasion	to	keep	it	from	my	knowledge	.
那里	会	是	不	场合	到	保持	它	从	我的	知识	.

我没有任何理由对此事隐瞒。

[du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [rek] [nɑ:t]['oʊnli][maɪ] ['dɔtɜ-z]

Do	not	forget	that	you	have	it	in	your	power	to	wreck	not	only	my	daughter's
做	不是	忘记	那	你	有	它	在	你的	力量	到	破坏	不是	仅有的	我的	女儿的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

别忘了，你不仅有能力毁掉我女儿的幸福，而且.....

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪf] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ]

but	her	mother's	and	mine	,	if	that	consideration	will	have	any	weight	with
但	她	母亲的	和	矿	,	如果	那	考虑	将要	有	任何	重量	和

[ju:; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

但是，如果这能对你产生任何影响的话，我还要考虑她母亲和我母亲的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['edwərd] ['leɪtən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]

There	was	much	more	than	this	,	to	which	Mr	.	Edward	Layton	listened	with
那里	曾是	很多	更多的	比	这	,	到	哪个	先生	.	爱德华	莱顿	听着	和

[ə; eɪ][sæd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

a	sad	patience	,
一个	伤心	耐心	,

除此之外，还有很多事情，爱德华·莱顿先生带着悲伤的耐心听着。

[wɪtʃ] ['diːpənd] [maɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	deepened	my	pity	for	him	.
哪个	加深	我的	遗憾	为了	他	.

这让我更加同情他。

[hiː; hi] [bɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːbləkwiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]

He	bore	,	without	remonstrance	,	all	the	obloquies	that	were	heaped	upon	him	by
他	钻孔	,	没有	抗议	,	全部	这	谴责	那	是	堆积如山	之上	他	经过

[maɪ] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] ,

my	unhappy	husband	,
我的	不开心	丈夫	,

他默默忍受了我那不幸的丈夫对他的一切辱骂。

[huː] [suːn] ['æftərwərdz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] ['mɪstər] . ['leɪtən] [wʌz; wəz][ɑːn]

who	soon	afterwards	left	the	room	with	the	injunction	that	Mr	.	Layton	was	on
WHO	很快	然后	左边	这	房间	和	这	禁令	那	先生	.	莱顿	曾是	在

[noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] .

no	account	to	be	allowed	an	interview	with	my	daughter	.
不	帐户	到	是	允许	一个	面试	和	我的	女儿	.

随后他离开房间，并下令绝对不允许莱顿先生与我的女儿见面。

[ðen] ['mɪstər] . ['leɪtən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Mr	.	Layton	said	to	me	,	'	I	must	bear	it	.
然后	先生	.	莱顿	说	到	我	,	-	我	必须	熊	它	.

然后莱顿先生对我说："我必须忍受。"

[ɪf] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ,

If	the	happiness	of	my	life	is	lost	it	will	be	through	the	deep	,
如果	这	幸福	的	我的	生活	是	丢失的	它	将要	是	通过	这	深的	,

如果我一生的幸福失去了，那将是深渊般的痛苦。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [lʌv] [aɪ] [ber] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃaɪld] .

the	sacred	love	I	bear	for	your	child	.
这	神圣	爱	我	熊	为了	你的	孩子	.

我对你的孩子怀有神圣的爱。

[aɪ] [dɪ'voʊt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪrɪst] [hoʊps] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][maɪ] [laɪf] [ɪt'self] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	devote	not	only	the	dearest	hopes	of	my	life	,	but	my	life	itself	,	to	her
我	奉献	不是	仅有的	这	亲爱的	希望	的	我的	生活	,	但	我的	生活	本身	,	到	她

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

我不仅将我生命中最珍贵的希望，而且将我的生命本身，都奉献给她的事业。

[feɪt] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Fate	is	against	us	.
命运	是	反对	我们	.

命运与我们作对。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['duːti] . -

A	man	can	do	no	more	than	his	duty	.	'
一个	男人	能	做	不	更多的	比	他的	责任	.	-

一个人只能做他该做的事。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['meɪbəlz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] ['edwərd] ['leɪtən] .

"	From	that	day	to	this	Mabel's	mother	has	never	seen	Edward	Layton	.
"	从	那	天	到	这	梅布尔的	母亲	有	绝不	已见	爱德华	莱顿	.

从那天起，梅布尔的母亲就再也没有见过爱德华·莱顿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

When	she	heard	of	his	marriage	into	a	family	whose	position	in	society	was	to
什么时候	她	听到	的	他的	婚姻	进入	一个	家庭	谁	位置	在	社会	曾是	到

[seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ,

say	the	least	equivocal	,
说	这	至少	模棱两可	,

当她听说他娶了一个社会地位至少可以说是颇具争议的家庭时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

she	was	in	great	distress	,	fearing	the	effect	the	news	would	have	upon	her
她	曾是	在	伟大的	痛苦	,	害怕	这	影响	这	消息	会	有	之上	她

[dɪr] ['dɔːtər] .

dear	daughter	.
亲爱的	女儿	.

她非常痛苦，担心这个消息会对她心爱的女儿造成影响。

['meɪbəl] ['rʌtlənd] ['sʌfərd] ['diːpli] ,

Mabel	Rutland	suffered	deeply	,
梅布尔	拉特兰	遭受	深	,

梅布尔·拉特兰深受打击，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] [ə; eɪ]

but	during	that	time	of	anguish	she	appeared	to	summon	to	her	aid	a
但	期间	那	时间	的	痛苦	她	出现	到	召唤	到	她	援助	一个

['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ɪn] [gʊd] [sted] .

certain	fortitude	and	resignation	which	served	her	in	good	stead	.
肯定	坚韧	和	辞职	哪个	服务	她	在	好的	坚定	.

但在那段痛苦的日子里，她似乎展现出了某种坚韧和顺从，这对她大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

It	astonished	her	mother	,	one	day	,	to	hear	her	say	,
它	惊讶	她	母亲	,	一	天	,	到	听到	她	说	,

有一天，她母亲听到她这么说，感到非常惊讶：

" [duː] [nɑːt] [bleɪm] ['edwərd] , ['mæmə] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] .

"	Do	not	blame	Edward	,	mamma	he	is	all	that	is	good	and	noble	.
"	做	不是	责备	爱德华	,	妈妈	他	是	全部	那	是	好的	和	高贵	.

“妈妈，不要责怪爱德华，他身上有所有美好和高尚的品质。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə'nʌðər] ['leɪdiːz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [kæn; kən] ['nevər]

Although	he	is	another	lady's	husband	,	and	although	our	lives	can	never
虽然	他	是	其他	女士的	丈夫	,	和	虽然	我们的	生活	能	绝不

[biː; bi] [juː'naɪtɪd] ,

be	united	,
是	团结的	,

虽然他是别人的丈夫，虽然我们的生活永远无法交融，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌns] [hoʊpt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] . "

as	we	had	once	hoped	,	I	shall	ever	love	and	honor	him	.	"
作为	我们	有	一次	希望	,	我	将	曾经	爱	和	荣誉	他	.	"

正如我们曾经希望的那样，我将永远爱他、尊敬他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红心九：一部小说(The Nine of Hearts A Novel)
第9/11页

" [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" Time will bring comfort to you , my darling , " said the mother ,
" 时间 将要 带来 舒适 到 你 , 我的 亲爱的 , " 说 这 母亲 ,

“时间会抚平你的伤痛，我的宝贝，”母亲说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" and it may be that there is still a happy fate in store for you .
" 和 它 可能 是 那 那里 是 仍然 一个 快乐的 命运 在 店铺 为了 你 .

“或许你还有美好的未来在等着你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə'raʊnd] [huːm] [noʊ] ['mɪstəri] [hæŋz] ,
You may meet with another man , around whom no mystery hangs ,
你 可能 见面 和 其他 男人 , 大约 谁 不 神秘 悬挂 ,

你可能会遇到另一个人，他身上没有任何神秘感。

[tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] . "
to whom your heart will be drawn . "
到 谁 你的 心 将要 是 绘制 . "

你的心会被谁吸引呢?

" ['nevər] , ['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] .
" Never , mamma , " replied Mabel .
" 绝不 , 妈妈 , " 回复 梅布尔 .

“永远不会，妈妈，”梅布尔回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [naʊ] .
" I shall never marry now .
" 我 将 绝不 结婚 现在 .

“我永远不会结婚了。”

" [wʌt] [moʊst] ['griːvəsli] [dɪ'stɜːrbd] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ,
" What most grievously disturbed Mrs . Rutland was the circumstance that ,
" 什么 最多 严重地 不安 太太 . 拉特兰 曾是 这 环境 那 ,

最令拉特兰夫人感到极度不安的是，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['edwərd] ['leɪtənz] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ]
even within a few weeks of Edward Layton's marriage , he corresponded with
甚至 之内 一个 很少 周 的 爱德华 莱顿 婚姻 , 他 对应 和
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

爱德华·莱顿结婚后几周内，就与他的女儿通信了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Her father was not aware of this .
她 父亲 曾是 不是 意识到的 的 这 .

她的父亲对此并不知情。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][roʊz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He usually rose late in the morning ,
他 通常 玫瑰 晚的 在 这 早晨 ,

他通常早上起得很晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [keɪm]

and	it	devolved	upon	Mrs	.	Rutland	to	receive	the	correspondence	which	came
和	它	下放	之上	太太	.	拉特兰	到	收到	这	一致	哪个	来了

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst] .

by	the	first	post	.
经过	这	第一的	邮政	.

于是，接收通过第一班邮递送来的信件就成了拉特兰夫人的职责。

[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] ['edwərd] ['leɪtən] [roʊt] [tuː; tə]['meɪbəl][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] ['poʊstɪd][æt; ət] [naɪt] ,

The	letters	that	Edward	Layton	wrote	to	Mabel	were	invariably	posted	at	night	,
这	信件	那	爱德华	莱顿	写道	到	梅布尔	是	总是	发布	在	夜晚	,

爱德华·莱顿写给梅布尔的信总是在晚上寄出。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]

from	which	it	would	appear	that	the	young	man	was	aware	that	they	would	fall
从	哪个	它	会	出现	那	这	年轻的	男人	曾是	意识到的	那	他们	会	落下

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['meɪbəlz] ['mʌðər] ,

into	the	hands	of	Mabel's	mother	,
进入	这	双手	的	梅布尔的	母亲	,

由此看来，这个年轻人似乎知道这些东西会落入梅布尔的母亲手中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] , [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ,

and	that	Mr	.	Rutland	,	unless	he	were	made	acquainted	with	the	fact	,
和	那	先生	.	拉特兰	,	除非	他	是	制成	熟人	和	这	事实	,

除非拉特兰先生得知此事，否则他不会知道真相。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	likely	otherwise	to	discover	it	.
曾是	不是	可能	否则	到	发现	它	.

否则不太可能发现它。

[wen] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['leɪtən] ,

When	Mrs	.	Rutland	gave	her	daughter	the	first	letter	from	Mr	.	Layton	,
什么时候	太太	.	拉特兰	给予	她	女儿	这	第一的	信	从	先生	.	莱顿	,

['meɪbəl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Mabel	said	to	her	,
梅布尔	说	到	她	,

当拉特兰太太把莱顿先生的第一封信交给女儿时，梅布尔对她说：

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['mæmə] .

"	Do	not	be	alarmed	,	mamma	.
"	做	不是	是	惊慌	,	妈妈	.

“妈妈，别担心。”

[ðɪs] ['letər] [ɪz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['leɪtən] .

This	letter	is	in	reply	to	one	I	wrote	to	Mr	.	Layton	.
这	信	是	在	回复	到	一	我	写道	到	先生	.	莱顿	.

这封信是回复我写给莱顿先生的那封信。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

I	may	have	other	letters	from	him	which	I	beg	you	to	give	me	without
我	可能	有	其他	信件	从	他	哪个	我	求	你	到	给	我	没有

['pɑːˌpɑːz] ['noʊɪŋ] .

papa's	knowing	.
爸爸的	会心	.

我可能还有他写给我的其他信件，请您在不让爸爸知道的情况下交给我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [rɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ] .

It	may	appear	wrong	to	you	,	but	it	is	really	not	so	.
它	可能	出现	错误的	到	你	,	但	它	是	真的	不是	所以	.

你或许觉得这样做不对，但实际上并非如此。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [lɜːrn] .

Everything	is	being	done	for	the	best	,	as	perhaps	you	will	one	day	learn	.
一切	是	存在	完毕	为了	这	最好的	,	作为	也许	你	将要	一	天	学习	.

一切都是为了你好，也许有一天你会明白这一点。

" [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [wʌz; wəz] ,

"	Sad	at	heart	as	Mrs	.	Rutland	was	,
"	伤心	在	心	作为	太太	.	拉特兰	曾是	,

尽管拉特兰夫人内心悲伤，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [fɜːrm][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪ'neɪt] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][self] -

she	had	too	firm	a	trust	in	her	daughter's	innate	purity	and	sense	of	self	-
她	有	也	公司	一个	相信	在	她	女儿的	先天	纯度	和	感觉	的	自己	-

[rɪ'spekt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

respect	not	to	believe	what	she	said	,
尊重	不是	到	相信	什么	她	说	,

她对女儿与生俱来的纯洁和自尊心深信不疑，所以她不会不相信女儿所说的话。

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['letər] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['spɪrɪt] ,

both	in	its	letter	and	in	its	spirit	,
两个都	在	它是	信	和	在	它是	精神	,

无论从字面意义还是精神意义上来说，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kept]

and	thus	it	was	that	the	secret	of	this	correspondence	was	also	kept
和	因此	它	曾是	那	这	秘密	的	这	一致	曾是	还	保留

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rʌtlənd] .

from	Mr	.	Rutland	.
从	先生	.	拉特兰	.

因此，拉特兰先生也对这封信件的秘密一无所知。

[baɪ] [pər'sʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [prɪ'zɜːrv] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [piːs]

By	pursuing	the	course	she	did	,	Mrs	.	Rutland	preserved	,	to	some	extent	,	peace
经过	追求	这	课程	她	做过	,	太太	.	拉特兰	保存完好	,	到	一些	程度	,	和平

[ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

in	the	household	.
在	这	家庭	.

拉特兰夫人采取的这种做法，在某种程度上维护了家里的和平。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] ['juːstəs] ['rʌtləndz] [waɪld] [kən'dʌkt] [prə'duːst] [ə; eɪ]

Thus	matters	went	on	for	two	years	,	until	Eustace	Rutland's	wild	conduct	produced	a
因此	事情	去	在	为了	二	年	,	直到	尤斯塔斯	拉特兰的	荒野	执行	生产	一个

['terəb(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

terrible	disturbance	.
糟糕的	干扰	.

事情就这样持续了两年，直到尤斯塔斯·拉特兰的疯狂行为造成了一场可怕的骚乱。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ; [hiː; hi]

His	absences	from	home	had	grown	more	frequent	and	prolonged	;	he
他的	缺勤	从	家	有	生长	更多的	频繁	和	延长	;	他

[bɪ'keɪm] ['dredfəli] [ɪn'vɑːlvd] ,

became	dreadfully	involved	,
成为	极其糟糕	涉及	,

他离家越来越频繁，时间也越来越长；他深陷其中，难以自拔。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌtlənd] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ænd; ənd]['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['mʌni] - ['lendəz] ([ə; eɪ] [klæs]

and	Mr	.	Rutland	received	letters	and	visits	from	money	-	lenders	(	a	class
和	先生	.	拉特兰	已收到	信件	和	访问	从	钱	-	贷款人	(	一个	班级

[ʌv; əv] [men] [ðæt] [hiː; hi] [əb'hɔː]) [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [prə'siːdɪŋz] .

of	men	that	he	abhorred	)	in	connection	with	his	son's	proceedings	.
的	男人	那	他	令人厌恶	)	在	联系	和	他的	儿子的	诉讼程序	.

拉特兰先生收到了放债人（他非常厌恶这类人）的来信和拜访，这些都与他儿子的诉讼有关。

[ɪn'senst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [hiː; hi] ['bænɪʃt] ['juːstəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Incensed	**beyond**	**endurance**	**,**	**he**	**banished**	**Eustace**	**from**	**the**	**house**	**,**
愤怒	超过	耐力	,	他	被放逐	尤斯塔斯	从	这	房子	,

他怒不可遏，将尤斯塔斯赶出了家门。

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm]['evər] [ə'gen] [tuː; tə]['entər] [hɪz; ɪz] [dɔːz] .

and	**forbade**	**him**	**ever**	**again**	**to**	**enter**	**his**	**doors**	**.**
和	禁止	他	曾经	再次	到	进入	他的	门	.

并禁止他再次踏入他的家门。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪtɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] ,

"	**It**	**seemed**	**to**	**be**	**fated**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rutland**	**,**
"	它	似乎	到	是	命中注定	,	"	说	太太	.	拉特兰	,

“这似乎是命中注定的，”拉特兰夫人说。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

"	**that**	**there**	**should**	**be**	**always**	**something**	**in**	**our**	**family**	**that**	**it**	**was**	**necessary**
"	那	那里	应该	是	总是	某物	在	我们的	家庭	那	它	曾是	必要的

[tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbəndz] ['nɑːlɪdʒ] .

to	**conceal**	**from**	**my**	**husband's**	**knowledge**	**.**
到	隐藏	从	我的	丈夫的	知识	.

“我们家总有些事情需要瞒着我丈夫。”

[hiː; hi] ['bænɪʃt] ['juːstəs] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['wiːkən] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

He	**banished**	**Eustace**	**from**	**home**	**,**	**but**	**that**	**did**	**not**	**weaken**	**my**	**love**	**for**	**our**
他	被放逐	尤斯塔斯	从	家	,	但	那	做过	不是	削弱	我的	爱	为了	我们的

[dɪr] [læd] .

dear	**lad**	**.**
亲爱的	小伙子	.

他把尤斯塔斯赶出了家门，但这并没有减弱我对我们亲爱的孩子的爱。

[θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['juːstəs] ,

Three	**times**	**during**	**the**	**past**	**year**	**I**	**have**	**seen**	**Eustace**	**,**
三	时代	期间	这	过去的	年	我	有	已见	尤斯塔斯	,

过去一年里，我见过尤斯塔斯三次。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] .

and	**I**	**have**	**not**	**made**	**my**	**husband**	**acquainted**	**with**	**the**	**fact**	**.**
和	我	有	不是	制成	我的	丈夫	熟人	和	这	事实	.

我还没有让我的丈夫知道这件事。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	**could**	**I**	**do**	**?**
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[hæd; həd][aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɜːrnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

Had	**I**	**asked**	**his**	**permission**	**he**	**would**	**have**	**sternly**	**refused**	**it**	**,**
有	我	问	他的	允许	他	会	有	严厉地	拒绝	它	,

如果我征求他的同意，他一定会断然拒绝。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]

and	**had**	**I**	**told**	**him**	**that**	**I**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**impulse**	**of**	**my**	**heart**	**to**
和	有	我	讲述	他	那	我	可以	不是	抵抗	这	冲动	的	我的	心	到

[foʊld][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

fold	**my**	**dear**	**boy**	**in**	**my**	**arms**	**,**
折叠	我的	亲爱的	男生	在	我的	武器	,

如果我告诉他，我无法抑制心中想要将我亲爱的儿子紧紧拥入怀中的冲动，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

it	**would**	**only**	**have**	**made**	**matters**	**worse**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
它	会	仅有的	有	制成	事情	更糟	为了	全部	的	我们	.

那样做只会让情况对我们所有人来说都变得更糟。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['diːpli] ['æŋgərd]

"	She	related	to	Dr	.	Daincourt	a	circumstance	which	had	deeply	angered
"	她	有关的	到	博士	.	-	一个	环境	哪个	有	深	愤怒

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她向丹库尔医生讲述了一件令她丈夫非常生气的事情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Among	the	presents	the	father	had	given	to	his	daughter	was	a	very
之中	这	礼物	这	父亲	有	给定	到	他的	女儿	曾是	一个	非常

['kɔːstli] [wʌn] ,

costly	one	,
昂贵	一	,

父亲送给女儿的礼物中，有一件非常贵重。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

a	diamond	bracelet	of	great	value	,
一个	钻石	手镯	的	伟大的	价值	,

一条价值连城的钻石手链

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .

for	which	Mr	.	Rutland	had	paid	no	less	than	five	hundred	guineas	.
为了	哪个	先生	.	拉特兰	有	有薪酬的	不	较少的	比	五	百	几内亚	.

拉特兰先生为此支付了不少于五百几尼。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

One	evening	a	dinner	-	party	was	given	at	the	house	,
一	晚上	一个	晚餐	-	派对	曾是	给定	在	这	房子	,

一天晚上，家里举办了一场晚宴。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌtlənd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['meɪbəl][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [hɜːr; hər][best][ɑːn][ðə; ði]

and	Mr	.	Rutland	particularly	desired	that	Mabel	should	look	her	best	on	the
和	先生	.	拉特兰	特别	想要的	那	梅布尔	应该	看	她	最好的	在	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

拉特兰先生尤其希望梅布尔在那个场合能以最佳形象示人。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	said	as	much	to	his	daughter	,
他	说	作为	很多	到	他的	女儿	,

他把这些话也告诉了他女儿。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,

and	expressed	a	desire	that	she	should	wear	certain	articles	of	jewellery	,
和	表达	一个	欲望	那	她	应该	穿	肯定	文章	的	首饰	,

她还表达了希望佩戴某些首饰的愿望。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] ['breɪslət] .

and	most	especially	her	diamond	bracelet	.
和	最多	尤其	她	钻石	手镯	.

尤其是她的钻石手镯。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðæt] [ðɪs] ['breɪslət] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'pɑːn]['meɪbəlz][ɑːrm] ;

He	noticed	at	the	dinner	-	table	that	this	bracelet	was	not	upon	Mabel's	arm	;
他	注意到	在	这	晚餐	-	桌子	那	这	手镯	曾是	不是	之上	梅布尔的	手臂	;

他在餐桌上注意到，这条手镯不在梅布尔的手臂上；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] ,

he	made	no	remark	before	his	guests	,
他	制成	不	评论	前	他的	客人	,

他在客人面前一言不发。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi] [æskt] ['meɪbəl] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	they	had	departed	he	asked	Mabel	why	she	had	not	worn	it	.
但	什么时候	他们	有	已离开	他	问	梅布尔	为什么	她	有	不是	磨损	它	.

但当他们离开后，他问梅布尔为什么没有戴上它。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

"	I	have	so	many	other	things	,	papa	,	"	she	replied	,	"	that	you	have	given	me	.
"	我	有	所以	许多	其他	事物	,	爸爸	,	"	她	回复	,	"	那	你	有	给定	我	.

“爸爸，我还有很多其他东西，”她回答说，“都是你给我的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] . "

It	was	not	necessary	.	"
它	曾是	不是	必要的	.	"

没必要这样做。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['breɪslət] .

"	But	,	"	said	her	father	,	"	I	desired	you	particularly	to	wear	the	bracelet	.
"	但	,	"	说	她	父亲	,	"	我	想要的	你	特别	到	穿	这	手镯	.

“但是，”她父亲说，“我特别希望你戴上这条手镯。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən] ?

Is	it	broken	?
是	它	破碎的	?

它坏了吗?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'per] .

If	so	,	it	can	be	easily	repaired	.
如果	所以	,	它	能	是	容易地	已修复	.

如果是这样，很容易就能修好。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	see	it	.
让	我	看	它	.

让我看看。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [feɪs] .

"	Then	the	mother	saw	trouble	in	her	daughter's	face	.
"	然后	这	母亲	锯	麻烦	在	她	女儿的	脸	.

“这时，母亲从女儿的脸上看到了忧虑。”

['meɪbəl] [en'devəd] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

Mabel	endeavored	,	to	evade	her	father's	request	,	and	strove	to	turn	the
梅布尔	努力	,	到	逃避	她	父亲的	要求	,	和	努力	到	转动	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

conversation	into	another	channel	.
对话	进入	其他	渠道	.

梅布尔努力回避父亲的要求，并试图将谈话转移到其他话题上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪndlɪ] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

But	he	insisted	so	determinedly	upon	seeing	the	bracelet	that	she	was	at
但	他	坚持	所以	坚定地	之上	看到	这	手镯	那	她	曾是	在

[leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

length	compelled	to	confess	that	it	was	not	in	her	possession	.
长度	被迫	到	承认	那	它	曾是	不是	在	她	拥有	.

但他坚持要看那条手链，最终她不得不承认手链不在她手中。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

Upon	this	Mr	.	Rutland	questioned	her	more	closely	,
之上	这	先生	.	拉特兰	被质问	她	更多的	密切	,

于是拉特兰先生对她进行了更详细的询问。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][əbˈteɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊ][ˌsætɪsˈfæktəri][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][wʌt]

but	he	could	obtain	from	her	no	satisfactory	information	as	to	what
但	他	可以	获得	从	她	不	令人满意的	信息	作为	到	什么

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

had	become	of	it	.
有	变得	的	它	.

但他始终无法从她那里得到关于那件东西下落的令人满意的信息。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ɪf] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

Suddenly	he	inquired	if	her	purse	was	in	her	room	.
突然	他	询问	如果	她	钱包	曾是	在	她	房间	.

他突然问她的钱包是不是在房间里。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	answered	yes	,	and	he	desired	her	to	bring	it	down	to	him	.
她	回答	是的	,	和	他	想要的	她	到	带来	它	向下	到	他	.

她回答“是”，他希望她把东西拿下来给他。

[ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [pɜːrs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʃɪlɪŋ]

She	obeyed	;	and	when	he	opened	the	purse	he	found	only	three	or	four	shillings
她	服从	;	和	什么时候	他	打开	这	钱包	他	成立	仅有的	三	或者	四	先令

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

她照做了；当他打开钱包时，发现里面只有三四个先令。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

"	Is	this	all	you	have	?	"	he	inquired	.
"	是	这	全部	你	有	?	"	他	询问	.

“你就只有这些吗？”他问道。

" [jes] , [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl] . "

"	Yes	,	papa	,	"	she	said	,	"	this	is	all	.	"
"	是的	,	爸爸	,	"	她	说	,	"	这	是	全部	.	"

“是的，爸爸，”她说，“就这些了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrʌtlənd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]

"	But	it	was	only	yesterday	,	"	said	Mr	.	Rutland	,	"	that	you	asked	me	for
"	但	它	曾是	仅有的	昨天	,	"	说	先生	.	拉特兰	,	"	那	你	问	我	为了

[ˈtwenti] [paʊndz] ,

twenty	pounds	,
二十	磅	,

“可是就在昨天，”拉特兰先生说，“你才问我要了二十英镑。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	gave	it	to	you	.
和	我	给予	它	到	你	.

我把它给了你。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ?

What	have	you	done	with	the	money	?
什么	有	你	完毕	和	这	钱	?

你把钱都花到哪里去了？

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][əbˈteɪn][noʊ][ˌsætɪsˈfæktəri][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

"	Upon	this	point	,	also	,	he	could	obtain	no	satisfactory	information	.
"	之上	这	观点	,	还	,	他	可以	获得	不	令人满意的	信息	.

“关于这一点，他也没能获得令人满意的信息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈæŋgərd] .

He	was	greatly	angered	.
他	曾是	非常	愤怒	.

他非常生气。

" [aɪ] [θɔːt] ,
" I thought ,
" 我 想法 ,

我当时想，

" [hiː; hi] [sed] " [wen] ['mɪstər] . ['leɪtən] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ʃɑːrp] - -
" he said " when Mr . Layton married into the family of a professional sharp - -
" 他 说 " 什么时候 先生 . 莱顿 已婚 进入 这 家庭 的 一个 专业的 锋利的 - -
[ə; eɪ][fɪt] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə'genst] [maɪ] [piːs]
a fit connection for him - - that the conspiracy in my house against my peace
一个 合身 联系 为了 他 - - 那 这 阴谋 在 我的 房子 反对 我的 和平
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

他说："当莱顿先生娶了一位职业骗子的女儿——对他来说真是个合适的姻缘——我家就有人密谋破坏我的安宁。"

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'genst] [maɪ] ['ɑːnər] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and , it seems to me , against my honor , would come to an end .
和 , 它 似乎 到 我 , 反对 我的 荣誉 , 会 来 到 一个 结尾 .

在我看来，这有违我的荣誉，事情就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
It was not so .
它 曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['fæməli] ,
I perceive that I am regarded here as an enemy by my own family ,
我 感知 那 我 是 认为 这里 作为 一个 敌人 经过 我的 自己的 家庭 ,

我感觉自己在这里被家人视为敌人。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [en'devəd] [ɔːl] [θruː] [laɪf][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn]
not as a man who has endeavored all through life to perform his duties in
不是 作为 一个 男人 WHO 有 努力 全部 通过 生活 到 履行 他的 职责 在
[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [weɪ] .
an honorable and straightforward way .
一个 光荣的 和 直截了当 方式 .

不像一个一生都在努力以正直和坦诚的方式履行职责的人。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪz]
Go to your room , and let me see the diamond bracelet before this month is
去 到 你的 房间 , 和 让 我 看 这 钻石 手镯 前 这 月 是
['endɪd] ,
ended ,
结束 ,

回你房间去，在这个月结束前让我看看你的钻石手镯。

[ɔːr][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
or let me know what you have done with it .
或者 让 我 知道 什么 你 有 完毕 和 它 .

或者告诉我你把它怎么处理了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [geɪzɪŋ] ['stɜːrnli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
If you have lost it , " he added , gazing sternly upon his daughter , " find it
如果 你 有 丢失的 它 , " 他 额外 , 凝视 严厉地 之上 他的 女儿 , " 寻找 它
.
:
.

"如果你弄丢了，"他严厉地看着女儿，补充道，"那就去找找。"

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['meɪbəl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] ;

"	Before	the	month	was	ended	Mabel	showed	him	the	diamond	bracelet	;
"	前	这	月	曾是	结束	梅布尔	显示	他	这	钻石	手镯	;

“月底之前，梅布尔向他展示了那条钻石手链；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

but	her	mother	was	aware	that	there	were	other	articles	missing	from
但	她	母亲	曾是	意识到的	那	那里	是	其他	文章	丢失的	从

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['dʒuːəlri] .

among	her	daughter's	jewellery	.
之中	她	女儿的	首饰	.

但她母亲知道女儿的珠宝中还有其他物品丢失了。

['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nærətɪv] , ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . -

Mrs	.	Rutland	having	come	to	the	end	of	her	narrative	,	Dr	.	Daincourt
太太	.	拉特兰	拥有	来	到	这	结尾	的	她	叙述	,	博士	.	-

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

began	to	question	her	.
开始	到	问题	她	.

拉特兰夫人讲完故事后，丹库尔医生开始询问她。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

"	Your	daughter	,	"	he	said	,	"	was	taken	ill	on	the	26th	of	March	,
"	你的	女儿	,	"	他	说	,	"	曾是	已采取	患病的	在	这	26th	的	行进	,

“你的女儿，”他说，“于3月26日生病了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

and	I	understand	that	she	has	been	confined	to	her	bed	since	that	day	.
和	我	理解	那	她	有	到过	受限	到	她	床	自从	那	天	.

据我了解，从那天起她就一直卧床不起。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːʒər]

Were	there	any	premonitory	symptoms	of	a	serious	illness	,	or	was	the	seizure
是	那里	任何	预兆	症状	的	一个	严肃的	疾病	,	或者	曾是	这	发作

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] ? "

a	sudden	one	?	"
一个	突然	一	?	"

发作前是否有任何严重疾病的预兆症状？还是癫痫发作是突然发生的？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] .

"	It	was	quite	sudden	,	"	replied	Mrs	.	Rutland	.
"	它	曾是	相当	突然	,	"	回复	太太	.	拉特兰	.

“这事发生得很突然，”拉特兰夫人回答说。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	went	into	her	room	early	in	the	morning	,
"	我	去	进入	她	房间	早期的	在	这	早晨	,

“我清晨去了她的房间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvər] . "

and	found	her	in	a	high	state	of	fever	.	"
和	成立	她	在	一个	高的	状态	的	发烧	.	"

发现她时，她正处于高烧状态。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['sensəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ? "

"	Has	she	been	sensible	at	all	since	that	time	?	"
"	有	她	到过	明智的	在	全部	自从	那	时间	?	"

“从那以后，她有过一丝理智吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɑːt] [səˈfɪʃntli] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [wʌn] [huː] [əˈtendid] [hɜːr; hər] ? "

"	Not	sufficiently	sensible	to	recognize	any	one	who	attended	her	?	"
"	不是	足够	明智的	到	认出	任何	一	WHO	参加	她	?	"

“难道她连一个来照顾她的人都认不出来吗？”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] . "

"	No	;	she	does	not	even	know	me	,	her	own	mother	.	"
"	不	;	她	做	不是	甚至	知道	我	,	她	自己的	母亲	.	"

“不，她甚至不认识我，她自己的母亲。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huːm] [juː; jʊ][fɜːrst] [kɔːld] [ɪn] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [keɪs] ? "

"	What	did	the	physician	whom	you	first	called	in	say	about	the	case	?	"
"	什么	做过	这	医生	谁	你	第一的	称为	在	说	关于	这	案件	?	"

你最初请来的那位医生对这个病例是怎么说的?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪn] - ['fiːvər] ,

"	He	said	that	she	had	brain	-	fever	,
"	他	说	那	她	有	脑	-	发烧	,

他说她得了脑膜炎，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld]

and	that	it	had	been	accelerated	by	her	having	caught	a	violent	cold
和	那	它	有	到过	加速	经过	她	拥有	捕捉	一个	暴力	寒冷的

[θruː] ['werɪŋ] [dæmp] ['kloʊðɪŋ] . "

through	wearing	damp	clothing	.	"
通过	穿着	潮湿	衣服	.	"

而且，由于她穿着潮湿的衣服，不幸染上了重感冒，病情也因此加重了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Do	you	think	she	wore	that	clothing	in	the	house	?	"
"	做	你	思考	她	穿着	那	衣服	在	这	房子	?	"

你觉得她在家里也穿这身衣服吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" (['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	(	Dr	.	Daincourt	has	certain	ways	and	methods	of	his	own	.
"	(	博士	.	-	有	肯定	方式	和	方法	的	他的	自己的	.

“(丹库尔博士有他自己的一些方法和手段。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]

He	is	in	the	habit	of	keeping	in	his	pocket	-	book	a	tablet	of	the	weather
他	是	在	这	习惯	的	保持	在	他的	口袋	-	书	一个	药片	的	这	天气

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .)

from	day	to	day	.	)
从	天	到	天	.	)

他习惯在钱包里放一本每日天气预报表。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt] [wer] [dæmp] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	your	daughter	did	not	wear	damp	clothes	in	the	house	,	"	he	said	,
"	如果	你的	女儿	做过	不是	穿	潮湿	衣服	在	这	房子	,	"	他	说	,

他说：“如果你的女儿没有穿着潮湿的衣服进屋，那她就没问题。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	must	have	worn	them	out	of	the	house	.
"	她	必须	有	磨损	他们	出去	的	这	房子	.

“她一定是穿着它们出门的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['weðər] -

"	He	took	his	pocket	-	book	from	his	pocket	and	consulted	his	weather	-	
"	他	采取	他的	口袋	-	书	从	他的	口袋	和	咨询	他的	天气	-	

['tæblət] .

tablet	.
药片	.

他从口袋里掏出记事本，查看天气预报平板电脑。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] ,

"	I	see	,	"	he	said	to	Mrs	.	Rutland	,
"	我	看	,	"	他	说	到	太太	.	拉特兰	,

“我明白了，”他对拉特兰夫人说。

" [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [tɪl] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] .

"	that	from	the	12th	till	the	25th	of	March	there	was	no	rain	.
"	那	从	这	12th	直到	这	25th	的	行进	那里	曾是	不	雨	.

“从3月12日至25日没有下雨。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ,

The	weather	was	mild	and	unusually	warm	during	those	days	,
这	天气	曾是	温和的	和	异常地	温暖的	期间	那些	天	,

那几天天气温和，异常温暖。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

but	on	the	evening	of	the	25th	of	March	it	began	to	rain	,
但	在	这	晚上	的	这	25th	的	行进	它	开始	到	雨	,

但3月25日晚上开始下雨了。

[ænd; ənd] [reɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	rained	during	the	night	.
和	下雨了	期间	这	夜晚	.

夜里下了雨。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][bæd] ['weðər] .

Your	daughter	must	have	been	out	during	those	hours	in	the	bad	weather	.
你的	女儿	必须	有	到过	出去	期间	那些	小时	在	这	坏的	天气	.

你女儿当时肯定是在恶劣天气下外出了。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ?

What	were	her	movements	on	that	evening	?
什么	是	她	移动	在	那	晚上	?

当晚她的行踪如何?

[rɪ'membər] ,

Remember ,
记住 ,

记住，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə]

you	must	keep	nothing	from	me	if	you	wish	me	to	do	my	best	to	
你	必须	保持	没有什么	从	我	如果	你	希望	我	到	做	我的	最好的	到	

[rɪ'stɔːr] [jʊr; jər][tʃaɪld][tuː; tə] [helθ] .

restore	your	child	to	health	.
恢复	你的	孩子	到	健康	.

如果你希望我尽全力帮助你的孩子恢复健康，就不要对我隐瞒任何事情。

" [stɪl] ,

"	Still ,
"	仍然 ,

“仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [ðə; ði]

it	was	with	some	difficulty	that	he	extracted	from	Mrs	.	Rutland	the
它	曾是	和	一些	困难	那	他	提取	从	太太	.	拉特兰	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

information	he	desired	to	obtain	.
信息	他	想要的	到	获得	.

他费了好大劲才从拉特兰夫人那里套出他想要的信息。

[əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] .

Obtain	it	,	however	,	he	did	.
获得	它	,	然而	,	他	做过	.

但他最终还是得到了它。

['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Rutland	informed	him	that	Mabel	had	gone	out	on	the	evening	of	the
太太	.	拉特兰	知情的	他	那	梅布尔	有	已消失	出去	在	这	晚上	的	这

25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

25th	of	March	,
25th	的	行进	,

拉特兰太太告诉他，梅布尔在3月25日晚上外出了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	did	not	return	home	until	nearly	one	o'clock	in	the	morning	.
和	做过	不是	返回	家	直到	几乎	一	点钟	在	这	早晨	.

直到凌晨一点左右才回到家。

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Mr	.	Rutland	was	not	aware	of	this	.
先生	.	拉特兰	曾是	不是	意识到的	的	这	.

拉特兰先生对此并不知情。

['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd][let][hɜːr; hər][ɪn]

Mrs	.	Rutland	had	stopped	up	for	her	daughter	,	and	had	let	her	in
太太	.	拉特兰	有	停止	向上	为了	她	女儿	,	和	有	让	她	在

['kwaɪətli][ænd; ənd] ['siːkrətli] .

quietly	and	secretly	.
悄悄	和	偷偷	.

拉特兰太太停下来接她的女儿，悄悄地、秘密地让她进了屋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	young	girl	was	pale	and	greatly	agitated	,	but	she	said	nothing	to
这	年轻的	女孩	曾是	苍白	和	非常	激动	,	但	她	说	没有什么	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

小女孩脸色苍白，情绪非常激动，但她什么也没跟母亲说。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

She	kissed	her	hurriedly	,	went	to	her	bedroom	,
她	亲吻	她	匆匆	,	去	到	她	卧室	,

她匆匆吻了她一下，然后回了卧室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [hæd; həd]

and	was	found	the	next	morning	in	the	condition	Mrs	.	Rutland	had
和	曾是	成立	这	下一个	早晨	在	这	状况	太太	.	拉特兰	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

第二天早上，人们发现他的情况与拉特兰夫人描述的一模一样。

" ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] , " [sed]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	Being	in	a	fever	from	that	day	,	"	said	Dr	.	Daincourt	to	the	mother	,
"	存在	在	一个	发烧	从	那	天	,	"	说	博士	.	-	到	这	母亲	,

“从那天起她就一直发烧，”丹库尔医生对母亲说。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [siːn] [noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ? "

"	your	daughter	has	seen	no	newspapers	?	"
"	你的	女儿	有	已见	不	报纸	?	"

你女儿没看过报纸吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] , ['edwərd]

"	And	she	is	ignorant	of	the	peril	through	which	her	former	lover	,	Edward
"	和	她	是	无知	的	这	危险	通过	哪个	她	以前的	情人	,	爱德华

['leɪtən] , [hæz; həz] [pæst] ,

Layton	,	has	passed	,
莱顿	,	有	通过了	,

“而她却对她的前情人爱德华·莱顿所经历的危险一无所知。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [stændz] ? "

and	in	which	he	still	stands	?	"
和	在	哪个	他	仍然	站立	?	"

而他现在仍然坚持什么?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] .

"	She	is	ignorant	of	it	,	"	said	Mrs	.	Rutland	.
"	她	是	无知	的	它	,	"	说	太太	.	拉特兰	.

“她对此一无所知，”拉特兰夫人说。

" [hæv; həv]['eni] ['letərz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ? "

"	Have	any	letters	arrived	for	her	during	her	illness	?	"
"	有	任何	信件	到达的	为了	她	期间	她	疾病	?	"

她生病期间有没有收到寄给她的信件?

" [jes] , [tuː] .

"	Yes	,	two	.
"	是的	,	二	.

“是的，两个。”

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['leɪtən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ['juːstəs] . "

One	in	the	handwriting	of	Mr	.	Layton	,	the	other	from	my	dear	boy	Eustace	.	"
一	在	这	手写	的	先生	.	莱顿	,	这	其他	从	我的	亲爱的	男生	尤斯塔斯	.	"

一封是莱顿先生的笔迹，另一封是我亲爱的儿子尤斯塔斯的笔迹。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðoʊz] ['letərz] ? "

"	Have	you	those	letters	?	"
"	有	你	那些	信件	?	"

“你有那些信吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ? "

"	Have	you	opened	them	?	"
"	有	你	打开	他们	?	"

你打开它们了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[maɪ] ['dɔːtər] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['oʊpən][wʌn]
My daughter made me give her a solemn promise that I would never open one
我的 女儿 制成 我 给 她 一个 庄严 承诺 那 我 会 绝不 打开 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ,
of her letters ,
的 她 信件 ,

女儿让我郑重发誓，我永远不会打开她的任何一封信。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] . "
and I have not done so . "
和 我 有 不是 完毕 所以 . "

而我并没有这样做。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
" But , " said Dr . Daincourt , " this is a matter of life and death .
" 但 , " 说 博士 . - , " 这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

“但是，”丹库尔医生说，“这是生死攸关的大事。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['letərz] ,
I must ask you to give me those letters ,
我 必须 问 你 到 给 我 那些 信件 ,

我必须请你把那些信件给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I will take upon myself the responsibility of opening them .
和 我 将要 拿 之上 我 这 责任 的 开幕 他们 .

我将承担起打开它们的责任。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
I must ask you for something more .
我 必须 问 你 为了 某物 更多的 .

我还想请你帮个忙。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [desk] ? "
Your daughter has a desk ? "
你的 女儿 有 一个 桌子 ? "

你女儿有书桌吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ? "
" The key of which is in her room ? "
" 这 钥匙 的 哪个 是 在 她 房间 ? "

“钥匙在她房间里？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] .
" Bring down the desk and the key .
" 带来 向下 这 桌子 和 这 钥匙 .

“把桌子和钥匙拿下来。”

[æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˈməutivz] .

Ask	me	no	questions	concerning	my	motives	.
问	我	不	问题	有关	我的	动机	.

不要问我任何关于我动机的问题。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	am	in	hopes	that	I	shall	be	able	to	discover	the	true	cause	of	your
我	是	在	希望	那	我	将	是	有能力的	到	发现	这	真的	原因	的	你的

['dɔtɚz] ['ɪlnəs] ,

daughter's	illness	,
女儿的	疾病	,

我希望能够查明您女儿患病的真正原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə'dɑːpt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊnli] ['triːtmənt] [baɪ] [wɪtʃ]

and	that	will	enable	me	to	adopt	towards	her	the	only	treatment	by	which
和	那	将要	使能够	我	到	采纳	向	她	这	仅有的	治疗	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] .

it	is	possible	she	can	recover	.
它	是	可能的	她	能	恢复	.

这样我才能对她采取唯一有可能让她康复的治疗方法。

" ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] .

"	Mrs	.	Rutland	brought	down	the	desk	and	the	key	.
"	太太	.	拉特兰	带来	向下	这	桌子	和	这	钥匙	.

拉特兰太太把桌子和钥匙拿了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['oʊpənd] [ðə; ði] [desk] .

In	the	mother's	presence	Dr	.	Daincourt	opened	the	desk	.
在	这	母亲的	在场	博士	.	-	打开	这	桌子	.

在母亲的见证下，丹库尔医生打开了桌子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['edwərd] ['leɪtən] ,

There	were	in	it	no	letters	from	Edward	Layton	,
那里	是	在	它	不	信件	从	爱德华	莱顿	,

里面没有爱德华·莱顿的来信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪstəri] - ['letərz] [wɪtʃ]

but	it	contained	two	of	what	Mrs	.	Rutland	called	the	mystery	-	letters	which
但	它	包含	二	的	什么	太太	.	拉特兰	称为	这	神秘	-	信件	哪个

['juːstəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Eustace	was	in	the	habit	of	writing	to	his	sister	.
尤斯塔斯	曾是	在	这	习惯	的	写作	到	他的	姐姐	.

但里面有两封鲁特兰夫人称之为“神秘信件”的信，尤斯塔斯经常写给妹妹这些信。

[ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['envələʊps] , [ðə; ði][poʊst] - [maːrks][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər]

These	letters	were	in	their	envelopes	,	the	post	-	marks	upon	which	indicated	their
这些	信件	是	在	他们的	信封	,	这	邮政	-	标记	之上	哪个	表明的	他们的

['ɔːrdər][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .

order	of	delivery	.
命令	的	送货	.

这些信件都装在信封里，信封上的邮戳显示了它们的投递顺序。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [kʊd; kəd]

Dr	.	Daincourt	could	make	nothing	of	them	,	and	Mrs	.	Rutland	could
博士	.	-	可以	制作	没有什么	的	他们	,	和	太太	.	拉特兰	可以

[nɑːt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

not	assist	him	.
不是	协助	他	.

丹库尔医生对此一无所知，拉特兰夫人也帮不了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] ,

They	were	written	upon	small	single	sheets	of	note	-	paper	,
他们	是	书面	之上	小的	单身的	纸张	的	笔记	-	纸	,

它们写在小小的单张便笺纸上，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːrdz] ;

and	appeared	to	be	a	perfect	jumble	of	incomprehensible	words	;
和	出现	到	是	一个	完美的	杂乱	的	难以理解	字	;

看起来就像一堆完全无法理解的词语；

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

around	the	margin	of	these	words	were	a	number	of	figures	and
大约	这	利润	的	这些	字	是	一个	数字	的	数据	和

[ˌælfə'betɪkl] ['letərz] [æz; əz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz] [ðəm'selvz] .

alphabetical	letters	as	incomprehensible	as	themselves	.
按字母顺序排列	信件	作为	难以理解	作为	他们自己	.

这些文字周围还有一些数字和字母，和它们本身一样令人费解。

['sɜːrtʃɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] - - [θriː] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] ,

Searching	further	in	the	desk	,	he	made	a	startling	discovery	-	-	three	playing	-	cards	,
搜索	更远	在	这	桌子	,	他	制成	一个	令人震惊	发现	-	-	三	玩耍	-	牌	,

他在桌子里继续翻找，有了惊人的发现——三张扑克牌。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

each	of	them	being	the	Nine	of	Hearts	.
每个	的	他们	存在	这	九	的	红心	.

它们都是红桃九。

[hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] - - [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi]

He	asked	Mrs	.	Rutland	-	-	who	appeared	to	be	almost	as	startled	as	he
他	问	太太	.	拉特兰	-	-	WHO	出现	到	是	几乎	作为	惊慌	作为	他

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] - - ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

was	himself	by	the	discovery	-	-	whether	she	could	give	him	any	explanation	of
曾是	他自己	经过	这	发现	-	-	无论	她	可以	给	他	任何	解释	的

[ðə; ði][kɑːrdz] ,

the	cards	,
这	牌	,

他问拉特兰夫人——她似乎和他一样对这一发现感到震惊——是否能给他解释一下这些牌的含义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	she	said	that	she	could	not	.
和	她	说	那	她	可以	不是	.

她说她做不到。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	Dr	.	Daincourt	said	that	he	would	take	the	playing	-	cards	and	the
然后	博士	.	-	说	那	他	会	拿	这	玩耍	-	牌	和	这

['letərz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

letters	away	with	him	.
信件	离开	和	他	.

然后丹库尔医生说，他会把扑克牌和信件带走。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

"	At	the	same	time	,	"	he	observed	to	Mrs	.	Rutland	,	"	if	it	is	any	consolation
"	在	这	相同的	时间	,	"	他	观察到	到	太太	.	拉特兰	,	"	如果	它	是	任何	安慰

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“与此同时，”他对拉特兰夫人说，“如果这能给你带来一丝安慰的话，

[aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [keɪs] ,

I	undertake	your	daughter's	case	,
我	承担	你的	女儿的	案件	,

我接手你女儿的案子。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][ðə; ði][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] .

and	will	do	the	best	for	her	that	lies	within	my	skill	and	power	.
和	将要	做	这	最好的	为了	她	那	谎言	之内	我的	技能	和	力量	.

我将竭尽所能，用我的能力和力量为她做到最好。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['rʌtlənd] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [geɪv]

"	He	then	went	to	see	Miss	Rutland	in	her	bed	,	wrote	out	a	prescription	,	gave
"	他	然后	去	到	看	错过	拉特兰	在	她	床	,	写道	出去	一个	处方	,	给予

['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

certain	instructions	,
肯定	指示	,

“然后他去探望卧床的拉特兰小姐，开了处方，并给出了一些指示，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	left	the	house	.
和	左边	这	房子	.

然后离开了房子。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

"	I	have	come	to	you	,	"	said	Dr	.	Daincourt	to	me	,	"	with	these
"	我	有	来	到	你	,	"	说	博士	.	-	到	我	,	"	和	这些

['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] ;

letters	and	the	playing	-	cards	;
信件	和	这	玩耍	-	牌	;

“我带着这些信件和扑克牌来找你，”丹库尔医生对我说；

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	leave	them	with	you	.
我	将要	离开	他们	和	你	.

我会把它们留给你。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['edwərd]

You	said	that	the	Nine	of	Hearts	was	a	tangible	link	in	the	chain	of	Edward
你	说	那	这	九	的	红心	曾是	一个	有形	关联	在	这	链	的	爱德华

['leɪtənz] ['ɪnəsns] .

Layton's	innocence	.
莱顿	无辜	.

你说过红桃九是证明爱德华·莱顿清白的一条切实存在的纽带。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'dentɪk(ə)l][kɑːrdz][ʃʊd; ʃəd]

Is	it	not	most	mysterious	and	strange	that	three	of	these	identical	cards	should
是	它	不是	最多	神秘	和	奇怪的	那	三	的	这些	完全相同的	牌	应该

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] ['rʌtləndz] [desk] ,

be	found	in	Miss	Rutland's	desk	,
是	成立	在	错过	拉特兰的	桌子	,

难道这不令人感到神秘和奇怪吗？竟然在拉特兰小姐的书桌里发现了三张一模一样的卡片。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['edwərd] ['leɪtənz] ['ʌlstər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	one	should	be	found	in	the	pocket	of	Edward	Layton's	ulster	which	he
和	那	一	应该	是	成立	在	这	口袋	的	爱德华	莱顿	阿尔斯特	哪个	他

[wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ?

wore	on	the	25th	of	March	?
穿着	在	这	25th	的	行进	?

而且这件物品竟然是在爱德华·莱顿3月25日所穿的阿尔斯特大衣的口袋里找到的?

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

Does	not	this	circumstance	,
做	不是	这	环境	,

难道这种情况不适用吗?

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['meɪbəl] ['rʌtləndz] ['muːvmənts] [ɑːn] [ðæt] [naɪt]

in	conjunction	with	what	you	now	know	of	Mabel	Rutland's	movements	on	that	night
在	连词	和	什么	你	现在	知道	的	梅布尔	拉特兰的	移动	在	那	夜晚

,

,

,

结合你现在所了解的梅布尔·拉特兰当晚的行踪，

[goʊ][fɑːr][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] ['edwərd] ['leɪtən] [met] [ɪn] ['bluːmzbəri] [skwer] [wʌz; wəz]

go	far	to	prove	that	the	lady	whom	Edward	Layton	met	in	Bloomsbury	Square	was
去	远的	到	证明	那	这	女士	谁	爱德华	莱顿	遇见	在	布卢姆斯伯里	正方形	曾是

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] ['swiːthɑːrt] ?

none	other	than	his	old	sweetheart	?
没有任何	其他	比	他的	老的	亲爱的	?

要证明爱德华·莱顿在布卢姆斯伯里广场遇到的那位女士正是他的旧情人吗?

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

Heaven	knows	what	conclusions	are	to	be	drawn	from	the	coincidence	.
天堂	知道	什么	结论	是	到	是	绘制	从	这	巧合	.

天知道从这种巧合中能得出什么结论。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['kɑːments] [ɪn'diːd] , [aɪ]['ɔːlmoʊst]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

I	will	make	no	comments	indeed	,	I	almost	tremble	to	think	of	the	matter	.
我	将要	制作	不	评论	的确	,	我	几乎	颤抖	到	思考	的	这	事情	.

我真的什么都不说，一想到这件事我就不寒而栗。

[jʊr; jər]['liːg(ə)l][maɪnd] [wɪl] , [pər'hæps] ,

Your	legal	mind	will	,	perhaps	,
你的	合法的	头脑	将要	,	也许	,

你的法律思维或许会.....

[ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'duːs] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [juːstəsɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪtʃ] [meɪ]

enable	you	to	deduce	something	from	Eustace's	letter	to	his	sister	which	may
使能够	你	到	推断	某物	从	尤斯塔斯的	信	到	他的	姐姐	哪个	可能

[biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['edwərd] ['leɪtən] .

be	of	service	to	you	and	Edward	Layton	.
是	的	服务	到	你	和	爱德华	莱顿	.

使您能够从尤斯塔斯写给他妹妹的信中推断出一些可能对您和爱德华·莱顿有用的信息。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

To	me	they	are	simply	incomprehensible	.
到	我	他们	是	简单地	难以理解	.

对我来说，他们简直不可理喻。

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['vɪzɪt] [mɪs] ['rʌtlənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] .

Before	I	visit	Miss	Rutland	to	-	morrow	I	will	call	on	you	.
前	我	访问	错过	拉特兰	到	-	明天	我	将要	称呼	在	你	.

明天我去拜访拉特兰小姐之前，会先来拜访您。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	may	have	something	to	say	to	me	.
你	可能	有	某物	到	说	到	我	.

你或许有话想对我说。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

I	sincerely	trust	I	shall	not	be	the	means	of	bringing	fresh	trouble	upon	her
我	真挚地	相信	我	将	不是	是	这	方法	的	带来	新鲜的	麻烦	之上	她

[ænd; ənd][hɜːrz] .

and	hers	.
和	她的	.

我衷心希望我不会给她和她的家人带来新的麻烦。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

"	With	that	he	wished	me	good	-	night	,	and	I	was	left	alone	.
"	和	那	他	希望	我	好的	-	夜晚	,	和	我	曾是	左边	独自的	.

“说完，他向我道了晚安，然后就留下我一个人了。”

[aɪ][set][maɪ'self] ['sedʒələsli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs]

I	set	myself	sedulously	to	the	task	of	discovering	the	key	to	these	mysterious
我	放	我	勤奋地	到	这	任务	的	发现	这	钥匙	到	这些	神秘

['letərz] .

letters	.
信件	.

我全身心投入到寻找这些神秘信件之谜的工作中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd][ðə; ði] [tuː] [siːld] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

Dr	.	Daincourt	had	not	opened	the	two	sealed	letters	which	had	arrived
博士	.	-	有	不是	打开	这	二	密封	信件	哪个	有	到达的

['dʊrɪŋ] [mɪs] ['rʌtləndz] ['ɪlnəs] ,

during	Miss	Rutland's	illness	,
期间	错过	拉特兰的	疾病	,

丹库尔医生没有打开拉特兰小姐生病期间寄来的两封密封信件。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [duː][soʊ] .

and	I	did	not	immediately	do	so	.
和	我	做过	不是	立即地	做	所以	.

但我并没有立即这样做。

[aɪ][felt][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['edwərd] ['leɪtənz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪtʃ]

I	felt	a	delicacy	with	respect	to	Edward	Layton's	letter	to	the	young	lady	which
我	毛毡	一个	美味	和	尊重	到	爱德华	莱顿	信	到	这	年轻的	女士	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] ['prɪzn] [tuː; tə][poʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	had	given	me	in	prison	to	post	for	him	.
他	有	给定	我	在	监狱	到	邮政	为了	他	.

我对爱德华·莱顿写给那位年轻女士的信感到十分敏感，这封信是他狱中交给我代为寄出的。

[aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

I	put	them	aside	,
我	放	他们	旁边	,

我把它们放在一边，

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] ['juːstəs] ['rʌtlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	selecting	the	first	of	the	two	letters	from	Eustace	Rutland	which	had
和	选择	这	第一的	的	这	二	信件	从	尤斯塔斯	拉特兰	哪个	有

[bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['meɪbəlz] [desk] ([dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [maːrks][ɑːn][ðer; ðər] ['envələʊps]

been	found	in	Mabel's	desk	(	judging	from	the	post	-	marks	on	their	envelopes
到过	成立	在	梅布尔的	桌子	(	评判	从	这	邮政	-	标记	在	他们的	信封

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [rɪ'siːvd] ,

which	of	the	two	she	had	first	received	,
哪个	的	这	二	她	有	第一的	已收到	,

然后，她从梅布尔的书桌里找到的两封尤斯塔斯·拉特兰的信中选出了第一封（根据信封上的邮戳判断她先收到的是哪一封），

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɔːr] [noʊ] [deɪt]) , [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	bore	no	date	)	,	I	devoted	myself	to	a	study	of	it	.
为了	他们	钻孔	不	日期	)	,	我	奉献	我	到	一个	学习	的	它	.

因为它们没有标注日期），所以我致力于研究它。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

This	is	an	exact	copy	of	the	singular	communication	,
这	是	一个	精确的	复制	的	这	单数	沟通	,

这是该单次通讯的精确副本。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

the	size	of	the	paper	and	the	arrangement	of	the	words	,
这	尺寸	的	这	纸	和	这	安排	的	这	字	,

纸张的大小和文字的排列方式，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌælfə'betɪkl] ['letərz] , ['biːɪŋ] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊd] :

and	of	the	figures	and	alphabetical	letters	,	being	faithfully	followed	:
和	的	这	数据	和	按字母顺序排列	信件	,	存在	忠实	随后	:

数字和字母都忠实地遵循着：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

It	appeared	to	me	that	the	first	thing	I	had	to	consider	was	the
它	出现	到	我	那	这	第一的	事物	我	有	到	考虑	曾是	这

[rɪ'leɪʃn] , [ɪf] ['eni] ,

relation	,	if	any	,
关系	,	如果	任何	,

在我看来，我首先要考虑的是彼此之间是否存在关系。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [bɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	the	alphabetical	letters	and	figures	bore	to	the	words	to	which	they
那	这	按字母顺序排列	信件	和	数据	钻孔	到	这	字	到	哪个	他们

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [freɪm] .

formed	a	frame	.
形成	一个	框架	.

字母和数字与它们所构成的单词相呼应。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz] [ðæt] [ðɪs]

I	did	not	lose	sight	of	the	suggestion	which	immediately	arose	that	this
我	做过	不是	失去	视线	的	这	建议	哪个	立即地	出现	那	这

['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌælfə'betɪkl] ['letərz] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ]

framework	of	figures	and	alphabetical	letters	might	be	placed	there	as	a
框架	的	数据	和	按字母顺序排列	信件	可能	是	放置	那里	作为	一个

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

我始终没有忘记当时立即提出的建议，即可以将这组数字和字母组成的框架放置在那里作为遮挡物。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ker] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [biː'stəu] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]

although	the	evident	care	and	pains	which	had	been	bestowed	upon	them
虽然	这	明显	关心	和	疼痛	哪个	有	到过	授予	之上	他们

[wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

was	opposed	to	the	suggestion	.
曾是	反对	到	这	建议	.

尽管他们所受到的明显关爱和付出与这种说法相悖。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] ,

But	then	,	again	,
但	然后	,	再次	,

但是，再一次，

[ðə; ði] [ker] [ðʌs] ['eksəd] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mɔːr] ['diːpli] ['mɪstɪfaɪ] ['eni] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n]

the	care	thus	exercised	might	be	intended	to	more	deeply	mystify	any	strange	person
这	关心	因此	锻炼	可能	是	故意的	到	更多的	深	故弄玄虚	任何	奇怪的	人

['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði] ['mɪsɪv] [maɪt] [fɔːl] .

into	whose	hands	the	missive	might	fall	.
进入	谁	双手	这	信函	可能	落下	.

这样做的目的可能是为了加深对任何可能收到这封信的陌生人的神秘感。

[ɪn] ['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ɔːr] ['mjuːtɪleɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

In	order	not	to	deface	or	mutilate	the	original	,
在	命令	不是	到	污损	或者	残害	这	原来的	,

为了不损坏或损毁原件，

[aɪ] [meɪd] [tuː] [ɪg'zækt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

I	made	two	exact	copies	of	it	for	my	own	purposes	,
我	制成	二	精确的	副本	的	它	为了	我的	自己的	目的	,

我为自己复制了两份一模一样的副本。

['juːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ruːlər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . -

using	as	a	kind	of	ruler	one	of	the	playing	-	cards	which	Dr	.	Daincourt
使用	作为	一个	种类	的	统治者	一	的	这	玩耍	-	牌	哪个	博士	.	-

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn]['meɪbəl] ['rʌtləndz] [desk] .

had	also	found	in	Mabel	Rutland's	desk	.
有	还	成立	在	梅布尔	拉特兰的	桌子	.

用一张扑克牌作为尺子，这张扑克牌也是丹库尔特医生在梅布尔·拉特兰的桌子里找到的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [suːn] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

There	were	two	words	in	the	missive	which	soon	attracted	me	.
那里	是	二	字	在	这	信函	哪个	很快	吸引	我	.

信中有两个词很快吸引了我的注意。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][θɜːrd][wɜːrd] , " ['daɪmənd] , " [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɜːrd]

These	were	the	third	word	,	"	diamond	,	"	in	the	fifth	line	,	and	the	second	word
这些	是	这	第三	单词	,	"	钻石	,	"	在	这	第五	线	,	和	这	第二	单词

,

,

,

这是第五行中的第三个词“钻石”，以及第二个词，

" ['breɪslət] , " [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [laɪn] .

"	bracelet	,	"	in	the	sixth	line	.
"	手镯	,	"	在	这	第六	线	.

第六行中的“手镯”。

" ['daɪmənd] ['breɪslət] .

"	Diamond	bracelet	.
"	钻石	手镯	.

钻石手链。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [hæd; həd]

"	I	did	not	doubt	that	this	was	the	diamond	bracelet	which	Mr	.	Rutland	had
"	我	做过	不是	怀疑	那	这	曾是	这	钻石	手镯	哪个	先生	.	拉特兰	有

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

presented	to	his	daughter	,
呈现	到	他的	女儿	,

“我毫不怀疑这就是拉特兰先生送给他女儿的钻石手镯。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	which	she	could	not	wear	at	the	dinner	-	party	because	it	was	not
和	哪个	她	可以	不是	穿	在	这	晚餐	-	派对	因为	它	曾是	不是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

at	that	time	in	her	possession	.
在	那	时间	在	她	拥有	.

但她当时并没有这件礼服，所以无法在晚宴上穿。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [stɑːpt] .

Here	,	then	,	was	a	clew	,	but	here	I	stopped	.
这里	,	然后	,	曾是	一个	线索	,	但	这里	我	停止	.

这或许是一条线索，但我止步于此。

[noʊ][ˌɪndʒə'nuːəti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'nekt] ['ʌðər] [wɜːrdz]

No	ingenuity	that	I	could	bring	to	bear	enabled	me	to	connect	other	words
不	独创性	那	我	可以	带来	到	熊	已启用	我	到	连接	其他	字

[wɪð; wɪθ] " ['daɪmənd] ['breɪslət] .

with	"	diamond	bracelet	.
和	"	钻石	手镯	.

我绞尽脑汁也想不出其他词语能与“钻石手镯”联系起来。

" [aɪ] ['kʌdʒ(ə)l] [maɪ] [breɪnz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

"	I	cudgelled	my	brains	for	at	least	half	an	hour	.
"	我	用棍棒击打	我的	大脑	为了	在	至少	一半	一个	小时	.

我至少花了半个小时才想明白。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [pər'suːt] [aɪ]

Then	all	at	once	it	occurred	to	me	(	what	in	the	excitement	of	my	pursuit	I
然后	全部	在	一次	它	发生	到	我	(	什么	在	这	激动	的	我的	追逐	我

[meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr]) [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] -

may	very	well	be	excused	for	not	having	thought	of	before	)	that	the	playing	-
可能	非常	出色地	是	已原谅	为了	不是	拥有	想法	的	前	)	那	这	玩耍	-

[kɑːrd] ,

card	,
卡片	,

然后我突然想到（或许在追逐梦想的兴奋中，我之前没有想到这一点情有可原），那张扑克牌，

[ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [mʌst; məst] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪv] .

the	Nine	of	Hearts	,	must	bear	some	relation	to	the	missive	.
这	九	的	红心	,	必须	熊	一些	关系	到	这	信函	.

红桃九一定与这封信有关。

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

I	placed	it	upon	the	paper	.
我	放置	它	之上	这	纸	.

我把它放在纸上。

['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ;

Every	word	was	hidden	by	the	surface	of	the	card	;
每一个	单词	曾是	隐	经过	这	表面	的	这	卡片	;

卡片上的每一个字都被表面遮盖住了；

['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['letərz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

only	the	figures	and	the	alphabetical	letters	were	visible	.
仅有的	这	数据	和	这	按字母顺序排列	信件	是	可见的	.

只能看到数字和字母。

" ['daʊtləs] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ɪf] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][pɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

"	Doubtless	,	"	thought	I	,	"	if	I	cut	out	the	pips	of	a	Nine	of	Hearts	,
"	毫无疑问	,	"	想法	我	,	"	如果	我	切	出去	这	点数	的	一个	九	的	红心	,

“毫无疑问，”我想，“如果我把红桃九的点数去掉，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

and	place	it	upon	the	paper	,
和	地方	它	之上	这	纸	,

然后把它放在纸上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['juːstəs]

I	shall	see	certain	words	which	will	form	the	subject	-	matter	upon	which	Eustace
我	将	看	肯定	字	哪个	将要	形式	这	主题	-	事情	之上	哪个	尤斯塔斯

['rʌtlənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Rutland	wrote	to	his	sister	.
拉特兰	写道	到	他的	姐姐	.

我将看到一些词语，这些词语将构成尤斯塔斯·拉特兰写给他妹妹的信的主题。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [naɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] , [wət'evər] [ðer; ðər]

"	In	that	case	the	mystery	was	confined	to	nine	words	which	,	whatever	their
"	在	那	案件	这	神秘	曾是	受限	到	九	字	哪个	,	任何	他们的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

“在这种情况下，谜团就局限于九个字，无论它们如何排列，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəbli] [ə'reɪndʒ] .

would	not	be	too	difficult	to	intelligibly	arrange	.
会	不是	是	也	难的	到	清晰地	安排	.

进行合理安排应该不难。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mjuːtɪleɪt] [mɪs] ['rʌtləndz] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] .

I	would	not	mutilate	Miss	Rutland's	playing	-	cards	.
我	会	不是	残害	错过	拉特兰的	玩耍	-	牌	.

我不会毁坏拉特兰小姐的扑克牌。

[aɪ][hæd; həd] [pæks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	had	packs	of	my	own	in	the	house	,
我	有	包装	的	我的	自己的	在	这	房子	,

我家里还有我自己的几包，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [pɪps] .

and	from	these	I	selected	the	Nine	of	Hearts	and	cut	out	the	pips	.
和	从	这些	我	已选	这	九	的	红心	和	切	出去	这	点数	.

我从中选出了红桃九，并把上面的点数挖掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,

It	was	not	an	easy	matter	,
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	,

这并非易事。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [aɪ] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl] ;

and	in	my	eagerness	I	pretty	effectually	destroyed	the	surface	of	my	table	;
和	在	我的	渴望	我	漂亮的	有效地	损毁	这	表面	的	我的	桌子	;

由于我太过急，几乎把桌子表面都弄坏了；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

but	that	did	not	trouble	me	.
但	那	做过	不是	麻烦	我	.

但这并没有困扰我。

[maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [gruː] ['kiːnər] [wen] ,

My	interest	was	now	thoroughly	aroused	,	and	grew	keener	when	,
我的	兴趣	曾是	现在	彻底	被唤醒	,	和	生长	更敏锐	什么时候	,

我的兴趣被彻底激发了，而且随着以下情况的发生，兴趣变得更加浓厚：

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ə'pɑːn] ['juːstəs] ['rʌtləndz] ['mɪstəri] - ['letər] , [aɪ] [faʊnd] [ðiːz]

placing	the	Nine	of	Hearts	upon	Eustace	Rutland's	mystery	-	letter	,	I	found	these
放置	这	九	的	红心	之上	尤斯塔斯	拉特兰的	神秘	-	信	,	我	成立	这些

[wɜːrdz] [dɪs'kləʊzd] :

words	disclosed	:
字	披露	:

当我把红桃九放在尤斯塔斯·拉特兰的神秘信件上时，我发现上面揭示了以下文字：

[feɪs] - - [stɛəz] - - [ɪn] - - [send] - - ['mʌni] - - [deθ] [ˌem 'iː] - - ['ɪnstəntli] - - [ðə; ði] .

Face	-	-	stares	-	-	in	-	-	send	-	-	money	-	-	death	me	-	-	instantly	-	-	the	.
脸	-	-	凝视	-	-	在	-	-	发送	-	-	钱	-	-	死亡	我	-	-	即刻	-	-	这	.

脸——凝视——在——发送——钱——死亡——我——立即——。

[hɪr] , [ðen] , [ɪn] [ðiːz] [naɪn] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['juːstəs] ['rʌtlənd]

Here	,	then	,	in	these	nine	words	,	was	the	communication	which	Eustace	Rutland
这里	,	然后	,	在	这些	九	字	,	曾是	这	沟通	哪个	尤斯塔斯	拉特兰

[ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

intended	his	sister	to	understand	.
故意的	他的	姐姐	到	理解	.

所以，尤斯塔斯·拉特兰希望他的妹妹能理解的，就是这九个字。

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['seprət] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

I	copied	them	on	a	separate	sheet	of	paper	,
我	复制	他们	在	一个	分离	床单	的	纸	,

我把它们抄写在另一张纸上。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðer; ðər] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] :

and	arranged	them	in	different	ways	until	I	arrived	at	their	correct	solution	:
和	安排	他们	在	不同的	方式	直到	我	到达的	在	他们的	正确的	解决方案	:

我尝试用不同的方法排列它们，直到找到正确的答案：

" [deθ] [stɛəz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [send] ['mʌni] ['ɪnstəntli] .

"	Death	stares	me	in	the	face	send	money	instantly	.
"	死亡	凝视	我	在	这	脸	发送	钱	即刻	.

“死神就在眼前，赶紧汇款。”

" [kən'grætjuleɪtɪŋ] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [maɪ] ['klevərnəs] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['juːstəs]

"	Congratulating	myself	upon	my	cleverness	,	I	came	to	the	conclusion	that	Eustace
"	祝贺	我	之上	我的	聪明才智	,	我	来了	到	这	结论	那	尤斯塔斯

['rʌtlənd] ,

Rutland	,
拉特兰	,

“我沾沾自喜于自己的聪明才智，得出结论：尤斯塔斯·拉特兰，

['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

being	banished	from	his	father's	house	,
存在	被放逐	从	他的	父亲的	房子	,

被逐出父亲的家

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [fʌndz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

and	not	being	able	to	obtain	from	his	father	the	funds	necessary	for
和	不是	存在	有能力的	到	获得	从	他的	父亲	这	资金	必要的	为了

[hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] [kə'rɪr] ,

his	disreputable	career	,
他的	声名狼藉的	职业	,

而且他无法从父亲那里获得从事不正当职业所需的资金，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

was	taking	advantage	of	his	sister's	devoted	affection	for	him	,
曾是	采取	优势	的	他的	姐妹	奉献	感情	为了	他	,

他利用了妹妹对他的深厚感情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] -

and	was	in	the	habit	of	calling	upon	her	to	supply	him	with	money	-
和	曾是	在	这	习惯	的	呼叫	之上	她	到	供应	他	和	钱	-

- [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,

-	which	,	no	doubt	,
-	哪个	,	不	怀疑	,

他经常要求她给他提供钱财——毫无疑问，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ] .

the	young	lady	did	to	the	best	of	her	ability	.
这	年轻的	女士	做过	到	这	最好的	的	她	能力	.

这位年轻女士尽了她最大的努力。

[ˌkjʊri'ɑːsətɪ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði]

Curiosity	led	me	to	the	task	of	endeavoring	to	discover	whether	the
好奇心	引领	我	到	这	任务	的	努力	到	发现	无论	这

[ˌælfə'betɪkl] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [bɔːr] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs]

alphabetical	letters	and	the	figures	in	the	framework	bore	any	relation	to	this
按字母顺序排列	信件	和	这	数据	在	这	框架	钻孔	任何	关系	到	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

好奇心驱使我去探究框架中的字母和数字是否与这篇论文有任何关联。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][naɪn] [wɜːrdz] [ɪk'spoʊzd] [θruː] [ðə; ði][pɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wɪtʃ]

With	only	the	nine	words	exposed	through	the	pips	of	the	Nine	of	Hearts	which
和	仅有的	这	九	字	裸露	通过	这	点数	的	这	九	的	红心	哪个

[aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] ,

I	had	cut	away	,
我	有	切	离开	,

只剩下透过我剪掉的红桃九的点数显露出的九个字，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , " [deθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɜːrd] ,

I	saw	that	the	first	word	,	"	death	,	"	was	the	sixth	,	and	the	second	word	,
我	锯	那	这	第一的	单词	,	"	死亡	,	"	曾是	这	第六	,	和	这	第二	单词	,

我看到第一个词“死亡”是第六个，第二个词是.....

" [stɛəz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wɜːrd] , " [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

"	stares	,	"	was	the	second	,	and	the	third	word	,	"	me	,	"	was	the	seventh
"	凝视	,	"	曾是	这	第二	,	和	这	第三	单词	,	"	我	,	"	曾是	这	第七

.

:
.

“凝视”是第二个词，第三个词“我”是第七个词。

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən] .

The	sequence	of	the	figures	,	therefore	,	was	6	,	2	,	7	.
这	顺序	的	这	数据	,	所以	,	曾是	6	,	2	,	7	.

因此，这些数字的顺序是 6、2、7。

[naʊ] , [haʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θriː] ['fɪgjərz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ?

Now	,	how	were	these	three	figures	arranged	in	the	framework	?
现在	,	如何	是	这些	三	数据	安排	在	这	框架	?

那么，这三个图形在框架中是如何排列的呢?

[ðə; ði] ['fɪgjər] [sɪks] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [em] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [eks] ,

The	figure	6	came	after	the	letter	M	,	the	figure	2	came	after	the	letter	X	,
这	数字	6	来了	后	这	信	M	,	这	数字	2	来了	后	这	信	X	,

数字6在字母M之后，数字2在字母X之后。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['sɛvən] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] .

the	figure	7	came	after	the	letter	H	.
这	数字	7	来了	后	这	信	H	.

数字 7 出现在字母 H 之后。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] ,

Satisfied	that	I	had	found	the	key	,
使满意	那	我	有	成立	这	钥匙	,

我确信自己找到了关键所在。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [ðiːz] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][naɪn] ,

I	began	to	study	how	these	figures	from	1	to	9	,
我	开始	到	学习	如何	这些	数据	从	1	到	9	,

我开始研究1到9这几个数字之间的关系，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði]

representing	the	nine	words	in	the	communication	and	the	Nine	of	Hearts	in	the
代表	这	九	字	在	这	沟通	和	这	九	的	红心	在	这

['pleɪɪŋ] - [kɑːrd] ,

playing	-	card	,
玩耍	-	卡片	,

代表沟通中的九个字和扑克牌中的红桃九。

[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmd]

were	arranged	in	the	framework	in	such	a	manner	as	to	lead	an	informed
是	安排	在	这	框架	在	这样的	一个	方式	作为	到	带领	一个	知情的

['pɜːrs(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

person	at	once	to	the	solution	.
人	在	一次	到	这	解决方案	.

框架内的安排方式使得知情者能够立即找到解决方案。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ] ['juːstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]

There	must	be	a	starting	-	point	with	which	both	Eustace	and	his	sister
那里	必须	是	一个	开始	-	观点	和	哪个	两个都	尤斯塔斯	和	他的	姐姐

['meɪbəl][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] .

Mabel	were	acquainted	.
梅布尔	是	熟人	.

一定存在一个尤斯塔斯和他的妹妹梅布尔都熟悉的起点。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ?

What	was	this	starting	-	point	?
什么	曾是	这	开始	-	观点	?

这个起点是什么?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

One	of	the	letters	of	The	Alphabet	.
一	的	这	信件	的	这	字母	.

字母表中的一个字母。

[wʌt] ['letər] ?

What	letter	?
什么	信	?

什么字母?

[ə; eɪ] . ['staːtiŋ] , [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ,

A	.	Starting	,	then	,	from	A	in	the	framework	,
一个	.	开始	,	然后	,	从	一个	在	这	框架	,

A. 那么，从框架中的A开始，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][naɪn][ræn] [ðʌs] : [sɪks] , [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən] , [θriː] , [naɪn] ,

I	found	that	the	figures	from	1	to	9	ran	thus	:	6	,	2	,	7	,	3	,	9	,
我	成立	那	这	数据	从	1	到	9	跑	因此	:	6	,	2	,	7	,	3	,	9	,

[wʌn] , [fɔːr] , [faɪv] , [eɪt] .

1	,	4	,	5	,	8	.
1	,	4	,	5	,	8	.

我发现数字 1 到 9 的顺序是：6、2、7、3、9、1、4、5、8。

[ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

Upon	following	,	in	this	order	,
之上	下列的	,	在	这	命令	,

然后，按以下顺序：

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	course	of	The	words	which	were	exposed	by	the	playing	-	card	with	the
这	课程	的	这	字	哪个	是	裸露	经过	这	玩耍	-	卡片	和	这

[naɪn] [pɪps] [kʌt] [aʊt] ,

nine	pips	cut	out	,
九	点数	切	出去	,

扑克牌上九个点数被挖掉后露出的文字，其过程如下：

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [fɜːrst] ['mɪstəri] - ['letər]

I	came	to	the	conclusion	that	I	had	correctly	interpreted	this	first	mystery	-	letter
我	来了	到	这	结论	那	我	有	正确	翻译	这	第一的	神秘	-	信

.

:
.

我得出结论，我对这第一封神秘信件的解读是正确的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] ,

I	was	very	pleased	,
我	曾是	非常	高兴	,

我非常高兴。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt] ['riːdɪŋ]

believing	that	the	key	I	had	discovered	would	lead	me	to	a	correct	reading
相信	那	这	钥匙	我	有	发现	会	带领	我	到	一个	正确的	阅读

[ʌv; əv] [juːstəsɪz] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

of	Eustace's	second	and	third	letter	to	his	sister	.
的	尤斯塔斯的	第二	和	第三	信	到	他的	姐姐	.

我相信我发现的关键将引导我正确解读尤斯塔斯写给他妹妹的第二封和第三封信。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] - ['letər] ,

So	absorbed	had	I	been	in	the	unravelling	of	this	mystery	-	letter	,
所以	吸收	有	我	到过	在	这	解开	的	这	神秘	-	信	,

我当时完全沉浸在解开这封神秘信件的过程中，

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

which	occupied	me	a	good	hour	and	a	half	,
哪个	占领	我	一个	好的	小时	和	一个	一半	,

这花了我整整一个半小时。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

that	I	had	lost	sight	during	the	whole	of	that	time	of	the	two	words	which
那	我	有	丢失的	视线	期间	这	所有的	的	那	时间	的	这	二	字	哪个

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɛn'tʃeɪnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] - - " ['daɪmənd] ['breɪslət] . "

had	at	first	enchained	my	attention	-	-	"	diamond	bracelet	.	"
有	在	第一的	被束缚的	我的	注意力	-	-	"	钻石	手镯	.	"

在那段时间里，我完全忘记了最初吸引我注意力的两个字——“钻石手镯”。

" [deθ] [stɛəz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [send] ['mʌni] ['ɪnstəntli] " [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]

"	Death	stares	me	in	the	face	send	money	instantly	"	had	appeared	to	me	so
"	死亡	凝视	我	在	这	脸	发送	钱	即刻	"	有	出现	到	我	所以

['riːz(ə)nəb(ə)l][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

reasonable	a	construction	to	be	placed	upon	the	communication	of	a	man	who
合理的	一个	建造	到	是	放置	之上	这	沟通	的	一个	男人	WHO

[mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [streɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fʌndz] ,

must	often	have	been	in	a	desperate	strait	for	want	of	funds	,
必须	经常	有	到过	在	一个	绝望的	海峡	为了	想	的	资金	,

“死神就在眼前，赶紧给我汇款！”在我看来，这番话对于一个经常因缺钱而陷入绝境的人来说，似乎再合理不过了。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] [əb'truːd] [ɪt'self] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][blaɪnd] ,

that	the	thought	did	not	obtrude	itself	that	these	words	might	be	merely	a	blind	,
那	这	想法	做过	不是	突兀	本身	那	这些	字	可能	是	仅仅	一个	瞎的	,

这种想法并没有突然涌上心头，那就是这些话可能只是一种蒙蔽。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] ,

and	that	,	in	the	words	that	remained	after	the	obliteration	of	this	sentence	,
和	那	,	在	这	字	那	剩余	后	这	抹杀	的	这	句子	,

而从这句话被抹去后剩下的文字中，我们可以看出：

[ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

the	correct	solution	was	to	be	found	.
这	正确的	解决方案	曾是	到	是	成立	.

必须找到正确的解决方案。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði][strɔːŋgər] [bɪ'keɪm] [maɪ] [dauts] : [wɪð; wɪθ] " ['daɪmənd] ['breɪslət] "

The	longer	I	considered	,	the	stronger	became	my	doubts	:	with	"	diamond	bracelet	"
这	更长	我	经过考虑的	,	这	更强	成为	我的	疑虑	:	和	"	钻石	手镯	"

['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

staring	me	in	the	face	,
凝视	我	在	这	脸	,

我考虑得越久，疑虑就越深：明明“钻石手镯”就在眼前，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

I	felt	that	I	had	been	following	a	Will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
我	毛毡	那	我	有	到过	下列的	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

我感觉自己像是在追随鬼火。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ]

I	had	asked	Dr	.	Daincourt	the	date	of	the	dinner	-	party	at	which
我	有	问	博士	.	-	这	日期	的	这	晚餐	-	派对	在	哪个

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Rutland	had	detected	the	absence	of	the	diamond	bracelet	on	his
先生	.	拉特兰	有	检测到	这	缺席	的	这	钻石	手镯	在	他的

['dɔtɚz] [ɑːrm] .

daughter's	arm	.
女儿的	手臂	.

我曾问丹库尔医生，拉特兰先生是在哪次晚宴上发现女儿手臂上的钻石手镯不见了。

[ðæt] [deɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

That	date	was	the	8th	of	September	.
那	日期	曾是	这	8th	的	九月	.

那天是9月8日。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] [ʌv; əv] ['juːstəs] ['rʌtləndz] [fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

I	examined	the	post	-	mark	on	the	envelope	of	Eustace	Rutland's	first	communication
我	检查	这	邮政	-	标记	在	这	信封	的	尤斯塔斯	拉特兰的	第一的	沟通

;

;

;

我查看了尤斯塔斯·拉特兰第一封信的信封上的邮戳；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

it	was	the	26th	of	September	.
它	曾是	这	26th	的	九月	.

那天是9月26日。

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt][ðə; ði]['daɪmənd]

Mr	.	Rutland	had	laid	upon	his	daughter	the	injunction	that	the	diamond
先生	.	拉特兰	有	铺设	之上	他的	女儿	这	禁令	那	这	钻石

['breɪslət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

bracelet	was	to	be	shown	to	him	before	the	end	of	the	month	.
手镯	曾是	到	是	所示	到	他	前	这	结尾	的	这	月	.

拉特兰先生曾要求他的女儿在月底前把那条钻石手镯给他看。

[wʌt] [mʌnθ] ?

What	month	?
什么	月	?

几月?

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

九月。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,

She	had	produced	it	in	time	,
她	有	生产	它	在	时间	,

她及时完成了制作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mɪsɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm]

and	her	brother's	missive	must	have	conveyed	to	her	some
和	她	兄弟	信函	必须	有	传递	到	她	一些

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] .

information	respecting	the	missing	article	of	jewellery	.
信息	尊重	这	丢失的	文章	的	首饰	.

她哥哥的信中一定告诉了她一些关于丢失的珠宝的信息。

[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [tʊk] [flaɪt] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd]

The	elation	of	spirits	in	which	I	had	indulged	took	flight	;	I	had	not	discovered
这	欣喜	的	烈酒	在	哪个	我	有	沉溺其中	采取	航班	;	我	有	不是	发现

[ðə; ði] [kluː] .

the	clew	.
这	线索	.

我沉浸于酒精带来的狂喜之中，却未能发现其中的线索。

[aɪ][set][maɪ'self] [ə'gen] [tuː; tə][wɜːrk] .

I	set	myself	again	to	work	.
我	放	我	再次	到	工作	.

我重新投入工作。

[aɪ][felt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [huː] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt]

I	felt	now	as	a	man	feels	who	is	hunting	out	a	great	mystery	or	a	great
我	毛毡	现在	作为	一个	男人	感觉	WHO	是	打猎	出去	一个	伟大的	神秘	或者	一个	伟大的

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

我现在的感觉就像一个正在追捕惊天谜团或罪大恶极的罪犯的人一样。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [huːz] [ɪn'devər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [dɪ'pendz] .

and	upon	the	success	of	whose	endeavor	his	own	safety	depends	.
和	之上	这	成功	的	谁	努力	他的	自己的	安全	取决于	.

他自身的安全就取决于他这项努力的成败。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['edwərd] ['leɪtənz] [keɪs] [æz; əz][maɪ]

It	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**it**	**were**	**not**	**so**	**much**	**Edward**	**Layton's**	**case**	**as**	**my**
它	似乎	到	我	作为	如果	它	是	不是	所以	很多	爱德华	莱顿	案件	作为	我的

[oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

own	**in**	**which**	**I**	**was**	**engaged**	**.**
自己的	在	哪个	我	曾是	已订婚的	.

在我看来，我所处理的与其说是爱德华·莱顿的案子，不如说是我自己的事。

['nevər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .

Never	**in**	**the**	**course**	**of**	**my**	**career**	**have**	**I**	**been**	**so**	**interested**	**.**
绝不	在	这	课程	的	我的	职业	有	我	到过	所以	感兴趣的	.

在我职业生涯中，我从未如此感兴趣过。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði][wɜːrdz] , " [deθ] [stɛəz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [send] ['mʌni]

I	**determined**	**to**	**set**	**aside**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Death**	**stares**	**me**	**in**	**the**	**face**	**,**	**send**	**money**
我	决定	到	放	旁边	这	字	,	"	死亡	凝视	我	在	这	脸	,	发送	钱

['ɪnstəntli] ,

instantly	**,**
即刻	,

我决定把"死神就在眼前，赶紧汇款"这句话抛到脑后。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

"	**and**	**to**	**search**	**,**	**in**	**the**	**words**	**that**	**remained**	**,**
"	和	到	搜索	,	在	这	字	那	剩余	,

"并在剩下的文字中寻找，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['juːstəs] ['rʌtləndz] [fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

for	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**Eustace**	**Rutland's**	**first**	**communication**	**.**
为了	这	真的	意义	的	尤斯塔斯	拉特兰的	第一的	沟通	.

探究尤斯塔斯·拉特兰第一次通信的真正含义。

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz]

I	**copied**	**them**	**in**	**the**	**order**	**in**	**which**	**they**	**were**	**arranged**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**as**
我	复制	他们	在	这	命令	在	哪个	他们	是	安排	,	和	他们	跑	作为

['fɑːloʊz] :

follows	**:**
跟随	:

我按照它们的排列顺序复制了它们，内容如下：

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] .

I	**counted**	**the**	**number**	**of**	**words**	**;**	**there**	**were**	**twenty**	**-**	**two**	**.**
我	计数	这	数字	的	字	;	那里	是	二十	-	二	.

我数了一下，一共二十二个单词。

[naʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Now	**,**	**was**	**the**	**true**	**reading**	**of**	**the**	**communication**	**contained**	**in**	**the**	**whole**	**of**
现在	,	曾是	这	真的	阅读	的	这	沟通	包含	在	这	所有的	的

[ðiːz] ['twenti] - [tuː] [wɜːrdz] ,

these	**twenty**	**-**	**two**	**words**	**,**
这些	二十	-	二	字	,

那么，这二十二个字是否包含了整段信息的真正含义呢?

[ɔːr][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [ɪn] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n] ?

or	**in**	**only**	**a**	**portion**	**of**	**them**	**,**	**and**	**if**	**in**	**only**	**a**	**portion**	**,**	**in**	**what**	**portion**	**?**
或者	在	仅有的	一个	部分	的	他们	,	和	如果	在	仅有的	一个	部分	,	在	什么	部分	?

或者只有一部分，如果只有一部分，是哪一部分?

[ɪn] [haʊ] ['meni] [wɜːrdz] ?

In	**how**	**many**	**words**	**?**
在	如何	许多	字	?

用几个字?

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

There	lay	the	difficulty	.
那里	躺	这	困难	.

难点就在这里。

[ðə; ði] [wɜːrdz] " ['daɪmənd] ['breɪslət] " [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	words	"	diamond	bracelet	"	gave	me	a	distinct	satisfaction	,
这	字	"	钻石	手镯	"	给予	我	一个	清楚的	满意	,

“钻石手链”这几个字让我感到格外满足。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [baɪ] ['eni] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndʒə'nuːəti]

but	there	were	other	words	which	I	could	not	by	any	exercise	of	ingenuity
但	那里	是	其他	字	哪个	我	可以	不是	经过	任何	锻炼	的	独创性

[kə'nekt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ,

connect	them	with	,
连接	他们	和	,

但还有一些词语，我无论如何绞尽脑汁也无法将它们与其它词语联系起来。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [bɜːrdz] " - - " [triːz] " - - " ['rɪvər] " - - " ['geili] " - - " ['tʃeri] " - - " ['sɪŋɪŋ] .

such	as	"	birds	"	-	-	"	trees	"	-	-	"	river	"	-	-	"	gayly	"	-	-	"	cherry	"	-	-	"	singing	.
这样的	作为	"	鸟类	"	-	-	"	树木	"	-	-	"	河	"	-	-	"	同性恋地	"	-	-	"	樱桃	"	-	-	"	歌唱	.

例如“鸟儿”——“树木”——“河流”——“快乐地”——“樱桃”——“歌唱”。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,

"	Undoubtedly	the	communication	was	a	serious	one	,
"	无疑	这	沟通	曾是	一个	严肃的	一	,

毫无疑问，这是一次严肃的沟通。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] .

and	these	words	seemed	to	be	inimical	to	all	ideas	of	seriousness	.
和	这些	字	似乎	到	是	敌对的	到	全部	想法	的	严肃	.

这些话似乎与严肃的观念格格不入。

[haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ?

How	to	select	?
如何	到	选择	?

如何选择?

[wʌt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ?

What	to	select	?
什么	到	选择	?

如何选择?

[haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ?

How	to	arrange	the	mystery	?
如何	到	安排	这	神秘	?

如何安排这个谜团?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] ?

What	was	the	notation	?
什么	曾是	这	符号	?

当时的符号是什么?

[ɑː] , [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] !

Ah	,	the	notation	!
啊	,	这	符号	!

啊，符号!

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [aɪ][hæd; həd][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	had	discovered	the	notation	of	the	sentence	I	had	set	aside	for	the
我	有	发现	这	符号	的	这	句子	我	有	放	旁边	为了	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我找到了我暂时搁置的那句话的符号。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [noʊ'teɪʃn] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kluː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ?

What	if	the	same	notation	would	lead	me	to	the	clew	I	was	in	search	of	?
什么	如果	这	相同的	符号	会	带领	我	到	这	线索	我	曾是	在	搜索	的	?

如果同样的符号能让我找到我一直在寻找的线索呢?

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][naɪn][wʌz; wəz]['ɑːrbəˌtreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

The	arrangement	of	the	figures	from	1	to	9	was	arbitrated	by	the	first
这	安排	的	这	数据	从	1	到	9	曾是	仲裁	经过	这	第一的

['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

letter	in	the	alphabet	,
信	在	这	字母	,

数字1到9的排列顺序由字母表中的第一个字母决定。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wʊd] [traɪ] ['weðər] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [ə'fɔːrd] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twenti] -

A	.	I	would	try	whether	that	arrangement	would	afford	any	satisfaction	in	the	twenty	-
一个	.	我	会	尝试	无论	那	安排	会	买得起	任何	满意	在	这	二十	-

[tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

two	words	that	remained	.
二	字	那	剩余	.

A. 我会尝试这种安排是否能让剩下的二十二个字得到任何满足。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vænəti][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə]

It	would	be	an	affectation	of	vanity	on	my	part	if	I	say	that	this	idea
它	会	是	一个	做作	的	虚荣	在	我的	部分	如果	我	说	那	这	主意

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .

occurred	to	me	instantly	.
发生	到	我	即刻	.

如果我说这个想法是我瞬间想到的，那就太虚荣了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

It	did	not	do	so	.
它	做过	不是	做	所以	.

它并没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	only	after	long	and	concentrated	attention	and	consideration	that	it
它	曾是	仅有的	后	长的	和	集中	注意力	和	考虑	那	它

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

came	to	me	,
来了	到	我	,

经过长时间的专注思考，我才恍然大悟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	I	set	it	immediately	into	practical	operation	.
和	然后	我	放	它	立即地	进入	实际的	手术	.

然后我立即将其投入实际操作。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][sɪks] .

The	first	figure	in	the	sentence	I	had	discovered	was	6	.
这	第一的	数字	在	这	句子	我	有	发现	曾是	6	.

我发现的句子中的第一个数字是 6。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [sɪks][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

I	counted	six	in	the	present	arrangement	of	the	words	.
我	计数	六	在	这	展示	安排	的	这	字	.

我数了一下，现在这些词的排列方式一共是六个。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːt] .

It	ended	with	the	word	"	Got	.
它	结束	和	这	单词	"	得到	.

结尾是“Got”。

" ['krɔːsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːt] , " [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [ʃiːt] [ʌv; əv]

"	Crossing	out	the	word	"	Got	,	"	and	placing	it	upon	a	separate	sheet	of
"	十字路口	出去	这	单词	"	得到	,	"	和	放置	它	之上	一个	分离	床单	的

['peɪpər] , [aɪ] [prə'siːdid] .

paper	,	I	proceeded	.
纸	,	我	继续	.

我划掉了“Got”这个词，把它放在另一张纸上，然后继续往下写。

[ðə; ði]['sekənd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [aɪ][hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] .

The	second	figure	in	the	sentence	I	had	discarded	was	2	.
这	第二	数字	在	这	句子	我	有	丢弃	曾是	2	.

我舍弃的句子中的第二个数字是 2。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [tuː] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːt] , " [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] " [jʊr; jər] .

I	counted	two	on	from	the	word	"	Got	,	"	and	arrived	at	"	Your	.
我	计数	二	在	从	这	单词	"	得到	,	"	和	到达的	在	"	你的	.

我从“Got”这个词往后数了2，然后数到了“Your”。

" [aɪ] [krɔːst] [aʊt] [ðɪs] [wɜːrd] " [jʊr; jər] " [ænd; ənd] [prə'siːdid] .

"	I	crossed	out	this	word	"	Your	"	and	proceeded	.
"	我	交叉	出去	这	单词	"	你的	"	和	继续	.

我划掉了“你的”这个词，然后继续往下写。

[ðə; ði][θɜːrd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [aɪ][hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][wʌz; wəz]['sɛvən] .

The	third	figure	in	the	sentence	I	had	discarded	was	7	.
这	第三	数字	在	这	句子	我	有	丢弃	曾是	7	.

我舍弃的句子中的第三个数字是 7。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n][wɜːrdz][ɑːn][frʌm; frəm] " [jʊr; jər] , " [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] " ['daɪməndˌ] .

I	counted	seven	words	on	from	"	Your	,	"	and	came	to	"	Diamond	.
我	计数	七	字	在	从	"	你的	,	"	和	来了	到	"	钻石	.

我从“你的”开始数了七个字，最后数到了“钻石”。

" [aɪ] ['triːtɪd] [ðɪs] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	I	treated	this	word	in	a	similar	way	to	the	last	two	,	and	continued	the
"	我	治疗	这	单词	在	一个	相似的	方式	到	这	最后的	二	,	和	持续	这

['prɑːses] .

process	.
过程	.

“我对这个词的处理方式与前两个词类似，并继续进行这个过程。

" [gɑːt][jʊr; jər] ['daɪməndˌ] .

"	Got	your	diamond	.
"	得到	你的	钻石	.

“你的钻石到手了。”

" [naʊ] [fɔːr; fər] " ['breɪslət] .

"	Now	for	"	Bracelet	.
"	现在	为了	"	手镯	.

“现在来说说‘手镯’。

" [ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][θriː] .

"	The	next	figure	was	3	.
"	这	下一个	数字	曾是	3	.

下一个数字是3。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [θriː] [wɜːrdz][frʌm; frəm] " ['daɪmənd] " [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] " ['breɪslət] .

I	counted	on	three	words	from	"	Diamond	"	and	came	to	"	Bracelet	.
我	计数	在	三	字	从	"	钻石	"	和	来了	到	"	手镯	.

我从“钻石”这个词中数出了三个字，得到了“手镯”。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

"	I	was	more	excited	than	I	can	describe	.
"	我	曾是	更多的	兴奋的	比	我	能	描述	.

“我当时激动得难以言表。”

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz]

There	is	scarcely	anything	in	the	world	that	fills	a	man	with	such	exultation	as
那里	是	几乎	任何事物	在	这	世界	那	填充	一个	男人	和	这样的	大喜	作为

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

世界上几乎没有什么能像成功那样让人感到无比喜悦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [sək'ses] : " [gɑːt][jʊr; jər] ['daɪmənd] ['breɪslət] .

and	I	was	on	the	track	of	success	:	"	Got	your	diamond	bracelet	.
和	我	曾是	在	这	追踪	的	成功	:	"	得到	你的	钻石	手镯	.

我当时正走在成功的道路上：“拿到你的钻石手镯了。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][naɪn] .

"	The	following	figure	was	9	.
"	这	下列的	数字	曾是	9	.

“以下数字为 9。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][naɪn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [bæk] . "

I	counted	on	nine	and	came	to	the	word	"	Back	.	"
我	计数	在	九	和	来了	到	这	单词	"	后退	.	"

我数到九，数到的是“返回”这个词。

" [gɑːt][jʊr; jər] ['daɪmənd] ['breɪslət] [bæk] .

"	Got	your	diamond	bracelet	back	.
"	得到	你的	钻石	手镯	后退	.

“你的钻石手镯找回来了。”

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	continued	.
"	我	持续	.

我继续说道。

[ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][wʌn] .

The	next	figure	was	1	.
这	下一个	数字	曾是	1	.

下一个数字是 1。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " [aɪ] . " [ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][fɔːr] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

This	was	represented	by	the	word	"	I	.	"	The	next	figure	was	4	,	represented	by
这	曾是	代表	经过	这	单词	"	我	.	"	这	下一个	数字	曾是	4	,	代表	经过

[ðə; ði][wɜːrd] " [wʌn] .

the	word	"	Won	.
这	单词	"	韩元	.

这用单词“I”表示。下一个数字是4，用单词“Won”表示。

" [ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][faɪv] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " [fɔːr] .

"	The	next	figure	was	5	,	represented	by	the	word	"	Four	.
"	这	下一个	数字	曾是	5	,	代表	经过	这	单词	"	四	.

下一个数字是 5，用单词“四”表示。

" [ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][eɪt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " ['hʌndrəd] .

"	The	next	figure	was	8	,	represented	by	the	word	"	Hundred	.
"	这	下一个	数字	曾是	8	,	代表	经过	这	单词	"	百	.

下一个数字是 8，用单词“百”表示。

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [sɪks] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

"	I	continued	the	same	process	and	came	back	to	the	figure	6	,	represented	by
"	我	持续	这	相同的	过程	和	来了	后退	到	这	数字	6	,	代表	经过

[ðə; ði][wɜːrd] " [ɑːn] .

the	word	"	On	.
这	单词	"	在	.

我继续同样的过程，回到了数字 6，用单词“On”表示。

" [ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " ['tʃeri] .

"	The	next	figure	was	2	,	represented	by	the	word	"	Cherry	.
"	这	下一个	数字	曾是	2	,	代表	经过	这	单词	"	樱桃	.

下一个数字是 2，用单词“Cherry”表示。

" [aɪ] [stɑːpt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,

"	I	stopped	here	,	for	a	reason	,
"	我	停止	这里	,	为了	一个	原因	,

“我在这里停下来是有原因的。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [aʊt][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [ʃiːt]

and	I	read	the	words	I	had	crossed	out	and	written	on	a	separate	sheet
和	我	读	这	字	我	有	交叉	出去	和	书面	在	一个	分离	床单

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

我读着我划掉并写在另一张纸上的那些话。

[ðeɪ] [ræn] [ðʌs] :

They	ran	thus	:
他们	跑	因此	:

他们这样奔跑：

" [gɑːt][jʊr; jər] ['daɪmənd] ['breɪslət] [bæk] [aɪ] [wʌn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɑːn] ['tʃeri] .

"	Got	your	diamond	bracelet	back	I	won	four	hundred	on	Cherry	.
"	得到	你的	钻石	手镯	后退	我	韩元	四	百	在	樱桃	.

“我找回了你的钻石手镯，我在Cherry上赢了400块。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [pɔːzd] [hɪr] .

"	It	was	not	without	a	distinct	reason	that	I	paused	here	.
"	它	曾是	不是	没有	一个	清楚的	原因	那	我	暂停	这里	.

“我在这里停下脚步并非没有原因。”

['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Mixing	with	the	world	,	and	moving	in	all	shades	and	classes	of	society	,
混合	和	这	世界	,	和	移动	在	全部	色调	和	课程	的	社会	,

与各界人士交往，穿梭于社会各阶层和各种肤色的人群之中，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['ʌðər] [men] [wʊd] [kən'fes] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	must	confess	-	-	as	I	have	no	doubt	other	men	would	confess	if	they	were
我	必须	承认	-	-	作为	我	有	不	怀疑	其他	男人	会	承认	如果	他们	是

['θɜːrəli] [ɪn'dʒenjuəs] - - [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['wiknəsɪz] ,

thoroughly	ingenuous	-	-	to	certain	weaknesses	,
彻底	天真无邪	-	-	到	肯定	弱点	,

我必须承认——我相信其他真正坦诚的人也会承认——我有一些弱点，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɔːr] [tuː] (['seldəm] [mɔːr]) [ə'pɑːn] ['evri] ['klæsɪk] [hɔːrs]
one 一 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **to** 到 **put** 放 **a** 一个 **sovereign** 主权 **or** 或者 **two** 二 **(** (**seldom** 很少 **more** 更多的 **)**) **upon** 之上 **every** 每一个 **classic** 经典的 **horse** 马
- [reɪs] ,
- - **race** 种族 **,** ,

其中一项措施是在每场经典赛马比赛中下注一到两个金币（很少更多）。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['hændikæp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] .
and 和 **upon** 之上 **every** 每一个 **important** 重要的 **handicap** 让分 **during** 期间 **the** 这 **year** 年 **.** .

以及一年中每一次重要的障碍赛。

[aɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [luːz] - - [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] .
I 我 **nearly** 几乎 **always** 总是 **lose** 失去 **-** - **-** - **and** 和 **serve** 服务 **me** 我 **right** 正确的 **.** .

我几乎总是输——活该。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
But 但 **it** 它 **happened** 发生 **,** , **strangely** 奇怪的 **enough** 足够的 **,** , **that** 那 **in** 在 **this** 这 **very** 非常 **month** 月 **of** 的 **September** 九月 **,** ,

但奇怪的是，事情竟然就发生在九月份。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['juːstəs] ['rʌtlənd] [sent] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meɪbəl]
during 期间 **which** 哪个 **Eustace** 尤斯塔斯 **Rutland** 拉特兰 **sent** 发送 **his** 他的 **mysterious** 神秘 **communications** 通讯 **to** 到 **his** 他的 **sister** 姐姐 **Mabel** 梅布尔
,
, ,

在此期间，尤斯塔斯·拉特兰向他的妹妹梅布尔发送了神秘的信息。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['hændikæps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪmd]
one 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **celebrated** 著名 **handicaps** 障碍 **of** 的 **the** 这 **year** 年 **was** 曾是 **won** 韩元 **by** 经过 **a** 一个 **horse** 马 **named** 命名
['tʃeri] ,
Cherry 樱桃 **,** ,

年度最受瞩目的让磅赛之一由一匹名叫樱桃的马赢得。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['sɔvrinz] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [hɔːrs] .
and 和 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **two** 二 **sovereigns** 君主 **on** 在 **that** 那 **very** 非常 **horse** 马 **.** .

而且我当时在那匹马上押了两枚金币。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] [ɑːdz] .
It 它 **started** 开始 **at** 在 **long** 长的 **odds** 赔率 **.** .

一开始胜算就很小。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bet] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɔvrinz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
I 我 **remembered** 记得 **that** 那 **the** 这 **bet** 赌注 **I** 我 **made** 制成 **was** 曾是 **two** 二 **sovereigns** 君主 **to** 到 **a** 一个 **hundred** 百 **,** ,

我记得我下的赌注是两枚金币兑一百枚金币。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [reɪs] .
and 和 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **won** 韩元 **what** 什么 **is** 是 **often** 经常 **called** 称为 **a** 一个 **century** 世纪 **upon** 之上 **the** 这 **race** 种族 **.** .

而且我赢得了通常被称为“世纪之战”的比赛。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [end] [ʌv; əv] ['juːstəs] ['rʌtləndz]

I	was	convinced	that	I	had	come	to	the	legitimate	end	of	Eustace	Rutland's
我	曾是	确信	那	我	有	来	到	这	合法的	结尾	的	尤斯塔斯	拉特兰的

['letər] :

letter	:
信	:

我确信我已经读完了尤斯塔斯·拉特兰信件的正文：

" [gɑːt][jʊr; jər] ['daɪmənd] ['breɪslət] [bæk] .

"	Got	your	diamond	bracelet	back	.
"	得到	你的	钻石	手镯	后退	.

“你的钻石手镯找回来了。”

[aɪ] [wʌn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɑːn] ['tʃeri] .

I	won	four	hundred	on	Cherry	.
我	韩元	四	百	在	樱桃	.

我在樱桃牌赌上赢了四百。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] .

"	This	young	reprobate	,	then	,	was	indulging	in	horse	-	racing	.
"	这	年轻的	恶棍	,	然后	,	曾是	沉溺于	在	马	-	赛车	.

“那么，这个年轻的浪荡子当时正在沉迷于赛马。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meɪbəl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn]

His	sister	Mabel	had	written	to	him	an	account	of	the	scene	between
他的	姐姐	梅布尔	有	书面	到	他	一个	帐户	的	这	场景	之间

[hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

herself	and	her	father	at	the	dinner	-	party	.
她自己	和	她	父亲	在	这	晚餐	-	派对	.

他的妹妹梅布尔曾写信给他，描述了晚宴上她和父亲之间的情景。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] ['breɪslət] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

She	had	given	him	her	diamond	bracelet	to	extricate	him	from	some
她	有	给定	他	她	钻石	手镯	到	解脱	他	从	一些

[skreɪp] ,

scrape	,
刮	,

她把自己的钻石手镯送给他，是为了帮他摆脱困境。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌkɪli] [ɪneɪbld] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ['tʃeri] ,

and	he	had	been	luckily	enabled	,	by	his	investment	on	the	horse	Cherry	,
和	他	有	到过	幸运的是	已启用	,	经过	他的	投资	在	这	马	樱桃	,

幸运的是，他投资了赛马“樱桃”，这使他得以实现目标。

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['laɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] - - [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə]

to	redeem	it	most	likely	from	the	pawnbroker	-	-	in	time	for	his	sister	to
到	赎回	它	最多	可能	从	这	当铺老板	-	-	在	时间	为了	他的	姐姐	到

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

exhibit	it	to	her	father	.
展览	它	到	她	父亲	.

他很可能要从当铺赎回这件东西——以便他的妹妹能及时把它展示给她的父亲。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [kluː] ,

So	as	to	be	certain	that	I	had	got	the	proper	clew	,
所以	作为	到	是	肯定	那	我	有	得到	这	恰当的	线索	,

为了确保我得到了正确的线索，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [juːstəsɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [aɪ] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði]

and	had	arrived	at	the	gist	of	Eustace's	communication	,	I	wrote	down	the
和	有	到达的	在	这	要旨	的	尤斯塔斯的	沟通	,	我	写道	向下	这

[wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

words	that	remained	,
字	那	剩余	,

当我大致理解了尤斯塔斯话里的意思后，我把剩下的字句写了下来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

which	were	,
哪个	是	,

其中包括：

" [bɜːrdz] - - [ðə; ði] - - [ðə; ði] - - [ɪn] - - [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] - - [rʌnz] - - ['rɪvəz] - - ['geili] - - ['sɪŋɪŋ] .

"	Birds	-	-	the	-	-	the	-	-	in	-	-	are	the	trees	-	-	runs	-	-	rivers	-	-	gayly	-	-	singing	.
"	鸟类	-	-	这	-	-	这	-	-	在	-	-	是	这	树木	-	-	跑步	-	-	河流	-	-	同性恋地	-	-	歌唱	.

“鸟儿——树——溪流——河流——欢快地——歌唱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] [test] [tuː; tə] [ðiːz]

"	It	was	an	easy	task	now	for	me	to	apply	the	same	test	to	these
"	它	曾是	一个	简单的	任务	现在	为了	我	到	申请	这	相同的	测试	到	这些

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːrdz] ,

remaining	words	,
其余的	字	,

“现在对我来说，将同样的检验方法应用于剩下的这些词语就很容易了。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɔːmjuleitid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

and	I	found	that	they	formulated	themselves	in	this	fashion	:
和	我	成立	那	他们	配方	他们自己	在	这	时尚	:

我发现他们是这样表达自己的：

" [ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] ['geili] .

"	The	river	runs	gayly	.
"	这	河	跑步	同性恋地	.

河流欢快地流淌着。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

The	birds	are	singing	in	the	trees	.
这	鸟类	是	歌唱	在	这	树木	.

树上的鸟儿在歌唱。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [saɪn] [ɪn][ðə; ði]

"	I	was	curious	to	ascertain	whether	there	were	any	special	sign	in	the
"	我	曾是	好奇的	到	探明	无论	那里	是	任何	特别的	符号	在	这

['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['juːstəs] ['rʌtləndz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

framework	of	Eustace	Rutland's	communication	by	which	the	person	engaged	with
框架	的	尤斯塔斯	拉特兰的	沟通	经过	哪个	这	人	已订婚的	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] - ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gaɪdɪd] .

him	in	the	mystery	-	letter	could	be	guided	.
他	在	这	神秘	-	信	可以	是	引导	.

“我很好奇，尤斯塔斯·拉特兰的交流方式中是否有任何特殊的迹象，可以引导与他在神秘信件中交流的人。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [iːtʃ] ['sentəns] .

I	counted	the	words	in	each	sentence	.
我	计数	这	字	在	每个	句子	.

我数了数每个句子中的单词数。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [wɜːr; wər][naɪn] - - [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

The	words	in	the	first	sentence	were	nine	-	-	the	Nine	of	Hearts	.
这	字	在	这	第一的	句子	是	九	-	-	这	九	的	红心	.

第一句话中的字是九——红桃九。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] .

The	number	of	words	in	the	second	sentence	was	eleven	.
这	数字	的	字	在	这	第二	句子	曾是	十一	.

第二句话共有十一个单词。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] .

The	number	of	words	in	the	third	sentence	was	eleven	.
这	数字	的	字	在	这	第三	句子	曾是	十一	.

第三句话共有十一个单词。

['æftər] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['letər] [ə; eɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] - , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

After	the	alphabetical	letter	A	in	the	framework	I	saw	the	figure	11	,	and	I	was	satisfied	,
后	这	按字母顺序排列	信	一个	在	这	框架	我	锯	这	数字	-	,	和	我	曾是	使满意	,

在框架中的字母 A 之后，我看到了数字 11，我很满意。

[ðə; ði] [læst] [ɪ'lev(ə)n] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['miːnɪŋləs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [wɜːrdz] ,

the	last	eleven	words	being	meaningless	,	that	it	was	the	second	sentence	of	eleven	words	,
这	最后的	十一	字	存在	无意义的	,	那	它	曾是	这	第二	句子	的	十一	字	,

最后十一个字毫无意义，它是第二句十一个字的句子。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ɑːn] ['tʃeri] ,

referring	to	the	diamond	bracelet	and	to	his	winning	on	Cherry	,
指	到	这	钻石	手镯	和	到	他的	获胜	在	樱桃	,

指的是那条钻石手链以及他骑着Cherry赢得比赛的事。

[ðæt] ['juːstəs] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meɪbəl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

that	Eustace	wished	his	sister	Mabel	to	understand	.
那	尤斯塔斯	希望	他的	姐姐	梅布尔	到	理解	.

尤斯塔斯希望他的妹妹梅布尔能够理解。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ,

At	the	same	time	I	was	satisfied	in	my	own	mind	that	,
在	这	相同的	时间	我	曾是	使满意	在	我的	自己的	头脑	那	,

与此同时，我内心也感到满意，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

without	the	Nine	of	Hearts	to	guide	him	,
没有	这	九	的	红心	到	指导	他	,

如果没有红心九的指引，他

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [spend] [deɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krɪptoʊˌgræf; 'krɪptəˌgræf] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] .

a	man	might	spend	days	over	the	cryptograph	without	arriving	at	the	correct	solution	.
一个	男人	可能	花费	天	超过	这	密码学	没有	抵达	在	这	正确的	解决方案	.

一个人可能要花好几天时间研究密码学，也找不到正确的答案。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [taɪm] .

I	had	taken	no	count	of	the	passing	time	.
我	有	已采取	不	数数	的	这	通过	时间	.

我没有计算时间的流逝。

[ɪn'groʊst] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [maɪ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

Engrossed	and	absorbed	in	my	occupation	,	I	was	surprised	,
全神贯注	和	吸收	在	我的	职业	,	我	曾是	惊讶	,

我全神贯注于工作，所以感到惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [wʌt] [aɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

when	it	had	reached	what	I	believed	to	be	a	successful	termination	,
什么时候	它	有	达到	什么	我	相信	到	是	一个	成功的	终止	,

当我认为它已经成功终止时，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	find	that	it	was	nearly	six	o'clock	in	the	morning	.
到	寻找	那	它	曾是	几乎	六	点钟	在	这	早晨	.

结果发现已经快早上六点了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːld] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] .

Dr	.	Daincourt	called	while	I	was	dressing	,	after	a	few	hours	'	sleep	.
博士	.	-	称为	尽管	我	曾是	敷料	,	后	一个	很少	小时	-	睡觉	.

丹库尔医生在我穿衣服的时候打来了电话，当时我刚睡了几个小时。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['driːmər] ,

I	am	not	usually	a	dreamer	,
我	是	不是	通常	一个	梦想家	,

我通常不是一个爱做梦的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	I	had	a	dream	so	strange	that	I	awoke	with	the	memory	of	it	in
但	我	有	一个	梦	所以	奇怪的	那	我	醒来	和	这	记忆	的	它	在

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

但我做了一个非常奇怪的梦，醒来后梦境仍然萦绕在我的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hændz] - - ['leɪdiz] - [hændz] - - ['evri] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

It	was	of	hands	-	-	ladies	'	hands	-	-	every	finger	of	which	was	covered
它	曾是	的	双手	-	-	女士们	-	双手	-	-	每一个	手指	的	哪个	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] .

with	rings	.
和	戒指	.

那是一双手——女士们的手——每根手指上都戴着戒指。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

Holding	the	theory	,	as	I	have	already	explained	,	that	the	imagination	during
保持	这	理论	,	作为	我	有	已经	解释	,	那	这	想像力	期间

[sliːp] [ɪz][nɑːt] [kri'eɪtɪv] ,

sleep	is	not	creative	,
睡觉	是	不是	有创造力的	,

正如我之前解释过的，我认为睡眠期间的想象力并不具有创造性。

[bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] [wɜːrks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækt] ,

but	invariably	works	upon	a	foundation	of	fact	,
但	总是	作品	之上	一个	基础	的	事实	,

但它总是建立在事实的基础上的，

[aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['sɪŋgjələr] [driːm] [ænd; ənd]

I	was	endeavoring	to	trace	the	connection	between	my	singular	dream	and
我	曾是	努力	到	痕迹	这	联系	之间	我的	单数	梦	和

[sʌm; səm] [ə'kɜːrəns] [ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

some	occurrence	or	circumstance	within	my	knowledge	,
一些	发生	或者	环境	之内	我的	知识	,

我试图找出我这个独特的梦境与我所知的某些事件或情况之间的联系。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['entərd] .
when **Dr** **.** **Daincourt** **entered** **.**
什么时候 博士 . - 进入 .

丹库尔医生进来时。

" [wel] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] ,
" **Well** **,** **"** **were** **his** **first** **words** **,**
" 出色地 , " 是 他的 第一的 字 ,

“嗯，”这是他说的第一句话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [læst] [naɪt] ? "
" **have** **you** **made** **anything** **of** **the** **letters** **which** **I** **left** **with** **you** **last** **night** **?** **"**
" 有 你 制成 任何事物 的 这 信件 哪个 我 左边 和 你 最后的 夜晚 ? "

“你对昨晚我留给你的那些信有什么想法吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][ə'pɑːn][wʌn] , " [aɪ] [sed] ,
" **I** **was** **employed** **only** **upon** **one** **,** **"** **I** **said** **,**
" 我 曾是 受雇 仅有的 之上 一 , " 我 说 ,

“我只受雇于一家公司，”我说。

" [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **which** **kept** **me** **up** **until** **six** **o'clock** **this** **morning** **.**
" 哪个 保留 我 向上 直到 六 点钟 这 早晨 .

“这让我一直熬到今天早上六点。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ðə; ði]['leɪbər] ,
I **don't** **begrudge** **the** **time** **or** **the** **labor** **,**
我 不 怨恨 这 时间 或者 这 劳动 ,

我不吝惜时间和精力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə]['mæstər] ['juːstəs] ['rʌtləndz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
because **I** **have** **discovered** **the** **clew** **to** **Master** **Eustace** **Rutland's** **communications**
因为 我 有 发现 这 线索 到 掌握 尤斯塔斯 拉特兰的 通讯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . "
to **his** **sister** **.** **"**
到 他的 姐姐 . "

因为我发现了尤斯塔斯·拉特兰少爷与他妹妹通信的线索。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪk'saɪtɪdli] ,
" **That** **means** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Daincourt** **,** **excitedly** **,**
" 那 方法 , " 说 博士 . - , 兴奋地 ,

“那意味着，”丹库尔博士兴奋地说，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] . "
" **that** **you** **have** **discovered** **the** **mystery** **of** **the** **Nine** **of** **Hearts** **.** **"**
" 那 你 有 发现 这 神秘 的 这 九 的 红心 . "

“你已经发现了红心九的奥秘。”

" [ɪn][soʊ][fɑːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] [faʊnd]
" **In** **so** **far** **,** **"** **I** **replied** **,** **"** **as** **respects** **the** **playing** **-** **cards** **found**
" 在 所以 远的 , " 我 回复 , " 作为 尊重 这 玩耍 - 牌 成立
[ɪn] [mɪs] ['rʌtləndz] [desk] - - [jes] ,
in **Miss** **Rutland's** **desk** **-** **-** **yes** **,**
在 错过 拉特兰的 桌子 - - 是的 ,

“就目前而言，”我回答说，“关于在拉特兰小姐的桌子里发现的扑克牌——是的，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ;
I **have** **discovered** **that** **part** **of** **the** **mystery** **;**
我 有 发现 那 部分 的 这 神秘 ;

我已经揭开了谜团的一部分；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

but	I	have	not	yet	discovered	the	mystery	of	the	particular	Nine	of	Hearts
但	我	有	不是	然而	发现	这	神秘	的	这	特别的	九	的	红心

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['edwərd] ['leɪtənz] ['ʌlstər] .

which	was	found	in	the	pocket	of	Edward	Layton's	ulster	.
哪个	曾是	成立	在	这	口袋	的	爱德华	莱顿	阿尔斯特	.

但我尚未解开在爱德华·莱顿的阿尔斯特外套口袋里发现的那张特殊的红心九的秘密。

" [aɪ] [ʃoʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['leibəz] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

"	I	showed	Dr	.	Daincourt	the	result	of	my	labors	on	the	previous	night	,
"	我	显示	博士	.	-	这	结果	的	我的	劳动	在	这	以前的	夜晚	,

“我把前一天晚上我的分娩结果给丹库尔医生看了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	he	was	delighted	and	very	much	interested	,	but	presently	his	face
和	他	曾是	高兴极了	和	非常	很多	感兴趣的	,	但	目前	他的	脸

[bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] .

became	clouded	.
成为	阴天	.

他起初很高兴，也很有兴趣，但不久之后，他的脸色就变得阴沉起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [dɪ'stɜːrbd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	still	disturbed	,	"	he	said	,
"	我	是	仍然	不安	,	"	他	说	,

“我仍然感到不安，”他说。

" [baɪ][ðə; ði] [dred] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [meɪ] [brɪŋ] [mɪs] ['rʌtlənd] ['ɪntuː]

"	by	the	dread	that	the	task	you	are	engaged	upon	may	bring	Miss	Rutland	into
"	经过	这	恐惧	那	这	任务	你	是	已订婚的	之上	可能	带来	错过	拉特兰	进入

['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] . "

serious	trouble	.	"
严肃的	麻烦	.	"

“因为担心你所承担的任务可能会给拉特兰小姐带来严重的麻烦。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'dʒɔɪndər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

"	I	hope	not	,	"	was	my	rejoinder	to	the	remark	,
"	我	希望	不是	,	"	曾是	我的	回复	到	这	评论	,

“我希望不是这样，”我回应道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

"	but	I	shall	not	allow	considerations	of	any	kind	to	stop	me	.
"	但	我	将	不是	允许	考虑因素	的	任何	种类	到	停止	我	.

但我不会让任何理由阻止我。

['edwərd] ['leɪtən] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][soʊ] . "

Edward	Layton	is	an	innocent	man	,	and	I	intend	to	prove	him	so	.	"
爱德华	莱顿	是	一个	清白的	男人	,	和	我	打算	到	证明	他	所以	.	"

爱德华·莱顿是无辜的，我打算证明这一点。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ðen] [mɪs] ['rʌtlənd] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]

"	If	he	is	innocent	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,	"	then	Miss	Rutland	must	also
"	如果	他	是	清白的	,	"	说	博士	.	-	,	"	然后	错过	拉特兰	必须	还

[biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] . "

be	innocent	.	"
是	清白的	.	"

“如果他是无辜的，”丹库尔医生说，“那么拉特兰小姐也一定是无辜的。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðə; ði]
" Undoubtedly , " I said , with a cheerful smile , which did much to reassure the
" 无疑 , " 我 说 , 和 一个 快乐 微笑 , 哪个 做过 很多 到 保证 这
['wɜ:rði] ['dɑ:ktər] .
worthy doctor .
值得 医生 .

“毫无疑问，”我笑着说，这让这位德高望重的医生安心了不少。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tu:] [si:ld] ['letərz] , " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,
" Have you opened the two sealed letters , " asked Dr . Daincourt ,
" 有 你 打开 这 二 密封 信件 , " 问 博士 . - ,

“你打开过那两封密封的信吗？”丹库尔医生问道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rʌtləndz] [haʊs] ? "
" which I brought from Mrs . Rutland's house ? "
" 哪个 我 带来 从 太太 . 拉特兰的 房子 ? "

“是我从拉特兰太太家带来的吗？”

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " I replied .
" 不 , " 我 回复 .

“不，”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd] ['letərz] [faʊnd] [ɪn] [mɪs]
" I have devoted myself only to the first of the opened letters found in Miss
" 我 有 奉献 我 仅有的 到 这 第一的 的 这 打开 信件 成立 在 错过
['rʌtləndz] [desk] .
Rutland's desk .
拉特兰的 桌子 .

“我只专注于在拉特兰小姐的书桌里发现的第一封已打开的信件。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ,
I shall proceed immediately with the second ,
我 将 继续 立即地 和 这 第二 ,

我将立即开始第二个步骤，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [maɪ'self] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ]
and then I shall feel myself warranted in opening and reading the letters which
和 然后 我 将 感觉 我 有保证 在 开幕 和 阅读 这 信件 哪个
[ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['rʌtlənd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .
arrived for Miss Rutland during her illness .
到达的 为了 错过 拉特兰 期间 她 疾病 .

到那时，我才觉得自己有资格打开并阅读拉特兰小姐生病期间收到的信件。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ['dɑ:ktər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [dri:m] ,
By - the - way , doctor , I have had a singular dream ,
经过 - 这 - 方式 , 医生 , 我 有 有 一个 单数 梦 ,

对了，医生，我做了一个很特别的梦。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['entrəns] [aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [træk] [ˌaɪ 'ti:] .
and upon your entrance I was endeavoring to track it .
和 之上 你的 入口 我 曾是 努力 到 追踪 它 .

你进来后，我正努力追踪它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [hændz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] . "
It was a dream of ladies ' hands , covered with rings . "
它 曾是 一个 梦 的 女士们 - 双手 , 涵盖 和 戒指 . "

那是一个关于女士双手的梦境，双手上戴满了戒指。

" ['eni] ['bɑ:dɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] ? " [in'kwaiəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [dʒəu'kəusli] .
" Any bodies attached to the hands ? " inquired Dr . Daincourt , jocosely .
" 任何 身体 随附的 到 这 双手 ? " 询问 博士 . - , 滑稽地 .

“手上有没有尸体？”丹库尔医生开玩笑地问道。

" [noʊ] ; ['sɪmpli] [hændz] .

"	No	;	simply	hands	.
"	不	;	简单地	双手	.

“不，只是双手。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ['prɪti]

They	seemed	to	pass	before	my	vision	,	and	to	rise	up	in	unexpected	places	pretty
他们	似乎	到	经过	前	我的	想象	,	和	到	上升	向上	在	意外	地方	漂亮的

, ['ʃeɪpli] [hændz] .

,	shapely	hands	.
,	优美	双手	.

它们似乎从我的眼前掠过，在意想不到的地方伸出漂亮、优美的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələr] [æz; əz]

But	it	was	not	so	much	the	hands	that	struck	me	as	being	singular	as
但	它	曾是	不是	所以	很多	这	双手	那	击	我	作为	存在	单数	作为

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] . "

the	fact	that	they	were	covered	with	rings	of	one	particular	kind	.	"
这	事实	那	他们	是	涵盖	和	戒指	的	一	特别的	种类	.	"

但真正让我感到特别的，并非是那双手，而是它们上面戴满了同一种戒指。

" [wʌt] [kaɪnd] ? "

"	What	kind	?	"
"	什么	种类	?	"

“哪种？”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['fɪŋgərz] ,

"	I	must	have	seen	thousands	of	rings	upon	the	shapely	fingers	,
"	我	必须	有	已见	数千	的	戒指	之上	这	优美	手指	,

我一定见过成千上万枚戒指戴在那些优美的手指上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['tɜːˌkwɔɪziz] .

and	there	was	not	one	that	was	not	set	with	diamonds	and	turquoises	.
和	那里	曾是	不是	一	那	曾是	不是	放	和	钻石	和	绿松石	.

没有一件首饰不镶嵌钻石和绿松石。

" [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [feɪs] .

"	A	light	came	into	Dr	.	Daincourt's	face	.
"	一个	光	来了	进入	博士	.	-	脸	.

“丹库尔博士的脸上闪过一丝光亮。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ? "

"	And	you	mean	to	tell	me	that	you	can't	discover	the	connection	?	"
"	和	你	意思是	到	告诉	我	那	你	不能	发现	这	联系	?	"

“你的意思是说，你找不到其中的联系吗？”

" [noʊ][aɪ][kɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	I	can't	for	the	life	of	me	discover	it	.	"
"	不	我	不能	为了	这	生活	的	我	发现	它	.	"

“不，我无论如何也找不到。”

" [ðæt] [pruːvz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

"	That	proves	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,
"	那	证明	,	"	说	博士	.	-	,

“这证明，”丹库尔博士说，

" [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tæsk][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	how	easy	it	is	for	a	man	engaged	upon	a	serious	task	to	overlook	important
"	如何	简单的	它	是	为了	一个	男人	已订婚的	之上	一个	严肃的	任务	到	俯瞰	重要的

[fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] . "

facts	which	are	as	plain	as	the	noonday	sun	.	"
事实	哪个	是	作为	清楚的	作为	这	午	太阳	.	"

“对于一个专注于严肃任务的人来说，很容易忽略那些像正午的阳光一样显而易见的重要事实。”

" [wʌt] [fækts][hæv; həv][aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] , ['dɑːktər] ? "

"	What	facts	have	I	overlooked	,	doctor	?	"
"	什么	事实	有	我	被忽视的	,	医生	?	"

“医生，我遗漏了哪些事实？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ? "

"	Have	you	the	newspapers	in	the	room	containing	the	reports	of	the	trial	?	"
"	有	你	这	报纸	在	这	房间	包含	这	报告	的	这	审判	?	"

“房间里有刊登审判报道的报纸吗？”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] ?

"	Give	me	the	one	containing	the	report	of	the	third	day's	proceedings	?
"	给	我	这	一	包含	这	报告	的	这	第三	天	诉讼程序	?

请把第三天庭审记录给我?

" [aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	handed	it	to	him	,
"	我	递交	它	到	他	,

我把它递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] [ɪn] [preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

and	he	ran	his	eyes	down	the	column	in	which	the	evidence	of	the	waiter	in	Prevost's	Restaurant	was	reported	.
和	他	跑	他的	眼睛	向下	这	柱子	在	哪个	这	证据	的	这	服务员	在	普雷沃斯特	餐厅	曾是	据报道	.

他的目光顺着报道普雷沃斯特餐厅服务员证据的那一栏向下移动。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [æskt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [əˈkʌmpənid] ['edwərd] ['leɪtən] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

"	The	waiter	was	asked	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,	"	whether	the	lady	who	accompanied	Edward	Layton	were	married	,
"	这	服务员	曾是	问	,	"	说	博士	.	-	,	"	无论	这	女士	WHO	伴随	爱德华	莱顿	是	已婚	,

“服务员被问到，”丹库尔医生说，“陪同爱德华·莱顿的那位女士是否已婚。”

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪŋgəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] ? "

and	whether	there	were	rings	upon	the	lingers	of	her	ungloved	hand	?	"
和	无论	那里	是	戒指	之上	这	徘徊不去	的	她	未戴手套	手	?	"

她那只没戴手套的手的余烬上是否戴着戒指?

" [jes] , [jes] , " [aɪ] [kraɪd] , " [aɪ] [rɪ'membər] !

"	Yes	,	yes	,	"	I	cried	,	"	I	remember	!
"	是的	,	是的	,	"	我	哭	,	"	我	记住	!

“是的，是的，”我喊道，“我记得！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

And	the	waiter	answered	that	she	wore	a	ring	of	turquoises	and	diamonds	.
和	这	服务员	回答	那	她	穿着	一个	戒指	的	绿松石	和	钻石	.

服务员回答说，她戴着一枚绿松石和钻石戒指。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	-	-	of	course	.
的	课程	-	-	的	课程	.

当然——当然。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][maɪ] [driːm] . "

That	explains	my	dream	.	"
那	解释	我的	梦	.	"

这就解释了我的梦。

" [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , " [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Yes	,	"	said	Dr	.	Daincourt	,	"	that	explains	it	.	"
"	是的	,	"	说	博士	.	-	,	"	那	解释	它	.	"

“是的，”丹库尔博士说，“这就解释了。”

" [aɪ] [ni:d] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'ʃʊrəns] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	need	no	further	assurance	,	"	I	said	,
"	我	需要	不	更远	保证	,	"	我	说	,

“我不需要进一步的保证，”我说。

" [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['rʌtlənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['edwərd] ['leɪtənz] ['kʌmpəni] [ɑ:n]

"	to	prove	that	it	was	Miss	Rutland	who	was	in	Edward	Layton's	company	on
"	到	证明	那	它	曾是	错过	拉特兰	WHO	曾是	在	爱德华	莱顿	公司	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

the	night	of	the	25th	of	March	,
这	夜晚	的	这	25th	的	行进	,

“为了证明3月25日晚上与爱德华·莱顿在一起的是拉特兰小姐，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pə'zesiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	I	wish	you	to	ask	her	mother	whether	the	young	lady	possesses	such	a
但	我	希望	你	到	问	她	母亲	无论	这	年轻的	女士	拥有	这样的	一个

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

但我希望您能问问她的母亲，这位年轻女士是否拥有这样一枚戒指。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	is	in	the	habit	of	wearing	it	.
和	是	在	这	习惯	的	穿着	它	.

而且他一直都戴着它。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['klaʊdɪd] [ə'gen] , ['dɑ:ktər] .

Your	face	is	clouded	again	,	doctor	.
你的	脸	是	阴天	再次	,	医生	.

医生，您的脸色又变得阴沉了。

[ju:; jʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['rʌtlənd] .

You	fear	that	I	am	really	about	to	bring	trouble	upon	Miss	Rutland	.
你	害怕	那	我	是	真的	关于	到	带来	麻烦	之上	错过	拉特兰	.

你担心我真的会给拉特兰小姐带来麻烦。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

You	are	mistaken	I	am	working	in	the	cause	of	justice	.
你	是	错误	我	是	在职的	在	这	原因	的	正义	.

你误会了，我是在为正义而努力。

[ɪf] [aɪ] [pru:v] ['edwərd] ['leɪtən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [rest]

If	I	prove	Edward	Layton	to	be	innocent	,	no	shadow	of	suspicion	can	rest
如果	我	证明	爱德华	莱顿	到	是	清白的	,	不	阴影	的	怀疑	能	休息

[ə'pɑ:n] [mɪs] ['rʌtlənd] .

upon	Miss	Rutland	.
之上	错过	拉特兰	.

如果我证明爱德华·莱顿是无辜的，那么拉特兰小姐就不会受到任何怀疑。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

You	must	trust	entirely	to	me	.
你	必须	相信	完全	到	我	.

你必须完全信任我。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['edwərd] ['leɪtən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

Can	you	not	now	understand	why	Edward	Layton	refused	to	be	defended	by
能	你	不是	现在	理解	为什么	爱德华	莱顿	拒绝	到	是	辩护	经过

[ə; eɪ] [ʃruːd] ['liːg(ə)l][maɪnd] ?

a	shrewd	legal	mind	?
一个	精明	合法的	头脑	?

现在你难道还不明白为什么爱德华·莱顿拒绝接受一位精明的法律专家的辩护吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [wɪtʃ] [wʊd]

He	would	not	permit	a	cross	-	examination	of	any	of	the	witnesses	which	would
他	会	不是	允许	一个	叉	-	考试	的	任何	的	这	证人	哪个	会

[brɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['meɪbəl] ['rʌtlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

bring	the	name	of	Mabel	Rutland	before	the	public	.
带来	这	姓名	的	梅布尔	拉特兰	前	这	民众	.

他不允许对任何证人进行交叉询问，以免让梅布尔·拉特兰的名字公之于众。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['kæləmni] , [hiː; hi][ɪz]

To	save	her	honor	,	to	protect	her	from	scandal	and	calumny	,	he	is
到	节省	她	荣誉	,	到	保护	她	从	丑闻	和	诽谤	,	他	是

['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] .

ready	to	sacrifice	himself	.
准备好	到	牺牲	他自己	.

为了维护她的名誉，保护她免受丑闻和诽谤，他准备牺牲自己。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] .

He	shall	not	do	so	.
他	将	不是	做	所以	.

他不能这样做。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	prevent	it	.
我	将要	防止	它	.

我会阻止它。

[jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

Your	patient	is	in	a	state	of	delirium	,	you	tell	me	.
你的	病人	是	在	一个	状态	的	谵妄	,	你	告诉	我	.

你告诉我，你的病人处于谵妄状态。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [noʊ][wʌn] ,

She	knows	nothing	of	what	passes	around	her	,	she	recognizes	no	one	,
她	知道	没有什么	的	什么	通过	大约	她	,	她	认可	不	一	,

她对周围发生的一切都一无所知，她谁也不认识。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] ['leɪtən] [stændz] .

she	has	not	heard	of	the	peril	in	which	Edward	Layton	stands	.
她	有	不是	听到	的	这	危险	在	哪个	爱德华	莱顿	站立	.

她丝毫没有听说过爱德华·莱顿所处的险境。

[seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌn'tɪl] ['edwərd] ['leɪtən] [ɪz] ['sentənst] [ænd; ənd]

Say	that	she	remains	in	this	state	of	ignorance	until	Edward	Layton	is	sentenced	and
说	那	她	遗迹	在	这	状态	的	无知	直到	爱德华	莱顿	是	判刑	和

[hæŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] - - [seɪ] ,

hanged	for	a	crime	which	he	did	not	commit	-	-	say	,
绞刑	为了	一个	犯罪	哪个	他	做过	不是	犯罪	-	-	说	,

假设她一直处于这种无知状态，直到爱德华·莱顿因他并未犯下的罪行被判处绞刑——假设

[ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈkʌvəz] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [riːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ]

then	,	that	she	recovers	and	hears	of	it	-	-	reads	of	it	-	-	why	,	she	will	go
然后	,	那	她	恢复	和	听到	的	它	-	-	阅读	的	它	-	-	为什么	,	她	将要	去

[mæd] !

mad	!
疯狂的	!

然后，如果她康复后听到——读到——那她会疯掉的!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ]

It	would	be	impossible	for	her	to	preserve	her	reason	in	circumstances	so
它	会	是	不可能的	为了	她	到	保存	她	原因	在	情况	所以

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

在如此可怕的情况下，她不可能保持理智。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]

There	is	a	clear	duty	before	us	,	Dr	.	Daincourt	,	and	we	must	not
那里	是	一个	清除	责任	前	我们	,	博士	.	-	,	和	我们	必须	不是

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

shrink	from	it	.
收缩	从	它	.

丹库尔博士，我们肩负着明确的责任，我们绝不能逃避。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɜːrdʒ][əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [skɪl] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] [tuː; tə]

I	need	not	urge	upon	you	to	use	your	utmost	skill	to	restore	Mabel	Rutland	to
我	需要	不是	敦促	之上	你	到	使用	你的	极致	技能	到	恢复	梅布尔	拉特兰	到

[helθ] ,

health	,
健康	,

我无需敦促你竭尽全力使梅布尔·拉特兰恢复健康。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

and	to	the	consciousness	of	what	is	passing	around	her	.
和	到	这	意识	的	什么	是	通过	大约	她	.

并意识到周围发生的一切。

[ɪf] [bɪˈfɔːr] ['edwərd] ['leɪtən] [ɪz] [pʊt] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl][aɪ][duː][nɑːt] [klɪr] [hɪm; ɪm] ,

If	before	Edward	Layton	is	put	again	upon	his	trial	I	do	not	clear	him	,
如果	前	爱德华	莱顿	是	放	再次	之上	他的	审判	我	做	不是	清除	他	,

如果爱德华·莱顿再次受审前，我没有给他洗清罪名，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈpiːl] [tuː; tə] [mɪs] ['rʌtlənd] [wɪtʃ] ,

I	shall	not	hesitate	to	make	some	kind	of	appeal	to	Miss	Rutland	which	,
我	将	不是	犹豫	到	制作	一些	种类	的	上诉	到	错过	拉特兰	哪个	,

我将毫不犹豫地向拉特兰小姐提出某种申诉，

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪn] [dɪˈlɪriəs] ,

even	should	she	remain	delirious	,
甚至	应该	她	保持	谵妄	,

即使她仍然神志不清，

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈzʌlt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][soʊ]['noʊbli][ænd; ənd] ['ræʃli] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd]

shall	result	in	favor	of	the	man	who	is	so	nobly	and	rashly	protecting	her	good
将	结果	在	偏爱	的	这	男人	WHO	是	所以	高贵地	和	贸然	保护	她	好的

[neɪm] . "

name	.	"
姓名	.	"

这将有利于那位如此高尚而鲁莽地捍卫她名誉的男士。

" [rɪ'membər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['greɪvli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] . "

"	**Remember**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Daincourt**	**,**	**gravely**	**,**	**"**	**that**	**she**	**is**	**in**	**great**	**danger**	**.**	**"**
"	记住	,	"	说	博士	.	-	,	严重地	,	"	那	她	是	在	伟大的	危险	.	"

“记住，”丹库尔医生严肃地说，“她处境非常危险。”

" [juː; jʊ][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] [suːn] ? "

"	**You**	**man**	**that**	**she**	**may**	**die**	**soon**	**?**	**"**
"	你	男人	那	她	可能	死	很快	?	"

你觉得她可能不久于人世吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ? " [aɪ] [æskt] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	**But**	**not**	**suddenly**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**in**	**alarm**	**.**
"	但	不是	突然	?	"	我	问	,	在	警报	.

“但不是突然发生的吧？”我惊恐地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] . "

"	**I**	**think**	**not**	**suddenly**	**.**	**"**
"	我	思考	不是	突然	.	"

“我想不会突然发生。”

" [stɪl] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ? "

"	**Still**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**of**	**her**	**being**	**restored**	**to**	**health**	**?**	**"**
"	仍然	,	"	我	说	,	"	那里	是	一个	机会	的	她	存在	恢复	到	健康	?	"

“不过，”我说，“她还有恢复健康的可能吗？”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	是的	,	那里	是	一个	机会	的	它	.	"

“是的，有这种可能。”

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæpənz] , " [aɪ] [sed] ,

"	**If**	**the**	**worst**	**happens**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	如果	这	最差	发生	,	"	我	说	,

“如果最糟糕的情况发生，”我说，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ? "

"	**is**	**it**	**likely**	**that**	**she**	**would**	**recover**	**consciousness**	**before**	**her**	**death**	**?**	**"**
"	是	它	可能	那	她	会	恢复	意识	前	她	死亡	?	"

“她在去世前是否有可能恢复意识？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

"	**It**	**is**	**almost**	**certain**	**that**	**she**	**would**	**.**	**"**
"	它	是	几乎	肯定	那	她	会	.	"

“她几乎肯定会这么做。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [ˌdepə'zɪʃn] .

"	**Then**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**to**	**take**	**her**	**dying**	**deposition**	**.**
"	然后	它	会	是	必要的	,	"	我	说	,	"	到	拿	她	垂死	沉积	.

“那么，”我说，“就有必要对她进行临终遗言询问。”

['dɑːktər] ,

Doctor	**,**
医生	,

医生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈentərd] [ˈedwərd]

it	is	my	firm	conviction	that	the	man	and	the	woman	who	entered	Edward
它	是	我的	公司	定罪	那	这	男人	和	这	女士	WHO	进入	爱德华

['leɪtənz] [haʊs] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['edwərd] ['leɪtən] [ænd; ənd]

Layton's	house	after	midnight	on	the	25th	of	March	were	not	Edward	Layton	and
莱顿	房子	后	午夜	在	这	25th	的	行进	是	不是	爱德华	莱顿	和

['meɪbəl] ['rʌtlənd] . "

Mabel	Rutland	.	"
梅布尔	拉特兰	.	"

我坚信，3月25日午夜过后进入爱德华·莱顿家的那名男子和那名女子并非爱德华·莱顿和梅布尔·拉特兰。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ðem; ðəm] [hoʊm] !

"	But	the	coachman	drove	them	home	!
"	但	这	马车夫	驾驶	他们	家	!

但是马车夫把他们送回了家！

" [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	exclaimed	Dr	.	Daincourt	.
"	惊呼	博士	.	-	.

“丹库尔博士惊呼道。”

" [soʊ][hiː; hi] [sed] . "

"	So	he	said	.	"
"	所以	他	说	.	"

他说。

" [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] . "

"	And	took	them	from	Prevost's	Restaurant	.	"
"	和	采取	他们	从	普雷沃斯特	餐厅	.	"

“然后从普雷沃斯特餐厅把它们带走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [soʊ][hiː; hi] [sed] .
" So he said .
" 所以 他 说 .

他说。

[rɪˈkɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmənz] [ˈevɪdəns] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Recall that part of the coachman's evidence bearing upon it .
记起 那 部分 的 这 马车夫的 证据 轴承 之上 它 .

回想一下马车夫提供的与此相关的那部分证词。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈedwərd] [ˈleɪtən] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
He says that Edward Layton , accompanied by a lady ,
他 说道 那 爱德华 莱顿 , 伴随 经过 一个 女士 ,

他说，爱德华·莱顿当时和一位女士在一起，

[ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] ; [ðæt] [ˈleɪtən] [əˈpɪrd]
issued from the restaurant at five minutes to twelve ; that Layton appeared
发布 从 这 餐厅 在 五 分钟 到 十二 ; 那 莱顿 出现
[ɪkˈsaɪtɪd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
excited ; which he ,
兴奋的 ; 哪个 他 ,

12点55分从餐厅出来；莱顿看起来很兴奋；他，

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
the coachman , attributed to the fact of his having taken too much wine .
这 马车夫 , 归因于 到 这 事实 的 他的 拥有 已采取 也 很多 葡萄酒 .

马车夫的死，归因于他饮酒过量。

[tuː; tə] [rɪˈbʌt] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
To rebut this we have the evidence of the waiter ,
到 驳斥 这 我们 有 这 证据 的 这 服务员 ,

为了反驳这一点，我们有服务员的证词。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈleɪtən] [ˈsɪmpli] [ˈteɪstɪd][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .
who declared that Layton simply tasted the wine that was ordered .
WHO 声明 那 莱顿 简单地 尝过 这 葡萄酒 那 曾是 订购 .

有人宣称莱顿只是尝了尝点的那杯酒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [drʌŋk] [hæf][ə; eɪ] [glæs] .
He could not have drunk half a glass .
他 可以 不是 有 醉 一半 一个 玻璃 .

他不可能只喝了半杯。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [dʒʌmpt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː]
The man and the woman who came from the restaurant jumped quickly into
这 男人 和 这 女士 WHO 来了 从 这 餐厅 跳了起来 迅速地 进入
[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

从餐馆出来的那对男女迅速跳上了马车。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] , - [hoʊm] ! - [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
and but one word , ' Home ! ' was uttered in a thick voice .
和 但 一 单词 , - 家 ! - 曾是 说出 在 一个 厚的 嗓音 .

只听到一个字：“家！”，声音沙哑地说。

[naʊ] , ['leɪtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [wi:k] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pʊt] [tu:] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]

Now	,	Layton	,	in	his	ridiculously	weak	cross	-	examination	,	put	two	questions	to	the
现在	,	莱顿	,	在	他的	荒谬地	虚弱的	叉	-	考试	,	放	二	问题	到	这

['wɪtnəs] . -

witness	.	'
证人	.	-

现在，莱顿在他那极其薄弱的交叉询问中，只向证人提出了两个问题。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [æskt] , - [ɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,

Did	it	occur	to	you	,	'	he	asked	,	'	or	does	it	occur	to	you	now	,
做过	它	发生	到	你	,	-	他	问	,	-	或者	做	它	发生	到	你	现在	,

“你当时有没有想到？”他问，“或者你现在才想到吗？”

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ʌtəd] [ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [vɔɪs] ? -

that	the	voice	which	uttered	that	word	was	not	my	voice	?	'
那	这	嗓音	哪个	说出	那	单词	曾是	不是	我的	嗓音	?	-

发出那个声音的不是我的声音?

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	witness	replied	that	it	had	not	occurred	to	him	.
这	证人	回复	那	它	有	不是	发生	到	他	.

证人回答说他没有想到这一点。

[ðen] ['leɪtən] [sed] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [vɔɪs] ? -

Then	Layton	said	,	'	You	are	certain	it	was	my	voice	?	'
然后	莱顿	说	,	-	你	是	肯定	它	曾是	我的	嗓音	?	-

然后莱顿说：“你确定那是我的声音吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'plaɪd] , - [jes] , [sɜ:r] . -

And	the	witness	replied	,	'	Yes	,	sir	.	'
和	这	证人	回复	,	-	是的	,	先生	.	-

证人回答说：“是的，先生。”

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

To	me	,
到	我	,

大部头书，

[ði:z] [tu:] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ] ['leɪtən] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [hu:]

these	two	questions	put	by	Layton	are	convincing	proof	that	it	was	not	he	who
这些	二	问题	放	经过	莱顿	是	令人信服的	证明	那	它	曾是	不是	他	WHO

['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm][preɪvoʊsts] ['restrɑ:nt] . "

entered	the	carriage	from	Prevost's	Restaurant	.	"
进入	这	运输	从	普雷沃斯特	餐厅	.	"

莱顿提出的这两个问题有力地证明，从普雷沃斯特餐厅上马车的不是他。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ʌlstər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .

"	But	he	wore	his	ulster	,	"	said	Dr	.	Daincourt	.
"	但	他	穿着	他的	阿尔斯特	,	"	说	博士	.	-	.

“但他穿着他的阿尔斯特长袍，”丹库尔医生说。

" [hɪr] , [ə'gen] , " [aɪ] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz] ['feɪvərəbl] .

"	Here	,	again	,	"	I	said	,	"	we	have	evidence	which	,	to	my	mind	,	is	favorable	.
"	这里	,	再次	,	"	我	说	,	"	我们	有	证据	哪个	,	到	我的	头脑	,	是	有利	.

“再说一遍，”我说，“我们这里有证据，在我看来，这些证据是有利的。”

[ðə; ði] ['weɪtər] ['testifaiz] [ðæt] [wen] ['leɪtən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]

The	waiter	testifies	that	when	Layton	entered	the	room	in	which	the	supper	was
这	服务员	作证	那	什么时候	莱顿	进入	这	房间	在	哪个	这	晚餐	曾是

['ɔ:rdərd] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,

ordered	he	took	off	his	ulster	and	hung	it	on	a	peg	in	the	wall	,
订购	他	采取	离开	他的	阿尔斯特	和	悬挂	它	在	一个	钉子	在	这	墙	,

服务员作证说，莱顿走进点餐的房间时，脱下他的阿尔斯特外套，挂在墙上的挂钩上。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

at	some	distance	from	the	table	at	which	he	sat	.
在	一些	距离	从	这	桌子	在	哪个	他	卫星	.

离他所坐的桌子有一段距离。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊt] .

Moreover	,	he	sat	with	his	back	to	the	coat	.
而且	,	他	卫星	和	他的	后退	到	这	外套	.

而且，他坐着的时候背对着外套。

['leɪtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] ,

Layton	,	in	his	cross	-	examination	,	asked	the	waiter	,
莱顿	,	在	他的	叉	-	考试	,	问	这	服务员	,

莱顿在交叉询问中问服务员：

- [dɪd][aɪ][pʊt][ðə; ði]['oʊvərkoʊt][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] ? -

'	Did	I	put	the	overcoat	on	before	I	left	the	room	?	'
-	做过	我	放	这	大衣	在	前	我	左边	这	房间	?	-

“我离开房间前穿上外套了吗？”

[ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'plaɪd] , - [jes] . -

The	waiter	replied	,	'	Yes	.	'
这	服务员	回复	,	-	是的	.	-

服务员回答说：“是的。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ,

The	judge	intervened	with	the	rebuke	,
这	法官	介入	和	这	训斥	,

法官介入并予以斥责。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

'	You	have	said	in	examination	that	you	did	not	see	the	prisoner	and	his
-	你	有	说	在	考试	那	你	做过	不是	看	这	囚犯	和	他的

[kəm'pænjən] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . -

companion	leave	the	room	.	'
伴侣	离开	这	房间	.	-

“你在审讯中说，你没有看到犯人和他的同伴离开房间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr]

And	the	witness	replied	,	'	But	when	I	returned	,	after	being	away	for	three	or
和	这	证人	回复	,	-	但	什么时候	我	返回	,	后	存在	离开	为了	三	或者

[fɔːr] ['mɪnɪts] ,

four	minutes	,
四	分钟	,

证人回答说：“但我离开三四分钟后回来时，

[mə'sjɜːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] . -

monsieur	was	gone	,	and	the	coat	was	also	gone	.	'
先生	曾是	已消失	,	和	这	外套	曾是	还	已消失	.	-

先生不见了，外套也不见了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][pʊt][hɪz; ɪz][læst] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,

The	prisoner	put	his	last	question	to	the	waiter	,
这	囚犯	放	他的	最后的	问题	到	这	服务员	,

囚犯向服务员提出了最后一个问题。

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ? -

'	You	did	not	see	me	put	on	the	overcoat	?	'
-	你	做过	不是	看	我	放	在	这	大衣	?	-

“你没看见我穿外套吗？”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] ['ænsər] , - [noʊ] . -

And	the	witness	answered	,	'	No	.	'
和	这	证人	回答	,	-	不	.	-

证人回答说：“不。”

['dɑːktər] , [aɪ] [siː] [laɪt] .

Doctor	,	I	see	light	.
医生	,	我	看	光	.

医生，我看到光了。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

Bring	me	news	of	the	ring	set	with	turquoises	and	diamonds	.
带来	我	消息	的	这	戒指	放	和	绿松石	和	钻石	.

请把镶嵌着绿松石和钻石的戒指的消息告诉我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	shall	be	at	home	the	whole	of	the	evening	.
我	将	是	在	家	这	所有的	的	这	晚上	.

我今晚会一直待在家里。

" ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] , [went] [θruː] [maɪ]

"	After	Dr	.	Daincourt's	departure	I	made	a	hurried	breakfast	,	went	through	my
"	后	博士	.	-	离开	我	制成	一个	慌忙	早餐	,	去	通过	我的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

“丹库尔博士离开后，我匆匆吃了顿早餐，然后处理了我的信件，

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [maɪ][tæsk][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['juːstəs] ['rʌtləndz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	resumed	my	task	of	examining	Eustace	Rutland's	letters	to	his	sister	.
和	恢复	我的	任务	的	检查	尤斯塔斯	拉特兰的	信件	到	他的	姐姐	.

于是我继续研究尤斯塔斯·拉特兰写给他妹妹的信件。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['oʊpənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm]

The	second	opened	communication	was	exactly	of	the	same	shape	and	form
这	第二	打开	沟通	曾是	确切地	的	这	相同的	形状	和	形式

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪfəd] .

as	the	first	which	I	had	deciphered	.
作为	这	第一的	哪个	我	有	已破译	.

第二封打开的信件与我破译的第一封信件的形状和形式完全相同。

[aɪ] [gɪv] [hɪr] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

I	give	here	an	exact	copy	of	it	:
我	给	这里	一个	精确的	复制	的	它	:

我在此提供一份完全相同的副本：

[ðə; ðɪ] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪn] ['fɪgjərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ][naɪn] [pɪps][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrd] ,

The	notation	of	the	nine	figures	,	representing	the	nine	pips	in	the	playing	-	card	,
这	符号	的	这	九	数据	,	代表	这	九	点数	在	这	玩耍	-	卡片	,

[ɪn] [juːstəsɪz] [fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

in	Eustace's	first	communication	,
在	尤斯塔斯的	第一的	沟通	,

尤斯塔斯在第一次交流中用九个数字表示扑克牌中的九个点数。

[wʌz; wəz][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən] , [θriː] , [naɪn] , [wʌn] , [fɔːr] , [faɪv] , [eɪt] .

was	6	,	2	,	7	,	3	,	9	,	1	,	4	,	5	,	8	.
曾是	6	,	2	,	7	,	3	,	9	,	1	,	4	,	5	,	8	.

是 6、2、7、3、9、1、4、5、8。

['teɪkɪŋ] [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌælfə'betɪkl] ['letər] [ə; eɪ] ,

Taking	as	my	guide	the	alphabetical	letter	A	,
采取	作为	我的	指导	这	按字母顺序排列	信	一个	,

以字母A为指导，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ɪn] ['ju:stəs] ['rʌtləndz] ['sekənd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][θri:] , [sɪks] ,

I	found	that	the	notation	in	Eustace	Rutland's	second	communication	was	3	,	6	,
我	成立	那	这	符号	在	尤斯塔斯	拉特兰的	第二	沟通	曾是	3	,	6	,

[wʌn] , [faɪv] , [,tu:'tu:] , [naɪn] , [fɔ:r] , [eɪt] , ['sɛvən] .

1	,	5	,	2	,	9	,	4	,	8	,	7	.
1	,	5	,	2	,	9	,	4	,	8	,	7	.

我发现尤斯塔斯·拉特兰的第二封信中的数字是 3、6、1、5、2、9、4、8、7。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [kɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪps] [kʌt] [aʊt] , ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	placed	the	playing	-	card	,	with	its	pips	cut	out	,	over	the	paper	,	and	the
我	放置	这	玩耍	-	卡片	,	和	它是	点数	切	出去	,	超过	这	纸	,	和	这

['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] :

following	was	revealed	:
下列的	曾是	揭晓	:

我把那张已经挖掉点数的扑克牌放在纸上，结果显示出了以下内容：

" [ʌv; əv] - - [stri:t] - - [æt; ət] - - [naɪt] - - ['tʃestər] ['kɔ:rnər][ə'klɔk, əu-] - - [naɪn] - - ['tu:zdeɪ] .

"	Of	-	-	street	-	-	at	-	-	night	-	-	chester	corner	o'clock	-	-	nine	-	-	Tuesday	.
"	的	-	-	街道	-	-	在	-	-	夜晚	-	-	切斯特	角落	点钟	-	-	九	-	-	周二	.

“在街上，晚上，切斯特街角，晚上九点，星期二。

" [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðɪs]

"	Arranging	these	words	according	to	the	new	notation	of	figures	,	they	formed	this
"	安排	这些	字	根据	到	这	新的	符号	的	数据	,	他们	形成	这

['sentəns] :

sentence	:
句子	:

“他们按照新的数字符号排列这些词语，组成了以下句子：

" [æt; ət]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['tʃestər] [stri:t] ['tu:zdeɪ] [naɪt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] . "

"	At	corner	of	Chester	Street	Tuesday	night	nine	o'clock	.	"
"	在	角落	的	切斯特	街道	周二	夜晚	九	点钟	.	"

“星期二晚上九点，在切斯特街拐角处。”

" [naʊ] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

"	Now	,	"	thought	I	,	"	this	may	have	been	an	appointment	.
"	现在	,	"	想法	我	,	"	这	可能	有	到过	一个	预约	.

“现在，”我想，“这可能是一次约会。”

" [ɪf] [soʊ] - - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪkli] - - [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]

"	If	so	-	-	and	nothing	was	more	likely	-	-	I	could	derive	no	assistance	from
"	如果	所以	-	-	和	没有什么	曾是	更多的	可能	-	-	我	可以	派生	不	协助	从

[,aɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“如果真是这样——而且没有比这更有可能的了——我从中得不到任何帮助。”

[,aɪ 'ti:] [kən'veid] [noʊ] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sɪst] [,em 'i:][ɪn][maɪ]

It	conveyed	no	information	,	and	contained	nothing	which	would	assist	me	in	my
它	传递	不	信息	,	和	包含	没有什么	哪个	会	协助	我	在	我的

[in'kwaiəriz] .

inquiries	.
查询	.

它没有提供任何信息，也没有包含任何可以帮助我进行调查的内容。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'si:did]

It	was	very	likely	that	I	should	light	upon	something	further	,	and	I	proceeded
它	曾是	非常	可能	那	我	应该	光	之上	某物	更远	,	和	我	继续

[wɪð; wɪθ][maɪ][tæsk] .

with	my	task	.
和	我的	任务	.

我很有可能还会发现其他东西，于是我继续进行我的工作。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['letər] [ə; eɪ][wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] [ment] ,

The	figure	immediately	following	the	alphabetical	letter	A	was	12	,	which	meant	,
这	数字	立即地	下列的	这	按字母顺序排列	信	一个	曾是	-	,	哪个	意思是	,

字母 A 后面紧跟的数字是 12，这意味着：

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

if	I	were	on	the	right	track	,
如果	我	是	在	这	正确的	追踪	,

如果我的方向正确的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] [ɪn] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [twelv] [wɜːrdz] .

that	the	second	sentence	in	this	communication	was	composed	of	twelve	words	.
那	这	第二	句子	在	这	沟通	曾是	由	的	十二	字	.

这段文字中的第二句话由十二个单词组成。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [wɜːrdz]

I	followed	the	same	process	I	had	previously	employed	,	and	the	twelve	words
我	随后	这	相同的	过程	我	有	之前	受雇	,	和	这	十二	字

[fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ðʌs] :

formed	themselves	thus	:
形成	他们自己	因此	:

我沿用了之前的方法，十二个字就这样自然而然地形成了：

" ['ɔːfli] [hɑːrd] [ʌp] ['aɪdə][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

"	Awfully	hard	up	ida	is	an	angel	I	love	her	to	distraction	.
"	非常	难的	向上	伊达	是	一个	天使	我	爱	她	到	分心	.

“Ida真是个天使，我爱她爱到神魂颠倒。”

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [aɪ] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] [læst] [ten] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

"	So	as	to	finish	this	communication	,	I	unravelled	the	last	ten	words	,	and
"	所以	作为	到	结束	这	沟通	,	我	解开	这	最后的	十	字	,	和

[faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

found	them	to	be	,
成立	他们	到	是	,

为了完成这段交流，我仔细解读了最后十个字，发现它们是：

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [jɔːrz] [tɪl] [deθ] .

"	I	will	do	all	in	my	power	yours	till	death	.
"	我	将要	做	全部	在	我的	力量	你的	直到	死亡	.

“我将竭尽全力为你效力，直到死亡。”

" [ðɪs] [aɪ][set][ə'saɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [noʊ] ['miːnɪŋ] .

"	This	I	set	aside	as	being	intended	to	convey	no	meaning	.
"	这	我	放	旁边	作为	存在	故意的	到	传达	不	意义	.

“我将此搁置一边，因为它没有任何意义。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['tʃestər] [striːt] ,

The	first	sentence	,	making	an	appointment	at	the	corner	of	Chester	Street	,
这	第一的	句子	,	制作	一个	预约	在	这	角落	的	切斯特	街道	,

[wʌz; wəz] , ['weðər] [kə'rekt] [ɔːr][nɑːt] ,

was	,	whether	correct	or	not	,
曾是	,	无论	正确的	或者	不是	,

第一句话，即在切斯特街拐角处预约，无论是否正确，

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	little	importance	.
的	小的	重要性	.

无关紧要。

[aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] [ʌv; əv] [twelv] [wɜːrdz] :

I	concentrated	my	attention	upon	the	second	sentence	of	twelve	words	:
我	集中	我的	注意力	之上	这	第二	句子	的	十二	字	:

我把注意力集中在第二句十二个字的句子上：

" ['ɔːfli] [hɑːrd][ʌp]['aɪdə][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

"	Awfully	hard	up	ida	is	an	angel	I	love	her	to	distraction	.
"	非常	难的	向上	伊达	是	一个	天使	我	爱	她	到	分心	.

“Ida真是个天使，我爱她爱到神魂颠倒。”

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][wʌz; wəz][hɑːrd][ʌp] [ə'gen] ,

"	So	the	young	scamp	was	hard	up	again	,
"	所以	这	年轻的	恶棍	曾是	难的	向上	再次	,

“所以这个小家伙又陷入了困境。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

and	knew	that	his	sister	would	respond	to	his	appeal	.
和	知道	那	他的	姐姐	会	回应	到	他的	上诉	.

他知道他的妹妹会回应他的请求。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [tuː] , [ænd; ənd]['aɪdə][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .

And	he	was	in	love	,	too	,	and	ida	was	an	angel	.
和	他	曾是	在	爱	,	也	,	和	伊达	曾是	一个	天使	.

他也坠入了爱河，而艾达简直就是个天使。

['aɪdə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ] .

Ida	,	of	course	,	with	a	capital	I	.
艾达	,	的	课程	,	和	一个	首都	我	.

当然是艾达（Ida），I 的首字母要大写。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

I	jumped	to	my	feet	as	if	I	had	been	shot	.
我	跳了起来	到	我的	脚	作为	如果	我	有	到过	射击	.

我像中枪一样猛地跳了起来。

['aɪdə] !

Ida	!
艾达	!

艾达!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [meɪd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['dæmɪŋ]

What	was	the	name	of	Mrs	.	Layton's	maid	who	had	given	such	damning
什么	曾是	这	姓名	的	太太	.	莱顿	女佣	WHO	有	给定	这样的	令人震惊的

['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][aɪ] [ment] [tuː; tə][set] [friː] ?

evidence	against	the	man	I	meant	to	set	free	?
证据	反对	这	男人	我	意思是	到	放	自由的	?

莱顿太太的女佣叫什么名字？她提供了对我要释放的那个人极其不利的证据。

['aɪdə] [waɪt] !

Ida	White	!
艾达	白色的	!

艾达·怀特!

[nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] .

Not	a	common	name	.
不是	一个	常见的	姓名	.

不是一个常见的名字。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] .

An	unusual	one	.
一个	异常	一	.

一个不同寻常的例子。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

I	walked	about	the	room	in	a	state	of	great	excitement	.
我	步行	关于	这	房间	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

我兴奋地在房间里走来走去。

['aɪdə] [waɪt] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['juːstəs] ['rʌtlənd] , [ðə; ði][skæmp] .

Ida	**White**	**,**	**the**	**angel**	**,**	**and**	**Eustace**	**Rutland**	**,**	**the**	**scamp**	**.**
艾达	白色的	,	这	天使	,	和	尤斯塔斯	拉特兰	,	这	恶棍	.

天使般的艾达·怀特和顽童般的尤斯塔斯·拉特兰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['juːstəs] .

But	**the**	**woman**	**must**	**be**	**at**	**least**	**eight**	**or**	**ten**	**years**	**older**	**than**	**Eustace**	**.**
但	这	女士	必须	是	在	至少	八	或者	十	年	老	比	尤斯塔斯	.

但这位女士至少要比尤斯塔斯年长八到十岁。

[wʌt] ['mætəd] [ðæt] ?

What	**mattered**	**that**	**?**
什么	重要	那	?

那又有什么关系呢?

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

All	**the**	**more**	**likely**	**her**	**hold**	**upon**	**him**	**.**
全部	这	更多的	可能	她	抓住	之上	他	.

这更有可能表明她对他的控制力。

[jʌŋ] [fuːlz] ['friːkwəntli] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

Young	**fools**	**frequently**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**women**	**much**	**older**	**than**	**themselves**	**,**
年轻的	傻瓜	频繁地	落下	在	爱	和	女性	很多	老	比	他们自己	,

年轻傻瓜常常爱上比自己年长很多的女人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [get][ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [dəunt][let][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɪ'skeɪp] ['iːzəli] .

and	**when**	**the**	**women**	**get**	**the**	**chance**	**they**	**don't**	**let**	**the**	**youngsters**	**escape**	**easily**	**.**
和	什么时候	这	女性	得到	这	机会	他们	不	让	这	年轻人	逃脱	容易地	.

而且，当这些妇女有机会时，她们不会轻易让孩子们逃脱。

[jes] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [stʊd] [tuː] [men] - - [wʌn][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [nɛə] - [duː] - [wel] , [ðə; ði]

Yes	**,**	**opposite**	**to**	**each**	**other**	**stood**	**two**	**men**	**-**	**-**	**one**	**a**	**worthless**	**ne'er**	**-**	**do**	**-**	**well**	**,**	**the**
是的	,	对面的	到	每个	其他	站立	二	男人	-	-	一	一个	毫无价值	从未	-	做	-	出色地	,	这

['ʌðər] [ə; eɪ]['mɑːrtər] !

other	**a**	**martyr**	**!**
其他	一个	烈士	!

是的，对面站着两个人——一个是游手好闲的无赖，另一个是殉道者!

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [stʊd] [tuː] ['wɪmɪn] - - [wʌn][ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Opposite	**to**	**each**	**other**	**stood**	**two**	**women**	**-**	**-**	**one**	**a**	**scheming**	**woman**	**of**	**the**	**world**	**,**
对面的	到	每个	其他	站立	二	女性	-	-	一	一个	心计	女士	的	这	世界	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

the	**other**	**a**	**suffering**	**,**
这	其他	一个	痛苦	,

两个女人相对而立——一个是精于算计的世故女人，另一个是饱受苦难的女人。

[hɑːrt] - ['broʊkən][gɜːrl] !

heart	**-**	**broken**	**girl**	**!**
心	-	破碎的	女孩	!

伤心的女孩!

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌnz] .

I	**would**	**save**	**the**	**noble**	**ones**	**.**
我	会	节省	这	高贵	一个	.

我会拯救那些高尚的人。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] !

Yes	**,**	**I**	**would**	**save**	**them**	**!**
是的	,	我	会	节省	他们	!

是的，我会救他们!

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] .

The	chain	was	forming	link	by	link	.
这	链	曾是	成型	关联	经过	关联	.

链条一环一环地形成。

[aɪ] [broʊk] [ɔ:f] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] .

I	broke	off	here	to	despatch	telegrams	to	two	of	my	confidential	agents	.
我	打破	离开	这里	到	调度	电报	到	二	的	我的	机密的	代理人	.

我在这里停下来，给我的两名秘密特工发了电报。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ]

My	instructions	to	them	were	to	employ	themselves	immediately	in	discovering
我的	指示	到	他们	是	到	采用	他们自己	立即地	在	发现

[wer] ['aɪdə] [waɪt] ,

where	Ida	White	,
在哪里	艾达	白色的	,

我给他们的指示是立即着手调查艾达·怀特的下落，

[ðə; ði] [meɪd] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['mæstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] , [wʌz; wəz]

the	maid	who	had	given	evidence	against	her	master	at	the	trial	,	was
这	女佣	WHO	有	给定	证据	反对	她	掌握	在	这	审判	,	曾是

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

在审判中指证主人的女仆还活着。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] ,

and	having	found	it	,	not	to	lose	sight	of	her	for	a	single	moment	,
和	拥有	成立	它	,	不是	到	失去	视线	的	她	为了	一个	单身的	片刻	,

找到她之后，一刻也不能让她离开自己的视线。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

but	to	set	a	strict	watch	upon	her	,	and	to	take	note	of	her
但	到	放	一个	严格的	手表	之上	她	,	和	到	拿	笔记	的	她

[prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] ,

proceedings	and	movements	,
诉讼程序	和	移动	,

但要严密监视她，并留意她的一举一动。

[haʊ'evər] ['trɪviəl] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .

however	trivial	they	might	be	.
然而	琐碎的	他们	可能	是	.

然而，无论它们多么微不足道。

[ði:z] ['telɪgræm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spætʃ] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] [tæsk] .

These	telegrams	being	despatched	,	I	returned	to	my	task	.
这些	电报	存在	已派送	,	我	返回	到	我的	任务	.

电报发出后，我继续工作。

[ðə; ði] [tu:] [si:ld] ['letərz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] .

The	two	sealed	letters	which	Dr	.	Daincourt	had	received	from	Mrs	.
这	二	密封	信件	哪个	博士	.	-	有	已收到	从	太太	.

['rʌtlənd] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

Rutland	lay	before	me	.
拉特兰	躺	前	我	.

丹库尔医生从拉特兰夫人那里收到的两封密封信件就摆在我面前。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ju:stəsɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

I	took	up	the	first	,	which	I	knew	to	be	in	Eustace's	handwriting	.
我	采取	向上	这	第一的	,	哪个	我	知道	到	是	在	尤斯塔斯的	手写	.

我拿起第一封信，我知道那是尤斯塔斯的笔迹。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]

It	was	of	a	similar	nature	to	the	two	I	had	already	examined	and
它	曾是	的	一个	相似的	自然	到	这	二	我	有	已经	检查	和

[ɪn'tɜːrprətɪd] .

interpreted	.
翻译	.

它与我之前研究和解读的两份文件性质相似。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

There	is	no	need	here	to	repeat	the	details	of	the	process	by	means	of	which
那里	是	不	需要	这里	到	重复	这	细节	的	这	过程	经过	方法	的	哪个

[aɪ] [riːd] [ðɪs] [θɜːrd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

I	read	this	third	communication	,
我	读	这	第三	沟通	,

这里无需赘述我阅读这第三封信函的过程细节。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'pend] :

a	copy	of	which	I	also	append	:
一个	复制	的	哪个	我	还	附加	:

我还附上一份副本：

[aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [noʊ'teɪʃn] [wʌz; wəz]['sɛvən] , [wʌn] , [naɪn] , [faɪv] , [sɪks] , [θriː] , [fɔːr] ,

I	will	simply	say	that	the	notation	was	7	,	1	,	9	,	5	,	6	,	3	,	4	,
我	将要	简单地	说	那	这	符号	曾是	7	,	1	,	9	,	5	,	6	,	3	,	4	,

我简单地说，数字的表示方法是 7、1、9、5、6、3、4，

[eɪt] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] :

8	,	2	,	and	that	the	words	resolved	themselves	into	the	following	:
8	,	2	,	和	那	这	字	已解决	他们自己	进入	这	下列的	:

8、2，这些词语最终分解成以下几句话：

" [jɑːn] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	Yon	know	where	to	find	me	.
"	扬	知道	在哪里	到	寻找	我	.

“你知道在哪里可以找到我。”

[ðə; ðɪ][oʊld] [ə'dres] . "

The	old	address	.	"
这	老的	地址	.	"

旧地址。

" [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	An	awful	charge	may	be	laid	against	me	.
"	一个	可怕	收费	可能	是	铺设	反对	我	.

“我可能会面临一项可怕的指控。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] . "

I	am	not	guilty	.	"
我	是	不是	有罪的	.	"

我无罪。

" [duː][nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] .

"	Do	not	desert	me	.
"	做	不是	沙漠	我	.

不要抛弃我。

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	swear	that	I	am	innocent	.
我	发誓	那	我	是	清白的	.

我发誓我是无辜的。

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə]['meɪbəl]

"	I	decided	that	the	whole	of	this	was	intended	to	be	conveyed	to	Mabel
"	我	决定	那	这	所有的	的	这	曾是	故意的	到	是	传递	到	梅布尔

['rʌtləndz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Rutland's	understanding	,
拉特兰的	理解	,

“我决定，这一切都是要让梅布尔·拉特兰能够理解的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [juːstəsɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	that	in	the	last	of	Eustace's	communications	to	his	sister	there	was
和	那	在	这	最后的	的	尤斯塔斯的	通讯	到	他的	姐姐	那里	曾是

[nɑːt][wʌn]['aɪd(ə)l][wɜːrd] .

not	one	idle	word	.
不是	一	闲置的	单词	.

尤斯塔斯最后一次写给妹妹的信中，没有一句废话。

" [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	An	awful	charge	may	be	laid	against	me	.
"	一个	可怕	收费	可能	是	铺设	反对	我	.

“我可能会面临一项可怕的指控。”

" [ðæt] [tʃɑːrdʒ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	That	charge	,	undoubtedly	,	was	the	murder	of	Mrs	.	Layton	.
"	那	收费	,	无疑	,	曾是	这	谋杀	的	太太	.	莱顿	.

“毫无疑问，那项指控就是谋杀莱顿夫人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] .

"	I	am	not	guilty	.
"	我	是	不是	有罪的	.

“我没有罪。”

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	swear	that	I	am	innocent	.
我	发誓	那	我	是	清白的	.

我发誓我是无辜的。

" [bʌt; bət][ɔːl] ['gɪlti] [men][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	But	all	guilty	men	are	ready	to	swear	that	they	are	innocent	.
"	但	全部	有罪的	男人	是	准备好	到	发誓	那	他们	是	清白的	.

“但所有有罪的人都准备发誓说自己是无辜的。”

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] ['setɪŋ] [maɪ]['eɪdʒənts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

Not	a	moment	was	to	be	lost	in	setting	my	agents	to	work	to	discover
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	在	环境	我的	代理人	到	工作	到	发现

['juːstəs] ['rʌtləndz] [ə'dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['aɪdə] [waɪt] .

Eustace	Rutland's	address	as	well	as	the	address	of	Ida	White	.
尤斯塔斯	拉特兰的	地址	作为	出色地	作为	这	地址	的	艾达	白色的	.

我立即派出特工，查明尤斯塔斯·拉特兰的住址以及艾达·怀特的住址，一刻也不得耽搁。

[aɪ] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['edwərd] ['leɪtən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['prɪzn] [tuː; tə]['meɪbəl]

I	quickly	opened	the	letter	which	Edward	Layton	had	written	in	prison	to	Mabel
我	迅速地	打开	这	信	哪个	爱德华	莱顿	有	书面	在	监狱	到	梅布尔

['rʌtlənd] ,

Rutland	,
拉特兰	,

我迅速打开了爱德华·莱顿在狱中写给梅布尔·拉特兰的信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['poʊstɪd] .

and	which	I	had	posted	.
和	哪个	我	有	发布	.

我之前已经发布过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

It	was	very	short	,	to	the	following	effect	:
它	曾是	非常	短的	,	到	这	下列的	影响	:

内容非常简短，大致如下：

" [dɪr] [mɪs] ['rʌtlənd] , - - [ɔːl][ɪz] [wel] .

"	Dear	Miss	Rutland	,	-	-	All	is	well	.
"	亲爱的	错过	拉特兰	,	-	-	全部	是	出色地	.

“亲爱的拉特兰小姐，——一切都好。”

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Have	no	fear	.
有	不	害怕	.

别害怕。

[duː][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Do	not	write	to	me	until	you	hear	from	me	again	.
做	不是	写	到	我	直到	你	听到	从	我	再次	.

在我再次联系你之前，请不要给我写信。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Believe	me	,	faithfully	yours	,
相信	我	,	忠实	你的	,

请相信我，您忠实的，

" ['edwərd] ['leɪtən] .

"	Edward	Layton	.
"	爱德华	莱顿	.

“爱德华·莱顿。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]

"	Thus	it	was	that	he	endeavored	to	keep	from	the	woman	he	loved	the
"	因此	它	曾是	那	他	努力	到	保持	从	这	女士	他	喜爱	这

[truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

true	knowledge	of	the	peril	in	which	he	stood	.
真的	知识	的	这	危险	在	哪个	他	站立	.

因此，他竭力不让自己心爱的女人知道自己身处险境。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

To	save	her	good	name	,	he	was	ready	to	go	cheerfully	to	his	death	.
到	节省	她	好的	姓名	,	他	曾是	准备好	到	去	愉快地	到	他的	死亡	.

为了维护她的名誉，他甘愿欣然赴死。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[aɪ][roʊz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

I	rose	early	this	morning	in	the	expectation	of	a	busy	day	.
我	玫瑰	早期的	这	早晨	在	这	期待	的	一个	忙碌的	天	.

今天早上我早早起床，预料到会是忙碌的一天。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːld] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Dr	.	Daincourt	called	on	Saturday	evening	,	as	I	had	expected	,
博士	.	-	称为	在	周六	晚上	,	作为	我	有	预期的	,

正如我所料，丹库尔医生周六晚上打来了电话。

[ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] ['meɪbəl] ['rʌtləndz]

and	narrated	to	me	the	result	of	his	inquiries	respecting	Mabel	Rutland's
和	旁白	到	我	这	结果	的	他的	查询	尊重	梅布尔	拉特兰的

['dʒuːəlri] .

jewellery	.
首饰	.

他向我讲述了他对梅布尔·拉特兰珠宝的调查结果。

[ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ænd; ənd]['daiəmənds] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Among	it	there	was	a	ring	set	with	turquoises	and	diamonds	which	had
之中	它	那里	曾是	一个	戒指	放	和	绿松石	和	钻石	哪个	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

been	given	to	her	by	her	mother	,
到过	给定	到	她	经过	她	母亲	,

其中有一枚镶嵌着绿松石和钻石的戒指，是她母亲送给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['kɑːnstəntli] .

and	which	she	wore	constantly	.
和	哪个	她	穿着	不断地	.

她一直穿着它。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] ['fɜːrðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Daincourt	had	received	from	Mrs	.	Rutland	further	instances	of	the
博士	.	-	有	已收到	从	太太	.	拉特兰	更远	实例	的	这

[prə'faʊnd] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] ['meɪbəl] [bɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [twɪn] - ['brʌðər] .

profound	attachment	which	Mabel	bore	for	her	twin	-	brother	.
深刻的	依恋	哪个	梅布尔	钻孔	为了	她	双	-	兄弟	.

丹库尔医生从拉特兰夫人那里得到了更多关于梅布尔对她的孪生兄弟深厚感情的例子。

" [diːp] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] , " ['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [sed] , " [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['leɪtən] ,

"	Deep	as	was	her	love	,	"	Mrs	.	Rutland	had	said	,	"	for	Mr	.	Layton	,
"	深的	作为	曾是	她	爱	,	"	太太	.	拉特兰	有	说	,	"	为了	先生	.	莱顿	,

“她对莱顿先生的爱非常深沉，”拉特兰夫人曾这样说过，“

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æn; ən] ['elɪmənt] [soʊ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

there	is	in	her	love	for	her	brother	an	element	so	absorbing	that	she
那里	是	在	她	爱	为了	她	兄弟	一个	元素	所以	吸收	那	她

[wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

would	not	hesitate	to	make	the	most	terrible	sacrifices	for	his	sake	.
会	不是	犹豫	到	制作	这	最多	糟糕的	牺牲	为了	他的	清酒	.

她对哥哥的爱是如此强烈，以至于她会毫不犹豫地为他做出最可怕的牺牲。

[maɪ] [pʊr] ['juːstəs] !

My	poor	Eustace	!
我的	贫穷的	尤斯塔斯	!

我可怜的尤斯塔斯！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

It	is	weeks	since	I	saw	him	,	and	I	have	no	idea	where	he	is	.
它	是	周	自从	我	锯	他	,	和	我	有	不	主意	在哪里	他	是	.

我已经好几周没见到他了，我不知道他在哪里。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [bleɪm] , ['dɑːktər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][bæd] [kəm'pænjənz]

He	is	not	altogether	to	blame	,	doctor	he	has	been	led	away	by	bad	companions
他	是	不是	共	到	责备	,	医生	他	有	到过	引领	离开	经过	坏的	同伴

.

:
.

医生，他并非全然有错，他只是被损友带坏了。

[ɑː] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['meɪbəl][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,

Ah	,	when	I	think	of	him	and	Mabel	as	little	children	,	and	see	them	,
啊	,	什么时候	我	思考	的	他	和	梅布尔	作为	小的	孩子们	,	和	看	他们	,

啊，每当我想起他和梅布尔小时候的样子，看到他们，

[æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] ,

as	I	often	do	,
作为	我	经常	做	,

就像我经常做的那样，

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪmz] [tə'geðər] - - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ][wiː; wi]

playing	their	innocent	games	together	-	-	when	I	think	of	the	exquisite	joy	we
玩耍	他们的	清白的	游戏	一起	-	-	什么时候	我	思考	的	这	精美的	喜悦	我们

[druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

drew	from	them	,
画	从	他们	,

他们一起玩着天真无邪的游戏——每当我想起我们从中获得的无比快乐，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hæpinəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][juː 'es] ,

and	of	the	heavenly	happiness	they	were	to	us	,
和	的	这	天上	幸福	他们	是	到	我们	,

它们带给我们多么美好的幸福啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]

it	seems	to	me	that	I	must	be	under	the	influence	of	some	horrible
它	似乎	到	我	那	我	必须	是	在下面	这	影响	的	一些	可怕

[driːm] ,

dream	,
梦	,

我感觉自己一定是做了个可怕的梦。

[ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] !

that	things	have	changed	so	!
那	事物	有	已更改	所以	!

情况变化真大！

" [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənts] , ['faʊlər] [baɪ] [neɪm] , [meɪd]

"	At	half	-	past	nine	o'clock	one	of	my	confidential	agents	,	Fowler	by	name	,	made
"	在	一半	-	过去的	九	点钟	一	的	我的	机密的	代理人	,	福勒	经过	姓名	,	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

“九点半，我的一名秘密特工，名叫福勒，出现了。”

" [faʊnd] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Found	,	sir	,	"	was	the	first	thing	he	said	to	me	.
"	成立	,	先生	,	"	曾是	这	第一的	事物	他	说	到	我	.

“找到了，先生。”这是他对我说的第一句话。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [aɪ] ['kwɪkli] [æskt] .

"	I	quickly	asked	.
"	我	迅速地	问	.

我迅速问道。

" ['aɪdə] [waɪt] .

"	Ida	White	.
"	艾达	白色的	.

“艾达·怀特。”

['lɪvɪŋ] [æt; ət]['brɪkstən] .

Living	at	Brixton	.
活的	在	布里克斯顿	.

住在布里克斯顿。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

The	drawing	-	rooms	.
这	绘画	-	房间	.

客厅。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [sɜːr] . "

Quite	a	swell	in	her	way	,	sir	.	"
相当	一个	膨胀	在	她	方式	,	先生	.	"

她真是个了不起的人，先生。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ? "

"	Is	she	living	alone	?	"
"	是	她	活的	独自的	?	"

她一个人住吗?

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

"	So	far	as	we	can	make	out	.
"	所以	远的	作为	我们	能	制作	出去	.

“就我们目前所知。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wʌn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

There	are	two	men	now	on	the	watch	,	one	to	relieve	the	other	.	"
那里	是	二	男人	现在	在	这	手表	,	一	到	缓解	这	其他	.	"

现在有两个人在值班，一个轮换另一个。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['juːstəs] ['rʌtlənd] ?

"	And	Mr	.	Eustace	Rutland	?
"	和	先生	.	尤斯塔斯	拉特兰	?

“那么尤斯塔斯·拉特兰先生呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['hævnt] [gɑːt] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] , [sɜːr] .

"	Haven't	got	track	of	him	yet	,	sir	.
"	还没有	得到	追踪	的	他	然而	,	先生	.

“先生，我还没找到他的下落。”

[ðə; ði] [wiːk] [ɪz] ['ræðər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

The	week	is	rather	against	us	.	"
这	星期	是	相当	反对	我们	.	"

这周对我们不太有利。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dəunt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɜːrbi] [wiːk] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Why	,	sir	,	you	don't	forget	that	it	is	Derby	week	,	do	you	?
"	为什么	,	先生	,	你	不	忘记	那	它	是	德比	星期	,	做	你	?

“先生，您不会忘记现在是德比周吧？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bækt] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [streɪt] [tɪp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

I	suppose	you	backed	one	,	but	I	can	give	you	the	straight	tip	if	you	want
我	认为	你	支持的	一	,	但	我	能	给	你	这	直的	提示	如果	你	想

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我猜你已经支持了其中一家，不过如果你想的话，我可以给你最直接的建议。

" [aɪ] [bækt] ['pærədɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] , " [aɪ] [sed] .

"	I	backed	Paradox	for	a	couple	of	sovereigns	,	"	I	said	.
"	我	支持的	悖论	为了	一个	夫妻	的	君主	,	"	我	说	.

“我投资了 Paradox 几个主权币，”我说。

([wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dɜːrbi] ?)

(	Where	is	the	man	who	does	not	take	an	interest	in	the	Derby	?	)
(	在哪里	是	这	男人	WHO	做	不是	拿	一个	兴趣	在	这	德比	?	)

（哪里有对德比大赛不感兴趣的人？）

" [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	Not	in	it	,	sir	.
"	不是	在	它	,	先生	.

“里面没有，先生。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [hɔːrs] [wɪl] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['meltən] . "

There	is	only	one	horse	will	win	,	and	that	is	Melton	.	"
那里	是	仅有的	一	马	将要	赢	,	和	那	是	梅尔顿	.	"

只有一匹马会赢，那就是梅尔顿。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'groʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

"	But	,	"	I	said	,	coming	back	to	the	all	-	engrossing	subject	I	was	engaged
"	但	,	"	我	说	,	未来	后退	到	这	全部	-	引人入胜	主题	我	曾是	已订婚的

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

“但是，”我说道，又回到了我刚才全神贯注讨论的话题上。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðə; ði] ['dɜːrbi] [wiːk] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	what	difference	will	the	Derby	week	make	to	you	?	"
"	什么	不同之处	将要	这	德比	星期	制作	到	你	?	"

“德比周对你来说会有什么不同？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['lʌndən] [ɪz][soʊ] [fʊl] .

"	Well	,	you	see	,	sir	,	London	is	so	full	.
"	出色地	,	你	看	,	先生	,	伦敦	是	所以	满的	.

“先生，您看，伦敦人太多了。”

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [kɑːm] , ['stedi] [wɜːrk] .

There	is	too	much	rushing	about	for	calm	,	steady	work	.
那里	是	也	很多	匆忙	关于	为了	冷静的	,	稳定的	工作	.

生活节奏太快，难以静下心来做稳定的工作。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz]['aʊərz][ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set] [ʌv; əv] [aɪz] [ðɪs] [wiːk] .

In	such	a	task	as	ours	a	man	wants	a	double	set	of	eyes	this	week	.
在	这样的	一个	任务	作为	我们的	一个	男人	想要	一个	双倍的	放	的	眼睛	这	星期	.

像我们这样的任务，本周需要两双眼睛来帮忙。

[sə'poʊz] [maɪ]['leɪdi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrbi] ?

Suppose	my	lady	takes	it	into	her	head	to	go	to	the	Derby	?
认为	我的	女士	需要	它	进入	她	头	到	去	到	这	德比	?

假设我的夫人一时兴起决定去看德比大赛呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

It	will	be	all	a	job	not	to	lose	sight	of	her	.	"
它	将要	是	全部	一个	工作	不是	到	失去	视线	的	她	.	"

“最重要的是不能跟丢她。”

" [wʌt] ['leɪdi] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ? "

"	What	lady	do	you	refer	to	?	"
"	什么	女士	做	你	参考	到	?	"

你指的是哪位女士?

" ['aɪdə] [waɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	Ida	White	,	to	be	sure	.
"	艾达	白色的	,	到	是	当然	.

当然是艾达·怀特。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌd] , [sɜːr] ,

She's	a	bit	of	a	blood	,	sir	,
她是	一个	少量	的	一个	血	,	先生	,

先生，她有点儿血统纯正。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrbi] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

and	the	result	of	the	Derby	may	mean	a	lot	to	her	.	"
和	这	结果	的	这	德比	可能	意思是	一个	很多	到	她	.	"

德比大赛的结果对她来说可能意义重大。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bet] , [ðen] ? "

"	Does	she	bet	,	then	?	"
"	做	她	赌注	,	然后	?	"

“那她会下注吗？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] . "

"	There	is	not	much	doubt	of	that	,	sir	.	"
"	那里	是	不是	很多	怀疑	的	那	,	先生	.	"

“这一点毋庸置疑，先生。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	discover	it	?	"
"	如何	做过	你	发现	它	?	"

你是怎么发现的?

" [oʊ] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	easily	enough	.
"	哦	,	容易地	足够的	.

“哦，很容易。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	have	ways	of	our	own	.
我们	有	方式	的	我们的	自己的	.

我们有自己的方法。

[waɪ] , [sɜːr] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [læst] [naɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ,

Why	,	sir	,	when	I	found	out	last	night	where	she	lives	,
为什么	,	先生	,	什么时候	我	成立	出去	最后的	夜晚	在哪里	她	生活	,

先生，为什么呢？昨晚我查到她住在哪里的时候.....

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [bʌt; bət]['prez(ə)nt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

what	did	I	do	an	hour	afterwards	but	present	myself	to	the	landlady	of	the
什么	做过	我	做	一个	小时	然后	但	展示	我	到	这	房东	的	这

[haʊs] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

house	and	ask	her	whether	she	could	let	me	have	a	room	for	a	week
房子	和	问	她	无论	她	可以	让	我	有	一个	房间	为了	一个	星期

[ɔːr] [tuː] ?

or	two	?
或者	二	?

一个小时后，我做了什么呢？我径直走到房东太太面前，问她是否可以让我住一个房间一两周。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

I	didn't	tell	you	that	there	was	a	bill	in	her	window	,
我	没有	告诉	你	那	那里	曾是	一个	账单	在	她	窗户	,

我没告诉你她窗户上有张账单。

- [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [let] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [mæn] . -

'	A	Bedroom	to	Let	to	a	Single	Young	Man	.	'
-	一个	卧室	到	让	到	一个	单身的	年轻的	男人	.	-

“一间卧室出租给单身年轻男子。”

[wel] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] - - [ɪk'sept]

Well	,	if	I	ain't	a	single	young	man	,	what	is	that	to	do	with	anybody	-	-	except
出色地	,	如果	我	不是	一个	单身的	年轻的	男人	,	什么	是	那	到	做	和	任何人	-	-	除了

[maɪ] [waɪf] ?

my	wife	?
我的	妻子	?

如果我不是单身青年，那这跟其他人有什么关系呢——除了我的妻子?

[aɪm][ə; eɪ][sɔːft] - ['spoʊkən] [tʃæp] [wen] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər]

I'm	a	soft	-	spoken	chap	when	I	like	,	and	before	the	landlady	and	me	are
我是	一个	柔软的	-	说	小伙子	什么时候	我	喜欢	,	和	前	这	房东	和	我	是

[tə'geðər] [faɪv] ['mɪnɪts]

together	five	minutes
一起	五	分钟

我平时说话轻声细语，而且在我跟房东太太待在一起不到五分钟的时候.....

[aɪm][hænd] - [ænd; ənd] - [glʌv] [wɪð; wɪθ] , [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

I'm	hand	-	and	-	glove	with	,	her	,	and	already	a	bit	of	a	favorite	.
我是	手	-	和	-	手套	和	,	她	,	和	已经	一个	少量	的	一个	最喜欢的	.

我和她关系非常亲密，而且她已经是我最喜欢的人之一了。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər][læst] [naɪt] ,

So	I	take	her	room	and	sleep	there	last	night	,
所以	我	拿	她	房间	和	睡觉	那里	最后的	夜晚	,

所以我昨晚就睡在她房间了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [daʊn] - [sterz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wen]

and	the	first	thing	this	morning	down	-	stairs	I	am	at	the	street	door	when
和	这	第一的	事物	这	早晨	向下	-	楼梯	我	是	在	这	街道	门	什么时候

[ðə; ði]['poʊstmən] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] .

the	postman	comes	with	the	letters	.
这	邮差	来	和	这	信件	.

今天早上我下楼第一件事就是去街边门口等邮递员送信。

[wel] , [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [di'livəz] [faɪv] ['letərz] ,

Well	,	sir	,	would	you	believe	it	,	he	delivers	five	letters	,
出色地	,	先生	,	会	你	相信	它	,	他	交付	五	信件	,

先生，您相信吗？他送来了五封信。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] ?

and	every	one	of	them	for	Miss	Ida	White	?
和	每一个	一	的	他们	为了	错过	艾达	白色的	?

他们都是为了艾达·怀特小姐吗?

[aɪ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] , [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	,	opening	the	door	for	the	postman	,	take	the	letters	from	him	,
我	,	开幕	这	门	为了	这	邮差	,	拿	这	信件	从	他	,

我打开门，接过邮递员递来的信件。

[ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

and	hand	them	one	by	one	to	the	landlady	,
和	手	他们	一	经过	一	到	这	房东	,

然后将它们一个一个地交给房东太太。

[huː] [kʌmz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʃiː; ʃi] [weɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [stoʊn]

who	comes	puffing	and	panting	up	from	the	basement	she	weighs	fourteen	stone
WHO	来	抽气	和	喘息	向上	从	这	地下室	她	重量	十四	石头

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪz] [æn; ən] [aʊns] .

if	she	weighs	an	ounce	.
如果	她	重量	一个	盎司	.

她气喘吁吁地从地下室上来，体重十四英石（如果她重一盎司的话）。

- [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] , - [sez] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] .

'	Miss	Ida	White	,	'	says	I	,	giving	her	the	first	letter	.
-	错过	艾达	白色的	,	-	说道	我	,	给予	她	这	第一的	信	.

“艾达·怀特小姐，”我一边说着，一边把第一封信递给她。

- [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] , - [sez] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['sekənd] ['letər] .

'	Miss	Ida	White	,	'	says	I	,	giving	her	the	second	letter	.
-	错过	艾达	白色的	,	-	说道	我	,	给予	她	这	第二	信	.

“艾达·怀特小姐，”我一边说着，一边把第二封信递给她。

- [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] , - [sez] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

'	Miss	Ida	White	,	'	says	I	,	giving	her	the	other	three	,	one	by	one	.
-	错过	艾达	白色的	,	-	说道	我	,	给予	她	这	其他	三	,	一	经过	一	.

“艾达·怀特小姐，”我说着，把剩下的三个一个递给了她。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ! -

'	Why	,	it	is	quite	a	correspondence	!	'
-	为什么	,	它	是	相当	一个	一致	!	-

“哇，这真是一封很棒的信！”

[ɔːl] [ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [bu'ləun] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] ['betɪŋ] [fɜːrmz] .

All	these	letters	are	from	Boulogne	,	sir	,	from	betting	firms	.
全部	这些	信件	是	从	布洛涅	,	先生	,	从	投注	公司	.

先生，这些信件都来自布洛涅，是博彩公司寄来的。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˌaut'saɪdz] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [smel] .

I	know	them	by	their	outsides	;	I	believe	I	should	know	them	by	the	smell	.
我	知道	他们	经过	他们的	外面	;	我	相信	我	应该	知道	他们	经过	这	闻	.

我凭外表就能认出它们；但我认为我应该凭气味就能认出它们。

[ðen] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	,	sir	,	there's	something	else	.
然后	,	先生	,	有	某物	别的	.

先生，还有一件事。

[maɪ]['leɪdi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

My	lady	is	fond	of	newspapers	.
我的	女士	是	喜爱	的	报纸	.

我夫人喜欢看报纸。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] ?

What	kind	of	newspapers	?
什么	种类	的	报纸	?

哪些类型的报纸?

[waɪ] , [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [wʌnz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

Why	,	the	sporting	ones	,	to	be	sure	.
为什么	,	这	体育	一个	,	到	是	当然	.

当然，指的是体育类的体育类体育赛事。

[ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] , ['spɔ:rtɪŋ] [laɪf] , ['spɔ:rtɪŋ] [taɪmz] , [ˌrefə'ri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

The	Sportsman	,	Sporting	Life	,	Sporting	Times	,	Referee	,	and	the	like	.
这	运动员	,	体育	生活	,	体育	《时代周刊》	,	裁判	,	和	这	喜欢	.

《体育人》、《体育生活》、《体育时报》、《裁判》等杂志。

[pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? "

Put	this	and	that	together	,	and	what	do	you	make	of	it	,	sir	?	"
放	这	和	那	一起	,	和	什么	做	你	制作	的	它	,	先生	?	"

把这些和那些放在一起，您觉得怎么样，先生?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prəg'resɪŋ] , ['faʊlər] , " [aɪ] [sed] .

"	You	are	progressing	,	Fowler	,	"	I	said	.
"	你	是	进展	,	福勒	,	"	我	说	.

“你进步很快，福勒，”我说。

" [jes] , [sɜ:r] , [wɪə(r)] ['mu:vɪŋ] .

"	Yes	,	sir	,	we're	moving	.
"	是的	,	先生	,	是	移动	.

“是的，先生，我们正在搬家。”

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [bles] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm]

The	landlady	,	bless	her	heart	,	she	doesn't	suspect	what	the	letters	from
这	房东	,	保佑	她	心	,	她	不	怀疑	什么	这	信件	从

[bu'ləun] [ɑ:r; ər] ,

Boulogne	are	,
布洛涅	是	,

房东太太真是个好人，她完全没有怀疑那些从布洛涅寄来的信件是什么。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] [aɪ][wɜ:rm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [mɪs] ['aɪdə] [waɪt]

but	in	less	than	a	brace	of	shakes	I	worm	out	of	her	that	Miss	Ida	White
但	在	较少的	比	一个	支撑	的	奶昔	我	蠕虫	出去	的	她	那	错过	艾达	白色的

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

has	received	any	number	of	them	since	she	came	to	live	in	the	house	.	"
有	已收到	任何	数字	的	他们	自从	她	来了	到	居住	在	这	房子	.	"

但没过多久，我就从她口中套出了艾达·怀特小姐自从搬进这栋房子以来已经收到过很多这样的礼物。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə] [wʌt] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bækt] ? "

"	Have	you	an	idea	what	horse	she	has	backed	?	"
"	有	你	一个	主意	什么	马	她	有	支持的	?	"

你知道她押注的是哪匹马吗?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bækt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

"	I	have	an	idea	that	she	has	backed	half	a	dozen	,
"	我	有	一个	主意	那	她	有	支持的	一半	一个	打	,

我估计她资助了五六个人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feivərits] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	that	neither	of	the	favorites	is	among	them	.
和	那	两者都不	的	这	收藏夹	是	之中	他们	.

而且，这两位热门选手都不在其中。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bets] , [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['fɪfti] [tu:; tə] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,

When	a	woman	bets	,	she	wants	fifty	to	one	as	a	rule	,
什么时候	一个	女士	赌注	,	她	想要	五十	到	一	作为	一个	规则	,

女人打赌时，通常都喜欢赔率五十比一。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [pɑ:rt] .

and	as	a	rule	she	gets	it	,	and	has	to	part	.
和	作为	一个	规则	她	获得	它	,	和	有	到	部分	.

通常情况下，她都会得到这个结果，不得不离开。

" [aɪ] [di'beitid] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] ,

"	I	debated	a	moment	or	two	,
"	我	辩论	一个	片刻	或者	二	,

我犹豫了一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃoʊd] ['faʊlər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊps] [ə'drest] [baɪ] ['ju:stəs] ['rʌtlənd] [tu:; tə]

and	then	I	showed	Fowler	one	of	the	envelopes	addressed	by	Eustace	Rutland	to
和	然后	我	显示	福勒	一	的	这	信封	已解决	经过	尤斯塔斯	拉特兰	到

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

然后我给福勒看了尤斯塔斯·拉特兰写给他妹妹的其中一封信封。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊps] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər]

"	Are	you	certain	that	none	of	the	envelopes	you	saw	this	morning	were
"	是	你	肯定	那	没有任何	的	这	信封	你	锯	这	早晨	是

[ə'drest] [ɪn] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] ? "

addressed	in	this	handwriting	?	"
已解决	在	这	手写	?	"

“你确定今天早上看到的信封里没有一个是用这种笔迹写的吗？”

" [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] . "

"	Quite	certain	,	sir	.	"
"	相当	肯定	,	先生	.	"

“完全确定，先生。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] , ['faʊlər] . "

"	I	should	like	to	see	the	house	that	Miss	Ida	White	lives	in	,	Fowler	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	这	房子	那	错过	艾达	白色的	生活	在	,	福勒	.	"

“我很想看看艾达·怀特小姐住的房子，福勒。”

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] . "

"	Nothing	easier	but	I	shouldn't	go	as	I	am	,	if	I	were	you	.	"
"	没有什么	更轻松	但	我	不应该	去	作为	我	是	,	如果	我	是	你	.	"

“没有比现在更容易的了，但如果我是你，我就不会以现在的状态去。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [kɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtən]

"	Well	,	you	see	,	she	had	a	pretty	long	examination	in	court	at	the	Layton
"	出色地	,	你	看	,	她	有	一个	漂亮的	长的	考试	在	法庭	在	这	莱顿

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

“你看，她在莱顿案的庭审中接受了相当长时间的讯问。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

and	you	were	there	all	the	time	.
和	你	是	那里	全部	这	时间	.

你一直都在那里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [hæz; həz] [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	has	sharp	eyes	in	her	head	,	has	Miss	Ida	White	,	and	she	might
她	有	锋利的	眼睛	在	她	头	,	有	错过	艾达	白色的	,	和	她	可能

['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ,

recognize	you	,
认出	你	,

她眼光敏锐，就像艾达·怀特小姐一样，她或许会认出你。

[ænd; ənd] [smel] [ə; eɪ][ræt] . "

and	smell	a	rat	.	"
和	闻	一个	鼠	.	"

我闻到了一股阴谋的味道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] . "

I	had	better	not	go	.	"
我	有	更好的	不是	去	.	"

我最好还是别去。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] . "

"	I	don't	see	why	you	shouldn't	,	if	you	let	me	fix	you	up	.	"
"	我	不	看	为什么	你	不应该	,	如果	你	让	我	使固定	你	向上	.	"

“如果你让我帮你整容，我看不出你有什么理由不这么做。”

" [fɪks] [ˌem 'iː][ʌp] ? "

"	Fix	me	up	?	"
"	使固定	我	向上	?	"

“帮我解决一下？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] ,

"	He	took	from	his	pocket	a	small	box	of	paints	,
"	他	采取	从	他的	口袋	一个	小的	盒子	的	油漆	,

他从口袋里掏出一小盒颜料，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	two	or	three	sets	of	wigs	and	whiskers	and	mustaches	.
和	二	或者	三	套	的	假发	和	胡须	和	胡子	.

还有两三套假发、假胡子和假胡须。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sɜːr] .

"	I	always	travel	with	them	,	sir	.
"	我	总是	旅行	和	他们	,	先生	.

先生，我一直和他们一起旅行。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

I	can	make	myself	into	another	man	in	five	minutes	or	so	,
我	能	制作	我	进入	其他	男人	在	五	分钟	或者	所以	,

我可以在五分钟左右的时间里变成另一个人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , ['eni] ['hændi] [tʃiːp] - [kloʊðz] [ʃɑːp] [wɪl] [sɜːrv]

and	as	for	a	change	of	clothes	,	any	handy	cheap	-	clothes	shop	will	serve
和	作为	为了	一个	改变	的	衣服	,	任何	便利	便宜的	-	衣服	店铺	将要	服务

[maɪ][tɜːrn] .

my	turn	.
我的	转动	.

至于换洗的衣服，任何一家方便的廉价服装店都能满足我的需求。

[pʊt][ɑːn] [ðiːz] ['sændi] ['wɪskərz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] - - ['ɔːlweɪz] [haɪd][jʊr; jər] [maʊθ] , [sɜːr] - -

Put	on	these	sandy	whiskers	and	mustaches	-	-	always	hide	your	mouth	,	sir	-	-
放	在	这些	沙	胡须	和	胡子	-	-	总是	隐藏	你的	嘴	,	先生	-	-

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sændi] [wɪg] ,

and	this	sandy	wig	,
和	这	沙	假发	,

戴上这些沙色的胡须和假胡子——先生，永远要遮住您的嘴——还有这顶沙色的假发，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

and	let	me	touch	you	up	a	bit	,	and	your	own	mother	wouldn't	know	you	.
和	让	我	触碰	你	向上	一个	少量	,	和	你的	自己的	母亲	不会	知道	你	.

让我稍微修饰一下你，你亲妈都认不出你了。

" [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['æftər] ['kæriɪŋ]

"	I	doubted	whether	she	would	when	I	looked	at	myself	in	the	glass	after	carrying
"	我	怀疑	无论	她	会	什么时候	我	看起来	在	我	在	这	玻璃	后	携带

[aʊt] ['faʊlɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

out	Fowler's	instructions	,
出去	福勒的	指示	,

“当我按照福勒的指示照镜子时，我怀疑她是否会同意。”

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] -

and	in	less	than	a	quarter	of	an	hour	we	were	riding	in	a	four	-
和	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	我们	是	骑术	在	一个	四	-

[wiːld] [kæb][tuː; tə]['brɪkstən] .

wheeled	cab	to	Brixton	.
带轮子的	出租车	到	布里克斯顿	.

不到一刻钟，我们就坐上了前往布里克斯顿的四轮出租车。

[wiː; wi] [ə'laɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [mɪs] ['aɪdə]['waɪts, 'hwaɪts] ['lɑːdʒɪŋz] ,

We	alighted	within	a	couple	of	hundred	yards	of	Miss	Ida	White's	lodgings	,
我们	下车	之内	一个	夫妻	的	百	码	的	错过	艾达	怀特	住宿	,

我们在距离艾达·怀特小姐住处几百码的地方下了车。

[ænd; ənd] ['faʊlər] [tʊk] [ˌem ˈiː]['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	Fowler	took	me	boldly	into	the	house	,
和	福勒	采取	我	大胆地	进入	这	房子	,

福勒大胆地带我进了屋，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ]

requesting	me	on	the	way	thither	to	try	and	discover	the	men	working
请求	我	在	这	方式	那里	到	尝试	和	发现	这	男人	在职的

['ʌndər] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] - ['meɪdz] ['muːvmənts] .

under	him	who	were	keeping	watch	upon	the	lady's	-	maid's	movements	.
在下面	他	WHO	是	保持	手表	之上	这	女士的	-	女佣	移动	.

他要求我在前往那里的路上设法找到在他手下监视女仆一举一动的那些人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

To	his	gratification	,	I	failed	to	discover	them	.
到	他的	满足感	,	我	失败的	到	发现	他们	.

令他满意的是，我没能发现他们。

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	Then	you	didn't	see	me	give	the	office	to	them	?
"	然后	你	没有	看	我	给	这	办公室	到	他们	?

“那你没看到我把办公室交给他们吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	I	replied	.
"	不	,	"	我	回复	.

“不，”我回答道。

" [aɪ][dɪd] , [ðoʊ] , ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [noʊz] .

"	I	did	,	though	,	under	your	very	nose	.
"	我	做过	,	尽管	,	在下面	你的	非常	鼻子	.

“不过，我确实在你眼皮底下做了这件事。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['niːtli] [dʌn] .

That	is	a	guarantee	to	you	,	sir	,	that	the	thing	is	being	neatly	done	.
那	是	一个	保证	到	你	,	先生	,	那	这	事物	是	存在	整齐地	完毕	.

先生，这可以向您保证，这件事会处理得井井有条。

[mɪs] [waɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	White	is	in	the	house	.
错过	白色的	是	在	这	房子	.

怀特小姐在家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] , [maɪ][men] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

If	she	were	not	,	my	men	wouldn't	be	in	the	street	.
如果	她	是	不是	,	我的	男人	不会	是	在	这	街道	.

如果不是她，我的手下就不会流落街头了。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [daʊn] - [sterz] ? "

Did	you	hear	the	snapping	of	a	lock	down	-	stairs	?	"
做过	你	听到	这	啪啪	的	一个	锁	向下	-	楼梯	?	"

你听到楼下锁扣咔哒一声响了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['faʊlɚz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn]

"	We	were	sitting	at	the	window	of	Fowler's	room	,	which	was	situated	on
"	我们	是	坐着	在	这	窗户	的	福勒的	房间	,	哪个	曾是	位于	在

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

the	second	floor	.
这	第二	地面	.

“我们当时坐在福勒房间的窗边，他的房间在二楼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

It	was	the	front	room	,	and	we	could	therefore	see	into	the	street	.
它	曾是	这	正面	房间	,	和	我们	可以	所以	看	进入	这	街道	.

那是前厅，因此我们可以看到街上的情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz] [ruːm] .

"	It	was	the	key	turning	in	my	lady's	room	.
"	它	曾是	这	钥匙	转弯	在	我的	女士的	房间	.

“那是我女主人房间里的钥匙转动的声音。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] .
She is going out .
她 是 去 出去 .

她要出门了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [slæmɪŋ] .
There's the street door slamming .
有 这 街道 门 猛击 .

街上传来砰的一声关门声。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You heard that , of course ? "
你 听到 那 , 的 课程 ? "

你当然听到了?

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] . "
" Yes , I heard that . "
" 是的 , 我 听到 那 . "

“是的，我听到了。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" And there is Miss Ida White crossing the road to the opposite side of the
" 和 那里 是 错过 艾达 白色的 过境 这 路 到 这 对面的 边 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“你看，艾达·怀特小姐正在过马路到马路对面去。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][maɪ][men] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and there , sir , are my men following her ,
和 那里 , 先生 , 是 我的 男人 下列的 她 ,

先生，我的手下就在那边跟着她。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [trækt] .
without her having the slightest suspicion that she is being tracked .
没有 她 拥有 这 丝毫 怀疑 那 她 是 存在 已追踪 .

她丝毫没有怀疑自己被跟踪。

" [maɪ] [saɪt] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv]['aɪdə] [waɪt] .
" My sight is strong , and I had a clear view of Ida White .
" 我的 视线 是 强的 , 和 我 有 一个 清除 看法 的 艾达 白色的 .

“我的视力很好，我清楚地看到了艾达·怀特。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staɪlɪʃli] [drest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
She was stylishly dressed , and was certainly good - looking .
她 曾是 时尚地 穿着 , 和 曾是 当然 好的 - 寻找 .

她穿着时尚，而且长相也确实很漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['faʊlər] ,
" It is my opinion , " said Fowler ,
" 它 是 我的 观点 , " 说 福勒 ,

“这是我的看法，”福勒说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feðərd] [hɜːr; hər][nest] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] ['sɜːrvɪs] [bʌt; bət][aɪ][dəunt]
" that she feathered her nest when she was in Mrs . Layton's service but I don't
" 那 她 羽毛 她 巢 什么时候 她 曾是 在 太太 . 莱顿 服务 但 我 不
[ker] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːr] [fɪltʃt] ,
care how much money she may have saved or filched ,
关心 如何 很多 钱 她 可能 有 已保存 或者 偷窃 ,

“她在莱顿太太手下做女佣时肯定捞了不少好处，但我不在乎她省了多少钱，或者偷了多少钱。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɑ:n] ['betɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] [ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɚz] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

if	she	goes	on	betting	on	horses	the	book	-	makers	will	have	every	penny	of	it	.
如果	她	去	在	投注	在	马匹	这	书	-	制造商	将要	有	每一个	一分钱	的	它	.

如果她继续赌马，博彩公司会把她每一分钱都赢走。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪl] [æt; ət] [i:z]

"	There	was	nothing	more	to	be	done	,	and	feeling	somewhat	ill	at	ease
"	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	,	和	感觉	有些	患病的	在	舒适

[ɪn] [maɪ] [dɪs'gaɪz] ,

in	my	disguise	,
在	我的	伪装	,

“已经没有其他办法了，而且我伪装得有些不自在，”

[aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] .

I	prepared	to	leave	.
我	准备	到	离开	.

我准备离开。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , [sɜ:r] , " [sed] ['faʊlər] .

"	I	will	see	you	out	of	the	street	,	sir	,	"	said	Fowler	.
"	我	将要	看	你	出去	的	这	街道	,	先生	,	"	说	福勒	.

“先生，我会送您离开这条街的。”福勒说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['wɔtʃəz] [ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə'wer]

"	It	happens	often	enough	that	watchers	are	watched	,	without	their	being	aware
"	它	发生	经常	足够的	那	观察者	是	观看	,	没有	他们的	存在	意识到的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

“这种情况经常发生，观察者在不知情的情况下被观察。”

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [beɪd] ['faʊlər] [gʊd] - [deɪ] [aɪ] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

"	Before	I	bade	Fowler	good	-	day	I	impressed	upon	him	that	no	money	was	to
"	前	我	巴德	福勒	好的	-	天	我	印象深刻	之上	他	那	不	钱	曾是	到

[bi:; bi] [sperd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

be	spared	in	the	business	had	intrusted	to	him	,
是	幸存	在	这	商业	有	受托人	到	他	,

“在向福勒道别之前，我向他强调，在他受托的这项事业上，绝不能吝惜任何资金。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [ɪn'geɪdʒ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [men] ,

and	that	he	had	better	engage	two	or	three	more	men	,
和	那	他	有	更好的	从事	二	或者	三	更多的	男人	,

他最好再招两三个人。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜ:r] .

to	be	ready	for	any	emergency	that	might	occur	.
到	是	准备好	为了	任何	紧急情况	那	可能	发生	.

做好应对可能发生的任何紧急情况的准备。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [hoʊm] .

He	promised	to	do	so	,	and	I	made	my	way	home	.
他	承诺	到	做	所以	,	和	我	制成	我的	方式	家	.

他答应了，于是我回家了。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['dɜ:rbi] .

THE	DAY	AFTER	THE	DERBY	.
这	天	后	这	德比	.

德比大赛后的第二天。

[bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'skʌvərd] ,

Before	**commencing**	**an**	**account**	**of**	**what**	**has**	**been**	**done**	**,**	**and**	**what**	**discovered**	**,**
前	开始	一个	帐户	的	什么	有	到过	完毕	,	和	什么	发现	,

在开始叙述已经完成的工作和已经发现的事情之前，

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ['sentəns] .

I	**cannot**	**refrain**	**from**	**writing**	**one**	**sentence**	**.**
我	不能	避免	从	写作	一	句子	.

我忍不住要写一句话。

[sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

Success	**has**	**crowned**	**our**	**efforts**	**.**
成功	有	加冕	我们的	努力	.

成功证明了我们的努力是值得的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [hɪr] [tuː; tə] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

There	**is**	**no**	**need**	**here**	**to**	**minutely**	**describe**	**our**	**proceedings**	**on**	**Monday**
那里	是	不	需要	这里	到	精确到分钟	描述	我们的	诉讼程序	在	周一

[ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] .

and	**Tuesday**	**.**
和	周二	.

这里无需详细描述我们周一和周二的行动过程。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['faʊlər] - - [huː] [æz; əz]

Sufficient	**to**	**say**	**that**	**I**	**was**	**in**	**constant**	**communication**	**with**	**Fowler**	**-**	**-**	**who**	**As**
充足的	到	说	那	我	曾是	在	持续的	沟通	和	福勒	-	-	WHO	作为

[ə; eɪ][moʊst] ['trʌstwɜːrði] ['feloʊ] ,

a	**most**	**trustworthy**	**fellow**	**,**
一个	最多	值得信赖的	同伴	,

总之，我一直与福勒保持联系——他是一个非常值得信赖的人。

[ænd; ənd] [ʃruːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪlz] - - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [ɑːn]

and	**shrewd**	**to**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**nails**	**-**	**-**	**and**	**that**	**I**	**had**	**occasion**	**on**
和	精明	到	这	尖端	的	他的	指甲	-	-	和	那	我	有	场合	在

['tuːzdeɪ] [tuː; tə] [ə'gen] [ə'suːm] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .

Tuesday	**to**	**again**	**assume**	**my**	**disguise**	**.**
周二	到	再次	认为	我的	伪装	.

他精明得近乎狡猾——而我周二又有机会再次乔装打扮。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [aɪ] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

On	**Tuesday**	**night**	**I**	**saw**	**Dr**	**.**	**Daincourt**	**,**
在	周二	夜晚	我	锯	博士	.	-	,

周二晚上我见了丹库尔医生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

and	**was**	**glad**	**to**	**learn**	**from**	**him**	**that**	**there**	**was**	**an**	**improvement**	**in**
和	曾是	高兴的	到	学习	从	他	那	那里	曾是	一个	改进	在

[mɪs] ['rʌtləndz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Miss	**Rutland's**	**condition**	**.**
错过	拉特兰的	状况	.

得知拉特兰小姐的病情有所好转，她很高兴。

" [duː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	**Due**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**,**
"	到期的	,	"	他	观察到	,

“该，”他说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ə'ʃuərənsiz] [aɪ] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ]

"	in	a	great	measure	to	certain	assurances	I	imparted	to	her	in	a	voice	so
"	在	一个	伟大的	措施	到	肯定	保证	我	传授	到	她	在	一个	嗓音	所以

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fi:vərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

distinct	and	cheerful	as	to	impress	itself	upon	her	fevered	imagination	.	"
清楚的	和	快乐	作为	到	令人印象深刻	本身	之上	她	发烧	想像力	.	"

“很大程度上是因为我以清晰而欢快的语气向她作出的某些保证，这些保证深深地印在了她狂热的想象中。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nu:z] , " [aɪ] [sed] .

"	That	is	good	news	,	"	I	said	.
"	那	是	好的	消息	,	"	我	说	.

“那是个好消息，”我说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] - - ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd] .

"	You	are	administering	what	she	requires	-	-	medicine	for	the	mind	.
"	你	是	管理	什么	她	需要	-	-	药品	为了	这	头脑	.

“你正在给她提供她需要的——精神上的良药。”

" [aɪ] [kʌm] [naʊ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] - -

"	I	come	now	at	once	to	the	account	of	one	of	the	most	exciting	days	-	-
"	我	来	现在	在	一次	到	这	帐户	的	一	的	这	最多	激动人心	天	-	-

[ðə; ði] ['dɜ:rbi] [deɪ] [ʌv; əv] - - - [aɪ][hæv; həv]['evər] [pæst] [θru:] .

the	Derby	Day	of	1885	-	-	I	have	ever	passed	through	.
这	德比	天	的	-	-	-	我	有	曾经	通过了	通过	.

“我现在要立刻讲述我经历过的最激动人心的日子之一——1885 年的德比日。”

['faʊlər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Fowler	was	in	my	house	at	seven	o'clock	in	the	morning	,
福勒	曾是	在	我的	房子	在	七	点钟	在	这	早晨	,

福勒早上七点就到了我家。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] .

and	brought	with	him	a	suit	of	clothes	which	he	wished	me	to	wear	.
和	带来	和	他	一个	套装	的	衣服	哪个	他	希望	我	到	穿	.

他还带来了一套衣服，想让我穿上。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:'wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	forewarned	me	that	he	intended	to	make	a	change	in	his	own
他	有	事先警告	我	那	他	故意的	到	制作	一个	改变	在	他的	自己的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他曾事先告诉我，他打算改变自己的外貌。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

and	I	was	therefore	not	surprised	when	he	presented	himself	in	the	guise	of
和	我	曾是	所以	不是	惊讶	什么时候	他	呈现	他自己	在	这	伪装	的

[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['fɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɜ:rbi] .

a	well	-	to	-	do	farmer	who	had	come	to	London	to	see	the	Derby	.
一个	出色地	-	到	-	做	农民	WHO	有	来	到	伦敦	到	看	这	德比	.

因此，当他以一位来伦敦观看德比大赛的富裕农民的身份出现时，我并不感到惊讶。

" [mɪs] [waɪt] [ɪz]['goʊɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , [tu:] .

"	Miss	White	is	going	,	sir	,	"	he	said	,	"	and	we	are	going	,	too	.
"	错过	白色的	是	去	,	先生	,	"	他	说	,	"	和	我们	是	去	,	也	.

“怀特小姐要走了，先生，”他说，“我们也要走。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ði:z] [læst] [tu:] [deɪz] ,

I	have	been	living	in	the	house	with	her	these	last	two	days	,
我	有	到过	活的	在	这	房子	和	她	这些	最后的	二	天	,

这两天我一直和她住在同一个房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] .

and	it	is	important	that	she	should	not	recognize	me	.
和	它	是	重要的	那	她	应该	不是	认出	我	.

重要的是，她不能认出我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	a	piece	of	satisfactory	information	for	you	.
我	有	一个	片	的	令人满意的	信息	为了	你	.

我有一个令人满意的消息要告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)n][bet] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [aʊt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

It	is	an	even	bet	that	before	this	day	is	out	I	bring	you	face	to	face	with
它	是	一个	甚至	赌注	那	前	这	天	是	出去	我	带来	你	脸	到	脸	和

['mɪstər] . ['juːstəs] ['rʌtlənd] . "

Mr	.	Eustace	Rutland	.	"
先生	.	尤斯塔斯	拉特兰	.	"

我敢打赌，今天结束之前，我一定会让你们和尤斯塔斯·拉特兰先生当面对质。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	you	do	,	"	said	I	,	"	you	will	lose	nothing	by	it	.
"	如果	你	做	,	"	说	我	,	"	你	将要	失去	没有什么	经过	它	.

“如果你这样做，”我说，“你不会有任何损失。”

[brɪŋ] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

Bring	me	into	the	same	room	as	that	young	man	,
带来	我	进入	这	相同的	房间	作为	那	年轻的	男人	,

把我带到那个年轻人所在的房间，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] . "

and	I	will	wring	from	him	what	I	desire	to	know	.	"
和	我	将要	拧	从	他	什么	我	欲望	到	知道	.	"

我一定要从他那里得到我想知道的一切。

" [dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [sɜːr] , " [sed] ['faʊlər] .

"	Don't	get	excited	,	sir	,	"	said	Fowler	.
"	不	得到	兴奋的	,	先生	,	"	说	福勒	.

“先生，别激动，”福勒说。

" [kiːp] [kuːl] .

"	Keep	cool	.
"	保持	凉爽的	.

保持冷静。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [aɪ] [hoʊp] ? "

You	have	had	a	good	night's	rest	,	I	hope	?	"
你	有	有	一个	好的	夜晚	休息	,	我	希望	?	"

你昨晚睡得好吗?

" [jes] , [aɪ] [slept] [wel] . "

"	Yes	,	I	slept	well	.	"
"	是的	,	我	睡着了	出色地	.	"

“是的，我睡得很好。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Make	a	hearty	breakfast	,	as	I	am	going	to	do	.
制作	一个	爽朗	早餐	,	作为	我	是	去	到	做	.

像我一样，做一顿丰盛的早餐吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

We	shall	need	all	our	strength	.
我们	将	需要	全部	我们的	力量	.

我们需要使出全力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [deɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

It	is	going	to	be	a	heavy	day	for	us	.	"
它	是	去	到	是	一个	重的	天	为了	我们	.	"

对我们来说，这将是艰难的一天。

" [wer] [dʌz] ['aɪdə] [waɪt] [stɑːrt][frʌm; frəm] ?

"	Where	does	Ida	White	start	from	?
"	在哪里	做	艾达	白色的	开始	从	?

“艾达·怀特是从哪里开始的？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I	can't	tell	you	,	sir	.
"	我	不能	告诉	你	,	先生	.

我不能告诉你，先生。

[aɪ] [pʌmpt] [ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	pumped	the	landlady	of	the	house	,
我	泵	这	房东	的	这	房子	,

我给房东太太灌了水，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] -

but	she	knew	nothing	except	that	a	new	bonnet	had	arrived	for	our	lady	-
但	她	知道	没有什么	除了	那	一个	新的	引擎盖	有	到达的	为了	我们的	女士	-

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

但她一无所知，只知道我们家瓢虫收到了一顶新帽子。

[mɪs] [waɪt] [ɪz][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wæks] , [bʌt; bət] [ðæt] [nuː] ['bɑːnɪt] [miːnz] [ðə; ði] ['dɜːrbi] ,

Miss	White	is	as	close	as	wax	,	but	that	new	bonnet	means	the	Derby	,
错过	白色的	是	作为	关闭	作为	蜡	,	但	那	新的	引擎盖	方法	这	德比	,

怀特小姐几乎完美无缺，但那顶新帽子意味着德比大赛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] .

if	it	means	anything	.
如果	它	方法	任何事物	.

如果这有什么意义的话。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

She	can't	very	well	start	before	nine	o'clock	,
她	不能	非常	出色地	开始	前	九	点钟	,

她不可能在九点之前开始工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][hæf] - [pæst] [eɪt] .

and	we	shall	be	on	the	watch	for	her	not	later	than	half	-	past	eight	.
和	我们	将	是	在	这	手表	为了	她	不是	之后	比	一半	-	过去的	八	.

我们最迟将于八点半开始监视她的动向。

[aɪ][hæv; həv][sɪks][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [sɜːr] .

I	have	six	men	engaged	in	the	affair	,	sir	.
我	有	六	男人	已订婚的	在	这	事务	,	先生	.

先生，我手下有六个人参与此事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] . "

It	will	cost	something	.	"
它	将要	成本	某物	.	"

这需要付出一些代价。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][kɔːst] , " [aɪ] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] . "

"	Never	mind	the	cost	,	"	I	said	"	it	is	the	last	thing	to	be	considered	.	"
"	绝不	头脑	这	成本	,	"	我	说	"	它	是	这	最后的	事物	到	是	经过考虑的	.	"

“别管成本了，”我说，“这是最后才需要考虑的事情。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [sək'ses] .

"	That	is	the	way	to	work	to	success	.
"	那	是	这	方式	到	工作	到	成功	.

“这就是通往成功的道路。”

['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʌv; əv][tɑːr] .

Many	a	ship	is	spoiled	for	a	ha'porth	of	tar	.
许多	一个	船	是	被宠坏了	为了	一个	哈波斯	的	焦油	.

许多船只因半瓶焦油而受损。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['faʊlər] .

We	shall	come	out	of	this	triumphant	,	or	my	name	is	not	Fowler	.
我们	将	来	出去	的	这	凯	,	或者	我的	姓名	是	不是	福勒	.

我们必将凯旋而归，否则我便不是福勒。

" [hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] , ['hoʊpf(ə)l] ['mænər] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	His	confident	,	hopeful	manner	inspired	me	with	confidence	,
"	他的	自信的	,	充满希望	方式	灵感	我	和	信心	,

“他自信、充满希望的态度也感染了我，让我重拾信心。”

[ænd; ənd]['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] [wiː; wi][bəuθ][set] [aʊt] [fɔːr; fər]['brɪkstən] .

and	after	partaking	of	a	substantial	breakfast	we	both	set	out	for	Brixton	.
和	后	参与	的	一个	重大的	早餐	我们	两个都	放	出去	为了	布里克斯顿	.

享用了一顿丰盛的早餐后，我们俩出发前往布里克斯顿。

['faʊlər] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ][kæb] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [fer] [tuː; tə]

Fowler	had	hired	a	cab	by	the	hour	,	with	a	promise	of	double	fare	to
福勒	有	雇用	一个	出租车	经过	这	小时	,	和	一个	承诺	的	双倍的	票价	到

[ðə; ði]['draɪvər] ,

the	driver	,
这	司机	,

福勒按小时租了一辆出租车，并承诺支付司机双倍车费。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

to	whom	he	gave	explicit	instructions	.
到	谁	他	给予	显式	指示	.

他向其作出了明确的指示。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [haʊs] ;

We	did	not	enter	the	house	;
我们	做过	不是	进入	这	房子	;

我们没有进入房子；

[wiː; wi] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

we	lingered	at	the	corner	of	a	street	at	some	distance	from	it	,
我们	徘徊不去	在	这	角落	的	一个	街道	在	一些	距离	从	它	,

我们在离它一段距离的街角逗留了一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten] [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] [kloʊzd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

and	at	twenty	minutes	to	ten	Miss	Ida	White	closed	the	street	door	behind
和	在	二十	分钟	到	十	错过	艾达	白色的	关闭	这	街道	门	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

十点五十分，艾达·怀特小姐关上了身后的街门。

['siːkrət] ['signəlz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['faʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Secret	signals	passed	between	Fowler	and	his	men	,	and	we	followed	the
秘密	信号	通过了	之间	福勒	和	他的	男人	,	和	我们	随后	这

['leɪdiːz] - [meɪd] ,

lady's	-	maid	,
女士的	-	女佣	,

福勒和他的手下之间传递着秘密信号，我们跟踪了女仆。

[ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] ['faʊlər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]

the	cab	which	Fowler	had	engaged	crawling	in	our	rear	without	attracting
这	出租车	哪个	福勒	有	已订婚的	爬行	在	我们的	后部	没有	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

福勒驾驶的那辆出租车悄无声息地从我们车后方爬过，没有引起任何注意。

[mɪs] [waɪt] ['sɔːntəd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] - [stænd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][kæb] ,

Miss	White	sauntered	on	until	she	came	to	a	cab	-	stand	,	and	entering	a	cab	,
错过	白色的	漫步	在	直到	她	来了	到	一个	出租车	-	站立	,	和	进入	一个	出租车	,

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

was	driven	away	.
曾是	驱动	离开	.

怀特小姐悠闲地走着，直到走到出租车站，然后上了一辆出租车，被载着离开了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

We	were	after	her	like	a	shot	.
我们	是	后	她	喜欢	一个	射击	.

我们像追箭一样追上了她。

[tuː] ['ʌðər] [kæbz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Two	other	cabs	started	at	the	same	time	,
二	其他	出租车	开始	在	这	相同的	时间	,

另外两辆出租车也同时启动了。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['faʊlər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .

and	I	learned	from	Fowler	that	they	were	hired	by	his	men	.
和	我	学习	从	福勒	那	他们	是	雇用	经过	他的	男人	.

我从福勒那里得知，他们是他的人雇佣的。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] ['fɔːrsɪz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	think	I	have	drawn	off	all	my	forces	,	sir	,	"	he	said	.
"	不	思考	我	有	绘制	离开	全部	我的	力量	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，别以为我已经撤出了所有兵力。”他说。

" [ɔːl'ðoʊ] [mɪs] [waɪt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,

"	Although	Miss	White	has	left	the	house	,	there	are	two	men	on	watch	,
"	虽然	错过	白色的	有	左边	这	房子	,	那里	是	二	男人	在	手表	,

“虽然怀特小姐已经离开家，但仍有两名男子在监视。”

[huː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

who	will	remain	there	the	whole	of	the	day	.
WHO	将要	保持	那里	这	所有的	的	这	天	.

他们将在那里待上一整天。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] .

She	has	started	early	.
她	有	开始	早期的	.

她很早就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər][juː 'es] .

It	will	make	it	all	the	easier	for	us	.
它	将要	制作	它	全部	这	更轻松	为了	我们	.

这将使我们的工作变得更加轻松。

" [mɪs] ['waɪts, 'hwaɪts][kæb] [stɑːpt] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] .

"	Miss	White's	cab	stopped	at	Victoria	Station	,	and	we	stopped	also	.
"	错过	怀特	出租车	停止	在	维多利亚	车站	,	和	我们	停止	还	.

“怀特小姐的出租车停在了维多利亚车站，我们也停了下来。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [sɜːr] , " ['wɪspəd] ['faʊlər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	She's	a	smart	-	looking	woman	,	sir	,	"	whispered	Fowler	to	me	.
"	她是	一个	聪明的	-	寻找	女士	,	先生	,	"	低声说道	福勒	到	我	.

“她是个漂亮女人，先生，”福勒低声对我说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .

"	She	has	a	splendid	complexion	,	"	I	remarked	.
"	她	有	一个	灿烂	肤色	,	"	我	评论	.

“她的肤色真好，”我评论道。

" [pʊt][ɑːn] , [sɜːr] , " [sed] ['faʊlər] , ['smaɪlɪŋ] . - - " [pʊt][ɑːn] .

"	Put	on	,	sir	,	"	said	Fowler	,	smiling	.	-	-	"	put	on	.
"	放	在	,	先生	,	"	说	福勒	,	微笑	.	-	-	"	放	在	.

“穿上吧，先生，”福勒笑着说。“穿上吧。”

[liːv] [ə; eɪ]['leɪdiːz] - [meɪd] [ə'loʊn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

Leave	a	lady's	-	maid	alone	to	learn	the	tricks	of	the	face	.
离开	一个	女士的	-	女佣	独自的	到	学习	这	技巧	的	这	脸	.

让女仆独自学习面部表情的技巧。

" ['aɪdə] [waɪt] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]['epsəm] [daʊnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

"	Ida	White	purchased	a	first	-	class	ticket	for	Epsom	Downs	,	and	we	did	the	same	.
"	艾达	白色的	购买	一个	第一的	-	班级	票	为了	埃普索姆	唐斯	,	和	我们	做过	这	相同的	.

“艾达·怀特买了一张去埃普索姆赛马场的头等舱机票，我们也买了一张。”

[hæd; həd][aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [waɪt] ['trævld] ,

Had	I	followed	my	own	judgment	I	should	have	avoided	the	carriage	in	which	Miss	White	travelled	,
有	我	随后	我的	自己的	判断	我	应该	有	避免	这	运输	在	哪个	错过	白色的	旅行	,

如果我听从自己的判断，就应该避开怀特小姐乘坐的那辆马车。

[bʌt; bət] ['faʊlər] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

but	Fowler	pushed	me	in	before	him	,	and	got	in	afterwards	,	and	being	under	his	command	,
但	福勒	推动	我	在	前	他	,	和	得到	在	然后	,	和	存在	在下面	他的	命令	,

但福勒先我一步进去，然后自己也进去了，而且我当时在他的指挥下，

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

I	did	not	hesitate	.
我	做过	不是	犹豫	.

我毫不犹豫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

He	had	purchased	a	number	of	newspapers	,
他	有	购买	一个	数字	的	报纸	,

他购买了许多报纸。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	shortly	after	we	started	he	surprised	me	by	opening	a	conversation	with
和	不久	后	我们	开始	他	惊讶	我	经过	开幕	一个	对话	和

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

开始不久，他就出乎我的意料地和一个陌生人攀谈起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃə] [ˈæksent] ,

He	spoke	with	a	Lancashire	accent	,
他	辐	和	一个	兰开夏郡	口音	,

他说话带有兰开夏郡口音。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ]

and	I	should	have	been	deceived	by	his	voice	had	he	not	been	sitting	by
和	我	应该	有	到过	受骗	经过	他的	嗓音	有	他	不是	到过	坐着	经过

[maɪ] [saɪd] .

my	side	.
我的	边	.

如果他不是坐在我身边，我就会被他的声音欺骗。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɜːrbi] ,

The	subject	,	of	course	,	was	the	Derby	,
这	主题	,	的	课程	,	曾是	这	德比	,

当然，话题是德比大赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts]

and	he	appeared	to	be	eager	to	obtain	information	as	to	the	merits
和	他	出现	到	是	渴望的	到	获得	信息	作为	到	这	优点

[ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [rʌnəːz] .

and	chances	of	the	various	runners	.
和	机会	的	这	各种各样的	跑步者	.

他似乎很想了解各个参赛选手的实力和获胜机会。

['miːnwaɪl] , [mɪs] [waɪt] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] ['evri] ['spɔːrtɪŋ] ['peɪpər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Meanwhile	,	Miss	White	,	who	had	also	purchased	every	sporting	paper	she	saw	,
同时	,	错过	白色的	,	WHO	有	还	购买	每一个	体育	纸	她	锯	,

与此同时，怀特小姐也买下了她看到的所有体育报纸。

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [gaɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv]

had	taken	from	her	pocket	a	Racing	Guide	,	in	which	the	performances	of
有	已采取	从	她	口袋	一个	赛车	指导	,	在	哪个	这	表演	的

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːrdɪd] .

the	horses	were	recorded	.
这	马匹	是	记录	.

她从口袋里掏出一本赛马指南，上面记录着赛马的比赛成绩。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðɪs] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] ,

She	studied	this	Guide	with	great	seriousness	,
她	研究	这	指导	和	伟大的	严肃	,

她非常认真地研读了这本指南。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]

and	was	continually	consulting	the	newspapers	to	ascertain	how	far	the
和	曾是	持续	咨询	这	报纸	到	探明	如何	远的	这

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['prɔfits] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti]

opinions	of	the	sporting	prophets	agreed	with	the	information	of	the	authority
意见	的	这	体育	先知	同意	和	这	信息	的	这	权威

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜ:r'self] .

with	which	she	had	provided	herself	.
和	哪个	她	有	假如	她自己	.

她不断查阅报纸，以确定体育评论员的观点与她所掌握的权威信息在多大程度上一致。

" [soʊ] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:z] [hoʊl] [soʊl] [si:mz] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['reɪsɪŋ]

"	So	,	"	thought	I	,	"	this	young	woman	,	whose	whole	soul	seems	wrapped	up	in	racing
"	所以	,	"	想法	我	,	"	这	年轻的	女士	,	谁	所有的	灵魂	似乎	包装	向上	在	赛车

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

“所以，”我想，“这位年轻女子，她的整个灵魂似乎都与赛车有关，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [ɪn] [kɔ:rt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [heitid] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['betɪŋ]

is	the	same	young	woman	who	in	court	declared	that	she	hated	races	and	betting
是	这	相同的	年轻的	女士	WHO	在	法庭	声明	那	她	憎恨	种族	和	投注

[men] .

men	.
男人	.

就是那个在法庭上宣称自己憎恨赛马和赌徒的年轻女子。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [aɪ][felt] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [i:z] [ɪn]

"	Before	we	were	half	an	hour	on	our	journey	I	felt	perfectly	at	ease	in
"	前	我们	是	一半	一个	小时	在	我们的	旅行	我	毛毡	完美	在	舒适	在

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

“不到半小时的车程，我就在她身边感到非常自在。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] [seɪf] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

It	was	clear	that	she	considered	herself	safe	,	and	among	strangers	.
它	曾是	清除	那	她	经过考虑的	她自己	安全的	,	和	之中	陌生人	.

很明显，她认为自己很安全，即使身处陌生人之中。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['faʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ænɪmeɪtɪd] ; ['ʌðər]

The	conversation	between	Fowler	and	the	gentleman	became	more	animated	;	others
这	对话	之间	福勒	和	这	绅士	成为	更多的	动画	;	其他的

[dʒɔɪnd][ɪn] ,

joined	in	,
加入	在	,

福勒和那位先生的谈话变得更加热烈，其他人也加入了进来。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [mɪs] ['waɪts, 'hwaɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz]

and	I	observed	that	Miss	White's	attention	was	attracted	to	their	utterances
和	我	观察到	那	错过	怀特	注意力	曾是	吸引	到	他们的	话语

,

,

,

我注意到怀特小姐的注意力被他们的谈话吸引了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'tælɪk] [bʊk] ,

Every	now	and	then	she	made	a	memorandum	in	a	small	metallic	book	,
每一个	现在	和	然后	她	制成	一个	备忘录	在	一个	小的	金属	书	,

她时不时会在一本小小的金属笔记本上做些备忘录，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈepsəm] [daʊnz] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː]

and	before	we	arrived	at	Epsom	Downs	she	allowed	herself	to	be	drawn	into
和	前	我们	到达的	在	埃普索姆	唐斯	她	允许	她自己	到	是	绘制	进入

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在我们到达埃普索姆唐斯之前，她就被拉入了谈话中。

[ænd; ənd] [ˈfriːli] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər]

and	freely	expressed	her	opinions	upon	the	horses	that	were	to	run	for
和	自由	表达	她	意见	之上	这	马匹	那	是	到	跑步	为了

[ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrf] .

the	blue	ribbon	of	the	turf	.
这	蓝色的	丝带	的	这	草皮	.

她畅所欲言地表达了自己对即将角逐赛马冠军的马匹的看法。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈfaʊlər] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] ,

I	did	not	venture	to	address	her	,	but	Fowler	had	no	fear	,
我	做过	不是	风险投资	到	地址	她	,	但	福勒	有	不	害怕	,

我不敢贸然和她说话，但福勒却毫无畏惧。

[ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	extracted	from	her	the	names	of	the	horses	she	believed	to	have
和	提取	从	她	这	姓名	的	这	马匹	她	相信	到	有

[ðə; ði] [best] [ˈtʃænsɪz] .

the	best	chances	.
这	最好的	机会	.

并从她口中套出了她认为最有希望获胜的马匹的名字。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bæk] [ðem; ðəm] .

He	slapped	his	thigh	,	and	declared	that	he	should	back	them	.
他	被掌掴	他的	大腿	,	和	声明	那	他	应该	后退	他们	.

他拍了拍自己的大腿，宣布他应该支持他们。

[wiː; wi] [əˈlaɪt] [æt; ət] [ˈepsəm] [daʊnz] , [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] .

We	alighted	at	Epsom	Downs	,	and	rode	to	the	race	-	course	.
我们	下车	在	埃普索姆	唐斯	,	和	骑	到	这	种族	-	课程	.

我们在埃普索姆唐斯下车，然后骑马前往赛马场。

[ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [set] [ɪn] ,

The	great	rush	of	the	day	had	not	yet	set	in	,
这	伟大的	匆忙	的	这	天	有	不是	然而	放	在	,

当天最繁忙的时段尚未到来。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt] [fɪld] ,

but	although	the	Grand	Stand	was	scarcely	a	third	part	filled	,
但	虽然	这	盛大	站立	曾是	几乎	一个	第三	部分	已填	,

尽管大看台上座率不足三分之一，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈmeni] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

there	were	already	many	there	who	had	taken	up	a	favorable	position	from
那里	是	已经	许多	那里	WHO	有	已采取	向上	一个	有利	位置	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

which	to	see	the	principal	race	of	the	day	.
哪个	到	看	这	主要的	种族	的	这	天	.

当时已经有许多人占据了有利位置，可以观看当天最重要的比赛。

[ˈfaʊlər] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [waɪt] ,

Fowler	improved	upon	his	acquaintance	with	Miss	White	,
福勒	改进	之上	他的	熟人	和	错过	白色的	,

福勒与怀特小姐的关系进一步加深。

[ænd; ənd][aɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [stɪk]

and	I	obeyed	the	instructions	he	managed	to	convey	to	me	not	to	stick
和	我	服从	这	指示	他	管理	到	传达	到	我	不是	到	戳

[tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

too	close	to	him	.
也	关闭	到	他	.

我遵照了他传达给我的指示，不要和他靠得太近。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed]

I	did	not	lose	sight	of	him	,	however	,	and	presently	he	came	and	said
我	做过	不是	失去	视线	的	他	,	然而	,	和	目前	他	来了	和	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

然而，我始终没有失去他的踪影，不久他就走过来对我说：

[ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

in	an	undertone	,
在	一个	底色	,

低声说道，

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .

"	It's	all	right	,	sir	;	I'm	making	headway	.
"	它是	全部	正确的	,	先生	;	我是	制作	进展	.

“没关系，先生；我正在取得进展。”

[aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn] ['læŋkəʃə] ,

I've	told	her	where	I	come	from	in	Lancashire	,
我已经	讲述	她	在哪里	我	来	从	在	兰开夏郡	,

我告诉她我来自兰开夏郡的哪个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	that	I	am	a	single	man	with	a	goodish	bit	of	property	which	has
和	那	我	是	一个	单身的	男人	和	一个	还不错	少量	的	财产	哪个	有

[dʒʌst] ['fɔːlən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

just	fallen	to	me	through	the	death	of	my	father	.
只是	倒下	到	我	通过	这	死亡	的	我的	父亲	.

而且我是一个单身汉，拥有一笔还算不错的财产，这笔财产是我父亲去世后留给我的。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][maɪ][kɑːrd] - - [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['jestərdeɪ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt]

I've	given	her	my	card	-	-	I	had	some	printed	yesterday	in	case	they	might
我已经	给定	她	我的	卡片	-	-	我	有	一些	打印	昨天	在	案件	他们	可能

[biː; bi] ['wɑːntɪd] .

be	wanted	.
是	通缉	.

我已经把名片给她了——我昨天印了一些，以防她需要。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪsɪz]

We	are	going	up	-	stairs	to	have	a	bit	of	luncheon	before	the	races
我们	是	去	向上	-	楼梯	到	有	一个	少量	的	午餐	前	这	种族

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

比赛开始前，我们上楼吃点午饭。

" [ʌp] - [sterz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] - [ruːm] , [wer] ['faʊlər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

"	Up	-	stairs	we	went	to	the	luncheon	-	room	,	where	Fowler	called	for	a	bottle
"	向上	-	楼梯	我们	去	到	这	午餐	-	房间	,	在哪里	福勒	称为	为了	一个	瓶子

[ʌv; əv][draɪ] [ʃæm'peɪn] ,

of	dry	champagne	,
的	干燥	香槟酒	,

“我们上楼去了餐厅，福勒要了一瓶干香槟，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dræŋk] [gʊd] - [lʌk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

in	which	we	drank	good	-	luck	to	each	other	.
在	哪个	我们	喝	好的	-	运气	到	每个	其他	.

我们互相举杯祝愿好运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] , ['æftər] [lʌntʃ] ,

It	was	only	by	great	exertions	that	we	managed	,	after	lunch	,
它	曾是	仅有的	经过	伟大的	努力	那	我们	管理	,	后	午餐	,

午饭后，我们费了九牛二虎之力才勉强完成。

[tuː; tə] [skwiːz] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd][stænd] .

to	squeeze	ourselves	into	the	Grand	Stand	.
到	挤	我们自己	进入	这	盛大	站立	.

我们挤进了主看台。

[ðə; ði] [krʌʃ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] ,

The	crush	was	terrific	up	the	narrow	stairs	,
这	压碎	曾是	了不起	向上	这	狭窄的	楼梯	,

狭窄的楼梯上人挤人，非常拥挤。

[ænd; ənd] [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['faʊlɚz]

and	Miss	Ida	White	would	have	fared	badly	had	it	not	been	for	Fowler's
和	错过	艾达	白色的	会	有	表现	糟糕	有	它	不是	到过	为了	福勒的

['gælənt] [ə'tenʃnz] .

gallant	attentions	.
英勇	注意	.

若非福勒先生英勇的照顾，艾达·怀特小姐的境遇将会很糟糕。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [reɪs] .

I	have	no	intention	to	describe	the	race	.
我	有	不	意图	到	描述	这	种族	.

我无意描述这场比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrbi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

It	presented	all	the	usual	features	of	a	Derby	,	to	which	I	paid	but	little
它	呈现	全部	这	通常	特征	的	一个	德比	,	到	哪个	我	有薪酬的	但	小的

[hiːd] ,

heed	,
注意	,

它具备德比大赛的所有常见特征，但我对此却并未太在意。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] .

my	attention	being	concentrated	upon	Miss	Ida	White	.
我的	注意力	存在	集中	之上	错过	艾达	白色的	.

我的注意力都集中在艾达·怀特小姐身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	greatly	excited	.
她	曾是	非常	兴奋的	.

她非常兴奋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bʊk] - ['meɪkɚz] [ɑːn][ðə; ði][grænd][stænd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɑːdz] ,

There	were	some	book	-	makers	on	the	Grand	Stand	shouting	out	the	odds	,
那里	是	一些	书	-	制造商	在	这	盛大	站立	喊叫	出去	这	赔率	,

看台上有些博彩公司的人在大声叫卖赔率。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɔvrinz] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['hɔːrsɪz]

and	she	must	have	invested	at	least	a	dozen	sovereigns	on	different	horses
和	她	必须	有	投资	在	至少	一个	打	君主	在	不同的	马匹

,

,

,

她肯定至少在不同的马匹上投资了十几枚金币。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [wɪtʃ] [reɪndʒd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tuː; tə][wʌn] .

the	odds	against	which	ranged	from	40	to	60	to	1	.
这	赔率	反对	哪个	范围	从	-	到	-	到	1	.

其失败的几率在 40 比 1 到 60 比 1 之间。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	race	was	over	.
这	种族	曾是	超过	.

比赛结束了。

['meltən] [wʌz; wəz] [heild] [ðə; ði] ['wɪnər] .

Melton	was	hailed	the	winner	.
梅尔顿	曾是	赞誉	这	优胜者	.

梅尔顿被誉为获胜者。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [mɪs] [waɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bækt] ['meltən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

I	knew	that	Miss	White	had	not	backed	Melton	for	a	shilling	,
我	知道	那	错过	白色的	有	不是	支持的	梅尔顿	为了	一个	先令	,

我知道怀特小姐一分钱也没给梅尔顿。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	I	watched	the	effect	the	result	of	the	race	had	upon	her	.
和	我	观看	这	影响	这	结果	的	这	种族	有	之上	她	.

我观察了比赛结果对她的影响。

[hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [glɛəd] ['fjʊriəsli] [ə'baʊt] .

Her	lips	quivered	,	her	eyes	glared	furiously	about	.
她	嘴唇	颤抖	,	她	眼睛	怒目而视	愤怒地	关于	.

她的嘴唇颤抖着，眼睛愤怒地环顾四周。

" ['aɪdə][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [θɔːt] [aɪ] . " [ɑː] ! [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ðer; ðər] .

"	Ida	is	an	angel	,	is	she	?	"	thought	I	.	"	Ah	!	not	much	of	the	angel	there	.
"	艾达	是	一个	天使	,	是	她	?	"	想法	我	.	"	啊	!	不是	很多	的	这	天使	那里	.

“艾达真是个天使啊？”我心想。“啊！她身上可没什么天使的气质。”

" [ə; eɪ] [stæm'piːd] [kə'menst] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] .

"	A	stampede	commenced	to	the	lower	ground	.
"	一个	踩踏	开始	到	这	降低	地面	.

“人们开始向低洼地带奔逃。”

[ðə; ði][grænd][stænd][wʌz; wəz][hæf] ['empti] .

The	Grand	Stand	was	half	empty	.
这	盛大	站立	曾是	一半	空的	.

主看台上空了一半。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [gɪv] [ə; eɪ]['siːkrət] [lʊk]

Then	it	was	that	I	saw	a	man	who	had	just	come	up	give	a	secret	look
然后	它	曾是	那	我	锯	一个	男人	WHO	有	只是	来	向上	给	一个	秘密	看

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['faʊlər] ,

of	intelligence	to	Fowler	,
的	智力	到	福勒	,

就在这时，我看到一个刚上来的男人意味深长地看了福勒一眼。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz]

after	which	he	strolled	a	few	paces	away	,	and	stood	with	his	back	towards
后	哪个	他	漫步	一个	很少	步幅	离开	,	和	站立	和	他的	后退	向

[mɪs] [waɪt] .

Miss	White	.
错过	白色的	.

之后，他踱步走了几步，背对着怀特小姐站了起来。

['faʊlər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [er] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

Fowler	**joined**	**him**	**with**	**a**	**negligent**	**air**	**,**	**and**	**very**	**soon**	**returned**	**.**
福勒	加入	他	和	一个	疏忽	空气	,	和	非常	很快	返回	.

福勒漫不经心地跟在他身边，很快就离开了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [waɪt] ,

"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**you**	**lost**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Miss**	**White**	**,**
"	我	是	非常	对不起	你	丢失的	,	"	他	说	到	错过	白色的	,

“我很遗憾你输了，”他对怀特小姐说。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

"	**and**	**quite**	**as**	**sorry**	**that**	**I**	**must**	**wish**	**you**	**good**	**-**	**by**	**.**
"	和	相当	作为	对不起	那	我	必须	希望	你	好的	-	经过	.

“非常遗憾，我不得不和你道别。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	**He**	**took**	**her**	**aside**	**,**	**and**	**had**	**a**	**brief**	**conversation**	**with**	**her**	**,**
"	他	采取	她	旁边	,	和	有	一个	简短的	对话	和	她	,

他把她拉到一边，和她进行了简短的交谈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pɑːm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

in	**the**	**course**	**of**	**which**	**he**	**slipped**	**something**	**into**	**her**	**palm**	**,**	**upon**	**which**	**her**
在	这	课程	的	哪个	他	滑倒了	某物	进入	她	棕榈	,	之上	哪个	她

['fɪŋgərz] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] .

fingers	**instantly**	**closed**	**.**
手指	即刻	关闭	.

在此过程中，他悄悄地将某样东西放进了她的手掌里，她的手指立刻合拢了起来。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði][grænd]

Shaking	**hands**	**with**	**her**	**,**	**he**	**beckoned**	**to**	**me**	**,**	**and**	**we**	**left**	**the**	**Grand**
摇晃	双手	和	她	,	他	招手	到	我	,	和	我们	左边	这	盛大

[stænd] .

Stand	**.**
站立	.

他跟她握手后，向我招了招手，我们离开了看台。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

"	**What**	**did**	**you**	**give**	**her**	**?**
"	什么	做过	你	给	她	?

你给了她什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" ['oʊnli][ə; eɪ][kɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	**Only**	**a**	**card**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**with**	**an**	**address**	**in**	**London**	**,**
"	仅有的	一个	卡片	,	"	他	说	,	"	和	一个	地址	在	伦敦	,

“只有一张名片，”他说，“上面有个伦敦的地址。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

to	**which**	**she**	**could**	**write**	**to**	**me**	**if**	**she**	**felt**	**inclined**	**.**
到	哪个	她	可以	写	到	我	如果	她	毛毡	倾斜	.

如果她愿意，可以给我写信。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['leɪdi][aɪ] [əd'maɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	**told**	**her**	**that**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**lady**	**I**	**admired**	**so**	**much**	**,**
我	讲述	她	那	我	有	绝不	已见	一个	女士	我	钦佩	所以	很多	,

我告诉她，我从未见过如此令我钦佩的女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]

and	that	I	hoped	she	would	give	me	the	opportunity	of	becoming	friends	with
和	那	我	希望	她	会	给	我	这	机会	的	成为	朋友们	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我希望她能给我一个机会，让我和她成为朋友。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] - - [oʊ] , [kwaɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] !

In	an	honorable	way	-	-	oh	,	quite	in	an	honorable	way	!
在	一个	光荣的	方式	-	-	哦	,	相当	在	一个	光荣的	方式	!

以一种体面的方式——哦，完全以一种体面的方式！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	he	added	,	with	a	laugh	.
"	他	额外	,	和	一个	笑	.

他笑着补充道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [naʊ] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	And	what	are	you	leaving	her	for	now	?	"	I	inquired	.
"	和	什么	是	你	离开	她	为了	现在	?	"	我	询问	.

“那你现在为什么要离开她？”我问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['juːstəs] ['rʌtlənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	I	know	where	Mr	.	Eustace	Rutland	is	to	be	found	,	"	he	replied	.
"	因为	我	知道	在哪里	先生	.	尤斯塔斯	拉特兰	是	到	是	成立	,	"	他	回复	.

“因为我知道尤斯塔斯·拉特兰先生在哪里，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	It	will	take	two	or	three	hours	to	get	to	the	place	,
"	它	将要	拿	二	或者	三	小时	到	得到	到	这	地方	,

“到达那里需要两到三个小时。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] . "

and	I	suppose	it	is	best	to	lose	no	time	.	"
和	我	认为	它	是	最好的	到	失去	不	时间	.	"

我想最好不要浪费时间。

" [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] , " [aɪ] [sed] " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['aɪdə] [waɪt] ? "

"	Decidedly	the	best	,	"	I	said	"	but	how	about	Ida	White	?	"
"	绝对地	这	最好的	,	"	我	说	"	但	如何	关于	艾达	白色的	?	"

“当然是最好的，”我说，“那艾达·怀特呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	She	is	safe	enough	.
"	她	是	安全的	足够的	.

她很安全。

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

My	men	are	all	around	her	.
我的	男人	是	全部	大约	她	.

我的人都在她周围。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] .

She	won't	be	left	for	an	instant	,	wherever	she	may	go	.
她	惯于	是	左边	为了	一个	立即的	,	无论	她	可能	去	.

无论她去哪里，都不会有人抛弃她片刻。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

The	gentleman	I	entered	into	conversation	with	in	the	train	was	one	of	my
这	绅士	我	进入	进入	对话	和	在	这	火车	曾是	一	的	我的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

我在火车上与之攀谈的那位先生是我的同事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][greɪt] ['lɔɪər] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

You	are	a	great	lawyer	,	sir	,	but	I	think	I	could	teach	you	something	.	"
你	是	一个	伟大的	律师	,	先生	,	但	我	思考	我	可以	教	你	某物	.	"

先生，您是一位非常优秀的律师，但我认为我可以教您一些东西。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	I	have	no	doubt	you	could	.
"	我	有	不	怀疑	你	可以	.

我毫不怀疑你能做到。

[wer] [dʌz] ['juːstəs] ['rʌtlənd] [lɪv; laɪv] ? "

Where	does	Eustace	Rutland	live	?	"
在哪里	做	尤斯塔斯	拉特兰	居住	?	"

尤斯塔斯·拉特兰住在哪里?

" [ɪn] ['krɔidən] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	In	Croydon	,	at	some	distance	from	the	station	.
"	在	克罗伊登	,	在	一些	距离	从	这	车站	.

在克罗伊登，距离车站有一段距离。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['krɔidən] [ʌn'tɪl] [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

"	We	did	not	reach	Croydon	until	past	six	o'clock	,
"	我们	做过	不是	抵达	克罗伊登	直到	过去的	六	点钟	,

“我们直到六点多才到达克罗伊登。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ]

and	it	was	nearly	another	hour	before	we	arrived	at	the	address	which
和	它	曾是	几乎	其他	小时	前	我们	到达的	在	这	地址	哪个

['faʊlər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

Fowler	had	received	.
福勒	有	已收到	.

又过了一个小时，我们才到达福勒收到的地址。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	the	house	,	sir	,	"	he	said	,	pointing	to	it	.
"	那	是	这	房子	,	先生	,	"	他	说	,	指向	到	它	.

“先生，那就是那栋房子，”他指着房子说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

"	It	doesn't	look	very	flourishing	.
"	它	不	看	非常	茕茕	.

“看起来不太繁荣。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv] [eɪt] [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['tenəmənts] , [tuː] ['stɔːriz] [ɪn]

"	It	was	one	of	a	terrace	of	eight	sad	-	looking	tenements	,	two	stories	in
"	它	曾是	一	的	一个	阳台	的	八	伤心	-	寻找	廉租公寓	,	二	故事	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

“那是一排八栋看起来很破旧的两层公寓楼中的一栋，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

and	evidently	occupied	by	people	in	a	humble	station	of	life	.
和	显然	占领	经过	人们	在	一个	谦逊的	车站	的	生活	.

显然，居住者都是社会地位卑微的人。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɪn] , [sɜːr] , " [sed] ['faʊlər] ,

"	Before	we	go	in	,	sir	,	"	said	Fowler	,
"	前	我们	去	在	,	先生	,	"	说	福勒	,

“先生，在我们进去之前，”福勒说道，

" [aɪ][mʌst; məst][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] .

"	I	must	put	you	in	possession	of	the	information	I	have	gained	.
"	我	必须	放	你	在	拥有	的	这	信息	我	有	获得	.

“我必须将我所掌握的信息告知你。”

['mɪstər] . ['juːstəs] ['rʌtlənd] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] " - - [aɪ]['stɑːrtɪd] - - " [bʌt; bət]['mɪstər] .

Mr	.	Eustace	Rutland	does	not	live	there	"	-	-	I	started	-	-	"	but	Mr	.
先生	.	尤斯塔斯	拉特兰	做	不是	居住	那里	"	-	-	我	开始	-	-	"	但	先生	.

['fenik, 'fenwik] [dʌz] .

Fenwick	does	.
芬威克	做	.

“尤斯塔斯·拉特兰先生不住在那里，”我开口说道，“但芬威克先生住在那里。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [sə'spɪʃəs] .

The	young	gentleman	has	thought	fit	to	change	his	name	that	is	suspicious	.
这	年轻的	绅士	有	想法	合身	到	改变	他的	姓名	那	是	可疑的	.

这位年轻先生竟然改了名字，这很可疑。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

He	has	lived	there	the	last	two	weeks	,	having	come	probably	from	some
他	有	居住地	那里	这	最后的	二	周	,	拥有	来	大概	从	一些

['betər] - [noʊn] [loʊ'kæləti] ,

better	-	known	locality	,
更好的	-	已知	地点	,

他过去两周一直住在那里，可能来自某个更知名的地方。

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

the	whereabouts	of	which	I	shall	learn	by	-	and	-	by	.
这	下落	的	哪个	我	将	学习	经过	-	和	-	经过	.

至于它的下落，我迟早会知道。

[wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['betər] - [noʊn] [loʊ'kæləti][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ɪg'zækt]

When	I	say	he	came	from	some	better	-	known	locality	I	am	not	quite	exact
什么时候	我	说	他	来了	从	一些	更好的	-	已知	地点	我	是	不是	相当	精确的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['betər] -

it	will	be	more	correct	to	say	that	he	was	brought	from	some	better	-
它	将要	是	更多的	正确的	到	说	那	他	曾是	带来	从	一些	更好的	-

[noʊn] [loʊ'kæləti] .

known	locality	.
已知	地点	.

我说他来自某个比较有名的地方，其实并不完全准确，更准确的说法是他被从某个比较有名的地方带过来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,

He	was	very	ill	,	scarcely	able	to	walk	,	and	is	still	very	weak	,
他	曾是	非常	患病的	,	几乎	有能力的	到	走	,	和	是	仍然	非常	虚弱的	,

他当时病得很重，几乎无法行走，现在仍然非常虚弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	am	given	to	understand	.
我	是	给定	到	理解	.

我天生就能理解。

[naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?

Now	,	sir	,	what	do	you	propose	to	do	?
现在	,	先生	,	什么	做	你	提出	到	做	?

先生，您打算怎么做?

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ə'loʊn]

Do	you	wish	me	to	go	in	with	you	,	or	will	you	see	this	young	gentleman	alone
做	你	希望	我	到	去	在	和	你	,	或者	将要	你	看	这	年轻的	绅士	独自的

,

,

,

您希望我陪您一起进去，还是您想单独见见这位年轻先生?

[wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] ? "

without	witnesses	?	"
没有	证人	?	"

没有证人?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] , ['faʊlər] , " [aɪ][sed] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃru:dnəs] .

"	You	are	the	soul	of	discretion	,	Fowler	,	"	I	said	,	"	and	of	shrewdness	.
"	你	是	这	灵魂	的	审慎	,	福勒	,	"	我	说	,	"	和	的	城府	.

“福勒，你真是谨慎又精明的典范，”我说。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] .

I	must	see	the	young	gentleman	alone	,	and	without	witnesses	.
我	必须	看	这	年轻的	绅士	独自的	,	和	没有	证人	.

我必须单独与这位年轻先生见面，不能有其他证人在场。

['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['redi] [æt; ət][maɪ][kɔ:l] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər]

Meanwhile	you	can	remain	in	the	house	,	ready	at	my	call	,	if	I	should	require
同时	你	能	保持	在	这	房子	,	准备好	在	我的	称呼	,	如果	我	应该	要求

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

在此期间，你可以留在家里，随时听候我的召唤。

[ki:p] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Keep	all	strangers	from	the	room	while	I	am	closeted	with	him	.
保持	全部	陌生人	从	这	房间	尽管	我	是	隐秘的	和	他	.

当我和他单独待在房间里时，请不要让任何陌生人进入。

" [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

"	I	knocked	at	the	door	,	and	inquired	of	the	woman	who	opened	it	for
"	我	敲门	在	这	门	,	和	询问	的	这	女士	WHO	打开	它	为了

['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

Mr	.	Fenwick	.
先生	.	芬威克	.

“我敲了敲门，询问为芬威克先生开门的那位女士。”

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [hu:] ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] .

She	asked	me	what	I	wanted	,	and	who	Mr	.	Fenwick	was	.
她	问	我	什么	我	通缉	,	和	WHO	先生	.	芬威克	曾是	.

她问我想要什么，以及芬威克先生是谁。

" ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik]['lɑ:dʒɪz] [hɪr] , " [aɪ][sed] .

"	Mr	.	Fenwick	lodges	here	,	"	I	said	.
"	先生	.	芬威克	旅馆	这里	,	"	我	说	.

“芬威克先生住在这里，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

"	I	am	a	friend	of	his	,	and	I	wish	to	see	him	.	"
"	我	是	一个	朋友	的	他的	,	和	我	希望	到	看	他	.	"

“我是他的朋友，我想见见他。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi]['lɑ:dʒɪz] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	How	do	you	know	he	lodges	here	?	"	asked	the	woman	.
"	如何	做	你	知道	他	旅馆	这里	?	"	问	这	女士	.

“你怎么知道他住在这里？”女人问道。

" ['sɪmpli] , " [rɪ'plaɪd] ['faʊlər] ,
" **Simply** , " **replied** **Fowler** ,
" 简单地 , " 回复 福勒 ,

“简单来说，”福勒回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **because** **we** **happen** **to** **have** **received** **a** **letter** **from** **him** **with** **this**
" 因为 我们 发生 到 有 已收到 一个 信 从 他 和 这
[ə'dres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
address **on** **it** **.**
地址 在 它 .

“因为我们碰巧收到了一封他寄来的信，信上写着这个地址。”

[wɒts] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [eɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
What's **your** **little** **game** , **eh** , **that** **you** **want** **to** **deny** **him** **to** **us** **?**
是什么 你的 小的 游戏 , 嗯 , 那 你 想 到 否定 他 到 我们 ?

你到底想干什么？竟然想阻止我们见到他?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .
" **As** **he** **spoke** **he** **pushed** **his** **way** **into** **the** **passage** , **and** **I** **followed** **.**
" 作为 他 辐 他 推动 他的 方式 进入 这 通道 , 和 我 随后 .

“他一边说话一边挤进通道，我也跟着挤了进去。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] ['faʊlər] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrfɪŋgər]
The **woman** **looked** **helplessly** **at** **us** , **and** **when** **Fowler** **said** , **with** **forefinger**
这 女士 看起来 无助地 在 我们 , 和 什么时候 福勒 说 , 和 食指
[ˌʌp'lɪftɪd] ['wɔrnɪŋli] ,
uplifted **warningly** ,
提升 警告 ,

那女人无助地看着我们，福勒举起食指，发出警告的语气说道：

" [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
" **Take** **care** **what** **you** **are** **about** , " **she** **replied** , " **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **;**
" 拿 关心 什么 你 是 关于 , " 她 回复 , " 我 不 知道 什么 到 做 ;

“注意你的言行，”她回答说，“我不知道该怎么办；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
I **am** **only** **following** **out** **my** **instructions** **.** **"**
我 是 仅有的 下列的 出去 我的 指示 . "

我只是在执行指令。

" [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " [sed] ['faʊlər] , " [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks] [frendz]
" **Your** **instructions** , " **said** **Fowler** , " **were** **not** **to** **prevent** **Mr** **.** **Fenwick's** **friends**
" 你的 指示 , " 说 福勒 , " 是 不是 到 防止 先生 . 芬威克 朋友们
[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
from **seeing** **him** **.** **"**
从 看到 他 . "

福勒说：“你的指示不是阻止芬威克先生的朋友们见他。”

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" **I** **was** **told** **to** **admit** **no** **one** , " **the** **woman** **said** **.**
" 我 曾是 讲述 到 承认 不 一 , " 这 女士 说 .

“有人告诉我，不许任何人进来，”这位女士说。

" [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['faʊlər] .
" **And** **pray** **who** **told** **you** **?** " **demanded** **Fowler** **.**
" 和 祈祷 WHO 讲述 你 ? " 要求 福勒 .

“请问是谁告诉你的？”福勒质问道。

" [ðə; ði]['leɪdi] ? "
" **The** **lady** **?** "
" 这 女士 ? "

“那位女士？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
" Yes , sir , " said the woman .
" 是的 , 先生 , " 说 这 女士 .

“是的，先生，”女人说。

" [mɪs] ['potər] . "
" Miss Porter . "
" 错过 搬运工 . "

“波特小姐。”

" [oʊ] , [mɪs] ['potər] , " [ɪk'skleɪmd] ['faʊlər] .
" Oh , Miss Porter , " exclaimed Fowler .
" 哦 , 错过 搬运工 , " 惊呼 福勒 .

“哦，波特小姐，”福勒惊呼道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz]['ɔːlsoʊ] .
" A friend of ours also .
" 一个 朋友 的 我们的 还 .

“也是我们的一位朋友。”

[dɑːrk] - [skɪnd] .
Dark - skinned .
黑暗的 - 去皮 .

肤色较深。

[blæk] [her] .
Black hair .
黑色的 头发 .

黑发。

[blæk] [aɪz] .
Black eyes .
黑色的 眼睛 .

黑眼睛。

[red] [lɪps] .
Red lips .
红色的 嘴唇 .

红唇。

[waɪt] [hændz] .
White hands .
白色的 双手 .

白皙的手。

['ræðər] [slɪm] .
Rather slim .
相当 苗条的 .

身材比较苗条。

[ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [fɔːr] . "
About five foot four . "
关于 五 脚 四 . "

大约五英尺四英寸。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
" Yes , sir , " said the woman .
" 是的 , 先生 , " 说 这 女士 .

“是的，先生，”女人说。

['faʊlər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['aɪdə] [waɪt] .
Fowler had given a pretty faithful description of Miss Ida White .
福勒 有 给定 一个 漂亮的 忠实 描述 的 错过 艾达 白色的 .

福勒对艾达·怀特小姐的描述相当准确。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['faʊlər] , [huːz] ['redi] [wɪt] [kəm'peld] [maɪ][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" Well , then , " said Fowler , whose ready wit compelled my admiration ,
" 出色地 , 然后 , " 说 福勒 , 谁 准备好 有 被迫 我的 钦佩 ,

“好吧，”福勒说道，他敏捷的才思令我钦佩不已。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .
" there is no occasion to announce us to Mr . Fenwick .
" 那里 是 不 场合 到 宣布 我们 到 先生 . 芬威克 .

“没有必要向芬威克先生宣布我们的消息。”

[ʃoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [ruːm] ,
Show this gentleman the room ,
展示 这 绅士 这 房间 ,

请这位先生参观一下房间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and while they're chatting together I will have a little chat with you . "
和 尽管 它们是 聊天 一起 我 将要 有 一个 小的 聊天 和 你 . "

趁他们聊天的时候，我跟你聊一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" It is on the first floor , " said the woman .
" 它 是 在 这 第一的 地面 , " 说 这 女士 .

“它在一楼，”那位女士说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['faʊlər] ; " [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [frʌnt] ,
" Of course it is , " said Fowler ; " the first floor front ,
" 的 课程 它 是 , " 说 福勒 ; " 这 第一的 地面 正面 ,

“当然是这样，”福勒说；“一楼正面，

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [pʊld] [daʊn] .
the room with the blind pulled down .
这 房间 和 这 瞎的 拉 向下 .

窗帘拉下来的房间。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think I don't know it ?
做 你 思考 我 不 知道 它 ?

你以为我不知道吗?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? "
How is the young gentleman ? "
如何 是 这 年轻的 绅士 ? "

那位年轻先生情况如何?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] , [sɜːr] .
" Not at all well , sir .
" 不是 在 全部出色地 , 先生 .

“不太好，先生。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
" I heard this reply as I ascended the stairs , in compliance with a motion of
" 我 听到 这 回复 作为 我 上升 这 楼梯 , 在 遵守 和 一个 运动 的
['faʊlɚz] [hed] .
Fowler's head .
福勒的 头 .

“我一边走上楼梯，一边听见福勒点头示意，然后听到了这个回答。”

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['fenik, 'fenwik] , ['ʌðərwaɪz] ['juːstəs]
When I arrived at the door of the room occupied by Fenwick , otherwise Eustace
什么时候 我 到达的 在 这 门 的 这 房间 占领 经过 芬威克 , 否则 尤斯塔斯
['rʌtlənd] ,
Rutland ,
拉特兰 ,

当我到达芬威克（又名尤斯塔斯·拉特兰）所住房间的门口时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [nɑːk] , [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] .
I did not knock , but I turned the handle and entered .
我 做过 不是 敲 , 但 我 转向 这 处理 和 进入 .

我没有敲门，而是转动门把手走了进去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'pɑːn][maɪ] ['entrəns]
A young gentleman who had been lying on the sofa jumped up upon my entrance
一个 年轻的 绅士 WHO 有 到过 说谎 在 这 沙发 跳了起来 向上 之上 我的 入口
, [ænd; ənd] [kraɪd] ,
, and cried ,
, 和 哭 ,

一位原本躺在沙发上的年轻男子在我进门时突然跳了起来，哭了起来：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
" I closed the door , and turned the key in the lock .
" 我 关闭 这 门 , 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

我关上门，然后转动钥匙锁上了门。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" What do you do that for ? " he exclaimed .
" 什么 做 你 做 那 为了 ? " 他 惊呼 .

“你为什么要这样做？”他惊呼道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" You will very soon know , " I replied .
" 你 将要 非常 很快 知道 , " 我 回复 .

“你很快就会知道了，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" I am here for the purpose of having a few minutes ' conversation with
" 我 是 这里 为了 这 目的 的 拥有 一个 很少 分钟 - 对话 和
['mɪstər] . - - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['fenik, 'fenwik] ? "
Mr . - - shall I say Fenwick ? "
先生 . - - 将 我 说 芬威克 ? "

“我来这里是为了和——我应该叫他芬威克先生——进行几分钟的谈话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [neɪm] . "
" It is my name . "
" 它 是 我的 姓名 . "

“这是我的名字。”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If I did not come as a friend I should dispute it ,
" 如果 我 做过 不是 来 作为 一个 朋友 我 应该 争议 它 ,

“如果我不是以朋友的身份来的，我就应该提出异议。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and even as a friend I shall venture to dispute it .
和 甚至 作为 一个 朋友 我 将 风险投资 到 争议 它 .

即使作为朋友，我也要冒昧地提出异议。

[jʊr; jər]['prɑːpər] [neɪm] [ɪz] ['juːstəs] ['rʌtlənd] .
Your proper name is Eustace Rutland .
你的 恰当的 姓名 是 尤斯塔斯 拉特兰 .

你的名字是尤斯塔斯·拉特兰。

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
" He fell back upon the sofa , white and trembling .
" 他 跌倒 后退 之上 这 沙发 , 白色的 和 发抖 .

他跌倒在沙发上，脸色苍白，浑身颤抖。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
Why are you here ? " he gasped .
为什么 是 你 这里 ? " 他 倒吸一口气 .

“你为什么在这里？”他喘着气问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I will tell you , " I said .
" 我 将要 告诉 你 , " 我 说 .

“我会告诉你的，”我说。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ɪz][pæst] .
" The time for evasion and concealment is past .
" 这 时间 为了 逃避 和 隐蔽 是 过去的 .

“逃避和隐瞒的时代已经过去了。”

[jʊr; jər] ['sɪstər] - - "
Your sister - - "
你的 姐姐 - - "

你姐姐——”

" [maɪ] ['sɪstər] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['juːstəs] .

"	My	sister	!	"	interrupted	Eustace	.
"	我的	姐姐	!	"	中断	尤斯塔斯	.

“我妹妹！”尤斯塔斯打断道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I	do	not	understand	you	.	"
"	我	做	不是	理解	你	.	"

“我不懂你。”

" [juː; jʊ][duː] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	You	do	understand	me	.
"	你	做	理解	我	.

你明白我的意思。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] - - [ə; eɪ] [twɪn] - ['sɪstər] - - [huːz] [neɪm] [ɪz]['meɪbəl] .

You	have	a	sister	-	-	a	twin	-	sister	-	-	whose	name	is	Mabel	.
你	有	一个	姐姐	-	-	一个	双	-	姐姐	-	-	谁	姓名	是	梅布尔	.

你有一个妹妹——一个双胞胎妹妹——她的名字叫梅布尔。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	lies	at	the	point	of	death	,	and	you	have	brought	her	to	it	.
她	谎言	在	这	观点	的	死亡	,	和	你	有	带来	她	到	它	.

她已奄奄一息，而这一切都是你造成的。

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	He	covered	his	face	with	his	hands	,
"	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,

他用双手捂住了脸，

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [ðer; ðər][sæt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,

and	I	judged	intuitively	that	there	sat	before	me	a	young	man	who	,
和	我	评判	直觉上	那	那里	卫星	前	我	一个	年轻的	男人	WHO	,

我凭直觉判断，坐在我面前的是一位年轻人，他

[wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['iːzəli] [led][fɔːr; fər]['iːv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

weak	-	minded	and	easily	led	for	evil	as	he	might	be	,
虚弱的	-	有思想	和	容易地	引领	为了	邪恶的	作为	他	可能	是	,

尽管他意志薄弱，容易被邪恶势力蛊惑，

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

was	not	devoid	of	the	true	instincts	of	affection	.
曾是	不是	缺乏	的	这	真的	本能	的	感情	.

并非完全丧失了真挚的情感。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

"	Did	you	know	of	her	condition	?
"	做过	你	知道	的	她	状况	?

你知道她的病情吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	No	,	"	he	replied	,	in	a	trembling	voice	.
"	不	,	"	他	回复	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“不，”他颤抖着声音回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

"	Is	it	true	?
"	是	它	真的	?

这是真的吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ？ "
Is it true ? "
是 它 真的 ？ "

是真的吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhæpɪli] [truː] ，
" It is unhappily true ，
" 它 是 不幸地 真的 ，

“不幸的是，这是事实。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈreskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði]
and it may be that it lies in your power to rescue from the grave the
和 它 可能 是 那 它 谎言 在 你的 力量 到 救援 从 这 严重 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
innocent young girl who has devoted her life and happiness to you . "
清白的 年轻的 女孩 WHO 有 奉献 她 生活 和 幸福 到 你 . "

或许，你有能力将那位将生命和幸福都奉献给你的无辜少女从坟墓中拯救出来。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[maɪ][gɑːd] ! "
my God ! "
我的 上帝 ! "

我的上帝！ ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
" I will not deceive you .
" 我 将要 不是 欺骗 你 .

我不会欺骗你。

[sʌtʃ] [ˈhæpinəs] [ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgɪlti] . "
Such happiness cannot come to pass if you are guilty . "
这样的 幸福 不能 来 到 经过 如果 你 是 有罪的 . "

如果你有罪，这样的幸福就不可能到来。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈgɪlti] !
" I am not guilty !
" 我 是 不是 有罪的 !

“我没有罪！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ， [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" he cried , starting to his feet .
" 他 哭 ， 开始 到 他的 脚 .

他喊道，然后站了起来。

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈgɪlti] ! "
" God knows I am not guilty ! "
" 上帝 知道 我 是 不是 有罪的 ! "

“上帝知道我是无辜的！ ”

" [swer] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ， [ˈstɜːrnli] .
" Swear it , " I exclaimed , sternly .
" 发誓 它 ， " 我 惊呼 ， 严厉地 .

“发誓！”我严厉地喊道。

" [baɪ][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] - - " [baɪ][maɪ]
" By all my hopes of happiness , " he exclaimed , falling upon his knees - - " by my
" 经过 全部 我的 希望 的 幸福 , " 他 惊呼 , 坠落 之上 他的 膝盖 - - " 经过 我的
[dɪr] ['meɪbəlz] [laɪf] ,
dear Mabel's life ,
亲爱的 梅布尔的 生活 ,

“以我所有的幸福希望起誓，”他跪倒在地，惊呼道，“以我亲爱的梅布尔的生命起誓，

[baɪ][maɪ] [dɪr] ['mʌðɝz] [laɪf] - - [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
by my dear mother's life - - I swear that I am innocent !
经过 我的 亲爱的 母亲的 生活 - - 我 发誓 那 我 是 清白的 !

我以我亲爱的母亲的生命起誓——我是无辜的！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɑːvlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .
" He was grovelling on the floor , and 1 assisted him to rise .
" 他 曾是 卑躬屈膝 在 这 地面 , 和 1 协助 他 到 上升 .

“他当时跪倒在地，我扶他站了起来。”

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['gɪlti] , " [aɪ] [sed] , ['sɑːləmli] ,
" And being not guilty , " I said , solemnly ,
" 和 存在 不是 有罪的 , " 我 说 , 庄严地 ,

“而且我是无罪的，”我郑重地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] [waɪl] [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" you were content to remain in hiding while another man was accused of the
" 你 是 内容 到 保持 在 隐藏 尽管 其他 男人 曾是 被告 的 这
[kraɪm] [wɪtʃ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] !
crime which neither he nor you committed !
犯罪 哪个 两者都不 他 也不 你 坚定的 !

“你甘愿躲藏起来，而另一个人却被指控犯下了你和他都没有犯过的罪行！”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['gɪlti] ,
And being not guilty ,
和 存在 不是 有罪的 ,

并且无罪，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [wʌns]
you would have waited until he was done to death before you emerged once
你 会 有 等待 直到 他 曾是 完毕 到 死亡 前 你 出现 一次
[mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !
more into the light of day !
更多的 进入 这 光 的 天 !

你本该等到他被彻底消灭后才再次出现在阳光下！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstɝz] ['perəl] ,
I believe you when you say you did not know of your sister's peril ,
我 相信 你 什么时候 你 说 你 做过 不是 知道 的 你的 姐妹 危险 ,

我相信你说你不知道你妹妹身处险境。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] ['leɪtən] [stʊd] .
but you knew of the peril in which Edward Layton stood .
但 你 知道 的 这 危险 在 哪个 爱德华 莱顿 站立 .

但你知道爱德华·莱顿身处险境。

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Don't deny it .
不 否定 它 .

别否认。

[rɪ'membər] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] [pæst] . "
Remember , the time of evasion has passed . "
记住 , 这 时间 的 逃避 有 通过了 . "

记住，逃避的时代已经过去了。

" [jes] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	he	murmured	,	"	I	knew	it	.	"
"	是的	,	"	他	低声说道	,	"	我	知道	它	.	"

“是的，”他低声说，“我就知道。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd] , " [aɪ] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Why	did	you	not	come	forward	,	"	I	said	,	indignantly	,
"	为什么	做过	你	不是	来	向前	,	"	我	说	,	愤慨地	,

“你为什么不站出来？”我愤愤不平地问道。

['rʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

rushing	as	if	by	an	inspiration	of	reasoning	to	the	truth	,
匆忙	作为	如果	经过	一个	灵感	的	推理	到	这	真相	,

仿佛受到某种推理的启发，急切地奔向真理，

" [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aɪdə] [waɪt] [wɜːr; wər][ɪn][preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] ,

"	to	affirm	that	you	and	Ida	White	were	in	Prevost's	Restaurant	,
"	到	确认	那	你	和	艾达	白色的	是	在	普雷沃斯特	餐厅	,

“确认你和艾达·怀特当时在普雷沃斯特餐厅，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] ['leɪtən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ['entərd] ,

in	the	very	room	in	which	Edward	Layton	and	your	sister	entered	,
在	这	非常	房间	在	哪个	爱德华	莱顿	和	你的	姐姐	进入	,

就在爱德华·莱顿和你姐姐进入的那个房间里，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ?

on	the	night	of	the	25th	of	March	?
在	这	夜晚	的	这	25th	的	行进	?

3月25日晚?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] - - [baɪ][ə; eɪ] ['devəlɪʃ]

Why	did	you	not	come	forward	to	affirm	that	it	was	you	who	-	-	by	a	devilish
为什么	做过	你	不是	来	向前	到	确认	那	它	曾是	你	WHO	-	-	经过	一个	恶魔般的

['prɑːmptɪŋ] - - [tʊk] ['edwərd] ['leɪtənz] ['ʌlstər] ,

prompting	-	-	took	Edward	Layton's	ulster	,
提示	-	-	采取	爱德华	莱顿	阿尔斯特	,

你为什么不站出来承认是你——在魔鬼的唆使下——拿走了爱德华·莱顿的阿尔斯特呢?

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][peg][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,

unknown	to	him	,	from	the	peg	upon	which	it	was	hanging	,
未知	到	他	,	从	这	钉子	之上	哪个	它	曾是	绞刑	,

他不知道的是，从它悬挂的挂钩上.....

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pærəmʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər]

and	went	out	with	your	paramour	to	the	carriage	in	which	he	and	your
和	去	出去	和	你的	情人	到	这	运输	在	哪个	他	和	你的

['sɪstər][hæd; həd] [ə'raɪvd] ?

sister	had	arrived	?
姐姐	有	到达的	?

然后你和你的情人一起走到他和你妹妹乘坐的马车旁?

['ænsər] [ˌem 'iː] .

Answer	me	.
回答	我	.

回答我。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][duː] [ðɪs] ,

Why	did	you	not	do	this	,
为什么	做过	你	不是	做	这	,

你为什么不这样做?

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'demd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

to	prevent	a	noble	and	innocent	man	from	being	condemned	for	a
到	防止	一个	高贵	和	清白的	男人	从	存在	谴责	为了	一个

['mɜːrdər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ? "

murder	which	he	did	not	commit	?	"
谋杀	哪个	他	做过	不是	犯罪	?	"

阻止一位高尚无辜的人因他没有犯下的谋杀罪而受谴责?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrdər] ! " [kraɪd] ['juːstəs] .

"	It	was	no	murder	!	"	cried	Eustace	.
"	它	曾是	不	谋杀	!	"	哭	尤斯塔斯	.

“这不是谋杀！”尤斯塔斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrdər] !

"	It	was	no	murder	!
"	它	曾是	不	谋杀	!

“这不是谋杀！”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ! "

She	died	by	her	own	hand	!	"
她	死亡	经过	她	自己的	手	!	"

她自杀了!

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] !

"	She	died	by	her	own	hand	!
"	她	死亡	经过	她	自己的	手	!

她自杀了!

" [aɪ] ['ekəud] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	I	echoed	,	bewildered	by	this	sudden	turn	in	the	complexion	of	the	case	.
"	我	回声	,	困惑	经过	这	突然	转动	在	这	肤色	的	这	案件	.

“我附和道，对案情突然发生如此大的转变感到困惑不解。”

" [jes] , " [sed] ['juːstəs] , " [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

"	Yes	,	"	said	Eustace	,	"	by	her	own	hand	.
"	是的	,	"	说	尤斯塔斯	,	"	经过	她	自己的	手	.

“是的，”尤斯塔斯说，“她亲手杀死了自己。”

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Upon	the	table	by	her	bedside	there	was	written	evidence	of	it	.	"
之上	这	桌子	经过	她	床头	那里	曾是	书面	证据	的	它	.	"

她床边的桌子上放着书面证据。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] !

"	Which	you	removed	!
"	哪个	你	已移除	!

你把它删掉了!

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [noʊ] , [nɑːt][aɪ] , [nɑːt] .

"	No	,	not	I	,	not	.
"	不	,	不是	我	,	不是	.

“不，不是我，不是。”

[aɪ] !

I	!
我	!

我!

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] ! "
Of which she took possession ! "
的 哪个 她 采取 拥有 ! "

她占有了这一切!

" [spiːk] ['pleɪnli] .
" Speak plainly .
" 说话 显然 .

直截了当地说。

[huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ʃiː; ʃi] - - ['aɪdə] [waɪt] ? "
Whom do you mean by she - - Ida White ? "
谁 做 你 意思是 经过 她 - - 艾达 白色的 ? "

你说的"她"指的是谁——艾达·怀特吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [aɪ] [pɔːzd] .
" I paused .
" 我 暂停 .

我停顿了一下。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] .
Truth to tell , I was overwhelmed by these disclosures .
真相 到 告诉 , 我 曾是 不堪重负 经过 这些 披露 .

说实话，这些披露让我感到震惊。

" [ber] [ðɪs] ['stedfæstli] [ɪn][maɪnd] , " [aɪ] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [dʒuː'dɪʃəl] [toʊn] .
" Bear this steadfastly in mind , " I said , presently , in a calm , judicial tone .
" 熊 这 坚定不移 在 头脑 , " 我 说 , 目前 , 在 一个 冷静的 , 司法 语气 .

"牢记这一点，"我随即用平静而公正的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
" You are in the presence of a man who has sworn to rescue the innocent
" 你 是 在 这 在场 的 一个 男人 WHO 有 宣誓 到 救援 这 清白的
.
:
.

"你们面前站着一位发誓要拯救无辜者的人。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [tuː; tə]
You are in the presence of a man who has sworn to bring the guilty to
你 是 在 这 在场 的 一个 男人 WHO 有 宣誓 到 带来 这 有罪的 到
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

你面前的这个人已经发誓要将罪犯绳之以法。

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] [dɪ'pendz] [jʊr; jər] [feɪt] .
Upon me depends your fate .
之上 我 取决于 你的 命运 .

你的命运掌握在我手中。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
I can save or destroy you .
我 能 节省 或者 破坏 你 .

我可以救你，也可以毁了你。

[ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [ʌv; əv][du:'plɪsəti][ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n][ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,

If	by	a	hair's	-	breadth	of	duplicity	and	evasion	you	attempt	to	deceive	me	,
如果	经过	一个	头发的	-	宽度	的	表里不一	和	逃避	你	试图	到	欺骗	我	,

[jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .

your	destruction	is	certain	.
你的	破坏	是	肯定	.

如果你胆敢用一丝一毫的欺骗和回避来蒙蔽我，你必将走向毁灭。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .

This	is	the	turning	-	point	of	your	life	.
这	是	这	转弯	-	观点	的	你的	生活	.

这是你人生的转折点。

[ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['tru:θflnəs] [rests] [jʊr; jər] [feɪt] .

Upon	your	truthfulness	rests	your	fate	.
之上	你的	真实性	休息	你的	命运	.

你的命运取决于你的诚实。

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [nɑ:t][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['enəmi] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [frend]

Open	your	heart	to	me	,	not	as	to	your	enemy	,	but	as	to	your	friend
打开	你的	心	到	我	,	不是	作为	到	你的	敌人	,	但	作为	到	你的	朋友

,

,
,

向我敞开心扉，不要像对待敌人那样，而要像对待朋友那样。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,

and	relate	to	me	,	without	equivocation	,	the	true	story	of	your	life	,
和	涉及	到	我	,	没有	含糊其辞	,	这	真的	故事	的	你的	生活	,

请毫无保留地将你的人生真实故事告诉我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [kə'menst] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

from	the	time	you	commenced	to	plunge	into	dissipation	and	disgrace	.
从	这	时间	你	开始	到	暴跌	进入	耗散	和	耻辱	.

从你开始沉沦于放荡和耻辱的那一刻起。

" [ɔ:d] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri] .

"	Awed	and	conscience	-	stricken	,	he	told	me	the	story	.
"	敬畏	和	良心	-	受打击的	,	他	讲述	我	这	故事	.

他既敬畏又良心不安，把这件事告诉了我。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][prɑ:mpt]

In	the	course	of	his	narration	I	was	compelled	frequently	to	prompt
在	这	课程	的	他的	旁白	我	曾是	被迫	频繁地	到	迅速的

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

and	encourage	him	,
和	鼓励	他	,

在他叙述的过程中，我不得不经常提醒和鼓励他。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tru:θfəli] [toʊld][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

but	that	,	in	the	result	,	it	was	truthfully	told	I	have	not	a	shadow	of
但	那	,	在	这	结果	,	它	曾是	说实话	讲述	我	有	不是	一个	阴影	的

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但结果如实告知，我对此毫不怀疑。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ['endɪd] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] .

His	career	at	college	ended	,	he	came	to	London	.
他的	职业	在	大学	结束	,	他	来了	到	伦敦	.

他的大学生涯结束后，他来到了伦敦。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['edwərd] ['leɪtənz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɔːl'ðoʊ]

There	he	made	the	acquaintance	of	Edward	Layton's	father	,	a	man	who	,	although
那里	他	制成	这	熟人	的	爱德华	莱顿	父亲	,	一个	男人	WHO	,	虽然

[wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] ,

well	on	in	years	,
出色地	在	在	年	,

在那里，他结识了爱德华·莱顿的父亲，这位老人虽然年纪很大，

[wʌz; wəz][æz; əz] [wiːk] - ['maɪndɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

was	as	weak	-	minded	as	he	was	himself	.
曾是	作为	虚弱的	-	有思想	作为	他	曾是	他自己	.

和他本人一样意志薄弱。

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['eldər][mæn] ,

They	entered	into	a	kind	of	partnership	,	in	which	,	no	doubt	,	the	elder	man	,
他们	进入	进入	一个	种类	的	合伙	,	在	哪个	,	不	怀疑	,	这	长老	男人	,

他们之间建立了一种合作关系，毫无疑问，在这种合作关系中，年长的那位.....

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] ['prɑːmptər] .

now	in	his	grave	,	was	the	leader	and	prompter	.
现在	在	他的	严重	,	曾是	这	领导者	和	提词器	.

如今长眠于地下的，是那位领导者和号召者。

[frʌm; frəm] [juːstəsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['edwərd] ['leɪtənz] ['fɑːðər] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][mæn] [wiːk] -

From	Eustace's	description	of	Edward	Layton's	father	I	recognized	a	man	weak	-
从	尤斯塔斯的	描述	的	爱德华	莱顿	父亲	我	认可	一个	男人	虚弱的	-

['maɪndɪd][æz; əz] ['juːstəs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ,

minded	as	Eustace	himself	was	,
有思想	作为	尤斯塔斯	他自己	曾是	,

从尤斯塔斯对爱德华·莱顿父亲的描述中，我意识到他跟尤斯塔斯自己一样，是个意志薄弱的人。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪn'herənt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [wɜːr; wər] [wɔːrpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n]

and	whose	inherent	honor	and	honesty	were	warped	by	his	fatal	passion
和	谁	固有	荣誉	和	诚实	是	扭曲的	经过	他的	致命的	热情

[fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] .

for	gambling	.
为了	赌博	.

他天性正直诚实，却因沉迷赌博而丧失了荣誉感。

[oʊld]['mɪstər] . ['leɪtən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [kept] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

Old	Mr	.	Layton	,	for	a	long	time	,	kept	his	infatuation	from	the	knowledge
老的	先生	.	莱顿	,	为了	一个	长的	时间	,	保留	他的	痴情	从	这	知识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

of	his	son	,
的	他的	儿子	,

老莱顿先生长期以来一直瞒着儿子自己的迷恋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðæt]

and	it	was	not	until	he	was	actually	involved	in	crime	and	disgrace	that
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	实际上	涉及	在	犯罪	和	耻辱	那

['edwərd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Edward	became	aware	of	it	.
爱德华	成为	意识到的	的	它	.

直到他真正卷入犯罪和耻辱之中，爱德华才意识到这一点。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['edwərd] [hæd; həd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] ['rʌtlənd] ,

Long	before	this	Edward	had	,	through	his	engagement	with	Mabel	Rutland	,
长的	前	这	爱德华	有	,	通过	他的	订婚	和	梅布尔	拉特兰	,

早在此之前，爱德华就通过与梅布尔·拉特兰的订婚而.....

[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['helpləs] [tæsk][ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] ,

been	employed	in	the	helpless	task	of	endeavoring	to	save	her	beloved	brother	,
到过	受雇	在	这	无助	任务	的	努力	到	节省	她	心爱	兄弟	,

她一直忙于拯救她心爱的弟弟，却无能为力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðɚz] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

but	when	the	knowledge	of	his	own	father's	disgrace	was	forced	upon	him	,
但	什么时候	这	知识	的	他的	自己的	父亲的	耻辱	曾是	强制	之上	他	,

但当他被迫得知自己父亲的耻辱时，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] ['fɑ:ðər] [kən'sentiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

he	knew	that	all	hope	of	Mabel's	father	consenting	to	his	marriage	was
他	知道	那	全部	希望	的	梅布尔的	父亲	同意	到	他的	婚姻	曾是

[ˌɪrɪ'tri:vəbli] [gɔ:n] .

irretrievably	gone	.
不可挽回地	已消失	.

他知道梅布尔的父亲同意这门婚事的希望已经彻底破灭了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [lɔ:st] ['mʌni] [ɪn]

It	was	not	only	that	the	young	and	the	old	man	had	lost	money	in
它	曾是	不是	仅有的	那	这	年轻的	和	这	老的	男人	有	丢失的	钱	在

['betɪŋ] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['fɔ:rdʒɪŋ] [bɪlz] ,

betting	-	-	it	was	that	they	had	actually	been	guilty	of	forging	bills	,
投注	-	-	它	曾是	那	他们	有	实际上	到过	有罪的	的	锻造	账单	,

不仅仅是年轻人和老人赌博输了钱——更重要的是，他们还犯了伪造钞票的罪行。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [bi:tʃ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] ['edwərd] ['leɪtən] ['æftərwərdz]

which	Mr	.	Beach	,	the	father	of	the	woman	whom	Edward	Layton	afterwards
哪个	先生	.	海滩	,	这	父亲	的	这	女士	谁	爱德华	莱顿	然后

['mærid] , [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

married	,	held	in	his	possession	.
已婚	,	握住	在	他的	拥有	.

爱德华·莱顿后来娶的那位女士的父亲比奇先生，曾拥有这件物品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [fɜ:rst] [tʊk] ['edwərd] ['leɪtən] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bi:tʃəz] [haʊs] .

It	was	this	that	first	took	Edward	Layton	to	Mr	.	Beach's	house	.
它	曾是	这	那	第一的	采取	爱德华	莱顿	到	先生	.	海滩的	房子	.

正是这件事让爱德华·莱顿第一次来到了比奇先生的家。

['meɪbəl][hæd; həd] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['brʌðər] ,

Mabel	had	implored	him	to	save	her	darling	brother	,
梅布尔	有	恳求	他	到	节省	她	亲爱的	兄弟	,

梅布尔恳求他救救她心爱的弟弟。

[ə'genst] [hu:m] ['mɪstər] . [bi:tʃ] [hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [teɪk] ['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .

against	whom	Mr	.	Beach	had	threatened	to	take	criminal	proceedings	.
反对	谁	先生	.	海滩	有	威胁	到	拿	刑事	诉讼程序	.

比奇先生曾威胁要对他提起刑事诉讼。

[aɪ][du:][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [noʊ] ['weðər] ['edwərd] ['leɪtən] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]['meɪbəl]

I	do	not	at	this	moment	know	whether	Edward	Layton	had	revealed	to	Mabel
我	做	不是	在	这	片刻	知道	无论	爱德华	莱顿	有	揭晓	到	梅布尔

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] .

the	disgrace	which	hung	also	above	his	father	but	that	is	immaterial	.
这	耻辱	哪个	悬挂	还	多于	他的	父亲	但	那	是	无关紧要	.

我目前还不知道爱德华·莱顿是否向梅布尔透露了他父亲所遭受的耻辱，但这并不重要。

['ægnəs] [biːtʃ] , ['mɪstər] . ['biːtʃəz] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [sɔː] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] ['leɪtən] ,

Agnes	Beach	,	Mr	.	Beach's	only	child	,	saw	and	fell	in	love	with	Edward	Layton	,
艾格尼丝	海滩	,	先生	.	海滩的	仅有的	孩子	,	锯	和	跌倒	在	爱	和	爱德华	莱顿	,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	her	father	,
和	她	父亲	,

艾格尼丝·比奇是比奇先生的独生女，她遇见了爱德华·莱顿并爱上了他，而她的父亲.....

[dɪs'repjətəbl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

disreputable	as	he	was	,	being	devoted	to	his	daughter	,
声名狼藉的	作为	他	曾是	,	存在	奉献	到	他的	女儿	,

尽管他名声不好，但他却深爱着他的女儿。

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪərd] .

was	guided	by	her	in	all	that	subsequently	transpired	.
曾是	引导	经过	她	在	全部	那	随后	发生了	.

之后发生的一切都以她为指导。

[ðə; ði] [bɪlz] [hiː; hi] [held] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪndli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] , [ən'les] ['edwərd]

The	bills	he	held	he	determinedly	refused	to	part	with	,	unless	Edward
这	账单	他	握住	他	坚定地	拒绝	到	部分	和	,	除非	爱德华

['leɪtən] ['mærid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

Layton	married	his	child	.
莱顿	已婚	他的	孩子	.

他坚决不肯交出手中的钞票，除非爱德华·莱顿娶他的女儿。

[ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

In	the	terrible	position	in	which	he	was	placed	,
在	这	糟糕的	位置	在	哪个	他	曾是	放置	,

他当时所处的处境非常糟糕，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl] ['rʌtlənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fər'evər] - - ['noʊɪŋ] [haʊ] ['diːpli]

knowing	that	Mabel	Rutland	was	lost	to	him	forever	-	-	knowing	how	deeply
会心	那	梅布尔	拉特兰	曾是	丢失的	到	他	永远	-	-	会心	如何	深

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['juːstəs] - - ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ]

and	devotedly	she	loved	her	brother	Eustace	-	-	knowing	the	disgrace	which	hung
和	虔诚地	她	喜爱	她	兄弟	尤斯塔斯	-	-	会心	这	耻辱	哪个	悬挂

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

over	his	own	name	,
超过	他的	自己的	姓名	,

他知道梅布尔·拉特兰永远地离开了他——他知道她对哥哥尤斯塔斯的爱是多么深沉而忠诚——他知道他自己的名誉也因此蒙受了耻辱。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌtər] ['ruːɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]

he	saw	no	other	way	to	prevent	utter	ruin	than	to	enter	into	this	fatal
他	锯	不	其他	方式	到	防止	说出	废墟	比	到	进入	进入	这	致命的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

他认为除了进行这场致命的订婚之外，别无他法来避免彻底的毁灭。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] .

and	to	marry	a	woman	whom	he	did	not	love	.
和	到	结婚	一个	女士	谁	他	做过	不是	爱	.

并娶了一个他不爱的女人。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

But	,	with	a	full	consciousness	of	the	disreputable	connection	he	was	about
但	,	和	一个	满的	意识	的	这	声名狼藉的	联系	他	曾是	关于

[tuː; tə][fɔːrm] ,

to	form	,
到	形式	,

但是，他完全清楚自己即将建立的是一种不光彩的关系，

[hiː; hi][leɪd][noʊ] ['presɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['juːniən] ;

he	laid	no	pressing	injunction	upon	his	father	to	recognize	the	unhappy	union	;
他	铺设	不	紧迫	禁令	之上	他的	父亲	到	认出	这	不开心	联盟	;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

他并没有强烈要求他的父亲承认这段不幸的婚姻；而且，事实上，

[oʊld]['mɪstər] . ['leɪtən] , [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['biːtʃəz] ['paʊər] ,

old	Mr	.	Layton	,	aware	that	he	was	in	Mr	.	Beach's	power	,
老的	先生	.	莱顿	,	意识到的	那	他	曾是	在	先生	.	海滩的	力量	,

老莱顿先生意识到自己受制于比奇先生，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

was	by	no	means	desirous	to	meet	him	.
曾是	经过	不	方法	渴望	到	见面	他	.

她根本不想见他。

[lʌv] [lɔːst] , ['ɑːnər] [lɔːst] , [ðə; ði] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['edwərd] ['leɪtən] [səb'mɪtɪd]

Love	lost	,	honor	lost	,	the	sword	hanging	over	his	head	,	Edward	Layton	submitted
爱	丢失的	,	荣誉	丢失的	,	这	剑	绞刑	超过	他的	头	,	爱德华	莱顿	提交

[tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

to	the	sacrifice	.
到	这	牺牲	.

失去爱情，失去荣誉，头顶悬着利剑，爱德华·莱顿甘愿牺牲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][duː'plɪsəti][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

There	was	no	duplicity	on	his	part	.
那里	曾是	不	表里不一	在	他的	部分	.

他没有丝毫欺骗行为。

['ægnəs] [biːtʃ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Agnes	Beach	knew	full	well	that	he	did	not	love	her	.
艾格尼丝	海滩	知道	满的	出色地	那	他	做过	不是	爱	她	.

艾格尼丝·比奇非常清楚他不爱她。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [bɪlz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [biːtʃ] [held] ,

He	received	,	as	he	believed	,	the	whole	of	the	forged	bills	which	Mr	.	Beach	held	,
他	已收到	,	作为	他	相信	,	这	所有的	的	这	锻造	账单	哪个	先生	.	海滩	握住	,

他相信自己收到了比奇先生持有的全部伪造钞票。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [ək'septəns] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	it	was	not	until	some	time	after	his	marriage	that	he	discovered	that
和	它	曾是	不是	直到	一些	时间	后	他的	婚姻	那	他	发现	那

three	of	these	fatal	acceptances	had	been	withheld	from	him	.
三	的	这些	致命的	接受	有	到过	隐瞒	从	他	.

直到结婚一段时间后，他才发现这三个致命的接受信息中有三个被隐瞒了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [laɪf]

At	the	time	he	made	this	discovery	he	was	leading	a	most	unhappy	life
在	这	时间	他	制成	这	发现	他	曾是	领导	一个	最多	不开心	生活

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

当他做出这项发现时，他和妻子的生活非常不幸。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [held]

and	on	more	than	one	occasion	she	taunted	him	with	the	power	she	held
和	在	更多的	比	一	场合	她	嘲讽	他	和	这	力量	她	握住

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

她不止一次地利用自己对他的影响力来嘲弄他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['juːstəs] [meɪd] [ðə; ði]

It	was	shortly	after	the	marriage	that	weak	-	minded	Eustace	made	the
它	曾是	不久	后	这	婚姻	那	虚弱的	-	有思想	尤斯塔斯	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aɪdə] [waɪt] .

acquaintance	of	Ida	White	.
熟人	的	艾达	白色的	.

婚后不久，意志薄弱的尤斯塔斯结识了艾达·怀特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] , [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

She	was	an	attractive	woman	,	well	versed	in	the	wiles	of	her	sex	,
她	曾是	一个	吸引人的	女士	,	出色地	精通	在	这	诡计	的	她	性别	,

她是一位很有魅力的女人，深谙女性的种种伎俩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

and	she	played	upon	him	and	entangled	him	to	such	an	extent	that
和	她	玩	之上	他	和	纠缠	他	到	这样的	一个	程度	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	was	no	escape	for	him	.
那里	曾是	不	逃脱	为了	他	.

她玩弄他，让他深陷其中，无法自拔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

It	is	unnecessary	here	to	enter	into	the	details	of	this	connection	.
它	是	不必要	这里	到	进入	进入	这	细节	的	这	联系	.

这里无需赘述这种联系的细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aɪdə] [waɪt] [held] ['juːstəs] ['rʌtlənd] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər]

It	is	sufficient	to	say	that	Ida	White	held	Eustace	Rutland	completely	in	her	power
它	是	充足的	到	说	那	艾达	白色的	握住	尤斯塔斯	拉特兰	完全地	在	她	力量

,

,

,

只需说明艾达·怀特完全掌控了尤斯塔斯·拉特兰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

with	a	firm	conviction	that	if	she	could	induce	him	to	marry	her	,	she
和	一个	公司	定罪	那	如果	她	可以	诱导	他	到	结婚	她	,	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她坚信，如果她能让他娶她，她也能做到。

['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

after	the	marriage	,
后	这	婚姻	,

婚后，

[əb'teɪn] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [juːstəsɪz] ['fɑːðər] - - [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

obtain	**the**	**forgiveness**	**of**	**Eustace's**	**father**	**-**	**-**	**which**	**would**	**insure**	**her**	**a**	**life**	**of**
获得	这	饶恕	的	尤斯塔斯的	父亲	-	-	哪个	会	保证	她	一个	生活	的

[iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

ease	**and**	**luxury**	**.**
舒适	和	奢华	.

获得尤斯塔斯父亲的原谅——这将确保她过上轻松奢华的生活。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

But	**there**	**was**	**still**	**a**	**certain**	**firmness**	**in**	**the**	**young**	**man**	**.**
但	那里	曾是	仍然	一个	肯定	硬度	在	这	年轻的	男人	.

但这个年轻人身上仍然带着某种坚定的气质。

" ['mæri] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Marry**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	结婚	我	,	"	她	说	.

“嫁给我吧，”她说。

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , " ['juːstəs] [rɪ'plaɪd] , " [wen] [aɪ][get] [bæk] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [ək'septəns] .

"	**I**	**will**	**marry**	**you**	**,**	**"**	**Eustace**	**replied**	**,**	**"**	**when**	**I**	**get**	**back**	**the**	**forged**	**acceptances**	**.**
"	我	将要	结婚	你	,	"	尤斯塔斯	回复	,	"	什么时候	我	得到	后退	这	锻造	接受	.

“等我收到伪造的求婚函，我就娶你，”尤斯塔斯回答道。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

"	**Where**	**were**	**they**	**?**
"	在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [pə'zeʃn] .

In	**Mrs**	**.**	**Layton's**	**possession**	**.**
在	太太	.	莱顿	拥有	.

在莱顿夫人手中。

[kloʊz] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Close	**as**	**was**	**the**	**intimacy**	**which**	**existed**	**between**	**the**	**unhappy**	**lady**	**and**	**her**
关闭	作为	曾是	这	亲密关系	哪个	存在	之间	这	不开心	女士	和	她

[meɪd] ,

maid	**,**
女佣	,

这位不幸的女士和她的女仆之间关系非常亲密。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [riˈteind] [soʊ] ['dʒeləs] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑːkjuments] [ðæt]

Mrs	**.**	**Layton**	**retained**	**so**	**jealous**	**a**	**possession**	**of**	**these**	**incriminating**	**documents**	**that**
太太	.	莱顿	保留	所以	嫉妒的	一个	拥有	的	这些	有罪证	文件	那

['aɪdə] [waɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Ida	**White**	**was**	**not**	**able**	**to**	**lay**	**her**	**hands**	**upon**	**them**	**.**
艾达	白色的	曾是	不是	有能力的	到	躺	她	双手	之上	他们	.

莱顿夫人对这些罪证文件保管得如此严密，以至于艾达·怀特始终无法得到它们。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['juːstəs] ['rʌtlənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] [ɪn][preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] [ɑːn][ðə; ði]

In	**the**	**company**	**of**	**Eustace**	**Rutland**	**she**	**was**	**supping**	**in**	**Prevost's**	**Restaurant**	**on**	**the**
在	这	公司	的	尤斯塔斯	拉特兰	她	曾是	啜饮	在	普雷沃斯特	餐厅	在	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

night	**of**	**the**	**25th**	**of**	**March**	**.**
夜晚	的	这	25th	的	行进	.

3月25日晚，她与尤斯塔斯·拉特兰在普雷沃斯特餐厅共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtənz] [haʊs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn]

She	had	slipped	away	from	Mrs	.	Layton's	house	,	as	she	had	often	done
她	有	滑倒了	离开	从	太太	.	莱顿	房子	,	作为	她	有	经常	完毕

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

她像以前经常做的那样，悄悄地从莱顿太太家溜走了。

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlʌvər] .

to	meet	her	young	and	foolish	lover	.
到	见面	她	年轻的	和	愚蠢	情人	.

去见她年轻愚蠢的情人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] [ˈentər] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈleɪtən] [ˈteɪkɪŋ]

She	saw	her	master	and	Mabel	enter	the	room	,	and	observed	Layton	taking
她	锯	她	掌握	和	梅布尔	进入	这	房间	,	和	观察到	莱顿	采取

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈʌlstər] .

off	his	ulster	.
离开	他的	阿尔斯特	.

她看到主人和梅布尔走进房间，并看到莱顿脱下了他的阿尔斯特外套。

[ðen] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ˈjuːstəs]

Then	the	idea	suddenly	entered	her	head	that	Eustace
然后	这	主意	突然	进入	她	头	那	尤斯塔斯

然后，她脑海中突然冒出一个想法，那就是尤斯塔斯

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpəːsəneit] [hɜːr; hər] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl]

and	she	should	personate	her	master	and	the	young	lady	-	-	with	a	full
和	她	应该	角色	她	掌握	和	这	年轻的	女士	-	-	和	一个	满的

[ˈnɑːlɪdʒ] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈkɔmprəmaizd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

knowledge	how	deeply	those	two	were	compromised	by	their	being	together	and
知识	如何	深	那些	二	是	受损	经过	他们的	存在	一起	和

[əˈraɪv] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

arrive	home	before	them	,
到达	家	前	他们	,

她应该假扮她的主人和那位小姐——并且完全了解这两人在一起有多么不正当，然后比他们先到家。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ˈdaʊtləs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] [wʊd] [biː; bi] [əˈsliːp] .

by	which	time	,	doubtless	,	Mrs	.	Layton	would	be	asleep	.
经过	哪个	时间	,	毫无疑问	,	太太	.	莱顿	会	是	睡着了	.

到那时，莱顿太太无疑已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] [kept] [ðə; ði] [ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ] [ˈjuːstəs]

She	knew	that	under	her	pillow	Mrs	.	Layton	kept	the	documents	which	Eustace
她	知道	那	在下面	她	枕头	太太	.	莱顿	保留	这	文件	哪个	尤斯塔斯

[ˈfræntɪkli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] ,

frantically	desired	to	obtain	,
疯狂地	想要的	到	获得	,

她知道莱顿太太的枕头底下藏着尤斯塔斯迫切想要得到的那些文件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] , [ˈaɪdə] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	the	possession	of	which	would	make	her	,	Ida	White	,	his	wife	.
和	这	拥有	的	哪个	会	制作	她	,	艾达	白色的	,	他的	妻子	.

拥有它，艾达·怀特就会成为他的妻子。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]

If	Mrs	.	Layton	awoke	and	resisted	while	the	forged	bills	were	being
如果	太太	.	莱顿	醒来	和	抵抗	尽管	这	锻造	账单	是	存在

[æbˈstræktɪd] ,

abstracted	,
摘要	,

如果莱顿夫人在伪造钞票被提取时醒来并进行了反抗，

['juːstəs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] , [ɪf] ['nesəseri] ;

Eustace	would	be	at	hand	to	use	force	,	if	necessary	;
尤斯塔斯	会	是	在	手	到	使用	力量	,	如果	必要的	;

必要时，尤斯塔斯会随时动用武力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [soʊ]

and	it	was	principally	from	the	wish	to	compromise	her	lover	so
和	它	曾是	主要	从	这	希望	到	妥协	她	情人	所以

['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

deeply	that	he	would	not	dare	to	break	his	promise	to	marry	her	that	she
深	那	他	会	不是	敢	到	休息	他的	承诺	到	结婚	她	那	她

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][aɪ'diːə]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

determined	to	put	her	idea	into	execution	.
决定	到	放	她	主意	进入	执行	.

她之所以决定实施自己的想法，主要是因为她希望深深地束缚住她的情人，让他不敢违背娶她的诺言。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] ['edwərd] ['leɪtən] [kept] [ðə; ðɪ] [lætʃ] - [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]

She	knew	that	ordinarily	Edward	Layton	kept	the	latch	-	key	of	the	street	door	in	the
她	知道	那	按说	爱德华	莱顿	保留	这	闩锁	-	钥匙	的	这	街道	门	在	这

['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] .

pocket	of	his	ulster	.
口袋	的	他的	阿尔斯特	.

她知道，通常情况下，爱德华·莱顿会把街门的门闩钥匙放在他的阿尔斯特外套口袋里。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ðɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['juːstəs] ,

She	disclosed	the	scheme	to	Eustace	,
她	披露	这	方案	到	尤斯塔斯	,

她向尤斯塔斯透露了这个计划。

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

and	threatened	him	with	exposure	if	he	did	not	do	as	she	desired	.
和	威胁	他	和	接触	如果	他	做过	不是	做	作为	她	想要的	.

她威胁说，如果他不按她说的做，就把他的事曝光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌlstər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] ,

It	was	she	who	took	the	ulster	from	the	wall	of	the	restaurant	,
它	曾是	她	WHO	采取	这	阿尔斯特	从	这	墙	的	这	餐厅	,

是她把那块挂在餐馆墙上的阿尔斯特旗取了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli] , [ə'sɪstɪd] ['juːstəs] [tuː; tə] [pʊt]

and	it	was	she	who	,	secretly	and	expeditiously	,	assisted	Eustace	to	put
和	它	曾是	她	WHO	,	偷偷	和	迅速地	,	协助	尤斯塔斯	到	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;

it	on	;
它	在	;

正是她暗中迅速地帮助尤斯塔斯穿上了它；

[ðen] [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

then	they	stole	out	together	and	entered	the	carriage	.
然后	他们	偷窃	出去	一起	和	进入	这	运输	.

然后他们一起偷偷溜出去，上了马车。

[bɪ'fɔːr] [ə'kweɪntɪŋ] ['juːstəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] ['edwərd]

Before	acquainting	Eustace	with	her	design	she	had	ascertained	that	Edward
前	熟悉	尤斯塔斯	和	她	设计	她	有	已确定	那	爱德华

['leɪtənz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]['meɪbəl] .

Layton's	carriage	was	waiting	for	him	and	for	Mabel	.
莱顿	运输	曾是	等待	为了	他	和	为了	梅布尔	.

在向尤斯塔斯介绍她的计划之前，她已经确认爱德华·莱顿的马车正在等着他和梅布尔。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['mæstər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

She	trusted	to	her	own	resources	to	keep	her	master	out	of	his	house
她	可信	到	她	自己的	资源	到	保持	她	掌握	出去	的	他的	房子

['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

after	she	and	Eustace	had	entered	it	.
后	她	和	尤斯塔斯	有	进入	它	.

她和尤斯塔斯进入主人家后，她依靠自己的力量阻止主人回到家中。

[hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] ['nesəseri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['edwərd] ['leɪtənz] [prə'siːdɪŋz]

Here	a	word	is	necessary	as	to	the	true	meaning	of	Edward	Layton's	proceedings
这里	一个	单词	是	必要的	作为	到	这	真的	意义	的	爱德华	莱顿	诉讼程序

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

during	the	day	and	night	of	the	25th	of	March	.
期间	这	天	和	夜晚	的	这	25th	的	行进	.

这里有必要解释一下爱德华·莱顿在 3 月 25 日白天和晚上所作所为的真正含义。

[ə'bændənd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][hoʊps] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [wʌns] ['fɑːndli]

Abandoned	as	were	the	hopes	in	which	he	and	Mabel	had	once	fondly
弃	作为	是	这	希望	在	哪个	他	和	梅布尔	有	一次	深情地

[in'dʌldʒd] ,

indulged	,
沉溺其中	,

他和梅布尔曾经满怀希望的那些事，如今也都破灭了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

she	still	relied	upon	his	efforts	to	save	her	brother	from	harm	.
她	仍然	依赖	之上	他的	努力	到	节省	她	兄弟	从	伤害	.

她仍然指望他能保护她的弟弟免受伤害。

['juːstəs] [hæd; həd][lɔːst] ['hevɪli] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]['reɪsɪz] .

Eustace	had	lost	heavily	upon	certain	races	.
尤斯塔斯	有	丢失的	重度	之上	肯定	种族	.

尤斯塔斯在某些比赛中输得很惨。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	had	made	a	despairing	appeal	to	her	,
他	有	制成	一个	绝望	上诉	到	她	,

他曾绝望地向她求助，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['leɪtən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [læd] .

and	she	called	upon	Layton	to	assist	the	erring	lad	.
和	她	称为	之上	莱顿	到	协助	这	犯错	小伙子	.

于是她请求莱顿帮助这个犯错的少年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['juːstəs] [ðæt] ['edwərd] ['leɪtən] [hæd; həd] ['drɪvn]

It	was	in	the	endeavor	to	discover	Eustace	that	Edward	Layton	had	driven
它	曾是	在	这	努力	到	发现	尤斯塔斯	那	爱德华	莱顿	有	驱动

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə]

from	place	to	place	to	obtain	from	him	the	information	necessary	to
从	地方	到	地方	到	获得	从	他	这	信息	必要的	到

['reskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['perəl] .

rescue	him	from	his	peril	.
救援	他	从	他的	危险	.

为了找到尤斯塔斯，爱德华·莱顿四处奔波，试图从他那里获得必要的信息，以解救他脱离险境。

['meɪbəl][hæd; həd] , [baɪ] ['letər] ,

Mabel	had	,	by	letter	,
梅布尔	有	,	经过	信	,

梅布尔通过信中写道：

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] ['edwərd] ['leɪtən] [ɪn] ['bluːmzbəri] [skwer] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt]

engaged	to	meet	Edward	Layton	in	Bloomsbury	Square	at	ten	o'clock	on	the	night
已订婚的	到	见面	爱德华	莱顿	在	布卢姆斯伯里	正方形	在	十	点钟	在	这	夜晚

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	that	day	,
的	那	天	,

约定当晚十点在布卢姆斯伯里广场与爱德华·莱顿见面。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

in	order	that	he	might	relieve	her	anxiety	with	respect	to	her	brother	.
在	命令	那	他	可能	缓解	她	焦虑	和	尊重	到	她	兄弟	.

以便他能减轻她对哥哥的担忧。

[haʊ] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [wʌt] [træn'spaɪərd] ['æftər] [ðeɪ] [met] , [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli]

How	they	met	,	and	what	transpired	after	they	met	,	have	been	already	sufficiently
如何	他们	遇见	,	和	什么	发生了	后	他们	遇见	,	有	到过	已经	足够

['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

detailed	.
详细的	.

他们如何相识，以及相识之后发生的事情，已经有足够的细节描述了。

['aɪdə] ['waɪts, 'hwaɪts] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

Ida	White's	manœuvres	were	successful	up	to	a	certain	point	.
艾达	怀特	机动	是	成功的	向上	到	一个	肯定	观点	.

艾达·怀特的策略在一定程度上是成功的。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['juːstəs] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ˌʌnsə'spektɪd] ,

She	and	Eustace	entered	the	carriage	,	were	driven	home	,	and	,	unsuspected	,
她	和	尤斯塔斯	进入	这	运输	,	是	驱动	家	,	和	,	意想不到的	,

[əb'teɪnd] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

obtained	entrance	into	the	house	.
获得	入口	进入	这	房子	.

她和尤斯塔斯上了马车，被送回家，并且出人意料地进入了房子。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] ['juːstəs] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

The	correspondence	between	Eustace	and	Mabel	had	been	for	some	time
这	一致	之间	尤斯塔斯	和	梅布尔	有	到过	为了	一些	时间

[kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

conducted	through	the	medium	of	the	system	of	the	Nine	of	Hearts	,
实施	通过	这	中等的	的	这	系统	的	这	九	的	红心	,

尤斯塔斯和梅布尔之间的通信长期以来都是通过红桃九牌系统进行的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːðər] [baɪ] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ɔːr] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] ['juːstəs] ,

and	it	was	either	by	an	oversight	or	by	accident	that	Eustace	,
和	它	曾是	任何一个	经过	一个	监督	或者	经过	事故	那	尤斯塔斯	,

而尤斯塔斯之所以会这样，要么是出于疏忽，要么是出于意外，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] [preɪvoʊsts] ['restrɑːnt] [tuː; tə] ['edwərd] ['leɪtənz] [haʊs] ,

during	the	drive	from	Prevost's	Restaurant	to	Edward	Layton's	house	,
期间	这	驾驶	从	普雷沃斯特	餐厅	到	爱德华	莱顿	房子	,

在从普雷沃斯特餐厅开车前往爱德华·莱顿家的途中，

[tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

took	from	his	own	pocket	one	of	these	cards	and	let	it	drop	into	the
采取	从	他的	自己的	口袋	一	的	这些	牌	和	让	它	降低	进入	这

['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstər] .

pocket	of	the	ulster	.
口袋	的	这	阿尔斯特	.

他从自己的口袋里掏出一张这样的卡片，放进了阿尔斯特的口袋里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn] ['leɪtənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [ænd; ənd]

But	when	they	were	safely	in	Layton's	house	,	and	crept	stealthily	and
但	什么时候	他们	是	安全	在	莱顿	房子	,	和	悄悄地爬	悄悄地	和

['nɔɪzləsli] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

noiselessly	into	Mrs	.	Layton's	bedroom	,
无声	进入	太太	.	莱顿	卧室	,

但当他们安全进入莱顿家，蹑手蹑脚、悄无声息地溜进莱顿太太的卧室后，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['frenzi] ,

they	made	the	horrible	discovery	that	Mrs	.	Layton	,	in	a	moment	of	frenzy	,
他们	制成	这	可怕	发现	那	太太	.	莱顿	,	在	一个	片刻	的	狂热	,

他们惊恐地发现，莱顿夫人曾在一次疯狂的举动中，

[hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [nɑːr'kɑːtɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

had	emptied	the	bottle	of	poisonous	narcotics	,	and	had	by	her	own
有	清空	这	瓶子	的	有毒	毒品	,	和	有	经过	她	自己的

[wɪl] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr'self] .

will	destroyed	herself	.
将要	损毁	她自己	.

她喝光了那瓶有毒的麻醉剂，并自愿毁灭了自己。

[ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] : [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pɪlz] ,

The	proof	was	at	her	bedside	:	When	she	had	swallowed	the	fatal	pills	,
这	证明	曾是	在	她	床头	:	什么时候	她	有	吞咽	这	致命的	药片	,

证据就在她床边：当她吞下致命药丸时，

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

the	horror	of	the	deed	overwhelmed	her	.
这	恐怖	的	这	契据	不堪重负	她	.

这起罪行的恐怖令她难以承受。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

She	summoned	up	sufficient	strength	to	rise	in	her	bed	,
她	被召唤	向上	充足的	力量	到	上升	在	她	床	,

她鼓起勇气，从床上坐了起来。

[tuː; tə] [teɪk] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][pen][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] -

to	take	paper	and	the	pen	from	the	inkstand	,	and	before	the	death	-
到	拿	纸	和	这	笔	从	这	墨水台	,	和	前	这	死亡	-

['ægəni] [kə'menst] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

agony	commenced	in	her	sleep	,
痛苦	开始	在	她	睡觉	,

她从墨水瓶上取下纸笔，在睡梦中临终前的痛苦开始之前，

[tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['peɪpər][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]

to	write	upon	that	paper	the	confession	which	fixed	upon	her	the	crime	of
到	写	之上	那	纸	这	忏悔	哪个	固定的	之上	她	这	犯罪	的

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

在那张纸上写下认罪书，认定她犯有自杀罪。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,

Having	reached	this	point	of	the	strange	story	,
拥有	达到	这	观点	的	这	奇怪的	故事	,

故事讲到这里，真是一个离奇的故事。

[aɪ] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˈjuːstəs] [ˈrʌtlənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt]

I	demanded	to	know	from	Eustace	Rutland	what	had	become	of	that
我	要求	到	知道	从	尤斯塔斯	拉特兰	什么	有	变得	的	那

[kənˈfeʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

我质问尤斯塔斯·拉特兰，那份供词后来怎么样了。

" [ˈaɪdə] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ida	took	possession	of	it	,	"	he	said	,
"	艾达	采取	拥有	的	它	,	"	他	说	,

“艾达把它占为己有，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ðɪs] . "

"	and	I	have	not	seen	it	from	that	moment	to	this	.	"
"	和	我	有	不是	已见	它	从	那	片刻	到	这	.	"

“从那时起直到现在，我都没有看到这种情况。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] ?

"	Why	did	you	not	come	forward	and	make	this	public	?
"	为什么	做过	你	不是	来	向前	和	制作	这	民众	?

你为什么不站出来公开这件事?

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , " [ˈaɪdə][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [ɪf] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]

"	Because	,	"	was	his	reply	,	"	Ida	told	me	that	,	if	what	we	had	done
"	因为	,	"	曾是	他的	回复	,	"	艾达	讲述	我	那	,	如果	什么	我们	有	完毕

[bɪˈkeɪm] [noʊn] ,

became	known	,
成为	已知	,

“因为，”他回答说，“艾达告诉我，如果我们做的事被人知道了，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋmən] . "

nothing	could	save	us	from	the	hangman	.	"
没有什么	可以	节省	我们	从	这	刽子手	.	"

谁也救不了我们，我们终将难逃绞刑。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [əkˈseptəns] ? "

"	Did	she	obtain	possession	of	the	forged	acceptances	?	"
"	做过	她	获得	拥有	的	这	锻造	接受	?	"

她是否获得了伪造的承兑凭证?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [drɑːft] [wʌz; wəz][ˈteɪkən]

"	How	was	it	that	the	tumbler	from	which	the	fatal	draught	was	taken
"	如何	曾是	它	那	这	不倒翁	从	哪个	这	致命的	草稿	曾是	已采取

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] - [ʃelf] ? "

was	on	the	mantle	-	shelf	?	"
曾是	在	这	地幔	-	架子	?	"

“为什么盛放致命饮品的玻璃杯会放在壁炉架上？”

" [ˈaɪdə] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

"	Ida	placed	it	there	.
"	艾达	放置	它	那里	.

“艾达把它放在那里的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	enough	.
"	它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [keɪs] [wɜːr; wər] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	entire	facts	of	this	mysterious	case	were	clear	to	me	.
这	全部的	事实	的	这	神秘	案件	是	清除	到	我	.

这起神秘案件的全部事实对我来说都很清楚。

[aɪ][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [pruːv] ['edwərd] ['leɪtənz] ['ɪnəsns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zeʃn]

I	required	nothing	more	to	prove	Edward	Layton's	innocence	than	the	possession
我	必需的	没有什么	更多的	到	证明	爱德华	莱顿	无辜	比	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər] [deθ] - [θroʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] .

of	the	document	written	almost	in	her	death	-	throes	by	his	unhappy	wife	.
的	这	文档	书面	几乎	在	她	死亡	-	阵痛	经过	他的	不开心	妻子	.

我只需要爱德华·莱顿不幸的妻子在临终前写下的那份文件，就能证明他的清白。

[aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] ['faʊlər] .

I	unlocked	the	door	and	called	up	Fowler	.
我	已解锁	这	门	和	称为	向上	福勒	.

我打开门，给福勒打了电话。

['briːfli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

Briefly	and	swiftly	I	told	him	what	was	necessary	,
简要地	和	迅速地	我	讲述	他	什么	曾是	必要的	,

我简明扼要地告诉他需要做什么，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ɪn]['aɪdə]

and	said	it	was	not	at	all	improbable	that	this	document	was	in	Ida
和	说	它	曾是	不是	在	全部	不太可能	那	这	文档	曾是	在	艾达

['waɪts, 'hwaɪts] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət]['brɪkstən] ;

White's	lodgings	at	Brixton	;
怀特	住宿	在	布里克斯顿	;

并表示这份文件在艾达·怀特位于布里克斯顿的住所里并非完全不可能；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ræt] - [tæt] - [tæt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	had	scarcely	uttered	the	words	before	a	rat	-	tat	-	tat	came	at	the
和	我	有	几乎	说出	这	字	前	一个	鼠	-	塔特	-	塔特	来了	在	这

[striːt] [dɔːr] .

street	door	.
街道	门	.

我话音未落，街门就传来一阵哒哒哒的敲门声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

"	It	is	she	!
"	它	是	她	!

是她！

" [kraɪd] ['juːstəs] .

"	cried	Eustace	.
"	哭	尤斯塔斯	.

“尤斯塔斯喊道。”

" [huː] ? " [aɪ] [æskt] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Who	?	"	I	asked	,	in	great	excitement	.
"	WHO	?	"	我	问	,	在	伟大的	激动	.

“谁？”我兴奋地问道。

" ['aɪdə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ida	,	"	he	replied	.
"	艾达	,	"	他	回复	.

“艾达，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrn] [ɪg'zæktli] , [sɜːr] , " ['mʌtəd] ['faʊlər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]

"	It	serves	our	turn	exactly	,	sir	,	"	muttered	Fowler	to	me	,	and	then
"	它	服务	我们的	转动	确切地	,	先生	,	"	低声说道	福勒	到	我	,	和	然后

[ə'dresɪŋ] ['juːstəs] ,

addressing	Eustace	,
解决	尤斯塔斯	,

“正是时候轮到我们了，先生，”福勒低声对我说，然后转向尤斯塔斯。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ?

he	said	,	"	Is	that	your	bedroom	?
他	说	,	"	是	那	你的	卧室	?

他说：“那是你的卧室吗？”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] .

"	pointing	to	a	communicating	door	.
"	指向	到	一个	沟通	门	.

指向一扇连通门。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] .

"	We	will	go	in	there	.
"	我们	将要	去	在	那里	.

“我们会进去。”

[let] [ðə; ði] ['leɪdi] [kʌm] [ʌp] .

Let	the	lady	come	up	.
让	这	女士	来	向上	.

让这位女士上来。

" [wiː; wi] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst]

"	We	disappeared	,	leaving	the	communicating	door	partially	open	,	and	the	next
"	我们	消失	,	离开	这	沟通	门	部分	打开	,	和	这	下一个

['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] ['aɪdə] ['waɪts, 'hwaɪts] [vɔɪs] .

minute	I	heard	Ida	White's	voice	.
分钟	我	听到	艾达	怀特	嗓音	.

“我们消失了，把连接门半开着，下一分钟我就听到了艾达·怀特的声音。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [lʌk] !

"	Cursed	luck	!
"	被诅咒的	运气	!

真是倒霉透了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪv] [lɔːst] ['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I've	lost	eighty	-	five	pounds	to	-	day	.
"	我已经丢失的		八十	-	五	磅	到	-	天	.

“我今天减掉了85磅。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	tell	you	what	it	is	,
我	告诉	你	什么	它	是	,

我告诉你那是什么，

['juːstəs] - - [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['wiːd(ə)l] [jʊr; jər] [oʊld] ['gʌvərnər] ['ɪntuː] [fər'gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['æftər] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

Eustace	-	-	if	we	can't	wheedle	your	old	governor	into	forgiving	us	after	we	are
尤斯塔斯	-	-	如果	我们	不能	哄骗	你的	老的	州长	进入	宽恕	我们	后	我们	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

尤斯塔斯——如果我们结婚后都无法说服你们那位老州长原谅我们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bʊk] - ['meɪkɚz] [ɑːr'selvz] .

we	shall	have	to	turn	book	-	makers	ourselves	.
我们	将	有	到	转动	书	-	制造商	我们自己	.

我们得自己当博彩公司了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [bets] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['klɑːkiŋ] .

You	shall	take	the	bets	,	and	I	will	do	the	clerking	.
你	将	拿	这	赌注	,	和	我	将要	做	这	文员	.

你负责接受投注，我负责记账。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [pɔts][ʌv; əv] ['mʌni] .

It	will	be	a	novelty	,	and	we	shall	make	pots	of	money	.
它	将要	是	一个	新奇	,	和	我们	将	制作	锅	的	钱	.

这将是一件新鲜事，我们将从中大赚一笔。

" ['juːstəs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Eustace	did	not	reply	.
"	尤斯塔斯	做过	不是	回复	.

尤斯塔斯没有回答。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?

"	Why	don't	you	speak	?
"	为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strʌk] [dʌm] ?

"	Are	you	struck	dumb	?
"	是	你	击	哑的	?

你哑口无言了吗?

" [ðen] [keɪm] [juːstəsɪz] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [soʊl] :

"	Then	came	Eustace's	voice	,	like	the	cry	of	a	despairing	soul	:
"	然后	来了	尤斯塔斯的	嗓音	,	喜欢	这	哭	的	一个	绝望	灵魂	:

“然后尤斯塔斯的声音传了过来，就像一个绝望灵魂的哭喊：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dev(ə)l] !

"	You	are	a	devil	!
"	你	是	一个	魔鬼	!

你真是个魔鬼!

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ?

Why	have	you	driven	me	to	this	?
为什么	有	你	驱动	我	到	这	?

你为何要把我逼到这种地步?

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [heɪt] [juː; jʊ] , [heɪt] [juː; jʊ] !

I	hate	you	,	hate	you	,	hate	you	!
我	恨	你	,	恨	你	,	恨	你	!

我恨你，恨你，恨你!

[juː; jʊ] [fiːnd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['sɪstər] !

You	fiend	,	you	have	killed	my	sister	!
你	恶魔	,	你	有	被杀	我的	姐姐	!

你这个恶魔，你杀了我妹妹!

" ['faʊlər] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] .

"	Fowler	did	not	wait	for	me	to	act	.
"	福勒	做过	不是	等待	为了	我	到	行为	.

“福勒没有等我采取行动。”

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem ˈiː]['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	seized	me	by	the	arm	,	and	pulled	me	after	him	into	the	room	.
他	查获	我	经过	这	手臂	,	和	拉	我	后	他	进入	这	房间	.

他抓住我的胳膊，把我拉进房间。

" [wʌt] ! " [skriːmd] ['aɪdə] " [juː; jʊ] [tuː] ! "

"	What	!	"	screamed	Ida	"	you	two	!	"
"	什么	!	"	尖叫	艾达	"	你	二	!	"

“什么！”艾达尖叫道，“你们两个！”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [sed] ['faʊlər] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd]

"	said	Fowler	-	-	and	in	the	midst	of	my	own	excitement	I	could	not	avoid
"	说	福勒	-	-	和	在	这	中间	的	我的	自己的	激动	我	可以	不是	避免

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] - - " [wiː; wi] [tuː] . "

observing	the	expression	of	calm	satisfaction	on	his	face	-	-	"	we	two	.	"
观察	这	表达	的	冷静的	满意	在	他的	脸	-	-	"	我们	二	.	"

“福勒说道——在我激动不已的时候，我不禁注意到他脸上平静而满意的表情——我们俩。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	here	for	?	"
"	什么	是	你	这里	为了	?	"

你来这里做什么?

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] , ['aɪdə] [waɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['faʊlər] , " [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]

"	For	reasons	,	Ida	White	,	"	replied	Fowler	,	"	which	may	or	may	not	be	fatal	to
"	为了	原因	,	艾达	白色的	,	"	回复	福勒	,	"	哪个	可能	或者	可能	不是	是	致命的	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“至于原因，艾达·怀特，”福勒回答说，“这可能对你来说是致命的，也可能不会。”

['fɑːloʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

Follow	what	I	am	about	to	say	.
跟随	什么	我	是	关于	到	说	.

请听我接下来要说的话。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] - - [ðæt] [ɪz]

We	have	here	a	confession	from	this	young	gentleman	which	,	if	true	-	-	that	is
我们	有	这里	一个	忏悔	从	这	年轻的	绅士	哪个	,	如果	真的	-	-	那	是

,

,
,

我们这里有一份这位年轻先生的供述，如果属实——也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] - - [wɪl] [brɪŋ] [ʌn'daʊtɪd] [dɪs'greɪs]

if	it	can	be	proved	by	documentary	evidence	-	-	will	bring	undoubted	disgrace
如果	它	能	是	已证实	经过	记录	证据	-	-	将要	带来	毫无疑问	耻辱

[ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

如果能用书面证据证明——无疑会给你带来耻辱。

[bʌt; bət] ['niːðər] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [hændz][nɔːr]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][laɪf] .

but	neither	death	by	the	hangman's	hands	nor	penal	servitude	for	life	.
但	两者都不	死亡	经过	这	刽子手	双手	也不	刑事	奴役	为了	生活	.

但既不会被绞死，也不会被判处终身苦役。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔɪld] , [ænd; ənd] [ˈekəud] ,
" She recoiled , and echoed ,
" 她 反冲 , 和 回声 ,

她向后退缩，重复道：

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

[ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] [laɪf] ! "
Penal servitude for life ! "
刑事 奴役 为了 生活 ! "

终身苦役！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .
" It is exactly as I have said .
" 它 是 确切地 作为 我 有 说 .

正如我所说。

[deθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhæŋˌmænz] [hændz] [ɔːr] [ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] [laɪf] .
Death by the hangman's hands or penal servitude for life .
死亡 经过 这 刽子手 双手 或者 刑事 奴役 为了 生活 .

处以绞刑或终身苦役。

[ɔːl] [ɪz] [noʊn] .
All is known .
全部 是 已知 .

一切都已明了。

[jʊr; jər] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌlstər] [æt; ət] [preɪvoʊsts] [ˈrestrɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
Your theft of the ulster at Prevost's Restaurant , and everything else .
你的 盗窃 的 这 阿尔斯特 在 普雷沃斯特 餐厅 , 和 一切 别的 .

你在普雷沃斯特餐厅偷了阿尔斯特牛排，还有其他所有事。

[jʊr; jər] [ˈlɪbərti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rests] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːkjumənt] .
Your liberty at this moment rests upon a written document .
你的 自由 在 这 片刻 休息 之上 一个 书面 文档 .

你此刻的自由仅仅取决于一份书面文件。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [duːmd] .
If it never existed , or if you have destroyed it , you are doomed .
如果 它 绝不 存在 , 或者如果 你 有 损毁 它 , 你 是 注定失败 .

如果它从未存在过，或者如果你已经摧毁了它，你就完了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪsts] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] . "
If it exists , you are saved . "
如果 它 存在 , 你 是 已保存 . "

如果它存在，你就得救了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈmædmən] !
" You are a madman !
" 你 是 一个 狂人 !

你是个疯子！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ɪkˈsprest] [ðə; ði]
" she cried , but her face was blanched , and her figure expressed the
" 她 哭 , 但 她 脸 曾是 焯水 , 和 她 数字 表达 这
[moʊst] [ˈæbdʒekt] [ˈterər] .
most abject terror .
最多 卑贱 恐怖 .

她哭了，但她的脸色苍白，身形表现出极度的恐惧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [sed] ['faʊlər] .

"	I	am	an	officer	of	the	law	,	"	said	Fowler	.
"	我	是	一个	官	的	这	法律	,	"	说	福勒	.

“我是一名执法人员，”福勒说。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Now	do	you	understand	?
"	现在	做	你	理解	?

现在你明白了吗?

[ɪf] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edwərd] ['leɪtən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,

If	the	confession	written	by	Mrs	.	Edward	Layton	,	and	which	,	after	her	death	,
如果	这	忏悔	书面	经过	太太	.	爱德华	莱顿	,	和	哪个	,	后	她	死亡	,

如果爱德华·莱顿夫人所写的供词，在她死后，

[juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

you	took	from	the	table	by	her	bedside	,	is	in	existence	,	you	have	nothing
你	采取	从	这	桌子	经过	她	床头	,	是	在	存在	,	你	有	没有什么

[tuː; tə] [fɪr] .

to	fear	.
到	害怕	.

你从她床边的桌子上拿走的东西，它确实存在，你没什么好怕的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɔːst] ['wʊmən] .

If	it	is	not	,	you	are	a	lost	woman	.
如果	它	是	不是	,	你	是	一个	丢失的	女士	.

如果不是，那你真是个迷失的女人。

[noʊ][wɜːrdz] , [noʊ] ['pɑːlɪ] !

No	words	,	no	parleying	!
不	字	,	不	谈判	!

不说话，不谈判!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

It	is	life	or	death	for	you	!
它	是	生活	或者	死亡	为了	你	!

这关乎你的生死!

[ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] .

The	moment	has	come	.
这	片刻	有	来	.

时机已到。

[dɪ'saɪd] .

Decide	.
决定	.

决定。

[wɪtʃ] [wei] ?

Which	way	?
哪个	方式	?

哪条路?

" ['ʌtərli] [ˌəʊvə'paʊəd] , ['aɪdə] [waɪt] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˊtrebliŋli] [reɪzd] , [æz; əz] [ɪf]

"	Utterly	overpowered	,	Ida	White	replied	,	with	hands	tremblingly	raised	,	as	if
"	完全地	实力悬殊	,	艾达	白色的	回复	,	和	双手	颤抖地	提高	,	作为	如果

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

for	mercy	,
为了	怜悯	,

“我完全无能为力，”艾达·怀特回答道，她颤抖着举起双手，仿佛在乞求怜悯。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər] . "

"	**I**	**have**	**the**	**paper**	**.**	**"**
"	我	有	这	纸	.	"

“我有文件。”

" [wer] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里?

" [hɜːr; hər][hændz] ['wɔndəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Her**	**hands**	**wandered**	**to**	**her**	**pocket**	**,**	**and**	**she**	**took**	**a**	**purse**	**from**	**it**	**.**
"	她	双手	漫步	到	她	口袋	,	和	她	采取	一个	钱包	从	它	.

她的手不由自主地伸进口袋，从中掏出一个钱包。

" [hɪr] ! "

"	**Here**	**!**	**"**
"	这里	!	"

“这里！ ”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['leɪdi] - [bɜːrd] . "

"	**There**	**is**	**something**	**else**	**,**	**lady**	**-**	**bird**	**.**	**"**
"	那里	是	某物	别的	,	女士	-	鸟	.	"

“还有别的事，瓢虫。”

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么? ”

" [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] ['pɪloʊ] .

"	**The**	**papers**	**you**	**stole**	**from**	**underneath**	**your**	**mistress's**	**pillow**	**.**
"	这	文件	你	偷窃	从	下	你的	情妇的	枕头	.

“你从情妇枕头底下偷的那些文件。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] !

you	**have**	**those**	**also**	**!**
你	有	那些	还	!

你也有这些!

[hænd][ðem; ðəm]['oʊvər] .

Hand	**them**	**over**	**.**
手	他们	超过	.

把它们交出来。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] - [bɜːrd] .

Thank	**you**	**,**	**lady**	**-**	**bird**	**.**
感谢	你	,	女士	-	鸟	.

谢谢你，瓢虫。

['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] - - ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'diːd] .

Very	**satisfactory**	**-**	**-**	**very**	**satisfactory**	**indeed**	**.**
非常	令人满意的	-	-	非常	令人满意的	的确	.

非常满意——确实非常满意。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] !

A	**happy**	**termination**	**to**	**a**	**most**	**remarkable**	**case**	**!**
一个	快乐的	终止	到	一个	最多	卓越	案件	!

这起非同寻常的案件终于圆满结束了!

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" **VII** .
" 七 .

七、

" [ˈɔːgəst] - , - .
" **August 27 , 1885 .**
" 八月 - , - .

1885年8月27日。

" [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːɪŋ] , [maɪ] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈletərz] [wɪl] [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
" **Dear Mr . Laing , My intermediate letters will have placed you in possession of**
" 亲爱的 先生 . 莱恩 , 我的 中间的 信件 将要 有 放置 你 在 拥有 的
[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] .
all that has occurred .
全部 那 有 发生 .

“尊敬的莱恩先生，我之前的信件应该已经让您了解了所有发生的事情。”

[ˈedwərd] [ˈleɪtən] [ɪz] [rɪˈliːst] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ,
Edward Layton is released with honor ,
爱德华 莱顿 是 发布 和 荣誉 ,

爱德华·莱顿光荣获释。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði]
and it has been the subject of hundreds of leading articles that the
和 它 有 到过 这 主题 的 数百 的 领导 文章 那 这
['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][wʌn]['dʒʊrimən] ,
obstinacy of one juryman ,
固执 的 一 陪审员 ,

数百篇社论都曾报道过一位陪审员的固执，

[huː] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [seɪvd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ]
who refused to be guided by circumstantial evidence , saved a noble young
WHO 拒绝 到 是 引导 经过 间接的 证据 , 已保存 一个 高贵 年轻的
['feloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst] [deθ] .
fellow from an unjust death .
同伴 从 一个 不公正 死亡 .

他不被间接证据所左右，救了一位高尚的年轻人免遭冤死。

[ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði]['dʒʊri] ['sɪstəm] .
A great blow has been struck against the jury system .
一个 伟大的 吹 有 到过 击 反对 这 陪审团 系统 .

陪审团制度遭受了沉重打击。

[ɪˈlev(ə)n] [men] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] [raɪt] ! - - ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Eleven men wrong , and one man right ! - - people could hardly believe it .
十一 男人 错误的 , 和 一 男人 正确的 ! - - 人们 可以 几乎 相信 它 .

十一个人错了，只有一个人对了！——人们简直难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
But it was so in this instance ,
但 它 曾是 所以 在 这 实例 ,

但这次的情况确实如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪn] ['ʌðər] .
and I have no doubt it has been so in others .
和 我 有 不 怀疑 它 有 到过 所以 在 其他的 .

我毫不怀疑其他人也是如此。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [dəˈmestɪkli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] , [ðə; ði] [nuːz]
You being now a married man , domestically happy and contented , the news
你 存在 现在 一个 已婚 男人 , 国内 快乐的 和 满足 , 这 消息

你现在已为人夫，家庭幸福美满，这则消息

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .

I	have	to	impart	will	give	you	pleasure	.
我	有	到	传授	将要	给	你	乐趣	.

我必须告诉你一些会让你快乐的事情。

['edwərd] ['leɪtən] [ɪz][ɪn] ['swɪtsərlənd] .

Edward	Layton	is	in	Switzerland	.
爱德华	莱顿	是	在	瑞士	.

爱德华·莱顿目前在瑞士。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tʊr] .

He	has	gone	upon	a	long	summer	and	autumn	tour	.
他	有	已消失	之上	一个	长的	夏天	和	秋天	旅游	.

他进行了一次漫长的夏秋巡演。

[ə'loʊn] ?

Alone	?
独自的	?

独自的?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['meɪbəl] ['rʌtlənd] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mabel	Rutland	,	restored	to	health	,	is	with	him	.
梅布尔	拉特兰	,	恢复	到	健康	,	是	和	他	.

梅布尔·拉特兰已经恢复健康，和他在一起。

[wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ?

Well	,	but	that	is	not	enough	?
出色地	,	但	那	是	不是	足够的	?

但这还不够吗?

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] .

I	take	a	satisfaction	in	prolonging	the	interest	.
我	拿	一个	满意	在	延长	这	兴趣	.

延长兴趣让我感到满足。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] ['fænsi] [maɪ'self][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .

I	could	almost	fancy	myself	a	novelist	.
我	可以	几乎	想要	我	一个	小说家	.

我几乎可以把自己想象成一名小说家了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌtlənd] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Rutland	are	also	of	the	company	,
先生	.	和	太太	.	拉特兰	是	还	的	这	公司	,

拉特兰先生和夫人也是该公司的成员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['rʌtlənd] [hɪm'self] [huː] [ɪn'vaɪtɪd] ['edwərd] ['leɪtən] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	it	is	Mr	.	Rutland	himself	who	invited	Edward	Layton	to	travel	with
和	它	是	先生	.	拉特兰	他自己	WHO	受邀	爱德华	莱顿	到	旅行	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

是拉特兰先生本人邀请爱德华·莱顿与他们一起旅行的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [wɪl] [biː; bi][ju'naɪtɪd] ,

In	less	than	a	year	from	this	date	the	lovers	will	be	united	,
在	较少的	比	一个	年	从	这	日期	这	恋人	将要	是	团结的	,

不到一年后，这对恋人就会团聚。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .

and	faith	and	self	-	sacrifice	will	be	rewarded	.
和	信仰	和	自己	-	牺牲	将要	是	奖励	.

信仰和自我牺牲终将得到回报。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rʌtlənd] , ['meɪbəlz] ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [huːz] ['ɑːbstɪnəsi] ['edwərd] ['leɪtən] [ʌn'daʊtɪdli] [oʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Mr	.	James	Rutland	,	Mabel's	uncle	,	to	whose	obstinacy	Edward	Layton	undoubtedly	owes	his	life	,
先生	.	詹姆斯	拉特兰	,	梅布尔的	叔叔	,	到	谁	固执	爱德华	莱顿	无疑	欠款	他的	生活	,

梅布尔的叔叔詹姆斯·拉特兰先生，无疑正是他的固执救了爱德华·莱顿的命。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [huːz] ['ɑːbstɪnəsi] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	before	whose	obstinacy	Justice	should	bow	,	is	also	travelling	with	them	.
和	前	谁	固执	正义	应该	弓	,	是	还	旅行	和	他们	.

正义应当向他的顽固低头，而他也与他们同行。

[noʊ] [wʌn] [els] ?

No	one	else	?
不	一	别的	?

没有其他人了吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['meɪbəlz] ['brʌðər] , ['juːstəs] , [rɪ'pentənt] , ['hʌmbld] , [rɪ'fɔːrmd] .

Mabel's	brother	,	Eustace	,	repentant	,	humbled	,	reformed	.
梅布尔的	兄弟	,	尤斯塔斯	,	悔改的	,	谦卑	,	改革后的	.

梅布尔的哥哥尤斯塔斯悔改了，谦卑下来，改过自新了。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kænvəs] .

"	I	have	had	painted	for	me	a	very	simple	picture	on	a	large	canvas	.
"	我	有	有	绘	为了	我	一个	非常	简单的	图片	在	一个	大的	帆布	.

“我请人帮我画了一幅非常简单的画，画在很大的画布上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

It	is	the	Nine	of	Hearts	,
它	是	这	九	的	红心	,

这是红桃九，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

which	I	intend	shall	always	occupy	the	place	of	honor	in	my	house	.
哪个	我	打算	将	总是	占据	这	地方	的	荣誉	在	我的	房子	.

我打算让它永远在我家中占据最尊贵的位置。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	cannot	fail	to	attract	attention	,
它	不能	失败	到	吸引	注意力	,

它一定会吸引人们的注意。

[ænd; ənd] [wen] [in'kwaiəriz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

and	when	inquiries	are	made	about	it	I	shall	have	a	story	to	tell	.
和	什么时候	查询	是	制成	关于	它	我	将	有	一个	故事	到	告诉	.

如果有人问起这件事，我就会编个故事来讲。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rer] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr] [sɜːr] ,

"	With	a	full	appreciation	of	your	rare	generosity	,	I	remain	,	dear	sir	,
"	和	一个	满的	欣赏	的	你的	稀有的	慷慨	,	我	保持	,	亲爱的	先生	,

“我衷心感谢您难得的慷慨，亲爱的先生，我谨此致谢。”

" [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
" **Yours** **faithfully** **,**
" 此致 忠实 ,

“此致，

" ['hɔːrəs] ['beɪnbrɪdʒ] .
" **Horace** **Bainbridge** **.**
" 贺拉斯 班布里奇 .

霍勒斯·贝恩布里奇。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神